

Parlamentsdienste
Services du Parlement
Servizi del Parlamento
Servetschs dal parlament



Vorschau | Perspective | Prospettiva

Nationalrat | Conseil national | Consiglio nazionale

Sommersession 2020
Session d'été 2020
Sessione estiva 2020

PDF: www.parlament.ch

DH 972
Stand | Etat | Stato
26.05.2020

Dokumentation | Documentation | Documentazione

Parlamentsbibliothek

Bibliothèque du Parlement

Biblioteca del Parlamento

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:
www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Ein Klick auf die Geschäftsnummer in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Parlamentsdienste
Parlamentsbibliothek
Einheit Kundendienst
3003 Bern
Tel 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet:
www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets:

www.parlement.ch
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ce cas-là consulter les versions allemande ou française.

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Services du Parlement
Bibliothèque du Parlement
Unité Service aux clients
3003 Berne
Tél 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:
www.parlamento.ch

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

www.parlamento.ch
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

www.admin.ch
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

www.news.admin.ch
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

Servizi del Parlamento
Biblioteca del Parlamento
Unità servizio clienti
3003 Berna
Tel. 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

■ **Vous trouverez la version française de la table des matières à la page III**

■ **La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V**

■ **Inhaltsverzeichnis**

09.503	Pa. Iv. Fraktion RL. Stempelsteuer schrittweise abschaffen und Arbeitsplätze schaffen	1
13.426	Pa. Iv. (Poggia) Golay. Stillschweigende Verlängerung von Dienstleistungsverträgen. Mehr Informationen und Schutz für Konsumentinnen und Konsumenten	3
13.468	Pa. Iv. Fraktion GL. Ehe für alle	9
13.478	Pa. Iv. Romano. Einführung einer Adoptionsentschädigung	13
15.499	Pa. Iv. Buttet. Einfuhr von Halbfleisch von Tieren, die ohne Betäubung geschlachtet wurden	16
16.077	OR. Aktienrecht	18
16.307	Kt. Iv. St. Gallen. Änderung des Ausländergesetzes. Mehr Verbindlichkeit und Durchsetzung des geltenden Rechts bei Integration, Sozialhilfe, Schulpflichten und strafrechtlichen Massnahmen	25
16.411	Pa. Iv. Eder. Für den Persönlichkeitsschutz auch in der Aufsicht über die Krankenversicherung	29
17.028	Informationssicherheitsgesetz	34
17.071	Totalrevision des CO ₂ -Gesetzes nach 2020	40
17.320	Kt. Iv. Jura. Nichtbezahlte KVG-Prämien. Zuteilung an einen vom Kanton bestimmten Krankenversicherer bei Übernahme der Verlustscheine durch den Kanton	57
17.412	Pa. Iv. Aebischer Matthias. Chancengerechtigkeit vor dem Kindergartenalter	58
18.047	KVG. Zulassung von Leistungserbringern	60
18.071	Terrorismus und organisierte Kriminalität. Übereinkommen des Europarates	64
18.076	Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht. 12. Kapitel: Internationale Schiedsgerichtsbarkeit	72
18.300	Kt. Iv. St. Gallen. Keine Subventionierung des Einkaufstourismus	76
18.305	Kt. Iv. St. Gallen. Keine Prämiengelder für Vermittlungsprovisionen	79
18.309	Kt. Iv. St. Gallen. Kostendeckende Finanzierung der Kinderspitäler und Kinderkliniken	82
18.310	Kt. Iv. Wallis. Wasserkraft. Für eine Lockerung des Bundesgesetzes über den Schutz der Gewässer	83
18.311	Kt. Iv. Genf. Import, Exploration und Förderung von Schiefergas. Schweizweites Moratorium	84
18.316	Kt. Iv. Thurgau. Beseitigung der Wertfreigrenze im Einkaufstourismus	86
18.317	Kt. Iv. Bern. Kein Freihandel für Palmöl aus Malaysia	88
18.318	Kt. Iv. Thurgau. Kostendeckende Finanzierung der Kinderspitäler und Kinderkliniken	90
18.320	Kt. Iv. Freiburg. Ausschluss von Palmöl und dessen Derivaten von den Freihandelsgesprächen zwischen der Schweiz und Malaysia	91
18.321	Kt. Iv. Genf. Stopp der Administrativhaft für Kinder!	93
18.322	Kt. Iv. Basel-Stadt. Kostendeckende Finanzierung der Kinderspitäler	95
18.323	Kt. Iv. Waadt. Ermöglichung der institutionellen Beaufsichtigung von privaten Unternehmen und Organisationen 96	
18.324	Kt. Iv. Basel-Landschaft. Sachgerechte Tarifstruktur sowie kostendeckende Finanzierung der Kinderspitäler	99
18.325	Kt. Iv. Jura. Ausschluss von Palmöl von den Freihandelsabkommen mit Indonesien und Malaysia	100
19.005	Oberaufsicht über den Bau der Neat in den Jahren 2018 und 2019	102
19.020	Bundesgesetz über den zivilen Ersatzdienst. Änderung	108
19.021	Betäubungsmittelgesetz. Änderung	112

19.023	Ja zum Verhüllungsverbot. Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag	117
19.032	Polizeiliche Massnahmen zur Bekämpfung von Terrorismus. Bundesgesetz	121
19.045	Nationalstrassenabgabegesetz. Änderung	127
19.046	Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Änderung (Massnahmen zur Kostendämpfung - Paket 1)	131
19.048	Strafprozessordnung. Änderung	136
19.051	Überbrückungsleistung für ältere Arbeitslose. Bundesgesetz	140
19.065	ETH-Gesetz. Änderung	147
19.069	Rechte der Bürgerinnen und Bürger. Abkommen mit dem Vereinigten Königreich von Grossbritannien und Nordirland	152
19.074	Anpassung des Bundesrechts an Entwicklungen der Technik verteilter elektronischer Register. Bundesgesetz ..	155
19.076	Zolltarifgesetz. Änderung (Aufhebung der Industriezölle)	158
19.079	Programme «SUPERB» und «ERP Systeme V/ar». Verpflichtungskredite	162
19.082	Schweizer Beteiligung an der KFOR. Verlängerung des Swisscoy-Einsatzes	167
19.303	Kt. Iv. Thurgau. Integrationskosten	172
19.306	Kt. Iv. Genf. Die TV-Nachrichtenabteilung soll in Genf bleiben	175
19.400	Pa. Iv. SPK-SR. Mehr Transparenz bei der Politikfinanzierung	178
19.444	Pa. Iv. Marti Min Li. Sanktionen bei Lohnungleichheit	185
19.452	Pa. Iv. Reynard. Schwarze Liste für Unternehmen, die sich nicht an die Lohngleichheit von Frau und Mann halten	185
19.453	Pa. Iv. Reynard. Gleicher Lohn für Frau und Mann. Ein griffiges Gesetz für die Mehrheit der Arbeitnehmenden tut not!	186
20.023	IWF. Beitritt zu den geänderten Neuen Kreditvereinbarungen	189
20.025	Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Schengener Informationssystem (SIS)	191
20.029	Energiestrategie 2050. Forschungsförderungsinstrument SWEET	194
20.033	Strategie der internationalen Zusammenarbeit 2021-2024	198
20.040	Dringliche Änderung des Epidemiengesetzes angesichts der COVID-19-Krise (Proximity-Tracing-System)	204
20.042	Voranschlag 2020. Nachtrag II	206

■ Table des matières

09.503	Iv. pa. Groupe RL. Supprimer les droits de timbre par étapes et créer des emplois.....	1
13.426	Iv. pa. (Poggia) Golay. Renouvellement tacite des contrats de services. Améliorer l'information et la protection des consommateurs et des consommatrices.....	3
13.468	Iv. pa. Groupe GL. Mariage civil pour tous.....	9
13.478	Iv. pa. Romano. Introduire des allocations en cas d'adoption d'un enfant.....	13
15.499	Iv. pa. Buttet. Importation de viande halal provenant d'abattages sans étourdissement	16
16.077	CO. Droit de la société anonyme.....	18
16.307	Iv. ct. St-Gall. Modification de la loi sur les étrangers. Renforcement des contraintes et de l'application de la législation en vigueur concernant l'intégration, l'aide sociale, la scolarité obligatoire et les sanctions pénales	25
16.411	Iv. pa. Eder. Surveillance de l'assurance-maladie. Garantir la protection de la personnalité.....	29
17.028	Loi sur la sécurité de l'information	34
17.071	Révision totale de la loi sur le CO2 pour la période postérieure à 2020.....	40
17.320	Iv. ct. Jura. Primes LAMal impayées. Pour une obligation d'affiliation à l'assureur-maladie désigné par le canton lors du paiement des actes de défaut de biens par ce dernier.....	57
17.412	Iv. pa. Aebischer Matthias. Egalité des chances dès la naissance	58
18.047	LAMal. Admission des fournisseurs de prestations	60
18.071	Terrorisme et crime organisé. Convention du Conseil de l'Europe.....	64
18.076	Loi sur le droit international privé. Chapitre 12: Arbitrage international.....	72
18.300	Iv. ct. St-Gall. Ne pas subventionner le tourisme d'achat.....	76
18.305	Iv. ct. St-Gall. Les primes ne doivent pas servir à financer les commissions versées aux intermédiaires	79
18.309	Iv. ct. St-Gall. Pour un financement couvrant l'intégralité des coûts supportés par les hôpitaux et cliniques pédiatriques.....	82
18.310	Iv. ct. Valais. Energie hydraulique. Pour un assouplissement de la loi fédérale sur la protection des eaux.....	83
18.311	Iv. ct. Genève. Pour un moratoire fédéral sur l'importation, l'exploration et l'exploitation de gaz de schiste en Suisse	84
18.316	Iv. ct. Thurgovie. Suppression de la franchise-valeur dans le tourisme d'achat.....	86
18.317	Iv. ct. Berne. Pas de libre-échange pour l'huile de palme en provenance de Malaisie.....	88
18.318	Iv. ct. Thurgovie. Pour un financement couvrant l'intégralité des coûts supportés par les hôpitaux et cliniques pédiatriques	90
18.320	Iv. ct. Fribourg. Exclusion de l'huile de palme et de ses dérivés des discussions de libre-échange entre la Suisse et la Malaisie.....	91
18.321	Iv. ct. Genève. La détention administrative d'enfants doit cesser!	93
18.322	Iv. ct. Bâle-Ville. Pour un financement couvrant l'intégralité des coûts supportés par les hôpitaux pédiatriques	95
18.323	Iv. ct. Vaud. Modifier les dispositions légales permettant d'instaurer un contrôle institutionnel des entreprises et entités privées.....	96
18.324	Iv. ct. Bâle-Campagne. Pour une structure tarifaire adéquate et un financement couvrant l'intégralité des coûts supportés par les hôpitaux pédiatriques.....	99
18.325	Iv. ct. Jura. Exclure l'huile de palme des accords de libre-échange avec l'Indonésie et la Malaisie.....	100
19.005	Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2018 et 2019	102
19.020	Loi sur le service civil. Modification	108

19.021	Loi sur les stupéfiants. Modification	112
19.023	Oui à l'interdiction de se dissimuler le visage. Initiative populaire et contre-projet indirect	117
19.032	Mesures policières de lutte contre le terrorisme. Loi	121
19.045	Loi relative à la vignette autoroutière. Modification	127
19.046	Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Modification (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, 1er volet)	131
19.048	Code de procédure pénale. Modification	136
19.051	Prestation transitoire pour les chômeurs âgés. Loi	140
19.065	Loi sur les EPF. Modification	147
19.069	Droits des citoyens. Accord avec le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord	152
19.074	Adaptation du droit fédéral aux développements de la technologie des registres électroniques distribués. Loi	155
19.076	Loi sur le tarif des douanes. Modification (Suppression des droits de douane sur les produits industriels).....	158
19.079	Programmes «SUPERB» et «Systèmes ERP D/ar». Crédits d'engagements.....	162
19.082	Participation de la Suisse à la KFOR. Prolongation de l'engagement de la Swisscoy.....	167
19.303	Iv. ct. Thurgovie. Coûts d'intégration	172
19.306	Iv. ct. Genève. Pour le maintien à Genève de l'actualité télévisuelle	175
19.400	Iv. pa. CIP-CE. Plus de transparence dans le financement de la vie politique	178
19.444	Iv. pa. Marti Min Li. Sanctions en cas d'inégalités salariales.....	185
19.452	Iv. pa. Reynard. Etablir une liste noire des entreprises qui ne respectent pas l'égalité salariale entre femmes et hommes	185
19.453	Iv. pa. Reynard. Egalité salariale entre femmes et hommes. Pour que la loi soit efficace pour la majorité des salariées et des salariés	186
20.023	FMI. Adhésion aux Nouveaux accords d'emprunt	189
20.025	Développement de l'acquis de Schengen. Système d'information Schengen (SIS)	191
20.029	Stratégie énergétique 2050. Instrument de promotion de la recherche SWEET	194
20.033	Stratégie de coopération internationale 2021-2024	198
20.040	Modification urgente de la loi sur les épidémies face à la crise de COVID-19 (système de traçage de proximité).....	204
20.042	Budget 2020. Supplément II	206

■ Contenuto

09.503	Iv. pa. Gruppo RL. Abolire progressivamente le tasse di bollo e creare nuovi posti di lavoro.....	1
13.426	Iv. pa. (Poggia) Golay. Rinnovo tacito dei contratti di servizi. Migliorare l'informazione e la protezione dei consumatori	3
13.468	Iv. pa. Gruppo GL. Matrimonio civile per tutti	9
13.478	Iv. pa. Romano. Prevedere indennità in caso di adozione di un bambino	13
15.499	Iv. pa. Buttet. Importazione di carne halal proveniente da macellazione senza stordimento	16
16.077	CO. Diritto della società anonima	18
16.307	Iv. ct. San Gallo. Modifica della legge sugli stranieri. Il diritto vigente in materia di integrazione, aiuto sociale, obblighi scolastici e provvedimenti penali dev'essere applicato in modo più vincolante	25
16.411	Iv. pa. Eder. Per la protezione della personalità anche nella vigilanza sull'assicurazione malattie	29
17.028	Legge sulla sicurezza delle informazioni	34
17.071	Revisione totale della legge sul CO2 dopo il 2020	40
17.320	Iv. ct. Giura. Premi LAMal non pagati. Per un obbligo di affiliazione all'assicuratore malattie designato dal cantone al momento in cui quest'ultimo effettua il pagamento degli attestati di carenza di beni ... 57	
17.412	Iv. pa. Aebischer Matthias. Eque opportunità per la prima infanzia	58
18.047	LAMal. Autorizzazione dei fornitori di prestazioni	60
18.071	Terrorismo e la criminalità organizzata. Convenzione del Consiglio d'Europa	64
18.076	Legge federale sul diritto internazionale privato. Capitolo 12: Arbitrato internazionale	72
18.300	Iv. ct. San Gallo. Evitiamo di sovvenzionare il turismo degli acquisti	76
18.305	Iv. ct. San Gallo. No a utilizzare i premi assicurativi per finanziare le provvigioni degli intermediari	79
18.309	Iv. ct. San Gallo. Finanziamento a copertura dei costi per gli ospedali e le cliniche del settore pediatrico	82
18.310	Iv. ct. Vallese. Energia idroelettrica. Allentare la legge federale sulla protezione delle acque	83
18.311	Iv. ct. Ginevra. Per una moratoria federale sull'importazione, la prospezione e l'estrazione di gas di scisto in Svizzera	84
18.316	Iv. ct. Turgovia. Eliminazione del limite di franchigia per il turismo degli acquisti	86
18.317	Iv. ct. Berna. Escludere dal libero scambio l'olio di palma proveniente dalla Malesia	88
18.318	Iv. ct. Turgovia. Finanziamento a copertura dei costi per ospedali pediatrici e cliniche pediatriche	90
18.320	Iv. ct. Friburgo. Esclusione dell'olio di palma e dei suoi derivati dalle discussioni di libero scambio tra la Svizzera e la Malaysia	91
18.321	Iv. ct. Ginevra. La carcerazione amministrativa di minori deve cessare!	93
18.322	Iv. ct. Basilea-Città. Finanziamento a copertura dei costi degli ospedali pediatrici	95
18.323	Iv. ct. Vaud. Modificare le disposizioni legali che consentono d'instaurare un controllo istituzionale delle imprese e dei soggetti di diritto privato	96
18.324	Iv. ct. Basilea-Campagna. Struttura tariffale adeguata e finanziamento a copertura dei costi per gli ospedali pediatrici	99
18.325	Iv. ct. Giura. Escludere l'olio di palma dagli accordi di libero scambio con l'Indonesia e la Malaysia	100
19.005	Alta vigilanza sulla costruzione della NFTA nel 2018 e 2019	102
19.020	Legge sul servizio civile. Modifica	108
19.021	Legge sugli stupefacenti. Modifica	112

19.023	Si al divieto di dissimulare il proprio viso. Iniziativa popolare e il suo controprogetto indiretto.....	117
19.032	Misure di polizia per la lotta al terrorismo. Legge federale.....	121
19.045	Legge sul contrassegno stradale. Modifica.....	127
19.046	Legge federale sull'assicurazione malattie. Modifica (Misure di contenimento dei costi – pacchetto 1).....	131
19.048	Codice di procedura penale. Modifica.....	136
19.051	Prestazioni transitorie per i disoccupati anziani. Legge federale.....	140
19.065	Legge sui PF. Modifica.....	147
19.069	Diritti dei cittadini. Accordo con il Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord.....	152
19.074	Adeguamento del diritto federale agli sviluppi della tecnologia di registro distribuito. Legge federale.....	155
19.076	Legge sulla tariffa delle dogane. Modifica (Abolizione dei dazi doganali su prodotti industriali).....	158
19.079	Programmi «SUPERB» e «Sistemi ERP D/ar». Crediti d'impegno.....	162
19.082	Partecipazione della Svizzera alla KFOR. Proroga dell'impiego della Swisscoy.....	167
19.303	Iv. ct. Turgovia. Costi d'integrazione.....	172
19.306	Iv. ct. Ginevra. Per mantenere il settore dell'attualità televisiva presso la sede di Ginevra.....	175
19.400	Iv. pa. CIP-CS. Più trasparenza nel finanziamento della politica.....	178
19.444	Iv. pa. Marti Min Li. Sanzioni in caso di disparità di trattamento.....	185
19.452	Iv. pa. Reynard. Allestire una lista nera delle imprese che non rispettano la parità salariale fra uomini e donne.....	185
19.453	Iv. pa. Reynard. Parità salariale fra uomini e donne. Affinché la legge sia efficace per la maggioranza dei lavoratori.....	186
20.023	FMI. Adesione ai Nuovi accordi di credito modificati.....	189
20.025	Sviluppi dell'acquis di Schengen. Sistema d'informazione Schengen (SIS).....	191
20.029	Strategia energetica 2050. Strumento di promozione della ricerca SWEET.....	194
20.033	Strategia di cooperazione internazionale 2021-2024.....	198
20.040	Modifica urgente della legge sulle epidemie a seguito della crisi Covid-19 (systema Proximity-Trace).....	204
20.042	Preventivo 2020. Seconda aggiunta.....	206

■ **09.503 Pa. Iv. Fraktion RL. Stempelsteuer schrittweise abschaffen und Arbeitsplätze schaffen**

Verhandlungen

23.11.2010 WAK-NR Folge gegeben
04.04.2011 WAK-SR Zustimmung
11.11.2012 Bericht WAK-NR
(BBI 2013 1089)
23.01.2013 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2013 1107)

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Stempelabgaben (BBI 2013 1105)

19.03.2013 NR Beschluss nach Entwurf der Kommission.

04.12.2013 SR Sistierung.

19.03.2014 NR Keine Sistierung.

17.06.2014 SR Festhalten

(= Sistierung).

03.03.2020 SR Sistierung

Entwurf 2

Bundesgesetz über die Stempelabgaben II

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
03.03.2020**

Der Ständerat hatte die Abschaffung der Emissionsabgabe auf Eigenkapital im Jahr 2014 auf Eis gelegt. Dabei bleibt es vorläufig. Die kleine Kammer hat beschlossen, den Gesetzentwurf weiterhin zu sistieren. Bevor er sich damit befasst, will er das Vernehmlassungsergebnis von zwei anderen Vorentwürfen abwarten. Mit diesen sollen die beiden anderen Stempelsteuern, die Umsatz- und der Versicherungsabgabe, abgeschafft werden. Die Steuerausfälle werden auf gut 2 Milliarden Franken geschätzt. Der Nationalrat hat die Abschaffung der Emissionsabgabe schon 2013 beschlossen. Die Steuerausfälle werden auf 250 Millionen Franken pro Jahr veranschlagt.

■ **09.503 Iv. pa. Groupe RL. Supprimer les droits de timbre par étapes et créer des emplois**

Délibérations

23.11.2010 CER-CN Donné suite
04.04.2011 CER-CE Adhésion
11.11.2012 Rapport CER-CN
(FF 2013 1055)
23.01.2013 Avis du Conseil fédéral
(FF 2013 1023)

Projet 1

Loi fédérale sur les droits de timbre (FF 2013 1021)

19.03.2013 CN Décision conforme au projet de la commission.

04.12.2013 CE Suspendre.

19.03.2014 CN Ne pas suspendre.

17.06.2014 CE Maintenir (= suspendre).

03.03.2020 CE Suspension

Projet 2

Loi fédérale sur les droits de timbre II

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
03.03.2020**

Le Conseil des Etats a une nouvelle fois suspendu les travaux sur l'abolition des droits de timbre. La réforme comporte en effet trois volets: le droit de timbre sur l'émission de titres suisses, celui sur la négociation de titres suisses et étrangers et celui sur les primes d'assurance. Comme ces deux derniers sont actuellement en consultation, les sénateurs préfèrent en attendre le résultat afin de pouvoir se prononcer sur l'ensemble de la réforme.

■ **09.503 Iv. pa. Gruppo RL. Abolire progressivamente le tasse di bollo e creare nuovi posti di lavoro**

Deliberazioni

23.11.2010 CET-CN È dato seguito
04.04.2011 CET-CS Adesione
11.11.2012 Rapporto CET-CN
(FF 2013 967)
23.01.2013 Parere del Consiglio federale (FF 2013 985)

Disegno 1

Legge federale sulle tasse di bollo (FF 2013 983)

19.03.2013 CN Decisione secondo il disegno della commissione.

04.12.2013 CS Sospendere.

19.03.2014 CN Non sospendere.

17.06.2014 CS Mantenere

(= sospendere).

03.03.2020 CS Sospensione

Disegno 2

Legge federale sulle tasse di bollo II

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
03.03.2020**

Il Consiglio degli Stati ha prolungato lo stop all'esame dell'iniziativa parlamentare PLR risalente al 2009 riguardante l'abolizione progressiva delle tasse di bollo. All'unanimità, il Consiglio degli Stati ha deciso di posticipare l'esame relativo al progetto 1, ossia l'eliminazione della tassa di emissione sull'emissione del capitale proprio delle aziende. Gli Stati intendono conoscere le ripercussioni finanziarie dell'abolizione delle tasse sui premi assicurativi e di negoziazione decisa dalla competente commissione del Nazionale: solo in seguito potranno esprimersi sull'intero progetto con cognizione di causa.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 13.05.2020

Die Kommission beantragt mit 13 zu 10 Stimmen bei einer Enthaltung, der vom Ständerat am 3. März 2020 beschlossenen Sistierung von Entwurf 1 (Abschaffung der Emissionsabgabe auf Eigenkapital) zur parlamentarischen Initiative **09.503** zuzustimmen. Aus Sicht der Mehrheit ist es in der gegenwärtigen Situation nicht angezeigt, diese Einnahmequelle für den Bund abzuschaffen, bevor das genaue Ausmass der Ausfälle für die Bundeskasse bekannt ist. Auch hätten die Argumente des Ständerats immer noch ihre Gültigkeit. Die Minderheit hält dagegen, die Abschaffung der Stempelsteuer würde es den Unternehmen ermöglichen, ihre Eigenkapitalbasis zu stärken, was gerade angesichts der sich abzeichnenden Wirtschaftskrise eine willkommene Massnahme sei.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 13.05.2020

La commission propose, par 13 voix contre 10 et 1 abstention, d'approuver la suspension du projet 1 (abolition du droit de timbre d'émission sur le capital propre) de l'initiative parlementaire **09.503** décidée par le Conseil des Etats le 3 mars 2020. La majorité estime qu'en raison de la situation actuelle, il n'est pas opportun de priver la Confédération de ces recettes avant de connaître l'ampleur des pertes que subira le budget fédéral. Les arguments du Conseil des Etats ont également été jugés valables. La minorité estime en revanche que l'abolition de ce droit de timbre permettrait aux entreprises de renforcer leur capital propre, une mesure bienvenue au vu de la crise économique qui se profile.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 13.05.2020

Con 13 voti contro 10 e 1 astensione la Commissione propone di approvare la sospensione del disegno 1 (abolizione della tassa d'emissione sul capitale proprio) dell'iniziativa parlamentare **09.503** decisa il 3 marzo 2020 dal Consiglio degli Stati. Secondo la maggioranza non è opportuno, vista l'attuale situazione, privare la Confederazione di queste entrate prima di conoscere l'ampiezza delle perdite che subiranno le finanze federali. Gli argomenti addotti dal Consiglio degli Stati sono inoltre considerati ancora validi. La minoranza è invece dell'opinione che abolire le tasse di bollo consentirebbe alle imprese di rafforzare il loro capitale proprio: una misura benvenuta, vista la crisi economica che si sta profilando.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **13.426 Pa. Iv. (Poggia) Golay. Stillschweigende Verlängerung von Dienstleistungsverträgen. Mehr Informationen und Schutz für Konsumentinnen und Konsumenten**

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 05.07.2019

Nachdem es der Nationalrat in der Frühjahrssession abgelehnt hat, die parlamentarische Initiative Golay (Poggia) **13.426** (Stillschweigende Verlängerung von Dienstleistungsverträgen. Mehr Informationen und Schutz für Konsumentinnen und Konsumenten) abzuschreiben, ist die Kommission ohne Gegenstimme auf den Entwurf eingetreten und hat diesen mit 11 zu 10 Stimmen in der Gesamtabstimmung angenommen. Eine Minderheit beantragt ihrem Rat, die parlamentarische Initiative abzuschreiben. Der von der Kommission ausgearbeitete Erlassentwurf schlägt vor, das Obligationenrecht mit einer neuen Bestimmung zu ergänzen. Diese sieht vor, dass die Konsumentin oder der Konsument vor der erstmaligen Verlängerung eines Vertragsverhältnisses, welches sich nach Ablauf der vereinbarten Dauer automatisch verlängert, benachrichtigt und auf das vereinbarte Recht zur Beendigung des Vertrages ausdrücklich hingewiesen werden muss. Eine Minderheit beantragt, dass die Informationspflicht vor jeder Verlängerung des Vertragsverhältnisses zur Anwendung kommen soll.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.10.2019

Automatische Vertragsverlängerungen: Bundesrat will die bestehenden Informationspflichten nicht ausweiten

Die Rechtskommission des Nationalrats (RK-N) will eine neue Informationspflicht für Unternehmen einführen, die Klauseln für eine automatische Vertragsverlängerung verwenden. Angesichts der bereits bestehenden Informationspflichten erachtet der Bundesrat diese Massnahme als unverhältnismässig, wie er in seiner Stellungnahme vom 16. Oktober 2019 zu einer Vorlage der RK-N ausführt.

■ **13.426 Iv. pa. (Poggia) Golay. Renouvellement tacite des contrats de services. Améliorer l'information et la protection des consommateurs et des consommatrices**

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 05.07.2019

A la session de printemps, le Conseil national avait refusé de classer l'initiative parlementaire Golay (Poggia) **13.426** « Renouvellement tacite des contrats de services. Améliorer l'information et la protection des consommateurs et des consommatrices ». A sa séance de ce jour, la commission a décidé, sans opposition, d'entrer en matière sur le projet, qu'elle a ensuite adopté par 11 voix contre 10 au vote sur l'ensemble. Une minorité propose de classer l'initiative. Le projet élaboré par la commission propose de compléter le code des obligations par une disposition prévoyant que, avant la première prolongation d'une relation contractuelle qui se poursuit automatiquement après l'expiration de la durée convenue, le consommateur doit être expressément informé du droit qui a été convenu de résilier le contrat. Une minorité propose que cette obligation d'information s'applique à chaque prolongation.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.10.2019

Renouvellement tacite des contrats: le Conseil fédéral ne veut pas étendre les obligations d'informer

La Commission des affaires juridiques du Conseil national (CAJ-N) veut introduire une nouvelle obligation d'informer pour les entreprises qui recourent à des clauses de renouvellement tacite des contrats. Compte tenu des obligations d'informer déjà existantes, le Conseil fédéral estime que cette mesure est disproportionnée. C'est ce qu'il expose dans son avis du 16 octobre 2019 relatif à un projet de la CAJ-N.

■ **13.426 Iv. pa. (Poggia) Golay. Rinnovo tacito dei contratti di servizi. Migliorare l'informazione e la protezione dei consumatori**

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 05.07.2019

Dopo che nella sessione primaverile il Consiglio nazionale ha rifiutato di togliere dal ruolo l'iniziativa parlamentare Golay (Poggia) **13.426** (Rinnovo tacito dei contratti di servizi. Migliorare l'informazione e la protezione dei consumatori), la Commissione è entrata nel merito del progetto senza voti contrari e, con 11 voti contro 10, lo ha accolto nella votazione sul complesso. Una minoranza propone alla propria Camera di togliere dal ruolo l'iniziativa parlamentare. Il progetto preliminare elaborato dalla Commissione prevede di integrare il Codice delle obbligazioni con una nuova disposizione secondo la quale, se un consumatore ha concluso un contratto che ne prevede il rinnovo automatico alla scadenza della durata convenuta, l'altra parte lo deve informare prima del primo rinnovo indicandogli espressamente il suo diritto di recesso. Una minoranza propone che vi sia l'obbligo di informare prima di ogni rinnovo tacito del contratto.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.10.2019

Rinnovo automatico del contratto: il Consiglio federale non intende estendere gli attuali obblighi d'informazione

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale (CAG-N) vuole introdurre un obbligo d'informazione per imprese che utilizzano clausole di rinnovo automatico del contratto. Come dichiara nel suo parere del 16 ottobre 2019 a un pertinente progetto della CAG-N, ritiene questa misura sproporzionata alla luce degli attuali obblighi d'informazione.

Die von der RK-N aufgrund der parlamentarischen Initiative 13.426 «Stillschweigende Verlängerung von Dienstleistungsverträgen» ausgearbeitete Vorlage verlangt eine neue Informationspflicht für Unternehmen, die automatische Vertragsverlängerungsklauseln verwenden. Diese Klauseln finden sich meist in den Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) und sehen vor, dass sich ein eigentlich befristeter Vertrag automatisch verlängert, wenn die Kundin oder der Kunde ihn nicht rechtzeitig kündigt. Als Beispiele nennt die RK-N Verträge für Fitness-Zentren, Anti-Viren-Programme oder Reiseversicherungen. Die grossen Mobilfunkanbieter verzichten bereits seit Frühling 2014 auf automatische Vertragsverlängerungsklauseln.

Konkret sollen gemäss der Vorlage der RK-N Dienstleistungsanbieter, die automatische Vertragsverlängerungsklauseln verwenden, ihre Kundinnen und Kunden vor der erstmaligen Verlängerung darüber informieren müssen, dass sie auch vom Vertrag zurücktreten können. Tun sie dies nicht, soll die Kundin oder der Kunde den Vertrag nach Ablauf der ursprünglich vereinbarten Vertragsdauer jederzeit fristlos auflösen können.

Der Bundesrat ist der Ansicht, dass die von der RK-N vorgeschlagene neue Informationspflicht einen unverhältnismässigen Eingriff in die Vertragsfreiheit darstellt. Sie würde den betroffenen Unternehmen einen beträchtlichen administrativen Mehraufwand verursachen. Der Bundesrat ist der Auffassung, dass es den Konsumentinnen und Konsumenten zuzutrauen ist, ihre Vertragsverhältnisse selbständig und unter Berücksichtigung allfällig vertraglich vereinbarter Fristen zu verwalten und allenfalls auch zu kündigen. Den Aufwand hierfür erachtet der Bundesrat nicht zuletzt aufgrund der heute zur Verfügung stehenden technischen Möglichkeiten als gering.

Korrekturmechanismen im geltenden Recht

In seiner Stellungnahme weist der Bundesrat insbesondere darauf hin, dass bereits das geltende Recht Korrekturmechanismen zum Schutz der Konsumentinnen und Konsumenten

Elaboré sur la base de l'initiative parlementaire 13.426 «Renouvellement tacite des contrats de services», le projet de loi de la CAJ-N impose aux entreprises une obligation d'aviser les consommateurs lorsque les contrats passés avec eux contiennent des clauses de renouvellement tacite. Ces clauses, qui figurent normalement dans les conditions générales d'affaires (CGA), prévoient la reconduction automatique de contrats à durée limitée si les clients ne les résilient pas à temps. La CAJ-N cite comme exemple les abonnements aux centres de fitness, les programmes antivirus ou les assurances voyage. Les grands fournisseurs de téléphonie mobile ont cessé d'utiliser ces clauses de renouvellement tacite en 2014 déjà.

Concrètement, la CAJ-N propose que les prestataires de services qui recourent à ces clauses informent leurs clients avant la première prolongation tacite du contrat qu'ils peuvent le résilier. Si le client n'a pas été avisé en bonne et due forme, il doit pouvoir résilier le contrat en tout temps, avec effet immédiat, à l'expiration de la durée convenue initialement.

Le Conseil fédéral considère que la nouvelle obligation d'informer proposée par la CAJ-N constitue une atteinte disproportionnée à la liberté contractuelle. Elle impliquerait un travail administratif considérable pour les entreprises concernées. Le Conseil fédéral est d'avis qu'on doit pouvoir attendre de chacun qu'il gère ses contrats et les résilie au besoin en respectant les délais convenus. Le Conseil fédéral juge que cette tâche est d'autant plus aisée qu'il existe aujourd'hui des outils techniques facilitant la gestion des délais.

Mécanismes correctifs déjà en place

Dans son avis, le Conseil fédéral fait en particulier remarquer que le droit en vigueur contient déjà des mécanismes correctifs qui protègent les consommateurs. Les CGA pré-formulées ne peuvent devenir partie intégrante du

Il progetto, elaborato dalla CAG-N sulla base dell'iniziativa parlamentare 13.426 «Rinnovo tacito dei contratti di servizi. Migliorare l'informazione e la protezione dei consumatori», chiede di introdurre un nuovo obbligo d'informazione per le imprese che utilizzano clausole di rinnovo automatico del contratto. Per lo più queste clausole sono contenute nelle condizioni commerciali generali (CCG) e prevedono che un contratto stipulato per una durata determinata venga prorogato automaticamente se non è disdetto per tempo dal cliente. A titolo di esempio, la CAG-N menziona contratti per i centri fitness, programmi antivirus o assicurazioni viaggio. I principali fornitori di telefonia mobile hanno rinunciato già dalla primavera 2014 a prevedere clausole di rinnovo automatico del contratto.

In concreto, secondo il progetto della CAG-N i prestatori di servizi che impiegano questo tipo di clausole hanno l'obbligo di informare, prima del primo rinnovo, i loro clienti in merito alla possibilità di rescindere il contratto. Se i prestatori non adempiono a questo obbligo, allo scadere della durata contrattuale inizialmente pattuita i clienti possono in qualsiasi momento disdire senza preavviso il contratto.

Il Consiglio federale è del parere che il nuovo obbligo d'informazione proposto dalla CAG-N costituisca un'ingerenza sproporzionata nella libertà contrattuale. Alle imprese in questione cagionerebbe un ingente onere amministrativo supplementare. Ritene ragionevole attendersi dai consumatori che gestiscano autonomamente i loro contratti ed eventualmente li disdicano entro i termini pattuiti. Il Consiglio federale reputa agevole questo compito, in particolare grazie alle possibilità tecnologiche oggi disponibili.

Meccanismi correttivi nel diritto vigente

Nel suo parere il Consiglio federale ha in particolare indicato che il diritto vigente già prevede meccanismi correttivi a tutela dei consumatori. Le condizioni commerciali generali (CCG) preformulate possono diventare parte integrante del

bereithält. Vorformulierte AGB können nur dann gültig in den Vertrag einbezogen werden, wenn die Kundinnen und Kunden zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses darauf hingewiesen wurden sowie die Möglichkeit hatten, in zumutbarer Weise von ihrem Inhalt Kenntnis zu nehmen. Auf ungewöhnliche oder überraschende Klauseln müssen die Anbieterinnen und Anbieter bei Vertragsabschluss speziell hinweisen. Gemäss geltender Rechtsprechung müssen AGB ausserdem klar ausgestaltet sein. Schliesslich sind missbräuchliche Klauseln in den AGB, welche in Treu und Glauben verletzender Weise zum Nachteil der Konsumentinnen und Konsumenten ein erhebliches und ungerechtfertigtes Missverständnis zwischen den vertraglichen Rechten und den vertraglichen Pflichten vorsehen, bereits unter geltendem Recht unlauter. Will man die Situation der Konsumentinnen und Konsumenten noch weiter stärken, ohne gleichzeitig den bürokratischen Aufwand zu vergrössern, wäre die Einführung einer Verpflichtung der Unternehmen zu prüfen, bei Vertragsabschluss ausdrücklich auf die automatische Vertragsverlängerung hinzuweisen.

Erleichterungen bei der Informationspflicht vorsehen

Aus den oben genannten Gründen lehnt der Bundesrat die Vorlage der RK-N ab. Für den Fall, dass der Nationalrat den Handlungsbedarf weiterhin bejaht und auf die Vorlage eintritt, sollten zumindest bei den Modalitäten der Benachrichtigung Erleichterungen für die Unternehmen geprüft werden. Die Beweislast für den Empfang der Benachrichtigung sollte nicht wie in der Vorlage der RK-N vorgesehen einseitig bei den Unternehmen liegen. Stattdessen soll es genügen, wenn die Benachrichtigung gültig an die letzte von der Kundin oder dem Kunden kommunizierte Adresse erfolgt.

contrat que si l'attention du cocontractant a été clairement attirée sur elles et que celui-ci a eu la possibilité d'en prendre connaissance. Le prestataire de services qui recourt à des clauses insolites doit attirer spécialement l'attention sur elles lors de la conclusion du contrat. Selon la jurisprudence, les CGA doivent en outre être formulées de façon claire. Enfin, les clauses abusives contenues dans les CGA qui prévoient - en contradiction avec les règles de la bonne foi et au détriment du consommateur - une disproportion notable et injustifiée entre les droits et les obligations découlant du contrat, sont aujourd'hui déjà considérées comme déloyales au sens de la loi. Si l'on voulait améliorer la position du consommateur sans augmenter le travail administratif pour les entreprises, l'introduction d'une obligation de l'entreprise d'informer explicitement, au moment de la conclusion du contrat, sur la prolongation automatique du contrat serait à étudier.

Prévoir des modalités d'information simplifiées

Pour toutes ces raisons, le Conseil fédéral rejette le projet de la CAJ-N. Il propose, pour le cas où le Conseil national confirmerait la nécessité de légiférer et entrerait en matière sur le projet, de vérifier au moins si les modalités d'information ne pourraient pas être simplifiées. Les entreprises ne devraient pas avoir à prouver unilatéralement que l'avis est parvenu au destinataire, comme le prévoit le projet de la CAJ-N: un avis envoyé à la dernière adresse communiquée par le consommateur devrait suffire.

contratto soltanto se il cliente vi è stato chiaramente reso attento al momento della stipula ed ha avuto la possibilità di prendere atto del contenuto in modo ragionevole. Al momento della stipula del contratto i prestatori devono attirare espressamente l'attenzione su clausole inusuali o sorprendenti.

Secondo la vigente giurisprudenza, le CCG devono essere strutturate in modo chiaro. Infine, sono considerate sleali già in virtù del diritto vigente le clausole abusive contenute nelle CCG che, violando il principio della buona fede, comportano a detrimento dei consumatori un notevole e ingiustificato squilibrio tra i diritti e gli obblighi contrattuali. Se si volesse rafforzare ulteriormente la posizione dei consumatori senza aumentare nel contempo l'onere burocratico, andrebbe esaminata l'introduzione di un obbligo per le imprese di segnalare esplicitamente, al momento della stipula, il rinnovo automatico del contratto.

Prevedere agevolazioni per l'obbligo d'informazione

Per i suddetti motivi il Consiglio federale respinge il progetto della CAG-N. Nel caso in cui il Consiglio nazionale ritenga necessario intervenire ed entri in materia sul progetto, occorrerebbe prevedere agevolazioni per le imprese perlomeno nel quadro delle modalità di avviso. L'onere della prova per il ricevimento dell'informazione non dovrebbe, come previsto dal progetto della CAG-N, essere unicamente a carico delle imprese. Dovrebbe essere invece sufficiente che la comunicazione sia validamente giunta all'ultimo indirizzo comunicato dal cliente.

Verhandlungen

11.04.2014 RK-NR Folge gegeben
10.02.2015 RK-SR Zustimmung
17.03.2017 NR Fristverlängerung bis zur Frühjahrs session 2019.

Délibérations

11.04.2014 CAJ-CN Donné suite
10.02.2015 CAJ-CE Adhésion
17.03.2017 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session de printemps 2019.

Deliberazioni

11.04.2014 CAG-CN È dato seguito
10.02.2015 CAG-CS Adesione
17.03.2017 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione primaverile 2019.

04.07.2019 Bericht RK-NR

(BBl 2019 6825)

16.10.2019 Stellungnahme des Bundesrates (BBl 2019 6995)

Schweizerisches Obligationenrecht (Stillschweigende Vertragsverlängerungen) (BBl 2019 6845)

22.03.2019 NR Fristverlängerung

05.03.2020 NR Beschluss gemäss Entwurf

04.07.2019 Rapport CAJ-CN

(FF 2019 6471)

16.10.2019 Avis du Conseil fédéral (FF 2019 6615)

Code des obligations (Prolongation tacite des contrats) (FF 2019 6491)

22.03.2019 CN Prolongation de délai

05.03.2020 CN Décision conforme au projet

04.07.2019 Rapporto CAG-CN

(FF 2019 5647)

16.10.2019 Parere del Consiglio federale (FF 2019 5761)

Codice delle obbligazioni (Proroga tacita del contratto) (FF 2019 5667)

22.03.2019 CN Proroga del termine

05.03.2020 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Nationalrat, 05.03.2020

Délibérations au Conseil national, 05.03.2020

Dibattito al Consiglio nazionale, 05.03.2020

Nationalrat für mehr Schutz bei automatisch erneuerten Verträgen
Der Nationalrat will Konsumenten besser schützen vor Verträgen, die sich nach Ablauf der Vertragsdauer automatisch und stillschweigend erneuern. Im Auge hat er beispielsweise Fitnesscenter, Zeitschriften-Abos oder Anbieter von Virenschutz-Programmen.

Bevor sich ein Vertrag automatisch verlängert, sollen die Konsumentinnen und Konsumenten benachrichtigt werden. Der Nationalrat will das Obligationenrecht entsprechend ergänzen. Die Vorlage dazu nahm er am Donnerstag mit 124 gegen 65 Stimmen an. Die Nein-Stimmen kamen aus der SVP- und der FDP-Fraktion.

SVP und FDP hätten gar nicht erst auf die Vorlage eintreten wollen und kritisierten sie als gesetzlichen Eingriff in die Vertragsfreiheit. Konsumenten sollten als mündige Menschen angesehen werden und nicht «als vor sich selbst zu schützende Wesen», forderte Christa Markwalder (FDP/BE).

Pirmin Schwander (SVP/SZ) sah auch Vorteile in der automatischen Verlängerung eines Vertrages, wenn man nicht an die Verlängerung denke. Die Mehrheit sah hingegen vergessene Kündigungsfristen als Nachteil an, wegen unerwünschter Kosten. Der Antrag für Nichteintreten wurde mit 106 zu 70 Stimmen abgelehnt.

Vers une obligation d'informer en cas de renouvellement automatique
Les consommateurs seront mieux protégés contre les reconductions tacites de contrats. Le National a adopté jeudi par 124 voix contre 65 un projet prévoyant d'obliger les entreprises à mieux informer les clients.

La réforme élaborée par la commission des affaires juridiques du National vise à combattre un problème frappant notamment les personnes abonnées à des programmes antivirus, des centres de fitness ou des revues. Faute d'être clairement averti, le consommateur ne déclare souvent pas avant la date prévue qu'il souhaite mettre fin au contrat.

Le projet impose aux entreprises d'aviser les consommateurs avant la première prolongation lorsque les contrats de durée déterminée contiennent des clauses de renouvellement tacite. Pour Beat Flach (PVL/AG), c'est tendre un piège aux consommateurs de les informer que lors du premier renouvellement. Il aurait voulu étendre cette obligation à chaque renouvellement. Sa proposition a été rejetée par 101 voix contre 86.

Contratti, obbligo di informare prima del rinnovo automatico

In futuro, i consumatori dovrebbero essere obbligatoriamente informati prima del rinnovo automatico di un contratto. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale che ha adottato per 124 voti a 65 un progetto in tal senso frutto di un'iniziativa parlamentare dell'ex consigliere nazionale Mauro Poggia (Mouvement Citoyen Genevois/GE). Il dossier va agli Stati.

Una minoranza di destra ha difeso, invano, la non entrata nel merito, giudicando l'obbligo di informazione un'ingerenza nella libertà contrattuale. Una simile imposizione causerebbe oneri burocratici inutili che non possono essere giustificati con la necessità dei consumatori di essere informati.

Al voto, però, l'ha spuntata la maggioranza del plenum (106 voti a 70), secondo cui l'obbligo di informazione rappresenta un mezzo semplice che consente di proteggere i consumatori dai legami contrattuali che si protraggono involontariamente.

La riforma si rivolge soprattutto a quelle persone che si abbonano a programmi antivirus, centri fitness, riviste o assicurazioni viaggio. In assenza di un chiaro avvertimento, i consumatori spesso non dichiarano di voler rescindere il contratto prima della data concordata.

Il disegno di legge prevede che le imprese avvertano i consumatori all'approssimarsi della prima proroga, quando i contratti di durata determinata contengono clausole di tacito rinnovo. Beat Flach (PVL/AG) avrebbe voluto che tale

Nur bei erster Verlängerung umstritten war, ob über die Erneuerung nur das erste Mal oder vor jeder Vertragsverlängerung informiert werden muss, wie dies die von Beat Flach (GLP/AG) angeführte Minderheit wollte. Es sei für Kunden schwer zu verstehen, wenn die erste Verlängerung angekündigt werde und eine spätere aber nicht mehr, argumentierte Flach.

Hans-Ueli Vogt (SVP/ZH) entgegnete, dass eine Informationspflicht für die erste Verlängerung genüge. «Das ist das geringere Übel.» Philipp Matthias Bregy (CVP/VS) sagte, die Kommissionsmehrheit habe einen Mittelweg gewählt, im Sinn des Konsumentenschutzes. Der Rat entschied sich mit 101 zu 86 Stimmen für den Kompromissvorschlag.

Der Nationalrat will die neuen Bestimmungen nicht auf Verträge anwenden, die schon vor dem Inkrafttreten der neuen Bestimmungen im Obligationenrecht in Kraft getreten sind. Er lehnte einen Minderheitsantrag mit 122 zu 65 Stimmen ab. Die Rückwirkung hätten sich SP und Grüne gewünscht.

Lange Vorgeschichte

Die Ergänzung des Obligationenrechts hat eine lange Vorgeschichte. Den Anstoss gab 2013 der damalige Genfer Nationalrat Mauro Poggia (MCG) mit einer parlamentarischen Initiative. Die Kommission hatte diese zunächst angenommen, wollte sie nach der Vernehmlassung aber abschreiben. Der Nationalrat lehnte das aber ab.

Deshalb steht nun eine Gesetzesänderung zur Debatte. Diese sieht vor, dass Konsumenten vor der erstmaligen automatischen Verlängerung eines Vertragsverhältnisses benachrichtigt werden muss. In der Nachricht soll ausdrücklich auf das vereinbarte Recht zur Beendigung des Vertrages hingewiesen werden.

Der Bundesrat ist gegen die Anpassung des Obligationenrechts - auch er hatte den Nichteintretensantrag unterstützt. Er hält eine solche Informationspflicht für die Anbieterfirmen für unverhältnismässig. Es gebe bereits Korrekturmechanismen, und auf überraschende, ungewöhnliche Klauseln müssten die Kunden und Kundinnen hingewiesen werden, sagte Justizministerin Karin Keller-Sutter.

Atteinte à la liberté contractuelle

La solution est compliquée et bureaucratique, a souligné la conseillère fédérale Karin Keller-Sutter. L'obligation d'information proposée constituerait une atteinte à la liberté contractuelle. Elle implique un travail administratif important pour les entreprises concernées. Chacun doit gérer ses contrats et les résilier au besoin en respectant les délais. Il existe aujourd'hui des outils de gestion des délais, a martelé Christa Markwalder (PLR/BE), opposée au projet. De plus, une prolongation automatique est aussi un avantage pour de nombreux consommateurs, a avancé Pirmin Schwander (UDC/SZ).

Par ailleurs, le droit en vigueur prévoit déjà des mécanismes qui protègent les consommateurs. Si les contrats contiennent des clauses insolites, les clients doivent en être informés, a encore rappelé Mme Keller-Sutter. En vain.

obbligo fosse esteso ad ogni proroga, ma la sua proposta è stata respinta per 101 voti a 86.

Secondo la consigliera federale Karin Keller-Sutter, la soluzione della maggioranza è complicata e burocratica. L'obbligo di informare costituirebbe una violazione della libertà contrattuale, nonché un onere amministrativo ingente per le aziende interessate. Per la ministra di giustizia e polizia, i consumatori dovrebbero gestire autonomamente i loro contratti ed eventualmente disdirli entro i termini pattuiti.

Sulla stessa lunghezza d'onda Christa Markwalder (PLR/BE), secondo cui esistono già strumenti per gestire le scadenze. Per Pirmin Schwander (UDC/SZ), un'estensione automatica potrebbe anche essere un vantaggio per molti consumatori.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **13.468 Pa. Iv. Fraktion GL.**
Ehe für alle

**Medienmitteilung der Kommission
für Rechtsfragen des Nationalrates
vom 30.08.2019**

Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates hat von den Ergebnissen des Vernehmlassungsverfahrens zur parlamentarischen Initiative **13.468** «Ehe für alle» Kenntnis genommen. Die grosse Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmenden (128 von 154) hat die Kernvorlage ausdrücklich begrüsst. Auch die unterbreitete Variante für den Zugang zur Samenspende für gleichgeschlechtliche, weibliche Ehepaare ist in der Vernehmlassung mehrheitlich auf Zustimmung gestossen (97 von 154). Die Kommission hat mögliche Auswirkungen der Wiederholung der Abstimmung zur Volksinitiative «Für Ehe und Familie - gegen die Heiratsstrafe» auf den Fahrplan zur Umsetzung der «Ehe für alle» diskutiert. Die Volksinitiative definiert die Ehe auf Verfassungsebene als auf Dauer angelegte Lebensgemeinschaft von Mann und Frau. Der Bundesrat muss spätestens am 27. Mai 2020 die Wiederholung der Abstimmung ansetzen, wenn die Volksinitiative bis dahin nicht zurückgezogen wird. Die Kommission hat beschlossen, die Umsetzung der «Ehe für alle» (**Vernehmlassungsergebnisse**) unabhängig davon fortzusetzen.

Nach einer ausführlichen Diskussion über die Variante, hat die Kommission mit 13 zu 12 Stimmen entschieden, in der Kernvorlage auf die Öffnung des Zugangs zur Samenspende für gleichgeschlechtliche, weibliche Ehepaare zu verzichten. Die Kommission ist der Ansicht, dass die Vorlage damit nicht mehr mehrheitsfähig wäre. Sie möchte die Fragen der Fortpflanzungsmedizin erst in einem nächsten Schritt angehen. Die Minderheit betont, dass nur mit der Variante die angestrebte, vollständige Gleichstellung zwischen gleichgeschlechtlichen und heterosexuellen Paaren erreicht werden kann. Die Kommission hat zudem mit 14 zu 4 Stimmen bei 5 Enthaltungen beschlossen, die zivilrechtlichen Schadenersatzansprüche für aufgelöste Verlobungen (Art. 92 ZGB) im Rahmen dieser Revision aus

■ **13.468 Iv. pa. Groupe GL.**
Mariage civil pour tous

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 30.08.2019

La Commission des affaires juridiques du Conseil national a pris connaissance des résultats de la consultation relative au projet **13.468** «Mariage civil pour tous». La grande majorité des participants (128 sur 154) a expressément salué le projet. La variante prévoyant le recours au don de sperme pour les couples de femmes mariées a également été approuvée par une majorité de participants (97 sur 154).

La commission a discuté des répercussions possibles, sur le calendrier de la mise en oeuvre du projet «Mariage civil pour tous», de la répétition de la votation sur l'initiative populaire «Pour le couple et la famille - Non à la pénalisation du mariage». L'initiative populaire vise notamment à inscrire dans la Constitution la définition du mariage comme l'union durable entre un homme et une femme. Le Conseil fédéral est tenu d'organiser la votation d'ici au 27 mai 2020, pour autant que l'initiative ne soit pas retirée d'ici là. La commission a décidé de poursuivre la mise en oeuvre du projet «Mariage civil pour tous» (**résultats de la consultation**) indépendamment de l'initiative.

A l'issue d'une discussion approfondie au sujet de la variante, la commission a décidé, par 13 voix contre 12, de renoncer à intégrer au projet la possibilité pour les couples de femmes mariées de recourir au don de sperme, estimant que cela empêcherait le projet de trouver une majorité. Elle souhaite ainsi n'aborder les questions liées à la procréation médicalement assistée que lors d'une prochaine étape. La minorité souligne que seule la variante permettrait d'atteindre l'égalité totale souhaitée entre les couples homosexuels et les couples hétérosexuels. La commission a par ailleurs décidé, par 14 voix contre 4 et 5 abstentions, de proposer que le droit à des dommages et intérêts en cas de rupture des fiançailles, prévu par le code civil (art. 92), soit supprimé dans le cadre de cette révision, estimant que cette disposition était dépassée.

■ **13.468 Iv. pa. Gruppo GL.**
Matrimonio civile per tutti

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 30.08.2019

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale ha preso atto dei risultati della procedura di consultazione concernente l'iniziativa parlamentare **13.468** «Matrimonio civile per tutti». La grande maggioranza dei partecipanti alla consultazione (128 su 154) si è espressa nettamente a favore del progetto. Anche la variante favorevole all'accesso al seme di un donatore nel caso delle coppie omosessuali femminili coniugate ha incontrato il favore della maggior parte dei partecipanti alla consultazione (97 su 154).

La Commissione ha discusso come ripetere la votazione sull'iniziativa popolare «Per il matrimonio e la famiglia - No agli svantaggi per le coppie sposate» potrebbe eventualmente ripercuotersi sulla tabella di marcia prevista per l'attuazione del «Matrimonio civile per tutti». L'iniziativa popolare definisce il matrimonio, a livello costituzionale, come durevole convivenza di un uomo e di una donna. Il Consiglio federale deve ripetere la votazione al più tardi il 27 maggio 2020 se l'iniziativa popolare non è stata ritirata fino a quel momento. Indipendentemente da questo fatto, la Commissione ha deciso di proseguire con l'attuazione dell'iniziativa «Matrimonio civile per tutti» (**risultati della procedura di consultazione**).

Dopo aver discusso approfonditamente la variante, con 13 voti contro 12 la Commissione ha deciso di rinunciare, nel progetto, a consentire l'accesso al seme di un donatore nel caso delle coppie omosessuali femminili coniugate. La Commissione ritiene che il progetto non sarebbe in grado di ottenere una maggioranza. Vorrebbe trattare le questioni concernenti la medicina della riproduzione soltanto in un secondo tempo.

La minoranza ritiene che soltanto la variante sia in grado di garantire la completa parità tra coppie omosessuali ed eterosessuali. Con 14 voti contro 4 e 5 astensioni la Commissione ha inoltre deciso, nell'ambito della presente revisione, di stralciare dal Codice civile le pre-

dem Zivilgesetzbuch zu streichen. Sie erachtet diese Bestimmung als gesellschaftlich überholt.

Die Kommission hat den überarbeiteten Entwurf in der Gesamtabstimmung mit 17 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen. Eine Minderheit beantragt, auf die Vorlage nicht einzutreten und am geltenden Recht festzuhalten.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.01.2020

Der Bundesrat will die heutige Ungleichbehandlung gleichgeschlechtlicher Paare beseitigen. Er unterstützt deshalb die Vorlage, welche die Rechtskommission des Nationalrats (RK-N) aufgrund der parlamentarischen Initiative 13.468 «Ehe für alle» ausgearbeitet hat. Dies hat der Bundesrat in seiner Stellungnahme an der Sitzung vom 29. Januar 2020 festgehalten. Demnach soll zunächst der Grundsatz geregelt werden, dass auch gleichgeschlechtliche Paare heiraten können. Weitere Fragen - insbesondere der Zugang zur Fortpflanzungsmedizin - sollen vertieft geprüft und zu einem späteren Zeitpunkt gesondert diskutiert werden.

In den vergangenen Jahren hat sich der Bundesrat wiederholt für eine Beseitigung der Ungleichbehandlung verschieden- und gleichgeschlechtlicher Paare ausgesprochen. Er begrüsst deshalb den klaren Entscheid der RK-N, die bestehende Ungleichbehandlung zu beseitigen und das Rechtsinstitut der Ehe für alle Paare zu öffnen. Auch unterstützt er den Vorschlag der RK-N, dass Paare, die bereits in einer eingetragenen Partnerschaft leben, die Möglichkeit erhalten sollen, ihre eingetragene Partnerschaft rasch und unbürokratisch in eine Ehe umzuwandeln.

Gesetzesrevision statt Verfassungsrevision

Wie die RK-N ist der Bundesrat der Auffassung, dass die Öffnung der Ehe auf dem Weg einer Gesetzesrevision erfolgen kann. Eine Verfassungsrevision ist nicht erforderlich.

Weiter erachtet der Bundesrat den Entscheid der Kommission als sachgerecht, die Revision in Etappen umzusetzen und in einem ersten Schritt nur die für die Öffnung der Ehe unbedingt notwendi-

La commission a adopté le projet remanié au vote sur l'ensemble par 17 voix contre 7 et 1 abstention. Une minorité propose de ne pas entrer en matière sur le projet et de maintenir le droit en vigueur.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.01.2020

Le Conseil fédéral veut éliminer l'inégalité de traitement des couples homosexuels. C'est pourquoi il soutient le projet que la Commission des affaires juridiques du Conseil national (CAJ-N) a élaboré en réponse à l'initiative parlementaire 13.468 «Mariage civil pour tous», comme il l'a annoncé lors de sa séance du 29 janvier 2020. La question de l'ouverture du mariage aux couples homosexuels doit être réglée dans un premier temps. Les autres questions, en particulier celle de l'accès à la procréation médicalement assistée, doivent encore être étudiées en profondeur et seront traitées séparément.

Le Conseil fédéral s'est prononcé à plusieurs reprises en faveur de l'élimination des inégalités de traitement entre les couples hétérosexuels et homosexuels ces dernières années. C'est pourquoi il salue la décision claire de la CAJ-N d'éliminer cette inégalité et d'ouvrir l'institution juridique du mariage à tous les couples. Il approuve également la proposition de la commission d'offrir aux couples qui ont déjà conclu un partenariat enregistré la possibilité de le convertir en mariage rapidement et sans formalités excessives.

Révision de la loi, pas de la Constitution
Tout comme la CAJ-N, le Conseil fédéral estime que l'ouverture du mariage peut passer par une révision de la loi et qu'une révision de la Constitution n'est pas nécessaire.

En outre, le Conseil fédéral considère comme adéquate la décision de la commission de procéder à la révision par étapes et de ne régler, dans un premier temps, que les éléments indispensables à l'ouverture du mariage. Il est aussi

tese civili di risarcimento per scioglimento del fidanzamento (art. 92 CC), ritenendo tale disposizione socialmente obsoleta. Nella votazione sul complesso, con 17 voti contro 7 e 1 astensione la Commissione ha approvato il progetto rielaborato. Una minoranza propone di non entrare in materia e di mantenere il diritto vigente.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.01.2020

Il Consiglio federale vuole eliminare le attuali disparità di trattamento delle coppie dello stesso sesso. Sostiene pertanto il progetto elaborato dalla Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale (CAG-N) sulla base dell'iniziativa parlamentare 13.468 «Matrimonio civile per tutti». È quanto affermato nel parere adottato durante la seduta del 29 gennaio 2020 secondo cui occorre in un primo momento sancire il principio che le coppie dello stesso sesso possono sposarsi. Altre questioni, in particolare l'accesso alla medicina riproduttiva, devono essere approfondite e saranno discusse successivamente in sede separata.

Negli anni scorsi il Consiglio federale si è ripetutamente pronunciato a favore dell'eliminazione della disparità di trattamento tra le coppie di sesso diverso e quelle dello stesso sesso. Accoglie pertanto favorevolmente la chiara decisione della CAG-N di eliminare l'attuale disparità di trattamento e di aprire l'istituto giuridico del matrimonio a tutti. Sostiene anche la proposta della CAG-N di permettere alle coppie che già vivono in unione domestica registrata di convertire tale unione in un matrimonio in modo rapido e senza complicazioni burocratiche.

Revisione legislativa invece di revisione costituzionale

Come la CAG-N, anche il Consiglio federale ritiene che l'apertura del matrimonio possa essere realizzata mediante una revisione legislativa e che non sia necessaria una revisione della Costituzione.

Inoltre, il Consiglio federale ritiene giustificata la decisione della Commissione di attuare la revisione a tappe, disciplinando in una prima fase soltanto i pun-

gen Punkte zu regeln. Der Bundesrat ist ebenfalls der Ansicht, dass eine Erweiterung auf heikle politische Fragen wie etwa die Regelung der Hinterlassenenrente und den Zugang zur Fortpflanzungsmedizin den Erfolg der Vorlage als Ganzes gefährden oder das Inkrafttreten um Jahre verzögern könnte.

Zugang zur Fortpflanzungsmedizin vertieft prüfen

Im Zusammenhang mit der Öffnung des Zugangs zur Fortpflanzungsmedizin für gleichgeschlechtliche Paare stellen sich bedeutende rechtliche und gesellschaftliche Fragen. Diese müssen vertieft geprüft und in einem Gesamtkontext diskutiert werden. Dazu gehört auch eine allfällige Öffnung des Zugangs zur Samenspende für weibliche Ehepaare. Der Bundesrat begrüsst den Entscheid der RK-N, diese Frage in der aktuellen Vorlage nicht zu behandeln.

Diese sowie andere Fragestellungen im Zusammenhang mit der Geburt eines Kindes dank der Fortpflanzungsmedizin werden derzeit in einer interdisziplinären Gruppe von Expertinnen und Experten geprüft. Bis im Sommer 2021 wird sie dazu Empfehlungen formulieren. Diese Gruppe wurde nach der Überweisung des Postulats 18.3714 «Überprüfung des Abstammungsrechts» eingesetzt.

In seiner Stellungnahme hält der Bundesrat schliesslich fest, dass die Einführung einer weiteren Partnerschaftsform als Rechtsinstitut ausserhalb der Ehe und unabhängig von der Geschlechterzusammensetzung im Rahmen des Berichts zu einem möglichen PACS (Pacte Civil de Solidarité) geprüft wird. Zum PACS liegen verschiedene Vorstösse aus dem Parlament vor.

d'avis qu'intégrer au projet des questions politiques délicates, telles que la réglementation des rentes de survivants ou l'accès à la procréation médicalement assistée, pourrait compromettre le projet dans son ensemble ou retarder son entrée en vigueur de plusieurs années.

Etudier de plus près la question de la procréation médicalement assistée

L'accès des couples homosexuels à la procréation médicalement assistée soulève d'importantes questions d'ordre juridique et sociétal. Ces dernières doivent être étudiées de plus près et abordées dans un contexte global. La possibilité de permettre aux couples de femmes mariées d'accéder au don de sperme est notamment un élément à étudier. Le Conseil fédéral accueille favorablement la décision de la CAJ-N de ne pas traiter cette question dans le cadre du projet actuel. L'accès à la procréation médicalement assistée et d'autres questionnements en lien avec la naissance d'un enfant issu de la procréation médicalement assistée sont actuellement examinés par un groupe interdisciplinaire d'experts constitué suite à l'adoption du postulat 18.3714 «Examen du droit de la filiation». Le groupe d'experts a jusqu'à l'été 2021 pour formuler ses recommandations.

Enfin, le Conseil fédéral fait remarquer dans sa prise de position que l'idée d'introduire une autre forme de partenariat, soit une institution juridique distincte du mariage et qui ne dépendrait pas du sexe des partenaires, est étudiée dans le cadre d'un rapport traitant la question d'un éventuel Pacte civil de solidarité (Pacs). Plusieurs interventions à ce sujet ont été déposées au Parlement.

ti assolutamente necessari per l'apertura del matrimonio. Il Consiglio federale è anche dell'opinione che l'estensione della revisione a questioni politiche delicate come la rendita per superstiti e l'accesso alla medicina riproduttiva potrebbe mettere in pericolo il successo dell'intero progetto o ritardarne di anni l'entrata in vigore.

Esame dettagliato dell'accesso alla medicina riproduttiva

L'accesso alla medicina riproduttiva per le coppie dello stesso sesso solleva importanti questioni giuridiche e sociali che devono essere approfondite e discusse in un contesto globale. Tra queste vi è l'eventuale apertura dell'accesso alla donazione di sperma per le coppie di sesso femminile. Il Consiglio federale approva la decisione della CAG-N di non trattare tale questione nel progetto attuale.

Questa e altre questioni relative alla nascita di un figlio mediante la medicina riproduttiva sono attualmente al vaglio di un gruppo interdisciplinare di esperti istituito in seguito alla trasmissione del postulato 18.3714 «Verifica del diritto in materia di filiazione» e incaricato di formulare raccomandazioni entro l'estate 2021.

Nel suo parere il Consiglio federale rileva infine che l'introduzione di un'ulteriore forma di partenariato come istituto giuridico al di fuori del matrimonio e indipendentemente dalla composizione di genere della coppia sarà esaminato nel rapporto su un possibile PACS (Pacte Civil de Solidarité). Sul PACS sono stati presentati diversi interventi parlamentari.

Verhandlungen

20.02.2015 RK-NR Folge gegeben
01.09.2015 RK-SR Zustimmung
16.06.2017 NR Fristverlängerung bis zur Sommersession 2019.
30.08.2019 Bericht RK-NR (BBI 2019 8595)
29.01.2020 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2020 1273)

Délibérations

20.02.2015 CAJ-CN Donné suite
01.09.2015 CAJ-CE Adhésion
16.06.2017 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'été 2019.
30.08.2019 Rapport CAJ-CN (FF 2019 8127)
29.01.2020 Avis du Conseil fédéral (FF 2020 1223)

Deliberazioni

20.02.2015 CAG-CN È dato seguito
01.09.2015 CAG-CS Adesione
16.06.2017 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione estiva 2019.
30.08.2019 Rapporto CAG-CN (FF 2019 7151)
29.01.2020 Parere del Consiglio federale (FF 2020 1135)

Schweizerisches Zivilgesetzbuch
(Ehe für alle) (BBl 2019 8641)
21.06.2019 NR Fristverlängerung

Code civil suisse (Mariage pour tous)
(FF 2019 8169)
21.06.2019 CN Prolongation de
délai

Codice civile svizzero (Matrimonio per
tutti) (FF 2019 7193)
21.06.2019 CN Proroga del
termine

**Medienmitteilung der Kommission
für Rechtsfragen des Nationalrates
vom 21.02.2020**

Die Kommission hat Kenntnis genommen von der Stellungnahme des Bundesrates zur Vorlage «Ehe für alle» (**13.468**), die sie ihm am 30. August 2019 übermittelt hatte. Der Bundesrat beantragt, die Vorlage der Kommission anzunehmen.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 21.02.2020

La commission a pris acte de la position du Conseil fédéral concernant le projet de mariage civil pour tous (**13.468**) qu'elle lui avait transmis le 30 août 2019. Le Conseil fédéral propose d'accepter le projet de la commission.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 21.02.2020

La Commissione ha preso atto del parere del Consiglio federale sul progetto «Matrimonio civile per tutti» (**13.468**) che essa gli aveva trasmesso il 30 agosto 2019.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **13.478 Pa. Iv. Romano. Einführung einer Adoptionsentschädigung**

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 05.07.2019

Nachdem der Nationalrat im Frühjahr die Abschreibung abgelehnt hatte, behandelte die Kommission erneut ihre Vorlage, die sie zur Umsetzung der **Pa.Iv. Einführung einer Adoptionsentschädigung (13.478; Romano)** ausgearbeitet und bereits vernehmlasset hatte. Nach nochmaliger Beurteilung der Situation verabschiedete die Kommission ihren Entwurf unverändert mit 12 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung zuhanden des Nationalrates. Sie ist der Meinung, dass die von ihr moderat ausgestaltete Adoptionsentschädigung sowohl aus einer gesellschafts-, wie auch aus einer familienpolitischen Perspektive eine sinnvolle Investition in die Zukunft der betroffenen Familien darstellt. Konkret sieht die Vorlage für erwerbstätige Eltern einen über die Erwerbsersatzordnung finanzierten Adoptionsurlaub von zwei Wochen vor, wenn ein unter 4-jähriges Kind adoptiert wird. Für den Anspruch auf die Entschädigung muss die Erwerbstätigkeit nicht komplett unterbrochen werden, eine Pensumsreduktion von mindestens 20% soll genügen. Die Adoptiveltern können wählen, wer von ihnen den Urlaub bezieht; sie können auch eine Aufteilung vornehmen. Die Kosten betragen gemäss Berechnungen der Verwaltung voraussichtlich weniger als 200'000 Franken pro Jahr. Als nächstes erhält der Bundesrat Gelegenheit zur Stellungnahme zu dieser Vorlage.

Eine starke Kommissionsminderheit lehnt die Vorlage nach wie vor grundsätzlich ab und beantragt, nicht darauf einzutreten. Die Adoption stelle einen eigenverantwortlichen Entscheid dar, weshalb es nicht Aufgabe des Staates sei, in diesen Fällen organisatorische Vorkehrungen finanziell zu unterstützen. Zudem knüpfe die Adoption im Unterschied zur Mutterschaft nicht an die Geburt und den Gesundheitsschutz der Mutter an, weshalb ein Vergleich mit der Mutterschaftsentschädigung nicht greife.

■ **13.478 Iv. pa. Romano. Introduire des allocations en cas d'adoption d'un enfant**

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 05.07.2019

Le Conseil national ayant refusé, à la session de printemps, de classer l'objet concerné, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national s'est à nouveau penchée sur le projet qu'elle avait élaboré - et mis en consultation - dans le cadre de la mise en oeuvre de l'**initiative parlementaire «Introduire des allocations en cas d'adoption d'un enfant» (13.478; Romano)**. Après avoir réévalué la situation, la commission a décidé, par 12 voix contre 10 et 1 abstention, d'adopter son projet à l'intention du Conseil national sans y apporter de modification. Elle estime en effet que l'allocation en cas d'adoption, qu'elle a voulu d'un montant modéré, constitue un investissement judicieux dans l'avenir des familles concernées, aussi bien d'un point de vue sociétal que sous l'angle de la politique familiale. Concrètement, le projet prévoit que les parents exerçant une activité lucrative peuvent bénéficier d'un congé de deux semaines, financé par le régime des APG, s'ils adoptent un enfant de moins de quatre ans. Les parents adoptifs sont libres de choisir lequel des deux bénéficiera du congé; ils ont également la possibilité de partager ce congé entre eux. Par ailleurs, il n'est pas indispensable d'interrompre complètement son activité professionnelle pour avoir droit à l'allocation d'adoption; une réduction du taux d'occupation d'au moins 20% est suffisante. Selon les estimations de l'administration, les coûts du projet seront inférieurs à 200'000 francs par an. Le Conseil fédéral a maintenant la possibilité de prendre position.

Une importante minorité de la commission demeure fondamentalement opposée au projet et propose de ne pas entrer en matière sur celui-ci. Elle estime que l'adoption est une décision relevant de la responsabilité individuelle et que ce n'est pas à l'Etat de soutenir financièrement les dispositions organisationnelles qui s'imposent dans ce genre de cas. Elle

■ **13.478 Iv. pa. Romano. Prevedere indennità in caso di adozione di un bambino**

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 05.07.2019

Dopo che in primavera il Consiglio nazionale aveva respinto lo stralcio dal ruolo, la Commissione ha nuovamente trattato il proprio progetto, da essa elaborato e già sottoposto a consultazione per attuare l'**Iv. Pa. Romano «Prevedere indennità in caso di adozione di un bambino» (13.478)**. Dopo una nuova valutazione della situazione, con 12 voti contro 10 e 1 astensione la Commissione ha trasmesso il proprio progetto, senza modificarlo, al Consiglio nazionale. Essa ritiene che l'indennità con la sua impostazione moderata rappresenti un investimento sensato nel futuro delle famiglie interessate, da una prospettiva sia di politica sociale, sia di politica familiare. Nel concreto il progetto prevede l'introduzione di un congedo di adozione di due settimane, finanziato tramite le indennità di perdita di guadagno, per i genitori esercitanti un'attività lucrativa che adottano un bambino di età inferiore a quattro anni. Per avere diritto all'indennità non occorre che l'attività lucrativa sia completamente interrotta, deve bastare una riduzione dell'onere lavorativo di almeno il 20 per cento. I genitori adottivi possono scegliere chi di loro beneficia del congedo; possono anche procedere a una ripartizione. Secondo i calcoli dell'Amministrazione i costi ammontano presumibilmente a meno di 200 000 franchi l'anno. Nella prossima fase il Consiglio federale avrà l'opportunità di esprimere il proprio parere su questo progetto.

Una larga minoranza della Commissione continua a respingerlo per principio e propone di non entrare in materia. Adottare un bambino è una scelta di responsabilità personale e non è compito dello Stato sostenerne finanziariamente taluni aspetti organizzativi. Inoltre, a differenza della maternità, l'adozione non è connessa al parto e alla relativa tutela della salute della madre ed è pertanto fuori luogo un confronto con l'indennità di maternità.

Eine andere Minderheit möchte, dass auch Eltern, die Kinder unter 12 Jahren adoptieren, von einem Urlaub profitieren können. Eine weitere Minderheit beantragt die Ausarbeitung eines neuen Modells, das einen entschädigten Adoptionsurlaub von 14 Wochen vorsieht, der auf beide Elternteile je zu gleichen Teilen aufgeteilt werden soll.

souligne en outre que, contrairement à une maternité, l'adoption n'est pas liée directement à un accouchement et n'induit pas la nécessité de protéger la santé de la mère: il n'y a donc pas de comparaison possible avec l'allocation de maternité. Une autre minorité souhaite que les parents qui adoptent des enfants plus âgés, mais de moins de douze ans, puissent également profiter d'un congé. Une autre minorité encore propose l'élaboration d'un nouveau modèle prévoyant en cas d'adoption un congé payé de quatorze semaines, à partager à égalité entre les parents.

Un'altra minoranza vorrebbe che anche i genitori che adottano bambini di età inferiore a 12 anni possano beneficiare di un congedo. Un'ulteriore minoranza propone l'elaborazione di un nuovo modello che preveda un congedo di adozione indennizzato di 14 settimane, da suddividere in parti uguali fra i due genitori.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.10.2019

Bundesrat spricht sich für eine Adoptionsentschädigung aus

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 30. Oktober 2019 beschlossen, die parlamentarische Initiative für die Einführung einer Adoptionsentschädigung (13.478) zu unterstützen. Der vorgeschlagene bezahlte Urlaub von zwei Wochen für Adoptiveltern würde die Vereinbarkeit von Familie und Erwerbstätigkeit verbessern und die Situation aller Eltern harmonisieren, nachdem das Parlament die Einführung eines zweiwöchigen Vaterschaftsurlaubs beschlossen hat.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.10.2019

Le Conseil fédéral se prononce en faveur d'une allocation d'adoption

Lors de sa séance du 30 octobre 2019, le Conseil fédéral a décidé de soutenir l'initiative parlementaire demandant l'introduction d'une allocation d'adoption (13.478). Le congé payé de deux semaines proposé pour les parents adoptifs leur permettrait de mieux concilier vie familiale et vie professionnelle et placerait tous les parents sur un pied d'égalité après que le Parlement a décidé de mettre en place un congé de paternité de deux semaines.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.10.2019

Il Consiglio federale si dichiara a favore di un'indennità di adozione

Nella sua seduta del 30 ottobre 2019, il Consiglio federale ha deciso di sostenere l'iniziativa parlamentare per l'introduzione di un'indennità di adozione (13.478). Il proposto congedo pagato di due settimane per i genitori adottivi migliorerebbe la conciliabilità tra famiglia e lavoro e uniformerebbe la situazione di tutti i genitori, dopo la decisione del Parlamento di introdurre un congedo di paternità di due settimane.

Verhandlungen

21.01.2015 SGK-NR Folge gegeben
27.03.2015 SGK-SR Zustimmung
16.06.2017 NR Fristverlängerung bis zur Sommer session 2019.
22.03.2019 NR Keine Abschreibung
05.07.2019 Bericht SGK-NR
(BBI 2019 7095)
30.10.2019 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2019 7303)

Bundesgesetz über den Erwerbsersatz für Dienstleistende und bei Mutterschaft (Erwerbsersatzgesetz, EOG) (BBI 2019 7113)

Délibérations

21.01.2015 CSSS-CN Donné suite
27.03.2015 CSSS-CE Adhésion
16.06.2017 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'été 2019.
22.03.2019 CN Refus de classer
05.07.2019 Rapport CSSS-CN
(FF 2019 6723)
30.10.2019 Avis du Conseil fédéral (FF 2019 6909)

Loi fédérale sur les allocations pour perte de gain en cas de service et de maternité (Loi sur les allocations pour perte de gain, LAPG) (FF 2019 6741)

Deliberazioni

21.01.2015 CSSS-CN
È dato seguito
27.03.2015 CSSS-CS Adesione
16.06.2017 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione estiva 2019.
22.03.2019 CN Nessuno stralcio dal ruolo
05.07.2019 Rapporto CSSS-CN
(FF 2019 5841)
30.10.2019 Parere del Consiglio federale (FF 2019 6005)

Legge federale sulle indennità di perdita di guadagno per chi presta servizio e in caso di maternità (Legge sulle indennità di perdita di guadagno, LIPG) (FF 2019 5859)

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesund- heit des Nationalrates vom 15.11.2019

Die Kommission hat die positive Stellungnahme des Bundesrates zu ihrem Entwurf für die **Einführung einer Adoptionsentschädigung (13.478 n)** zur Kenntnis genommen. Bei der konkreten Ausgestaltung der Adoptionsentschädigung ist sie den Vorschlägen des Bundesrates für eine Koordination mit der Vaterschaftsentschädigung gefolgt. So sieht die Kommission vor, dass der Adoptionsurlaub auch tageweise bezogen werden kann. Zudem beantragt sie, dass die Reduktion des Beschäftigungsgrades keine Voraussetzung mehr für die Adoptionsentschädigung ist. Eine Kommissionsminderheit lehnt den tageweisen Bezug des Urlaubes ab.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Communiqué de presse de la com- mission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil natio- nal du 15.11.2019

La commission a pris acte de l'avis favorable du Conseil fédéral sur son projet visant à **introduire des allocations en cas d'adoption d'un enfant (13.478 n)**. En ce qui concerne l'agencement concret des allocations en question, elle a suivi les propositions du gouvernement portant sur une coordination avec les allocations de paternité. La commission prévoit ainsi que le congé d'adoption pourra aussi être pris sous forme de journées isolées. Elle propose en outre désormais que la réduction du taux d'occupation ne constitue pas une condition préalable à la perception d'allocations d'adoption. Une minorité s'oppose à ce que le congé puisse être pris sous la forme de journées isolées.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 95 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Comunicato stampa della commis- sione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 15.11.2019

La Commissione ha preso atto del parere positivo espresso dal Consiglio federale in merito al progetto da essa elaborato per **introdurre un'indennità in caso di adozione di un bambino (13.478 n)**. Nel dare una forma concreta a tale indennità la Commissione ha seguito le proposte del Consiglio federale volte a coordinarla con l'indennità di paternità. È ad esempio previsto che il congedo di adozione possa essere fruito anche per singoli giorni. La Commissione propone inoltre che la riduzione del tasso d'occupazione non costituisca più una condizione per ricevere l'indennità di adozione. Una minoranza della Commissione respinge la possibilità di prendere il congedo per singoli giorni.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ **15.499 Pa. Iv. Buttet. Einfuhr von Halalfleisch von Tieren, die ohne Betäubung geschlachtet wurden**

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 24.01.2020

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates hat die Ergebnisse der Vernehmlassung, die sie über ihren Vorentwurf zur Umsetzung der parlamentarischen Initiative **15.499** durchgeführt hatte, zur Kenntnis genommen. Ziel der Vorlage ist es, eine Deklarationspflicht für Koscher- und Halalfleisch, das innerhalb der für die jüdische und die islamische Gemeinschaft vorgesehenen Teilzollkontingente importiert wird, einzuführen. Angesichts der zahlreichen ablehnenden und kritischen Stellungnahmen aus den Kantonen und von betroffenen nationalen Organisationen prüfte die Kommission die darin formulierten Alternativvorschläge zur Umsetzung der Initiative eingehend (der Ergebnisbericht sowie die Stellungnahmen sind auf der [Website der Kommission](#) sowie auf dem [Portal der Schweizer Regierung](#) abrufbar).

Der aus der Vernehmlassung hervorgehende Hauptkritikpunkt besteht darin, dass die vorgeschlagene Deklarationspflicht nicht zur gewünschten Information der Konsumentinnen und Konsumenten führen würde. Bei fehlender Angabe «Halal» bzw. «Koscher» würde die Erwartung geweckt, dass das Produkt tatsächlich kein Halal- bzw. Koscherfleisch enthalte, was aber nicht in jedem Fall den Tatsachen entspreche. Denn mit der von der Kommission vorgeschlagenen Gesetzesänderung würde Fleisch von nicht betäubten Schlachttieren bzw. nicht deklariertes Halal- und Koscherfleisch weiterhin über die konventionellen Kanäle parallel eingeführt werden können. Zudem darf Geflügel auch in der Schweiz ohne Betäubung rituell geschlachtet werden und müsste nicht als solches deklariert werden.

Im Rahmen der Würdigung der Vernehmlassungsergebnisse hielt die Kommission fest, dass ein Hauptanliegen der Initiative durch die von der Kommission verlangte Anpassung des Vollzugs der Schlachtviehverordnung bereits umge-

■ **15.499 Iv. pa. Buttet. Importation de viande halal provenant d'abattages sans étourdissement**

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 24.01.2020

La CSEC-N a pris acte des résultats de la consultation qu'elle avait organisée au sujet de son avant-projet de mise en oeuvre de l'initiative parlementaire **15.499**. Le projet vise à introduire une obligation de déclarer la viande importée dans le cadre des contingents tarifaires partiels définis pour les communautés juive et musulmane. Au vu des nombreuses réactions négatives et critiques en provenance des cantons et des organisations nationales concernées, la commission a examiné en détail les solutions proposées par les participants à la consultation en vue de la mise en oeuvre de l'initiative (le rapport sur les résultats de la consultation et les différents avis sont consultables sur [le site de la commission](#) et sur [le portail du Gouvernement suisse](#)).

La principale critique émise lors de la consultation réside dans le fait que la déclaration proposée ne permet pas d'informer les consommateurs tel qu'il le faudrait. En effet, en cas d'absence de la mention «halal» ou «kasher», les consommateurs s'attendent à ce que le produit ne soit effectivement pas de la viande halal ou kasher, ce qui ne correspondrait pas nécessairement à la réalité. Avec la modification législative proposée par la commission, de la viande provenant d'animaux qui n'ont pas été étourdis lors de l'abattage ou de la viande kasher et halal non déclarée pourraient continuer à être importées, en parallèle, par les canaux conventionnels. En outre, il est possible d'abattre rituellement sans étourdissement la volaille en Suisse et de ne pas devoir la déclarer.

Dans le cadre de l'évaluation des résultats de la consultation, la commission a constaté que l'un des principaux objectifs de l'initiative avait déjà été atteint grâce à l'adaptation demandée par la commission de l'application de l'ordonnance sur le bétail de boucherie. Depuis le 1er avril 2019, en effet, la viande kasher et halal ne peut plus être importée qu'avec les os.

■ **15.499 Iv. pa. Buttet. Importazione di carne halal proveniente da macellazione senza stordimento**

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 24.01.2020

La CSEC-N ha preso atto dei risultati scaturiti dalla consultazione che ha condotto sul suo stesso progetto preliminare concernente l'attuazione dell'iniziativa parlamentare **15.499**. Il progetto è finalizzato a introdurre un obbligo di dichiarazione per le carni kosher e halal che vengono importate nel quadro dei contingenti doganali parziali previsti per la comunità ebraica e quella musulmana. In considerazione dei numerosi pareri negativi e critici formulati dai Cantoni e dalle organizzazioni nazionali interessate, la Commissione ha esaminato attentamente le proposte alternative in essi formulate per l'attuazione dell'iniziativa (il rapporto dei risultati e i pareri possono essere consultati sul [sito della Commissione](#) e sul [portale del Governo svizzero](#)).

L'aspetto di maggiore criticità emerso dalla consultazione è dato dal fatto che, così come proposto, l'obbligo di dichiarazione non permetterebbe di fornire ai consumatori le informazioni desiderate. Il fatto che manchi l'indicazione «halal» o «kosher» farebbe pensare che il prodotto non contenga effettivamente carne kosher o carne halal, ma ciò non corrisponde sempre alla realtà. La modifica di legge proposta dalla Commissione prevede infatti che la carne di animali che non sono stati storditi prima della macellazione e le carni kosher e halal non dichiarate possano continuare a essere importate attraverso i canali convenzionali (paralleli). Inoltre, per quanto riguarda la macellazione rituale del pollame, anche in Svizzera è ammesso che l'animale possa essere ucciso senza prima essere stordito, e non si dovrebbe quindi dichiararlo tale. In considerazione dei risultati scaturiti dalla procedura di consultazione, la Commissione ha osservato che una delle richieste principali formulate nell'iniziativa è già stata disciplinata mediante l'adeguamento, chiesto dalla Commissione, delle disposizioni d'esecuzione dell'ordinanza sul bestiame da macello. Il fatto che dal 1° aprile 2019 le carni halal e ko-

setzt sei. Halal- und Koscherfleisch kann seit dem 1. April 2019 nur noch mit Knochen eingeführt werden. Dadurch habe die Konkurrenz zwischen Importen über die erwähnten Teilzollkontingente und jenen über die konventionellen Kanäle beseitigt werden können (siehe dazu den [erläuternden Bericht der Kommission zur Vernehmlassungsvorlage](#)).

Diesem Umstand Rechnung tragend schlägt die Kommissionsmehrheit im Bereich der Deklaration deshalb einen alternativen Weg zur Umsetzung der Initiative vor. Mit 10 zu 10 Stimmen bei 3 Enthaltungen und Stichtentscheid des Präsidenten (Reynard, S) beschloss sie die Einreichung einer Kommissionsmotion (20.3005 n). Diese beauftragt den Bundesrat, das Lebensmittelrecht so anzupassen, dass die Angabe zur Schlachtmethode bei Fleisch verpflichtend wird, und zwar für die heimische Produktion ebenso wie für das Importfleisch. Damit würde die Entscheidungsgrundlage der Konsumentinnen und Konsumenten verbessert und die Deklaration würde unabhängig von der Religionsfrage erfolgen. Eine Minderheit lehnt die Motion ab. Eine umfassende Deklarationspflicht im Sinne der Angabe der Schlachtmethode erachtet sie als administrativ zu aufwändig.

Die Kommission beantragt entsprechend mit 13 zu 10 Stimmen die Abschreibung der Initiative Buttet.

On a ainsi pu supprimer la concurrence entre les importations via les contingents tarifaires partiels susmentionnés et les importations via les canaux conventionnels (voir à ce propos le [rapport explicatif de la commission sur le projet mis en consultation](#)).

Tenant compte de cette situation, la commission propose une autre solution pour la mise en oeuvre de l'initiative en ce qui concerne la déclaration. Par 10 voix contre 10 et 3 abstentions, et avec la voix prépondérante de son président (Reynard, S), elle a décidé de déposer une motion de commission (20.3005 n). Celle-ci charge le Conseil fédéral de modifier la législation sur les denrées alimentaires de manière à rendre obligatoire l'indication de la méthode d'abattage lors de l'étiquetage des viandes, aussi bien pour la production indigène que pour la viande importée. Cette solution permettrait d'améliorer la liberté de choix des consommateurs. En outre, la déclaration pourrait ainsi comporter des informations indépendantes de toute considération religieuse. Une minorité rejette la motion. Elle estime qu'une obligation de déclarer générale concernant l'indication de la méthode d'abattage entraînerait une charge administrative trop lourde. Eu égard à ce qui précède, **la commission propose, par 13 voix contre 10, de classer cette initiative Buttet.**

sher possono essere importate soltanto con le ossa ha permesso di eliminare la concorrenza tra le importazioni che hanno luogo mediante i citati contingenti doganali parziali e quelle effettuate mediante canali convenzionali (cfr. a tale proposito il [rapporto esplicativo della Commissione sul progetto in consultazione](#)).

Tenendo conto di queste circostanze, la maggioranza della Commissione propone quindi un'alternativa all'attuazione dell'iniziativa concernente la dichiarazione proposta. Con 10 voti contro 10 e 3 astensioni e il voto determinante del presidente (Reynard, S), ha deciso di presentare una mozione (20.3005 n) che incarica il Consiglio federale di adeguare il diritto in materia di derrate alimentari in modo che l'indicazione del metodo di macellazione sia obbligatoria, sia per la produzione indigena sia per la carne importata. A suo parere, ciò migliorerà la libertà di scelta dei consumatori e la dichiarazione sarà fatta indipendentemente da questioni religiose. Una minoranza della Commissione respinge la mozione poiché considera troppo oneroso sotto il profilo amministrativo l'obbligo di una dichiarazione generale nel senso dell'indicazione del metodo di macellazione.

La Commissione propone pertanto, con 13 voti contro 10, di stralciare dal ruolo l'iniziativa Buttet.

Verhandlungen

30.06.2016	WBK-NR	Folge gegeben
10.10.2016	WBK-SR	Keine Zustimmung
03.05.2017	NR	Folge gegeben
15.06.2017	SR	Zustimmung
17.02.2017	WBK-NR	Folge gegeben
15.05.2017	WBK-SR	Keine Folge gegeben
21.06.2019	NR	Fristverlängerung

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

Délibérations

30.06.2016	CSEC-CN	Donné suite
10.10.2016	CSEC-CE	Ne pas donner suite
03.05.2017	CN	Donné suite
15.06.2017	CE	Adhésion
17.02.2017	CSEC-CN	Donné suite
15.05.2017	CSEC-CE	Refusé de donner suite
21.06.2019	CN	Prolongation de délai

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

Deliberazioni

30.06.2016	CSEC-CN	È dato seguito
10.10.2016	CSEC-CS	Nessuna adesione
03.05.2017	CN	È dato seguito
15.06.2017	CS	Adesione
17.02.2017	CSEC-CN	È dato seguito
15.05.2017	CSEC-CS	Non è dato seguito
21.06.2019	CN	Proroga del termine

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ **16.077 OR. Aktienrecht**

Botschaft vom 23. November 2016 zur Änderung des Obligationenrechts (Aktienrecht) (BBl 2017 399)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.11.2016

Bundesrat will modernes Aktienrecht

Der Bundesrat will das Aktienrecht modernisieren. Er hat dazu in seiner Sitzung vom 23. November 2016 die Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet. Im Zentrum steht, die Gründungs- und Kapitalvorschriften flexibler zu gestalten, die Aktionärsrechte zu stärken und Vergütungsvorschriften massvoll zu regulieren. Zudem will der Bundesrat die Finanzströme in der Rohstoffbranche transparenter machen. Und mit Richtwerten für die Vertretung beider Geschlechter im obersten Kader grosser börsenkotierter Gesellschaften soll die Gleichstellung zwischen Mann und Frau gefördert werden.

Bereits am 4. Dezember 2015 hat der Bundesrat Eckwerte des neuen Aktienrechts beschlossen und veröffentlicht. Mit der heute verabschiedeten Botschaft schlägt er dem Parlament die Umsetzung dieser Richtungsentscheide vor. Die Vorgaben von Artikel 95 Absatz 3 der Bundesverfassung, die von der Volksinitiative «gegen die Abzockerei» stammen, sollen auf Gesetzesstufe verankert werden. Insgesamt nimmt er dabei die grosse Aktienrechtsrevision aus dem Jahr 2007 wieder auf und erfüllt somit den entsprechenden Auftrag des Parlaments.

Stärkung der Aktionärsrechte zur Umsetzung der «Abzocker-Initiative»

Die Bestimmungen der bereits seit dem 1. Januar 2014 geltenden Verordnung gegen übermässige Vergütungen bei börsenkotierten Aktiengesellschaften (VegüV), welche die neue Verfassungsbestimmung über die Vergütungen der Organe börsenkotierter Aktiengesellschaften vorläufig umgesetzt hat, werden mit der vorliegenden Botschaft

■ **16.077 CO. Droit de la société anonyme**

Message du 23 novembre 2016 concernant la modification du code des obligations (droit de la société anonyme) (FF 2017 353)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.11.2016

Modernisation du droit de la société anonyme

Le Conseil fédéral a transmis au Parlement, lors de sa séance du 23 novembre 2016, un message visant à moderniser le droit de la société anonyme : assouplissement des dispositions sur la fondation et le capital, renforcement des droits des actionnaires et réglementation modérée des rémunérations sont au cœur de la réforme proposée. Le Conseil fédéral entend aussi accroître la transparence des flux financiers dans le secteur des matières premières. L'égalité entre hommes et femmes parmi les cadres de grandes sociétés cotées doit être améliorée par l'introduction de seuils de représentation.

Le 4 décembre 2015, le Conseil fédéral avait fixé et annoncé les lignes directrices du projet de révision du droit de la SA. Le message adopté aujourd'hui à l'attention du Parlement en est la concrétisation. Pour remplir le mandat qui lui a été confié, le Conseil fédéral a repris les éléments principaux du projet de 2007 en y intégrant les dispositions d'application de l'initiative populaire contre les rémunérations abusives.

Renforcer les droits des actionnaires pour mettre en oeuvre l'initiative populaire contre les rémunérations abusives. Cette révision du droit de la SA est l'occasion de transférer au niveau de la loi les dispositions de l'ordonnance contre les rémunérations abusives (ORAb) adoptée pour mettre en oeuvre provisoirement l'art. 95, al. 3, de la Constitution et en vigueur depuis le 1er janvier 2014 déjà.

■ **16.077 CO. Diritto della società anonima**

Messaggio del 23 novembre 2016 concernante la modifica del Codice delle obbligazioni (Diritto della società anonima) (FF 2017 325)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.11.2016

Il Consiglio federale vuole modernizzare il diritto della società anonima

Nella seduta del 23 novembre 2016 il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento un messaggio volto a modernizzare il diritto della società anonima imperniato sull'allentamento delle disposizioni sulla costituzione e sul capitale, sul rafforzamento dei diritti degli azionisti e sulla regolamentazione moderata delle disposizioni in materia di retribuzioni e trasparenza. Il Consiglio federale vuole inoltre rendere più trasparenti i flussi finanziari nel settore delle materie prime. Con l'introduzione di valori di riferimento sarà promossa la parità dei sessi tra i vertici di grandi società quotate in borsa.

Il 4 dicembre 2015 il Consiglio federale aveva deciso e pubblicato i parametri del nuovo diritto della società anonima. Il messaggio adottato oggi all'attenzione del Parlamento rappresenta la concretizzazione di queste decisioni di massima. Per adempiere il mandato conferitogli, il Consiglio federale ha ripreso gli elementi principali del progetto di legge del 2007 e lo ha integrato con le disposizioni dell'articolo 95 capoverso 3 della Costituzione federale risultanti dall'iniziativa popolare «contro le retribuzioni abusive».

Rafforzamento dei diritti degli azionisti per l'attuazione dell'iniziativa «contro le retribuzioni abusive»

Il presente messaggio trasporta nelle pertinenti leggi federali le disposizioni dell'ordinanza contro le retribuzioni abusive nelle società anonime quotate in borsa (OReSA), in vigore già dal 1° gennaio 2014, che ha attuato provvisoriamente la nuova disposizione costituzionale sulle retribuzioni degli organi di

in die entsprechenden Bundesgesetze überführt.

Um die Rechtssicherheit sowie die Rechte der Aktionärinnen und Aktionäre zu stärken, ergänzt der Entwurf punktuell die Vorgaben der VegÜV und berücksichtigt dabei Anliegen der Volksinitiative. Insbesondere sollen Antrittsprämien, die keinen nachweisbaren finanziellen Nachteil kompensieren, und Entschädigungen für Konkurrenzverbote, die nicht geschäftsmässig begründet sind, unzulässig sein. Auch die Höhe solcher Entschädigungen wird begrenzt. Stimmen die Aktionärinnen und Aktionäre im Voraus über die variablen Vergütungen für das oberste Kader ab, so muss ihnen zudem der jährliche Vergütungsbericht zur nachträglichen konsultativen Abstimmung vorgelegt werden. Und schliesslich wird die Möglichkeit zur Klage auf Rückerstattung unrechtmässiger Vergütungen griffiger gestaltet.

Moderate Geschlechter-Richtwerte für das oberste Kader

Der verfassungsmässigen Pflicht zur Gleichstellung von Mann und Frau soll mit der Einführung von Geschlechter-Richtwerten im Verwaltungsrat und in der Geschäftsleitung von grossen, börsenkotierten Gesellschaften Rechnung getragen werden. Im Verwaltungsrat sollen mindestens 30 Prozent und in der Geschäftsleitung mindestens 20 Prozent Frauen vertreten sein. Werden diese Richtwerte nicht eingehalten, wird die Aktiengesellschaft verpflichtet, im Vergütungsbericht die Gründe anzugeben und die Massnahmen zur Verbesserung darzulegen.

Dieser sogenannte *Comply-or-explain*-Ansatz soll die Bemühungen der Wirtschaft zur aktiven und umfassenden Kaderförderung von Frauen, dem noch immer deutlich untervertretenen Geschlecht im obersten Kader, intensivieren. Mehrjährige Anpassungsfristen - fünf Jahre beim Verwaltungsrat, zehn Jahre bei der Geschäftsleitung - ermöglichen die Suche nach geeigneten Kandidatinnen und Kandidaten.

Verstärkte Transparenz im Rohstoffsektor

Weiter will der Bundesrat die Finanzströme im Rohstoffsektor transparenter

Le projet complète l'ordonnance sur certains points dans le but de renforcer la sécurité du droit et les droits des actionnaires et de mettre en oeuvre certains aspects de l'initiative populaire : seront ainsi interdites les primes d'embauche ne compensant pas un désavantage financier établi et les indemnités découlant d'une interdiction de faire concurrence qui n'est pas justifiée par l'usage commercial. Le montant de ces indemnités sera aussi limité. Si les actionnaires votent de manière prospective sur les rémunérations variables des cadres supérieurs, ils devront après coup aussi voter à titre consultatif sur le rapport de rémunération. Enfin, la procédure pour intenter une action en restitution de rémunérations injustifiées sera simplifiée.

Seuils de représentation des sexes

La définition de seuils de représentation des sexes dans les conseils d'administration et les directions des sociétés cotées permettra de respecter davantage l'obligation constitutionnelle de veiller à l'égalité entre hommes et femmes, ces dernières étant encore sous-représentées parmi les cadres des échelons supérieurs. Les conseils d'administration devront compter au minimum 30 % de femmes et les directions 20 %. En cas de non-respect de ces proportions, les sociétés devront, dans leur rapport de rémunération, exposer les raisons de même que les mesures pour y remédier.

L'obligation de s'expliquer qui sera faite aux entreprises qui ne respectent pas les seuils fixés (principe «appliquer ou expliquer») doit pousser les milieux économiques à intensifier leurs efforts pour promouvoir l'accession des femmes aux fonctions dirigeantes. Des délais de transition de plusieurs années - cinq pour les conseils d'administration et dix pour les directions - donneront aux sociétés le temps nécessaire pour recruter des candidates et des candidats appropriés.

Transparence renforcée dans le secteur des matières premières

Les matières premières proviennent en majorité de pays où les structures de

società anonime quotate in borsa.

Per rafforzare la certezza del diritto e i diritti degli azionisti, il progetto di legge completa in alcuni punti le disposizioni dell'ORESA, tenendo conto delle richieste dell'iniziativa popolare. In particolare non ammette i premi d'assunzione che non compensano uno svantaggio finanziario comprovabile e le indennità per divieti di concorrenza non giustificati dall'uso commerciale. Anche l'importo di tali indennità è limitato. Se gli azionisti votano a titolo prospettivo sulle retribuzioni variabili dei quadri superiori, occorrerà inoltre presentare loro la relazione annuale sulle retribuzioni per il voto consultivo a posteriori. Infine il disciplinamento dell'azione tendente alla restituzione di prestazioni sarà reso più incisivo.

Valori di riferimento moderati per la rappresentanza di ambo i sessi

L'introduzione di valori di riferimento per la rappresentanza di ambo i sessi nel consiglio d'amministrazione e nella direzione di grandi società quotate in borsa promuoverà il rispetto dell'obbligo costituzionale di assicurare l'uguaglianza tra uomo e donna. Il consiglio di amministrazione e la direzione dovranno essere composti rispettivamente da almeno il 30 e il 20 per cento di donne. La società anonima che non rispetta questi valori di riferimento dovrà indicarne i motivi nella relazione sulle retribuzioni e adottare misure per colmare questa lacuna.

Questo approccio, cosiddetto *comply-or-explain*, intende intensificare l'impegno dell'economia per aumentare il numero di quadri donna, sesso questo sempre ancora nettamente sottorappresentato. I termini di adeguamento previsti sono di svariati anni - cinque per il consiglio d'amministrazione, dieci per la direzione -, il che permetterà alle società di trovare candidati idonei.

Maggiore trasparenza nel settore delle materie prime

Il Consiglio federale vuole inoltre rendere più trasparenti i flussi finanziari nel

machen und damit zum verantwortungsvollen Handeln der Unternehmen beitragen; dies auch vor dem Hintergrund, dass es in den Abbauländern oft nur ungenügende rechtsstaatliche Strukturen gibt. Wirtschaftlich bedeutende Gesellschaften, die in der Rohstoffförderung tätig sind, sollen deshalb Zahlungen ab 100'000 Franken pro Geschäftsjahr an staatliche Stellen in einem Bericht elektronisch veröffentlichen.

Flexibilisierung der Gründungs- und Kapitalvorschriften

Die Botschaft zum neuen Aktienrecht sieht zudem etliche Flexibilisierungen und Vereinfachungen vor. So soll beispielsweise neu auch ein Aktienkapital in ausländischer Währung und im Rahmen eines neuen Kapitalbands eine genehmigte Kapitalherabsetzung zulässig sein. AG, GmbH und Genossenschaften sollen künftig ohne Urkundsperson gegründet, aufgelöst und im Handelsregister gelöscht werden können, sofern einfache Verhältnisse vorliegen.

Neben den erwähnten Themenbereichen schlägt der Bundesrat weitere punktuelle Änderungen vor. So will er durch die überarbeiteten Bestimmungen zur Sanierung Anreize schaffen, dass Unternehmen frühzeitig die notwendigen Sanierungsmassnahmen treffen und so den Konkurs verhindern können. Weiter sollen neben staatlichen Gerichten neu auch Schiedsgerichte aktienrechtliche Streitigkeiten beurteilen dürfen.

l'état de droit sont insuffisantes. Le Conseil fédéral veut dès lors renforcer la transparence des flux financiers dans ce secteur d'activité pour inciter les entreprises à agir de manière plus responsable. Les grandes sociétés actives dans l'extraction de matières premières devront déclarer dans un rapport publié par voie électronique les paiements effectués au profit de gouvernements à partir de 100 000 francs par année.

Assouplissement des dispositions sur la fondation et le capital

Le projet prévoit aussi quelques assouplissements et simplifications. On autorisera ainsi l'utilisation d'une monnaie étrangère pour la fixation du capital-actions et pour la réduction autorisée dans le cadre d'une nouvelle marge de fluctuation du capital. La forme authentique ne sera plus obligatoire pour fonder, dissoudre et radier du registre du commerce une SA, une Sàrl ou une coopérative dont les statuts se limitent au minimum légal.

Le Conseil fédéral propose encore quelques modifications ponctuelles : mesures incitant les sociétés à s'assainir elles-mêmes suffisamment tôt de manière à éviter la faillite et possibilité de recourir à des tribunaux arbitraux pour les litiges relevant du droit des sociétés.

settore delle materie prime e contribuire così a responsabilizzare le imprese. Questo anche in considerazione del fatto che, spesso, nei Paesi di estrazione, lo Stato di diritto è indebolito. Le società economicamente importanti attive nel settore dell'estrazione delle materie prime saranno quindi tenute a rendere pubblici i pagamenti da loro effettuati a favore di enti statali superiori a 100 000 franchi per anno d'esercizio.

Allentamento delle prescrizioni sulla costituzione e sul capitale

Il messaggio relativo al nuovo diritto della società anonima prevede inoltre svariati allentamenti e semplificazioni. Sarà ad esempio ammessa la costituzione di capitale azionario in una valuta estera e la riduzione autorizzata del capitale nel quadro di un nuovo margine di variazione del capitale. Se la situazione è semplice, le società per azioni, le società a garanzia limitata e le società cooperative potranno essere fondate, sciolte e cancellate nel registro di commercio senza l'intervento di un pubblico ufficiale rogatore.

Oltre alle tematiche menzionate, il Consiglio federale propone altre modifiche specifiche. Rivedendo le disposizioni sul risanamento vuole ad esempio creare incentivi affinché le imprese adottino tempestivamente le misure di risanamento necessarie per evitare il fallimento. Le controversie in materia di diritto della società anonima potranno inoltre essere risolte da tribunali non soltanto statali, ma anche arbitrali.

Verhandlungen

Entwurf 1	
Obligationenrecht	(Aktienrecht)
(BBl 2017 683)	
14.06.2018	NR Beginn der Debatte
15.06.2018	NR Beschluss abweichend vom Entwurf
11.12.2018	SR Rückweisung an die Kommission
19.06.2019	SR Abweichung
19.12.2019	NR Abweichung
04.03.2020	SR Abweichung

Délibérations

Projet 1	
Code des obligations (Droit de la société anonyme) (FF 2017 625)	
14.06.2018	CN Début des délibérations
15.06.2018	CN Décision modifiant le projet
11.12.2018	CE Renvoi à la commission
19.06.2019	CE Divergences
19.12.2019	CN Divergences
04.03.2020	CE Divergences

Deliberazioni

Disegno 1	
Codice delle obbligazioni (Diritto della società anonima) (FF 2017 601)	
14.06.2018	CN Inizio del dibattito
15.06.2018	CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
11.12.2018	CS Rinvio alla Commissione
19.06.2019	CS Deroga
19.12.2019	CN Deroga
04.03.2020	CS Deroga

Entwurf 1

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 04.03.2020

Ständerat will Loyalitätsaktien nicht zulassen

Bei der Revision des Aktienrechts nähern sich National- und Ständerat einander an. Es bleiben aber noch etliche und auch gewichtige Differenzen für die bevorstehende dritte Beratungsrunde.

Uneinig sind sich die Räte beispielsweise noch in der Frage, ob Loyalitätsaktien eingeführt werden sollen. Der Ständerat bleibt beim Nein. Er entschied am Mittwoch ohne Diskussion, an dieser Differenz zum Nationalrat festzuhalten. Dieser ist nun wieder am Zug.

Mit Loyalitätsaktien würden Aktionäre, die Aktien über eine gewisse Zeit halten, von Vorzugsrechten profitieren und höhere Dividenden erhalten. Im Nationalrat sieht eine Mehrheit darin einen Anreiz für längerfristiges Denken und verantwortungsvolle Investitionen. Der Bundesrat hatte keine Loyalitätsaktien vorgesehen.

Umstrittene Fremdwährung

Im Gegensatz zum Nationalrat will der Ständerat zudem festschreiben, dass Unternehmen Aktienkapital nicht in Fremdwährung führen dürfen. Die Mehrheit der Rechtskommission argumentierte mit dem Gläubigerschutz. Ihre Vertreter führten Kurszerfälle an und die Gefahr von manipulierten Zahlen.

Eine Minderheit hätte auf die Linie des Nationalrates einschwenken wollen. Sie übernahm einen Einzelantrag von Ruedi Noser (FDP/ZH) für die Möglichkeit, Aktienkapital zumindest in Euro oder US-Dollar zu halten, wenn wesentliche Geschäftstätigkeiten in diesen Währungen abgewickelt werden. Sie unterlag aber mit 19 zu 22 Stimmen.

Buchführung und Rechnungslegung in Fremdwährungen sind für Unternehmen bereits heute möglich, wie Justizminister Karin Keller-Sutter ausführte. Der Bundesrat wolle mit der vorgeschlagenen Bestimmung im Aktienrecht Kohärenz schaffen.

Projet 1

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 04.03.2020

Les sénateurs refusent encore de privilégier certains actionnaires

Les sociétés anonymes ne devraient pas pouvoir avantager certains actionnaires par des actions dites de loyauté. Les sénateurs ont confirmé mercredi leur opposition à cette faveur voulue par la Chambre du peuple.

Ils l'avaient déjà refusé en décembre 2018 au motif qu'ils voulaient d'abord disposer d'une étude sur les effets d'un tel dispositif. Le Conseil fédéral avait aussi appelé à attendre. Le National a insisté en décembre 2019 en invoquant la nécessité de favoriser les relations de confiance dans la durée. En vain.

Les Chambres ne se rapprochent que lentement sur la réforme qui doit moderniser le cadre légal des sociétés anonymes. Il leur reste une vingtaine de divergences à éliminer.

Pas question pour les sénateurs d'autoriser les entreprises à fixer le capital-actions en monnaie étrangère. Il faut protéger les créanciers, a justifié Beat Rieder (PDC/VS) au nom de la commission. Par 22 voix contre 19, les sénateurs ont même refusé d'ouvrir la porte aux seuls dollars américains ou euros, un compromis avec le National proposé par Ruedi Noser (PLR/ZH).

Le choix est un peu arbitraire, a critiqué la ministre de justice et police Karin Keller-Sutter. Mais il vaut mieux qu'une interdiction complète. Les besoins de la plupart des sociétés visées seraient satisfaits. Le droit comptable permet déjà l'utilisation de monnaies étrangères, a rappelé la ministre libérale-radical. Sans succès.

Pas à l'étranger

Les sociétés ne devraient pas non plus pouvoir organiser une assemblée générale à l'étranger, a confirmé la majorité par 34 voix contre 8. Il faut éviter les abus, a expliqué M. Rieder. Ces séances sont déjà possibles, pourquoi réduire la liberté des entreprises, s'est insurgé

Disegno 1

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 04.03.2020

Società anonima, no ad azioni «preferenziali»

Affrontando la revisione del diritto della società anonima, il Consiglio degli stati ha ribadito oggi di non volerne sapere di introdurre nella legge le cosiddette «azioni di lealtà», come stabilito invece dal Consiglio nazionale. I «senatori» hanno respinto una simile novità tacitamente.

Con le «azioni di lealtà», i titolari che detengono simili titoli per un certo periodo di tempo godrebbero di diritti preferenziali e riceverebbero dividendi più elevati. La maggioranza del Nazionale vi intravede un incentivo a pensare a lungo termine, per investimenti più responsabili insomma. Il Consiglio federale non aveva previsto un tale strumento nel suo progetto di legge.

A differenza della Camera del popolo, i «senatori» non vogliono nemmeno consentire alle società di detenere capitale sociale in una valuta estera. La maggioranza del plenum ha giustificato la propria contrarietà con la necessità di proteggere i creditori dalle fluttuazioni dei corsi e dal pericolo di manipolazione delle cifre. Nemmeno la proposta di detenere il capitale azioni in euro o dollari ha trovato grazia agli occhi del plenum. Per quanto riguarda la questione delle assemblee generali all'estero, il Consiglio degli Stati vuole attenersi al diritto in vigore. Le società anonime svizzere dovrebbero tenere l'assemblea generale in Svizzera. Martin Schmid (PLR/GR) teme che, se si svolgessero all'estero, gli azionisti di minoranza critici non avrebbero la possibilità di parteciparvi e, quindi, di far valere i propri diritti.

Una minoranza avrebbe invece voluto concedere questa possibilità, come il Consiglio federale e il Consiglio nazionale. «Potrebbero esserci motivi legittimi per un'assemblea generale al di fuori del Paese», ha spiegato Andrea Caroni (PLR/AR). Dopotutto, anche l'assemblea generale virtuale è ammessa. A nome

In der Frage des Abhaltens von Generalversammlungen im Ausland will der Ständerat beim geltenden Recht bleiben. Schweizer Aktiengesellschaften sollten Generalversammlungen in der Schweiz durchführen. Dafür gebe es auch wirtschaftliche Interessen, sagte Kommissionssprecher Beat Rieder (CVP/VS) namens der Mehrheit. Martin Schmid (FDP/GR) befürchtete, dass mit der Durchführung im Ausland kritische Minderheitsaktionäre am Zugang zu einer Generalversammlung gehindert werden könnten und je nach Durchführungsort ihre Rechte nicht durchsetzen könnten.

GV nicht im Ausland

Auch Thomas Minder (parteilos/SH) wollte eine Schlechterstellung einzelner Aktionäre nicht hinnehmen. «Der Staat sollte GV-Jetting nicht fördern.» Christian Levrat (SP/FR) fügte an, dass mit der im Inland durchgeführten Generalversammlung eine Verbindung von Unternehmen mit der Schweiz bestehen bleibe.

Die mit 8 zu 34 Stimmen unterlegene Minderheit hätte wie Bundesrat und Nationalrat diese Möglichkeit zulassen wollen. Es könne legitime Gründe geben für eine Generalversammlung ausser Landes, sagte Andrea Caroni (FDP/AG) und verwies auf die aktuelle Praxis. Die virtuelle Generalversammlung sei ja ebenfalls zulässig.

Justizministerin Keller-Sutter erinnerte an die Praxis - einige Gesellschaften führten Generalversammlungen bereits im Ausland durch. Der Bundesrat wolle deshalb Rechtssicherheit schaffen.

Geschlechtersrichtwerte

Geeignet haben sich die Räte bereits über mehrere Elemente der Aktienrechtsrevision. Bereits im vergangenen Jahr beschlossen beide Kammern Geschlechtersrichtwerte für Verwaltungsräte und Geschäftsleitungen grosser börsenkotierter Unternehmen.

In Verwaltungsräten soll jedes Geschlecht zu mindestens 30 Prozent vertreten sein, in Geschäftsleitungen zu mindestens 20 Prozent. Betroffen sind etwa 200 Unternehmen. Unternehmen, die den Richtwert nicht erreichen, müssen im Vergütungsbericht die Gründe sowie Massnahmen zur Verbesserung darlegen.

Andrea Caroni (PLR/AR) avec le soutien du Conseil fédéral.

« La Suisse ne doit pas devenir un pavillon de complaisance du droit privé », a justifié Christian Levrat (PS/FR). Il faut maintenir un lien entre le pays et les sociétés et insérer les assemblées générales dans le tissu économique local.

Aucun actionnaire ne devrait par ailleurs pouvoir se faire représenter par un membre d'un organe de la société. Par 25 voix contre 18, les sénateurs ont refusé de limiter cette règle aux sociétés cotées en bourse comme le souhaite le National.

L'idée du projet était aussi de simplifier la vie des sociétés anonymes, a objecté Philippe Bauer (PLR/NE). Laisser cette possibilité de représentation aux petites entreprises ne mettra pas en péril les droits des actionnaires, a-t-il défendu. Le Conseil fédéral s'y est opposé, c'est contraire aux principes de la gouvernance moderne, a justifié Karin Keller-Sutter.

Instructions confidentielles

Dans les sociétés cotées en bourse, le représentant indépendant qui pourra représenter les actionnaires devra traiter leurs instructions de manière confidentielle jusqu'à l'assemblée générale. Les sénateurs ont tacitement maintenu cette exigence contestée par la Chambre du peuple.

Les droits des actionnaires très minoritaires de sociétés cotées en bourse seront en revanche définitivement renforcés. Il leur suffira de détenir 0,5% du capital-actions au lieu de 3% pour faire inscrire un objet à l'ordre du jour d'une assemblée générale.

Rémunérations abusives

Les Chambres restent divisées sur le volet visant à ancrer dans la loi des exigences de l'initiative contre les rémunérations abusives (initiative Minder). Les sénateurs ont maintenu tacitement que le rapport de rémunération devait préciser les activités exercées par les membres des instances dirigeantes auprès d'autres entreprises.

Ils tiennent aussi à interdire les rémunérations versées en cas de changement de contrôle et dans le cadre de conventions d'annulation. Idem pour les indemnités liées à une précédente activité

del governo, la consigliere federale Karin Keller-Sutter ha ricordato che alcune aziende hanno già tenuto assemblee generali fuori dai confini nazionali. Il Consiglio federale vuole semplicemente creare la certezza del diritto.

Ebenfalls bereits beschlossen haben die Räte, dass bei der Gründung von Unternehmen weiterhin eine Pflicht zur öffentlichen Beurkundung bestehen soll. Eine erleichterte Unternehmensgründung, wie der Bundesrat sie vorgeschlagen hatte, lehnten sie ab.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 15.05.2020

Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates (RK-N) hat sich ein letztes Mal mit der Revision des Aktienrechts befasst. In zahlreichen Punkten hält sie an ihrer Position fest. Sie ist weiterhin der Ansicht, dass es Unternehmen möglich sein muss, Aktienkapital in Fremdwährung zu führen und Generalversammlungen im Ausland abzuhalten.

Nach der Behandlung von Entwurf 1 der Aktienrechtsrevision durch den Ständerat in der Frühjahrs session bestanden noch rund zwei Dutzend Differenzen zwischen den beiden Räten. Die RK-N hat nun eine letzte Differenzbereinigung vorgenommen. Sie hat insbesondere beschlossen, an ihrem Entscheid festzuhalten, dass Unternehmen Aktienkapital in Fremdwährung führen dürfen (mit 21 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung). Auch an ihrem Entscheid, dass Unternehmen ihre Generalversammlungen im Ausland abhalten dürfen, hält sie fest (mit 20 zu 0 Stimmen bei 5 Enthaltungen). Hier schlägt sie dem Ständerat allerdings einen Kompromiss zum Schutz der Aktionärsrechte vor: So darf die Wahl des Orts der Generalversammlung keine Nachteile für die Aktionäre mit sich bringen. Ferner hat sich die Kommission mit 16 zu 0 Stimmen bei 6 Enthaltungen dafür ausgesprochen, dass Unternehmen, die dies wünschen, beispielsweise treu mit dem Unternehmen verbundene Aktionäre mit Loyalitätsaktien bevorzugen können. Bei mehreren Punkten hat sich die Kommission hingegen entschlossen, dem Ständerat zu folgen. Dies ist unter anderem der Fall bei den Vergütungen an ehemalige Mitglieder leitender Organe und bei der Pflicht der Unternehmen, Funktionen der Mitglieder des Verwaltungsrates, der Geschäftsleitung und des Beirates in anderen Unternehmen

au sein d'un organe de la société qui ne sont pas conformes à la pratique du marché. Ces parachutes dorés sont à prescrire, a commenté l'indépendant Thomas Minder (SH).

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 15.05.2020

La Commission des affaires juridiques du Conseil national a discuté pour la dernière fois de la révision du droit de la société anonyme. Elle a maintenu sa position sur de nombreux points. Au terme de sa discussion, elle est d'avis que les entreprises doivent pouvoir disposer de la possibilité de prévoir un capital-actions en monnaie étrangère et de tenir leur assemblée générale à l'étranger.

A la suite du traitement de la révision du droit de la société anonyme (projet 1) par le Conseil des Etats lors de la session de printemps, une vingtaine de divergences entre les conseils subsistaient. A sa séance du jour, la Commission des affaires juridiques du Conseil national a procédé à une dernière élimination des divergences. Elle a notamment décidé de maintenir sa décision concernant la possibilité pour les entreprises de prévoir un capital-actions en monnaie étrangère (par 21 voix contre 3 et 1 abstention). De plus, elle a maintenu sa décision quant à la tenue d'une assemblée générale à l'étranger (par 20 voix contre 0 et 5 abstentions). Elle a cependant décidé de proposer un compromis à destination du Conseil des Etats afin de protéger les droits des actionnaires. La situation de ces derniers ne doit ainsi pas être préjudiciée par la décision quant au lieu de l'assemblée générale. Pour finir, elle a décidé de permettre aux entreprises qui le souhaitent d'avantager certains actionnaires, notamment en raison de leur fidélité à l'entreprise, par des actions de loyauté, par 16 voix 0 et 6 abstentions.

En divers points, la commission a cependant décidé de suivre le Conseil des Etats. C'est notamment le cas concernant les indemnités versées aux anciens membres des organes de direction d'une entreprise. Les entreprises de-

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 15.05.2020

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale ha discusso per l'ultima volta della revisione del diritto della società anonima, mantenendo la propria posizione su numerosi punti. Al termine della discussione ha ribadito che le aziende devono poter prevedere un capitale azionario in valuta estera e svolgere la loro assemblea generale all'estero.

Diritto della società anonima: ultimo incontro per appianare le divergenze
Dopo il trattamento della revisione del diritto della società anonima (disegno 1) da parte del Consiglio degli Stati durante la sessione primaverile, fra le Camere rimanevano circa venti divergenze. Nella sua seduta odierna la Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale ha proceduto a un ultimo appianamento delle divergenze, ribadendo in particolare la propria decisione concernente la possibilità per le aziende di prevedere un capitale azionario in valuta estera (con 21 voti contro 3 e 1 astensione). Ha quindi mantenuto la propria decisione in merito alla possibilità di tenere assemblee generali all'estero (con 20 voti contro 0 e 5 astensioni). Ha tuttavia deciso di proporre al Consiglio degli Stati un compromesso per proteggere i diritti degli azionisti. La loro situazione non deve peggiorare a causa della decisione riguardante il luogo di svolgimento dell'assemblea generale. Da ultimo, con 16 voti contro 0 e 6 astensioni ha deciso di permettere alle aziende che lo desiderano di premiare la fedeltà di alcuni azionisti all'azienda, concedendo loro azioni di lealtà.

Su diversi punti la Commissione ha tuttavia deciso di seguire il Consiglio degli Stati. Lo ha fatto sulle indennità versate agli ex membri degli organi di direzione di un'azienda. Le aziende dovranno anche menzionare le funzioni esercitate in

anzugeben. Insgesamt verbleibt noch ein gutes Dutzend Differenzen. Der Nationalrat wird die Aktienrechtsrevision in der Sommeression beraten. Es ist vorgesehen, dass in dieser Session die letzten Differenzen bereinigt werden und das Geschäft zur Schlussabstimmung gebracht wird.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

vront également mentionner les fonctions exercées auprès d'autres entreprises par les membres du conseil d'administration, de la direction et du consultatif. Au total, une quinzaine de divergences subsistent. Le Conseil national traitera la révision du droit de la société anonyme lors de la session d'été. Il est prévu que l'élimination des divergences aboutisse lors de cette session et que l'objet soit prêt pour le vote final.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

altre aziende dai membri del consiglio di amministrazione, della direzione e dell'organo di consulenza. In totale rimangono circa 15 divergenze. Il Consiglio nazionale tratterà la revisione del diritto della società anonima nel corso della sessione estiva. Si prevede che per questa sessione tutte le divergenze saranno appianate e l'oggetto sarà pronto per il voto finale.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **16.307 Kt. Iv. St. Gallen. Änderung des Ausländergesetzes. Mehr Verbindlichkeit und Durchsetzung des geltenden Rechts bei Integration, Sozialhilfe, Schulpflichten und strafrechtlichen Massnahmen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton St. Gallen folgende Standesinitiative ein: Das Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer ist in folgendem Sinne zu ändern:

1. Eine Aufenthalts- und Niederlassungsbewilligung an Nicht-EU/Efta-Staatsangehörige wird nur erteilt und verlängert, wenn eine verbindlich abzuschliessende Integrationsvereinbarung mit klar messbaren Kriterien eingehalten wird. Wesentlich ist dabei insbesondere, dass die schweizerische Rechtsordnung und die hiesigen Wertvorstellungen akzeptiert werden sowie ausreichende Sprachkenntnisse ausgewiesen werden können.
2. Fortführende Verweigerung der Integrationsbemühungen und insbesondere Missachtung der schulischen Pflichten von Erziehungspersonen gemäss kantonaler Schulgesetzgebung sind als Gründe zum Widerruf von Bewilligungen gesetzlich zu verankern.
3. Die strafrechtlichen Gründe zum Bewilligungswiderruf sind zu konkretisieren, und rechtskräftige Strafen sind zu kumulieren.
4. Gestützt auf das Ausländergesetz ist ein Widerruf zulässig, wenn die Ausländerin oder der Ausländer oder eine Person, für die sie oder er zu sorgen hat, dauerhaft und in erheblichem Ausmass auf Sozialhilfe angewiesen ist. Ein Schwellenwert oder rechtlich durchsetzbare Angaben zur Höhe der Sozialhilfe, die einen Widerruf ermöglichen, sind zu konkretisieren.
5. Bei niedergelassenen Ausländerinnen und Ausländern, die sich Integrationsbemühungen konsequent widersetzen, ist die Möglichkeit zum Widerruf der Niederlassungsbewilligung oder zur Rückstufung auf eine Aufenthaltsbewilligung vorzusehen.

■ **16.307 Iv. ct. St-Gall. Modification de la loi sur les étrangers. Renforcement des contraintes et de l'application de la législation en vigueur concernant l'intégration, l'aide sociale, la scolarité obligatoire et les sanctions pénales**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Saint-Gall soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

La loi fédérale sur les étrangers (LEtr) est modifiée sur la base des points suivants:

1. L'octroi ou le renouvellement d'une autorisation de séjour ou d'établissement aux non-ressortissants d'Etats membres de l'UE ou de l'AELE dépendra du respect d'une convention d'intégration contraignante accompagnée de critères clairement mesurables. En particulier, l'acceptation de l'ordre juridique suisse et des valeurs locales, ainsi que la justification de connaissances linguistiques suffisantes, sont essentielles.
2. Le refus récurrent de fournir des efforts d'intégration, en particulier la violation par les parents ou tuteurs des obligations scolaires prévues dans la législation scolaire cantonale, doit être inscrit dans la législation comme motif de révocation des autorisations de séjour ou d'établissement.
3. Les motifs pénaux de révocation desdites autorisations doivent être déterminés et les peines exécutives cumulées.
4. Conformément à la loi sur les étrangers, une telle révocation est admissible lorsque l'étranger, ou la personne dont il a la charge, dépend de l'aide sociale de manière considérable et durable. Il s'agit de définir une valeur limite ou des critères juridiquement applicables relatifs au montant de l'aide sociale, qui permettent une révocation.
5. La possibilité de révoquer une autorisation d'établissement ou de la remplacer par une autorisation de séjour doit être prévue concernant les étrangers qui refusent résolument tout effort d'intégration.

■ **16.307 Iv. ct. San Gallo. Modifica della legge sugli stranieri. Il diritto vigente in materia di integrazione, aiuto sociale, obblighi scolastici e provvedimenti penali dev'essere applicato in modo più vincolante**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di San Gallo presenta la seguente iniziativa: La legge federale sugli stranieri dev'essere modificata in questo senso:

1. Ai cittadini non-UE/AELS è rilasciato e prorogato un permesso di dimora o di domicilio soltanto se osservano un accordo d'integrazione con criteri chiaramente misurabili che va concluso obbligatoriamente. È in particolare fondamentale che siano accettati l'ordinamento giuridico svizzero e i valori locali e si possano dimostrare sufficienti conoscenze linguistiche.
2. Il rifiuto persistente di fare sforzi in vista dell'integrazione e in particolare l'inosservanza da parte dei genitori/educatori degli obblighi scolastici stabiliti dal disciplinamento scolastico cantonale dovrebbero costituire motivi legali per la revoca di un permesso.
3. Occorre stabilire concretamente le fattispecie penali che comportano la revoca di un permesso e le sanzioni passate in giudicato devono essere cumulate.
4. Conformemente alla legge sugli stranieri una revoca è ammissibile se lo straniero o una persona a suo carico dipende dall'aiuto sociale in maniera durevole e considerevole. Occorre stabilire un valore soglia o indicazioni vincolanti per legge sull'entità dell'aiuto sociale che rendono possibile una revoca.
5. Nel caso di stranieri domiciliati che si oppongono a sforzi d'integrazione dev'essere prevista la possibilità della revoca del permesso di domicilio o del declassamento a un permesso di dimora.

Verhandlungen

14.03.2017	SR	Folge
gegeben		
27.04.2017	SPK-NR	Folge
gegeben		
21.06.2019	NR	Fristverlängerung
21.06.2019	NR	Fristverlängerung

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 14.03.2017

Ständerat will Regeln für Aufenthaltsbewilligungen verschärfen
Die Bestimmungen zu Aufenthalts- und Niederlassungsbewilligungen für Ausländer und Ausländerinnen aus Drittstaaten sollen verschärft werden. Der Ständerat hat am Dienstag eine Standesinitiative des Kantons St. Gallen knapp angenommen.

Konkret fordert die Initiative eine Verschärfung der bundesgesetzlichen Bestimmungen bezüglich der Erteilung, Verlängerung sowie des Widerrufs von Aufenthalts- und Niederlassungsbewilligungen für Ausländer und Ausländerinnen aus Ländern ausserhalb des EU- oder EFTA-Raums.

Sie verlangt mehr Verbindlichkeit und eine bessere Durchsetzung des Rechts bei Integration, Sozialhilfe, Schulpflichten und strafrechtlichen Massnahmen. Der Kanton illustriert sein Anliegen mit dem öffentlich bekannt gewordenen Fall einer bosnischen Familie im Kanton St. Gallen. Diese sei ungenügend integriert, lebe seit Jahren von der Sozialhilfe und kooperiere nicht mit den verschiedenen Behörden, heisst es im Initiativtext. Die Eltern hätten zudem mehrfach vor Gericht gestanden.

Laut dem Migrationsamt des Kantons St. Gallen sei ein Widerruf der Niederlassungsbewilligung dieser Familie aufgrund des aktuellen Ausländergesetzes jedoch nicht möglich. Dies sei auch für den Kantonsrat des Kantons St. Gallen «absolut unverständlich».

Denn er sei davon ausgegangen, dass die Integrationskriterien so festgelegt würden, dass «gescheiterte» und «ver-

Délibérations

14.03.2017	CE	Donné suite
27.04.2017	CIP-CN	Donné suite
21.06.2019	CN	Prolongation de délai
21.06.2019	CN	Prolongation de délai

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 14.03.2017

Le Conseil des Etats veut serrer la vis
Les dispositions légales réglant l'octroi, le renouvellement et la révocation des autorisations de séjour ou d'établissement devraient être durcies. Le Conseil des Etats a donné suite mardi, par 21 voix contre 19, à une initiative du canton de Saint-Gall visant à modifier la loi sur les étrangers. Le dossier est transmis au National.

Le canton de Saint-Gall souhaite notamment que l'octroi ou le renouvellement d'une autorisation de séjour (ou d'établissement) aux ressortissants d'Etats non membres de l'UE ou de l'AELE soit soumis au respect d'une convention d'intégration contraignante, imposant l'acceptation de l'ordre juridique suisse et des valeurs locales, ainsi que des connaissances linguistiques suffisantes. En outre, un « refus récurrent » de fournir des efforts d'intégration devrait constituer un motif de révocation de l'autorisation. De même, une révocation serait possible lorsque l'étranger - ou la personne dont il a la charge - dépend de l'aide sociale « de manière considérable et durable ».

Cas particulier

Il y a trop d'obstacles qui empêchent de révoquer une autorisation, a argumenté la libérale-radical saint-galloise Karin Keller-Sutter, et les personnes qui pourraient en faire les frais le savent. D'après elle, si l'initiative de Saint-Gall est partie d'un cas particulier, il ne s'agit pas d'un cas unique.

Pour la majorité des sénateurs, malgré la récente révision de la loi, un durcisse-

Deliberazioni

14.03.2017	CS	È dato seguito
27.04.2017	CIP-CN	È dato seguito
21.06.2019	CN	Proroga del termine
21.06.2019	CN	Proroga del termine

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 14.03.2017

Permessi di soggiorno, regole più severe

È necessario inasprire le disposizioni legali che regolano la concessione, il rinnovo e la revoca dei permessi di soggiorno. Il Consiglio degli Stati ha appoggiato oggi, con 21 voti a 19, un'iniziativa del canton San Gallo che chiede di modificare la legge vigente. Il dossier va al Nazionale.

Il testo prevede che ai cittadini provenienti dagli Stati non UE/AELS sia rilasciato o prorogato un permesso di dimora o domicilio solo se rispettano un accordo d'integrazione. Quest'ultimo contempla l'accettazione dell'ordinamento giuridico svizzero, i valori locali e sufficienti conoscenze linguistiche. Il « rifiuto persistente » di fare sforzi in vista dell'integrazione costituirà inoltre motivo sufficiente per revocare un permesso. Per la maggioranza della Camera, malgrado il recente inasprimento della legge è necessario spingersi oltre. La procedura di revoca deve esser inoltre applicata in modo più fermo. Una minoranza riteneva invece inopportuno legiferare su un tema ancor prima che la nuova legislazione entri in vigore.

weigerte» Integration zu einer Sanktion mit Entzug der Aufenthalts- und Niederlassungsbewilligung führe. Hier bestehe politischer Handlungsbedarf.

«Überflüssig»

Die Staatspolitische Kommission des Ständerates hatte sich knapp gegen die Standesinitiative ausgesprochen. Sie war der Ansicht, dass die Anliegen mit dem revidierten Ausländer- und Integrationsgesetz weitgehend erfüllt seien, welche das Parlament im Dezember 2016 verabschiedet hatte.

Einzig eine Forderung in Bezug auf die Sozialhilfe sei noch nicht erfüllt. Die Initiative fordert, ein Widerruf der Aufenthaltsbewilligung müsse zulässig sein, wenn eine Ausländerin oder ein Ausländer dauerhaft und in erheblichem Ausmass auf Sozialhilfe angewiesen sei. Diese Thema werde aber derzeit von der Staatspolitischen Kommission behandelt, sagte Kommissionssprecher Raphaël Comte (FDP/NE).

Die Standesinitiative renne offene Türen ein, sagte auch Philipp Müller (FDP/AG). Das Parlament feile seit Jahren an den Gesetzen herum, doch das bringe nicht die Lösung zu den genannten Problemen. Massgebend sei die Praxis, und diese obliege den Kantonen.

Das wichtigste Gut in der Rechtssetzung sei die Rechtssicherheit. Wenn das Parlament die Gesetze ständig anpasse, schaffe dies Unsicherheit, sagte Hans Stöckli (SP/BE). «Wir können doch nicht die gesamte Gesetzesmaschinerie schon wieder in Gang setzen.» Das revidierte Ausländer- und Integrationsgesetz sei noch gar nicht in Kraft.

Gesetzeslücken

Eine knappe Mehrheit des Rats folgte jedoch der Argumentation der Kommissionsminderheit. Diese hatte beantragt, der Initiative Folge zu geben.

Es bestünden nach wie vor Lücken zwischen dem revidierten Ausländergesetz und der Standesinitiative, sagte Karin Keller-Sutter (FDP/SG). Hier gebe es gesetzgeberischen Handlungsbedarf. «Das Volk versteht nicht, wenn einzelne Personen sich bewusst einer Integration verweigern.»

Der Ständerat sprach sich mit 21 zu 19 Stimmen für die Initiative aus.

ment supplémentaire des exigences d'intégration est nécessaire. Et la procédure de révocation doit être appliquée de manière plus stricte.

D'après la minorité en revanche, il n'est vraiment pas opportun de légiférer à nouveau sur le sujet avant même que la nouvelle législation n'entre en vigueur. D'autant que la plupart des exigences saint-galloises sont déjà satisfaites avec cette dernière.

**Die Staatspolitische Kommission
des Nationalrates hat am
14.02.2020 getagt**

Die Kommission beantragt mit 15 zu 10 Stimmen, die Standesinitiative abzuschreiben, weil sie deren Forderungen durch die 2016 und 2018 in Kraft getretenen Änderungen des Strafrechts resp. des Ausländer- und Integrationsgesetzes (AIG) als erfüllt betrachtet.

Eine Minderheit (Steinemann, Addor, Binder, Bircher, Buffat, Marchesi, Romano, Rutz Gregor) beantragt, die Standesinitiative nicht abzuschreiben.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

**La Commission des institutions
politiques du Conseil national s'est
réunie le 14.02.2020**

La commission propose, par 15 voix contre 10, de classer l'initiative car elle estime que ses objectifs ont été atteints dans le cadre de la révision du code pénal, entrée en vigueur en 2016 et de celle de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration (LEI), entrée en vigueur en 2018.

Une minorité (Steinemann, Addor, Binder, Bircher, Buffat, Marchesi, Romano, Rutz Gregor) propose de ne pas classer l'initiative.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

**La Commissione delle istituzioni
politiche del Consiglio nazionale si
è riunita il 14.02.2020**

La Commissione propone di stralciare di ruolo l'oggetto.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ **16.411 Pa. Iv. Eder. Für den Persönlichkeitsschutz auch in der Aufsicht über die Krankenversicherung**

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 17.05.2019

Die Kommission nahm die [Ergebnisse der Vernehmlassung](#) über ihren Vorentwurf zur Umsetzung der **parlamentarischen Initiative Eder «Für den Persönlichkeitsschutz auch in der Aufsicht über die Krankenversicherung» (16.411)** zur Kenntnis ([siehe auch Ergebnisbericht](#)). Einstimmig unterbreitet sie dem Ständerat den unveränderten Entwurf. Demnach soll das Bundesamt für Gesundheit (BAG) die Daten gruppiert erheben, damit einzelne Versicherte nicht identifiziert werden können. Nur unter genau definierten Voraussetzungen soll es anonymisierte Daten pro einzelnen Versicherten verlangen dürfen. Das BAG erhebt seit 2014 bei den Versicherern anonymisierte Individualdaten. Es nutzt diese Daten, um die generelle Kostenentwicklung in der Grundversicherung zu überwachen und die Versicherer zu beaufsichtigen. Um die Gründe des Kostenanstiegs besser zu verstehen, soll das BAG neu auch Individualdaten nach Art und Erbringer der medizinischen Leistungen erheben dürfen. Weitergehenden Plänen zur Datenerhebung will die Mehrheit der Kommission jedoch einen Riegel schieben. Eine Minderheit will solche Erhebungen zulassen, damit das BAG zusätzlich die Wirtschaftlichkeit und Qualität der Leistungen im Bereich der Arzneimittel sowie der Mittel und Gegenstände überprüfen kann (6 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung).

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.08.2019

Der Bundesrat möchte Individualdaten von Versicherten erheben können. Gleichzeitig muss der Persönlichkeitsschutz gewährleistet und das Verhältnismässigkeitsprinzip eingehalten werden. An seiner

■ **16.411 Iv. pa. Eder. Surveillance de l'assurance-maladie. Garantir la protection de la personnalité**

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 17.05.2019

La commission a pris connaissance des [résultats de la consultation](#) sur son avant-projet de mise en oeuvre de l'**iv. pa. Eder «Surveillance de l'assurance-maladie. Garantir la protection de la personnalité» (16.411 ; cf. aussi le [rapport sur les résultats](#))**. A l'unanimité, elle a décidé de soumettre le projet au Conseil des Etats sans le modifier. Aux termes de ce texte, l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) devra relever les données de manière groupée, de telle sorte que les assurés ne puissent pas être identifiés individuellement. L'office ne pourra recueillir des données anonymisées par assuré que sous certaines conditions définies précisément. Depuis 2014, l'OFSP recueille, auprès des assureurs, des données individuelles anonymisées, qu'il utilise pour observer l'évolution générale des coûts de l'assurance de base et surveiller les assureurs. Il est prévu qu'il ait à l'avenir l'autorisation de recueillir des données individuelles triées par type de prestation médicale et par fournisseur afin de pouvoir mieux comprendre les raisons de l'augmentation des coûts. La majorité de la commission s'oppose par contre à des relevés de données plus poussés. Une minorité souhaite en revanche autoriser de tels relevés afin que l'OFSP puisse en outre évaluer et contrôler le caractère économique et la qualité des prestations dans le domaine des médicaments et dans celui des moyens et appareils (par 6 voix contre 5 et 1 abstention).

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.08.2019

Le Conseil fédéral souhaite pouvoir récolter les données individuelles des assurés tout en garantissant la protection de la personnalité et le respect du principe de proportionnalité. Lors de sa séance du 21 août

■ **16.411 Iv. pa. Eder. Per la protezione della personalità anche nella vigilanza sull'assicurazione malattie**

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 17.05.2019

La Commissione ha preso atto dei [risultati della consultazione](#) concernente il suo progetto preliminare per l'attuazione **dell'iniziativa parlamentare Eder «Per la protezione della personalità anche nella vigilanza sull'assicurazione malattie» (16.411)** (cfr. anche il [rapporto sui risultati](#)). Ha quindi deciso all'unanimità di sottoporre al Consiglio degli Stati il progetto invariato. Esso prevede che l'UFSP rilevi i dati in forma aggregata, affinché non sia possibile risalire all'identità degli assicurati, e che possa richiedere dati anonimizzati sui singoli assicurati soltanto a condizioni ben precise. Dal 2014 l'UFSP rileva presso gli assicuratori i dati anonimizzati degli assicurati e li impiega per sorvegliare l'evoluzione generale dei costi dell'assicurazione obbligatoria e vigilare sugli assicuratori. Ora, al fine di comprendere meglio i motivi dell'aumento dei costi, l'UFSP potrà rilevare anche dati individuali in base al tipo di prestazione medica e al fornitore di prestazioni. La maggioranza della Commissione intende tuttavia porre un freno a forme di rilevamento di dati di più ampia portata. Una minoranza intende invece autorizzare queste forme di rilevamento di dati affinché l'UFSP possa verificare anche l'economicità e la qualità delle prestazioni nel settore dei medicinali e nel settore dei mezzi e degli apparecchi (6 voti contro 5 e 1 astensione).

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.08.2019

Il Consiglio federale intende poter rilevare i dati individuali degli assicurati garantendo la protezione della personalità e il rispetto del principio di proporzionalità. Nella sua seduta del 21 agosto 2019, il Consi-

Sitzung vom 21. August 2019 hat der Bundesrat den Vorschlag der Mehrheit der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-SR) gutgeheissen, wonach die gesetzlichen Grundlagen zur Weitergabe von Versichertendaten präzisiert werden sollen. Er unterstützt zudem den Vorschlag der Kommissionsminderheit, die Erhebung von Individualdaten im Bereich der Arzneimittel sowie der Mittel und Gegenstände zu ermöglichen.

Individualdaten sind für das Funktionieren des Gesundheitssystems sehr wichtig. Sie ermöglichen es, die Transparenz zu verbessern und Massnahmen umzusetzen, die zur Dämpfung der Gesundheitskosten beitragen. Der Bundesrat ist der Ansicht, dass das Bundesamt für Gesundheit (BAG) auf aggregierte und bei Bedarf auch individuelle Daten zugreifen können muss. Diese Informationen sind im Rahmen seiner Aufgaben wesentlich, namentlich für die Weiterentwicklung des Risikoausgleichs. Die heutigen gesetzlichen Bestimmungen ermöglichen die Erhebung von Individualdaten bereits, aber eine präzisere Ausformulierung soll höhere Rechtssicherheit gewährleisten.

Nach der Annahme der parlamentarischen Initiative «Für den Persönlichkeitsschutz auch in der Aufsicht über die Krankenversicherung» erarbeitete die SGK-SR einen Gesetzesvorentwurf zur Datenweitergabe in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung. Der Bundesrat befürwortet die Position der Kommissionsmehrheit, die eine Änderung des Krankenversicherungsgesetzes (KVG) und des Krankenversicherungsaufsichtsgesetzes (KVAG) verlangt.

Der Gesetzesvorentwurf präzisiert den Umfang und die Ziele der Datenerhebung durch das BAG sowie die Nutzungsmodalitäten. Die Erhebung aggregierter Daten wird bevorzugt, aber es sind Ausnahmen vorgesehen, welche die Erfassung von Individualdaten, das heisst von Daten pro versicherte Person, zulassen. Der Vorschlag ermöglicht namentlich die Erhebung von detaillierten, anonymisierten Individualdaten nach Leistungsart und Leistungserbringer. Das BAG muss sich jedoch auf die Erhebung der relevanten Daten beschrän-

2019, il a approuvé la proposition de la majorité de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSS-CE) de préciser les bases légales régissant la transmission de données des assureurs. Il soutient en plus la proposition de la minorité de la Commission qui prévoit la possibilité de récolter des données individuelles dans le domaine des médicaments et des moyens et appareils.

Les données individuelles sont très importantes pour le fonctionnement du système de santé. Elles permettent d'améliorer la transparence et de mettre en place des mesures qui contribuent à maîtriser les coûts de la santé. Le Conseil fédéral estime que l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) a besoin d'accéder aux données agrégées et, si nécessaires, individuelles. En effet, dans le cadre de ses missions, notamment pour le développement de la compensation des risques, ces informations sont essentielles. Les dispositions légales actuelles permettent déjà la récolte des données individuelles mais une formulation plus précise garantira une meilleure sécurité juridique.

Suite à l'acceptation de l'initiative parlementaire «Surveillance de l'assurance-maladie. Garantir la protection de la personnalité», la CSSS-CE a élaboré un avant-projet de loi sur la transmission de données dans l'assurance obligatoire des soins. Le Conseil fédéral approuve la position de la majorité de la commission qui demande de modifier la Loi sur l'assurance-maladie obligatoire (LAMal) et la Loi sur la surveillance de l'assurance-maladie (LSAMal).

L'avant-projet de loi précise l'étendue et les objectifs de la récolte des données par l'OFSP, ainsi que les modalités d'exploitation. La récolte de données agrégées est privilégiée mais des exceptions permettant de recenser des données individuelles, c'est-à-dire par assuré, sont prévues. La proposition permettra notamment de récolter des données individuelles détaillées et anonymisées, par type de prestation et par prestataire. L'OFSP sera toutefois limité à collecter les données adéquates et nécessaires à l'exercice de ses tâches.

Le Conseil fédéral soutient en plus la proposition de la minorité de la Com-

glio federale ha approvato la proposta della maggioranza della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S) di precisare le basi legali che disciplinano la trasmissione dei dati degli assicurati. Inoltre sostiene la proposta della minoranza della Commissione, che prevede la possibilità di rilevare dati individuali nel settore dei medicinali nonché nel settore dei mezzi e degli apparecchi.

I dati individuali sono molto importanti per il funzionamento del sistema sanitario. Permettono di migliorare la trasparenza e di adottare misure che contribuiscono a contenere i costi della sanità. Il Consiglio federale ritiene che l'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP) necessiti di accedere ai dati aggregati e, se necessario, a quelli individuali. In effetti nel quadro dei suoi compiti, segnatamente per l'ulteriore sviluppo della compensazione dei rischi, queste informazioni sono essenziali. Le disposizioni legali attuali permettono già la rilevazione di dati individuali, ma una formulazione più precisa garantirà una migliore sicurezza giuridica.

In seguito all'accettazione dell'iniziativa parlamentare «Per la protezione della personalità anche nella vigilanza sull'assicurazione malattie», la CSSS-S ha elaborato un avamprogetto di legge sulla trasmissione di dati nell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS). Il Consiglio federale approva la posizione della maggioranza della Commissione, che chiede di modificare la legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) e la legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie (LVAMal).

L'avamprogetto di legge precisa l'entità e gli obiettivi della rilevazione dei dati da parte dell'UFSP, nonché le modalità di utilizzazione. È privilegiata la rilevazione di dati aggregati, ma sono previste eccezioni che permetteranno di rilevare dati individuali, cioè per singolo assicurato. La proposta permetterà segnatamente di rilevare dati individuali dettagliati e anonimizzati per tipo di prestazione e per fornitore di prestazioni. Tuttavia l'UFSP dovrà limitarsi a rilevare i dati opportuni e necessari per svolgere il proprio compito.

ken, die notwendig sind, um seine Aufgaben wahrzunehmen.

Der Bundesrat unterstützt zudem den Vorschlag der Kommissionsminderheit, der die Möglichkeit zur Erhebung von Individualdaten im Bereich der Arzneimittel sowie der Mittel und Gegenstände vorsieht. Er ist der Ansicht, dass diese Daten relevante Informationen liefern, beispielsweise um den Umsatz zu ermitteln, der mit einem neuen, sehr teuren Arzneimittel zulasten der obligatorischen Krankenversicherung erzielt wurde.

mission qui prévoit la possibilité de recueillir des données individuelles dans le domaine des médicaments et des moyens et appareils. Il estime en effet que ces données apporteront des informations pertinentes, par exemple pour déterminer de manière fiable le chiffre d'affaires à la charge de l'assurance-maladie obligatoire réalisé avec un nouveau médicament très onéreux.

Inoltre il Consiglio federale sostiene la proposta della minoranza della Commissione, che prevede la possibilità di rilevare i dati individuali nel settore dei medicinali nonché nel settore dei mezzi e degli apparecchi. Ritiene infatti che questi dati forniranno informazioni pertinenti, per esempio per determinare in modo affidabile la cifra d'affari a carico dell'AOMS realizzata con un nuovo medicamento molto costoso.

Verhandlungen

04.07.2016 SGK-SR Folge gegeben
13.10.2016 SGK-NR Zustimmung
13.12.2018 SR Fristverlängerung
16.05.2019 Bericht SGK-SR (BBI 2019 5397)
21.08.2019 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2019 5925)

Bundesgesetz über die Datenweitergabe der Versicherer in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (BBI 2019 5429)
17.09.2019 SR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 17.09.2019

Ständerat regelt Datenerhebung durch BAG bei Krankenkassen
Das Bundesamt für Gesundheit (BAG) erhebt Daten bei den Krankenkassen, um die Kostenentwicklung im Auge zu behalten. Der Ständerat hat am Dienstag als Erstrat einer Gesetzesvorlage zugestimmt, die regeln soll, zu welchem Zweck Daten in welcher Form geliefert werden dürfen.

Das BAG erhebt seit 2014 bei den Versicherern anonymisierte Daten. Es nutzt diese, um die Kostenentwicklung in der Grundversicherung zu überwachen und die Versicherer zu beaufsichtigen. Erarbeitet hatte die Vorlage die Gesundheitskommission des Ständerates (SGK). Grundsätzlich zusammengefasst

Délibérations

04.07.2016 CSSS-CE Donné suite
13.10.2016 CSSS-CN Adhésion
13.12.2018 CE Prolongation de délai
16.05.2019 Rapport CSSS-CE (FF 2019 5177)
21.08.2019 Avis du Conseil fédéral (FF 2019 5645)

Loi fédérale sur la transmission de données des assureurs dans l'assurance obligatoire des soins (FF 2019 5209)
17.09.2019 CE Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 17.09.2019

Vers une transmission claire des données individuelles
L'Office fédéral de la santé publique (OFSP) doit pouvoir continuer de collecter des données d'assurés auprès des assurances maladie pour mieux maîtriser les coûts de la santé. Mais dans des limites respectant la protection de la personnalité. Ainsi en a décidé mardi le Conseil des Etats.

Depuis 2014, l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) collecte auprès des assurances des données individuelles anonymisées dans le domaine de l'assurance maladie obligatoire. Une expertise réalisée sur le mandat de santésuisse a estimé que ces relevés étaient disproportionnés. Le projet de révision clarifie donc la base légale concernant les domaines pour les-

Deliberazioni

04.07.2016 CSSS-CS È dato seguito
13.10.2016 CSSS-CN Adesione
13.12.2018 CS Proroga del termine
16.05.2019 Rapporto CSSS-CS (FF 2019 4495)
21.08.2019 Parere del Consiglio federale (FF 2019 4883)

Legge federale sulla trasmissione di dati degli assicuratori nell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (FF 2019 4527)
17.09.2019 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 17.09.2019

LAMal; sì trasmissione dati individuali, ma limiti ben precisi
L'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP) deve poter raccogliere i dati degli assicurati presso le assicurazioni malattie per meglio contenere i costi della salute, ma occorrono limiti per rispettare la protezione della personalità. Lo ha deciso oggi il Consiglio degli Stati.

Dal 2014, l'UFSP riunisce presso gli assicuratori dati individuali anonimizzati nel settore dell'assicurazione malattia obbligatoria. Una perizia realizzata su mandato di santésuisse ha giudicato sproporzionati tali rilevamenti.

Il progetto di revisione chiarisce quindi le basi legali degli ambiti per i quali l'UFSP è autorizzato a raccogliere informa-

Die Daten müssen grundsätzlich zusammengefasst weitergegeben werden. Nur unter genau definierten Voraussetzungen und in Ausnahmefällen soll das BAG anonymisierte Daten pro einzelne Versicherte erhalten - etwa zur Überwachung der Kosten nach Art und Erbringer medizinischer Leistungen und als Entscheidungsgrundlage für allfällige Massnahmen.

Ebenso können individualisierte Daten zur Evaluation des Risikoausgleichs sowie für die Aufsicht über die Kassen verlangt werden. Die Aufsichtsbehörde muss aber garantieren, dass die Anonymität der Versicherten gewahrt wird.

Das nicht auszuschliessende Risiko einer Re-Identifikation der Versicherten müsse möglichst klein gehalten werden, sagte Joachim Eder (FDP/ZG), auf dessen Initiative der Gesetzesvorschlag zurückgeht. Deshalb müssten Daten falls immer möglich aggregiert dem BAG übergeben werden.

Daten zur Beurteilung von Wirtschaftlichkeit und Qualität von Arzneimitteln sowie Mittel und Gegenstände sollen vorläufig nur aggregiert geliefert werden dürfen. Die Kommissionsmehrheit drang mit 23 zu 15 Stimmen durch.

Datenstrategie abwarten

Zunächst sollte die Datenstrategie abgewartet werden, sagte Kommissionssprecher Erich Ettlin (CVP/OW) zum Antrag. Auch Joachim Eder plädierte für eine Schritt-für-Schritt-Strategie.

Die Minderheit und auch der Bundesrat hingegen wollen zur Prüfung der Wirtschaftlichkeit und Qualität bei Medikamenten sowie Mitteln und Gegenständen auch Individualdaten zulassen. Hans Stöckli (SP/BE) sagte dazu, dass dort, wo die Kosten hoch seien, alles unternommen werden sollte, um sie im Griff zu behalten. Zu den Kosten von Arzneimitteln sowie Mitteln und Gegenständen gebe es immer wieder Diskussionen, begründete Gesundheitsminister Alain Berset die Position der Landesregierung. Die individuellen Daten seien nötig, wenn man wissen wolle, wie sich Preissenkungen bei Arzneimitteln auf deren Konsum auswirkten.

Die vom Ständerat mit 39 zu 0 Stimmen unterstützte Vorlage geht nun an den Nationalrat.

quels l'OFSP est autorisé à collecter des données auprès des caisses. Il précise l'étendue et les objectifs de la récolte des données, ainsi que les modalités d'exploitation, a indiqué Erich Ettlin (PDC/OW) pour la commission.

Données agrégées

La transmission de données agrégées doit être privilégiée. Il s'agit d'éviter que la collecte de données et leur traitement puissent conduire à une réidentification des personnes, a souligné Joachim Eder, à l'origine du projet.

Les données individuelles par assuré seront possibles, mais pour des tâches bien délimitées. Les assurances devront ainsi livrer des données individuelles pour la surveillance de l'évolution des coûts par type de prestations et par fournisseur de prestations. Les données devront servir à élaborer des mesures visant à maîtriser les coûts. Et elles seront utilisées pour évaluer la compensation des risques.

L'OFSP a besoin d'accéder aux données agrégées mais aussi aux données individuelles, a rappelé le ministre de la santé Alain Berset. Ces dernières sont en effet indispensables pour suivre l'évolution des coûts par prestation et par prestataires ou pour suivre le volume des prestations, a-t-il expliqué tout en se montrant disposé à clarifier ce domaine.

Exceptions limitées

L'OFSP n'aura en revanche pas la possibilité de récolter systématiquement des données individuelles dans le domaine des médicaments et des moyens et appareils. La proposition socialiste a été rejetée par 23 voix contre 15. Les données agrégées suffisent pour le contrôle dans ces domaines, a indiqué Erich Ettlin. Un avis contré par Hans Stöckli (PS/BE) qui a indiqué que même son canton, Berne, s'était plaint que les données actuelles ne suffisaient pas. «Ces données sont disponibles chez les assureurs; il faut se donner tous les moyens pour freiner l'explosion des coûts de la santé», a-t-il déclaré.

Alain Berset soutenait aussi l'idée. La collecte systématique de données individuelles permettrait d'améliorer la transparence dans le système de santé, selon lui. Lorsqu'une baisse de prix pour un médicament est décidée, on doit pouvoir voir comment le marché réagit. Sans

zioni presso le casse malattia. Precisa inoltre l'ampiezza e gli obiettivi della raccolta dei dati, nonché le modalità della loro utilizzazione, ha indicato Erich Ettlin (PPD/OW) a nome della commissione.

Dati aggregati

La trasmissione di dati aggregati deve essere privilegiata. Si tratta di evitare che la raccolta delle informazioni e il loro trattamento possano condurre all'identificazione delle persone, ha sottolineato Joachim Eder (PLR/ZG) all'origine del progetto.

Sarà possibile riunire dati individuali per ciascun assicurato, ma entro limiti ben definiti. Le assicurazioni dovranno fornire informazioni individuali per la sorveglianza dell'evoluzione dei costi a seconda del tipo di prestazioni e del fornitore. I dati dovranno servire ad elaborare misure volte a contenere i costi. Saranno utilizzati per valutare la compensazione dei rischi.

L'UFSP ha bisogno di accedere a dati aggregati, ma pure a dati individuali, ha ricordato il ministro della sanità Alain Berset. Questi ultimi sono infatti indispensabili per seguire l'evoluzione dei costi a seconda delle prestazioni e del fornitore o per seguire il volume delle prestazioni, ha aggiunto il consigliere federale, mostrandosi aperto a fornire chiarimenti in questo ambito.

Eccezioni limitate

L'UFSP non avrà invece la possibilità di raccogliere sistematicamente dati individuali nel settore dei medicinali e degli apparecchi. Una proposta socialista è stata respinta con 23 voti contro 15. I dati aggregati bastano per i controlli in questi ambiti, ha sottolineato Erich Ettlin.

Di tutt'altro avviso è stato Hans Stöckli (PS/BE), il quale ha indicato che anche il suo cantone (Berna, ndr.) si è lamentato del fatto che i dati attuali non siano sufficienti. «Tali informazioni sono disponibili presso gli assicuratori. Occorre darsi ogni mezzo possibile per frenare l'esplosione dei costi sanitari», ha aggiunto.

Anche Alain Berset sosteneva questa idea. La raccolta sistematica dei dati individuali consentirebbe di migliorare la trasparenza nel sistema della salute. A suo avviso, quando si decide una ridu-

données individuelles, on ne peut pas voir si la mesure porte ses fruits, a-t-il illustré. En vain.

Au vote sur l'ensemble, la révision a été adoptée à l'unanimité.

zione dei prezzi per un medicinale, si deve poter vedere qual è la reazione del mercato. Senza dati individuali, non si può vedere se la misura abbia prodotto risultati, ha spiegato invano il consigliere federale.

Nel voto sul complesso, la revisione è poi stata adottata all'unanimità.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 18.10.2019

Einstimmig trat die Kommission auf das **Bundesgesetz über die Datenweitergabe der Versicherer in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung** ein, das der Ständerat zur Umsetzung der parlamentarischen Initiative **16.411** (Eder) beschlossen hatte. Im Einklang mit dem Bundesrat beantragt sie, einen Schritt weiterzugehen als der Ständerat: Die Versicherer sollen dem Bundesamt für Gesundheit auch anonymisierte Individualdaten zum Einsatz von Arzneimitteln und von Medizinprodukten der Mittel- und Gegenständeliste liefern (Art. 21 Abs. 2 Bst. d KVG; mit 12 zu 11 Stimmen bei 2 Enthaltungen). Sie beantragt weiter, dass die Daten nur jährlich geliefert werden müssen und Interessierten unter Beachtung des Datenschutzes zugänglich gemacht werden. In der Gesamtabstimmung hiess die Kommission das Gesetz mit 18 zu 7 Stimmen gut.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 18.10.2019

Toujours à l'unanimité, la commission est entrée en matière sur le projet de **loi fédérale sur la transmission de données des assureurs dans l'assurance obligatoire des soins**, que le Conseil des Etats a établi afin de mettre en oeuvre l'initiative parlementaire **16.411** Eder. A l'instar du Conseil fédéral, elle propose d'aller plus loin que la Chambre haute et de charger les assureurs de transmettre à l'Office fédéral de la santé publique des données individuelles anonymisées concernant l'utilisation des médicaments et des dispositifs médicaux figurant sur la liste des moyens et appareils (art. 21, al. 2, let. d, LAMal; par 12 voix contre 11 et 2 abstentions). Elle propose en outre que les données ne doivent être livrées qu'une fois par an et qu'elles puissent être consultées par les intéressés moyennant le respect des impératifs de protection des données. Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé la loi par 18 voix contre 7.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 18.10.2019

La Commissione è entrata in materia all'unanimità sulla **legge federale sulla trasmissione di dati degli assicuratori nell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie**, che il Consiglio degli Stati ha approvato per attuare l'iniziativa parlamentare **16.411** (Eder). Allineandosi con il Consiglio federale, la Commissione propone di fare un passo più avanti rispetto al Consiglio degli Stati: gli assicuratori dovrebbero fornire all'Ufficio federale della sanità pubblica anche i dati individuali anonimizzati relativi all'uso di medicinali e dispositivi medici inclusi nell'elenco dei mezzi e degli apparecchi (art. 21 cpv. 2 lett. d LAMal; con 12 voti contro 11 e 2 astensioni). La Commissione propone inoltre che i dati debbano essere forniti soltanto una volta all'anno e che le parti interessate possano accedervi nel rispetto delle norme sulla protezione dei dati. Nella votazione sul complesso, la Commissione ha approvato la legge con 18 voti contro 7.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 17.028 Informationssicherheitsgesetz

Botschaft vom 22. Februar 2017 zum Informationssicherheitsgesetz (BBl 2017 2953)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.02.2017

Bundesrat verabschiedet Botschaft zu einem Informationssicherheitsgesetz

Die Informationssicherheit beim Bund muss an die Herausforderungen der Informationsgesellschaft angepasst werden. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 22. Februar 2017 die Botschaft zu einem Informationssicherheitsgesetz verabschiedet. Das Gesetz schafft für alle Bundesbehörden einen einheitlichen formell-gesetzlichen Rahmen für den Schutz von Informationen und die Sicherheit beim Einsatz von Informatikmitteln.

Der Missbrauch von Informationen und die Störung von Informationssystemen können wesentliche Interessen der Schweiz und die Rechte von Personen schwerwiegend beeinträchtigen. Sie können sogar die Erfüllung kritischer gesetzlicher Aufgaben des Bundes gefährden. Mit der Entwicklung zu einer Informationsgesellschaft sind die entsprechenden Bedrohungen komplexer und dynamischer geworden. Ihnen muss - so verlangt es der Bundesrat - vernetzt und integral begegnet werden. Dies setzt entsprechende rechtliche und organisatorische Vorkehrungen voraus.

Das Informationssicherheitsgesetz schafft - basierend auf international anerkannten Standards - einen einheitlichen formell-gesetzlichen Rahmen für die Steuerung und Umsetzung der Informationssicherheit im Zuständigkeitsbereich des Bundes. Der Bundesrat will die Informationssicherheit nachhaltig und wirtschaftlich verbessern. Der Fokus soll - gestützt auf ein wirksames Risikomanagement - auf die kritischsten Informationen und Systeme des Bundes sowie auf die Standardisierung der Massnahmen gesetzt werden.

Das Gesetz richtet sich primär an die Bundesbehörden, einschliesslich Parlament, eidgenössische Gerichte, Bundes-

■ 17.028 Loi sur la sécurité de l'information

Message du 22 février 2017 concernant la loi fédérale sur la sécurité de l'information (FF 2017 2765)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.02.2017

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à une loi sur la sécurité de l'information

La sécurité de l'information au sein de la Confédération doit être adaptée aux défis actuels de la société de l'information. Lors de sa séance du 22 février 2017, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à une loi fédérale sur la sécurité de l'information. La loi crée pour toutes les autorités fédérales un cadre légal formel unique pour la protection de l'information et la sécurité des moyens informatiques.

L'utilisation abusive d'information, le vol de données ou la perturbation de systèmes d'information sensibles peuvent nuire gravement aux intérêts essentiels de la Suisse et léser les droits de personnes physiques et morales. Ils peuvent même, dans certains cas, mettre en péril l'accomplissement de tâches vitales de la Confédération. Notre évolution vers une société de l'information accentue la complexité et la dynamique de ces menaces. Le Conseil exige que ces menaces soient appréhendées et confrontées globalement et de manière coordonnée. Cette exigence implique des mesures d'ordre tant juridique qu'organisationnel.

La loi sur la sécurité de l'information établit, sur la base de normes reconnues internationalement, un cadre légal formel uniforme pour la conduite et la mise en oeuvre de la sécurité de l'information de la Confédération. Le Conseil fédéral veut améliorer la sécurité durablement tout en tenant compte des coûts. Sur la base d'une gestion des risques efficace, l'effort principal doit être porté sur les informations et les systèmes d'information les plus critiques de même que sur la standardisation des mesures de sécurité.

La loi s'adresse en premier lieu aux autorités fédérales, y compris le Parlement, les tribunaux fédéraux, le Ministère pu-

■ 17.028 Legge sulla sicurezza delle informazioni

Messaggio del 22 febbraio 2017 concernente la legge sulla sicurezza delle informazioni (FF 2017 2563)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.02.2017

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la legge sulla sicurezza delle informazioni

La sicurezza delle informazioni in seno alla Confederazione deve essere adeguata alle sfide della società dell'informazione. Nella sua seduta del 22 febbraio 2017 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la legge sulla sicurezza delle informazioni. La legge crea un quadro legale formale unitario per tutte le autorità federali per la protezione delle informazioni e la sicurezza nell'impiego di mezzi informatici.

L'abuso di informazioni o la perturbazione dei sistemi d'informazione possono pregiudicare gravemente interessi essenziali della Svizzera e i diritti delle persone. Essi possono addirittura compromettere l'adempimento di compiti legali critici della Confederazione. Con l'evoluzione in atto verso una società dell'informazione, le relative minacce sono diventate sempre più complesse e dinamiche e vanno affrontate, per volontà del Consiglio federale, in maniera reticolare e integrale. Ciò presuppone l'adozione di corrispondenti misure legali e organizzative.

Ispirandosi a standard riconosciuti in campo internazionale, la legge sulla sicurezza delle informazioni crea un quadro legale formale unitario per la gestione della sicurezza delle informazioni nell'ambito di responsabilità della Confederazione. Il Consiglio federale intende migliorare la sicurezza delle informazioni in modo sostenibile ed economico. Fondandosi su una gestione dei rischi efficace, l'accento sarà posto sulla sicurezza delle informazioni e dei sistemi critici della Confederazione e sulla standardizzazione delle misure.

La legge concerne in primo luogo le autorità federali, inclusi il Parlamento, i tribunali della Confederazione, il Ministero

anwaltschaft und Nationalbank. Private und die Wirtschaft sind vom Gesetz nur dann betroffen, wenn sie im Auftrag der Bundesbehörden sicherheitsempfindliche Tätigkeiten ausführen. Der Bundesrat will allerdings die Zusammenarbeit mit den Kantonen verbessern. Diese sollen für eine gleichwertige Informationssicherheit sorgen, wenn sie klassifizierte Informationen des Bundes bearbeiten oder auf seine Informatikmittel zugreifen. Die Kantone werden Einsitz im vorgesehenen Koordinationsorgan des Bundes nehmen und an der Standardisierung der Massnahmen mitwirken.

Das Gesetz fasst die Regelungen der Kernelemente der Informationssicherheit an einer Stelle zusammen. Es regelt insbesondere das Risikomanagement, die Klassifizierung von Informationen und die Grundsätze der Sicherheit beim Einsatz von Informatikmitteln. Das Öffentlichkeitsprinzip in der Verwaltung soll weiterhin uneingeschränkt gelten, weshalb der Entwurf dem Öffentlichkeitsgesetz ausdrücklich Vorrang erteilt. Die Regelung über die Personensicherheitsprüfungen wird vom Bundesgesetz über Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit in das Informationssicherheitsgesetz übertragen. Gleichzeitig wird sie an die heutigen Bedürfnisse der Informationssicherheit angepasst. Der Bundesrat will die Personensicherheitsprüfung auf das Mindestmass reduzieren, das zur Identifizierung von erheblichen Risiken für den Bund erforderlich ist. Inskünftig sollen deutlich weniger Prüfungen durchgeführt werden. Das Gesetz schafft ferner ein neues Verfahren zur Kontrolle und sicherheitsmässigen Begleitung von Unternehmen, die sicherheitsempfindliche Aufträge des Bundes erfüllen sollen. Der Bundesrat will dieses Instrument, das sogenannte Betriebssicherheitsverfahren, gezielt und möglichst unbürokratisch einsetzen. Er will gleichzeitig eine Grundlage für die Abgabe von Sicherheitserklärungen zu Gunsten von Schweizer Unternehmen schaffen, die sich für ausländische Aufträge bewerben und hierfür eine nationale Sicherheitserklärung benötigen.

Die Kosten zur Umsetzung des Gesetzes hängen weitgehend vom Sicherheitsniveau, das die Bundesbehörden errei-

blic de la Confédération et la Banque nationale suisse. Les particuliers ainsi que les acteurs du secteur de l'économie ne sont concernés par cette loi que dans la mesure où ils exercent des activités sensibles sur mandat des autorités fédérales. Le Conseil fédéral souhaite toutefois également améliorer la collaboration avec les cantons. Ceux-ci seront tenus d'assurer une sécurité égale à celle requise par la Confédération lorsqu'ils traitent des informations classifiées ou accèdent à des systèmes informatiques de la Confédération. Les cantons siègeront dans l'organe de coordination prévu par la loi et participeront activement à la standardisation des mesures de sécurité.

La loi regroupe les principales mesures de la sécurité de l'information en un seul acte juridique. Elle règle en particulier la gestion des risques, la classification des informations et la sécurité des moyens informatiques. Le principe de la transparence de l'administration doit continuer de s'appliquer sans restriction, raison pour laquelle sa primauté est explicitement reconnue.

Les dispositions régissant les contrôles de sécurité relatifs aux personnes sont transférées de la loi fédérale instituant des mesures visant au maintien de la sûreté intérieure vers la nouvelle loi sur la sécurité de l'information. Simultanément, ces dispositions sont adaptées aux besoins actuels en matière de sécurité de l'information. Le Conseil fédéral veut réduire le recours aux contrôles de sécurité relatifs aux personnes au minimum nécessaire à l'identification de risques considérables pour la Confédération. A l'avenir, la Confédération conduira nettement moins de contrôles de sécurité relatifs aux personnes.

La loi crée finalement une nouvelle procédure de contrôle et d'accompagnement des entreprises privées chargée d'effectuer des mandats sensibles de la Confédération. Le Conseil fédéral désire utiliser ce nouvel instrument, la procédure de sécurité relative aux entreprises, de manière ciblée et peu bureaucratique. Il crée aussi la base légale formelle permettant aux autorités de délivrer une déclaration de sécurité en faveur des entreprises suisses qui soumissionnent pour des mandats internationaux classifiés et qui ont, pour ce faire, besoin

pubblico della Confederazione e la Banca nazionale. I privati e l'economia sono interessati dalla legge unicamente quando esercitano attività sensibili sotto il profilo della sicurezza su mandato delle autorità federali. Il Consiglio federale intende tuttavia migliorare la collaborazione con i Cantoni. Essi dovranno provvedere a una sicurezza delle informazioni equivalente se trattano informazioni classificate della Confederazione o utilizzano mezzi informatici appartenenti a quest'ultima. I Cantoni parteciperanno al previsto organo di coordinamento della Confederazione e concorreranno alla standardizzazione delle misure.

La legge riunisce in un unico testo le norme relative agli elementi fondamentali della sicurezza delle informazioni. Disciplina segnatamente la gestione dei rischi, la classificazione di informazioni e i principi della sicurezza in caso di impiego di mezzi informatici. Il principio della trasparenza dell'amministrazione continuerà a essere applicato senza restrizioni, motivo per cui il disegno specifica esplicitamente la preminenza della legge del 17 dicembre 2014 sulla trasparenza.

Il disciplinamento dei controlli di sicurezza relativi alle persone viene trasferito dalla legge federale sulle misure per la salvaguardia della sicurezza interna alla legge sulla sicurezza delle informazioni. Nel contempo, viene adeguato alle esigenze attuali in materia di sicurezza delle informazioni. Il Consiglio federale intende ridurre i controlli di sicurezza relativi alle persone al minimo necessario all'identificazione di rischi rilevanti per la Confederazione. In futuro il numero dei controlli sarà nettamente inferiore.

La legge crea inoltre una nuova procedura per il controllo e l'accompagnamento in materia di sicurezza di aziende che eseguono mandati sensibili sotto il profilo della sicurezza per conto della Confederazione. Il Consiglio federale intende impiegare tale strumento, il cosiddetto controllo di sicurezza relativo alle aziende, in modo mirato e con meno burocrazia possibile. Al contempo intende creare una base per il rilascio di dichiarazioni di sicurezza a favore delle imprese svizzere che concorrono per mandati esteri e necessitano di una dichiarazione di sicurezza.

chen wollen, und vom entsprechenden Ausführungsrecht, ab. Der personelle Mehrbedarf zur Verbesserung der Informationssicherheit soll grösstenteils durch eine entsprechende Reduktion des Personalaufwands für die Personensicherheitsprüfungen kompensiert werden. Insgesamt könnten mittelfristig zwischen vier und elf zusätzliche Stellen erforderlich sein.

d'une déclaration nationale de sécurité. Les coûts de mise en oeuvre de la loi dépendent presque complètement du niveau de sécurité que les autorités fédérales voudront atteindre et des mesures de sécurité qu'elles fixeront dans les ordonnances d'exécution. Le besoin supplémentaire en personnel devrait, pour l'essentiel, être compensé par une réduction correspondante du personnel chargé aujourd'hui de procéder aux contrôles de sécurité relatifs aux personnes. Entre quatre et onze places supplémentaires pourraient néanmoins être nécessaires à moyen terme.

I costi connessi all'attuazione della legge dipendono ampiamente dal livello di sicurezza che le autorità federali intendono raggiungere e dal relativo diritto esecutivo. Il fabbisogno supplementare di personale per migliorare la sicurezza delle informazioni sarà in gran parte compensato da una corrispondente riduzione dell'onere di personale per i controlli di sicurezza relativi alle persone. A medio termine saranno necessari complessivamente tra 4 e 11 posti supplementari.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Informationssicherheit (Informationssicherheitsgesetz, ISG) (BBl 2017 3097)

04.12.2017 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

13.03.2018 NR Nichteintreten

26.09.2018 SR Festhalten
(= Eintreten)

Délibérations

Loi fédérale sur la sécurité de l'information au sein de la Confédération (Loi sur la sécurité de l'information, LSI) (FF 2017 2907)

04.12.2017 CE Décision modifiant le projet

13.03.2018 CN Ne pas entrer en matière

26.09.2018 CE Maintenir
(= Entrer en matière)

Deliberazioni

Legge federale sulla sicurezza delle informazioni in seno alla Confederazione (Legge sulla sicurezza delle informazioni, LSI) (FF 2017 2711)

04.12.2017 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

13.03.2018 CN Non entrata in materia

26.09.2018 CS Mantenere
(= entrata in materia)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Ständerat,
26.09.2018**

**Délibérations au Conseil des Etats,
26.09.2018**

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
26.09.2018**

Ständerat hält an Informationssicherheitsgesetz fest

Der Ständerat sieht weiterhin dringenden Bedarf für ein neues Informationssicherheitsgesetz. Er hält an seinen bereits begonnenen Arbeiten fest. Bleibt der Nationalrat stur, ist das Geschäft dennoch vom Tisch.

Die grosse Kammer war in der Frühjahrssession nicht auf die Vorlage eingetreten. Sie zweifelt am Nutzen und fürchtet hohe Kosten. Tritt der Nationalrat ein zweites Mal nicht auf das Gesetz ein, ist dieses erledigt.

Der grossen Mehrheit im Ständerat liefe dieses Szenario sehr zuwider. Oppositionslos folgte die kleine Kammer am Mittwoch ihrer vorberatenden Kommission und stimmte ein zweites Mal für Eintreten.

Der Ständerat hatte das Gesetz im Dezember 2017 nach dessen Beratung

Le Conseil des Etats veut une loi sur la sécurité de l'information

La Confédération doit mieux protéger ses informations contre les cyber-risques. Selon le Conseil des Etats, elle ne peut se passer d'une loi sur la sécurité de l'information. Les sénateurs ont tacitement confirmé mercredi leur entrée en matière sur le projet. Le National aura le dernier mot.

En mars dernier, la Chambre du peuple avait refusé par 117 voix contre 68 de débattre d'une loi qu'elle jugeait trop complexe. Selon la majorité de droite, les problèmes identifiés doivent être résolus dans le cadre des lois en vigueur et par une meilleure coordination de la Confédération. Et de craindre la création d'un monstre bureaucratique.

Un deuxième refus d'entrer en matière de la part du National signerait l'arrêt de

Nuova Legge sulla sicurezza delle informazioni è necessaria

La nuova Legge sulla sicurezza delle informazioni è necessaria per arginare i cyber-rischi. Lo ha ribadito oggi tacitamente il Consiglio degli Stati. Lo scorso maggio, invece, il Nazionale aveva bocciato l'entrata in materia ritenendo il progetto superfluo e troppo costoso.

Lo scopo della nuova legge è di creare un quadro legale formale unitario, per tutte le autorità federali, nell'ambito della protezione delle informazioni e la sicurezza nell'impiego di mezzi informatici. Le norme concernono in primo luogo organismi come il Parlamento, i tribunali della Confederazione, il Ministero pubblico della Confederazione e la Banca nazionale.

Oggi Isidor Baumann (PPD/UR), a nome della commissione, ha ricordato che è

einstimmig angenommen. Dieses soll dafür sorgen, dass Computersysteme in der Bundesverwaltung besser vor Angriffen und Missbrauch geschützt sind. Die in verschiedenen Erlassen verstreuten rechtlichen Grundlagen werden in dem Gesetz zusammengefasst. Die Vorlage sei von den parlamentarischen Aufsichtsorganen mit Nachdruck gefordert worden, sagte Ständerat Isidor Baumann (CVP/UR), Präsident der Sicherheitspolitischen Kommission. Das Gesetz sei nötig, weil es eine der wichtigsten Voraussetzungen für eine Strategie zum Schutz der Schweiz vor Cyberrisiken darstelle.

mort du projet. En attendant, le Conseil des Etats reste convaincu de la nécessité et de l'urgence d'un cadre légal formel unique pour la protection de l'information et la sécurité des moyens informatiques.

Et Isidor Baumann (PDC/UR) de rappeler au nom de la commission, que c'est le Parlement qui avait appelé de ses vœux un tel projet. C'est le système actuel qui est bureaucratique et inefficace.

Un seul maillon fragilisé risque de faire casser toute la chaîne, a averti le ministre de la défense Guy Parmelin. Le Conseil fédéral est prêt à se pencher en détail sur certains points critiques de la nouvelle loi, notamment concernant les coûts. Mais pour cela, il faut entrer en matière.

Destiné aux autorités

La loi s'adresse en premier lieu aux autorités fédérales, y compris au Parlement, aux tribunaux fédéraux, au Ministère public de la Confédération et à la Banque nationale suisse. Les particuliers et les acteurs du secteur de l'économie ne sont concernés que dans la mesure où ils exercent des activités sensibles sur mandat des autorités fédérales.

Le Conseil des Etats souhaite que toutes les autorités et organisations concernées par la loi puissent se servir du numéro AVS pour identifier des personnes. Les préposés cantonaux à la protection des données ont tiré la sonnette d'alarme à ce sujet: selon eux, cela présente des risques très élevés d'abus et les autorités devraient y renoncer.

stato il Parlamento ha chiedere l'elaborazione di un disegno di legge in materia. Il sistema attuale è inefficace, ha precisato.

Da parte sua, il consigliere federale Guy Parmelin si è detto disposto a discutere alcuni punti controversi, in particolare quelli concernenti i costi. «Per farlo bisogna però entrare in materia», ha affermato.

Il progetto torna ora sui banchi del Nazionale. Qualora dovesse confermare la non entrata in materia, il dossier verrebbe definitivamente archiviato.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 30.10.2019

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates (SiK-N) hat die Detailberatung des Informationssicherheitsgesetzes (ISG, [17.028](#)) abgeschlossen. Sie stimmte der Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 16 zu 1 Stimme bei 5 Enthaltungen zu. Die Umsetzung des Gesetzes und namentlich deren Kosten wird die Kommission weiterhin aufmerksam verfolgen.

An ihrer [letzten Sitzung](#) hatte die Kommission bereits die Detailberatung aufgenommen. Damals hatte sie auch den Entscheid gefällt, auf die vom

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 30.10.2019

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national a achevé la discussion par article de la loi sur la sécurité de l'information ([17.028](#)). Au vote sur l'ensemble, elle a approuvé le projet par 16 voix contre 1 et 5 abstentions. Elle continuera de suivre avec attention la mise en oeuvre de la loi, notamment les coûts que celle-ci engendrera.

A sa [dernière séance](#), la Commission de la politique de sécurité du Conseil national (CPS-N) avait commencé la discussion par article concernant le projet de loi sur la sécurité de l'information

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 30.10.2019

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale (CPS-N) ha concluso la deliberazione di dettaglio della legge sulla sicurezza delle informazioni (LSIn, [17.028](#)). Nella votazione sul complesso ha approvato il progetto con 16 voti contro 1 e 5 astensioni. La Commissione continuerà a seguire da vicino l'attuazione della legge e in particolare i suoi costi.

Nella sua [ultima seduta](#) la Commissione aveva già avviato la deliberazione di dettaglio. In quell'occasione aveva an-

Ständerat beschlossene systematische Verwendung der AHV-Nummer zu verzichten (Art. 20 Abs. 3 E-ISG).

In den übrigen Teilen der Vorlage folgte sie weitgehend den Beschlüssen des Ständerates. Die Kommission hatte aber **bereits früher** ihre grossen Bedenken gegenüber den Kosten geäussert, die die Umsetzung des Gesetzes nach sich ziehen könnte. Die Kommission beantragt deswegen mit 20 zu 2 Stimmen, im Gesetz festzuschreiben, dass der Bundesrat seine Ziele und die Kosten für die Informationssicherheit den Sicherheitspolitischen Kommissionen zur Konsultation vorlegt. Damit möchte sie verhindern, dass die Umsetzung des Gesetzes in unverhältnismässige Bürokratie ausufert und zu hohe finanzielle und personelle Ressourcen erfordert.

Einstimmig stimmte sie zudem Änderungen des Stromversorgungsgesetzes zu, wodurch neu auch Dritte, die für die nationale Netzgesellschaft (swissgrid) in kritischen Funktionen eingesetzt werden, personensicherheitsgeprüft werden können. Die nationale Netzgesellschaft soll zudem selbst um die Durchführung der Prüfung ersuchen können und über deren Ergebnis orientiert werden (Art 20a). Ebenfalls einstimmig stimmte die Kommission einem Antrag zu, gemäss welchen angehende kantonale Magistratspersonen, die vom Volk oder von kantonalen Parlamenten gewählt werden, nicht personensicherheitsgeprüft werden (Art. 30 Abs. 4 Bst. g E-ISG).

Eine Minderheit beantragt die Einführung einer Meldepflicht für die Betreiberinnen von kritischen Infrastrukturen sowie für die Anbieterinnen und Betreiberinnen von Informatik- und Kommunikationsdiensten. Diese sollen verpflichtet werden, Daten, die sich auf einen bestimmten erheblichen Vorfall beziehen, bekannt zu geben (Art. 77 und 81 E-ISG).

Eine weitere Minderheit beantragt, dass die vom Gesetz verpflichteten Behörden nur mit einer konkreten Begründung die vom Bundesrat festgelegten Standardanforderungen als nicht verpflichtend deklarieren kann. Der Entwurf sieht bisher für diese Anforderungen grundsätzlich einen empfehlenden Charakter vor (Art. 86 E-ISG).

(P-LSI). Elle s'était alors prononcée contre l'utilisation systématique du numéro AVS adoptée par le Conseil des Etats (art. 20, al. 3 P-LSI).

La commission a largement suivi les décisions du Conseil des Etats s'agissant des autres éléments du projet. Rappelant toutefois qu'elle avait **déjà** exprimé de sérieux doutes concernant les coûts que pourrait engendrer la mise en oeuvre de la loi, elle propose à son conseil, par 20 voix contre 2, d'inscrire dans la loi que le Conseil fédéral doit consulter les Commissions de la politique de sécurité lorsqu'il fixe les objectifs et les coûts de la sécurité de l'information. La CPS-N souhaite ainsi éviter que la mise en oeuvre de la loi devienne un monstre bureaucratique et nécessite des ressources financières et personnelles trop élevées.

A l'unanimité, la commission a adopté plusieurs modifications de la loi sur l'approvisionnement en électricité: les tiers auxquels la société nationale du réseau de transport (swissgrid) attribue des fonctions critiques peuvent être soumis à un contrôle de sécurité relatif aux personnes; en outre, la société en question peut demander elle-même qu'un contrôle soit effectué et que le résultat du contrôle lui soit communiqué (art. 20a).

A l'unanimité également, la commission a adopté une proposition selon laquelle les magistrats cantonaux élus par le peuple ou par le parlement du canton concerné ne sont pas soumis à un contrôle de sécurité (art. 30, al. 4, let. g, P-LSI).

Une minorité propose d'introduire une obligation d'annonce pour les exploitants d'infrastructures critiques et pour les fournisseurs et les exploitants de services informatiques et de communication: elle souhaite que ceux-ci soient tenus de communiquer des données liées à des incidents considérables (art. 77 et 81 P-LSI).

Une autre minorité propose que les autorités soumises à la loi puissent déclarer non contraignantes les exigences standard fixées par le Conseil fédéral, si elles motivent concrètement leur décision. Actuellement, le projet prévoit que ces exigences ont valeur de recommandations (art. 86 P-LSI). Le Conseil national devrait examiner cet objet à la session d'hiver.

che deciso di rinunciare a utilizzare sistematicamente il numero AVS, come invece stabilito dal Consiglio degli Stati (art. 20 cpv. 3 D-LSIn).

Nelle altre parti del progetto essa si è ampiamente allineata alle decisioni del Consiglio degli Stati. La Commissione aveva espresso **già precedentemente** grande preoccupazione per i costi che avrebbe potuto comportare l'attuazione della legge. La Commissione propone pertanto con 20 voti contro 2 di sancire nella legge che il Consiglio federale presenta per consultazione alle Commissioni della politica di sicurezza i suoi obiettivi e i costi per la sicurezza delle informazioni. In tal modo intende evitare che l'attuazione della legge provochi un'eccessiva burocratizzazione e richieda risorse finanziarie e di personale elevate.

La Commissione ha inoltre approvato all'unanimità le modifiche della legge sull'approvvigionamento elettrico, mediante le quali in futuro anche terzi che saranno impiegati per la società nazionale di rete (swissgrid) in funzioni delicate potranno essere assoggettati ai controlli di sicurezza relativi alle persone. La società nazionale di rete dovrà inoltre poter chiedere l'esecuzione di tale controllo ed essere informata dei relativi risultati (art 20a).

Pure all'unanimità la Commissione ha approvato una proposta, secondo la quale i futuri magistrati cantonali, eletti dal Popolo o dai parlamenti cantonali, non vanno assoggettati ai controlli di sicurezza relativi alle persone (art. 30 cpv. 4 lett. g D-LSIn).

Una minoranza propone di introdurre l'obbligo di comunicazione per i gestori di infrastrutture critiche e per i fornitori di servizi informatici e di comunicazione. Questi ultimi dovranno essere obbligati a rendere noti dati relativi a determinati fatti rilevanti (art. 77 e 81 D-LSIn).

Un'altra minoranza propone che le autorità assoggettate per legge possano dichiarare come non vincolanti i requisiti standardizzati fissati dal Consiglio federale purché sia addotta una motivazione concreta. Il disegno prevede ora per questi requisiti unicamente carattere di raccomandazione (art. 86 D-LSIn).

Il Consiglio nazionale tratterà probabilmente l'oggetto nella sessione invernale.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ **17.071 Totalrevision des CO₂-Gesetzes nach 2020**

Botschaft vom 1. Dezember 2017 zur Totalrevision des CO₂-Gesetzes nach 2020 (BBl 2018 247)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.12.2017

Bundesrat legt die nächste Etappe der Schweizer Klimapolitik fest. An seiner Sitzung vom 1. Dezember 2017 hat der Bundesrat die Botschaft zur Totalrevision des CO₂-Gesetzes für den Zeitraum 2021-2030 sowie die Botschaft zur Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und der Europäischen Union über die Verknüpfung der Emissionshandelssysteme (EHS) verabschiedet. Es handelt sich hierbei um die nächste Etappe der Schweizer Klimapolitik.

Im Oktober 2017 ratifizierte die Schweiz das Klimaübereinkommen von Paris. Damit verpflichtet sie sich, ihre Emissionen gegenüber dem Stand von 1990 zu halbieren. In seiner Botschaft vom 1. Dezember 2017 zur Totalrevision des CO₂-Gesetzes legt der Bundesrat dar, wie diese Verpflichtung auf nationaler Ebene konkretisiert werden soll. Der Bundesrat will den Übergang zu einer treibhausgasarmen Wirtschaft weiter vorantreiben und dabei auf bewährte Instrumente setzen. Durch eine Weiterführung und punktuelle Verschärfung der Instrumente in den Bereichen Verkehr, Gebäude und Industrie sollen die Treibhausgasemissionen in der Schweiz bis 2030 um mindestens 30 Prozent gegenüber 1990 reduziert werden. Maximal 20 Prozent sollen im selben Zeitraum über Massnahmen im Ausland erbracht werden. Dadurch verstärkt die Schweiz ihren Beitrag zur Begrenzung der globalen Klimaerwärmung auf weniger als zwei Grad, bzw. sogar auf maximal 1,5 Grad Celsius.

Die Massnahmen nach Sektoren

Im **Verkehr**, durch den am meisten Treibhausgasemissionen verursacht werden, sollen die Emissionen durch eine Erhöhung des Anteils an erneuerbaren

■ **17.071 Révision totale de la loi sur le CO₂ pour la période postérieure à 2020**

Message du 1er décembre 2017 relatif à la révision totale de la loi sur le CO₂ pour la période postérieure à 2020 (FF 2018 229)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.12.2017

Le Conseil fédéral fixe la prochaine étape de la politique climatique suisse

Lors de sa séance du 1er décembre 2017, le Conseil fédéral a adopté le message sur la révision totale de la loi sur le CO₂ pour la période 2021-2030 ainsi que le message relatif à l'accord entre la Suisse et l'Union européenne sur le couplage des systèmes d'échange de quotas d'émission. Il s'agit de la prochaine étape de la politique climatique suisse.

La Suisse a ratifié l'accord de Paris sur le climat en octobre 2017. Elle s'est ainsi engagée à réduire ses émissions de moitié par rapport au niveau de 1990. Le message sur la révision totale de la loi sur le CO₂, adopté le 1er décembre 2017 par le Conseil fédéral, précise comment cet engagement sera réalisé. Le Conseil fédéral veut poursuivre la transition vers une économie à faible émission de gaz à effet de serre en s'appuyant sur des instruments éprouvés. Avec le maintien voire le renforcement ponctuel des instruments existants dans les secteurs des transports, du bâtiment et de l'industrie, les émissions nationales de gaz à effet de serre devraient être réduites d'ici à 2030 d'au minimum 30 % par rapport à 1990. Les réductions effectuées à l'étranger devraient s'élever à 20 % au maximum. La Suisse renforce ainsi sa contribution à la limitation du réchauffement climatique mondial à moins de 2 °C, voire 1,5 °C.

Les mesures par secteur

Le secteur des **transports**, qui émet le plus de gaz à effet de serre, doit réduire ses émissions en augmentant la part des carburants renouvelables dans les car-

■ **17.071 Revisione totale della legge sul CO₂ dopo il 2020**

Messaggio del 1 dicembre 2017 concernente la revisione totale della legge sul CO₂ dopo il 2020 (FF 2018 197)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 01.12.2017

Il Consiglio federale definisce la prossima tappa della politica climatica svizzera

Nella sua seduta del 1° dicembre 2017, il Consiglio federale ha adottato sia il messaggio concernente la revisione totale della legge sul CO₂ per il periodo 2021-2030 che il messaggio concernente l'approvazione e la trasposizione dell'accordo tra la Svizzera e l'Unione europea sul collegamento dei sistemi di scambio di quote di emissioni (SSQE). Entrambi riguardano la prossima tappa della politica climatica della Svizzera.

Ratificando l'Accordo di Parigi sul clima nell'ottobre 2017, la Svizzera ha assunto l'impegno di ridurre le proprie emissioni del 50 per cento rispetto al 1990. Nel suo messaggio del 1° dicembre 2017 concernente la revisione totale della legge sul CO₂, il Consiglio federale espone come verrà attuato tale impegno a livello nazionale. Il Collegio intende portare avanti il passaggio a un'economia a basso tenore di gas serra, puntando sugli strumenti consolidati. Mantenendo e inasprendoli in certi punti gli strumenti adottati nei settori dei trasporti, degli edifici e dell'industria, le emissioni di gas serra in Svizzera dovranno essere ridotte entro il 2030 di almeno il 30 per cento rispetto al 1990. Un massimo del 20 per cento di tali riduzioni potrà essere realizzato adottando misure all'estero. La Svizzera rafforza così il suo impegno a limitare l'aumento del riscaldamento climatico globale a meno di 2 gradi o addirittura a un massimo di 1,5 gradi centigradi.

Le misure settore per settore

Il settore dei **trasporti**, responsabile della maggior parte delle emissioni di gas serra, ridurrà le proprie emissioni aumentando la quota di carburanti da fonti rinnovabili.

Treibstoffen sinken. Parallel dazu ist geplant, die CO₂-Emissionsvorschriften für neue Fahrzeuge im Einklang mit denjenigen in der Europäischen Union schrittweise weiter zu verschärfen. Der Anteil der Emissionen aus Treibstoffen, der von den Treibstoffimporteuren kompensiert werden muss, kann bis auf 90 Prozent erhöht werden, wobei mindestens 15 Prozent der CO₂-Emissionen aus dem Verkehr in der Schweiz zu kompensieren sind. Angerechnet wird dabei auch der Einsatz erneuerbarer Treibstoffe.

Im **Gebäudebereich**, dem zweitgrössten Emittenten, wird die CO₂-Abgabe auf Brennstoffe weitergeführt. Der Abgabesatz kann auf maximal 210 Franken pro Tonne CO₂ erhöht werden. Das über eine Teilzweckbindung der CO₂-Abgabe finanzierte Gebäudeprogramm läuft 2025 aus. Sinken die CO₂-Emissionen aus diesem Bereich nicht um mindestens 50 Prozent bis 2026 und 2027, werden ab 2029 landesweit einheitliche Grenzwerte für Gebäude eingeführt.

Für die **Industrie**, die ihren Treibhausgasausstoss bereits bedeutend reduziert hat, sind zahlreiche flexible Massnahmen vorgesehen. Die Verknüpfung der Emissionshandelssysteme der Schweiz und der EU könnte noch in der laufenden Verpflichtungsperiode (2013-2020) umgesetzt werden. Neu werden daher nebst den grossen, emissionsintensiven Unternehmen auch der Flugverkehr und die fossil-thermischen Kraftwerke in das Emissionshandelssystem einbezogen. Für kleinere Unternehmen besteht weiterhin die Möglichkeit, eine Verminderungsverpflichtung abzuschliessen und im Gegenzug von der CO₂-Abgabe befreit zu werden.

Neu soll auch die **Landwirtschaft** in die Schweizer Klimapolitik einbezogen werden. Die entsprechenden Massnahmen werden in der Landwirtschaftsgesetzgebung festgelegt.

Schliesslich enthält der Entwurf Bestimmungen über die **Anpassung an den Klimawandel**. Bund und Kantone werden ihre Koordination bei der Vorsorge gegen Risiken, bei der Ereignisbewältigung und bei der Ermittlung des Finanzbedarfs verstärken. Am 1. Dezember 2017 genehmigte der Bundesrat auch den Bericht über die Umsetzung der Strategie zur Anpassung an den Klimawandel.

burants fossiles. Il est également prévu de diminuer progressivement les émissions de CO₂ des voitures neuves, en accord avec l'Union européenne. La part des émissions issues des carburants qui doit être compensée par les importateurs de carburants pourra atteindre 90 % en 2030, dont 15 % à réaliser en Suisse. L'utilisation des carburants renouvelables compte comme mesure de compensation nationale.

Pour le second secteur le plus émetteur, celui des **bâtiments**, la taxe sur le CO₂ est maintenue et pourra s'élever jusqu'à 210 francs la tonne. L'affectation d'une partie des recettes de la taxe sur le CO₂ au Programme Bâtiments prendra fin en 2025. Des valeurs limites contraignantes pour les bâtiments seront introduites dès 2029 si les émissions de ce secteur n'ont pas diminué d'au moins 50 % en 2026 et 2027.

De nombreuses mesures flexibles ont été prévues pour le secteur de l'**industrie**, qui a déjà diminué considérablement ses émissions de gaz à effet de serre. Le couplage des systèmes d'échange de quotas d'émission (SEQUE) pourrait encore être mis en oeuvre au cours de la période d'engagement actuelle. Les émissions de l'aviation civile et des centrales thermiques à combustibles fossiles seront intégrées dans le SEQUE suisse et viendront s'ajouter aux émissions des entreprises fortement émettrices. Les petites entreprises pourront toujours conclure un engagement de réduction et être en contrepartie exemptées de la taxe sur le CO₂.

Le secteur de l'**agriculture** devrait aussi être intégré à la politique climatique suisse. Les mesures correspondantes seront définies dans la législation en la matière.

Le projet prévoit également des dispositions sur l'**adaptation aux changements climatiques**. La Confédération et les cantons renforceront leur coordination dans les domaines de la prévention des risques, de la gestion des événements et de la détermination des besoins financiers. Le Conseil fédéral a approuvé, le 1er décembre 2017, le rapport sur la mise en oeuvre de la stratégie d'adaptation aux changements climatiques.

Inoltre, è previsto di inasprire progressivamente le prescrizioni in materia di emissioni di CO₂ applicabili ai veicoli nuovi, in accordo con quelle dell'Unione europea. La quota di emissioni provenienti da carburanti dovrà essere compensata dagli importatori di carburanti e potrà aumentare fino al 90 per cento, fermo restando che le emissioni di CO₂ dovute al traffico devono essere compensate con riduzioni in Svizzera pari almeno al 15 per cento. Nel computo rientra anche l'impiego di carburanti ottenuti da materie prime rinnovabili.

Nel settore degli **edifici**, secondo settore per quantità di emissioni prodotte, verrà mantenuta la tassa sul CO₂ applicata ai combustibili. L'aliquota potrà essere aumentata a un massimo di 210 franchi per tonnellata di CO₂. Il Programma Edifici, finanziato con una destinazione parzialmente vincolata della tassa sul CO₂, terminerà nel 2025. Se entro il 2026 e 2027 le emissioni di CO₂ prodotte dal settore non dovessero diminuire di almeno il 50 per cento, a partire dal 2029 saranno introdotti a livello nazionale valori limite uniformi per gli edifici.

Nel settore dell'**industria**, che ha già notevolmente ridotto il volume di emissioni di gas serra, sono previste numerose misure flessibili. Il collegamento dei sistemi di scambio di quote di emissioni della Svizzera e dell'UE potrebbe essere realizzato ancora nel corso dell'attuale periodo di adempimento (2013-2020). Nel sistema di scambio di quote di emissioni, comprendente grandi imprese a forte intensità di emissioni, verranno integrati il traffico aereo e le centrali termiche a combustibili fossili. Le piccole imprese potranno ancora assumere un impegno di riduzione delle emissioni e, in contropartita, di beneficiare dell'esenzione dalla tassa sul CO₂.

La politica climatica della Svizzera verrà estesa anche al settore dell'**agricoltura**. Le misure necessarie verranno definite dalla legislazione in materia di agricoltura.

Infine, il disegno contiene disposizioni sull'**adattamento ai cambiamenti climatici**. Confederazione e Cantoni rafforzeranno la collaborazione in materia di prevenzione dei rischi, gestione degli eventi e determinazione del fabbisogno finanziario. Il 1° dicembre 2017 il Consiglio federale ha approvato anche il rapporto di controlling sull'attuazione della strategia di adattamento ai cambiamenti climatici in Svizzera.

Abkommen zwischen der Schweiz und der EU über die Verknüpfung der Emissionshandelssysteme

Gleichzeitig verabschiedete der Bundesrat am 1. Dezember 2017 die Botschaft zum Abkommen über die Verknüpfung der Emissionshandelssysteme (EHS). Dieses Abkommen wurde am 23. November 2017 im Beisein von Bundespräsidentin Doris Leuthard und EU-Kommissionspräsident Jean-Claude Juncker unterzeichnet und muss nun von den Parlamenten der beiden Parteien ratifiziert werden. Das EHS ermöglicht die Reduktion der Emissionen in den treibhausgasintensivsten Sektoren (siehe Faktenblatt). Durch die Verknüpfung des Schweizer EHS mit demjenigen der EU erhalten Schweizer Unternehmen Zugang zu einem grösseren Markt und kommen in den Genuss derselben Wettbewerbsbedingungen wie Unternehmen aus dem EU-Raum. Gleichzeitig unterbreitet der Bundesrat die Änderungen des heutigen CO₂-Gesetzes, die für die Umsetzung des Abkommens nötig sind. Der Bundesrat strebt an, dass die Verknüpfung der Emissionshandelssysteme noch vor 2020 realisiert werden kann.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Verminderung von Treibhausgasemissionen (CO₂-Gesetz) (BBl 2018 385)

03.12.2018 NR Beginn der Debatte
04.12.2018 NR Fortsetzung
10.12.2018 NR Fortsetzung
11.12.2018 NR Ablehnung in der Gesamtabstimmung (= Nichteintreten)
23.09.2019 SR Beginn der Debatte
25.09.2019 SR Abweichung

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
25.09.2019**

Ständerat beschliesst Klimamassnahmen im Strassen- und Flugverkehr
Das Fliegen und das Autofahren sollen teurer werden. Der Stände-

Accord entre la Suisse et l'UE sur le couplage des SEQE

Le 1^{er} décembre 2017, le Conseil fédéral a approuvé le message relatif à l'accord sur le couplage des systèmes d'échange de quotas d'émission. Cet accord a été signé le 23 novembre 2017 en présence de la présidente de la Confédération, Doris Leuthard, et du président de la Commission européenne, Jean-Claude Juncker. Il doit maintenant être ratifié par les Parlements suisse et européen. Le SEQE permet de diminuer les émissions des secteurs générant le plus d'émissions de gaz à effet de serre (cf. fiche). Le couplage des systèmes suisse et européen permettra aux entreprises suisses d'accéder à un marché plus grand et de bénéficier des mêmes conditions de concurrence que les entreprises européennes. Le Conseil fédéral a soumis en même temps au Parlement les modifications de l'actuelle loi sur le CO₂ nécessaires à la mise en oeuvre de l'accord. Il entend parvenir à un couplage avant 2020.

Délibérations

Loi fédérale sur la réduction des émissions de gaz à effet de serre (Loi sur le CO₂) (FF 2018 373)

03.12.2018 CN Début des délibérations
04.12.2018 CN Suite
10.12.2018 CN Suite
11.12.2018 CN Rejet au vote sur l'ensemble (= refus d'entrer en matière)
23.09.2019 CE Début des délibérations
25.09.2019 CE Divergences

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
25.09.2019**

CO₂: le prix de l'essence et des billets d'avion devrait renchérir
Voyager en voiture ou en avion pourrait coûter plus cher à l'avenir.
Le Conseil des Etats a inscrit dans la

Accordo tra la Svizzera e l'UE sul collegamento dei sistemi di scambio di quote di emissioni

Il 1^o dicembre 2017, il Consiglio federale ha adottato inoltre il messaggio concernente l'approvazione e la trasposizione dell'accordo tra la Svizzera e l'Unione europea sul collegamento dei sistemi di scambio di quote di emissioni (SSQE). L'accordo è stato firmato il 23 novembre 2017 in presenza della presidente della Confederazione Doris Leuthard e del presidente della Commissione europea Jean-Claude Juncker e dovrà essere ratificato dai parlamenti delle due Parti. Il SSQE consente di ridurre le emissioni nei settori a forte intensità di emissioni (cfr. scheda). Attraverso il collegamento del SSQE svizzero con quello dell'UE, le imprese svizzere potranno accedere a un mercato più vasto e beneficiare delle stesse condizioni concorrenziali di cui usufruiscono le imprese dell'area UE. Al contempo, il Consiglio federale sottopone le modifiche dell'attuale legge sul CO₂, necessarie per l'attuazione dell'accordo. Il Consiglio federale auspica che il collegamento dei sistemi di scambio di quote di emissioni possa essere realizzato prima del 2020.

Deliberazioni

Legge federale sulla riduzione delle emissioni di CO₂ (Legge sul CO₂) (FF 2018 337)

03.12.2018 CN Inizio del dibattito
04.12.2018 CN Continuazione
10.12.2018 CN Continuazione
11.12.2018 CN Reiezione nella votazione sul complesso (= non entrata in materia)
23.09.2019 CS Inizio del dibattito
25.09.2019 CS Deroga

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
25.09.2019**

Benzina e voli più cari per rispettare Accordi di Parigi
Benzina e biglietti aerei più cari. È in estrema sintesi il contenuto della nuova legge sul CO₂ adottata oggi

rat hat am Mittwoch eine Flugticketabgabe sowie Massnahmen mit Auswirkung auf den Benzinpreis beschlossen.

Der Rat blieb auf jenem Kurs, den seine Kommission eingeschlagen hatte: Unter dem Eindruck der Klimastreiks und neuer wissenschaftlicher Erkenntnisse beschloss er Massnahmen, die den Zielen des Klimaabkommens von Paris entsprechen.

Den Flugverkehr will der Ständerat nicht länger verschonen. Künftig soll auf Flugtickets eine Abgabe von mindestens 30 und höchstens 120 Franken erhoben werden. Belohnt werden jene, die wenig oder gar nicht fliegen: Gut die Hälfte der Einnahmen soll an die Bevölkerung zurückerstattet werden, die andere Hälfte flösse in einen neuen Klimafonds, der bisherige Gefässe ersetzt.

Ein Land von Vielfliegern

Der Flugverkehr nehme stetig zu, sagte Kommissionssprecher Damian Müller (FDP/LU). Die Schweizerinnen und Schweizer stiegen doppelt so häufig in ein Flugzeug wie die Einwohner der Nachbarländer. Heute mache der Flugverkehr 11 Prozent des CO₂-Ausstosses der Schweiz aus. Ohne Massnahmen werde er in wenigen Jahren zum grössten Problem.

Im Rat gab es keine grundsätzlichen Einwände. Ein Ausweichen der Passagiere auf Nachbarstaaten droht aus Sicht der Mehrheit nicht, da alle Nachbarstaaten bereits Flugticketabgaben kennen - wenn auch tendenziell niedriger.

Auch für Privatjets

Filippo Lombardi (CVP/TI) wollte deshalb im Gesetz verankern, dass die Schweizer Abgabe höchstens das Doppelte des Durchschnitts der Abgaben in den umliegenden Ländern betragen darf.

Der Rat lehnte das ab. Der Bundesrat soll aber bei der Festlegung der Abgaben die internationale Situation berücksichtigen. Ausserdem nahm der Ständerat einen Antrag von Thomas Minder (parteilos/SH) an, wonach auch auf Flügen mit Privatjets eine Abgabe erhoben werden soll - eine Pauschale von 500 Franken.

loi sur le CO₂ des mesures renchérissant le prix des carburants ainsi qu'une taxe sur les billets d'avion.

Pour tenir les engagements de l'Accord de Paris sur le climat, la Suisse doit réduire ses émissions de gaz à effet de serre de 50% d'ici à 2030. Neuf mois après le naufrage de la loi sur le CO₂ au Conseil national, le Conseil des Etats a accepté mercredi par 37 voix contre 1 et 3 abstentions une loi en ligne avec cet objectif. Le National l'examinera après les élections fédérales.

Le projet comprend une taxe sur les billets d'avion dont ni la Chambre du peuple ni le Conseil fédéral voulaient. Comprise entre 30 et 120 francs, elle serait différenciée selon la classe et la distance parcourue. Il faut qu'elle soit efficace pour réduire le nombre de passagers dans les vols européens en classe économique, a expliqué Damian Müller (PLR/LU) au nom de la commission.

Filippo Lombardi (PDC/TI) aurait souhaité que le montant ne dépasse pas le double de la moyenne des taxes prélevées dans les pays voisins par peur de la concurrence. La Chambre des cantons ne l'a pas suivi. Mais elle a accepté de prélever une taxe de 500 francs sur les vols privés, à la demande de l'indépendant schaffhousois Thomas Minder.

Fonds pour le climat

Les recettes de la taxe sur les billets d'avion seraient en partie reversées à la population et à l'économie. Près de la moitié alimenterait le Fonds pour le climat. Jusqu'à un tiers de la taxe sur le CO₂ (maximum 450 millions de francs par an) ainsi que les enchères de droits d'émission et les recettes tirées des sanctions seraient aussi affectés à ce fonds.

Il financerait des mesures de réduction à long terme des émissions de CO₂ des bâtiments, y compris des mesures visant à réduire la consommation d'électricité l'hiver.

Les transports routiers seraient aussi mis à contribution. Alors que les importateurs de carburants fossiles doivent déjà compenser une partie de leurs émissions de CO₂, les sénateurs veulent que cette part de compensation atteigne jusqu'à 90%. La part en Suisse augmenterait à 15% au minimum et 20% au maximum.

dal Consiglio degli Stati con 37 voti contro uno e tre astensioni. Il suo scopo è raggiungere gli obiettivi stabiliti nell'Accordo di Parigi sul clima, ossia di ridurre le emissioni di gas a effetto serra del 50% entro il 2030 (rispetto al 2006).

Oltre all'aumento del prezzo dei carburanti di 10 centesimi al litro (12 a partire dal 2025) e una tassa sui biglietti d'aereo compresa fra 30 e 120 franchi, la legge prevede tutta una serie di altre misure. Le principali sono la riduzione del 60% delle emissioni di CO₂ in Svizzera, il quasi divieto del riscaldamento a nafta e l'istituzione di un fondo per il clima.

Se il risultato odierno non corrisponde a una sorpresa, esso rappresenta una totale inversione di rotta rispetto allo scorso dicembre quando il Consiglio nazionale aveva bocciato la revisione della legge per 90 voti a 60 e 43 astenuti: piuttosto che votare una revisione annacquata durante i dibattiti il campo rosso-verde, assieme ad esponenti del PPD e del PBD, aveva preferito affossarla.

A cambiare opinione è stato soprattutto il PLR, che lo scorso anno al Nazionale aveva votato con l'UDC. Agli Stati i suoi rappresentanti hanno invece sostanzialmente seguito le proposte della commissione, che, detto per inciso, sono più incisive rispetto a quelle chieste dal Consiglio federale.

Benzina più cara

Senza sorprese, uno degli aspetti più discussi oggi è stato il previsto aumento del prezzo della benzina. La legge impone già oggi agli importatori di carburanti di compensare parte delle loro emissioni del CO₂. Con la riforma si potrà arrivare fino al 90%. Una quota compresa tra il 15 e il 20% dovrà essere compensata in Svizzera.

La conseguenza sarà un aumento del prezzo dei carburanti alla pompa di benzina, fissata ad un massimo di 10 centesimi, 12 dal 2025. Martin Schmid (PLR/GR) ha chiesto di limitare l'incremento massimo a 10 centesimi anche dopo il 2025: «nell'ottica di un possibile referendum sarebbe meglio non esagerare», ha sostenuto. «Se la benzina costerà troppo, nelle zone di frontiera oltre al turismo degli acquisti ci sarà anche il turismo del pieno», ha aggiunto Hannes Germann (UDC/SH).

Teureres Benzin

Die Schraube anziehen will der Ständerat auch im Strassenverkehr. Treibstoffimporteure müssen schon heute einen Teil ihrer Importe kompensieren. Die Kosten wälzen sie auf die Autofahrer ab. Heute könnte der Aufschlag auf Benzin und Diesel bis 5 Rappen betragen, liegt aber bei unter 2 Rappen. Künftig sollen die Importeure nun mehr kompensieren müssen - und einen grösseren Teil im Inland.

Der Ständerat will den Aufschlag indes begrenzen. Bis 2024 soll die Kompensation den Liter Treibstoff um höchstens 10 Rappen verteuern dürfen, ab 2025 um bis zu 12 Rappen. Die Befürworterinnen und Befürworter befanden, die Erhöhung um ein paar Rappen sei verkraftbar. «Wenn die Jemeniten ein paar Drohnen losschicken, hat das häufig grössere Auswirkungen», sagte Werner Luginbühl (BDP/BE).

Warnung vor Tanktourismus

Eine Minderheit aus FDP-, SVP- und CVP-Vertretern - vor allem jene aus Bergkantonen - wollte nicht über 10 Rappen hinausgehen. Die Menschen in den Randregionen seien stärker auf das Auto angewiesen, argumentierten sie. Martin Schmid (FDP/GR) stellte fest, mit Blick auf ein mögliches Referendum sollte der Rat nicht überborden. Er warnte auch vor Tanktourismus.

Der Ständerat folgte aber seiner Kommission und sprach sich mit 28 zu 15 Stimmen bei einer Enthaltung für 12 Rappen aus. Umweltministerin Simonetta Sommaruga betonte, die Treibstoff- und Autoimporteure hätten es in der Hand, ob es überhaupt zu einem Aufschlag komme und wie hoch dieser sei. Jedes zweite neu verkaufte Auto sei ein Vier-mal-Vier, stellte sie fest. Hier gebe es auch eine Eigenverantwortung.

Weit von Zielen entfernt

Der Verkehr sei für einen Drittel der Emissionen verantwortlich, gab Sommaruga zu bedenken. Bisher konnten die Emissionen des Strassenverkehrs nicht reduziert werden. Der durchschnittliche CO₂-Ausstoss der Neuwagen liegt heute über der Zielvorgabe von 130 Gramm pro Kilometer, die nächstes Jahr auf 95 Gramm gesenkt wird. Die Vorgaben für die Neuwagenflotte

Essence plus coûteuse

Ces compensations feront renchérir le prix des carburants, a reconnu Damian Müller. Mais la hausse serait limitée à 10 centimes par litre dès 2024, puis à 12 centimes dès 2025.

La hausse des prix à la pompe sera supportable et n'atteindra jamais ces niveaux, a estimé Werner Luginbühl (PBD/BE). Il s'agit de maxima, a ajouté la ministre de l'environnement Simonetta Sommaruga. Tout dépendra de la façon dont les importateurs de carburants répercuteront la hausse.

Beat Rieder (PDC/VS) a défendu les automobilistes des régions périphériques pour qui la voiture est une nécessité et qui seraient pénalisés par un renchérissement de l'essence. Martin Schmid (PLR/GR) a craint un éventuel référendum face à une mesure impopulaire. Tous deux voulaient une majoration de 10 centimes au plus. L'idée a été balayée par 28 voix contre 15.

Secteur financier préservé

La FINMA et la Banque nationale devraient mesurer périodiquement les risques financiers liés au changement climatique. Christian Levrat (PS/FR) a critiqué l'absence de critères contraignants. Ce secteur doit s'engager à réduire l'impact mondial de ses investissements sur le climat, a-t-il soutenu sans succès.

Le prix du mazout devrait prendre l'ascenseur. La taxe sur les combustibles fossiles serait relevée jusqu'à 210 francs par tonne de CO₂. Le seuil d'exemption pour les entreprises serait abaissé à 10'000 francs.

Le Conseil des Etats a accepté par 24 voix contre 20 de compléter l'étude de l'impact sur l'environnement par une évaluation des incidences sur le climat. Des plafonds d'émission de CO₂ ont encore été fixés pour les camions, en ligne avec la future loi européenne.

Quant au remboursement de l'impôt sur les huiles minérales, seules les entreprises de transports exploitant au moins 50% de bus électrique ou trolleybus y auront droit. Par 20 voix contre 15, le conseil a soutenu en ce sens Pirmin Bischof (PDC/SO).

Quando si aumenta il prezzo dei carburanti a pagarne lo scotto sono soprattutto le regioni periferiche: nella Svizzera nordoccidentale, ad esempio, l'onere aggiuntivo annuo per persona è del 20% inferiore rispetto al Ticino, ha aggiunto Beat Rieder (PPD/VS).

È senz'altro vero che la popolazione rurale sarà più colpita della popolazione urbana dell'aumento del prezzo della benzina, ma la regione alpina è anche quella più colpita dal cambiamento climatico, ha ricordato Ruedi Noser (PLR/ZH). Insomma, lo zurighese, rivolgendosi al collega Rieder, ha detto che non si può da un lato lamentarsi di essere maggiormente colpiti dal riscaldamento ambientale e dall'altro chiedere eccezioni. L'incremento, ha aggiunto Werner Luginbühl (PBD/BE), è comunque sopportabile e non raggiungerà mai le cifre annunciate che sono solo dei tetti massimi. Attualmente il limite è 5 centesimi al litro, ma la tariffa effettivamente applicata è di 1,5 cts/litro, ha precisato la consigliera federale Simonetta Sommaruga ricordando che sono gli importatori a fissare le maggiorazioni di prezzo. Al voto la proposta di Schmid è stata bocciata con 28 voti contro 15.

Volare costerà di più

Un altro tema che ha tenuto a lungo occupati i «senatori» è il previsto aumento del prezzo dei biglietti aerei. Concretamente non si tratta di una imposta ma di una tassa, i cui proventi verranno per il 49% versati nel fondo per il clima e per il 51% ridistribuiti alla popolazione, ha spiegato Didier Berberat (PS/NE). Il suo importo, come detto, sarà compreso tra 30 e 120 franchi.

Filippo Lombardi (PPD/TI) - temendo che i viaggiatori si rechino all'estero, ad esempio a Malpensa (I) o a Lione (F), per prendere l'aereo - ha chiesto che l'ammontare della tassa non superi il doppio della media dei balzelli applicati dai Paesi a noi vicini. Scendere sotto i 30 franchi non permetterebbe di ridurre in modo significativo il numero di passeggeri nei voli europei, ha replicato Damian Müller (PLR/LU) a nome della commissione.

Al voto la proposta Lombardi è così stata bocciata con 28 voti contro 15. Con 18 voti contro 16 e sei astenuti, i «senatori» hanno invece adottato un emen-

sollen weiterhin laufend verschärft werden, im Einklang mit der EU. Ferner will der Ständerat ab 2026 Transportunternehmen im städtischen Agglomerationsverkehr die Rückerstattung der Mineralölsteuer streichen, sofern sie nicht mindestens 50 Prozent Elektrofahrzeuge einsetzen. Das hatte Pirmin Bischof (CVP/SO) beantragt.

Höhere Abgabe auf Brennstoffen
Teurer werden könnte auch das Heizöl. Der maximale Satz der CO₂-Abgabe auf Brennstoffen soll von heute 120 auf bis zu 210 Franken steigen, wenn die Emissionen aus Brennstoffen nicht genügend zurückgehen. Am Montag hatte der Ständerat die CO₂-Reduktionsziele festgelegt und Massnahmen gegen Ölheizungen beschlossen. In der Gesamtabstimmung hiess er das revidierte CO₂-Gesetz mit 37 zu 1 Stimmen bei 3 Enthaltungen gut. Nun ist der Nationalrat am Zug, der die Vorlage letzten Winter abgelehnt hatte. Den nächsten Anlauf nimmt er erst nach den Wahlen.

Keine Massnahmen zum Finanzsektor
Keine Massnahmen beschloss der Ständerat gegen klimaschädliche Investitionen des Finanzsektors. Die Kommission stritt zwar den Handlungsbedarf nicht ab, will aber die geplante Regulierung in der EU abwarten. Die Schweiz sollte diese dann sofort übernehmen, sagte Ruedi Noser (FDP/ZH).

Die Ratslinke plädierte vergeblich dafür, bereits jetzt Massnahmen zu ergreifen. Hier sei der grosse Hebel, sagte Anita Fetz (SP/BS). Studien hatten gezeigt, dass sich Banken und Versicherungen mit ihren Investitionen auf einem Pfad der Erderwärmung von 4 bis 6 Grad befinden.

Der Rat lehnte aber mit 28 zu 15 Stimmen bei einer Enthaltung einen Antrag von Christian Levrat (SP/FR) ab, der den Bundesrat beauftragen wollte, eine Regulierung vorzuschlagen, sofern die Branchenverbände nicht die nötigen Massnahmen ergreifen. Sommaruga sagte, der Bundesrat habe die zuständigen Ämter bereits beauftragt, ihm bis nächsten Frühling Vorschläge zu unterbreiten. Es könnte sein, dass er etwas Ähnliches vorschlagen werde wie Levrat.

damento depositato da Thomas Minder (indipendente/SH) che chiede di prelevare una tassa di 500 franchi sui voli privati.

Fondo per il clima

Tra le altre misure adottate dal Consiglio degli Stati allo scopo di rispettare gli Accordi di Parigi figura, come detto, la creazione di un fondo per il clima. Questi permetterà di finanziare misure di riduzioni a lungo termine delle emissioni di CO₂ degli immobili.

Il fondo sarà alimentato da diverse fonti, in particolare i ricavi dalla vendita all'asta dei diritti di emissione e dalle sanzioni relative soprattutto ai veicoli. Vi saranno convogliate anche un terzo delle entrate della tassa sul CO₂ (ma al massimo 450 milioni all'anno) e appunto poco meno della metà di quelle sui biglietti aerei.

Anche il settore finanziario sarà chiamato in causa: la revisione legislativa incarica la FINMA e la Banca nazionale di misurare periodicamente i rischi finanziari legati al cambiamento climatico. La proposta di Christian Levrat (PS/FR) di inserire obiettivi vincolanti è stata bocciata con 28 voti contro 15 e una astensione.

Da notare che nella prima giornata di dibattiti, lunedì, i «senatori» avevano già adottato nuove norme destinate a diminuire le emissioni degli immobili. Dal 2023, in caso di sostituzione dell'impianto di riscaldamento, i vecchi edifici potranno emettere al massimo 20 chilogrammi di CO₂ all'anno per metro quadrato di superficie di riferimento energetica. Il valore limite fissato sarà inasprito ogni cinque anni. Concretamente, ciò equivale al divieto del riscaldamento a nafta per molti edifici.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 29.10.2019

Bei der Beratung des CO₂-Gesetzes folgt die nationalrätliche Umweltkommission in den wesentlichen Zügen den Entscheiden des Ständerates. Mit einigen Abweichungen bestätigt sie zentrale Entscheide bei den Reduktionszielen und der Kompensation im Verkehrsbereich.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates beschliesst mit 16 zu 8 Stimmen, auf die Totalrevision des CO₂-Gesetzes (17.071) einzutreten. Damit spricht sie sich dafür aus, dass die Schweiz das Klimaübereinkommen von Paris mit griffigen Massnahmen für die Periode 2021 bis 2030 umsetzt. Eine Minderheit beantragt Nichteintreten. Es ist für die Kommission bereits die zweite Beratungsrunde, nachdem der Nationalrat die Vorlage in der Wintersession 2018 abgelehnt hat und der Ständerat in der Herbstsession 2019 eine Gesetzesrevision mit wesentlichen Ergänzungen angenommen hat. In ihrer neu aufgenommenen Detailberatung folgt die nationalrätliche Kommission weitgehend den Beschlüssen des Ständerates. So bestätigt sie bei den Verminderungszielen in Artikel 3 mit 16 zu 9 Stimmen den ständerätlichen Entscheid, wonach die Schweiz ihre Treibhausgasemissionen bis im Jahr 2030 gegenüber 1990 halbieren muss. Dabei sollen mindestens 60 Prozent der Verminderung im Inland erfolgen. Eine erste Minderheit möchte eine Gesamtreduktion von 40 Prozent, eine zweite eine Gesamtreduktion von 60 Prozent. Weiter beantragt eine Minderheit, auf ein Inlandziel zu verzichten. Zwei weitere wollen ein höheres Inlandziel: 75 Prozent (abgelehnt mit 15 zu 10 Stimmen) respektive 66 Prozent (abgelehnt mit 17 zu 8 Stimmen).

Kompensation der CO₂-Emissionen aus Treibstoffen

Eine zentrale Massnahme des Gesetzes ist aus Sicht der Kommission die Pflicht für die Treibstoffimporteure, einen Teil der CO₂-Emissionen zu kompensieren. Beim entsprechenden Artikel 27 ist die

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 29.10.2019

Dans le cadre de l'examen de la loi sur le CO₂, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national se rallie, dans les grandes lignes, aux décisions du Conseil des Etats. A quelques divergences près, elle confirme les décisions essentielles prises concernant les objectifs de réduction et la compensation des émissions de CO₂ dans le domaine des transports.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national a décidé, par 16 voix contre 8, d'entrer en matière sur la révision totale de la loi sur le CO₂ (17.071). Ce faisant, elle se dit favorable à ce que la Suisse mette en oeuvre l'Accord de Paris sur le climat en prenant des mesures strictes pour la période de 2021 à 2030. Une minorité propose de ne pas entrer en matière. C'est déjà la deuxième fois que la commission examine le projet, après que celui-ci a été rejeté par le Conseil national à la session d'hiver 2018 et que le Conseil des Etats a approuvé une révision de la loi moyennant des amendements importants à la session d'automne 2019. Dans le cadre de cette nouvelle discussion par article, la commission se rallie largement aux décisions du Conseil des Etats. Ainsi, par 16 voix contre 9, elle confirme la décision de ce dernier concernant les objectifs de réduction fixés à l'art. 3, selon lesquels la Suisse doit réduire de moitié ses émissions de gaz à effet de serre d'ici 2030 par rapport à leur niveau de 1990. 60% au minimum de la réduction devraient être réalisés en Suisse. Une première minorité propose une réduction globale de 40%, une deuxième de 60%. De plus, une minorité propose de renoncer à un objectif de réduction à réaliser en Suisse, tandis que deux autres souhaitent que cet objectif de réduction interne soit plus ambitieux: soit 75% pour la première (proposition rejetée par 15 voix contre 10) et 66% pour la seconde (proposition rejetée par 17 voix contre 8).

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale del 29.10.2019

Nella deliberazione sulla legge sul CO₂ la Commissione dell'ambiente del Consiglio nazionale segue a grandi linee le decisioni del Consiglio degli Stati. A parte alcune eccezioni conferma le decisioni centrali in merito agli obiettivi di riduzione e alla compensazione nell'ambito del traffico.

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale decide con 16 voti contro 8 di entrare in materia sulla revisione totale della legge sul CO₂ (17.071). È pertanto favorevole a che la Svizzera attui la Convenzione di Parigi sul clima adottando provvedimenti incisivi per il periodo 2021-2030. Una minoranza propone di non entrare in materia. È la seconda volta che la Commissione si occupa dell'oggetto, dopo che il Consiglio nazionale lo aveva respinto nella sessione invernale 2018 e il Consiglio degli Stati lo ha completato in modo essenziale nella sessione autunnale 2019. Nell'odierna deliberazione di dettaglio la Commissione segue ampiamente le decisioni del Consiglio degli Stati: con 16 voti contro 9 conferma la decisione in merito all'articolo 3, in base alla quale la Svizzera, entro il 2030, deve ridurre le sue emissioni di gas serra della metà rispetto al 1990. Almeno il 60 per cento di questa riduzione deve essere conseguita in Svizzera. Una prima minoranza propone una riduzione complessiva del 40 per cento, una seconda del 60 per cento. Inoltre una minoranza chiede di rinunciare del tutto a una quota di riduzione da realizzare in Svizzera, mentre altre due vogliono inasprirla, portandola rispettivamente al 75 per cento (proposta respinta con 15 voti contro 10) e al 66 (proposta respinta con 17 voti contro 8).

Compensazione delle emissioni di CO₂ derivanti da carburanti

Secondo la Commissione uno dei provvedimenti centrali della legge è l'obbligo per gli importatori di carburanti di compensare una parte delle emissioni di CO₂; riguardo al corrispondente articolo

Kommission auf Kurs Ständerat. So will sie übereinstimmend mit der kleinen Kammer ab 2025 einen Inlandanteil von mindestens 20 Prozent. Eine Minderheit beantragt, bei der Inlandquote weiter als der Ständerat zu gehen und den so zu kompensierenden Anteil ab 2023 auf mindestens 20 Prozent und ab 2027 auf mindestens 25 Prozent zu erhöhen. Eine zweite Minderheit will ein Maximum von 15 Prozent festschreiben.

Entsprechend dem Ständeratsbeschluss möchte die Kommission den Aufschlag auf die Treibstoffpreise deckeln: bis 2024 höchstens 10 Rappen, ab 2025 höchstens 12 Rappen pro Liter. Eine Minderheit will ein Maximum bei 8 Rappen. Gemäss einer weiteren Minderheit müsste der Inlandkompensationsanteil gesenkt werden, sobald der Maximalaufschlag erreicht würde.

Mit 13 zu 12 Stimmen unterstützt die Kommission den Ständerat auch darin, einen Teil der über den Treibstoffpreis finanzierten Klimaschutzmassnahmen für die Elektrifizierung des Verkehrs oder die Entwicklung alternativer Antriebskonzepte zu reservieren. Dies kann aus Sicht der Kommission dazu beitragen, dass die verkehrsbedingten CO₂-Emissionen langfristig eingedämmt werden. Eine Minderheit lehnt diese Bestimmung ab.

Abweichend vom Ständerat streicht die Kommission mit 17 zu 8 Stimmen die Vorgabe, dass fünf Prozent der CO₂-Emissionen mit dem Einsatz von erneuerbaren Treibstoffen kompensiert werden müssen. Laut der Kommission genügt die allgemeine Kompensationspflicht gemäss Absatz 2, um erneuerbare Treibstoffe zu fördern. Eine Minderheit fordert, sich dem Ständerat anzuschliessen.

Kompensationspflicht als einziges Fördermittel für erneuerbare Treibstoffe

Mit 13 zu 12 Stimmen hat die Kommission beschlossen, die Steuererleichterungen für Erdgas, Flüssiggas und erneuerbare Treibstoffe nicht zu verlängern. Sie betont, dass die Übergangslösung im Rahmen der Vorlage 17.405 eine Förderungslücke verhindert, bis die Totalrevision des CO₂-Gesetzes in Kraft tritt. Mit ihrem Entscheid schliesst sich die Kommission dem Bundesrat an, der erneuerbare Treibstoffe weiterhin

Compensation des émissions de CO₂ dues aux carburants

Aux yeux de la commission, l'obligation faite aux importateurs de carburants de compenser une partie des émissions de CO₂ constitue une mesure essentielle de la loi. La commission partage donc la position du Conseil des Etats sur cette mesure (art. 27). Conformément à la Chambre haute, elle souhaite ainsi qu'une part de 20% au moins soit compensée en Suisse dès 2025. Une minorité propose d'aller plus loin que le Conseil des Etats et de porter la part des émissions à compenser en Suisse à au moins 20% dès 2023 et à au moins 25% dès 2027. Une deuxième minorité souhaite inscrire un plafond de 15% dans la loi. Suivant là encore la décision du Conseil des Etats, la commission propose de limiter la majoration s'appliquant aux carburants en vue de la compensation: celle-ci doit s'élever au plus à 10 centimes par litre de carburant jusqu'en 2024, et au plus à 12 centimes par litre à partir de 2025. Une minorité souhaite plafonner la majoration à 8 centimes, tandis qu'une autre estime que la part des émissions à compenser en Suisse devrait être réduite dès lors que le montant maximal de la majoration a été atteint.

Par 13 voix contre 12, la commission se rallie également à la position du Conseil des Etats selon laquelle une partie des mesures de protection du climat financées au moyen de la majoration s'appliquant aux carburants doit porter sur l'encouragement de l'électrification du trafic routier ou le développement de systèmes de propulsion alternatifs. Elle estime que cette mesure peut contribuer à réduire durablement les émissions de CO₂ dues au trafic routier. Une minorité rejette une telle disposition.

Contre l'avis du Conseil des Etats, cette fois, la commission propose, par 17 voix contre 8, de supprimer la disposition prévoyant que 5% des émissions de CO₂ doivent être compensées par le recours à des carburants renouvelables. Selon la majorité de la commission, l'obligation de compensation générale prévue à l'al. 2 est suffisante pour promouvoir les carburants renouvelables. Une minorité propose de se rallier à la décision du Conseil des Etats.

27 la Commissione segue il Consiglio degli Stati. E pertanto favorevole a una quota interna del 20 per cento a partire dal 2025. Una minoranza va invece più lontano rispetto al Consiglio degli Stati per quanto concerne la quota interna: propone che la quota che deve essere compensata mediante provvedimenti da realizzare in Svizzera sia almeno del 20 per cento a partire dal 2023 e di aumentarla ad almeno il 25 per cento a partire dal 2027. Un'altra minoranza propende invece per una quota massima pari al 15 per cento. Come il Consiglio degli Stati, la Commissione intende limitare il supplemento sui carburanti: al massimo 10 centesimi al litro fino al 2024 e al massimo 12 centesimi a partire dal 2025. Una minoranza della Commissione propone invece un supplemento massimo di 8 centesimi. Un'altra minoranza ritiene che la quota di emissioni che deve essere compensata mediante provvedimenti da realizzare in Svizzera vada diminuita non appena il supplemento massimo è raggiunto.

Con 13 voti contro 12 la Commissione, allineandosi con il Consiglio degli Stati, è favorevole a riservare alla promozione dell'elettrificazione del traffico stradale o dei sistemi di propulsione alternativi una parte dei provvedimenti in favore della protezione dell'ambiente finanziati con l'imposta sui carburanti; questo al fine di contribuire a contenere a lungo termine le emissioni di CO₂ dovute al traffico. Una minoranza respinge questa disposizione.

Discostandosi dalle decisioni del Consiglio degli Stati, la Commissione stralcia, con 17 voti contro 8, la disposizione che prevede che almeno il 5 per cento delle emissioni di CO₂ devono essere compensate con l'impiego di carburanti da fonti rinnovabili. Ritiene infatti che l'obbligo generale di compensazione di cui al capoverso 2 sia sufficiente per promuovere questi carburanti. Una minoranza chiede invece una quota del 5 per cento.

Obbligo di compensazione quale unico incentivo all'utilizzo dei carburanti da fonti rinnovabili

Con 13 voti contro 12 la Commissione ha deciso di non prorogare le agevolazioni fiscali per il gas naturale, il gas liquido e i carburanti da fonti rinnovabili.

fördern will, allerdings mit dem kostengünstigeren Instrument der Kompensation. Damit lassen sich zusätzliche Steuerausfälle und entsprechende Preisaufschläge an der Tanksäule verhindern. Eine Minderheit möchte die Steuererleichterungen bis Ende 2023 verlängern.

CO₂-Ausstoss von Neuwagen begrenzen

Bei den Vorgaben für Autoimporteure hat der Ständerat in das neue CO₂-Gesetz geschrieben, dass der Bundesrat die Einführung des neuen Zielwerts für Personenwagen zwar mit Übergangsbestimmungen erleichtern darf, diese aber nicht länger als in der EU gelten dürfen. Die Kommission möchte, dass der Nationalrat dies bestätigt, was eine Minderheit ablehnt. Weiter hält es die Kommission wie der Ständerat nicht für angebracht, bei synthetischen Treibstoffen Anforderungen an die Stromquellen festzulegen (Art. 16 Abs. 4). Damit sich die Technologie am Markt durchsetzen könne, dürften ihr keine Steine in den Weg gelegt werden.

Was die vom Ständerat hinzugefügten Vorgaben für Lastwagen (schwere Fahrzeuge) betrifft, hat die Kommission noch nicht entschieden, sondern von der Verwaltung die Abklärung offener Fragen verlangt. Auch einige weitere Themen möchte die Kommission noch vertieft prüfen (inklusive Anhörungen), bevor sie darüber entscheidet. Dazu gehören der Zweckartikel des Gesetzes, der Gebäudebereich, die genauen Zielwerte für Fahrzeuge, das Konzept einer Klimaverträglichkeitsprüfung sowie die Flugticketabgabe.

Langfristige Stromversorgungssicherheit

Im Weiteren hat die Kommission einstimmig einer Motion ihrer Schwesterkommission zugestimmt (19.3004). Die Motion fordert den Bundesrat auf, die Verantwortlichkeit bei der langfristigen Stromversorgungssicherheit zu klären. Im Rahmen der kommenden Revision des Stromversorgungsgesetzes soll er ausserdem einen Vorschlag für ein Marktmodell vorlegen, dass ausreichend Anreize aufweist, damit die Sicherung der Stromversorgung und der Systemstabilität gewährleistet werden. Die Kommission betont die Herausfor-

Encourager les carburants renouvelables uniquement par l'obligation de compensation

Par 13 voix contre 12, la commission propose de ne pas prolonger les allègements fiscaux accordés pour le gaz naturel, le gaz liquide et les carburants renouvelables. Elle souligne que la solution transitoire prévue dans le cadre du projet 17.405 permet de poursuivre les mesures d'encouragement jusqu'à l'entrée en vigueur de la révision totale de la loi sur le CO₂. La commission se rallie ainsi au Conseil fédéral, qui entend lui aussi continuer à encourager les carburants renouvelables mais souhaite le faire au moyen de la compensation, instrument moins coûteux. Cette solution permet d'éviter de nouvelles pertes fiscales, lesquelles se répercuteraient sur les prix à la pompe. Une minorité propose de prolonger les allègements fiscaux jusqu'à la fin de l'année 2023.

Limitier les émissions de CO₂ des nouveaux véhicules

S'agissant des dispositions applicables aux importateurs de véhicules, le Conseil des Etats a décidé de prévoir, dans la loi sur le CO₂, que le Conseil fédéral peut prendre des dispositions transitoires afin de faciliter l'introduction de la nouvelle valeur cible pour les véhicules de tourisme, mais que la durée de validité de ces dispositions ne peut pas excéder celle qui est prévue au sein de l'UE. La commission propose à son conseil de se rallier à la décision du Conseil des Etats; une minorité s'y oppose. Par ailleurs, à l'instar du Conseil des Etats, la commission n'estime pas judicieux de fixer des exigences applicables à l'électricité utilisée pour la production de carburants synthétiques (art. 16, al. 4). Pour que la technologie puisse s'imposer sur le marché, il y a lieu de ne pas lui mettre de bâton dans les roues, selon la commission.

En ce qui concerne les prescriptions applicables aux camions (véhicules lourds) ajoutées par le Conseil des Etats, la commission a décidé de ne pas se prononcer pour l'heure et a chargé l'administration de clarifier plusieurs points. Elle souhaite également examiner en détail d'autres éléments (y c. en procédant à des auditions), notamment l'article énonçant le but de la loi, le domaine des bâtiments, les valeurs cibles exactes pour les véhi-

Ritiene che la soluzione transitoria prevista con l'oggetto 17.405 permetta di colmare le lacune nella promozione in questo ambito fino all'entrata in vigore della nuova legge sul CO₂. In tal modo si allinea alla proposta del Consiglio federale, secondo cui la promozione dei carburanti da fonti rinnovabili sarà continuata mediante lo strumento della compensazione, strumento che comporta costi meno elevati e minori perdite fiscali e permette di evitare un rincaro dei carburanti nella vendita al dettaglio. Una minoranza vuole prorogare le agevolazioni fiscali sino a fine 2023.

Limitare le emissioni di CO₂ degli autoveicoli nuovi

Per quanto riguarda le condizioni applicabili agli importatori di autoveicoli, il Consiglio degli Stati ha inserito nella legge sul CO₂ una soluzione che, pur permettendo al Consiglio federale di prevedere disposizioni transitorie per facilitare il raggiungimento dei nuovi valori obiettivo per le automobili, ne vieta l'applicazione oltre la durata delle norme equivalenti dell'Unione europea. La maggioranza della Commissione propone al suo Consiglio di seguire questa decisione, mentre una minoranza la respinge. Inoltre, come il Consiglio degli Stati, anche la Commissione non ha ritenuto opportuno prevedere requisiti riguardo all'elettricità impiegata per la produzione di carburanti sintetici (art. 16 cpv. 4), poiché è convinta che per permettere alle nuove tecnologie di avere successo sul mercato occorra evitare limitazioni in questo ambito.

La Commissione ha sospeso l'esame dei requisiti per i veicoli pesanti introdotti dal Consiglio degli Stati e ha chiesto all'Amministrazione di chiarirne alcune aspetti. Altri punti della revisione su cui la Commissione non ha ancora preso decisioni poiché intende dapprima approfondirli, anche nell'ambito di audizioni, sono l'articolo sullo scopo della legge, il settore degli edifici, i valori obiettivo concreti per gli autoveicoli, il principio dell'esame dell'impatto sul clima e la tassa sui biglietti aerei.

derung, die zukünftige Stromversorgung der Schweiz klimaverträglich auszugestalten.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 26.11.2019

Bei den Beratungen zur Totalrevision des CO₂-Gesetzes hat die nationalrätliche Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie zusammen mit den Kantonen eine Regelung ausgearbeitet, damit die CO₂-Emissionen bei den Gebäuden massgeblich reduziert werden können. Die Kommission gewährt den Kantonen, die die Mustervorschriften 2014 der Kantone im Energiebereich umgesetzt haben, eine Übergangsfrist.

17.071 Im Gebäudebereich unterstützt die Kommission den Ständerat im Grundsatz, dass ab 2023 im Fall einer Heizungserneuerung ein CO₂-Grenzwert von 20 Kilogramm pro Quadratmeter gilt. Allerdings hat sie in Zusammenarbeit mit den Kantonen eine Lösung erarbeitet, die laufende oder geplante kantonale Massnahmen zur Steigerung der Energieeffizienz von Gebäuden honoriert. Im Rahmen einer Anhörung diskutierte die Kommission mit einer Vertretung der Kantone mögliche Ansätze. Einstimmig hat sich die Kommission für eine Bestimmung entschieden, welche die Kantone mittragen. Alle Kantone, die die MuKE 2014 bereits in ihre Energiegesetze übernommen haben, sollen von einer Übergangsregelung profitieren. Der neue Artikel 59d, der den Absatz 4 von Artikel 9 gemäss Ständerat ersetzen soll, lautet folgendermassen: «In Kantonen, welche bis zum Inkrafttreten dieses Gesetzes Teil F des Basismoduls der Mustervorschriften der Kantone im Energiebereich vom 9. Januar 2015 oder eine strengere Regelung in Bezug auf den Anteil erneuerbarer Energie beim Heizungersatz in Kraft gesetzt haben, gelten die Vorschriften nach Artikel 9 Absätze 1-2ter ab dem Jahr 2026.» Das heisst, Kantone, die ihre Energiegesetze bereits beim Inkrafttreten der Totalrevision angepasst haben, werden drei Jahre länger Zeit haben, den Grenzwert von 20 Kilogramm CO₂ pro Quadratmeter einzuführen.

cules, le concept d'évaluation de l'impact sur le climat ainsi que la taxe sur les billets d'avion, avant de prendre une décision.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 26.11.2019

Lors des délibérations concernant la révision totale de la loi sur le CO₂, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national a élaboré, en collaboration avec les cantons, une réglementation visant à réduire considérablement les émissions de CO₂ générées par les bâtiments. La commission propose d'accorder un délai transitoire aux cantons qui ont mis en oeuvre les dispositions du Modèle de prescriptions énergétiques des cantons 2014.

17.071 Dans le domaine des bâtiments, la commission se rallie, sur le fond, à la position du Conseil des Etats, qui propose d'appliquer, à partir de 2023, une valeur limite de 20 kg d'émissions de CO₂ par mètre carré en cas de remplacement d'une installation de chauffage. En collaboration avec les cantons, elle a toutefois élaboré une solution qui tient compte des mesures cantonales en cours ou prévues pour améliorer l'efficacité énergétique des bâtiments. Lors d'une audition, la commission s'est entretenue avec des représentants des cantons au sujet des approches possibles. La commission propose à son conseil, à l'unanimité, d'adopter une disposition soutenue par les cantons, selon laquelle tous les cantons qui ont déjà repris les dispositions du Modèle de prescriptions énergétiques des cantons 2014 dans leur législation doivent bénéficier d'une réglementation transitoire. Le nouvel article 59d, qui doit remplacer l'al. 4 de l'art. 9 proposé par le Conseil des Etats, a la teneur suivante: «Les prescriptions visées à l'art. 9, al. 1 à 2ter, s'appliquent à partir de 2026 aux cantons qui, d'ici à l'entrée en vigueur de la présente loi, ont mis en oeuvre la section F du module de base du Modèle de prescriptions énergétiques des cantons du 9 janvier 2015 ou une réglementation plus stricte concernant la part d'énergie renouvelable lors du rempla-

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale del 26.11.2019

In occasione delle deliberazioni sulla revisione totale della legge sul CO₂ la Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale ha elaborato, in collaborazione con i Cantoni, una regolamentazione che consenta di ridurre sensibilmente le emissioni di CO₂ degli edifici. La Commissione accorda un periodo transitorio più lungo ai Cantoni che hanno attuato il Modello di prescrizioni energetiche dei Cantoni (MoPEC 2014).

In linea con il Consiglio degli Stati, nel settore degli edifici la Commissione sostiene il principio secondo cui dal 2023 debba valere un valore soglia di CO₂ di 20 kg per metro quadrato in caso di rinnovo del riscaldamento. In collaborazione con i Cantoni essa ha comunque elaborato una soluzione che rispetti le misure cantonali correnti o pianificate volte ad aumentare l'efficienza energetica degli edifici. Nel quadro di un'audizione la Commissione ha discusso eventuali proposte con una rappresentanza dei Cantoni. La Commissione ha deciso all'unanimità a favore di una disposizione, che è condivisa dai Cantoni. Tutti i Cantoni che, nelle loro leggi sull'energia, hanno già tenuto conto del Modello di prescrizioni energetiche dei Cantoni (MoPEC 2014), dovrebbero poter beneficiare di una disposizione transitoria. Conformemente al nuovo articolo 59d, che dovrebbe sostituire l'articolo 9 capoverso 4 secondo il Consiglio degli Stati, nei Cantoni in cui, fino al momento dell'entrata in vigore della presente legge, è stata posta in vigore la Parte F del modulo di base del Modello di prescrizioni energetiche dei Cantoni del 9 gennaio 2015 o una regolamentazione più severa sulla quota di energia rinnovabile in caso di sostituzione del riscaldamento, valgono dal 2026 le prescrizioni di cui all'articolo 9 capoversi 1-2ter. Ovvero: i Cantoni che avranno già adeguato le

Ab 2026 sollen dann in allen Kantonen noch maximal 20 Kilogramm CO₂ pro Quadratmeter ausgestossen werden, wenn eine Heizung ersetzt werden muss, ab 2028 noch 15 Kilogramm. So sollen die Emissionen von Gebäuden bis 2030 entscheidend reduziert werden können. Eine Minderheit will, dass der Bundesrat dem Parlament beantragen kann, einen Gebäudestandard einzuführen, sollte sich nach 2025 zeigen, dass die Massnahmen im Gebäudebereich nicht die nötige Emissionsreduktion erreichen.

Im Weiteren lehnt die Kommission mit 19 zu 4 Stimmen bei einer Enthaltung den Artikel 7a ab, den der Ständerat für Anlagen mit hohen Treibhausgasemissionen eingeführt hat. Es ist allerdings noch offen, ob sie sich bei Artikel 17b und 17c für oder wider die ständerätliche Fassung entscheidet, die eine Klimaneutralität für UVP-pflichtige Anlagen vorsieht.

Aufgrund eines Ordnungsantrags hat die Kommission mit 15 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen entschieden, die Beratungen nicht über Artikel 9 hinaus fortzusetzen und die Wiederaufnahme der Arbeit auf die erste Sitzung in der neuen Zusammensetzung (13./14. Januar 2020) zu verschieben. Die Kommission hält aber an ihrem Ziel fest, die Totalrevision des CO₂-Gesetzes in der Frühjahrssession 2020 in den Rat zu bringen.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 15.01.2020

Die Umweltkommission hat bei den Beratungen zum CO₂-Gesetz wichtige Entscheidungen getroffen für Massnahmen gegen den Klimawandel. Insbesondere hat sie einer Flugticketabgabe und der Errichtung eines Klimafonds zugestimmt. Sie folgt damit weitgehend den Beschlüssen des Ständerates.

cement d'un chauffage ». En d'autres termes, les cantons qui auront déjà modifié leur législation lors de l'entrée en vigueur de la révision totale auront trois ans de plus pour introduire la valeur limite de 20 kg d'émissions de CO₂ par mètre carré. Dès 2026 cependant, les bâtiments dont l'installation de chauffage est remplacée ne devront pas générer plus de 20 kg de CO₂ par mètre carré, et ce dans tous les cantons. Dès 2028 la limite sera fixée à 15 kg. Ces règles devraient permettre de réduire de manière importante les émissions générées par les bâtiments d'ici à 2030.

Une minorité souhaite que le Conseil fédéral puisse proposer au Parlement que des normes soient édictées, s'il constate après 2025 que les mesures prises dans le domaine ne suffisent pas pour atteindre la réduction.

En outre, la commission propose à son conseil, par 19 voix contre 4 et 1 abstention, de rejeter l'art. 7a que le Conseil des Etats a introduit pour les installations générant des taux d'émission de gaz à effet de serre élevés. La commission se prononcera plus tard sur la version proposée par le Conseil des Etats s'agissant des art. 17b et 17c, selon lesquels une neutralité climatique doit être garantie pour les installations qui sont soumises à l'étude de l'impact sur l'environnement.

Suite à une motion d'ordre, la commission a décidé par 15 contre 8 voix et 2 abstentions de ne pas poursuivre les travaux au-delà de l'art. 9 et de renvoyer la suite des travaux à la séance de janvier, dans la nouvelle composition. Elle maintient cependant l'objectif d'un traitement au Conseil à la session de printemps 2020.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 15.01.2020

Dans le cadre des débats relatifs à la loi sur le CO₂, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national a pris d'importantes décisions concernant les mesures de lutte contre le changement climatique. Elle a notamment approuvé l'introduction d'une taxe sur les billets

leurs lois sur l'énergie au moment de l'entrée en vigueur de la révision totale de la loi sur le CO₂, auront à disposition trois ans de temps supplémentaires pour introduire la valeur limite de 20 kg de CO₂ par mètre carré. Dès 2026 dans tous les Cantons l'émission maximale par mètre carré ne devra plus dépasser les 20 kg de CO₂ chaque fois qu'un chauffage sera remplacé. Dès 2028 ce limite devra être au maximum de 15 kg. De cette manière les émissions des bâtiments devront déjà pouvoir être sensiblement réduites d'ici 2030. Une minorité veut que le Conseil fédéral puisse proposer à l'Assemblée fédérale un standard pour les bâtiments lorsque les mesures dans le secteur des bâtiments ne parviennent pas à la réduction nécessaire des émissions d'ici 2025. Pour le reste la Commission a rejeté avec 19 voix contre 4 et une abstention l'article 7a, introduit par le Conseil des Etats pour les installations à fortes émissions de gaz à effet de serre. Il n'est pas encore clair si elle se prononcera en faveur ou contre la version du Conseil des Etats des articles 17b et 17c, qui prévoient une neutralité climatique pour les installations soumises à l'étude d'impact environnemental (EIA). En adhésion à une motion d'ordre la Commission a décidé, avec 15 voix contre 8 et 2 abstentions, de ne pas poursuivre les délibérations sur l'article 9 et de reporter les travaux à la première séance de la nouvelle composition (13/14 janvier 2020). La Commission confirme toutefois son objectif de soumettre à la propre Chambre la révision totale de la loi sur le CO₂ dans la session printanière 2020.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale del 15.01.2020

In occasione delle deliberazioni sulla legge sul CO₂, la CAPTE-N ha preso importanti decisioni sulle misure per combattere il cambiamento climatico. In particolare, allineandosi ampiamente alle decisioni del Consiglio degli Stati, ha approvato una tassa sui biglietti aerei e l'istituzione di un fondo per il clima.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates hat zum ersten Mal in der neuen Zusammensetzung die Vorlage zur Totalrevision des CO₂-Gesetzes beraten (17.071). Sie konnte in der Detailberatung viele der noch offenen Punkte klären.

Mit Stichtentscheid des Präsidenten (Girod, G) hat sich die Kommission dafür ausgesprochen, in das CO₂-Gesetz eine Grundsatzbestimmung für Anlagen, die hohe Treibhausgasemissionen verursachen, aufzunehmen. Wer solche Anlagen baut oder umbaut, soll den Emissionsausstoss soweit begrenzen, als dies technisch möglich und wirtschaftlich tragbar ist (Artikel 7a). Damit folgt die Kommission dem Ständerat, was eine Minderheit ablehnt. Hingegen ist die Kommission zum aktuellen Zeitpunkt dagegen, eine Klimaneutralität für UVP-pflichtige Anlagen einzuführen (Artikel 17b und 17c). Mit einem Kommissionspostulat (20.3001) sollen offene Fragen geklärt werden.

Bei den Massnahmen im Verkehrsbereich bestätigt die Kommission den ständerätlichen Entscheid, CO₂-Grenzwerte für schwere Fahrzeuge festzulegen. Die Schweizer Lastwagenflotte soll eine ähnliche Reduktionsleistung erbringen wie jene der EU. Allerdings hat die Kommission mit 16 zu 9 Stimmen einen Zusatz beschlossen: Der Bundesrat kann eine spezifische Schweizer Baseline bestimmen, falls die Ausgangslage in der Schweiz massgeblich von jener der EU abweicht.

Möglichkeit der Abgabebefreiung auch für KMU

Bereits seit 2008 ist es für grosse und energieintensive Unternehmen möglich, sich von der CO₂-Abgabe zu befreien, wenn sie sich verpflichten, ihre Emissionen zu begrenzen. Die Kommission fordert, dass diese Möglichkeit der Abgabebefreiung neu allen Unternehmen offenstehen soll. Entsprechend beantragt sie ihrem Rat mit 14 zu 7 Stimmen, den Schwellenwert von jährlich 10'000 Franken (Ständerat) respektive 15'000 Franken (Bundesrat) CO₂-Abgabelast zu streichen. Damit sollen auch die KMU Zugang zu Verminderungsverpflichtungen haben. Die Kommission hält fest, dass Zielvereinbarungen auch für kleinere Unternehmen ein wirksames Ins-

d'avion ainsi que la création d'un fonds pour le climat. Ce faisant, elle s'est ralliée dans une large mesure aux décisions du Conseil des Etats.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national s'est penchée sur le projet de révision totale de la loi sur le CO₂ (17.071). Il s'agit du premier examen de cet objet par la commission dans sa nouvelle composition. Lors de la discussion par article, elle a pu clarifier un grand nombre des points restés en suspens.

Avec la voix prépondérante de son président (Girod, V), elle a soutenu l'inscription dans la loi d'une disposition de principe concernant les installations qui génèrent une grande quantité de gaz à effet de serre : quiconque souhaite construire ou modifier des installations de ce genre devra veiller à ce que ces émissions soient limitées dans la mesure que le permet l'état de la technique et pour autant que cela soit économiquement supportable (art. 7a). La commission suit ainsi le Conseil des Etats; une minorité propose pour sa part de ne pas se rallier à la décision de la Chambre haute. Par contre, la commission ne souhaite pas pour l'heure introduire une disposition selon laquelle une neutralité climatique doit être garantie pour les installations qui sont soumises à l'étude de l'impact sur l'environnement (art. 17b et 17c). Elle a déposé à ce sujet un postulat (20.3001) qui vise à examiner un certain nombre de questions.

S'agissant des mesures dans le domaine du transport routier, la commission soutient la décision de la Chambre haute, qui veut définir des valeurs limites d'émission de CO₂ pour les véhicules lourds : il s'agit de faire en sorte que la flotte de poids lourds suisses contribue à la réduction des émissions dans une mesure semblable à la flotte européenne. Cependant, la commission a décidé, par 16 voix contre 9, de compléter la disposition introduite par le Conseil des Etats, de sorte que le Conseil fédéral puisse définir une valeur de base déterminante (baseline) spécifique si la situation en Suisse diffère sensiblement de celle qui prévaut au sein de l'UE.

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTE-N) ha discusso, per la prima volta nella sua nuova composizione, del progetto di revisione totale della legge sul CO₂ (17.071). Nella deliberazione di dettaglio ha potuto chiarire molti dei punti ancora in sospeso.

Con il voto decisivo del presidente (Girod, V), la Commissione sostiene l'introduzione nella legge sul CO₂ di una disposizione che sancisca il principio secondo cui chi costruisce o modifica impianti che causano elevate emissioni di gas serra è tenuto a limitare le emissioni nella misura massima possibile consentita dalla tecnica e per quanto economicamente sostenibile (art. 7a). Essa condivide dunque la posizione del Consiglio degli Stati, mentre una minoranza la respinge. Al momento la Commissione è invece contraria all'introduzione della neutralità climatica per tutti gli impianti che sottostanno all'esame dell'impatto sull'ambiente (art. 17b e 17c). Le questioni in sospeso saranno chiarite con un postulato della Commissione (20.3001).

Per quanto riguarda le misure nel settore dei trasporti, la Commissione conferma la decisione del Consiglio degli Stati di fissare valori limite per l'emissione di CO₂ dei veicoli pesanti. Le prestazioni del parco svizzero di tali veicoli in termini di riduzione del CO₂ dovrebbero così poter raggiungere un livello simile a quello dell'UE. Con 16 voti contro 9, la Commissione ha inoltre deciso di aggiungere una disposizione secondo cui il Consiglio federale può stabilire una base di riferimento specifica per la Svizzera, qualora la situazione nel nostro Paese differisca in modo significativo da quella dell'UE.

Possibilità di esenzione dalla tassa anche per le PMI

Dal 2008 le grandi imprese a forte consumo energetico hanno la possibilità di essere esentate dalla tassa sul CO₂ se si impegnano a limitare le loro emissioni. La Commissione chiede che questa possibilità venga concessa a tutte le imprese. Propone pertanto al suo Consiglio, con 14 voti contro 7, di stralciare il limite annuo di 10 000 franchi (Consiglio degli Stati), rispettivamente di 15 000 franchi

trument zur Reduktion der Emissionen darstellen. Eine Minderheit lehnt es ab, die Möglichkeiten zur Befreiung von der CO₂-Abgabe zu erweitern.

Zukunftsstrategie für die Wärme-Kraft-Koppelung

Bei den Bestimmungen zur Rückerstattung der CO₂-Abgabe beim Betrieb von WKK-Anlagen (Artikel 35 und 36) stimmt die Kommission dem Beschluss des Ständerates zu. Damit sollen die Regelungen, die auch nach geltendem Recht zur Anwendung kommen, weitergeführt werden. Die Kommission wirft aber den Blick in die Zukunft und hat ein Kommissionspostulat eingereicht (**20.3000**), das den Bundesrat beauftragt, eine Strategie für die Regulierung der Wärme-Kraft-Koppelung (WKK) zu erarbeiten mit dem Ziel, die Stromversorgung im Winter sicherzustellen. Die WKK-Anlagen sollen die Energieproduktion aus erneuerbaren Ressourcen nicht konkurrieren und nur in Betrieb stehen, wenn es für die Stromproduktion unbedingt notwendig ist.

Lenkungsabgabe auf Flugreisen

Die Kommission hat auch dem Beschluss des Ständerates zur Flugticketabgabe zugestimmt mit 17 zu 8 Stimmen. Damit soll auf Flugtickets für kommerzielle Passagierflüge eine Lenkungsabgabe erhoben werden können. Die Abgabe beträgt zwischen 30 und 120 Franken pro Fluggast, je nach Reisedistanz und Beförderungsklasse. Sie wird fällig bei jedem Abflug aus der Schweiz. Gewisse Flüge sind von der Abgabe ausgenommen (z. B. Transitflüge, medizinische oder hoheitliche Flüge). Eine Minderheit beantragt, gänzlich auf die Abgabe zu verzichten. Eine weitere Minderheit fordert eine bis zu drei Mal höhere Abgabe. Auch private Flüge, die nicht von einer Flugticketabgabe erfasst sind, sollen eine Lenkungsabgabe zahlen. Dieser - auch vom Ständerat eingebrachten - Privatflugabgabe hat die Kommission mit 18 zu 7 Stimmen zugestimmt, sie nahm dabei allerdings einige Änderungen vor. So stellt die Kommission sicher, dass die Leichtaviatik nicht von der Abgabe betroffen ist. Auch Schulungsflüge sowie Werks- und Arbeitsflüge sollen nicht belastet werden. Die Kommission stellt zudem sicher, dass keine Doppelbelas-

Possibilité pour les PME d'être exonérées de la taxe sur le CO₂

Depuis 2008 déjà, les grandes entreprises consommant beaucoup d'énergie peuvent être exonérées de la taxe sur le CO₂ si elles s'engagent à limiter leurs émissions. La commission veut que cette possibilité soit désormais étendue à toutes les entreprises. Aussi a-t-elle décidé, par 14 voix contre 7, de proposer à son conseil de biffer la valeur seuil de la charge annuelle représentée par la taxe (valeur fixée à 10 000 francs par le Conseil des Etats et à 15 000 francs par le Conseil fédéral). Ainsi, les PME pourront conclure elles aussi des engagements de réduction. La commission souligne que ces engagements constituent des instruments efficaces également pour les petites entreprises. Une minorité refuse pour sa part d'étendre les possibilités d'exonération de la taxe sur le CO₂.

Stratégie d'avenir pour le couplage chaleur-force

La commission a suivi la décision du Conseil des Etats s'agissant des dispositions relatives au remboursement de la taxe sur le CO₂ aux exploitants d'installations de cogénération chaleur-force (CCF ; art. 35 et 36). Les dispositions en question visent à ce que le régime prévu par le droit en vigueur soit prorogé. Néanmoins, dans une perspective d'avenir axée sur le long terme, la commission a déposé un postulat (**20.3000**) chargeant le Conseil fédéral d'élaborer une stratégie pour la régulation de la CCF, avec pour objectif de contribuer à la sécurité de l'approvisionnement électrique hivernal ; ces installations ne devront pas concurrencer la production d'énergie à partir de ressources renouvelables et ne devront fonctionner que lorsque cela sera absolument nécessaire pour l'approvisionnement électrique.

Taxe d'incitation frappant les voyages en avion

La commission a également approuvé, par 17 voix contre 8, la décision du Conseil des Etats concernant l'introduction d'une taxe sur les billets d'avion. Il s'agit d'une taxe d'incitation prélevée sur tous les vols de passagers commerciaux en partance de la Suisse, son montant se situant entre 30 et 120 francs par passager en fonction de la distance parcourue

(Consiglio federale) a partire dal quale l'esenzione verrebbe concessa. In questo modo anche le PMI avrebbero accesso agli impegni di riduzione. La Commissione sostiene che la fissazione di obiettivi sia uno strumento efficace per incentivare anche le imprese più piccole alla riduzione delle emissioni. Una minoranza rifiuta invece di estendere le possibilità di esenzione dalla tassa sul CO₂.

Strategia futura per la cogenerazione

Per quanto concerne le disposizioni sulla restituzione della tassa sul CO₂ ai gestori di impianti di cogenerazione (art. 35 e 36), la Commissione approva la decisione del Consiglio degli Stati. Sono dunque confermate le regole già applicate secondo la legge vigente. La Commissione guarda però anche al futuro e ha depositato un suo postulat (**20.3000**) che incarica il Consiglio federale di elaborare una strategia per la regolamentazione della cogenerazione in modo da garantire l'approvvigionamento energetico invernale. Gli impianti di cogenerazione non devono competere con la produzione di energia da fonti rinnovabili e dovrebbero essere in funzione solo quando è assolutamente necessario per la produzione di energia elettrica.

Tassa d'incentivazione sui voli

Con 17 voti contro 8 la Commissione ha inoltre approvato la decisione del Consiglio degli Stati riguardante la tassa sui biglietti aerei. L'obiettivo è riscuotere una tassa d'incentivazione sui biglietti aerei nell'ambito dei voli passeggeri commerciali. L'importo della tassa - dovuta per ogni volo dall Svizzera - è compreso tra 30 e 120 franchi per passeggero, a seconda della distanza percorsa e della classe di viaggio. Alcuni voli ne sono esentati (ad es. voli in transito, voli di assistenza medica o voli per attività sovrane). Una minoranza chiede che si rinunci del tutto alla tassa; un'altra propone una tassa fino a tre volte superiore. Anche i voli privati, non soggetti alla tassa sui biglietti aerei, devono corrispondere una tassa d'incentivazione. Con 18 voti contro 7 la Commissione ha approvato questa tassa sui voli privati - proposta dal Consiglio degli Stati - apportando tuttavia alcune modifiche volte a garantire che l'aviazione leggera non ne sia interessata. Lo stesso dicasi per i voli

tung durch die Flugticketabgabe oder die Mineralölsteuer stattfindet. Die neu bezeichnete «Abgabe Allgemeine Luftfahrt» zielt auf Passagierflüge ausserhalb des kommerziellen Luftverkehrs ab (z. B. Business-Jets). Sie soll pro abgehenden Flug aus der Schweiz zwischen 500 und 5000 Franken betragen, abhängig von der Grösse des Luftfahrzeugs. Verschiedene Minderheiten wollen den Rahmen der Abgabepflichtigen erweitern oder den Höchstbetrag auf 20'000 Franken anheben. Eine Minderheit beantragt, die Abgabe zu streichen.

Unterstützung für den Klimafonds
Mit 17 zu 8 Stimmen befürwortet die Kommission den vom Ständerat neu entworfenen Klimafonds. Sie unterstützt es, dass ein Drittel des Ertrags aus der CO₂-Abgabe (maximal 450 Millionen Franken) und 49 Prozent aus der Flugticketabgabe dem Klimaschutz dienen. Zudem hat sich die Kommission mit 15 zu 10 Stimmen dafür entschieden, dass die Ersatzleistungen von Autoimporteuren in den Klimaschutz fliessen sollen. Diese werden dann fällig, wenn die Importeure die CO₂-Zielvorgaben für ihre Neuwagenflotten nicht einhalten. Zusammen mit weiteren Einnahmen aus Sanktionen und Versteigerungen sollen damit Massnahmen finanziert werden, die durch den Klimawandel bedingte Schäden vermeiden. Eine Minderheit möchte die Einnahmen des Klimafonds bei 900 Millionen Franken pro Jahr deckeln. Weiter beantragt die Kommission, im Klimafonds-Artikel explizit Doppelförderungen auszuschliessen. Zudem will sie die ständerätliche Fassung mit dem Zusatz ergänzen, dass die Mittel aus dem Klimafonds auch für Forschungs- und Innovationsförderung im Bereich der Luftfahrt eingesetzt werden sollen.

et de la classe de transport. Certains vols tels que les vols de transit, les vols effectués à des fins médicales et ceux destinés à des fins souveraines en seront exemptés. Une minorité propose de renoncer complètement à cette taxe alors qu'une autre demande qu'elle soit jusqu'à trois fois plus élevée.

Par ailleurs, la commission souhaite que les vols qui n'entrent pas dans le champ d'application de la taxe sur les billets d'avion, soit les vols privés, fassent aussi l'objet d'une taxe d'incitation. Elle a ainsi approuvé, par 18 voix contre 7, une disposition allant dans ce sens proposée par le Conseil des Etats, en procédant toutefois à quelques modifications. Elle s'est par exemple assurée que les avions légers, les vols effectués à des fins de formation ainsi que les vols d'usine et le travail aérien ne soient pas concernés par la taxe. Par ailleurs, elle souhaite que la taxe ne vienne pas s'ajouter à la taxe sur les billets d'avion ni à l'impôt sur les huiles minérales. Cette nouvelle « taxe sur l'aviation générale » visera en particulier les vols de passagers réalisés en dehors de l'aviation commerciale (par ex. l'aviation d'affaires). Elle s'appliquera aux vols en partance de la Suisse et son montant se situera entre 500 et 5000 francs en fonction de la taille de l'aéronef. Plusieurs minorités se sont exprimées, souhaitant étendre son champ d'application, augmenter son montant maximal à 20 000 francs ou encore la supprimer.

La commission soutient le Fonds sur le climat

La commission s'est prononcée, par 17 voix contre 8, en faveur du nouveau Fonds sur le climat proposé par le Conseil des Etats. Elle approuve ainsi le fait qu'un tiers des recettes provenant de la taxe sur le CO₂ (450 millions de francs au maximum) et 49 % de celles provenant de la taxe sur les billets d'avion soient dédiées à la protection du climat. En outre, elle propose, par 15 voix contre 10, que les prestations de remplacement des importateurs de véhicules, que ces derniers doivent verser lorsqu'ils n'atteignent pas les objectifs en matière de CO₂ pour leur parc de véhicules neufs, seront également consacrées à la protection de l'environnement. Ces sommes ainsi que d'autres recettes provenant de sanctions

di formazione e per le attività di lavoro aereo. La Commissione assicura inoltre che non vi sarà una doppia imposizione tra la tassa sui voli privati e la tassa sui biglietti aerei o l'imposta sugli oli minerali. La tassa sui voli privati, ridenominata «tassa sull'aviazione generale», è destinata ai voli passeggeri al di fuori dell'aviazione commerciale (ad es. business jet) e può situarsi tra 500 e 5000 franchi, a seconda delle dimensioni del velivolo. Varie proposte di minoranza chiedono di estendere la cerchia degli assoggettati alla tassa o di aumentare l'importo a 20 000 franchi. Una minoranza ne chiede invece lo stralcio.

Sostegno al Fondo per il clima

Con 17 voti contro 8, la Commissione approva il Fondo per il clima così come proposto dal Consiglio degli Stati. Essa sostiene la proposta secondo cui un terzo degli introiti della tassa sul CO₂ (al massimo 450 mio. fr.) e il 49 per cento degli introiti della tassa sui biglietti aerei vengano destinati alla protezione del clima. Con 15 voti contro 10, la Commissione ha inoltre deciso che le prestazioni sostitutive versate dagli importatori di automobili devono essere destinate alla protezione del clima. Dette prestazioni sono dovute nel caso in cui il loro parco veicoli nuovi non raggiunga gli obiettivi in materia di CO₂. In tal modo, insieme alle entrate supplementari derivanti da sanzioni e aste, si intendono finanziare misure volte a prevenire i danni causati dai cambiamenti climatici. Una minoranza vorrebbe stabilire un limite massimo per le entrate del Fondo per il clima pari a 900 milioni di franchi all'anno. La Commissione propone anche di stabilire esplicitamente il divieto del doppio finanziamento nell'articolo sul Fondo per il clima. Intende inoltre completare la versione del Consiglio degli Stati, aggiungendo la precisazione che i mezzi del Fondo per il clima dovrebbero essere utilizzati anche per promuovere la ricerca e l'innovazione nel settore dell'aviazione.

et de mises aux enchères devront permettre de financer des mesures visant à prévenir certains dégâts résultant du changement climatique. Une minorité de la commission souhaite que les recettes versées au Fonds sur le climat soient plafonnées à 900 millions de francs. Par ailleurs, la commission propose que l'article sur le Fonds sur le climat exclue explicitement les subventionnements à double. Enfin, elle souhaite compléter la version du Conseil des Etats par une disposition prévoyant que les moyens du Fonds sur le climat soient aussi utilisés pour l'encouragement de la recherche et de l'innovation dans le domaine de l'aéronautique.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 12.02.2020

Mit 18 zu 7 Stimmen hat die nationalrätliche Umweltkommission die Totalrevision des CO₂-Gesetzes in der Gesamtabstimmung angenommen. Sie hat Weichen für die Verteilung der Mittel aus dem Klimafonds gestellt und dabei insbesondere den ländlichen Raum, Innovationen im Flugsektor und das Nachtzug-Angebot miteinbezogen. Zudem wurde eine Verstärkung für den Ausbau von Photovoltaikanlagen beschlossen.

Die Umweltkommission des Nationalrates hat die Beratung des CO₂-Gesetzes abgeschlossen (17.071) und die Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 18 Ja-Stimmen gegen 7 Nein-Stimmen deutlich angenommen. Die Kommission trägt die Hauptelemente der ständerätlichen Vorlage mit, insbesondere die Reduktionsziele, die Vorgaben für Fahrzeuge, den Klimafonds und die Flugticketabgabe (siehe die [Medienmitteilungen](#) vom 29. Oktober 2019, 26. November 2019 und 15. Januar 2020). Die Kommission war bestrebt, ihrem Rat eine ausgewogene Vorlage zu präsentieren. Die beantragten Massnahmen im CO₂-Gesetz können einen wesentlichen Beitrag dazu leisten, die Treibhausgasemissionen zu reduzieren.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 12.02.2020

Par 18 voix contre 7, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national a approuvé la révision totale de la loi sur le CO₂ au vote sur l'ensemble. Elle a posé les jalons de la distribution des avoirs du fonds pour le climat, ajoutant notamment des dispositions sur les régions rurales, l'innovation dans le secteur aérien et les trains de nuit. Elle a également décidé d'encourager davantage la construction d'installations photovoltaïques.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N) a achevé l'examen préalable du projet de révision totale de la loi sur le CO₂ (17.071), qu'elle a approuvé au vote sur l'ensemble par 18 voix contre 7. Elle soutient les principaux éléments du projet adopté par le Conseil des Etats, notamment les objectifs de réduction, les prescriptions relatives aux véhicules, le fonds pour le climat et la taxe sur les billets d'avion (cf. [communiqués de presse](#) du 29.10.2019, du 26.11.2019 et du 15.1.2020). La commission a fait en sorte de présenter à son conseil un projet équilibré. Les mesures qu'elle propose dans la loi sur le CO₂ permettront de réduire sensiblement les émissions de gaz à effet de serre.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 12.02.2020

Con 18 voti contro 7 la Commissione dell'ambiente del Consiglio nazionale ha approvato la revisione totale della legge sul CO₂ nella votazione sul complesso. Ha posto le basi per la distribuzione dei mezzi del Fondo per il clima, tenendo conto in particolare delle aree rurali, delle innovazioni nel settore dell'aviazione e dell'offerta di treni notturni. Ha inoltre deciso di rafforzare l'installazione di impianti fotovoltaici.

La Commissione dell'ambiente del Consiglio nazionale ha terminato la deliberazione sulla legge sul CO₂ (17.071), approvando il progetto a chiara maggioranza (18 voti contro 7) nella votazione sul complesso. La Commissione si allinea alle decisioni del Consiglio degli Stati per quanto concerne in particolare gli obiettivi di riduzione, i requisiti per i veicoli, il Fondo per il clima e la tassa sui biglietti aerei (v. [comunicati stampa](#) del 29 ottobre 2019, 26 novembre 2019 e del 15 gennaio 2020). Obiettivo della Commissione è presentare al proprio Consiglio un progetto equilibrato. I provvedimenti proposti nell'ambito della legge sul CO₂ potranno fornire un contributo essenziale alla riduzione delle emissioni di gas serra.

Rand- und Bergregionen berücksichtigen

Die Kommission unterstützt es, einen übergeordneten Klimafonds zu schaffen, mit dem ein breites Spektrum an Massnahmen gefördert werden kann. Sie begrüsst die flexible Gestaltung dieses Instruments, das viel Spielraum bei der Mittelverwendung zulässt. Die Kommission legt aber Wert darauf, dass auch die ländlichen und alpinen Regionen zum Zug kommen. Sie hält fest, dass der Bundesrat deren wirtschaftliche Situation berücksichtigen muss, wenn es um die Verteilung der Fondsmittel geht. Dieser Entscheid fiel mit 15 zu 8 Stimmen bei einer Enthaltung. Eine Minderheit lehnt die Zusatzbestimmung ab.

Innovation im Flugsektor

Dem Beschluss des Ständerates folgend will die Kommission die Hälfte der Gelder aus der Flugticketabgabe für Klimaschutzmassnahmen einsetzen. Der Rest fliesst an die Bevölkerung und Wirtschaft zurück. Die Kommission legt wie der Ständerat besonderen Wert darauf, dass Innovationen im Klimabereich gefördert werden. Um umweltschonende Technologien im Flugsektor vorwärtszubringen, erwähnt die Kommission diese ausdrücklich im Gesetzestext. Ihren Beschluss vom Januar, wonach Forschung und Innovation im Bereich der Luftfahrt gefördert werden soll, hat sie präzisiert: Die Fondsmittel sollen auch für die Entwicklung von erneuerbarem Flugtreibstoff eingesetzt werden können. Dabei dürften die Förderbeiträge für erneuerbare Treibstoffe bis zu 80 Prozent der Mehrkosten gegenüber fossilem Kerosin decken. Anfänglich sind maximal 100 Millionen Franken pro Jahr dafür vorgesehen. Erweist sich die Technologie als erfolgreichen Weg, kann der Unterstützungsbeitrag auf 300 Millionen Franken ansteigen. Dafür hat sich die Kommission mit 17 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen entschieden. Zudem will die Kommission mit 14 zu 11 Stimmen sicherstellen, dass der Klimafonds auch grenzüberschreitende Zugreisen als Alternative zu Flugreisen fördern kann - einschliesslich Nachtzüge. Eine Minderheit erachtet es nicht als notwendig, diese Förderungsmöglichkeit explizit aufzuführen.

Prisen en consideration des regions peripheriques et de montagne

La commission se rallie à l'idée de créer un fonds pour le climat transversal qui permette d'encourager les mesures les plus variées. Elle salue la flexibilité de cet instrument, qui laisse une grande marge de manoeuvre dans l'utilisation des moyens financiers. Toutefois, il lui importe de ne pas laisser de côté les régions rurales et alpines : par 15 voix contre 8 et une abstention, elle souhaite que le Conseil fédéral prenne en considération leur situation économique lorsqu'il s'agit de répartir les avoirs du fonds. Une minorité rejette cette disposition supplémentaire.

Innovation dans le secteur aerien

A l'instar du Conseil des Etats, la commission veut affecter la moitié des recettes de la taxe sur les billets d'avion à des mesures de protection du climat, le reste étant redistribué à la population et à l'économie. Elle aussi accorde une importance particulière à l'encouragement de l'innovation dans le domaine du climat. Afin d'accélérer le développement des technologies respectueuses de l'environnement dans le secteur aérien, la commission propose de mentionner explicitement ces technologies dans la loi. Elle a ainsi précisé sa décision de janvier d'encourager la recherche et l'innovation dans le domaine de l'aviation : les avoirs du fonds doivent aussi pouvoir être affectés au développement de carburants renouvelables, compte tenu du fait que les subventions pour les carburants renouvelables peuvent couvrir 80 % au plus des surcoûts par rapport aux coûts du kérosène fossile. Dans un premier temps, 100 millions de francs au plus par an seront affectés à ces mesures d'encouragement ; si la technologie fait ses preuves, ce montant pourra être augmenté à 300 millions de francs par an. La commission a approuvé une proposition en ce sens par 17 voix contre 6 et 2 abstentions. En outre, par 14 voix contre 11, elle souhaite garantir que le fonds pour le climat puisse aussi encourager le transport ferroviaire transfrontalier de personnes, y compris par trains de nuit, en tant qu'option alternative au transport aérien. Une minorité estime qu'il n'est pas nécessaire de mentionner explicite-

Regioni periferiche e di montagna

La Commissione è favorevole all'istituzione di un fondo per il clima attraverso il quale promuovere un'ampia gamma di provvedimenti. Approva il fatto che questo strumento sia flessibile e lasci quindi ampio margine di manovra nell'impiego dei mezzi. Secondo la Commissione è però importante che siano sostenute anche le regioni periferiche e di montagna. Con 15 voti contro 8 e un'astensione ha pertanto deciso che il Consiglio federale dovrà tener conto della loro situazione economica nel distribuire i mezzi del fondo. Una minoranza respinge invece la disposizione complementare.

Misure innovative nel settore dell'aviazione

Sulla scia di quanto deciso dal Consiglio degli Stati, la Commissione intende destinare la metà dei proventi della tassa sui biglietti aerei al finanziamento di provvedimenti a favore della protezione ambientale, e distribuire la parte rimanente alla popolazione e all'economia. Alla stregua del Consiglio degli Stati, la Commissione attribuisce grande importanza alla promozione dell'innovazione in campo ambientale. Per far sì che nel settore dell'aviazione si promuovano tecnologie rispettose dell'ambiente, la Commissione propone di menzionarle esplicitamente nel testo di legge. La Commissione ha inoltre precisato la decisione di principio, adottata nel gennaio scorso, a favore della promozione della ricerca e dell'innovazione nel settore dell'aviazione: con 17 voti contro 6 e 2 astensioni, la Commissione suggerisce di consentire l'impiego delle risorse del Fondo per il clima anche per lo sviluppo di carburanti da fonti rinnovabili. I contributi di promozione per tali carburanti dovrebbero coprire fino all'80 per cento dei costi supplementari rispetto al cherosene fossile. Inizialmente sono previsti al massimo 100 milioni di franchi all'anno, ma se la tecnologia si dimostra promettente, l'importo del sostegno finanziario potrà essere aumentato a 300 milioni. Con 14 voti contro 11 la Commissione ha altresì voluto assicurare che le risorse del Fondo per il clima possano essere impiegate per promuovere l'offerta di viaggi ferroviari oltre frontiera -

Zusätzlich beantragt die Kommission mit 23 zu 2 Stimmen, CO₂-neutrale Antriebstechnologien im öffentlichen Verkehr zu unterstützen. Dafür will sie jene Gelder einsetzen, die der Bund einsparen wird, sobald die Mineralölsteuer-Rückerstattung für konzessionierte Transportunternehmen im Stadt- und Agglomerationsverkehr abgeschafft sein wird.

ment cette possibilité d'encouragement. Par ailleurs, la commission propose, par 23 voix contre 2, de soutenir les technologies de propulsion neutres s'agissant des émissions de CO₂ dans les transports publics : elle souhaite affecter à ces technologies les fonds économisés par la Confédération du fait de la suppression future du remboursement de l'impôt sur les huiles minérales aux entreprises de transport concessionnaires dans le trafic urbain et d'agglomération.

inclusi i treni notturni - in alternativa ai viaggi in aereo. Al riguardo, la minoranza della Commissione non ritiene necessario inserire esplicitamente nella legge questa possibile forma di promozione. Con 23 voti contro 2, la Commissione propone infine di promuovere, nel settore del trasporto pubblico, tecnologie di propulsione che siano neutrali dal punto di vista del CO₂. A tal fine intende impiegare le risorse che la Confederazione potrà risparmiare dal momento in cui la restituzione dell'imposta sugli oli minerali per imprese concessionarie del traffico d'agglomerato e cittadino sarà abolita.

Klimabedingte finanzielle Risiken
Mit 18 zu 7 Stimmen folgt die Kommission dem Ständerat darin, die FINMA und die Schweizerische Nationalbank dazu zu verpflichten, die klimabedingten finanziellen Risiken regelmässig zu überprüfen. Den entsprechenden Artikel 47a hat die Kommission leicht angepasst. Neu wird festgehalten, dass die verlangten Berichte öffentlich sind und auch Massnahmen vorschlagen sollen. Eine Minderheit will ganz auf diesen Artikel verzichten.

Risques financiers résultant du changement climatique
Par 18 voix contre 7, la commission se rallie à la décision du Conseil des Etats d'obliger la FINMA et la Banque nationale suisse à mesurer périodiquement les risques financiers résultant du changement climatique. Elle propose toutefois d'adapter légèrement l'article concerné (art. 47a) : les rapports présentés par ces organes doivent être publiés et doivent proposer des mesures. Une minorité propose de biffer l'intégralité de l'article.

Rischi finanziari legati al cambiamento climatico
Con 18 voti contro 7 la Commissione ha aderito alla decisione adottata dal Consiglio degli Stati di imporre alla FINMA e alla Banca nazionale svizzera l'obbligo di verificare periodicamente i rischi finanziari legati al cambiamento climatico. La Commissione propone tuttavia una leggera modifica dell'articolo 47a: i rapporti sui risultati di tali verifiche devono essere pubblici e contenere proposte di provvedimenti. Una minoranza della Commissione propone invece di stralciare l'articolo.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della
pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **17.320 Kt. Iv. Jura. Nichtbezahlte KVG-Prämien. Zuteilung an einen vom Kanton bestimmten Krankenversicherer bei Übernahme der Verlustscheine durch den Kanton**

Die bundesrechtlichen Grundlagen sind so anzupassen, dass die Kantone Versicherte, für die der Kanton 85 Prozent des vom Krankenversicherer ausgestellten Verlustscheins bezahlen musste, verpflichten können, sich bei einem vom Kanton bestimmten Krankenversicherer zu versichern, zum Beispiel jenem mit der günstigsten Prämie.

Verhandlungen

20.03.2019 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
20.03.2019**

Kantone sollen Versicherte, für welche sie ausstehende Krankenkassenprämien bezahlen, nicht an von ihnen definierte Krankenversicherer zuweisen können. Das würde Krankenkassen in finanzielle Schieflagen bringen. Der Ständerat lehnte eine Initiative des Kantons Jura stillschweigend ab. Die Gesundheitskommission (SGK) will aber einen Vorstoss aus der SGK des Nationalrats sowie eine Initiative des Kantons Thurgau näher prüfen. Letzterer nähme das Anliegen des Kantons Jura auf, sagte Kommissionssprecher Roland Eberle (SVP/TG).

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 21.02.2020

Sie beantragt einstimmig, der Ständesinitiative keine Folge zu geben.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

■ **17.320 Iv. ct. Jura. Primes LAMal impayées. Pour une obligation d'affiliation à l'assureur-maladie désigné par le canton lors du paiement des actes de défaut de biens par ce dernier**

Les bases légales fédérales doivent être modifiées afin de permettre aux cantons d'obliger l'assuré pour lequel le canton a dû payer à son assureur maladie le 85 pour cent de l'ADB qui lui a été délivré, de s'affilier à la caisse maladie choisie par le canton, par exemple l'assureur ayant la prime la meilleur marché.

Délibérations

20.03.2019 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
20.03.2019**

Le Conseil des Etats n'a pas donné suite à une initiative cantonale du Jura voulant obliger les assurés mauvais payeurs à s'affilier à une caisse maladie choisie par le canton. Le Conseil national doit encore se prononcer. Le canton doit prendre en charge 85% des créances. Une telle solution permettrait de limiter ces frais, estime le canton du Jura.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 21.02.2020

Elle propose à l'unanimité de ne pas donner suite à l'initiative du canton du Jura.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

■ **17.320 Iv. ct. Giura. Premi LAMal non pagati. Per un obbligo di affiliazione all'assicuratore malattie designato dal cantone al momento in cui quest'ultimo effettua il pagamento degli attestati di carenza di beni**

Le basi legali federali devono essere modificate in modo tale che a ogni Cantone sia consentito obbligare gli assicurati, per i quali ha dovuto pagare ai rispettivi assicuratori malattie l'85 per cento degli attestati di carenza di beni che ha ricevuto, ad affiliarsi alla cassa malati scelta dal Cantone, per esempio l'assicuratore con il premio più conveniente.

Deliberazioni

20.03.2019 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
20.03.2019**

Il Consiglio degli Stati ha respinto un'iniziativa cantonale del Giura che auspicava che gli assicurati morosi fossero obbligati a affiliarsi ad una cassa malattia scelta dal Cantone.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 21.02.2020

La Commissione propone all'unanimità di non dare seguito all'iniziativa cantonale.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **17.412 Pa. Iv. Aebischer Matthias.**
Chancengerechtigkeit vor dem Kin-
dergartenalter

**Medienmitteilung der Kommission
für Wissenschaft, Bildung und
Kultur des Nationalrates vom
14.02.2020**

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates (WBK-N) möchte die Kantone bei der Entwicklung einer Politik der frühen Kindheit unterstützen. Sie hat mit 17 zu 8 Stimmen eine entsprechende Vorlage verabschiedet. Vorgesehen ist, dass der Bund pro Jahr höchstens vier Kantone einmalig Finanzhilfen gewähren kann, und zwar für die Dauer von je drei Jahren in der Höhe von jährlich 100'000 Franken. Damit setzt sie die parlamentarische Initiative **17.412** Chancengerechtigkeit vor dem Kindergartenalter von NR Matthias Aebischer (SP, BE) um. Die Kommission liess sich über die Ergebnisse der Vernehmlassung informieren, die sie letzten Herbst durchgeführt hatte. 18 Kantone und 4 nationale Parteien, eine Mehrheit der Wirtschaftsverbände sowie zahlreiche Trägerschaften aus dem Bereich der Kinder- und Jugendpolitik begrüßten im Grundsatz den Vorschlag der Kommission; sechs Kantone, drei Parteien sowie einige Wirtschaftsverbände sprachen sich gegen den Vorschlag aus. Die Kommission sieht sich somit in ihrem Vorhaben gestärkt und hält an der Vorlage fest: Der Bund soll die Kantone dabei unterstützen, strategiegebundene Massnahmenpakete im Bereich der frühen Kindheit zu entwickeln und umzusetzen.

Eine Minderheit beantragt, die Kantone für die Entwicklung dieser Massnahmenpakete nicht mit 100'000 Franken pro Jahr zu unterstützen, sondern mit 150'000. Eine weitere Minderheit spricht sich gegen die Vorlage aus. Sie lehnt es ab, kantonale Programme zu finanzieren und verweist darauf, dass Gemeinden und Kantone für diesen Bereich zuständig seien und schon heute vielerorts ein bedarfsgerechtes Angebot in der frühen Förderung bestehe.

Der Gesetzesentwurf, der Finanzierungsbeschluss sowie der erläuternde Bericht werden voraussichtlich vor Ende Monat veröffentlicht. Der Ergebnisbe-

■ **17.412 Iv. pa. Aebischer Matthias.**
Egalité des chances dès la nais-
sance

Communiqué de presse de la com-
mission de la science, de l'éduca-
tion et de la culture du Conseil
national du 14.02.2020

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national souhaite soutenir les cantons dans le développement d'une politique de la petite enfance. Par 17 voix contre 8, elle a adopté un projet en ce sens, qui prévoit que la Confédération peut allouer à quatre cantons par an au plus des aides financières uniques, pour une durée maximale de trois ans, à hauteur de 100 000 francs par an et par canton. Ce faisant, elle met en oeuvre l'initiative parlementaire **17.412** «Egalité des chances dès la naissance», déposée par le conseiller national Matthias Aebischer (PS, BE).

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national (CSEC-N) a pris connaissance des résultats de la consultation qu'elle avait menée à l'automne dernier : 18 cantons, quatre partis nationaux, une majorité des associations économiques ainsi que de nombreux acteurs du domaine de la politique de l'enfance et de la jeunesse ont salué la proposition de la commission ; six cantons, trois partis et quelques associations économiques s'y sont opposés. Confortée par ces résultats, la commission maintient son projet. La Confédération devra ainsi soutenir les cantons dans le développement et la mise en oeuvre de trains de mesures cohérents dans le domaine de la petite enfance.

Une minorité propose de soutenir les cantons à hauteur non pas de 100 000, mais de 150 000 francs par an. Une autre minorité s'oppose au projet. Elle rejette l'idée de financer des programmes cantonaux, soulignant que ce sont les communes et les cantons qui sont compétents dans ce domaine et que ces derniers disposent souvent, aujourd'hui déjà, d'offres adaptées aux besoins en matière d'encouragement précoce.

Le projet de loi, l'arrêté concernant le financement et le rapport explicatif de-

■ **17.412 Iv. pa. Aebischer Matthias.**
Eque opportunità per la prima
infanzia

Comunicato stampa della commis-
sione della scienza, dell'educazio-
ne e della cultura del Consiglio
nazionale del 14.02.2020

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale (CSEC-N) vuole sostenere i Cantoni nello sviluppo di una politica della prima infanzia. Il relativo progetto, adottato con 17 voti contro 8, prevede che ogni anno la Confederazione possa accordare al massimo a quattro Cantoni aiuti finanziari una tantum della durata di tre anni e di importo pari a 100 000 franchi annui. Intende così attuare l'iniziativa parlamentare **17.412** «Eque opportunità per la prima infanzia» del consigliere nazionale Matthias Aebischer (PS, BE).

La Commissione ha preso atto dei risultati della consultazione avviata lo scorso autunno. 18 Cantoni e 4 partiti nazionali, la maggior parte delle associazioni economiche e numerosi organi responsabili in materia di politica dell'infanzia e della gioventù hanno in linea di massima accolto con favore la proposta della Commissione; sei Cantoni, tre partiti e alcune associazioni economiche l'hanno invece respinta. Forte di questo sostegno, la Commissione si attiene al progetto: la Confederazione è chiamata a sostenere i Cantoni nello sviluppo e nell'attuazione di una serie di misure strategicamente coerenti nel settore della prima infanzia.

Una minoranza propone di stanziare 150 000 franchi annui (invece di 100 000) a favore dello sviluppo di questi pacchetti di misure nei Cantoni. Un'altra minoranza è contraria al progetto. Si oppone al finanziamento dei programmi cantonali e fa notare che la politica della prima infanzia è di competenza dei Cantoni e dei Comuni e che molti di loro dispongono già di offerte di sostegno conformi alle esigenze.

Il progetto di legge, il decreto di finanziamento e il rapporto esplicativo saranno pubblicati verosimilmente entro la fine del mese. Il rapporto sui risultati della procedura di consultazione e i relativi pareri possono già essere consulta-

richt und die Stellungnahmen aus der Vernehmlassung sind ab sofort auf der [Internetseite der Kommission](#) sowie auf dem Portal der Schweizer Regierung verfügbar.

vraient être publiés à la fin du mois. Le rapport sur les résultats de la consultation et les prises de position émises dans le cadre de celle-ci sont disponibles dès à présent sur la [page Internet de la commission](#) et sur le [portail du gouvernement suisse](#).

ti sul [sito Internet della Commissione](#) o sul portale del Governo svizzero.

Verhandlungen

12.01.2018 WBK-NR Folge
gegeben
14.05.2018 WBK-SR Zustimmung
13.02.2020 Bericht WBK-NR
(BBI 2020 3605)

Entwurf 1
Bundesgesetz über die Förderung
der ausserschulischen Arbeit mit Kin-
dern und Jugendlichen (Kinder- und
Jugendförderungsgesetz, KJFG)
(BBI 2020 3625)

Entwurf 2
Bundesbeschluss über Finanzhilfen für
kantonale Programme zur Weiterent-
wicklung der Politik der frühen Kindheit
(BBI 2020 3627)

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

Délibérations

12.01.2018 CSEC-CN Donné suite
14.05.2018 CSEC-CE Adhésion
13.02.2020 Rapport CSEC-CN
(FF 2020 3497)

Projet 1
Loi fédérale sur l'encouragement des
activités extrascolaires des enfants et
des jeunes (Loi sur l'encouragement de
l'enfance et de la jeunesse, LEEJ)
(FF 2020 3515)

Projet 2
Arrêté fédéral concernant les aides fi-
nancières pour des programmes canto-
naux visant à développer la politique de
la petite enfance (FF 2020 3517)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éduca-
tion et de la culture (CSEC)

Deliberazioni

12.01.2018 CSEC-CN È dato
seguito
14.05.2018 CSEC-CS Adesione
13.02.2020 Rapporto CSEC-CN
(FF 2020 3249)

Disegno 1
Legge federale sulla promozione delle
attività extrascolastiche di fanciulli e gio-
vani (Legge sulla promozione delle atti-
vità giovanili extrascolastiche, LPAG)
(FF 2020 3267)

Disegno 2
Decreto federale sugli aiuti finanziari per
i programmi cantonali di sviluppo della
politica della prima infanzia
(FF 2020 3269)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commis-
sione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educa-
zione e della cultura (CSEC)

■ 18.047 KVG. Zulassung von Leistungserbringern

Botschaft vom 9. Mai 2018 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Zulassung von Leistungserbringern) (BBl 2018 3125)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 09.05.2018

Mehr Kompetenzen für die Kantone bei der Zulassung von Ärztinnen und Ärzten

Die Kantone erhalten ein dauerhaftes Instrument, um eine Überversorgung im Gesundheitswesen zu verhindern und damit das Kostenwachstum zu dämpfen. Das revidierte Bundesgesetz über die Krankenversicherung ermöglicht ihnen, Höchstzahlen für ambulant tätige Ärztinnen und Ärzte zu bestimmen, die zu Lasten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung abrechnen dürfen. Zudem legt es einheitliche Qualitätsanforderungen für alle Ärztinnen und Ärzte fest. Damit schafft der Bundesrat Planungssicherheit für alle Beteiligten. Er hat am 9. Mai die entsprechende Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet.

Die Kantone sind heute bereits zuständig für die Zulassung der Ärztinnen und Ärzte zur Berufsausübung. Mit der Revision des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) sollen sie auch entscheiden können, wie viele ambulant tätige Ärztinnen und Ärzte zu Lasten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) abrechnen dürfen. Um eine Überversorgung zu verhindern, können die Kantone neu selber für medizinische Fachbereiche und in bestimmten Regionen Höchstzahlen vorschreiben. Dabei müssen sie sich mit den anderen Kantonen absprechen sowie die Leistungserbringer, die Versicherer und die Versicherten anhören. Wenn die Kosten in einem Fachgebiet überdurchschnittlich ansteigen, dürfen die Kantone zudem die Zulassung blockieren.

■ 18.047 LAMal. Admission des fournisseurs de prestations

Message du 9 mai 2018 concernant la modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (admission des fournisseurs de prestations) (FF 2018 3263)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 09.05.2018

Admission des médecins: plus de compétences pour les cantons

Les cantons reçoivent un outil durable pour éviter une offre excédentaire de soins médicaux tout en maîtrisant les coûts. La révision de loi fédérale sur l'assurance-maladie leur permet de fixer des plafonds pour les médecins qui fournissent des soins ambulatoires pris en charge par l'assurance obligatoire des soins. En outre, la loi révisée définit des exigences de qualité uniformes pour tous les médecins. Le Conseil fédéral crée ainsi une sécurité de planification pour toutes les parties concernées. Le 9 mai, le Conseil fédéral a approuvé le message y relatif à l'intention du Parlement.

Actuellement, les cantons sont déjà responsables de l'admission des médecins pour exercer leur profession. Avec la révision de loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal), ils peuvent également décider combien de médecins exerçant dans le domaine ambulatoire peuvent pratiquer à la charge de l'assurance obligatoire des soins (AOS). Afin d'éviter une offre excédentaire, les cantons peuvent désormais fixer eux-mêmes des plafonds pour certaines spécialités médicales dans des régions définies. Ils doivent ainsi s'entendre avec les autres cantons et consulter les fournisseurs de prestations, les assureurs et les assurés. En outre, lorsque les coûts augmentent à un rythme supérieur à la moyenne dans un domaine de spécialité, les cantons peuvent suspendre l'admission.

■ 18.047 LAMal. Autorizzazione dei fornitori di prestazioni

Messaggio del 9 maggio 2018 concernente la modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (Autorizzazione dei fornitori di prestazioni) (FF 2018 2635)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 09.05.2018

Più competenze ai Cantoni per l'autorizzazione dei medici

I Cantoni ricevono uno strumento duraturo per evitare prestazioni sanitarie eccedentarie e contenere così l'aumento dei costi. La revisione della legge federale sull'assicurazione malattie consente loro di stabilire limiti massimi per il numero di medici nel settore ambulatoriale autorizzati a fatturare a carico dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie. Inoltre sancisce requisiti di qualità unitari per tutti i medici. In questo modo il Consiglio federale garantisce la sicurezza della pianificazione per tutti gli attori coinvolti. Il Consiglio federale ha trasmesso il relativo messaggio al Parlamento il 9 maggio.

Già oggi la competenza per l'autorizzazione dei medici all'esercizio della professione spetta ai Cantoni. La revisione della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) dà la facoltà ai Cantoni di decidere anche il numero di medici che esercitano ambulatorialmente autorizzati a fatturare a carico dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS). Per evitare prestazioni sanitarie eccedentarie, i Cantoni possono ora prescrivere autonomamente limiti massimi per specializzazione medica e per determinate regioni, accordandosi con gli altri Cantoni e consultando i fornitori di prestazioni, gli assicuratori e gli assicurati. Inoltre se i costi per una determinata specializzazione aumentano più della media, i Cantoni possono bloccare le autorizzazioni.

Klare Anforderungen für alle Ärztinnen und Ärzte

Um eine hohe Qualität der Leistungen sicherzustellen, sollen ambulant tätige Ärztinnen und Ärzte das Schweizerische Gesundheitssystem kennen, wenn sie zu Lasten der OKP abrechnen dürfen. Neu sieht das revidierte KVG hierzu eine Prüfung vor. Von der Prüfungspflicht befreit ist, wer drei Jahre an einer schweizerischen Weiterbildungsstätte gearbeitet hat, zum Beispiel an einem Kantons- oder Universitätsspital. Zudem kann der Bundesrat den Ärztinnen und Ärzten sowie anderen ambulanten Leistungserbringern zusätzlichen Auflagen machen, wie zum Beispiel die Teilnahme an Qualitätsprogrammen.

Zwei Änderungen zur Vernehmlassungsvorlage

Nach der Vernehmlassung hat der Bundesrat zwei Änderungen vorgenommen. Erstens verzichtet er auf eine Wartefrist von zwei Jahren, bevor eine Zulassung erfolgen kann. Zweitens sind die Kantone zuständig dafür, die Zulassungsgesuche und die vom Bundesrat festgelegten Qualitätsanforderungen zu prüfen. Der Vernehmlassungsentwurf sah vor, dass die Versicherer eine Organisation bezeichnen, die über die Zulassungsgesuche entscheidet, und dass sie selbst die Einhaltung der Qualitätsauflagen beaufsichtigen.

Der Auftrag des Parlaments für eine dauerhafte Lösung

Die Revision des KVG ermöglicht eine dauerhafte Lösung für die Zulassung der Leistungserbringer im ambulanten Bereich und schafft damit Rechtssicherheit für alle Beteiligten. Der Bundesrat erachtet die neue Regelung zudem als wichtigen Schritt hin zu einer einheitlichen Finanzierung von stationären und ambulanten Leistungen, wie sie derzeit im Parlament diskutiert wird. Ziel des Bundesrats ist die rasche Weiterentwicklung eines neuen Finanzierungsmodells.

Im Dezember 2015 lehnte das Parlament eine definitive Zulassungsregelung ab, verlängerte dann aber im Juni 2016 eine provisorische Zulassungsbeschränkung bis im Sommer 2019. Diese wird derzeit von 22 Kantonen angewendet. Das Parlament erteilte dem Bundesrat zu-

Exigences claires pour tous les médecins
Afin de garantir une qualité élevée des prestations, les médecins qui exercent dans le domaine ambulatoire doivent connaître le système de santé suisse s'ils souhaitent pratiquer à la charge de l'AOS. Pour ce faire, la version révisée de la LAMal prévoit désormais un examen. Les médecins qui ont exercé pendant trois ans dans un établissement suisse de formation postgrade, par exemple, un hôpital cantonal ou universitaire, peuvent être exemptés de cet examen. Du reste, le Conseil fédéral peut définir d'autres charges, comme la participation à des programmes de qualité, pour les médecins et les autres fournisseurs de prestations ambulatoires.

Deux modifications apportées au projet mis en consultation

Après la consultation, le Conseil fédéral a procédé à deux modifications. Il renonce d'une part au délai d'attente de deux ans avant une éventuelle admission. D'autre part, les cantons sont responsables de contrôler les demandes d'admission et les exigences en matière de qualité définies par le Conseil fédéral. Le projet mis en consultation prévoyait que les assureurs désignent une organisation qui examine les demandes d'admission et qui contrôle que les exigences de qualité soient respectées.

Le mandat du Parlement pour une solution durable

La révision de la LAMal offre une solution durable pour l'admission des fournisseurs de prestations dans le domaine ambulatoire et crée ainsi une sécurité juridique pour tous les participants. Le Conseil fédéral considère également la nouvelle réglementation comme une étape importante vers le financement uniforme des prestations stationnaires et ambulatoires, comme c'est discuté actuellement au Parlement. L'objectif du Conseil fédéral est de développer rapidement un nouveau modèle de financement.

En décembre 2015, le Parlement a refusé une réglementation définitive des admissions, mais a prorogé en juin 2016 une limitation provisoire des admissions jusqu'en été 2019. Celle-ci est actuellement appliquée par 22 cantons.

De plus, le Parlement a chargé le Conseil

Requisiti chiari per tutti i medici

Allo scopo di garantire un'elevata qualità delle prestazioni, i medici che esercitano ambulatorialmente devono conoscere il sistema sanitario svizzero per essere autorizzati a fatturare a carico dell'AOMS. La revisione della LAMal prevede ora un esame in tal senso. Sono dispensati dall'esame i medici che hanno lavorato per tre anni in un'istituzione di perfezionamento svizzera, per esempio in un ospedale cantonale o universitario. Inoltre il Consiglio federale può imporre ai medici e ad altri fornitori di prestazioni ambulatoriali ulteriori oneri, come per esempio la partecipazione a programmi della qualità.

Due modifiche rispetto all'avamprogetto posto in consultazione

Dopo la consultazione il Consiglio federale ha effettuato due modifiche. Con la prima ha rinunciato al termine di attesa di due anni prima che possa essere rilasciata un'autorizzazione. La seconda modifica attribuisce ai Cantoni la competenza di esaminare le domande di autorizzazione e i requisiti di qualità stabiliti dal Consiglio federale. L'avamprogetto posto in consultazione prevedeva che gli assicuratori designassero un'organizzazione che decidesse in merito alle domande di autorizzazione e assumessero essi stessi la vigilanza sui requisiti di qualità.

Il mandato del Parlamento per una soluzione duratura

La revisione della LAMal consente una soluzione duratura per l'autorizzazione dei fornitori di prestazioni nel settore ambulatoriale e quindi crea certezza del diritto per tutti gli attori coinvolti. Il Consiglio federale ritiene inoltre che la nuova regolamentazione costituisca un passo importante verso un finanziamento unitario delle prestazioni ambulatoriali e stazionarie, così come attualmente dibattuto in Parlamento. L'obiettivo del Consiglio federale è di sviluppare rapidamente un nuovo modello di finanziamento.

Nel dicembre 2015 il Parlamento aveva respinto una regolamentazione definitiva delle autorizzazioni. Nel 2016 aveva tuttavia deciso di prorogare la loro limitazione provvisoria fino all'estate del

dem den Auftrag, eine langfristige Lösung zu finden, die eine qualitativ gute medizinische Versorgung gewährleistet und gleichzeitig den Kostenanstieg eindämmt. Bereits von 2002 bis 2011 und wieder ab 2013 hatten die Kantone die Möglichkeit, die Zulassung der ambulant tätigen Ärztinnen und Ärzte zu beschränken. In den Jahren ohne Beschränkung stieg die Zahl der Ärztinnen und Ärzte und damit der Gesundheitskosten in einigen Kantonen stark an. Betroffen waren etwa die Kantone Basel-Stadt, Genf oder Tessin.

fédéral de trouver une solution à long terme pour garantir une couverture médicale de qualité tout en freinant la hausse des coûts. De 2002 à 2011, et de nouveau à partir de 2013, les cantons ont eu la possibilité de limiter l'admission des médecins exerçant dans le domaine ambulatoire. Durant les années sans limitation, le nombre de médecins et ainsi les coûts de la santé ont fortement augmenté dans quelques cantons, par exemple ceux de Bâle-Ville, de Genève et du Tessin.

2019. Questa soluzione è attualmente applicata da 22 Cantoni. Inoltre il Parlamento aveva assegnato al Consiglio federale il mandato di trovare una soluzione a lungo termine che garantisca un'assistenza medica di buona qualità e nel contempo contenesse l'aumento dei costi. Già dal 2002 al 2011 e successivamente a partire dal 2013 i Cantoni avevano avuto la possibilità di limitare le autorizzazioni dei medici che esercitano ambulatorialmente. Negli anni senza limitazione in alcuni Cantoni, come per esempio Basilea Città, Ginevra e Ticino, il numero di medici aumentò notevolmente, e con esso i costi della sanità.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Zulassung von Leistungserbringern) (BBl 2018 3169)

12.12.2018 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

03.06.2019 SR Abweichung

11.09.2019 NR Abweichung

04.12.2019 SR Abweichung

03.03.2020 NR Abweichung

10.03.2020 SR Abweichung

Délibérations

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Admission des fournisseurs de prestations) (FF 2018 3305)

12.12.2018 CN Décision modifiant le projet

03.06.2019 CE Divergences

11.09.2019 CN Divergences

04.12.2019 CE Divergences

03.03.2020 CN Divergences

10.03.2020 CE Divergences

Deliberazioni

Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Autorizzazione dei fornitori di prestazioni) (FF 2018 2677)

12.12.2018 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

03.06.2019 CS Deroga

11.09.2019 CN Deroga

04.12.2019 CS Deroga

03.03.2020 CN Deroga

10.03.2020 CS Deroga

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Ständerat, 10.03.2020

Délibérations au Conseil des Etats, 10.03.2020

Dibattito al Consiglio degli Stati, 10.03.2020

Einigung bei Ärzte-Zulassung in Reichweite

Bei der definitiven Regelung für die Ärztezulassung steuern National- und Ständerat auf einen Kompromiss zu. Nach der dritten Beratungsrunde bleibt eine wesentliche Differenz. Sie betrifft das Beschwerderecht der Krankenkassen.

Der Ständerat lehnte es am Dienstag ab, den Versicherungen ein Beschwerderecht gegen kantonale Erlasse zur Zulassungssteuerung einzuräumen. Die Mehrheit ist der Auffassung, dass es sich um einen politischen Prozess handelt, in den sich die Versicherer einbringen können.

Bei den Zulassungsvoraussetzungen hat der Ständerat die Formulierung angepasst: Wenn ein Arzt die Landessprache, in der er praktizieren will, nicht als Grundlagenfach bei der Matur absol-

Limitation de l'offre médicale: tout près de l'épilogue

Le projet de loi pour limiter l'installation de nouveaux médecins et contrôler la hausse des coûts de la santé est à bout touchant. Le Conseil des Etats s'est rallié mardi au National pour donner un droit de regard aux assureurs. Mais ces derniers ne pourront pas recourir contre des décisions des cantons.

Le projet va donc en conférence de conciliation. Seule une divergence sépare encore les conseils. Contrairement aux députés, les sénateurs ne veulent pas donner aux assureurs un droit de recours contre les décisions des cantons concernant la fixation et le calcul des nombres maximaux de médecins admis. Pour le ministre de la santé, Alain Berset, il s'agit de ne pas bloquer inutilement des décisions.

Medici, norme per il dopo moratoria, si va in conciliazione

Persistono delle divergenze tra le due Camere in merito al progetto che rimpiazzerà l'attuale moratoria sull'apertura degli studi medici, in scadenza a fine giugno 2021. Nel discutere la relativa revisione della Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal), oggi il Consiglio degli Stati non ha voluto seguire il Nazionale in materia di diritto di ricorso degli assicuratori. Il dossier va pertanto in conferenza di conciliazione.

I «senatori» non vogliono concedere alle casse malattia il diritto di ricorrere contro le decisioni dei Cantoni. La maggioranza è dell'opinione che si tratta di decisioni politiche in cui gli assicuratori non vanno coinvolti.

viert hatte, soll er für die Zulassung eine Sprachprüfung ablegen müssen. Nachgegeben hat der Ständerat bei der Aufsicht: Nachdem der Kanton einen Leistungserbringer einmal zugelassen hat, sollen die Krankenkassen über die Einhaltung der Kriterien für Wirtschaftlichkeit und Qualität wachen. Die Kantone hätten signalisiert, mit dieser Regelung leben zu können, sagte Gesundheitsminister Alain Berset.

Le Conseil des Etats est par contre d'accord que ces mêmes assureurs puissent demander le retrait de l'admission d'un fournisseur de prestations si le critère économique et la qualité des prestations ne sont pas remplis. Les sénateurs ont également précisé les compétences linguistiques des médecins admis à pratiquer.

Per quanto riguarda i requisiti per il rilascio dell'autorizzazione a esercitare, la Camera dei cantoni ha adattato la sua posizione concernente i test linguistici. Ne saranno esentati i medici che dispongono di una maturità liceale svizzera (se una delle materie fondamentali era la lingua ufficiale della regione in cui intendono esercitare), che sono in possesso di un diploma federale di medico conseguito nella lingua del posto o che hanno un diploma estero riconosciuto ottenuto nella lingua ufficiale della regione in cui esercitano la loro attività.

Gli Stati si sono invece allineati al Nazionale per quel che concerne la possibilità di concedere agli assicuratori la facoltà di vigilare sull'economicità e la qualità delle prestazioni. I Cantoni hanno affermato di poter convivere con queste disposizioni, ha affermato il ministro della sanità Alain Berset.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates wird am 02.06.2020 tagen.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national se réunira le 02.06.2020.

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale si riunirà il 02.06.2020.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **18.071 Terrorismus und organisierte Kriminalität. Übereinkommen des Europarates**

Botschaft vom 14. September 2018 zur Genehmigung und zur Umsetzung des Übereinkommens des Europarats zur Verhütung des Terrorismus mit dem dazugehörigen Zusatzprotokoll sowie zur Verstärkung des strafrechtlichen Instrumentariums gegen Terrorismus und organisierte Kriminalität (BBl 2018 6427)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.09.2018

Terrorismusbekämpfung: Bundesrat passt Strafrecht gezielt an
Der Bundesrat will die Möglichkeiten, terroristische Straftaten zu verfolgen, verbessern. Deshalb passt er insbesondere das Strafrecht gezielt an und will zudem die internationale Zusammenarbeit verbessern. An seiner Sitzung vom 14. September 2018 hat er die Vernehmlassungsergebnisse zu seinem Vorentwurf zur Kenntnis genommen und die Botschaft zu einem entsprechenden Gesetzesentwurf verabschiedet. Die Verstärkung des strafrechtlichen Instrumentariums gegen den Terrorismus ist eines von drei Vorhaben, mit denen terroristische Taten wirksamer verhütet und bekämpft werden können.

Um terroristische Straftaten besser verhüten und verfolgen zu können, will der Bundesrat das Schweizer Recht – insbesondere das Strafrecht – gezielt anpassen. Er schlägt eine neue Strafbestimmung vor, die das Anwerben, die Ausbildung sowie das Reisen für terroristische Zwecke und entsprechende Finanzierungshandlungen unter Strafe stellt.

Das bisherige befristete Bundesgesetz über das Verbot der Gruppierungen «Al-Kaida» und «Islamischer Staat» sowie verwandter Organisationen wird auf eine ständige Rechtsgrundlage gestellt, und die entsprechenden Bestimmungen werden klarer gefasst. Mit den Änderungen werden auch das Übereinkommen und das Zusatzprotokoll des Europarats zur Verhinderung und Verhütung des Terrorismus umgesetzt. Mit der Revision wird auch die beste-

■ **18.071 Terrorisme et crime organisé. Convention du Conseil de l'Europe**

Message du 14 septembre 2018 relatif à l'arrêté fédéral portant approbation et mise en œuvre de la Convention du Conseil de l'Europe pour la prévention du terrorisme et de son Protocole additionnel et concernant le renforcement des normes pénales contre le terrorisme et le crime organisé (FF 2018 6469)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.09.2018

Lutte antiterroriste : le Conseil fédéral propose des adaptations ciblées du droit pénal

Le Conseil fédéral veut renforcer les possibilités de poursuivre les actes terroristes. A cette fin, il propose notamment des adaptations ciblées du droit pénal. Il entend par ailleurs améliorer la coopération internationale. Lors de sa séance du 14 septembre 2018, il a pris acte des résultats de la consultation sur son avant-projet et approuvé le message accompagnant le projet de loi. Il s'agit de l'un des trois projets visant à renforcer la lutte antiterroriste.

Le Conseil fédéral entend améliorer la prévention et la poursuite d'actes terroristes en procédant à des adaptations ciblées du droit suisse, notamment du droit pénal. Il propose une nouvelle disposition pénale qui réprimera le recrutement, la formation et le voyage en vue d'un acte terroriste, ainsi que les activités de financement connexes.

Le projet prévoit en outre de transformer la loi fédérale interdisant les groupes « Al-Qaïda » et « Etat islamique » et les organisations apparentées en une base légale permanente et de procéder à une clarification des dispositions concernées. Il permet aussi la mise en œuvre de la Convention du Conseil de l'Europe pour la prévention du terrorisme et de son Protocole additionnel.

Des modifications de la norme pénale contre les organisations criminelles (art. 260ter CP) sont par ailleurs prévues. Créée dans les années 90 principalement dans le but de lutter contre les organisations mafieuses, cette norme

■ **18.071 Terrorismo e la criminalità organizzata. Convenzione del Consiglio d'Europa**

Messaggio del 14 settembre 2018 concernente l'approvazione e la trasposizione della Convenzione del Consiglio d'Europa per la prevenzione del terrorismo con relativo Protocollo addizionale nonché il potenziamento del dispositivo penale contro il terrorismo e la criminalità organizzata (FF 2018 5439)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.09.2018

Lotta al terrorismo: il Consiglio federale introduce modifiche mirate del diritto penale

Il Consiglio federale intende migliorare le possibilità di perseguire gli atti terroristici e rafforzare la cooperazione internazionale. A tal fine introduce modifiche mirate in particolare del diritto penale. Nella seduta del 14 settembre 2018 ha preso atto dei risultati della consultazione sul suo avamprogetto e adottato il messaggio concernente il relativo disegno di legge. Il rafforzamento del dispositivo penale contro il terrorismo è uno dei tre progetti volti a prevenire e combattere più efficacemente gli atti terroristici.

Per prevenire e perseguire meglio i reati terroristici il Consiglio federale vuole adeguare in modo mirato il diritto svizzero, in particolare quello penale. Propone quindi l'introduzione di una nuova norma che punisce il reclutamento, l'addestramento e i viaggi a fini terroristici, incluse le relative operazioni di finanziamento.

La vigente legge federale di durata determinata che vieta i gruppi «Al-Qaïda» e «Stato islamico» nonché le organizzazioni associate ottiene una base legale permanente e le relative disposizioni sono formulate in modo più chiaro. Le modifiche attuano anche la Convenzione e il Protocollo addizionale del Consiglio d'Europa per la prevenzione e la lotta al terrorismo.

La revisione comporta anche un adeguamento dell'attuale norma penale sull'organizzazione criminale (art. 260ter CP) che era stata introdotta negli anni Novanta soprattutto per lottare contro

hende Strafnorm gegen kriminelle Organisationen angepasst (Art. 260ter StGB). Diese war in den 90er-Jahren vor allem für den Kampf gegen mafiöse Organisationen geschaffen worden. Sie wird nun ausdrücklich auch auf die Verfolgung terroristischer Organisationen zugeschnitten. Um die Strafverfolgung zu erleichtern, werden einzelne Kriterien für das Vorliegen einer kriminellen oder terroristischen Organisation angepasst. Zudem wird die Höchststrafe von 5 auf 20 Jahre erhöht. Mit diesen Anpassungen setzt der Bundesrat auch die Motion 15.3008 der ständerätlichen Rechtskommission um.

Internationale Zusammenarbeit verbessern

Im Kampf gegen den Terrorismus will der Bundesrat zudem die internationale Zusammenarbeit verstärken. Zum einen sollen der Austausch und die Auswertung von Informationen über die Terrorismusfinanzierung verbessert werden. Die Meldestelle für Geldwäscherei soll zu diesem Zweck Meldungen aus dem Ausland auch dann bearbeiten können, wenn dazu keine Meldung aus dem Inland vorliegt.

Zum anderen soll die Rechtshilfe bei Bedarf vereinfacht und beschleunigt werden. Die in der Vernehmlassung geäusserten Bedenken dazu hat der Bundesrat berücksichtigt. Informationen sollen nur ausnahmsweise vorzeitig übermittelt werden dürfen, und zwar dann, wenn eine Gefährdung vorliegt oder wenn die Ermittlungen sonst unverhältnismässig erschwert würden.

Grundsätzlich hat die Vorlage im Vergleich zum Vorentwurf indes keine grundlegenden Änderungen erfahren. Eine grosse Mehrheit war in der Vernehmlassung mit den Vorschlägen des Bundesrates einverstanden.

Zwei weitere Projekte zur Bekämpfung des Terrorismus

Die Botschaft, die der Bundesrat jetzt verabschiedet hat, ist nur eines von drei Vorhaben, mit denen das Instrumentarium zur Bekämpfung des Terrorismus verstärkt wird. Von Kantonen, Städten, Gemeinden und vom Bund einstimmig verabschiedet wurde Ende 2017 bereits der «Nationale Aktionsplan zur Verhinderung und Bekämpfung von

doit être explicitement adaptée à la poursuite des organisations terroristes. Pour faciliter le travail des autorités de poursuite pénale, les critères indiquant qu'on est en présence d'une organisation criminelle ou terroriste sont reformulés. La peine maximale encourue passe de 5 à 20 ans. Ces adaptations permettent également au Conseil fédéral de mettre en oeuvre la motion 15.3008 de la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats.

Améliorer la coopération internationale
Le Conseil fédéral veut améliorer la coopération internationale dans la lutte contre le terrorisme. L'échange et l'analyse d'informations sur le financement du terrorisme seront améliorés de sorte que le Bureau de communication en matière de blanchiment (MROS) puisse traiter des communications de soupçons provenant de l'étranger même en l'absence d'une communication au niveau national.

Par ailleurs, l'entraide judiciaire doit pouvoir être simplifiée et accélérée dans des cas déterminés. Le Conseil fédéral a tenu compte des craintes formulées durant la consultation à ce sujet en limitant la transmission anticipée d'informations à des situations exceptionnelles, à savoir pour prévenir un danger ou pour faciliter des investigations qui, à défaut, seraient excessivement compliquées.

Le Conseil fédéral n'a pas procédé à des changements fondamentaux par rapport à la version qu'il avait mise en consultation. Une grande majorité des participants s'était en effet déclarée favorable à ses propositions.

Lutte antiterroriste : deux autres projets
Le projet adopté aujourd'hui n'est qu'un des trois projets en cours pour renforcer l'arsenal de la lutte antiterroriste. Fin 2017 déjà, les cantons, les villes, les communes et la Confédération ont adopté à l'unanimité le « Plan d'action national de lutte contre la radicalisation et l'extrémisme violent ». La mise en oeuvre a débuté. Le Conseil fédéral soutient des projets concrets via un programme d'impulsions doté de cinq millions de francs.

Le troisième projet vise à fournir à la police des moyens supplémentaires pour intervenir en dehors d'une procédure

le organizzazioni di stampo mafioso. L'adeguamento in questione precisa che ora la norma penale si applica anche alle organizzazioni terroristiche. Al fine di facilitare il lavoro delle autorità inquirenti sono inoltre modificati singoli criteri legali per determinare l'esistenza di un'organizzazione criminale o terroristica e l'entità della pena è maggiorata da cinque a 20 anni. Con questi adeguamenti il Consiglio federale attua anche la mozione 15.3008 della Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati.

Cooperazione internazionale migliorata
Per contrastare il terrorismo il Consiglio federale intende inoltre rafforzare la cooperazione internazionale. Da un lato vuole migliorare lo scambio e l'analisi delle informazioni sul finanziamento del terrorismo. A tal fine l'Ufficio di comunicazione in materia di riciclaggio di denaro potrà trattare le comunicazioni straniere anche quando non è data una comunicazione svizzera in proposito.

Dall'altro, l'assistenza giudiziaria sarà, all'occorrenza, semplificata e accelerata. Il Consiglio federale ha tenuto conto delle osservazioni espresse in sede di consultazione. Le informazioni saranno trasmesse anticipatamente soltanto in casi eccezionali, ovvero in presenza di una minaccia o se l'assenza di questo tipo di trasmissione complicasse eccessivamente le indagini all'estero.

Il disegno di legge non ha subito modifiche importanti rispetto all'avamprogetto. La grande maggioranza dei partecipanti alla consultazione ha accolto favorevolmente le proposte del Consiglio federale.

Due altri progetti

Il messaggio, ora adottato dal Consiglio federale, rappresenta soltanto uno dei tre progetti tesi a rafforzare il dispositivo penale contro il terrorismo. Alla fine del 2017 i Cantoni, le città, i Comuni e la Confederazione hanno già approvato all'unanimità il «Piano d'azione nazionale per prevenire e combattere la radicalizzazione e l'estremismo violento» (PNA). La sua attuazione è in corso, la Confederazione sostiene progetti concreti con un programma d'incentivazione pari a cinque milioni di franchi.

Il terzo progetto dà facoltà alla polizia di

Radikalisierung und gewalttätigem Extremismus (NAP)». Die Umsetzung läuft bereits, der Bund unterstützt konkrete Projekt mit einem Impulsprogramm von fünf Millionen Franken.

Das dritte Vorhaben soll der Polizei ausserhalb von Strafverfahren mehr Möglichkeiten im Umgang mit sogenannten Gefährdungen geben. Dazu gehören etwa die Verpflichtung, sich regelmässig auf einem Polizeiposten zu melden, ein Ausreiseverbot oder auch Hausarrest. Die entsprechende Vernehmlassung wird derzeit ausgewertet.

Mit den verschiedenen Massnahmen will der Bundesrat der Bedrohung durch den Terrorismus noch konsequenter entgegentreten. Dabei will er aber auch sicherstellen, dass die rechtsstaatlichen und freiheitlichen Prinzipien der Schweiz gewahrt werden.

pénale contre des personnes potentiellement dangereuses. L'obligation de s'annoncer régulièrement à un poste de police, l'interdiction de quitter le territoire et l'assignation à un lieu déterminé sont quelques-unes des possibilités prévues. Les résultats de la consultation sont en cours d'évaluation. Le but des diverses mesures proposées par le Conseil fédéral est de lutter avec encore plus de détermination contre la menace terroriste, dans le respect des règles de l'Etat de droit et des principes de liberté de la Suisse.

adottare misure al di fuori di un procedimento penale contro i soggetti pericolosi, quali ad esempio l'obbligo di presentarsi regolarmente a un posto di polizia, il divieto di espatrio o anche gli arresti domiciliari. La relativa consultazione è attualmente sottoposta a esame.

L'obiettivo delle misure del Consiglio federale è contrastare la minaccia terroristica con maggiore fermezza, tutelando nel contempo i principi dello Stato di diritto e liberali della Svizzera.

Verhandlungen

09.12.2019 SR Rückweisung an die Kommission

09.03.2020 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung des Übereinkommens des Europarats zur Verhütung des Terrorismus mit dem dazugehörigen Zusatzprotokoll sowie über die Verstärkung des strafrechtlichen Instrumentariums gegen Terrorismus und organisierte Kriminalität (BBl 2018 6525)

09.12.2019 SR Rückweisung an die Kommission

09.03.2020 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

Délibérations

09.12.2019 CE Renvoi à la commission

09.03.2020 CE Décision modifiant le projet

Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre de la Convention du Conseil de l'Europe pour la prévention du terrorisme et de son Protocole additionnel et concernant le renforcement des normes pénales contre le terrorisme et le crime organisé (FF 2018 6557)

09.12.2019 CE Renvoi à la commission

09.03.2020 CE Décision modifiant le projet

Deliberazioni

09.12.2019 CS Rinvio alla Commissione

09.03.2020 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

Decreto federale che approva e traspone la Convenzione del Consiglio d'Europa per la prevenzione del terrorismo con il relativo Protocollo addizionale e potenzia il dispositivo penale contro il terrorismo e la criminalità organizzata (FF 2018 5527)

09.12.2019 CS Rinvio alla Commissione

09.03.2020 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Ständerat, 09.03.2020

Délibérations au Conseil des Etats, 09.03.2020

Dibattito al Consiglio degli Stati, 09.03.2020

Ständerat verschärft Anti-Terror-Vorlagen des Bundesrats
Härtere Strafen für Terroristen, Hausarrest für terroristische Gefährder: Der Ständerat hat am Montag die Massnahmen zur Bekämpfung des Terrorismus im zweiten Anlauf gutgeheissen. Er folgt in den Kernpunkten dem Bundesrat, verschärft aber das Strafmass.

Le Conseil des Etats soutient le paquet de mesures antiterroristes
La Suisse doit renforcer son arsenal de mesures pour lutter contre la menace terroriste. Le Conseil des Etats a donné son aval lundi au projet du Conseil fédéral, en y apportant toutefois quelques modifications.

Lotta al terrorismo, approvati due progetti
Per lottare contro il terrorismo è necessario estendere le misure preventive di polizia. È quanto ritiene il Consiglio degli Stati che oggi ha approvato due progetti in materia. Il Nazionale deve ancora pronunciarsi.

Die Regierung hat dem Parlament zwei Gesetzesvorlagen vorgelegt. Die eine soll die Verfolgung terroristischer Straftaten erleichtern. Die zweite Vorlage sieht präventive Massnahmen vor. Diese sollen zum einen dann greifen, wenn die Hinweise zur Eröffnung eines Strafverfahrens nicht ausreichen. Zum anderen sollen sie den Behörden ermöglichen, jemanden nach der Entlassung aus dem Gefängnis weiterhin unter Kontrolle zu haben.

Der Ruf nach neuen Regeln war unter anderem im Zusammenhang mit drei Irakern laut geworden, die aus der Haft entlassen werden mussten und weiterhin als gefährlich galten. Die Behörden konnten aber nichts tun, weil eine gesetzliche Grundlage fehlte. Der Bundesrat reagierte mit einem Paket von Massnahmen gegen Terrorismus.

Wenig Gehör für Rechtskommission

Die kleine Kammer hatte zwei dieser Vorlagen in der Wintersession an die Sicherheitspolitische Kommission (Sik) zurückgewiesen. Auftragsgemäss holte sie danach bei der Rechtskommission einen Mitbericht ein. Diese formulierte verschiedene Empfehlungen zu polizeilichen Massnahmen und zur Rechtshilfe. Am Montag debattierte der Ständerat nun die Details der beiden Vorlagen und folgte dabei weitgehend seiner vorbereitenden Kommission. Nur wenige Kritikpunkte der Rechtskommission fanden Eingang. In der GesamtAbstimmung wurden die Geschäfte mit 35 zu 0 Stimmen bei 8 Enthaltungen respektive 35 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen angenommen. Sie gehen nun an den Nationalrat.

Dschihadreisen im Fokus

Im Zentrum der ersten Vorlage steht eine neue Strafbestimmung, die das Anwerben, die Ausbildung sowie das Reisen für terroristische Zwecke unter Strafe stellt. Finanzierungshandlungen fallen ebenfalls darunter. Heute gibt es Bestimmungen dazu in einem befristeten Gesetz. Nun sollen diese auf eine ständige Rechtsgrundlage gestellt und klarer gefasst werden.

«Wir überschreiten die Grenzen zum Gesinnungsstrafrecht», warnte Ständerat Mathias Zopfi (Grüne/GL) und forderte, die Vorlage auf das Wesentliche zu beschränken. Das Angeworbenwerden sei

Les sénateurs se sont prononcés sur deux projets. L'un prévoyant des mesures policières, l'autre renforçant la coopération internationale et permettant à la Suisse de ratifier la Convention du Conseil de l'Europe pour la prévention du terrorisme. Le premier a été adopté par 35 voix contre 5, le second par 35 voix sans opposition, mais 8 abstentions.

Le paquet de mesures permet d'introduire une nouvelle disposition pénale réprimant le recrutement, la formation et le voyage en vue d'un acte terroriste, ainsi que les activités de financement. Il crée aussi une base légale permanente interdisant les groupes Al-Qaïda et Etat islamique, ainsi que les organisations apparentées.

C'est la deuxième fois que le Conseil des Etats s'attelle à ce dossier. En décembre dernier, il l'avait retourné en commission, souhaitant des précisions sur les mesures de prévention du terrorisme et avait fait de même avec les mesures policières afin que les deux volets soient traités en même temps.

Peines de dix ans

Lundi, les sénateurs ont décidé par 30 voix contre 13 de fixer la durée maximale des peines à dix ans aussi bien pour les personnes qui soutiennent et participent à des organisations criminelles que celles qui pour les organisations terroristes.

Une distinction entre ces deux types d'organisations toutes deux extrêmement dangereuses n'est pas nécessaire, a expliqué Daniel Jositsch (PS/ZH) au nom de la commission. Il faut un concept homogène. La gauche aurait souhaité différencier les peines: cinq ans au plus comme c'est le cas actuellement pour les organisations criminelles et dix ans au plus pour les organisations terroristes.

Quiconque soutient une organisation criminelle ou terroriste dans son activité devrait être puni. Le Conseil des Etats a suivi le Conseil fédéral dans cette formulation grâce à laquelle l'aide fournie par des organisations humanitaires demeure non punissable.

Le camp rose-vert aurait préféré préciser qu'il doit s'agir de soutien à des activités criminelles. Cela éviterait que la disposition ne s'écarte trop du droit en vigueur, a fait valoir Carlo Sommaruga (PS/GE).

Il primo disegno - adottato con 35 voti favorevoli e 8 astenuti - introduce una nuova norma che punisce il reclutamento, l'addestramento e i viaggi a fini terroristici, incluse le relative operazioni di finanziamento. Le modifiche attuano pure la Convenzione e il Protocollo addizionale del Consiglio d'Europa per la prevenzione e la lotta al terrorismo.

La revisione comporta anche un adeguamento dell'attuale norma penale sull'organizzazione criminale (art. 260ter CP) che era stata introdotta negli anni Novanta soprattutto per lottare contro le organizzazioni di stampo mafioso. Grazie alla modifica apportata ora la norma penale si applica anche alle organizzazioni terroristiche.

Con 30 voti contro 13, la maggioranza ha deciso che la partecipazione e il sostegno a organizzazioni sia terroristiche che criminali potranno essere puniti con una pena detentiva fino a 10 anni. Una minoranza auspicava invece una differenza per organizzazioni criminali (fino a cinque anni) e organizzazioni terroristiche (fino a 10 anni).

I «senatori» hanno anche accettato - con 26 voti favorevoli e 17 contrari - una proposta di Beat Rieder (PPD/VS) per limitare la trasmissione anticipata di informazioni e prove nell'ambito dell'assistenza giudiziaria internazionale. Ciò potrebbe aprire la porta agli abusi dato che l'accusato o i suoi legali non potrebbero opporsi o fare ricorso, ha sostenuto il vallesano.

Il secondo dossier - adottato con 35 voti contro 5 e 2 astensioni - mira invece a concedere alla polizia maggiori strumenti per contrastare, al di fuori di un procedimento penale, le persone potenzialmente pericolose. Qui il disegno di legge propone un catalogo di misure nei confronti di individui che rappresentano una minaccia, ma che non possono essere oggetto di un procedimento penale.

Sarà per esempio possibile obbligare un sospetto a presentarsi a un posto di polizia a determinati orari, vietargli di lasciare la Svizzera confiscandogli il passaporto, confinarlo in un perimetro determinato o proibirgli l'accesso a un luogo o il contatto con talune persone. Come ultima ratio, e solamente contro le persone particolarmente pericolose, è prevista la possibilità di pronunciare un

nicht strafbar, entgegnete Justizministerin Karin Keller-Sutter. Erst, wenn eine Person konkrete Schritte unternehme, greife das Gesetz. Der Rat folgte ihr mit 34 zu 8 Stimmen bei einer Enthaltung.

Keine Unterscheidung zwischen Mafia und IS

Bei der Strafhöhe geht der Ständerat weiter als der Bundesrat. Er sprach sich dafür aus, das Strafmass sowohl die Unterstützung oder Beteiligung an kriminellen und auch terroristischen Organisationen auf bis zu zehn Jahre festzulegen. Der Entwurf des Bundesrats sieht ein unterschiedliches Strafmass von fünf respektive zehn Jahren vor.

Aus Sicht der Mehrheit würde diese Unterscheidung aber in der Auslegung zu Unklarheiten führen, wie Kommissionssprecher Daniel Jositsch (SP/ZH) ausführte. «Kriminelle Organisationen wie die Mafia greifen oft zu denselben Mitteln wie terroristische Gruppen», sagte Thierry Burkart (FDP/AG). Eine unterschiedliche Behandlung der beiden Begriffe mache deshalb keinen Sinn. Der Entscheid fiel mit 30 zu 13 Stimmen bei 2 Enthaltungen.

Strafbar ist schon die blossе Beteiligung an einer kriminellen oder terroristischen Organisation sowie deren Unterstützung. Die Beteiligung muss sich durch eine Handlung manifestieren, die nicht kriminell zu sein braucht. Wichtig sei aber noch immer der Vorsatz, sagte Jositsch.

Rechtshilfe unter klaren Bedingungen

Weiter schafft der Ständerat für Bund und Kantone die Möglichkeit, eine grenzüberschreitende Ermittlungsgruppe einzusetzen. Zudem sollen die Schweizer Behörden unter bestimmten Bedingungen Informationen vorzeitig an ausländische Behörden übermitteln können. Durch den raschen Informationsfluss sollen schwere Straftaten verhindert werden können. «Wenn wir Terror bekämpfen wollen, dann müssen wir ihn nicht nur hier bekämpfen, sondern auch im Ausland», sagte Kommissionssprecher Jositsch.

Erfolg hatte ein Einzelantrag von Beat Rieder (CVP/VS), wonach die vorzeitige Übermittlung von Informationen und Beweismitteln insbesondere bei terroristischen Straftaten gelten soll. Rieder ar-

Entraide judiciaire

Les sénateurs ont accepté par 26 voix contre 17 une proposition de Beat Rieder (PDC/VS) pour limiter la transmission anticipée d'informations et de moyens de preuve en vertu de l'entraide judiciaire internationale. Cette mesure pourrait ouvrir la voie à des abus. Le prévenu ou son avocat ne pourrait par exemple pas s'y opposer ou faire recours, a argué M. Rieder.

La transmission d'information ne se fera que dans des situations extraordinaires et déterminées, a répondu la ministre de la justice Karin Keller-Sutter. Il n'est pas nécessaire de renforcer ce point. Il devrait aussi être possible d'instituer une équipe commune d'enquête avec des autorités judiciaires étrangères.

Déro gations possibles

Concernant les mesures policières préventives, des arrêts domiciliaires devraient pouvoir être prononcés envers des terroristes potentiels. Le potentiel de menace devra être notable pour appliquer cette mesure, a souligné Daniel Jositsch.

Ces assignations à résidence devraient pouvoir être prolongées deux fois, à chaque fois de trois mois. La Chambre des cantons a suivi le Conseil fédéral contre l'avis de sa commission qui ne souhaitait pas de limitation à ces prolongations.

Fedpol pourrait accorder des dérogations aux assignations à résidence pour de justes motifs, à savoir des raisons de santé, mais aussi professionnelles, religieuses et familiales. Sans dérogation, cette disposition contreviendrait à la Convention européenne des droits de l'homme, a estimé Josef Dittli (PLR/UR). Les mesures policières concerneront des personnes âgées d'au moins douze ans. Des mineurs peuvent aussi représenter une menace, a expliqué Daniel Jositsch. Il ne faut pas criminaliser et stigmatiser ces enfants, a argumenté en vain Mathias Zopfi (Verts/GL).

divieto di lasciare un immobile («arresti domiciliari»). Questa misura, oltre all'autorizzazione dell'Ufficio federale di polizia (Fedpol), necessita anche dell'approvazione di un'autorità giudiziaria.

gumentierte, dass ohne Präzisierung das Rechtshilfegesetz auf den Kopf gestellt würde. Er warnte vor einem Präjudiz für den Austausch von weiteren Daten.

Gefährder auf dem Radar

Bei der zweiten Vorlage stehen rechtsstaatlich heikle Fragen zur Debatte. Was tun, wenn jemand als gefährlich eingestuft wird, aber die Hinweise nicht für ein Strafverfahren ausreichen? Oder wenn jemand seine Strafe abgesessen hat, aber immer noch als gefährlich gilt?

Als terroristische Gefährder gelten Personen gemäss dem Gesetz dann, wenn aufgrund konkreter und aktueller Anhaltspunkte davon ausgegangen werden muss, dass sie eine terroristische Aktivität ausüben werden.

Umstrittener Hausarrest

Für die Kontrolle dieser Personen soll die Polizei künftig zusätzliche Instrumente erhalten. Vorgesehen ist etwa, dass sich Gefährder regelmässig bei einer Behörde melden müssen, dass ihnen die Ausreise verweigert oder ein Rayonverbot verhängt wird.

Auch ein Hausarrest kann verhängt werden - indes nur mit einer richterlichen Genehmigung. Gegner einer solchen Massnahme sprachen von einer «Beugehaft», die nicht mit der Europäischen Menschenrechtskonvention konform wäre.

Der Ständerat beschloss deshalb - im Einklang mit dem Bundesrat - verschiedene Ausnahmen, wann Gefährder das Haus trotzdem verlassen dürfen: nämlich für Erwerbs- und Bildungszwecke, die Ausübung der Glaubensfreiheit oder die Wahrnehmung von familiären Verpflichtungen.

Massnahmen auch gegen Kinder

Gemäss weiteren Beschlüssen des Ständerats sind die polizeilich-präventiven Massnahmen mit Ausnahme des Hausarrests auf sechs Monate begrenzt. Sie können nur einmalig um maximal sechs Monate verlängert werden.

Der Hausarrest soll nötigenfalls zwei Mal um jeweils maximal drei Monate verlängert werden können. Der Rat folgte in diesem Punkt dem Bundesrat. Seine vorberatende Kommission hatte noch eine Verlängerung der Massnahme ohne Begrenzung beantragt.

Der Hausarrest kann gegen Personen ab 15 Jahren verhängt werden, die anderen Massnahmen können die Behörden bereits bei Kindern ab 12 Jahren beschliessen. Eine Minderheit, welche für alle Massnahmen das Mindestalter 18 vorsah, scheiterte. «Wir müssen uns diesen Kindern annehmen, sonst tickt die Bombe weiter», sagte der Glarner Grüne Zopfi, fand jedoch keine Mehrheit.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 19.05.2020

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates (SiK-N) empfiehlt die beiden Vorlagen des Bundesrates zur Terrorismusbekämpfung zur Annahme (18.071 und 19.032). Verschärfend beantragt die Kommission, das Instrument der präventiven Haft einzuführen.

Die Kommission war bereits letzten Mittwoch auf die beiden Vorlagen eingetreten und hatte deren Stossrichtung begrüsst. Ausserdem hatte sie die Kantone sowie eine Reihe von Experten angehört.

In der Detailberatung unterstützt die SiK-N die beiden Vorlagen des Bundesrates weitgehend. Mit 19 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung befürwortet sie die Anpassung des Strafrechts und die Verbesserung der internationalen Zusammenarbeit (18.071). Für reichlich Diskussionsstoff sorgte Artikel 260ter des Strafgesetzbuches, der die Unterstützung von kriminellen oder terroristischen Organisationen definiert. Die Kommission stützt den Beschluss des Ständerates mit 17 zu 3 Stimmen bei 5 Enthaltungen, sowohl für kriminelle als auch für terroristische Organisationen eine Freiheitsstrafe von bis zu 10 Jahren zu ermöglichen. Dazu gibt es eine Minderheit, welche die Version des Bundesrates unterstützt. Weiter spricht sich die Kommission mit 15 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung dafür aus, für unparteiische humanitäre Organisationen explizit eine Ausnahme vorzusehen. Solchen Organisationen soll es weiterhin straffrei möglich sein, in bewaffneten Konflikten mit bewaffneten Gruppen in Kontakt zu stehen und der Zivilbevölkerung in von diesen Gruppen kontrollierten Gebieten Hilfe zu leisten. Eine Minderheit

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 19.05.2020

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national recommande l'adoption des deux projets du Conseil fédéral relatifs à la lutte contre le terrorisme (18.071 et 19.032). Elle propose en outre de renforcer le dispositif pénal en introduisant l'instrument de la détention préventive.

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national (CPS-N) était déjà entrée en matière sur les deux projets mercredi dernier et s'était montrée favorable à l'orientation proposée. Elle s'était par ailleurs entretenue avec les représentants des cantons ainsi qu'avec plusieurs experts. Lors de la discussion par article, la commission a largement soutenu les deux projets du Conseil fédéral. Par 19 voix contre 5 et 1 abstention, elle s'est déclarée favorable à l'adaptation du droit pénal et à l'amélioration de la coopération internationale (18.071). L'article 260ter du code pénal, qui définit le soutien aux organisations criminelles ou terroristes, a donné matière à des discussions nourries. Par 17 voix contre 3 et 5 abstentions, la commission approuve la décision du Conseil des Etats de prévoir, dans ces deux cas de figure, une peine privative de liberté de dix ans au plus. Une minorité soutient en revanche la version du Conseil fédéral. Par 15 voix contre 9 et 1 abstention, la commission est en outre favorable à la création, sur ce point, d'une exception explicite pour les organisations humanitaires impartiales. Ces organisations doivent pouvoir continuer à entrer en contact avec des groupes armés en conflit et à apporter leur aide à la po-

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 19.05.2020

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale (CPS-N) raccomanda di accettare i due oggetti del Consiglio federale concernenti la lotta al terrorismo (18.071 e 19.032). La Commissione chiede espressamente di introdurre lo strumento della carcerazione preliminare.

La Commissione era già entrata in materia mercoledì scorso sui due oggetti e ne ha accolto con favore l'orientamento. Aveva inoltre ascoltato i Cantoni e alcuni di esperti. Nella deliberazione di dettaglio la CPS-N ha ampiamente appoggiato i due oggetti del Consiglio federale. Con 19 voti contro 5 e 1 astensione la Commissione sostiene l'adeguamento del diritto penale e il miglioramento della cooperazione internazionale (18.071). Molto discusso è stato l'articolo 260ter del Codice penale, che definisce il sostegno a organizzazioni criminali e terroristiche. Con 17 voti contro 3 e 5 astensioni la Commissione appoggia la decisione del Consiglio degli Stati di consentire una pena detentiva fino a 10 anni tanto per le organizzazioni criminali quanto per quelle terroristiche. Una minoranza sostiene però la versione del Consiglio federale. Con 15 voti contro 9 e 1 astensione la Commissione si è detta favorevole a prevedere esplicitamente un'eccezione per le organizzazioni umanitarie imparziali. Tali organizzazioni devono continuare ad essere esenti da pena per poter rimanere in contatto con gruppi armati in caso di conflitti e aiutare la popolazione civile nei territori che questi controllano. Una minoranza si oppone a questa disposizione. Tutti gli altri provvedimenti meno incisivi sono

bekämpft diese Bestimmung. Sämtliche weniger weitgehende Massnahmen wurden abgelehnt.

Die Kommission beschliesst bezüglich der vorzeitigen Übermittlung von Informationen und Beweismitteln (Rechtshilfegesetz, Art. 80dbis Abs. 1 Bst. a und b) eine weitere Differenz zum Beschluss des Ständerates zu schaffen. Die SiK-N ist der Ansicht, dass eine vorzeitige Übermittlung von Informationen erfolgen soll, wenn ausländische Ermittlungen ohne diese Rechtshilfemassnahmen unverhältnismässig erschwert würden oder um eine schwere und unmittelbare Gefahr abzuwehren. Sie teilt die Meinung des Bundesrates, dass es sich dabei um zwei verschiedene Anliegen handelt.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitpolitische Kommission (SiK)

pulation dans les zones contrôlées par ces groupes. Une minorité de la commission s'oppose à cette disposition. Toutes les autres mesures d'une portée moindre ont été rejetées.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

stati respinti. Per quanto concerne la trasmissione anticipata di informazioni e mezzi di prova (art. 80dbis cpv. 1 lett. a e b, assistenza in materia penale), la Commissione ha deciso di introdurre un'ulteriore differenza rispetto alla decisione del Consiglio degli Stati. La CPS-N considera che la trasmissione anticipata di informazioni debba avvenire quando le indagini straniere risultano eccessivamente difficili senza tali misure di assistenza giudiziaria o sono necessarie per sventare un pericolo grave e immediato. Condivide il parere del Consiglio federale, secondo cui in questo caso si tratta di due diverse fattispecie.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

■ 18.076 Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht. 12. Kapitel: Internationale Schiedsgerichtsbarkeit

Botschaft vom 24. Oktober 2018 zur Änderung des Bundesgesetzes über das Internationale Privatrecht (12. Kapitel: Internationale Schiedsgerichtsbarkeit) (BBl 2018 7163)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.10.2018

Attraktivität der Schweiz als Standort für Schiedsgerichte wird weiter erhöht

Der Bundesrat will die Schweiz als einen der weltweit führenden Standorte für Schiedsgerichte noch attraktiver machen. Das massgebende Recht soll deshalb überarbeitet werden. An seiner Sitzung vom 24. Oktober 2018 hat er vom Ergebnis des Vernehmlassungsverfahrens Kenntnis genommen und die Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet.

Die Schiedsgerichtsbarkeit ist eine Alternative zur staatlichen Gerichtsbarkeit. Die Parteien vereinbaren entweder im Vorfeld oder in einem konkreten Streitfall Sitz und Zusammensetzung des Schiedsgerichts sowie das massgebende Verfahrensrecht. Besonders in internationalen Verhältnissen ist die Schiedsgerichtsbarkeit heute in den Bereichen des Handels-, Finanz-, Investitionsschutz- und Sportrechts als Instrument der justiziellen Streitbeilegung weit verbreitet.

Noch anwenderfreundlichere Ausgestaltung

Bereits heute bietet die Schweiz hervorragende Bedingungen für internationale Schiedsverfahren. Das Schweizer Recht verbindet die Autonomie der Parteien in der Verfahrensgestaltung mit der Gewähr einer gerichtlich abgesicherten Rahmenordnung. Der Bundesrat will auf diesen zentralen Stärken aufbauen und punktuell einzelne Bestimmungen anpassen und modernisieren. Er erfüllt damit die Motion 12.3012 «Bundesgesetz über das internationale Privatrecht. Die Attraktivität der Schweiz als internationalen Schiedsplatz erhalten» der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrats.

■ 18.076 Loi sur le droit international privé. Chapitre 12: Arbitrage international

Message du 24 octobre 2018 concernant la modification de la loi fédérale sur le droit international privé (Chapitre 12: Arbitrage international) (FF 2018 7153)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.10.2018

Tribunaux arbitraux : renforcer l'attrait de la Suisse

Le Conseil fédéral propose de remodeler le droit applicable de manière à rendre la Suisse encore plus attrayante pour les tribunaux arbitraux. Lors de sa séance du 24 octobre 2018, il a pris acte des résultats de la procédure de consultation et approuvé le message à l'intention du Parlement.

L'arbitrage est une alternative à la justice rendue par les tribunaux étatiques. Les parties conviennent, au préalable ou au moment où un différend survient, du siège et de la composition du tribunal arbitral, ainsi que de la procédure applicable. L'arbitrage est une solution très courante pour résoudre des différends au niveau international, entre autres dans les domaines du commerce, de la finance, des investissements et du sport.

Application facilitée

La Suisse propose aujourd'hui déjà des conditions très avantageuses pour l'arbitrage international. Son droit offre une grande autonomie aux parties en matière de procédure tout en fixant un cadre garanti par les tribunaux étatiques. Conformément au mandat que lui a attribué la Commission des affaires juridiques du Conseil national dans sa motion 12.3012 «Loi fédérale sur le droit international privé. Maintenir l'attrait de la Suisse comme place arbitrale au niveau international», le Conseil fédéral entend renforcer ces atouts et procéder à quelques adaptations et modernisations ponctuelles.

Le projet vise d'une part à inscrire dans la loi des éléments éprouvés de la jurisprudence du Tribunal fédéral, notamment en matière de recours contre les sentences arbitrales. Il permet d'autre

■ 18.076 Legge federale sul diritto internazionale privato. Capitolo 12: Arbitrato internazionale

Messaggio del 24 ottobre 2018 concernente la modifica della legge federale sul diritto internazionale privato (Capitolo 12: Arbitrato internazionale) (FF 2018 6019)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.10.2018

Promuovere l'attrattiva della Svizzera quale sede per i tribunali arbitrali

Il Consiglio federale intende potenziare l'attrattiva della Svizzera quale sede per i tribunali arbitrali rivedendo il diritto determinante. Nella sua seduta del 24 ottobre 2018 ha preso atto dei risultati della consultazione e ha adottato il messaggio destinato al Parlamento.

L'arbitrato è un'alternativa alla giurisdizione statale. Le parti concordano, in anticipo o nel caso di una controversia concreta, la sede e la composizione del tribunale arbitrale, nonché il diritto procedurale determinante. Soprattutto nei rapporti internazionali l'arbitrato è oggi molto diffuso come strumento per la composizione giudiziaria delle controversie nei settori del diritto commerciale, finanziario, della protezione degli investimenti e in ambito sportivo.

Un'impostazione che migliora l'applicabilità

Già oggi la Svizzera offre condizioni ottime per la procedura arbitrale internazionale. Il diritto svizzero combina l'autonomia delle parti nell'impostare la procedura con la sicurezza di un ordinamento quadro garantito giudizialmente. Il Consiglio federale intende basarsi su questi elementi di forza centrali per modificare e modernizzare singole disposizioni. In tal modo adempie la mozione 12.3012 «Legge federale sul diritto internazionale privato. Mantenere l'attrattiva della Svizzera quale sede arbitrale internazionale» presentata dalla Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale.

Il disegno intende, da un lato, ancorare nella legge alcuni principi essenziali della giurisprudenza consolidata del Tribu-

Gemäss dem Entwurf sollen zum einen wesentliche Grundsätze der bewährten Rechtsprechung des Bundesgerichts gesetzlich verankert werden, so zu den Rechtsmitteln gegen einen Schiedsentscheid. Zum andern sollen wichtige Punkte für die Zukunft neu und noch schiedsfreundlicher geregelt werden. Ganz allgemein hat die Revision zum Ziel, das 12. Kapitel des Bundesgesetzes über das Internationale Privatrecht (IPRG) insgesamt noch anwenderfreundlicher auszugestalten. Neu können beispielsweise in Verfahren vor dem Bundesgericht nicht nur Beilagen, sondern auch Rechtsschriften in englischer Sprache eingereicht werden.

Der Bundesrat ist überzeugt, mit den vorgeschlagenen Änderungen die Attraktivität der Schweiz als internationalen Schiedsplatz weiter zu erhöhen.

Verhandlungen

Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht (IPRG) (BBl 2018 7213)

19.12.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

04.03.2020 SR Abweichung

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
04.03.2020**

Ständerat stimmt Modernisierung des Schiedsrechts zu
Die Schweiz soll als Standort für internationale Schiedsgerichte gestärkt werden. Der Ständerat hat am Mittwoch einer entsprechenden Gesetzesänderung einstimmig zugestimmt. Er lehnte allerdings Änderungen des Nationalrats ab.

Dabei geht es um die Frage, ob Rechtsschriften auch in englischer Sprache eingereicht werden können. Dies verlangte der Bundesrat. Der Nationalrat ging einen Schritt weiter und beantragte, dass das Bundesgericht auf Antrag und Kosten einer Partei eine beglaubigte englische Übersetzung des Entscheids erstellen lassen muss.

Dies lehnte der Rat mit 29 zu 14 Stimmen ab. Das Bundesgericht sei kein Übersetzungsdienst, sagte Kommissionssprecher Beat Rieder (CVP/VS). Die

part de rendre le cadre juridique plus propice à l'arbitrage. De manière générale, la révision vise à faciliter l'application du chap. 12 de la loi fédérale sur le droit international privé. A titre d'exemple, on propose qu'il soit possible de remettre au Tribunal fédéral non seulement des annexes, mais aussi des mémoires rédigés en anglais.

Le Conseil fédéral est persuadé que ces mesures renforceront l'attrait de la place arbitrale suisse.

Délibérations

Loi fédérale sur le droit international privé (LDIP) (FF 2018 7201)

19.12.2019 CN Décision modifiant le projet

04.03.2020 CE Divergences

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
04.03.2020**

Le Conseil des Etats soutient les améliorations proposées

La Suisse devrait renforcer ses conditions déjà très avantageuses pour l'arbitrage international. A l'instar du National, la Chambre des cantons a soutenu mercredi le projet du gouvernement. Mais les sénateurs se sont opposés à une utilisation accrue de l'anglais dans les procédures de recours.

Pas question que le Tribunal fédéral, saisi d'une procédure arbitrale, doive faire établir à la demande et aux frais de l'une des parties une traduction anglaise certifiée de la décision entièrement rédigée. Une traduction représenterait des coûts bien trop élevés pour le TF, a déclaré Beat Rieder (PDC/VS) pour la commission. La décision est tombée par 29 voix contre 14.

nale federale, ad esempio per quanto riguarda i rimedi giuridici contro un lodo, e dall'altro lato, rivedere punti importanti agevolando ulteriormente l'arbitrato. In generale, la revisione si prefigge di migliorare l'applicabilità del capitolo 12 della legge federale sul diritto internazionale privato. In avvenire, ad esempio, nelle procedure dinanzi al Tribunale federale potranno essere presentati in lingua inglese non solo gli allegati ma anche gli atti legali.

Il Consiglio federale è dell'opinione che le modifiche proposte renderanno ancora più interessante la Svizzera come sede arbitrale internazionale.

Deliberazioni

Legge federale sul diritto internazionale privato (LDIP) (FF 2018 6067)

19.12.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

04.03.2020 CS Deroga

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
04.03.2020**

Tribunali arbitrali, consolidare attrattiva della Svizzera

La Svizzera deve rimanere anche in futuro una delle sedi arbitrali internazionali più apprezzate e richieste. Dopo il Consiglio nazionale, anche gli Stati hanno approvato oggi una revisione legislativa che mira a consolidare i punti forti dell'attuale sistema, decidendo tuttavia di non concedere maggiore spazio all'inglese.

L'arbitrato è un'alternativa alla giurisdizione statale. Le parti concordano, in anticipo o nel caso di una controversia concreta, la sede e la composizione del tribunale arbitrale, nonché il diritto procedurale determinante, ha ricordato Beat Rieder (PPD/VS) a nome della commissione.

A trent'anni dalla sua adozione, il quadro giuridico elvetico in questo ambito è

Übersetzung müsste dann noch auf die Richtigkeit überprüfen. Die Schiedsgerichte seien aber schon so sehr ausgelastet.

Eine Minderheit setzte sich für diesen Passus ein. Dies trage zu einer Steigerung der Attraktivität des Schiedsgerichtsplatzes bei, sagte Minderheitssprecherin Lisa Mazzone (Grüne/GE). Justizministerin Karin Keller-Sutter betonte zudem, dass das Bundesgericht zwar bereits heute sämtliche Unterlagen in englisch akzeptiere, dass dies aber nicht für die Rechtsschriften gelte.

Indizien für Bestechung

Eine Minderheit beantragte zudem, dass das Schiedsgericht bei Verdacht auf Korruption ergänzende Beweise einfordern kann. Die Frage sei, was ein Schiedsrichter mache, wenn er mit Indizien über Korruption konfrontiert werde, sagte Minderheitssprecherin Lisa Mazzone (Grüne/GE).

Zivilrichter seien Amtspersonen und unterständen als solche der Pflicht, strafbare Handlungen, von denen sie Kenntnis haben, zur Anzeige zu bringen, führte Daniel Jositsch (SP/ZH) aus. Ein Schiedsrichter habe diese Pflicht nicht. Wenn er sehe, dass Korruption zum Geschäftsabschluss geführt habe, dann unterstehe er keiner Meldepflicht und habe keine Handlungsmöglichkeit. Die Frage sei, ob man hier ein Schlupfloch bilden möchte.

Die Minderheit kam jedoch bei 31 zu 13 Stimmen mit dem Anliegen nicht durch. Das Schiedsgericht könne nicht der verlängerte Arm der Strafbehörden werden, sagte Kommissionssprecher Beat Rieder. Der Passus sei zudem nicht gut formuliert, weil es eine «Kann-Formulierung» sei, sagte Rieder. Das würde Unsicherheiten schaffen. Auch der Bundesrat lehne die Ergänzung ab, sagte Karin Keller-Sutter. Die funktionierende Praxis würde in Frage gestellt.

Plusieurs sénateurs de gauche comme de droite et le Conseil fédéral auraient pourtant souhaité que les mémoires, soit des dossiers et écritures remis par les parties, puissent être rédigés en anglais. «Il en va du rayonnement de la place suisse et de Genève pour l'arbitrage international», a plaidé Lisa Mazzone (Verts/GE).

La concurrence se joue entre Paris et Londres et les deux tiers des procédures d'arbitrage rendues dans le monde sont rédigées en anglais, a-t-elle poursuivi. Même la France qui cultive pourtant la langue de Molière a fait le pas d'accepter les dossiers en anglais, a renchéri la ministre de la justice Karin Keller-Sutter. «C'est un signal assez fort.»

Mais pour la majorité des sénateurs, la question des langues est sensible en Suisse. «Jusqu'où sommes-nous prêts à faire des concessions pour renforcer cette branche économique?», a lancé Christian Levrat (PS/FR). Pour lui, il ne faut pas faire de fleur à l'anglais, ce d'autant plus qu'il s'agit de procédures devant un tribunal public.

Administration des preuves

Au chapitre de l'administration des preuves, les sénateurs ont renoncé par 31 voix contre 13 à ce que le tribunal arbitral puisse demander des preuves supplémentaires en cas de soupçon de corruption. La proposition de la gauche risquerait d'affaiblir la place suisse pour l'arbitrage, a justifié M. Rieder. Le tribunal arbitral n'est en outre pas compétent pour trancher ce type de question.

Pour Daniel Jositsch (PS/ZH), cet amendement aurait justement permis d'améliorer la qualité du cadre légal sur l'arbitrage en Suisse. La corruption n'a pas sa place dans notre ordre juridique, a rappelé pour sa part Mme Keller-Sutter. La pratique actuelle serait remise en question.

Révision modeste

Le projet de révision se veut modeste. Il s'agit d'inclure les apports de la jurisprudence là où cela paraît nécessaire. Sont nouvellement réglés les moyens de recours à disposition après une sentence, soit les rectifications, les interprétations, les compléments et la révision.

L'arbitrage est une alternative à la justice rendue par les tribunaux étatiques. Les parties conviennent, au préalable ou au moment où un différend survient, du

encore considéré all'estero innovativo e degno di nota. Combina l'autonomia delle parti nell'impostare la procedura con la sicurezza di un ordinamento garantito giudizialmente.

Tuttavia, i senatori si sono opposti all'aumento dell'uso dell'inglese nei procedimenti d'appello. Il Tribunale federale, investito di una procedura di arbitrato, non deve essere tenuto a far redigere una traduzione in inglese certificata della decisione scritta completa. «Una traduzione rappresenterebbe un costo troppo alto per il TF», ha spiegato Rieder. Al voto, questa raccomandazione della commissione è stata adottata per 29 voti a 14.

Alcuni senatori, appartenenti a schieramenti politici diversi, e lo stesso Consiglio federale, avrebbero tuttavia desiderato che i dossier e altri documenti indirizzati al tribunale potessero essere redatti in inglese. «Ne va dell'influenza della Svizzera e del ruolo di Ginevra in questo settore», ha sostenuto Lisa Mazzone (Verdi/GE). La concorrenza si gioca tra Parigi e Londra e due terzi dei procedimenti arbitrali in tutto il mondo si svolgono in inglese, ha sottolineato la «senatrice» ecologista.

Anche la Francia, paese fiero della sua lingua, accetta ora casi in inglese, ha spiegato dal canto suo la consigliera federale Karin Keller-Sutter.

Ma per la maggior parte dei senatori la questione della lingua rappresenta un tema delicato in Svizzera. «Fino a che punto siamo disposti a fare concessioni allo scopo di rafforzare questo settore economico?» si è chiesto Christian Levrat (PS/FR). A suo avviso, all'inglese non va concesso alcun trattamento speciale, tanto più che le procedure sono pubbliche.

Nel corso della discussione, i senatori hanno rinunciato a che il tribunale arbitrale possa chiedere ulteriori prove in caso di sospetto di corruzione. «La proposta della sinistra rischierebbe di indebolire la posizione della Svizzera in quest'ambito», ha sottolineato Beat Rieder. Per Daniel Jositsch (PS/ZH), invece, questa modifica avrebbe migliorato la qualità del quadro giuridico dell'arbitrato in Svizzera.

siège et de la composition du tribunal arbitral, ainsi que de la procédure applicable.

Il s'agit d'une solution très courante pour résoudre des différends au niveau international dans les domaines du commerce, de la finance, des investissements et du sport. L'arbitrage est devenu un domaine d'activité important pour les cabinets d'avocats en Suisse. Trente ans après son adoption, le cadre suisse est toujours considéré à l'étranger comme une référence, a souligné Karin Keller-Sutter.

Au vote sur l'ensemble, le Conseil des Etats a soutenu à l'unanimité le projet qui retourne au National.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 15.05.2020

Die Kommission hat sich mit der Differenzbereinigung zur Vorlage zur Revision der Bestimmungen zur internationalen Schiedsgerichtsbarkeit befasst (18.076). Sie hat einstimmig entschieden, dass sie - wie ursprünglich vom Bundesrat beantragt - daran festhalten möchte, dass die Parteien ihre Rechtschriften im Rahmen einer internationalen Schiedsverfahrens in englischer Sprache abfassen können. Damit verbleibt in dieser Frage weiterhin Uneinigkeit zwischen den Räten.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 15.05.2020

La commission s'est penchée sur les divergences subsistant dans le projet de révision des dispositions relatives à l'arbitrage international (18.076). A l'unanimité, elle a décidé de proposer à son conseil de maintenir sa position, conforme à celle du Conseil fédéral, sur le fait que, dans le cadre d'une procédure arbitrale internationale, les parties peuvent rédiger leurs mémoires en anglais. Il demeure donc une divergence entre les conseils sur cette question.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 15.05.2020

La Commissione si è occupata dell'appianamento delle divergenze relative al disegno di revisione delle disposizioni sull'arbitrato internazionale (18.076). All'unanimità ha deciso di attenersi alla proposta iniziale del Consiglio federale volta a permettere alle parti di redigere in inglese i propri atti giuridici nel quadro di un arbitrato internazionale. Su questo aspetto permane pertanto ancora una divergenza fra le Camere.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 18.300 Kt. Iv. St. Gallen. Keine Subventionierung des Einkaufstourismus

Der Kantonsrat lädt die Bundesversammlung ein, die gesetzlichen Grundlagen so anzupassen, dass bei sämtlichen privaten Wareneinfuhren im Inland eine Mehrwertsteuer zu entrichten ist, wenn die Mehrwertsteuer im Ausland zurück-erstattet wird. Die Wertfreigrenze wird damit aufgehoben.

Verhandlungen

06.03.2019 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
06.03.2019**

Ständerat will Einschränkungen im Einkaufstourismus prüfen
Einkäufe im Ausland sollen vorerst bis zu einem Wert von 300 Franken von der Mehrwertsteuer befreit bleiben. Der Ständerat will einen Bericht abwarten zur Frage, wie das Mehrwertsteuerregime zur Bekämpfung des Einkaufstourismus angepasst werden könnte.

Der Ständerat hat am Mittwoch drei Vorstösse und eine Standesinitiative abgelehnt, welche den Einkaufstourismus einschränken respektive die steuerliche Ungleichbehandlung beim Einkaufen eliminieren wollten.

Eine Motion von Peter Hegglin (CVP/ZG) richtete sich gegen Steuerungerechtigkeit. Wer heute im Ausland einkauft, bezahlt bei Einkäufen bis 300 Franken weder im Inland noch im Ausland die Mehrwertsteuer. Das sei unfair gegenüber jenen, die in der Schweiz einkauften und die Mehrwertsteuer bezahlten, sagte Hegglin. Er forderte die Schliessung der Einnahmelücken bei der Mehrwertsteuer. Der Ständerat lehnte den Vorstoss mit 30 Ja-Stimmen zu 12 Nein-Stimmen bei zwei Enthaltungen ab. Werner Hösli (SVP/GL) verlangte in einer Motion die Senkung der Freigrenze von 300 auf 50 Franken. «Die Freigrenze hat einen erheblichen Einfluss auf das Einkaufsverhalten und auf unseren Detail-

■ 18.300 Iv. ct. St-Gall. Ne pas subventionner le tourisme d'achat

Le Grand Conseil saint-gallois invite l'Assemblée fédérale à modifier les bases légales de sorte que l'ensemble des importations de marchandises privées soient soumises à la TVA si celle-ci fait l'objet d'un remboursement à l'étranger. Cette mesure permettrait de lever la franchise-valeur.

Délibérations

06.03.2019 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
06.03.2019**

Le Conseil des Etats veut agir mais attend d'en savoir plus
Des mesures devraient être prises pour lutter contre le tourisme d'achat. Le Conseil des Etats préfère toutefois attendre les propositions du Conseil fédéral avant d'agir. Il a rejeté à deux contre un mercredi une série d'interventions.

Le tourisme d'achat a pris de telles dimensions, notamment dans les régions frontalières avec l'Allemagne, qu'il est devenu nécessaire de prendre des mesures, a souligné Ruedi Noser (PLR/ZH) au nom de la commission de l'économie.

Cette dernière est prête à agir, notamment au niveau de la TVA. Il s'agirait d'éviter à la fois qu'un bien soit frappé deux fois par cette taxe mais aussi qu'il ne le soit jamais, ni en Suisse, ni à l'étranger, selon le Zurichois. Il faut prendre tous les aspects en compte (achats des touristes en Suisse, île helvétique au milieu de l'UE) et ne pas légiférer à la légère.

La commission préfère donc attendre le rapport du Conseil fédéral, prévu pour mai, sur les répercussions du franc fort. Ce document devra faire état de chiffres consolidés sur les recettes de TVA perdues en raison du tourisme d'achat mais aussi celles obtenues grâce aux gains de change, non redistribués, réalisés sur les marchandises importées.

■ 18.300 Iv. ct. San Gallo. Evitiamo di sovvenzionare il turismo degli acquisti

Il Parlamento cantonale chiede alle Camere federali di modificare le basi legali affinché per ogni importazione di merce per la quale è previsto il rimborso dell'imposta sul valore aggiunto all'estero debba essere pagata l'imposta sul valore aggiunto in Svizzera. Verrebbe quindi a cadere il limite di franchigia.

Deliberazioni

06.03.2019 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
06.03.2019**

Franchigia acquisti all'estero, status quo (per ora)

Il limite di franchigia per l'importazione in esenzione dall'IVA di merci per uso privato rimarrà, per ora, a 300 franchi. Oggi il Consiglio degli Stati ha deciso di non dare seguito a una iniziativa cantonale di San Gallo e respinto alcune mozioni nell'attesa di un rapporto in materia del governo.

L'iniziativa sangallese chiede che, per tutte le importazioni di merce per le quali è previsto il rimborso dell'imposta sul valore aggiunto all'estero, debba essere pagata l'IVA in Svizzera. Verrebbe quindi a cadere il limite di franchigia.

La prima mozione, depositata dal «senatore» Werner Hösli (UDC/GL), domanda la riduzione di tale limite di franchigia a 50 franchi. Secondo Hösli, il crescente turismo degli acquisti «danneggia in modo considerevole l'economia svizzera, in particolare il commercio al dettaglio, e mette in pericolo molti posti di lavoro». Una seconda mozione, di Peter Hegglin (PPD/ZG), propone di definire nuove regole con i paesi limitrofi per il rimborso dell'IVA.

Malgrado abbia bocciato questi oggetti, il Consiglio degli Stati non ha però chiuso completamente la porta: la Camera dei cantoni non esclude infatti di intervenire sull'IVA per contrastare il manca-

handel mitsamt ihren Arbeitsplätzen», sagte er. Sein Anliegen wurde mit 30 Ja-Stimmen zu 14 Nein-Stimmen verworfen.

Dramaturgie im «Lädelersterben»

Thomas Minder (SVP/SH) setzte sich für die Motionen ein und argumentierte mit dem «Lädelersterben». Er könne nicht verstehen, wie man immer über eine Stärkung der Wirtschaft diskutiere, gleichzeitig aber die Dramatik der Situation nicht erkenne, sagte er. Der Einkaufstourismus sei zusammen mit dem Online-Handel der Job-Killer Nummer 1 in der Schweiz.

Ebenfalls abgelehnt wurde eine Standesinitiative des Kantons St. Gallen, die verlangte, dass «Einkaufstouristen» wenigstens in der Schweiz eine Mehrwertsteuer zahlen müssen. Sie erhielt 30 Ja-Stimmen und 14 Nein-Stimmen. Der Rat folgte mit seinen Entscheidungen der vorbereitenden Kommission, die das Ziel der Vorstösse und Standesinitiative zwar unterstützte, ihrem Rat dennoch die Ablehnung empfahl. Deren Sprecher Ruedi Noser (FDP/ZH) betonte, dass die Kommission schnell etwas machen wolle, das Hand und Fuss habe. Sie wolle aber einen Bericht des Bundesrats abwarten, der die Auswirkung der Frankenstärke auf die Mehrwertsteuer beleuchten soll. Zudem soll der Bundesrat darlegen, wie das Mehrwertsteuerregime zur Bekämpfung des Einkaufstourismus angepasst werden könnte. Der Bericht wird gemäss Finanzminister Ueli Maurer im Mai vorliegen.

Pistes à creuser

Le Conseil fédéral devrait entre autres se pencher sur la question de la TVA que les Suisses peuvent se faire rembourser à l'étranger sur les produits qu'ils ont achetés. Si les courses ne dépassent pas 300 francs par personne et par jour, ils ne doivent en outre pas s'acquitter de la TVA helvétique.

Selon Werner Hösli (UDC/GL), cela revient à subventionner le tourisme d'achat. Et il faut encore prendre en compte l'explosion des achats sur Internet, a ajouté Peter Hegglin (PDC/ZG). Parmi les pistes à étudier figurent une baisse de la franchise d'achats hors taxe, une suppression réciproque avec les pays voisins du remboursement de la TVA ou des mesures contre les entreprises qui imposent en Suisse des prix exagérément élevés. Une des questions qu'il faudra résoudre est l'ampleur des contrôles à effectuer, a précisé le ministre des finances Ueli Maurer. Quelque deux millions de personnes traversent chaque jour la frontière, a-t-il rappelé.

Motions écartées

En attendant de trancher, le Conseil des Etats a rejeté, pour des raisons formelles de délai de traitement les motions des conseillers aux Etats Werner Hösli et Peter Hegglin. Le premier veut réduire de 300 à 50 francs la franchise hors taxe. Le second propose de définir de nouvelles règles avec les pays voisins pour le remboursement de la TVA.

Peu convaincu que des décisions soient prises assez vite et souhaitant maintenir la pression, Werner Hösli a plaidé en vain pour que l'on soutienne à ce stade sa motion. Il a notamment reçu le soutien de l'indépendant schaffhousois Thomas Minder qui a déploré la disparition des commerces dans son canton.

Par 30 voix contre 14, les sénateurs n'ont également pas donné suite à une **initiative cantonale saint-galloise** visant à ce que l'ensemble des importations de marchandises privées soient soumises à la TVA si la taxe fait l'objet d'un remboursement à l'étranger.

Ils ont enfin enterré une motion du National qui demande d'en finir avec la bureaucratie dans le dédouanement. Des mesures ont déjà été prises. Depuis Pâques 2018, les voyageurs peuvent dédouaner leurs marchandises grâce à l'application QuickZoll.

to guadagno causato dal turismo degli acquisti.

Prima di valutare se presentare un proprio intervento al riguardo, la Commissione dell'economia e dei tributi degli Stati vuole però attendere il rapporto del Consiglio federale previsto a fine estate sulle ripercussioni del franco forte sull'IVA, ha affermato il suo relatore Ruedi Noser (PLR/ZH).

I «sentori» hanno in seguito rinviato in commissione, con l'incarico di esaminarla, una mozione di Hans Stöckli (PS/BE) che chiede di tassare gli operatori turistici non sull'intero fatturato ma solo sulla parte conseguita in Svizzera, come avveniva in passato. Fino al 2017, infatti, l'IVA era dovuta esclusivamente sul giro d'affari conseguito nella Confederazione.

Da notare, infine, che la Camera ha bocciato, perché diventata superflua, una mozione del consigliere nazionale Marcel Dobler (PLR/SG) che chiedeva di introdurre nel traffico turistico una possibilità di autodichiarazione elettronica per l'IVA. Da Pasqua 2018 è infatti già disponibile l'applicazione «QuickZoll» che permette di sdoganare le merci direttamente da uno smartphone.

**Medienmitteilung der Kommission
für Wirtschaft und Abgaben des
Nationalrates vom 25.02.2020**

Mit 17 zu 7 Stimmen beantragt die WAK-N, den beiden Standesinitiativen der Kantone St. Gallen (18.300) und Thurgau (18.316) keine Folge zu geben. Die darin skizzierte Lösung zur Eindämmung des Einkaufstourismus wäre aus Sicht der Kommissionsmehrheit in der Praxis nicht umsetzbar. Der Nationalrat berät in der Frühjahrs-session bereits eine Motion der FK-N (19.3975) mit ähnlicher Stossrichtung. Diese Diskussion sollte abgewartet werden, bevor allfällige weitere Massnahmen geprüft würden. Eine Minderheit beantragt, den Standesinitiativen Folge zu geben.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 25.02.2020

Par 17 voix contre 7, la CER-N propose à son conseil de ne pas donner suite à deux initiatives déposées respectivement par les cantons de Saint-Gall (18.300) et de Thurgovie (18.316) visant à limiter le tourisme d'achat. La majorité de la commission considère en effet que la solution présentée serait impossible à mettre en oeuvre. Par ailleurs, elle relève que, lors de la session de printemps, le Conseil national se penchera déjà sur une motion aux objectifs similaires, déposée par la Commission des finances du Conseil national (19.3975). A ses yeux, il convient d'attendre que ce texte ait été examiné avant d'envisager d'éventuelles autres mesures. Une minorité propose, pour sa part, de donner suite à ces deux initiatives.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 25.02.2020

Con 17 voti contro 7 la Commissione propone di non dare seguito alle iniziative dei Cantoni di San Gallo (18.300) e Turgovia (18.316). A giudizio della Commissione, la soluzione prospettata da tali iniziative per contrastare il turismo degli acquisti non sarebbe praticabile. Il Consiglio nazionale discuterà peraltro una mozione dal contenuto analogo (19.3975) nella sessione primaverile. È quindi opportuno attendere l'esito di tali deliberazioni prima di valutare l'adozione di altri provvedimenti. Una minoranza propone tuttavia di dare seguito alle iniziative.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **18.305 Kt. Iv. St. Gallen. Keine Prämiegelder für Vermittlungsprovisionen**

Der Kantonsrat lädt die Bundesversammlung ein, das Krankenversicherungsaufsichtsgesetz (SR 832.12; KVAG) so anzupassen, dass die Zahlungen von Provisionen für Wechsel in der Grundversicherung untersagt werden.

Verhandlungen

12.12.2018 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 12.12.2018

Ständerat will Provisionen in der Grundversicherung einschränken
Der Ständerat will Verkaufsanrufer von Krankenkassenberatern sowie überzogenen Provisionen für Vermittler von Grundversicherungen einen Riegel schieben. Er nahm am Mittwoch eine Motion seiner Gesundheitskommission (SGK) stillschweigend und oppositionslos an.

Gemäss dem Vorstoss soll der Bundesrat eine entsprechende Vereinbarung unter Krankenversicherern für allgemeinverbindlich erklären können. Versicherer, die sich nicht an die Vorgaben halten, sollen sanktioniert werden können.

Mit einer allgemeinverbindlichen Branchenlösung sollen die telefonische Kaltakquise - Anrufe ohne Absprache oder ohne dass eine Geschäftsbeziehung besteht - verboten werden können. Eine Ausbildung und ein Beratungsprotokoll sollen für obligatorisch erklärt werden können. Das Protokoll müssten Kunden und Berater unterschreiben.

Auch in der Zusatzversicherung will der Ständerat Qualitätsstandards durchsetzen können. Auf eine verbindliche Regelung der Provisionen in der Zusatzversicherung hatte die SGK nach Gesprächen mit der Finanzmarktaufsicht und der Wettbewerbskommission wegen wettbewerbsrechtlicher Bedenken allerdings verzichtet, wie Sprecherin

■ **18.305 Iv. ct. St-Gall. Les primes ne doivent pas servir à financer les commissions versées aux intermédiaires**

L'Assemblée fédérale est invitée à adapter la loi sur la surveillance de l'assurance-maladie (RS 832.12; LSAMal) de sorte que le versement de commissions incitant au changement de caisse-maladie pour l'assurance de base soit interdit.

Délibérations

12.12.2018 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 12.12.2018

Les commissions aux courtiers devraient être réglementées

Les commissions versées aux courtiers dans le domaine de l'assurance maladie de base devraient être limitées. Le Conseil des Etats a tacitement adopté mercredi une motion de sa commission en ce sens. Selon elle, l'autorégulation n'est pas suffisante.

Les caisses maladie versent parfois des commissions excessives aux courtiers qui leur apportent de nouveaux clients. Pour mettre fin à cette situation, il est temps que le Conseil fédéral intervienne. Cette question agite depuis un certain temps les esprits, a rappelé Pascale Bruderer (PS/AG) pour la commission.

Concrètement, la motion veut que le gouvernement puisse déclarer obligatoire pour l'ensemble de la branche une réglementation des commissions versées aux intermédiaires dans le cadre de l'assurance maladie de base. Des sanctions doivent être prévues en cas de non-respect.

La motion demande en outre des règles contraignantes pour l'ensemble de la branche de l'assurance maladie, assurance complémentaire incluse. Les points suivants sont concernés: interdiction des démarchages téléphoniques, formation approfondie obligatoire et

■ **18.305 Iv. ct. San Gallo. No a utilizzare i premi assicurativi per finanziare le provvigioni degli intermediari**

Il Gran Consiglio invita l'Assemblea federale a modificare la legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie (RS 832.12; LVAMal) in modo da vietare il pagamento di provvigioni per cambi nell'assicurazione di base.

Deliberazioni

12.12.2018 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 12.12.2018

Provvigioni intermediari devono essere regolamentate

Le provvigioni versate agli intermediari nell'ambito dell'assicurazione malattie di base dovrebbero essere limitate e meglio regolamentate. Il Consiglio degli Stati ha adottato oggi tacitamente una mozione in tal senso della sua Commissione della sicurezza sociale e della sanità. A suo avviso, l'autoregolamentazione non è sufficiente.

Le casse malattia versano talvolta compensi eccessivi agli intermediari per ricercare nuovi clienti. Per porre fine a questa situazione, è tempo che il Consiglio federale intervenga. È da un po' di tempo che tale questione suscita malumori, ha ricordato Pascale Bruderer (PS/AG) a nome della commissione.

Concretamente la mozione vuole che il Governo possa dichiarare obbligatoria per l'insieme del settore una regolamentazione delle provvigioni versate agli intermediari nel quadro dell'assicurazione malattie di base. Sanzioni devono essere previste in caso di non rispetto delle regole.

La mozione chiede inoltre norme vincolanti per il settore, compresa l'assicurazione complementare. Le richieste riguardano il divieto di chiamate pubblicitarie indesiderate, la formazione approfondita obbligatoria e l'obbligo di

Pascale Bruderer Wyss (SP/AG) im Rat erläuterte.

Selbstregulierung nicht unterbinden

Die gutgeheissene Motion setzt weiterhin auf die Selbstverantwortung der Branche. «Die Selbstregulierung möchten wir nicht unterbinden oder schwächen, sondern untermauern, indem Verbindlichkeiten hergestellt und Sanktionen vorgesehen werden», sagte Bruderer Wyss namens der SGK.

Die Kommission habe das Hauptanliegen einer ähnlich lautenden Motion von Nationalrätin Prisca Birrer-Heimo (SP/LU) aufgenommen, so Bruderer Wyss. Während Birrer-Heimo aber dem Bundesrat die Kompetenz über die Aufsicht über die Entschädigung der Vermittler-tätigkeit habe erteilen wollen, habe die Kommission den Weg über die verbindlichen Branchenlösungen gewählt.

Birrer-Heimo hatte ihren Vorstoss damit begründet, dass die Selbstregulierung der Branche nicht funktioniere. Der Bundesrat hatte dieser Einschätzung zugestimmt, auch der Nationalrat hatte die Motion angenommen. Der Ständerat lehnte sie nun stillschweigend ab, zugunsten der Motion der SGK. Diese geht nun an den Nationalrat.

Nicht alle Kassen respektieren Regeln

Der Bundesrat hatte das Problem bereits 2012 mit dem neuen Krankenkassen-Aufsichtsgesetz regeln wollen. Das Parlament lehnte das aber mit Verweis auf die Selbstregulierung der Branche ab. Auch mit der Motion der SGK erklärte sich Gesundheitsminister Alain Berset einverstanden. Nicht alle Kassen respektierten heute die Regeln der Branche, sagte er im Rat. Das gesetzte Ziel sei damit nicht erreicht worden.

Einer **Standesinitiative aus St. Gallen**, die Vermittlerprovisionen in der Grundversicherung verbieten will, gab der Ständerat keine Folge. St. Gallen argumentiert, dass Makler zu Kassenwechseln veranlassten und dafür jährlich Hunderte Millionen Franken Provisionen erhalten würden, auf Kosten der Versicherten. Die Standesinitiative geht nun in den Nationalrat.

obligation de dresser un procès-verbal de l'entretien, signé par le client et le conseiller. Il faut là aussi des sanctions en cas de non-respect.

Des gages

L'affaire ne date pas d'hier. Plusieurs interventions ont été déposées ces dernières années pour endiguer le démarchage des courtiers dans l'assurance maladie. L'année passée, l'émission Kassensturz de la TV alémanique avait révélé qu'une caisse versait 250 francs au lieu de 50 pour la conclusion d'une assurance obligatoire et même 1500 francs si l'assuré concluait une complémentaire en plus.

La situation a évolué depuis 2017, a indiqué Alain Berset. Les assureurs ont annoncé qu'ils étaient prêts à agir. Les commissions versées dans le cadre de l'assurance de base et des complémentaires seront limitées à des montants définis, les courtiers devront respecter des standards de qualité, il y aura une formation obligatoire ainsi qu'un procès-verbal des entretiens.

Le Conseil fédéral se montre cependant disposé à élaborer des mesures contraignantes et des sanctions pour les cas où des caisses ne respecteraient pas ces engagements, a poursuivi le ministre de la santé.

Le National doit encore se prononcer. Le Conseil des Etats a par ailleurs classé un autre texte similaire de Prisca Birrer-Heimo (PS/LU) ainsi qu'une **initiative du canton de St-Gall** allant dans le même sens.

stilare un verbale dei colloqui, firmato dall'intermediario e dal cliente. Anche in questo caso, sono previste sanzioni in caso di non rispetto.

Garanzie

La questione non è nuova. Diversi interventi sono stati depositati negli ultimi anni per limitare le telefonate degli intermediari delle casse malattia. L'anno scorso, la trasmissione della tivù svizzero-tedesca «Kassensturz» aveva rivelato che un assicuratore malattia versava 250 franchi anziché 50 per la conclusione di un contratto di assicurazione obbligatoria e persino 1'500 franchi se l'assicurato stipula anche un'assicurazione complementare.

La situazione è evoluta dal 2017, ha indicato Alain Berset. Gli assicuratori hanno annunciato di essere disposti ad agire. I compensi versati nell'ambito dell'assicurazione di base e delle complementari saranno limitati a importi definiti, gli intermediari dovranno rispettare standard di qualità, seguire una formazione obbligatoria e tenere un verbale dei colloqui.

Il Consiglio federale si è tuttavia detto pronto ad elaborare misure vincolanti e sanzioni per i casi in cui le casse non rispettassero questi impegni, ha proseguito il ministro della sanità.

Il Nazionale deve ancora pronunciarsi. Il Consiglio degli Stati ha invece preferito archiviare una mozione simile di Prisca Birrer-Heimo (PS/LU) nonché un'**iniziativa in tal senso del canton San Gallo**.

**Medienmitteilung der Kommission
für soziale Sicherheit und Gesund-
heit des Nationalrates vom
18.10.2019**

Die Kommission beantragt mit 11 zu 9 Stimmen und einer Enthaltung, der Standesinitiative St. Gallen «**Keine Prämiengelder für Vermittlungsprovisionen**» (18.305 s) keine Folge zu geben.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

**Communiqué de presse de la com-
mission de la sécurité sociale et de
la santé publique du Conseil natio-
nal du 18.10.2019**

La commission propose, par 11 voix contre 9 et 1 abstention, de ne pas donner suite à l'initiative 18.305 é «**Les primes ne doivent pas servir à financer les commissions versées aux intermédiaires**», déposée par le canton de Saint-Gall.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

**Comunicato stampa della commis-
sione sicurezza sociale e della
sanità del Consiglio nazionale del
18.10.2019**

Con 11 voti contro 9 e 1 astensione, la Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa del Cantone di San Gallo «**No a utilizzare i premi assicurativi per finanziare le provvigioni degli intermediari**» (18.305 s).

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ **18.309** Kt. Iv. St. Gallen. Kosten-
deckende Finanzierung der Kinder-
spitäler und Kinderkliniken

■ **18.309** Iv. ct. St-Gall. Pour un
financement couvrant l'intégralité
des coûts supportés par les hôpi-
taux et cliniques pédiatriques

■ **18.309** Iv. ct. San Gallo. Finanzia-
mento a copertura dei costi per gli
ospedali e le cliniche del settore
pediatrico

Die Beratungen der Kommission
konnten noch nicht abgeschlossen
werden. Das Geschäft wird in einer
späteren Session behandelt wer-
den.

Les travaux de la commission ne
sont pas terminés. L'objet sera
traité lors d'une session ultérieure.

I lavori della Commissione non
sono ancora terminati. L'oggetto
verrà trattato in una prossima
sessione.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ **18.310 Kt. Iv. Wallis. Wasserkraft.
Für eine Lockerung des Bundesge-
setzes über den Schutz der Gewäs-
ser**

Der Grosse Rat des Kantons Wallis fordert die Bundesversammlung auf, die eidgenössischen Bestimmungen zur Wasserkraft, insbesondere das Bundesgesetz über den Schutz der Gewässer, zu lockern.

Verhandlungen

05.12.2019 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
05.12.2019**

Der Ständerat ist dagegen, den Gewässerschutz zu Gunsten der Wasserkraft aufzuweichen. Er hat eine Standesinitiative des Kantons Wallis mit dieser Forderung abgelehnt. Der Entscheid fiel mit 26 zu 13 Stimmen bei 2 Enthaltungen. Hintergrund ist ein Bundesgerichtsurteil, das nach Ansicht des Walliser Kantonsrats eine übermässige Einschränkung der Produktion bedeutet. Laut Kommissionssprecher Roberto Zanetti (SP/SO) lassen sich die Ausbauziele jedoch mit den geltenden Umweltschutzvorschriften erreichen.

**Die Kommission für Umwelt,
Raumplanung und Energie des
Nationalrates hat am 18.05.2020
getagt.**

Sie beantragt, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

■ **18.310 Iv. ct. Valais. Energie
hydraulique. Pour un assouplisse-
ment de la loi fédérale sur la pro-
tection des eaux**

Le Grand Conseil du canton du Valais demande à l'Assemblée fédérale d'assouplir les dispositions fédérales concernant l'énergie hydraulique, notamment la loi fédérale sur la protection des eaux.

Délibérations

05.12.2019 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
05.12.2019**

Le Conseil des Etats a rejeté jeudi par 26 voix contre 13 une initiative du Valais demandant d'assouplir les exigences en matière de protection de l'environnement imposées aux centrales hydroélectriques. Les prescriptions en matière de protection de l'environnement ne vont pas à l'encontre des objectifs de développement de la Stratégie énergétique 2050, ont estimé les sénateurs.

**La Commission de l'environne-
ment, de l'aménagement du terri-
toire et de l'énergie du Conseil
national s'est réunie le 18.05.2020.**

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative du canton de Valais

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

■ **18.310 Iv. ct. Vallese. Energia idro-
elettrica. Allentare la legge fede-
rale sulla protezione delle acque**

Il Gran Consiglio del Cantone del Vallese chiede all'Assemblea federale di allentare le disposizioni federali in materia di energia idroelettrica, in particolare la legge federale sulla protezione delle acque.

Deliberazioni

05.12.2019 CS Non è dato
seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
05.12.2019**

Il Consiglio degli Stati ha bocciato, con 26 voti contro 13 e 2 astensioni, una iniziativa cantonale vallesana che chiedeva di allentare le disposizioni in materia di protezione delle acque a favore della produzione di energia idroelettrica. Per la maggioranza è poco opportuno rimettere in discussione il compromesso raggiunto nel 2009 che ha portato al ritiro dell'iniziativa popolare «Acqua viva». Per risolvere il caso sollevato dal Vallese, che riguarda il rinnovo della concessione alla centrale Chippis-Rhône, è inoltre stato istituito un apposito gruppo di lavoro.

**La Commissione dell'ambiente,
della pianificazione del territorio e
dell'energia del Consiglio naziona-
le si è riunita il 18.05.2020.**

La Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa cantonale.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della
pianificazione del territorio e dell'ener-
gia (CAPTE)

■ **18.311 Kt. Iv. Genf. Import, Exploration und Förderung von Schiefergas. Schweizweites Moratorium**

Der Grosse Rat des Kantons Genf fordert die Bundesversammlung auf, in der Schweiz ein 25-jähriges Moratorium für Exploration, Förderung und Import von Schiefergas zu verhängen.

Verhandlungen

03.12.2018 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
03.12.2018**

Der Ständerat ist gegen ein 25-jähriges Moratorium für Exploration, Förderung und Import von Schiefergas. Ein solches verlangt der Kanton Genf mit einer Standesinitiative. Die Bevölkerung sei wegen Methoden der Frakturierung verunsichert, sagte Kommissionssprecher Werner Hösli (SVP/GL). Diesen Befürchtungen könne man aber mit gesetzlichen Auflagen begegnen. Ein Technologieverbot sei hingegen nicht sinnvoll. Hösli wies auch darauf hin, dass ein Importverbot mangels Deklarationspflicht gar nicht durchsetzbar wäre. Zudem sei der Untergrund eine kantonale Angelegenheit. Der Genfer Grüne Robert Cramer setzte sich mit dem Hinweis auf die Klimaerwärmung vergeblich für die Initiative ein. Der Ständerat lehnte das Begehren mit 20 zu 12 Stimmen ab.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 26.11.2019

Die Kommission hat mit 15 zu 7 Stimmen beschlossen, der Standesinitiative des Kantons Genf **18.311** «Import, Exploration und Förderung von Schiefergas. Schweizweites Moratorium» keine Folge zu geben. Die Initiative möchte ein 25-jähriges Moratorium für die Förderung und den Import von Schiefergas

■ **18.311 Iv. ct. Genève. Pour un moratoire fédéral sur l'importation, l'exploration et l'exploitation de gaz de schiste en Suisse**

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève demande à l'Assemblée fédérale d'instituer un moratoire de 25 ans sur l'exploration, l'exploitation et l'importation de gaz de schiste en Suisse.

Délibérations

03.12.2018 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
03.12.2018**

Le Conseil des Etats a rejeté par 20 voix contre 12 une initiative genevoise qui propose un moratoire de 25 ans sur l'exploration, l'exploitation et l'importation du gaz de schiste en Suisse. Une telle mesure irait trop loin, selon la majorité.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 26.11.2019

La commission a décidé, par 15 voix contre 7, de proposer à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative **18.311** «Pour un moratoire fédéral sur l'importation, l'exploration et l'exploitation de gaz de schiste en Suisse», déposée par le canton de Genève, qui vise l'institution d'un moratoire de 25 ans sur l'explora-

■ **18.311 Iv. ct. Ginevra. Per una moratoria federale sull'importazione, la prospezione e l'estrazione di gas di scisto in Svizzera**

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra chiede all'Assemblea federale di istituire una moratoria di 25 anni sulla prospezione, l'estrazione e l'importazione del gas di scisto in Svizzera.

Deliberazioni

03.12.2018 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
03.12.2018**

Il Consiglio degli Stati ha respinto, con 20 voti contro 12 e 1 astenuto, un'iniziativa cantonale ginevrina che proponeva una moratoria di 25 anni sull'esplorazione, lo sfruttamento e l'importazione del gas di scisto in Svizzera. Secondo la maggioranza dei «senatori», tale misura si spinge troppo lontano.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale del 26.11.2019

Con 15 voti contro 7 la Commissione ha deciso di non dare seguito all'iniziativa del Cantone di Ginevra **18.311** «Per una moratoria federale sull'importazione, la prospezione e l'estrazione di gas di scisto in Svizzera». L'iniziativa chiede una moratoria di 25 anni per la promozione e l'importazione di gas di scisto.

verhängen. Eine Minderheit beantragt, der Initiative Folge zu geben.

tion, l'exploitation et l'importation de gaz de schiste en Suisse. Une minorité propose de donner suite à l'initiative.

Una minoranza chiede di dare seguito all'iniziativa.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della
pianificazione del territorio e dell'ener-
gia (CAPTE)

■ **18.316 Kt. Iv. Thurgau. Beseitigung der Wertfreigrenze im Einkaufstourismus**

Die gesetzlichen Grundlagen auf Bundesebene sind dahingehend anzupassen, dass bei sämtlichen Einfuhren im privaten Warenverkehr die Schweizer Mehrwertsteuer zu entrichten ist, sofern die ausländische Mehrwertsteuer zurückgefordert wird.

Verhandlungen

18.09.2019 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
18.09.2019**

Der Ständerat hält an der Wertfreigrenze von 300 Franken für private Einfuhren aus dem Ausland fest. Er hat eine Standesinitiative des Kantons Thurgau mit 19 zu 18 Stimmen bei einer Enthaltung abgelehnt. Diese fordert, dass die Wertfreigrenze nicht geltend gemacht werden kann, wenn die ausländische Mehrwertsteuer zurückverlangt wird. Jede neue Regelung würde neue Probleme mit sich bringen, sagte Kommissionssprecher Martin Schmid (FDP/GR). Er warnte vor Umsetzungsproblemen und zusätzlichem administrativem Aufwand. Die Thurgauer CVP-Ständerätin Brigitte Häberli-Koller erinnerte vergebens an die Wettbewerbsnachteile, die der einheimische Detailhandel wegen des Einkaufstourismus erleide - insbesondere in Grenznähe. Das Problem würde dadurch nicht gelöst, sagte Ruedi Noser (FDP/ZH). Er erklärte sich aber bereit, das Problem in den nächsten Monaten auf anderem Weg anzupacken. Es brauche eine Lösung, befand auch Schmid.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 25.02.2020

Mit 17 zu 7 Stimmen beantragt die WAK-N, den beiden Standesinitiativen der Kantone St. Gallen (**18.300**) und Thurgau (**18.316**) keine Folge zu geben.

■ **18.316 Iv. ct. Thurgovie. Suppression de la franchise-valeur dans le tourisme d'achat**

Il y a lieu de modifier la législation fédérale de manière à ce que l'ensemble des importations de marchandises privées soient soumises à la TVA suisse si la TVA étrangère fait l'objet d'un remboursement.

Délibérations

18.09.2019 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
18.09.2019**

Le Conseil des Etats a refusé par 19 voix contre 18 et une abstention de donner suite à une initiative du canton de Thurgovie sur le tourisme d'achat. Pour autant que le National suive, les touristes se faisant rembourser la TVA sur leurs achats à l'étranger devraient continuer à échapper à la taxe helvétique si leurs courses ne dépassent pas 300 francs par personne et par jour.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 25.02.2020

Par 17 voix contre 7, la CER-N propose à son conseil de ne pas donner suite à deux initiatives déposées respectivement par les cantons de Saint-Gall

■ **18.316 Iv. ct. Turgovia. Eliminazione del limite di franchigia per il turismo degli acquisti**

Le basi legali a livello federale devono essere modificate in modo che per ogni importazione privata di merci per cui viene rimborsata l'IVA estera debba essere pagata l'IVA svizzera.

Deliberazioni

18.09.2019 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
18.09.2019**

Il Consiglio degli Stati ha respinto - con 19 voti a 18 e 1 astenuto - un'iniziativa cantonale turgoviese che chiedeva un'eliminazione del limite di franchigia per i turisti degli acquisti. Qualora anche il Nazionale si allineasse agli Stati, i turisti che fanno gli acquisti oltre frontiera dovrebbero continuare a essere esonerati dal pagamento dell'IVA se le loro spese non superano i 300 franchi per persona e al giorno.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 25.02.2020

Con 17 voti contro 7 la Commissione propone di non dare seguito alle iniziative dei Cantoni di San Gallo (**18.300**) e Turgovia (**18.316**). A giudizio della Com-

Die darin skizzierte Lösung zur Eindämmung des Einkaufstourismus wäre aus Sicht der Kommissionsmehrheit in der Praxis nicht umsetzbar. Der Nationalrat berät in der Frühjahrssession bereits eine Motion der FK-N (19.3975) mit ähnlicher Stossrichtung. Diese Diskussion sollte abgewartet werden, bevor allfällige weitere Massnahmen geprüft würden. Eine Minderheit beantragt, den Standesinitiativen Folge zu geben.

(18.300) et de Thurgovie (18.316) visant à limiter le tourisme d'achat. La majorité de la commission considère en effet que la solution présentée serait impossible à mettre en oeuvre. Par ailleurs, elle relève que, lors de la session de printemps, le Conseil national se penchera déjà sur une motion aux objectifs similaires, déposée par la Commission des finances du Conseil national (19.3975). A ses yeux, il convient d'attendre que ce texte ait été examiné avant d'envisager d'éventuelles autres mesures. Une minorité propose, pour sa part, de donner suite à ces deux initiatives.

missione, la soluzione prospettata da tali iniziative per contrastare il turismo degli acquisti non sarebbe praticabile. Il Consiglio nazionale discuterà peraltro una mozione dal contenuto analogo (19.3975) nella sessione primaverile. È quindi opportuno attendere l'esito di tali deliberazioni prima di valutare l'adozione di altri provvedimenti. Una minoranza propone tuttavia di dare seguito alle iniziative

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 18.317 Kt. Iv. Bern. Kein Freihandel für Palmöl aus Malaysia

Die Produkte der Ölpalme (Palmöl und Palmkernöl) sind aus einem möglichen Freihandelsabkommen mit Malaysia (oder anderen Staaten) konsequent auszuschliessen. In Bezug auf diese Produkte sind keine Anpassungen beim Grenzschutz vorzusehen.

Verhandlungen

19.12.2019 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
19.12.2019**

Drei Standesinitiativen der Kantone Jura, Freiburg und Bern, die verlangten, Palmöl bei den Freihandelsgesprächen mit Indonesien respektive einem allfälligen Freihandelsabkommen mit Malaysia auszuklammern, gab der Ständerat nicht Folge.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 21.01.2020

Die Kommission hat drei Standesinitiativen vorgeprüft, welche den Ausschluss von Palmöl vom Freihandelsabkommen mit Indonesien und von einem allfälligen Freihandelsabkommen mit Malaysia fordern. Die Initiativen der Kantone Freiburg (18.320) und Bern (18.317) verlangen, dass Palmöl aus einem allfälligen Freihandelsabkommen mit Malaysia ausgeschlossen wird, die Initiative des Kantons Jura (18.325) fordert zudem einen Palmölausschluss vom Abkommen mit Indonesien. Nachdem die Kommission Kenntnis genommen hat vom Stand der Verhandlungen zum Abschluss eines Wirtschaftspartner-

■ 18.317 Iv. ct. Berne. Pas de libre-échange pour l'huile de palme en provenance de Malaisie

Il faut exclure systématiquement les produits issus du palmier à huile (huile de palme et de palmiste) d'un éventuel accord de libre-échange avec la Malaisie (ou d'autres pays). En ce qui concerne ces produits, il ne faut procéder à aucune modification au niveau de la protection des frontières.

Délibérations

19.12.2019 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
19.12.2019**

Par 33 voix contre 8 et 3 abstentions, la Chambre des cantons n'a pas donné suite à deux initiatives cantonales du Jura et de Berne visant à exclure le produit des accords de libre-échange. Seule une partie de la gauche a soutenu le texte.

L'initiative de Fribourg, exigeant l'exclusion de toute huile de palme produite de façon non durable, a elle été refusée par 28 voix contre 13 et 3 abstentions. Le texte a été soutenu par une partie de la gauche, du PDC et de l'UDC.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 21.01.2020

La commission a procédé à l'examen préalable de trois initiatives cantonales portant sur l'exclusion de l'huile de palme de l'accord de libre-échange avec l'Indonésie et d'un éventuel accord de libre-échange avec la Malaisie : celles de Fribourg et de Berne (18.320 et 18.317), qui visent à exclure l'huile de palme d'un accord avec la Malaisie, et celle du Jura, qui vise également l'accord avec l'Indonésie (18.325). Après avoir pris connaissance de l'état des négociations entre la Malaisie et l'Association européenne de libre-échange (AELE), dont la Suisse fait partie, en vue de la conclusion d'un accord de partenariat économique, la ma-

■ 18.317 Iv. ct. Berna. Escludere dal libero scambio l'olio di palma proveniente dalla Malesia

I prodotti della palma da olio (olio del frutto di palma e olio di semi di palma anche detto olio di palmisto) devono essere sistematicamente esclusi da un eventuale accordo di libero scambio con la Malaysia (o altri Paesi). Per questi prodotti non sono necessari adeguamenti dei controlli alle frontiere.

Deliberazioni

19.12.2019 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
19.12.2019**

Una minoranza rosso-verde, guidata dalla «senatrice» Maya Graf (Verdi/BL) ha tentato invano di convincere il plenum ad approvare tre iniziative cantonali. Ma le iniziative cantonali bernese e giurassiana sono state bocciate con 33 voti contro 8 e 3 astenuti, mentre quella friburghese - pur raccogliendo qualche voto supplementare - è stata anch'essa respinta per 28 a 13 e 3 astenuti.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 21.01.2020

La Commissione ha esaminato tre iniziative cantonali che vertevano sull'esclusione dell'olio di palma dall'accordo di libero scambio con l'Indonesia e su un eventuale accordo di libero scambio con la Malaysia: quelle dei Cantoni di Friburgo e Berna (18.320 e 18.317), che mirano a escludere l'olio di palma da un accordo con la Malaysia, e quella del Cantone del Giura, che si riferisce anche all'accordo con l'Indonesia (18.325). Dopo aver preso atto dei negoziati fra la Malaysia e l'Associazione europea di libero scambio (AELE), di cui la Svizzera fa parte, in vista della conclusione di un accordo di partenariato economico, la

schaftsabkommens zwischen Malaysia und der Europäischen Freihandelsassoziation (EFTA), welcher die Schweiz angehört, ist die Mehrheit der Kommission überzeugt, dass sich der Bundesrat der Probleme bewusst ist, welche die Palmölproduktion für die nachhaltige Entwicklung und die Einhaltung der Menschenrechte mit sich bringt. Eine Zustimmung zu den Standesinitiativen erachtet sie als kontraproduktiv. Aus Sicht der Kommissionsminderheit sind die bisherigen Bemühungen ungenügend. Die Kommission hat mit den nachfolgend aufgeführten Stimmenverhältnissen beschlossen, den Standesinitiativen keine Folge zu geben: **18.325** Kanton Jura mit 15 zu 4 Stimmen bei 5 Enthaltungen, **18.320** Kanton Freiburg mit 15 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung und **18.317** Kanton Bern mit 15 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

La majorité de la commission est convaincue que le Conseil fédéral est conscient des problèmes que soulèvent la production de l'huile de palme en termes de développement durable et de respect des droits de l'homme. Elle considère qu'exclure l'huile de palme d'un accord avec la Malaisie, alors que la Suisse s'engage en faveur de l'application de standards de durabilité, serait contre-productif. De l'avis de la minorité de la commission, les efforts entrepris jusqu'à présent s'avèrent être insuffisants. La commission a décidé, par 15 voix contre 4 et 5 abstentions (**18.325**), par 15 voix contre 9 et 1 abstention (**18.320**), et par 15 voix contre 8 et 2 abstentions (**18.317**), de ne donner suite à aucune des trois initiatives.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

La maggioranza della Commissione si dice convinta che il Consiglio federale è consapevole dei problemi, in termini di sviluppo sostenibile e di rispetto dei diritti umani, correlati alla produzione dell'olio di palma. Un'approvazione sarebbe controproducente. Per la minoranza, gli sforzi ora in atto sono insufficienti. La Commissione ha deciso di non dare seguito alle seguenti iniziative cantonali con le modalità di voto indicate: **18.325** Cantone del Giura: 15 voti contro 4 e 5 astensioni; **18.320** Cantone di Friburgo: 15 voti contro 9 e 1 astensione; **18.317** Cantone di Berna: 15 voti contro 8 e 2 astensioni.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ **18.318** Kt. Iv. Thurgau. Kostendeckende Finanzierung der Kinderspi-täler und Kinderkliniken

■ **18.318** Iv. ct. Thurgovie. Pour un financement couvrant l'intégralité des coûts supportés par les hôpi-taux et cliniques pédiatriques

■ **18.318** Iv. ct. Turgovia. Finanzia-mento a copertura dei costi per ospedali pediatrici e cliniche pedia-triche

Die Beratungen der Kommission konnten noch nicht abgeschlossen werden. Das Geschäft wird in einer späteren Session behandelt wer-den.

Les travaux de la commission ne sont pas terminés. L'objet sera traité lors d'une session ultérieure.

I lavori della Commissione non sono ancora terminati. L'oggetto verrà trattato in una prossima sessione.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 18.320 Kt. Iv. Freiburg. Ausschluss von Palmöl und dessen Derivaten von den Freihandelsgesprächen zwischen der Schweiz und Malaysia

Die Bundesbehörden werden eingeladen, die Gesetzesbestimmungen zu erlassen, die nötig sind, damit:

1. nicht nachhaltig produzierte Palmölprodukte von allfälligen Freihandelsabkommen ausgeschlossen werden;
2. die Grenzschutzmassnahmen für pflanzliche Öle und Fette mindestens auf ihrem aktuellen Niveau beibehalten werden mit Ausnahme von nachhaltig produziertem Palmöl innerhalb eines Kontingents;
3. die Produktion von Ölsaaten in der Schweiz mindestens auf dem aktuellen Niveau beibehalten und gefördert wird.

Verhandlungen

19.12.2019 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 19.12.2019

Drei Standesinitiativen der Kantone Jura, Freiburg und Bern, die verlangten, Palmöl bei den Freihandelsgesprächen mit Indonesien respektive einem allfälligen Freihandelsabkommen mit Malaysia auszuklammern, gab der Ständerat nicht Folge.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 21.01.2020

Die Kommission hat drei Standesinitiativen vorgeprüft, welche den Ausschluss von Palmöl vom Freihandelsabkommen mit Indonesien und von einem allfälligen Freihandelsabkommen mit Malay-

■ 18.320 Iv. ct. Fribourg. Exclusion de l'huile de palme et de ses dérivés des discussions de libre-échange entre la Suisse et la Malaisie

Les autorités fédérales sont invitées à arrêter les dispositions législatives nécessaires pour que :

1. tous les produits à l'huile de palme produits de façon non durable soient exclus d'éventuels accords de libre-échange ;
2. les mesures de protection aux frontières pour les huiles et graisses végétales, à l'exception de l'huile de palme produite de manière durable, dans le cadre d'un quota, soient maintenues au moins à leur niveau actuel ;
3. la production suisse des cultures oléagineuses soit maintenue au moins au niveau actuel et fasse l'objet de mesures de promotion.

Délibérations

19.12.2019 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 19.12.2019

Par 33 voix contre 8 et 3 abstentions, la Chambre des cantons n'a pas donné suite à deux initiatives cantonales du Jura et de Berne visant à exclure le produit des accords de libre-échange. Seule une partie de la gauche a soutenu le texte.

L'initiative de Fribourg, exigeant l'exclusion de toute huile de palme produite de façon non durable, a elle été refusée par 28 voix contre 13 et 3 abstentions. Le texte a été soutenu par une partie de la gauche, du PDC et de l'UDC.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 21.01.2020

La commission a procédé à l'examen préalable de trois initiatives cantonales portant sur l'exclusion de l'huile de palme de l'accord de libre-échange avec l'Indonésie et d'un éventuel accord de

■ 18.320 Iv. ct. Friburgo. Esclusione dell'olio di palma e dei suoi derivati dalle discussioni di libero scambio tra la Svizzera e la Malaysia

Le autorità federali sono invitate a emanare le necessarie disposizioni legali affinché:

1. i prodotti contenenti olio di palma prodotto in modo non sostenibile siano esclusi da eventuali accordi di libero scambio;
2. le misure di protezione doganale per gli oli e i grassi vegetali, ad eccezione dell'olio di palma prodotto in modo sostenibile nell'ambito di un contingente, siano mantenute almeno all'attuale livello;
3. la produzione dei semi oleosi in Svizzera sia mantenuta all'attuale livello e sia promossa con apposite misure.

Deliberazioni

19.12.2019 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 19.12.2019

Una minoranza rosso-verde, guidata dalla «senatrice» Maya Graf (Verdi/BL) ha tentato invano di convincere il plenum ad approvare tre iniziative cantonali. Ma le iniziative cantonali bernese e giurassiana sono state bocciate con 33 voti contro 8 e 3 astenuti, mentre quella friburghese - pur raccogliendo qualche voto supplementare - è stata anch'essa respinta per 28 a 13 e 3 astenuti.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 21.01.2020

La Commissione ha esaminato tre iniziative cantonali che vertevano sull'esclusione dell'olio di palma dall'accordo di libero scambio con l'Indonesia e su un eventuale accordo di libero scambio con

sia fordern. Die Initiativen der Kantone Freiburg (18.320) und Bern (18.317) verlangen, dass Palmöl aus einem allfälligen Freihandelsabkommen mit Malaysia ausgeschlossen wird, die Initiative des Kantons Jura (18.325) fordert zudem einen Palmölausschluss vom Abkommen mit Indonesien. Nachdem die Kommission Kenntnis genommen hat vom Stand der Verhandlungen zum Abschluss eines Wirtschaftspartnerschaftsabkommens zwischen Malaysia und der Europäischen Freihandelsassoziation (EFTA), welcher die Schweiz angehört, ist die Mehrheit der Kommission überzeugt, dass sich der Bundesrat der Probleme bewusst ist, welche die Palmölproduktion für die nachhaltige Entwicklung und die Einhaltung der Menschenrechte mit sich bringt. Eine Zustimmung zu den Standesinitiativen erachtet sie als kontraproduktiv. Aus Sicht der Kommissionsminderheit sind die bisherigen Bemühungen ungenügend. Die Kommission hat mit den nachfolgend aufgeführten Stimmenverhältnissen beschlossen, den Standesinitiativen keine Folge zu geben: 18.325 Kanton Jura mit 15 zu 4 Stimmen bei 5 Enthaltungen, 18.320 Kanton Freiburg mit 15 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung und 18.317 Kanton Bern mit 15 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

libre-échange avec la Malaisie : celles de Fribourg et de Berne (18.320 et 18.317), qui visent à exclure l'huile de palme d'un accord avec la Malaisie, et celle du Jura, qui vise également l'accord avec l'Indonésie (18.325). Après avoir pris connaissance de l'état des négociations entre la Malaisie et l'Association européenne de libre-échange (AELE), dont la Suisse fait partie, en vue de la conclusion d'un accord de partenariat économique, la majorité de la commission est convaincue que le Conseil fédéral est conscient des problèmes que soulèvent la production de l'huile de palme en termes de développement durable et de respect des droits de l'homme. Elle considère qu'exclure l'huile de palme d'un accord avec la Malaisie, alors que la Suisse s'engage en faveur de l'application de standards de durabilité, serait contre-productif. De l'avis de la minorité de la commission, les efforts entrepris jusqu'à présent s'avèrent être insuffisants. La commission a décidé, par 15 voix contre 4 et 5 abstentions (18.325), par 15 voix contre 9 et 1 abstention (18.320), et par 15 voix contre 8 et 2 abstentions (18.317), de ne donner suite à aucune des trois initiatives.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

la Malaysia: quelle dei Cantoni di Friburgo e Berna (18.320 e 18.317), che mirano a escludere l'olio di palma da un accordo con la Malaysia, e quella del Cantone del Giura, che si riferisce anche all'accordo con l'Indonesia (18.325). Dopo aver preso atto dei negoziati fra la Malaysia e l'Associazione europea di libero scambio (AELE), di cui la Svizzera fa parte, in vista della conclusione di un accordo di partenariato economico, la maggioranza della Commissione si dice convinta che il Consiglio federale è consapevole dei problemi, in termini di sviluppo sostenibile e di rispetto dei diritti umani, correlati alla produzione dell'olio di palma. Un'approvazione sarebbe controproducente. Per la minoranza, gli sforzi ora in atto sono insufficienti. La Commissione ha deciso di non dare seguito alle seguenti iniziative cantonali con le modalità di voto indicate: 18.325 Cantone del Giura: 15 voti contro 4 e 5 astensioni; 18.320 Cantone di Friburgo: 15 voti contro 9 e 1 astensione; 18.317 Cantone di Berna: 15 voti contro 8 e 2 astensioni.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ **18.321 Kt. Iv. Genf. Stopp der
Administrativhaft für Kinder!**

Der Grosse Rat des Kantons Genf fordert die Bundesversammlung auf, das Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG; SR 142.20) dahingehend zu ändern, dass die Administrativhaft für Minderjährige in der Schweiz verboten ist.

Verhandlungen

09.09.2019 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
09.09.2019**

Ständerat will Ausschaffungshaft für Minderjährige nicht verbieten. In der Schweiz sollen weiterhin auch Minderjährige in Ausschaffungshaft genommen werden können. Der Ständerat hat sich am Montag gegen ein Verbot ausgesprochen. Er folgte mit 23 zu 15 Stimmen dem Antrag seiner Staatspolitischen Kommission (SPK).

Zur Debatte stand eine Standesinitiative des Kantons Genf. Der Kanton Genf wollte die Administrativhaft für 15- bis 18-jährige Jugendliche verbieten. Für Kinder unter 15 Jahren ist die Administrativhaft schon heute verboten.

Die Mehrheit der SPK sah keinen Grund für ein Verbot. Sie geht davon aus, dass die Kantone das Instrument für Minderjährige zurückhaltend anwenden. Ob 15- bis 18-Jährige mit Blick auf Wegweisungen aus der Schweiz in Administrativhaft genommen werden sollen, liegt im Ermessen der Kantone.

Eine Minderheit hätte zugunsten der Rechtsgleichheit das Gesetz anpassen und der Initiative Folge geben wollen. Alternativen zur Ausschaffungshaft, wie sie für unter 15-Jährige angewendet würden, seien der Haft vorzuziehen. Die Kommission wies auch darauf hin, dass der Nationalrat in der Frühjahrssession eine parlamentarische Initiative mit der Forderung nach einem Verbot abgelehnt hat. Er hat sich nach dem Nein

■ **18.321 Iv. ct. Genève. La détention administrative d'enfants doit cesser!**

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève demande à l'Assemblée fédérale de modifier les dispositions de la loi fédérale sur les étrangers (LEtr; RS 142.20) de sorte que la détention administrative de mineurs soit proscrite en Suisse.

Délibérations

09.09.2019 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
09.09.2019**

Pas d'interdiction de la détention administrative des mineurs. La détention de mineurs en vue d'un renvoi vers l'étranger ne doit pas être interdite. Par 23 voix contre 15, le Conseil des Etats a refusé de donner suite à une initiative cantonale genevoise. Le National doit encore se prononcer.

Une détention administrative peut être ordonnée si l'on craint qu'une personne tente de se soustraire à un renvoi susceptible d'être exécuté dans un délai prévisible. Les mineurs de plus de 15 ans peuvent être concernés, mais pas les moins âgés.

Le sort des mineurs en Suisse a fait récemment des vagues. Le Conseil fédéral a en effet reconnu que des mineurs de moins de 15 ans avaient été placés en détention administrative. Critiqué par la commission de gestion du National, il a promis que cela ne se reproduira pas.

Rebondissant sur cette affaire, le Grand Conseil genevois demandait de modifier la loi sur les étrangers pour proscrire la détention administrative de mineurs. Celle-ci aurait des conséquences graves sur la santé psychologique des concernés et violerait les droits de l'enfant.

Un groupe de travail est en train d'élaborer des directives pour privilégier d'autres solutions en vue du renvoi, telles que l'assignation à résidence, l'obligation de s'annoncer, l'interdiction de périmètre

■ **18.321 Iv. ct. Ginevra. La carcerazione amministrativa di minori deve cessare!**

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra chiede all'Assemblea federale di modificare le disposizioni della legge federale sugli stranieri (LStr; RS 142.20) in modo che sia posto fine alla carcerazione amministrativa di minorenni in Svizzera.

Deliberazioni

09.09.2019 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
09.09.2019**

Il Consiglio degli Stati ha respinto un'iniziativa del canton Ginevra per 23 voti a 15 destinata a porre fine alla carcerazione amministrativa di minorenni in Svizzera. Stando alla maggioranza, nel diritto federale non esiste alcuna base legale per la carcerazione amministrativa dei bambini al di sotto dei 15 anni.

I Cantoni sono già stati avvisati di non più incarcerare minori al di sotto di questa età. Tuttavia, i Cantoni possono decidere se prevedere una carcerazione amministrativa per i migranti di età compresa tra i 15 e i 18 anni contro i quali è stata pronunciata una decisione di allontanamento. Poiché normalmente ogni carcerazione amministrativa deve essere esaminata da un giudice, i Cantoni utilizzano questo strumento con i minorenni con particolare ritegno. Per questi motivi, il divieto propugnato dall'iniziativa di Ginevra non è necessario.

des Ständerats auch mit der Genfer Standesinitiative zu befassen.

Die Diskussion ausgelöst hatte ein Bericht der Geschäftsprüfungskommission (GPK). Gemäss diesem wurden in manchen Kantonen sogar Kinder und Jugendliche unter 15 Jahren inhaftiert.

ou le dépôt de garanties financières. La décision relève des cantons.

Il faut exhorter les cantons à n'utiliser la détention administrative qu'en cas de dernier recours et toujours de manière proportionnée. Pas besoin donc de légiférer, selon Philipp Müller (PLR/AG).

Hans Stöckli (PS/BE) a argué en vain qu'il était opportun de modifier la législation afin de garantir l'égalité des droits. Les solutions qui existent déjà pour les enfants de moins de 15 ans doivent aussi être préférées à la détention administrative s'agissant des mineurs de 15 ans ou plus.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 08.11.2019

Wie der Ständerat spricht sich die SPK des Nationalrates mit 14 zu 8 Stimmen gegen eine Standesinitiative des Kantons Genf aus, wonach die Administrativhaft für Minderjährige generell zu verbieten ist (**18.321s** Kt.lv. GE. Stopp der Administrativhaft für Kinder!). Das Bundesrecht untersagt schon heute die Administrativhaft für Kinder unter 15 Jahren. Ob im Falle einer Wegweisung von 15-18-jährigen Migrantinnen und Migranten auch die Administrativhaft vorgesehen werden soll, entscheiden die Kantone. Die Kommission geht davon aus, dass die Kantone das Instrument zurückhaltend anwenden und jeweils alternative Möglichkeiten prüfen. Es braucht hier keinen Eingriff des Bundesgesetzgebers.

Eine Minderheit erachtet das Instrument der Administrativhaft für Minderjährige als unverhältnismässig, weil es traumatische Auswirkungen haben könne. Gewisse Kantone würden erfolgreich alternative Möglichkeiten nutzen.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 08.11.2019

Par 14 voix contre 8, la commission s'oppose à l'initiative **18.321** é « La détention administrative d'enfants doit cesser ! », déposée par le canton de Genève. Elle se rallie ainsi à la décision du Conseil des Etats. La législation fédérale interdit déjà la détention administrative d'enfants de moins de 15 ans. Les cantons décident de la détention administrative de migrants mineurs de 15 ans ou plus dont le renvoi a été prononcé. La commission part du principe que les cantons appliquent cet instrument avec retenue et qu'ils examinent systématiquement si d'autres solutions sont envisageables. Par conséquent, la majorité ne voit pas la nécessité de légiférer dans ce domaine.

Une minorité considère que la détention administrative des mineurs est disproportionnée, car elle peut être traumatisante. Elle souligne que certains cantons appliquent déjà d'autres méthodes avec succès.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 08.11.2019

Così come il Consiglio degli Stati, la Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio nazionale si oppone con 14 voti contro 8 ad un'iniziativa del Cantone di Ginevra volta a vietare la detenzione amministrativa dei minori (**18.321s** lv. Ct. GE. La carcerazione amministrativa di minori deve cessare!). Il diritto federale vieta già oggi la detenzione amministrativa per i ragazzi al di sotto dei 15 anni di età. Spetta ai Cantoni decidere se la detenzione amministrativa debba essere prevista anche in caso di espulsione di migranti di età compresa tra i 15 e i 18 anni. La Commissione parte dal presupposto che i Cantoni utilizzano questo strumento con cautela ed esaminano caso per caso possibilità alternative. Non è pertanto necessario l'intervento del legislatore federale.

Una minoranza ritiene che lo strumento della detenzione amministrativa per i minori sia sproporzionato, poiché potrebbe avere effetti traumatici. Alcuni Cantoni utilizzerebbero con successo possibilità alternative.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **18.322 Kt. Iv. Basel-Stadt. Kosten-
deckende Finanzierung der Kinder-
spitäler**

**Die Beratungen der Kommission
konnten noch nicht abgeschlossen
werden. Das Geschäft wird in einer
späteren Session behandelt wer-
den.**

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

■ **18.322 Iv. ct. Bâle-Ville. Pour un
financement couvrant l'intégralité
des coûts supportés par les hôpi-
taux pédiatriques**

**Les travaux de la commission ne
sont pas terminés. L'objet sera
traité lors d'une session ultérieure.**

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

■ **18.322 Iv. ct. Basilea-Città. Finan-
ziamento a copertura dei costi
degli ospedali pediatrici**

**I lavori della Commissione non
sono ancora terminati. L'oggetto
verrà trattato in una prossima
sessione.**

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ **18.323 Kt. Iv. Waadt. Ermöglichung der institutionellen Beaufsichtigung von privaten Unternehmen und Organisationen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung nimmt der Kanton Waadt sein Initiativrecht auf Bundesebene wahr und ersucht die Bundesversammlung, die Bundesgesetzgebung, namentlich das Bundesgesetz betreffend die Ergänzung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (OR; SR 220) und das Bundesgesetz vom 24. März 1995 über die Gleichstellung von Frau und Mann (GIG; SR 151.1), dahingehend anzupassen, dass die Kantone:

- die Einhaltung des Grundsatzes der Gleichstellung von Mann und Frau, insbesondere punkto Lohn, überprüfen können;
- Sanktionen gegen Arbeitgeber verhängen können, die gegen den Grundsatz der Gleichstellung von Mann und Frau verstossen.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 24.01.2020

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates (WBK-N) möchte Transparenz schaffen bei der Lohnvergleichsanalyse. Unternehmen, die zur Durchführung einer Analyse verpflichtet sind, sollen die Ergebnisse dem Bund übermitteln. Die Kommission hat zu diesem Zweck eine Initiative zur Präzisierung des Gleichstellungsgesetzes ergriffen.

Die WBK-N hat sich mit drei parlamentarischen Initiativen und einer Standesinitiative zum Thema Lohnungleichheit zwischen Frau und Mann befasst. Nach einer intensiven Debatte ist die Mehrheit zum Schluss gekommen, die Initiativen nicht zu unterstützen. Mit 13 zu 12 Stimmen hat sie hingegen beschlossen, eine eigene Kommissionsinitiative zu ergreifen, die die Arbeitgeber dazu verpflichten würde, das Ergebnis der Lohnvergleichsanalyse dem Bund zu übermitteln. Dies würde es erlauben, in Kenntnis der Resultate der Analysen allenfalls Anpassungen am Gesetz vorzunehmen (20.400 n).

■ **18.323 Iv. ct. Vaud. Modifier les dispositions légales permettant d'instaurer un contrôle institutionnel des entreprises et entités privées**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Vaud exerce le droit d'initiative du canton au niveau fédéral en demandant à l'Assemblée fédérale de réviser la législation fédérale, notamment la loi fédérale complétant le Code civil suisse (CO; RS 220) et la loi du 24 mars 1995 sur l'égalité (LEg; RS 151.1), afin de permettre aux cantons:

- de contrôler le respect par les employeurs du principe d'égalité de traitement entre femmes et hommes, notamment sur le plan salarial;
- de sanctionner les employeurs qui contreviennent au principe d'égalité de traitement entre femmes et hommes.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 24.01.2020

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national souhaite instaurer la transparence dans l'analyse de l'égalité salariale. Elle veut que les entreprises tenues de procéder à une analyse soient obligées d'en transmettre les résultats à la Confédération. La commission a donc élaboré une initiative, afin d'apporter les précisions nécessaires à la loi sur l'égalité.

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national (CSEC-N) a examiné trois initiatives parlementaires et une initiative de canton concernant l'égalité salariale entre femmes et hommes. Au terme d'un débat nourri, la majorité de la commission a décidé de ne pas soutenir ces initiatives. Par 13 voix contre 12, la CSEC-N a par contre décidé d'élaborer elle-même une initiative afin d'obliger les employeurs à transmettre à la Confédération les résultats du contrôle de l'égalité salariale. Une telle mesure permettrait de procéder, le cas échéant, à des adaptations de la loi sur la base des résultats des analyses (20.400 n).

■ **18.323 Iv. ct. Vaud. Modificare le disposizioni legali che consentono d'instaurare un controllo istituzionale delle imprese e dei soggetti di diritto privato**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Vaud esercita il diritto di iniziativa cantonale a livello federale chiedendo all'Assemblea federale di modificare la legislazione federale, in particolare la legge federale di complemento del Codice civile svizzero (CO; RS 220) e la legge del 24 marzo 1995 sulla parità dei sessi (LPar; RS 151.1), in modo da consentire ai Cantoni di:

- controllare il rispetto da parte dei datori di lavoro del principio di uguaglianza fra donna e uomo, in particolare a livello salariale;
- sanzionare i datori di lavoro che contravvengono al principio di parità di trattamento fra donne e uomini.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 24.01.2020

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale (CSEC-N) vuole creare trasparenza per quanto riguarda l'analisi della parità salariale. Le imprese tenute a svolgere un'analisi devono trasmettere i risultati alla Confederazione. A tale scopo la Commissione ha elaborato un'iniziativa per precisare la legge federale sulla parità dei sessi.

La CSEC-N si è occupata di tre iniziative parlamentari e un'iniziativa cantonale sul tema della parità salariale fra donne e uomini. Dopo un intenso dibattito, la maggioranza della Commissione ha deciso di respingere le iniziative. Con 13 voti contro 12 ha invece deciso di elaborare una propria iniziativa che obbliga i datori di lavoro a trasmettere alla Confederazione il risultato dell'analisi della parità salariale. Disponendo dei risultati delle analisi, sarà eventualmente possibile adeguare la legge (20.400 n).

L'iniziativa del Cantone di Vaud chiede di attribuire ai Cantoni ulteriori competenze per realizzare la parità fra donna

Die Initiative des Kantons Waadt verlangt, den Kantonen zusätzliche Kompetenzen zur Realisierung der Gleichheit von Mann und Frau am Arbeitsplatz und insbesondere der Lohnungleichheit zu übertragen (**18.323**, abgelehnt mit 15 zu 9 Stimmen). Die drei parlamentarischen Initiativen verlangen eine Verschärfung des Instruments der Lohnungleichheitsanalyse: Zum einen sollen Unternehmen ab 50 Arbeitnehmenden (und nicht erst ab 100) zur Durchführung einer Lohnungleichheitsanalyse verpflichtet werden (**19.453**, abgelehnt mit 14 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung), zum anderen soll eine schwarze Liste eingeführt werden für diejenigen Unternehmen, die die Lohnungleichheit nicht einhalten (**19.452**, abgelehnt mit 15 zu 10 Stimmen), und schliesslich sollen Sanktionen eingeführt werden für den Fall einer wiederholten Nichteinhaltung der Lohnungleichheit (**19.444**, abgelehnt mit 15 zu 8 Stimmen).

Die Kommission hat die drei parlamentarischen Initiativen vor dem Hintergrund der Ende 2018 verabschiedeten Änderung des Gleichstellungsgesetzes diskutiert. National- und Ständerat hatten beschlossen, Unternehmen mit 100 oder mehr Arbeitnehmenden zur Durchführung einer Lohnungleichheitsanalyse zu verpflichten (siehe **17.047 s Gleichstellungsgesetz. Änderung**). Das Gesetz tritt per 1. Juli 2020 in Kraft; die ersten betriebsinternen Analysen müssen bis Ende Juni 2021 durchgeführt werden. Für Unternehmen, die das Lohnungleichheitsgebot nicht einhalten, sieht das Gesetz weder eine öffentlich einsehbare Liste noch Sanktionen vor. In diesen Punkten sehen die Initiativen Handlungsbedarf. Die Mehrheit der Kommission möchte jedoch weder den Grenzwert der Unternehmensgrösse senken, noch eine schwarze Liste oder Sanktionen einführen und brachte dazu verschiedene Argumente vor: Sie verweist in erster Linie auf die Rechtssicherheit, die mit der Umsetzung der Initiativen untergraben würde. Die Bestimmungen eines Gesetzes zu ändern, bevor diese in Kraft getreten seien, gelte es grundsätzlich zu vermeiden. Ausserdem ist die Mehrheit skeptisch gegenüber dem Instrument der Sanktion und der schwarzen Liste, nicht zuletzt deshalb, weil dazu mehr-

Dans son initiative, le canton de Vaud demande que l'on attribue aux cantons des compétences supplémentaires pour réaliser l'égalité entre femmes et hommes au travail et, en particulier, l'égalité salariale (**18.323**, pas soutenue par 15 voix contre 9). Quant aux trois initiatives parlementaires, elles visent à renforcer l'instrument de l'analyse de l'égalité salariale : il s'agit d'obliger les entreprises à effectuer une telle analyse dès lors qu'elles comptent au moins 50 - et non 100 - employés (**19.453**, pas soutenue par 14 voix contre 10 et 1 abstention), de créer une liste noire des entreprises qui ne respectent pas l'égalité salariale (**19.452**, pas soutenue par 15 voix contre 10) et d'introduire des sanctions en cas de non-respect répété de l'égalité salariale (**19.444**, pas soutenue par 15 voix contre 8).

La CSEC-N a examiné les trois initiatives parlementaires en tenant compte de la modification de la loi sur l'égalité adoptée à la fin 2018. Le Conseil national et le Conseil des Etats avaient alors décidé d'obliger les entreprises comptant au moins 100 employés à effectuer une analyse de l'égalité des salaires (cf. **17.047 é Loi sur l'égalité. Modification**). La révision de la loi entrera en vigueur le 1er juillet 2020, et les premières analyses devront être réalisées au sein des entreprises concernées d'ici à la fin juin 2021. La loi ne prévoit ni la création d'une liste publique, ni des sanctions pour les entreprises qui ne respectent pas le principe de l'égalité salariale. C'est sur ces points que les auteurs des initiatives susmentionnées souhaitent agir. La majorité de la commission ne veut cependant ni abaisser la valeur limite relative à la taille des entreprises, ni instaurer une liste noire ou encore des sanctions, et ce pour plusieurs raisons : premièrement, la mise en oeuvre des initiatives nuirait à la sécurité du droit - il faut éviter de modifier les dispositions d'une loi avant même que celle-ci n'entre en vigueur ; deuxièmement, la majorité n'est pas convaincue de la pertinence de sanctions ou d'une liste noire, étant donné notamment que les participants à la consultation s'y étaient majoritairement opposés. En ce qui concerne l'initiative du canton de Vaud, la majorité de la commission a fait valoir, en se référant aux décisions du Conseil

e uomo sul posto di lavoro e in particolare la parità salariale (**18.323**, respinta con 15 voti contro 9). Le tre iniziative parlamentari chiedono un inasprimento dello strumento dell'analisi della parità salariale: da un lato, le imprese che impiegano 50 o più lavoratori (e non a partire da 100 dipendenti) devono essere tenute a effettuare un'analisi della parità salariale (**19.453**, respinta con 14 voti contro 10 e 1 astensione); dall'altro, dev'essere allestita una lista nera delle imprese che non rispettano la parità salariale fra uomini e donne (**19.452**, respinta con 15 voti contro 10); infine, sono introdotte sanzioni in caso di ripetuta discriminazione salariale in base al sesso (**19.444**, respinta con 15 voti contro 8).

La Commissione ha esaminato le tre iniziative parlamentari alla luce della modifica della legge federale sulla parità dei sessi adottata alla fine del 2018. Il Consiglio nazionale e il Consiglio degli Stati avevano deciso di introdurre l'obbligo per le imprese con almeno 100 lavoratori di svolgere un'analisi della parità salariale (**17.047 s Legge federale sulla parità dei sessi. Modifica**). La legge entrerà in vigore il 1° luglio 2020, mentre le prime analisi interne saranno svolte entro la fine di giugno 2021. Per le imprese che non rispettano il principio della parità di retribuzione, la legge non prevede né un elenco accessibile al pubblico né sanzioni. Le iniziative ritengono sia necessario intervenire su questi punti. Tuttavia la maggioranza della Commissione non vuole abbassare il limite delle dimensioni dell'impresa, né introdurre una lista nera o sanzioni, e al riguardo ha avanzato varie argomentazioni: rinvia in primo luogo alla certezza del diritto che verrebbe compromessa se le iniziative venissero attuate. In linea di principio si dovrebbe evitare di modificare le disposizioni di una legge prima della sua entrata in vigore. Inoltre la maggioranza della Commissione è scettica nei riguardi dello strumento delle sanzioni e di una lista nera, anche perché al proposito la maggior parte dei pareri pervenuti durante la consultazione erano negativi. Per quanto riguarda l'iniziativa cantonale, in conformità alle decisioni del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati sull'iniziativa cantonale **18.313 s Iv. Ct. GE. Dare ai Can-**

heitlich ablehnende Rückmeldungen aus der Vernehmlassung kamen. Zur Standesinitiative machte die Mehrheit in Anlehnung an die Beschlüsse von National- und Ständerat zur Kantonsinitiative **18.313 s Kt.IV. GE. Befähigung der Kantone zur Umsetzung der Gleichstellung von Mann und Frau** geltend, dass es den Kantonen überlassen sei, den bereits heute existierenden Handlungsspielraum zu nutzen und in ihren Kompetenzbereichen aktiv zu werden. Verschiedene Minderheiten beantragen, den Initiativen Folge zu leisten. Gemeinsam ist den Minderheiten die Ansicht, dass das Instrument der Lohnvergleichsanalyse insgesamt zu wenig griffig sei.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

national et du Conseil des Etats relatives à l'initiative **18.313 du canton de Genève «Donner aux cantons les moyens de réaliser l'égalité entre femmes et hommes»**, que chaque canton était libre d'exploiter la marge de manoeuvre dont il dispose déjà et de prendre des mesures dans son domaine de compétences. Plusieurs minorités proposent de donner suite aux initiatives. Toutes estiment que, globalement, l'analyse de l'égalité des salaires n'est pas un instrument assez efficace.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

toni gli strumenti per attuare la parità uomo-donna, la maggioranza della Commissione ha sostenuto che ai Cantoni è lasciato il compito di sfruttare il margine d'azione già esistente e di attivarsi nei loro settori di competenza. Diverse minoranze hanno proposto di dare seguito alle iniziative. Esse condividono l'opinione che lo strumento dell'analisi della parità salariale non sia abbastanza incisivo.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ **18.324 Kt. Iv. Basel-Landschaft.**
Sachgerechte Tarifstruktur sowie
kostendeckende Finanzierung der
Kinderspitäler

Die Beratungen der Kommission
konnten noch nicht abgeschlossen
werden. Das Geschäft wird in einer
späteren Session behandelt wer-
den.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

■ **18.324 Iv. ct. Bâle-Campagne.**
Pour une structure tarifaire adé-
quate et un financement couvrant
l'intégralité des coûts supportés
par les hôpitaux pédiatriques

Les travaux de la commission ne
sont pas terminés. L'objet sera
traité lors d'une session ultérieure.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

■ **18.324 Iv. ct. Basilea-Campagna.**
Struttura tariffale adeguata e
finanziamento a copertura dei costi
per gli ospedali pediatrici

I lavori della Commissione non
sono ancora terminati. L'oggetto
verrà trattato in una prossima
sessione.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 18.325 Kt. Iv. Jura. Ausschluss von Palmöl von den Freihandelsabkommen mit Indonesien und Malaysia

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 84 Buchstabe o der jurassischen Verfassung nimmt das Parlament des Kantons Jura sein Standesinitiativrecht wahr und fordert die Bundesversammlung auf, Palmöl von den Freihandelsabkommen mit Indonesien und Malaysia auszuschliessen.

Verhandlungen

19.12.2019 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 19.12.2019

Drei Standesinitiativen der Kantone Jura, Freiburg und Bern, die verlangten, Palmöl bei den Freihandelsgesprächen mit Indonesien respektive einem allfälligen Freihandelsabkommen mit Malaysia auszuklammern, gab der Ständerat nicht Folge.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 21.01.2020

Die Kommission hat drei Standesinitiativen vorgeprüft, welche den Ausschluss von Palmöl vom Freihandelsabkommen mit Indonesien und von einem allfälligen Freihandelsabkommen mit Malaysia fordern. Die Initiativen der Kantone Freiburg (18.320) und Bern (18.317) verlangen, dass Palmöl aus einem allfälligen Freihandelsabkommen mit Malaysia ausgeschlossen wird, die Initiative des Kantons Jura (18.325) fordert zudem einen Palmölausschluss vom Abkommen mit Indonesien. Nachdem

■ 18.325 Iv. ct. Jura. Exclure l'huile de palme des accords de libre-échange avec l'Indonésie et la Malaisie

Le Parlement jurassien souhaite exercer son droit d'initiative cantonale - prévu à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, et à l'article 84 lettre o de la Constitution jurassienne - et demande aux Chambres fédérales d'exclure l'huile de palme des accords de libre-échange avec l'Indonésie et la Malaisie.

Délibérations

19.12.2019 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 19.12.2019

Par 33 voix contre 8 et 3 abstentions, la Chambre des cantons n'a pas donné suite à deux initiatives cantonales du Jura et de Berne visant à exclure le produit des accords de libre-échange. Seule une partie de la gauche a soutenu le texte.

L'initiative de Fribourg, exigeant l'exclusion de toute huile de palme produite de façon non durable, a elle été refusée par 28 voix contre 13 et 3 abstentions. Le texte a été soutenu par une partie de la gauche, du PDC et de l'UDC.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 21.01.2020

La commission a procédé à l'examen préalable de trois initiatives cantonales portant sur l'exclusion de l'huile de palme de l'accord de libre-échange avec l'Indonésie et d'un éventuel accord de libre-échange avec la Malaisie : celles de Fribourg et de Berne (18.320 et 18.317), qui visent à exclure l'huile de palme d'un accord avec la Malaisie, et celle du Jura, qui vise également l'accord avec l'Indonésie (18.325). Après avoir pris connaissance de l'état des négociations entre la Malaisie et l'Association européenne de

■ 18.325 Iv. ct. Giura. Escludere l'olio di palma dagli accordi di libero scambio con l'Indonesia e la Malaysia

Il Parlamento giurassiano desidera esercitare il suo diritto d'iniziativa cantonale - previsto all'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e all'articolo 84 lettera o della Costituzione del Cantone del Giura - e chiede alle Camere federali di escludere l'olio di palma dagli accordi di libero scambio con l'Indonesia e la Malaysia.

Deliberazioni

19.12.2019 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 19.12.2019

Una minoranza rosso-verde, guidata dalla «senatrice» Maya Graf (Verdi/BL) ha tentato invano di convincere il plenum ad approvare tre iniziative cantonali. Ma le iniziative cantonali bernese e giurassiana sono state bocciate con 33 voti contro 8 e 3 astenuti, mentre quella friburghese - pur raccogliendo qualche voto supplementare - è stata anch'essa respinta per 28 a 13 e 3 astenuti.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 21.01.2020

La Commissione ha esaminato tre iniziative cantonali che vertevano sull'esclusione dell'olio di palma dall'accordo di libero scambio con l'Indonesia e su un eventuale accordo di libero scambio con la Malaysia: quelle dei Cantoni di Friburgo e Berna (18.320 e 18.317), che mirano a escludere l'olio di palma da un accordo con la Malaysia, e quella del Cantone del Giura, che si riferisce anche all'accordo con l'Indonesia (18.325). Dopo aver preso atto dei negoziati fra la Malaysia e l'Associazione europea di li-

die Kommission Kenntnis genommen hat vom Stand der Verhandlungen zum Abschluss eines Wirtschaftspartnerschaftsabkommens zwischen Malaysia und der Europäischen Freihandelsassoziation (EFTA), welcher die Schweiz angehört, ist die Mehrheit der Kommission überzeugt, dass sich der Bundesrat der Probleme bewusst ist, welche die Palmölproduktion für die nachhaltige Entwicklung und die Einhaltung der Menschenrechte mit sich bringt. Eine Zustimmung zu den Standesinitiativen erachtet sie als kontraproduktiv. Aus Sicht der Kommissionsminderheit sind die bisherigen Bemühungen ungenügend. Die Kommission hat mit den nachfolgend aufgeführten Stimmenverhältnissen beschlossen, den Standesinitiativen keine Folge zu geben: **18.325** Kanton Jura mit 15 zu 4 Stimmen bei 5 Enthaltungen, **18.320** Kanton Freiburg mit 15 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung und **18.317** Kanton Bern mit 15 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

libre-échange (AELE), dont la Suisse fait partie, en vue de la conclusion d'un accord de partenariat économique, la majorité de la commission est convaincue que le Conseil fédéral est conscient des problèmes que soulèvent la production de l'huile de palme en termes de développement durable et de respect des droits de l'homme. Elle considère qu'exclure l'huile de palme d'un accord avec la Malaisie, alors que la Suisse s'engage en faveur de l'application de standards de durabilité, serait contre-productif. De l'avis de la minorité de la commission, les efforts entrepris jusqu'à présent s'avèrent être insuffisants. La commission a décidé, par 15 voix contre 4 et 5 abstentions (**18.325**), par 15 voix contre 9 et 1 abstention (**18.320**), et par 15 voix contre 8 et 2 abstentions (**18.317**), de ne donner suite à aucune des trois initiatives.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

bero scambio (AELS), di cui la Svizzera fa parte, in vista della conclusione di un accordo di partenariato economico, la maggioranza della Commissione si dice convinta che il Consiglio federale è consapevole dei problemi, in termini di sviluppo sostenibile e di rispetto dei diritti umani, correlati alla produzione dell'olio di palma. Un'approvazione sarebbe controproducente. Per la minoranza, gli sforzi ora in atto sono insufficienti. La Commissione ha deciso di non dare seguito alle seguenti iniziative cantionali con le modalità di voto indicate: **18.325** Cantone del Giura: 15 voti contro 4 e 5 astensioni; **18.320** Cantone di Friburgo: 15 voti contro 9 e 1 astensione; **18.317** Cantone di Berna: 15 voti contro 8 e 2 astensioni.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 19.005 Oberaufsicht über den Bau der Neat in den Jahren 2018 und 2019

Oberaufsicht über den Bau der Neat in den Jahren 2018 und 2019. Bericht vom 4. November 2019 der Neat-Aufsichtsdelegation der eidgenössischen Räte zuhanden der Finanzkommissionen, der Geschäftsprüfungskommissionen und der Kommissionen für Verkehr und Fernmeldewesen (BBI 2020 1397)

Medienmitteilung der NEAT-Aufsichtsdelegation vom 08.11.2019

Verwirklichung der Neat ist auf Kurs - NAD übergibt die Verantwortung für die parlamentarische Aufsicht an die FK, GPK und FinDel

Nach 21 Jahren übergibt die Neat-Aufsichtsdelegation der eidgenössischen Räte (NAD) die Verantwortung für die parlamentarische Oberaufsicht über die Verwirklichung der Neuen Eisenbahn-Alpentransversalen (Neat) der Finanzdelegation (FinDel), den Finanzkommissionen (FK) und den Geschäftsprüfungskommissionen (GPK). In ihrem heute veröffentlichten Schlussbericht hält sie fest, dass die zeitlich beschränkte Einsetzung einer gemischten Oberaufsichtsdelegation ein Erfolgsmodell ist, das auch bei der Oberaufsicht über weitere grosse Vorhaben in Betracht gezogen werden sollte. Die Verkehrskommissionen (KVF) bittet sie, sich näher mit der Wirkung der Neat auf die schweizerische Verkehrs- und Verlagerungspolitik zu befassen. Zudem weist sie im Bericht auf offene Punkte hin, die vor allem durch die FinDel bis zum Abschluss des Projekts im 2026 weiterverfolgt werden sollten. Ihren Abschlussanlass führte die NAD am 6. November 2019 im Kanton Uri durch.

Am 22. März 2019 genehmigte das Parlament eine Änderung des Alpentransit-Gesetzes. Diese erlaubt es, die NAD per 30. November 2019 aufzulösen. Ab dem 1. Dezember 2019 bis zum geplanten Projektende im Jahr 2026 übernehmen die FK, GPK und FinDel wieder die Verantwortung für die Oberaufsicht über die Verwirklichung der Neat. In ihrem letzten [Tätigkeitsbericht](#) zu-

■ 19.005 Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2018 et 2019

Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2018 et 2019. Rapport du 4 novembre 2019 de la Délégation de surveillance de la NLFA des Chambres fédérales à l'attention des Commissions des finances, des Commissions de gestion et des Commissions des transports et des télécommunications (FF 2020 1327)

Communiqué de presse de la Délégation de surveillance de la NLFA du 08.11.2019

La réalisation de la NLFA suit son cours - La DSN passe le témoin de la haute surveillance parlementaire aux CdF, aux CdG et à la Delfin

Après 21 années d'activité, la Délégation de surveillance de la NLFA (DSN) passe le témoin de la haute surveillance parlementaire sur la construction de la nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes (NLFA) à la Délégation des finances (Delfin), aux Commissions des finances (CdF) et aux Commissions de gestion (CdG). Dans son rapport final, publié ce jour, elle souligne que la mise sur pied, limitée dans le temps, d'une délégation de haute surveillance extraordinaire, rassemblant des représentants de ces différents organes, est un modèle qui a porté ses fruits. Il pourrait être utile de s'inspirer de ce modèle dans le futur pour d'autres projets d'une telle ampleur. Elle invite les Commissions des transports et des télécommunications (CTT) à s'intéresser aux effets de la NLFA sur les politiques suisses des transports et de transfert modal. En outre, elle signale les aspects que la Delfin devrait continuer à contrôler jusqu'à la clôture du projet prévue en 2026. A l'occasion de sa dissolution prochaine, la DSN s'est réunie le 6 novembre dernier, dans le canton d'Uri.

Le 22 mars 2019, le Conseil national et le Conseil des Etats ont adopté à l'unanimité une modification de la loi sur le transit alpin qui permet de dissoudre la Délégation de surveillance de la NLFA (DSN) avec effet au 30 novembre 2019. A partir du 1er décembre 2019, et jusqu'à l'échéance du projet prévue en

■ 19.005 Alta vigilanza sulla costruzione della NFTA nel 2018 e 2019

Alta vigilanza sui lavori di costruzione della Nuova ferrovia transalpina (NFTA) nel 2017 e 2018. Rapporto del 4 novembre 2019 della Delegazione di vigilanza della NFTA delle Camere federali a destinazione delle Commissioni delle finanze, delle Commissioni della gestione e delle Commissioni dei trasporti e delle telecomunicazioni (FF 2020 1225)

Comunicato stampa della Delegazione di vigilanza della NFTA del 08.11.2019

La realizzazione della NFTA procede secondo programma. La DVN trasferisce la responsabilità della vigilanza parlamentare alle CdF, alle CdG e alla Delfin

Dopo 21 anni la Delegazione di vigilanza della NFTA delle Camere federali (DVN) trasferisce la responsabilità dell'alta vigilanza parlamentare sulla realizzazione della nuova ferrovia transalpina (NFTA) alla Delegazione delle finanze (Delfin), alle Commissioni delle finanze (CdF) e alle Commissioni della gestione (CdG). Nel suo rapporto finale pubblicato oggi la Delegazione constata che l'istituzione a tempo determinato di una delegazione mista per l'alta vigilanza è un modello di successo che dovrebbe essere preso in considerazione anche per l'alta vigilanza su altri grandi progetti. Essa invita le Commissioni dei trasporti (CTT) ad approfondire le ripercussioni della NFTA sulla politica svizzera dei trasporti e di trasferimento del traffico. Nel rapporto sottolinea inoltre i punti aperti che dovrebbero continuare a essere monitorati soprattutto dalla Delfin fino alla conclusione del progetto nel 2026. La DVN ha tenuto la sua ultima seduta il 6 novembre 2019 nel Cantone di Uri.

Il 22 marzo 2019 il Parlamento ha approvato una modifica della legge sul transito alpino che consente alla DVN di sciogliersi il 30 novembre 2019. Dal 1° dicembre 2019 fino alla prevista conclusione del progetto nel 2026 le CdF, le CdG e la Delfin assumono nuovamente la responsabilità dell'alta vigilanza sulla realizzazione della NFTA. Nel suo ultimo Rapporto d'attività a destinazione delle

handen der FK, GPK, KVF und FinDel bezeichnet die NAD die Verwirklichung der Neat, die sie seit Anfang 1999 im Auftrag des Parlaments kritisch begleitet hat, als eine **Erfolgsgeschichte**. Der Lötschberg-Basistunnel (LBT) ist seit 2007 und der Gotthard-Basistunnel (GBT) seit 2016 erfolgreich in Betrieb. Die fahrplanmässige Inbetriebnahme des Ceneri-Basistunnels (CBT) erfolgt am 13. Dezember 2020. Dann werden entlang der Achse Gotthard beim Güter- und Personenfernverkehr erste Verbesserungen mit schnelleren Verbindungen und leicht erhöhter Trassenkapazität realisiert und im Kanton Tessin mit der Direktverbindung Locarno-Lugano ein neues Regionalverkehrskonzept umgesetzt. Ab dem Fahrplanwechsel Ende 2022 soll das Angebotszielkonzept mit sechs Güter- und zwei Personenzugstrassen pro Stunde und Richtung sowie einer Fahrzeit zwischen Zürich und Mailand von knapp über drei Stunden vollständig realisiert sein. Die letzten Abschlussarbeiten und Projektabrechnungen sind im Jahr 2026 geplant.

Bis zum Projektabschluss des **Gotthard-Basistunnels (GBT)** sind noch verschiedene Abschlussarbeiten auszuführen und die Auflagen aus der Betriebsbewilligung des BAV für den fahrplanmässigen Betrieb durch den GBT abzuarbeiten (derzeit sind 26 der 59 Auflagen noch nicht erfüllt). Diese Arbeiten sind notwendig, um das Projekt einerseits fertigzustellen, andererseits um die seit der Inbetriebnahme geltenden betriebs- und kapazitätseinschränkenden Massnahmen aufheben zu können. Im Verantwortungsbereich der Erstellersgesellschaft AlpTransit Gotthard AG (ATG) sind bei der Ausrüstung des Rohbaus Fertigstellungsarbeiten offen, deren Abschluss auf Ende 2020 geplant ist. Der SBB wurde die Verantwortung für die übrigen Massnahmen übertragen, welche diese gestaffelt bis 2022 umsetzt. Dies ermöglicht, die geforderte Leistungsfähigkeit der Anlagen der Neubaustrecke GBT (inkl. Anschlüsse) weitestgehend zu erreichen.

Beim **Ceneri-Basistunnel (CBT)** sind die Ausführungsarbeiten der ATG (Einbau der bahntechnischen Installationen, Teilprüfungen und Vorbereitung

2026, la responsabilité de la haute surveillance sur l'actualisation de la NLFA reviendra aux CdF, aux CdG et à la DêFin. Dans son dernier rapport d'activité adressé aux CdF, aux CdG, aux CTT et à la DêFin, la DSN qualifie la réalisation de la nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes (NLFA), projet qu'elle a suivi d'un œil critique à partir de 1999 sur mandat du Parlement, de **grand succès**. Les tunnels de base du Loetschberg et du Saint-Gothard ont été mis en service respectivement en 2007 et en 2016, et la mise en exploitation régulière du tunnel de base du Ceneri aura lieu le 13 décembre 2020. Sur l'axe du Saint-Gothard, les premières améliorations pourront alors être mises en œuvre dans le trafic des marchandises et dans le trafic voyageurs, avec des liaisons plus rapides et une légère augmentation des sillons, tandis qu'un nouveau système de transport régional sera mis en place au Tessin avec une liaison directe entre Locarno et Lugano. A partir du changement d'horaire 2022, le projet d'offre final devrait pouvoir être concrétisé avec six sillons par heure pour les trains de marchandises et deux pour les trains de voyageurs, dans les deux sens, et un temps de parcours entre Zurich et Milan qui sera ramené à un petit peu plus de trois heures. Les derniers travaux de finalisation et de décompte du projet sont planifiés pour 2026. D'ici à la clôture du projet du **tunnel de base du Saint-Gothard (TBG)**, différents travaux de finalisation devront être effectués et les charges inscrites dans l'autorisation d'exploitation délivrée par l'OFT pour l'exploitation du trafic régulier dans le tunnel de base du Saint-Gothard devront avoir été exécutées (26 des 59 charges sont encore en suspens). Ces travaux sont nécessaires pour terminer le projet, mais également pour lever les mesures de restriction de l'exploitation et des capacités qui sont en vigueur depuis la mise en exploitation de l'ouvrage. Dans la sphère de compétences du constructeur AlpTransit Gotthard SA (ATG), des travaux de finalisation restent à faire dans le domaine de l'équipement du gros œuvre. La fin de ces travaux est prévue pour fin 2020. Les mesures restantes sont réalisées par les CFF de manière échelonnée d'ici 2022. Leur mise en œuvre permettra d'atteindre dans

CdF, delle CdG, delle CTT e della DelFin la DVN considera una **storia di successo** la realizzazione della nuova ferrovia transalpina (NLFA), che ha seguito con spirito critico dall'inizio del 1999 su mandato del Parlamento. Le gallerie di base del Lötschberg (GBL) e del San Gottardo (GBG) sono in funzione con successo rispettivamente dal 2007 e dal 2016. La messa in esercizio regolare della galleria di base del Monte Ceneri (GBC) è prevista il 13 dicembre 2020. Lungo l'asse del San Gottardo saranno quindi realizzati i primi miglioramenti nel traffico merci e passeggeri, permettendo collegamenti più rapidi e una capacità dei tracciati leggermente superiore, mentre nel Cantone Ticino sarà attuata una nuova strategia regionale dei trasporti con l'introduzione del collegamento diretto Locarno-Lugano. A partire dal cambiamento di orario di fine 2022 dovrebbe venir completata la prevista strategia dell'offerta con l'introduzione di sei treni merci e due treni viaggiatori all'ora e per direzione nonché con la riduzione del tempo di percorrenza fra Zurigo e Milano a poco più di tre ore. Gli ultimi lavori conclusivi e i conteggi relativi al progetto sono previsti nel 2026. Per concludere il progetto della **Galleria di base del San Gottardo (GBG)** devono essere ancora eseguiti diversi lavori conclusivi e soddisfatte le condizioni dell'autorizzazione dell'UFT per l'esercizio regolare attraverso la GBG (attualmente 26 delle 59 condizioni non sono ancora soddisfatte). Questi lavori sono necessari sia per concludere il progetto sia per poter revocare le restrizioni dell'esercizio e della capacità in vigore dalla messa in servizio. Nell'ambito di responsabilità della società costruttrice AlpTransit Gotthard AG (ATG) sono ancora in corso lavori di ultimazione relativi all'equipaggiamento della costruzione grezza, la cui conclusione è prevista per fine 2020. La responsabilità per le ulteriori misure è stata affidata alle FFS, che le attuerà progressivamente entro il 2022. Ciò permetterà di fornire tutte le prestazioni richieste agli impianti della nuova tratta GBG (compresi i collegamenti). Alla **Galleria di base del Monte Ceneri (GBC)** i lavori esecutivi dell'ATG (posa degli impianti di tecnica ferroviaria, verifiche parziali e preparazione della fase di test) nonché i prepa-

Testbetrieb) sowie die Betriebsvorbereitungen der SBB (Bauten auf den nördlichen Zufahrtstrecken zum CBT, Sicherstellung der Bahnstromversorgung, der Intervention im Ereignisfall und der Erhaltung während des Betriebs) auf Kurs. Die grösste Herausforderung stellt das knappe Zeitfenster von lediglich neun Monaten für die Inbetriebsetzungsarbeiten dar. Am 1. September 2020 werden die gesamten Anlagen des CBT von der ATG an die SBB übergehen. Der Prozess und der Vertrag zum Anlagenübergang sind analog dem GBT vorbereitet. Der CBT wird am 4. September 2020 mit einer offiziellen Feier eröffnet. Bis zur kommerziellen Inbetriebnahme am 13. Dezember 2020 führen die SBB einen Probetrieb durch, bei dem der Normalbetrieb, die Erhaltung, der Störungsbetrieb und mögliche Interventionen im Ereignisfall durchgespielt werden.

Gemäss Prognose des Bundesamts für Verkehr (BAV) vom 30. Juni 2019 werden die **Projektkosten** für die Neat bis Projektende 17,70 Milliarden Franken (Preisstand 1998, ohne Teuerung, nicht rückforderbare Mehrwertsteuer und Bauzinsen) betragen. Seit Projektbeginn im Jahre 1998 ist die Kostenprognose des BAV für das gesamte Neat-Projekt um insgesamt 5,5 Milliarden Franken bzw. um 45 Prozent gestiegen. Davon gehen rund 2,2 Milliarden Franken auf vom Bund ausgelöste Beststellungsänderungen, rund 2,2 Milliarden Franken auf Projektänderungen aufgrund veränderter oder anders als erwarteter Rahmenbedingungen und rund 1,1 Milliarden Franken auf Mehr- und Minderkosten bei Vergaben und Ausführung zurück, da die erwarteten Preise am Markt nicht erzielt werden konnten. Den effektiven Finanzierungsbedarf für die Neat bis zum Projektende beziffert das BAV auf rund 22,75 Milliarden Franken (Preisstand effektiv, inklusive Teuerung, nicht rückforderbare Mehrwertsteuer und Bauzinsen). Der vom Parlament gesprochene Neat-Gesamtkredit liegt real wie nominal deutlich über den Kostenprognosen des BAV und wird nicht voll beansprucht werden (siehe Bericht, Anhang 3).

In den 21 Jahren ihrer Tätigkeit hat die NAD rund 60 **Empfehlungen an den**

une très large mesure les capacités attendues de la nouvelle ligne du tunnel de base du Saint-Gothard (y compris les raccordements).

Au **tunnel de base du Ceneri (TBC)**, ATG poursuit ses travaux de construction (mise en place des équipements ferroviaires, premiers tests et tests d'exploitation) et les travaux de préparation des CFF en vue de l'exploitation de l'ouvrage vont bon train (constructions sur les lignes d'accès au nord du TBC, garantie de l'alimentation en courant de traction, capacités d'intervention en cas d'incident et maintenance durant l'exploitation). Le plus grand défi est la brève fenêtre temporelle disponible pour les travaux de mise en service, à savoir neuf mois. Le 1er septembre 2020, ATG cédera aux CFF l'ensemble des installations du TBC. Le processus et le contrat de transfert des installations ont été préparés comme pour le TBG. Le TBC sera inauguré officiellement le 4 septembre 2020. D'ici à la mise en exploitation commerciale, le 13 décembre 2020, les CFF vont effectuer des essais opérationnels au cours desquels il s'agira de simuler l'exploitation normale, en cas de maintenance et en situation de crise, ainsi que les interventions possibles en cas d'incident. Selon les projections de l'Office fédéral des transports (OFT) au 30 juin 2019, les **coûts de projet** de la NLFA atteindront 17,70 milliards de francs d'ici la fin du projet (prix 1998 ; hors renchérissement, intérêts intercalaires et TVA non remboursable). Depuis le début du projet, en 1998, les coûts prévisionnels de l'OFT concernant l'ensemble du projet de la NLFA se sont accrus globalement de 5,5 milliards de francs (+45 %). Près de 2,2 milliards de francs sont imputables à des modifications de la commande demandées par la Confédération, 2,2 milliards environ, à des modifications de projet consécutives à une modification du cadre général ou à des conditions-cadres différentes de celles qui étaient attendues, et enfin près de 1,1 milliard de francs, à des variations des coûts lors des adjudications et des décomptes finals, quand les prix attendus n'ont pas pu être obtenus sur le marché. L'OFT estime le montant à financer jusqu'à la fin du projet de la NLFA à environ 22,75 milliards de francs (prix effectifs, y compris le ren-

rativi per l'esercizio delle FFS (costruzioni sulle tratte d'accesso nord alla GBC, alimentazione garantita in corrente di trazione, intervento in caso di incidente emanutenzione durante l'esercizio) procedono secondo programma. La sfida maggiore è rappresentata dal breve periodo di soli nove mesi a disposizione per la messa in esercizio. Il 1° settembre 2020 l'ATG consegnerà alle FFS tutti gli impianti della GBC. Il processo e il contratto per il trasferimento degli impianti sono analoghi a quelli della GBG. La GBC sarà inaugurata il 4 settembre 2020 nel quadro di festeggiamenti ufficiali. Sino alla messa in funzione commerciale il 13 dicembre 2020 le FFS eseguiranno una fase di prova per simulare l'esercizio in condizioni normali, la manutenzione, l'esercizio in caso di guasto e i possibili interventi in caso di incidente. Secondo le previsioni dell'Ufficio federale dei trasporti (UFT) del 30 giugno 2019 i **costi del progetto** per la NFTA ammonteranno a 17,70 miliardi di franchi fino alla conclusione del progetto (stato dei prezzi 1998, senza rincaro, IVA non rimborsabile e interessi intercalari). Dall'avvio del progetto nel 1998 i costi previsti dall'UFT per l'intero progetto NFTA sono aumentati del 45 per cento per un importo pari a 5,5 miliardi di franchi. Di questi, circa 2,2 miliardi sono da ricondurre a modifiche di ordinazioni da parte della Confederazione, circa 2,2 miliardi a cambiamenti del progetto dovuti a condizioni quadro mutate o vest non corrispondenti alle attese e 1,1 miliardi di franchi a maggiori o vest minori costi nelle aggiudicazioni e nell'esecuzione, poiché i prezzi preventivati non hanno trovato corrispondenza sul mercato. L'UFT valuta a circa 22,75 miliardi di franchi il fabbisogno finanziario effettivo per la NFTA fino alla conclusione del progetto (prezzi effettivi, incluso il rincaro, IVA non rimborsabile e interessi intercalari). Il credito complessivo NFTA promesso dal Parlamento supera chiaramente in termini reali e nominali le previsioni dei costi dell'UFT e non sarà interamente utilizzato (v. allegato 3 del rapporto). Nei 21 anni di attività la DVN ha presentato circa 60 **raccomandazioni al Consiglio federale**, alle competenti autorità della Confederazione e alle società costruttrici delle opere della NFTA. Dodici raccomandazioni erano

Bundesrat, die zuständigen Behörden des Bundes sowie die Erstellerinnen der Neat-Werke verabschiedet. 12 Empfehlungen stammten aus der Untersuchung der NAD zur Vergabe des Bauloses 151 (Erstfeld) durch die ATG. Alle Empfehlungen sind erledigt.

In ihrem Schlussbericht weist die NAD auf Punkte hin, die durch die **parlamentarische Oberaufsicht bis zum Abschluss des Projekts im Jahr 2026** weiterverfolgt werden sollten. Da die FinDel die begleitende Oberaufsicht weiterführen wird, sind die meisten Hinweise direkt an sie gerichtet. Sie betreffen unter anderem die Überwachung der weiteren Kostenentwicklung (inklusive Nachforderungen der Unternehmer), der Inbetriebsetzung des CBT, der Abschlussarbeiten und längerfristigen Risiken beim GBT und CBT, der Auflösung und Sicherung des Wissens der Erstellergesellschaft ATG und der Erreichung der Meilensteine bis zum Abschluss des Gesamtprojekts Neat im 2026. Die Schlussabrechnung soll durch die Eidgenössische Finanzkontrolle (EFK) geprüft werden.

Die **Oberaufsicht über den Betrieb** der neuen Eisenbahnlinien der Neat als integrierter Bestandteil des Schweizer Schienennetzes liegt bereits heute im Zuständigkeitsbereich der FK, GPK und FinDel.

Den Kommissionen für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) legt die NAD nahe, ab 2023 - wenn auf der Achse Gotthard das volle Angebot gefahren werden kann - der Frage nachzugehen, inwieweit die Neat die ursprünglich geplante **Wirkung im Rahmen der schweizerischen Verkehrs- und Verlagerungspolitik** erzielt.

Die zeitlich beschränkte **Einsetzung einer ausserordentlichen Oberaufsichtsdelegation** für die begleitende Oberaufsicht über ein längerdauerndes komplexes Projekt, das ein hohes Investitionsvolumen ausweist und dem eine besondere politische Bedeutung zukommt, erachtet die NAD als ein Erfolgsmodell, das auch bei künftigen gleichartigen Vorhaben in Betracht gezogen werden sollte. Sie bittet die FK, GPK und KVF sowie die FinDel, dieses Anliegen nach Auflösung der NAD zu prüfen.

chérissement, les intérêts intercalaires et la TVA non remboursable). Le crédit d'ensemble pour la NLFA alloué par le Parlement est nettement supérieur à la projection des coûts du projet établie par l'OFT, tant en termes réels qu'en nominaux, et il ne sera pas utilisé entièrement (cf. annexe 3 du rapport). Au cours de ses 21 ans d'activité, la DSN a adressé environ 60 **recommandations au Conseil fédéral**, aux autorités fédérales compétentes et aux constructeurs des ouvrages de la NLFA, dont douze dans le cadre de l'enquête de la DSN concernant l'adjudication du lot de gros oeuvre 151 (Erstfeld) par ATG. Toutes les recommandations ont été mises en oeuvre. Dans son rapport final, la DSN signale les aspects qu'il faudra continuer à contrôler dans le cadre de la **haute surveillance du Parlement, jusqu'à la clôture du projet en 2026**. Comme la haute surveillance concomitante incombera dorénavant à la Delfin, c'est à elle que s'adressent la plupart des remarques, qui concernent entre autres la surveillance de l'évolution des coûts (y compris dans le domaine des avenants en plus-value déposés par les entreprises), la mise en service du TBC, les travaux de finalisation et les risques à long terme du TBG et du TBC, la dissolution d'ATG, la pérennisation des connaissances acquises au sein d'ATG, et le respect des échéances fixées jusqu'à la clôture complète du projet de la NLFA prévue en 2026. Le décompte final devra être audité par le Contrôle fédéral des finances (CDF). La **haute surveillance de l'exploitation** de la NLFA, qui fait partie intégrante du réseau ferroviaire suisse, relève aujourd'hui déjà de la compétence des CdF, des CdG et de la Delfin. La DSN a en outre invité les CTT à se pencher sur la question de savoir si la NLFA est à même de déployer les effets visés initialement en termes de **politique des transports et plus précisément de politique de transfert modal**, et ce dès 2023, lorsque l'offre complète pourra être fournie sur l'axe du Saint-Gothard. La DSN considère que la mise sur pied, limitée dans le temps, d'une **délégation de haute surveillance extraordinaire pour exercer la haute surveillance concomitante** d'un projet complexe et de longue haleine, avec

frutto dell'indagine della DVN sull'aggiudicazione del Lotto 151 (Erstfeld) da parte dell'ATG. Tutte le raccomandazioni sono evase. Nel suo rapporto finale la DVN sottolinea i punti che dovrebbero continuare a essere monitorati dall'**alta vigilanza parlamentare fino alla conclusione del progetto nel 2026**. La maggior parte delle indicazioni sono rivolte alla Delfin che proseguirà nell'alta vigilanza concomitante. Esse riguardano fra l'altro la sorveglianza dell'evoluzione dei costi (comprese le pretese supplementari delle imprese), la messa in esercizio della GBC, i lavori conclusivi e i rischi a lungo termine concernenti la GBG e GBC, la liquidazione e la preservazione del know how della società costruttrice ATG e il raggiungimento degli obiettivi principali entro la conclusione dell'intero progetto NFTA nel 2026. Il conteggio finale dovrà essere verificato dal Controllo federale delle finanze (CDF). L'**alta vigilanza sull'esercizio delle nuove linee ferroviarie della NFTA** quale parte integrante della rete ferroviaria svizzera rientra già attualmente nell'ambito di competenza delle CdF, delle CdG e della Delfin. La DVN suggerisce alle CTT di indagare dal 2023 - quando cioè sull'asse del San Gottardo sarà disponibile l'offerta integrale - in che misura la NFTA soddisfi le previste **esigenze della politica svizzera dei trasporti e del trasferimento del traffico**. L'**istituzione a tempo determinato di una delegazione straordinaria per l'alta vigilanza concomitante** su un progetto complesso a lunga scadenza che implica elevati investimenti e una particolare importanza politica è considerata dalla DVN un modello di successo che dovrebbe essere preso in considerazione anche per analoghi progetti futuri. Invita pertanto le CdF, le CdG e le CTT nonché la Delfin a esaminare questa proposta una volta sciolta la DVN. Il 6 novembre 2019 la DVN si è data appuntamento nel Cantone di Uri per la sua ultima seduta. In compagnia della consigliera di Stato urana Barbara Bär, direttrice del Dipartimento della sanità, della socialità e dell'ambiente, degli ex presidenti della DVN nonché degli attuali e degli ex responsabili della vigilanza e del progetto la Delegazione ha visitato a Erstfeld, sotto la guida delle FFS, il centro di manutenzione e di intervento per

Am 6. November 2019 traf sich die NAD zu ihrer letzten Sitzung im Kanton Uri. In Begleitung von Frau Regierungsrätin Barbara Bär, Vorsteherin der Urner Gesundheits-, Sozial- und Umweltdirektion, ehemaligen Präsidenten der NAD sowie heutigen und ehemaligen Aufsichts- und Projektverantwortlichen besichtigte sie unter Führung der SBB das Erhaltungs- und Interventionszentrum für den Gotthard-Basistunnel in Erstfeld und die Ausstellung «Gotthard-Tunnelerlebnis» im ehemaligen Zugangsstollen bei Amsteg, welche auch für die Öffentlichkeit zugänglich ist. Ein Höhepunkt war der Blick durch das Besucherfenster in den Tunnel und die darin vorbeifahrenden Fernverkehrszüge. Im Rahmen eines gemeinsamen Mittagessens in Seedorf blickten verschiedene Redner auf die 21-jährige Geschichte der NAD zurück und betonten deren Beitrag zum Gelingen des Jahrhundertbauwerks. Mit einer Fahrt mit dem neuen Gotthardzug «Giruno», der ab dem Fahrplanwechsel im Dezember 2019 im nationalen Verkehr auf der Gotthardachse verkehren wird, fand die Arbeit der NAD einen würdigen Abschluss.

Die NAD dankt den parlamentarischen Organen, der Eidgenössischen Finanzkontrolle, dem Bundesrat, den zuständigen Departementen und Ämtern sowie den Betreiber- und Erstellergesellschaften für die langjährige konstruktive Zusammenarbeit, transparente Kommunikation sowie die Bereitschaft, sich kritisch mit dem Jahrhundertprojekt auseinanderzusetzen. Grosse Anerkennung verdienen auch alle Mitarbeitenden der Unternehmen, die sich bei der Planung und auf den Baustellen täglich für die Neat engagiert haben. Sie alle trugen massgeblich dazu bei, dass die NAD ihre Aufgabe im Auftrag des Parlaments wirksam und effizient wahrnehmen konnte.

un volume d'investissement conséquent et une portée politique particulière, est un modèle qui a porté ses fruits et qu'il conviendra d'envisager dans le futur pour tout projet d'une telle ampleur. Elle invite donc les CdF, les CdG et les CTT, de même que la DélFin, à examiner cet aspect après la dissolution de la DSN. A l'occasion de sa dernière séance, la DSN s'est réunie, le 6 novembre 2019, dans le canton d'Uri. En présence de la conseillère d'Etat Barbara Bär, responsable de la Direction de la santé, des affaires sociales et de l'environnement du canton d'Uri, d'anciens présidents de la DSN ainsi que de responsables qui ont accompagné le projet à divers moments, la délégation a visité, sous la conduite des CFF, le centre de maintenance et d'intervention du tunnel de base du Saint-Gothard à Erstfeld ainsi que l'exposition « A la découverte du tunnel du Saint-Gothard » dans la galerie d'accès d'Amsteg, exposition qui est également ouverte au public. L'observation du passage des trains par une baie vitrée donnant sur le tunnel a été le point culminant de cette visite. Lors du repas commun qui s'est tenu à Seedorf, plusieurs intervenants sont revenus sur les 21 ans d'histoire de la DSN, pour souligner combien elle avait contribué au succès du « projet du siècle ». La délégation a ensuite clos définitivement ses travaux sur un voyage effectué dans le « Giruno », le nouveau train qui devrait circuler sur l'axe du Saint-Gothard et entrera en service lors du changement d'horaire de décembre 2019. La DSN remercie les organes du Parlement, le Contrôle fédéral des finances, le Conseil fédéral, les départements et les offices compétents, ainsi que les constructeurs et les gestionnaires d'infrastructure pour leur collaboration constructive, leur communication transparente et leur approche critique de ce « projet du siècle » tout au long de ces années. Elle témoigne notamment sa gratitude à tous les collaborateurs des entreprises qui se sont engagés jour après jour dans la planification du projet et sur les chantiers de la NLFA. Chacune et chacun a ainsi contribué à ce que la DSN puisse assumer la mission que lui a confiée le Parlement de manière ciblée et efficace.

la galleria di base del San Gottardo e l'esposizione «Scoprite la galleria di base del San Gottardo» nell'ex galleria d'accesso ad Amsteg. L'esposizione è aperta anche al pubblico. Un sicuro punto di interesse è stata la finestra dei visitatori, attraverso la quale si può ammirare la galleria e i treni che vi transitano. Nel contesto di un pranzo comune a Seedorf diversi oratori hanno proposto uno sguardo retrospettivo sulla ventunenne storia della DVN sottolineandone il contributo al successo dell'opera del secolo. Un viaggio con il nuovo treno «Giruno», che dal cambiamento di orario del prossimo dicembre entrerà in servizio sull'asse del San Gottardo, ha sottolineato degnamente la conclusione dell'attività della DVN. La DVN ringrazia gli organi parlamentari, il Controllo federale delle finanze, il Consiglio federale, i dipartimenti e gli uffici competenti nonché la società costruttrice e la società responsabile della gestione per la collaborazione costruttiva negli anni, la comunicazione trasparente nonché la disponibilità ad affrontare con spirito critico il progetto del secolo. Un importante plauso va anche a tutti i collaboratori delle imprese che si sono impegnati quotidianamente nella pianificazione e sui cantieri della NFTA. Tutti loro hanno contribuito in modo determinante affinché la DVN potesse espletare efficacemente il mandato affidato le dal Parlamento.

Verhandlungen

05.03.2020 SR Kenntnisnahme

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 05.03.2020

Der Ständerat hat Kenntnis genommen vom letzten Bericht der Oberaufsicht über den Bau der Neuen Eisenbahn-Alpentransversalen (Neat). Nach 21 Jahren ist die Arbeit der Neat-Aufsichtsdelegation der eidgenössischen Räte abgeschlossen. Berichterstatter Olivier François (FDP/VD) nannte die Neat «eines der ambitioniertesten Projekte der Schweiz». In all den Jahren habe es viele technische Entwicklungen gegeben, die Sicherheit habe immer an oberster Stelle gestanden. Die beiden Basistunnel im Lötschberg und am Gotthard wurden in den Jahren 2007 respektive 2016 eröffnet; auf den Fahrplanwechsel im laufenden Jahr soll der dritte Tunnel durch den Ceneri in Betrieb genommen werden. Die Aufgaben bis zur Fertigstellung der Neat sind der Finanzdelegation, der Finanzkommissionen und den Geschäftsprüfungskommissionen übergeben worden.

Auskünfte

Roberto Ceccon, Delegationssekretär,
058 322 92 72

Délibérations

05.03.2020 CE Pris acte

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 05.03.2020

Le Conseil des Etats a pris acte du dernier rapport d'activité de la Délégation parlementaire de surveillance des nouvelles lignes ferroviaires alpines (NLFA) qui sera dissoute fin novembre après 21 ans. Les travaux réalisés auront au final coûté 22,7 milliards de francs, a rappelé Olivier François (PLR/VD) en se félicitant du succès de la réalisation des tunnels de base du Gothard, du Lötschberg et du Ceneri.

Renseignements

Roberto Ceccon, secrétaire de délégation,
058 322 92 72

Deliberazioni

05.03.2020 CS Presa d'atto

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 05.03.2020

Il Consiglio degli Stati ha preso atto del rapporto dell'Alta vigilanza sulla costruzione della nuova ferrovia transalpina (NFTA) per gli anni 2018 e 2019, l'ultimo redatto dalla Delegazione di vigilanza della NFTA delle Camere federali (DVN), che è stata sciolta alla fine della scorsa legislatura (il 30 novembre) dopo 21 anni. L'alta vigilanza parlamentare spetta ora alle Commissioni della gestione (CdG), delle finanze (CdF) e in particolare alla Delegazione delle finanze (DelFin).

Informazioni

Roberto Ceccon, segretario della delegazione,
058 322 92 72

■ **19.020 Bundesgesetz über den zivilen Ersatzdienst. Änderung**

Botschaft vom 20. Februar 2019 zur Änderung des Zivildienstgesetzes (BBl 2019 2459)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.02.2019

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Revision des Zivildienstgesetzes
Mit acht Massnahmen will der Bundesrat die Anzahl Zulassungen zum Zivildienst substantiell senken. Dadurch sollen insbesondere die Zahl der Abgänge von Armeeangehörigen nach bestandener Rekrutenschule, von Fachspezialisten und Kadern der Armee in den Zivildienst zurückgehen. Der Bundesrat hat am 20. Februar 2019 vom Ergebnis des Vernehmlassungsverfahrens zur Änderung des Zivildienstgesetzes Kenntnis genommen und eine entsprechende Botschaft an das Parlament verabschiedet.

Die Anzahl der Zulassungen zum Zivildienst hat zwischen 2011 und 2017 kontinuierlich zugenommen und ist nach Ansicht des Bundesrates auch 2018 zu hoch: Bei 6205 Zulassungen - davon 2264 Zulassungen von Personen mit bestandener Rekrutenschule (RS) und 350 Zulassungen von Unteroffizieren und Offizieren - besteht Handlungsbedarf im Zivildienstrecht. Mit acht Massnahmen will der Bundesrat dem Grundsatz stärkere Nachachtung verschaffen, dass keine freie Wahl zwischen Militär- und Zivildienst besteht. Der Zivildienst ist einer der Faktoren, die Auswirkungen auf die Armeebestände haben. Massnahmen zur nachhaltigen Sicherung der Armeebestände sind rechtzeitig zu ergreifen.

Acht gezielte Massnahmen zur Senkung der Anzahl Zulassungen
Der Bundesrat hält an den sieben in die Vernehmlassung geschickten Massnahmen fest und schlägt als achte Massnahme vor, die Möglichkeit von Zivildiensteinsätzen im Ausland abzuschaffen. Damit soll vermieden werden, dass Zivildienstpflichtige gegenüber Militärdienstpflichtigen privilegiert werden. In der Armee sind keine Ausland-

■ **19.020 Loi sur le service civil. Modification**

Message du 20 février 2019 concernant la modification de la loi fédérale sur le service civil (FF 2019 2429)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.02.2019

Le Conseil fédéral approuve le message concernant la révision de la loi fédérale sur le service civil

Le Conseil fédéral souhaite réduire de façon substantielle le nombre d'admissions au service civil au moyen de huit mesures. Il s'agit en particulier d'abaisser le nombre de départs pour le service civil de militaires ayant terminé l'école de recrues, de spécialistes et de cadres de l'armée. Le 20 février 2019, le Conseil fédéral a pris acte des résultats de la consultation concernant la modification de la loi fédérale sur le service civil et approuvé le message s'y rapportant destiné au Parlement.

De 2011 à 2017, le nombre d'admissions au service civil n'a cessé d'augmenter et reste, selon l'avis du Conseil fédéral, trop élevé en 2018 : vu les 6205 admissions enregistrées au cours de cette année, dont 2264 de militaires ayant terminé leur école de recrues (ER) et 350 d'officiers et sous-officiers, il estime nécessaire de réviser le droit du service civil. Le Conseil fédéral veut, par huit mesures, mieux faire respecter le principe selon lequel il n'y a pas de libre choix entre le service militaire et le service civil. Le service civil est l'un des facteurs qui influent sur les effectifs de l'armée. Il convient de prendre à temps des mesures afin d'assurer durablement les effectifs de l'armée.

Huit mesures ciblées pour réduire le nombre des admissions

Le Conseil fédéral maintient les sept mesures proposées dans la documentation accompagnant la consultation et en propose une huitième : supprimer la possibilité d'affectations à l'étranger dans le cadre du service civil. Cette mesure vise à éviter que les personnes astreintes au service civil soient privilégiées par rapport aux personnes astreintes au service militaire. En effet, il n'est pas

■ **19.020 Legge sul servizio civile. Modifica**

Messaggio del 20 febbraio 2019 concernente la modifica della legge sul servizio civile (FF 2019 2133)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.02.2019

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la modifica della legge sul servizio civile

Il Consiglio federale intende ridurre in modo sostanziale il numero delle ammissioni al servizio civile introducendo otto misure che dovrebbero consentire, in particolare, di frenare il flusso verso il servizio civile di militari che hanno adempiuto la scuola reclute e di specialisti e quadri dell'esercito. Il 20 febbraio 2019 l'Esecutivo ha preso conoscenza dei risultati della consultazione concernente la modifica della legge sul servizio civile e ha adottato il relativo messaggio che ha trasmesso al Parlamento.

Tra il 2011 e il 2017 il numero delle ammissioni al servizio civile è costantemente aumentato e anche nel 2018 per il Consiglio federale è stato eccessivo: viste le 6205 ammissioni registrate - fra cui 2264 di persone che hanno adempiuto la scuola reclute (SR) e 350 di sottufficiali e ufficiali - esso ritiene necessario intervenire nella legislazione sul servizio civile. Con le otto misure previste il Consiglio federale intende garantire un maggior rispetto del principio secondo cui non vi è libera scelta tra servizio militare e servizio civile. Il servizio civile è uno dei fattori che incidono sugli effettivi dell'esercito. Le misure necessarie a garantire questi effettivi a lungo termine vanno adottate tempestivamente.

Otto misure mirate per ridurre il numero di ammissioni

Il Consiglio federale mantiene le sette misure sottoposte a consultazione e propone un'ottava misura che prevede l'abolizione degli impieghi all'estero. Vuole così evitare che le persone che devono prestare servizio civile siano privilegiate rispetto a quelle soggette all'obbligo del servizio militare. Nell'e-

einsätze möglich, die selbständig organisiert werden können. Für Personen, die schon viele Ausbildungsdiensttage in der Armee geleistet haben, bedeuten die Massnahmen eine höhere Anforderung an den Tatbeweis. Denn sie müssen künftig mehr Diensttage im Zivildienst leisten als nach geltendem Recht. Von weiteren Verschärfungen will der Bundesrat jedoch absehen, um unerwünschte Nebenwirkungen zu vermeiden.

Vernehmlassung durchgeführt

Am 20. Juni 2018 hatte der Bundesrat die Vorlage mit den folgenden sieben Massnahmen in die Vernehmlassung geschickt:

- Mindestanzahl von 150 zu leistenden Diensttagen im Zivildienst
- Wartefrist von 12 Monaten zwischen Gesuchseinreichung und Zulassung für eingeteilte Angehörige der Armee (RS bestanden)
- Faktor 1,5 auch für Unteroffiziere und Offiziere
- keine Einsätze, die ein Human-, Zahn-, oder Veterinärmedizinstudium erfordern
- keine Zulassung von Angehörigen der Armee mit 0 Restdiensttagen
- jährliche Einsatzpflcht ab dem Kalenderjahr nach rechtskräftiger Zulassung
- Pflicht, den langen Einsatz von 180 Tagen spätestens im Kalenderjahr nach der rechtskräftigen Zulassung abzuschliessen, wenn das Gesuch während der RS gestellt wird.

Die Vernehmlassung dauerte bis zum 11. Oktober 2018. Es gingen 205 Stellungnahmen ein. Aufgrund des Vernehmlassungsergebnisses hat sich der Bundesrat für eine achte Massnahme entschieden, nämlich die Abschaffung von Zivildiensteinsätzen im Ausland.

Verhandlungen

Bundesgesetz über den zivilen Ersatzdienst (BBl 2019 2487)

11.09.2019 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

18.12.2019 NR Abweichung

possible d'être affecté à l'étranger de sa propre initiative au sein de l'armée. Ces mesures prévoient des exigences plus élevées concernant la preuve par l'acte pour les personnes ayant déjà effectué de nombreux jours de service d'instruction dans l'armée. En effet, celles-ci devront à l'avenir accomplir plus de jours de service civil que sous le régime actuel. Le Conseil fédéral renonce toutefois à introduire d'autres restrictions pour éviter des effets collatéraux indésirables.

Procédure de consultation

Le 20 juin 2018, le Conseil fédéral a envoyé en consultation le projet de modification comportant les sept mesures suivantes :

- minimum de 150 jours de service civil à accomplir ;
- délai d'attente de 12 mois entre le dépôt de la demande et l'admission pour les militaires incorporés (ER accomplie) ;
- facteur 1,5 aux officiers et sous-officiers ;
- interdiction des affectations nécessitant des études de médecine humaine, dentaire ou vétérinaire ;
- pas d'admission de militaires n'ayant plus de jours de service à accomplir ;
- obligation d'accomplir une période d'affectation par année dès l'entrée en force de l'admission ;
- obligation pour les requérants ayant déposé leur demande pendant l'ER de terminer leur affectation longue de 180 jours au plus tard pendant l'année civile qui suit l'entrée en force de la décision d'admission.

La procédure de consultation, qui s'est achevée le 11 octobre 2018, a donné lieu à 205 avis, sur la base desquels le Conseil fédéral a retenu une huitième mesure, à savoir la suppression des affectations à l'étranger dans le cadre du service civil.

Délibérations

Loi fédérale sur le service civil (FF 2019 2457)

11.09.2019 CE Décision modifiant le projet

18.12.2019 CN Divergences

sercito non sono infatti possibili impieghi all'estero organizzati in modo autonomo. Per chi ha già al suo attivo molti giorni di servizio d'istruzione nell'esercito le nuove misure comportano esigenze più elevate in relazione alla prova dell'atto. In futuro queste persone dovranno svolgere un numero di giorni di servizio civile più elevato rispetto a quello previsto dalla legislazione attuale. L'Esecutivo si astiene da ulteriori inasprimenti per evitare effetti collaterali indesiderati.

Svolgimento della consultazione

Il 20 giugno 2018 il Consiglio federale aveva inviato in consultazione il progetto comprendente le sette misure seguenti:

- numero minimo di 150 giorni di servizio civile;
- periodo d'attesa di 12 mesi tra la presentazione della domanda e l'ammissione per i militari incorporati nell'esercito (SR adempiuta);
- fattore 1,5 anche per sottufficiali e ufficiali;
- nessun impiego che richieda studi in medicina umana, dentaria o veterinaria;
- nessuna ammissione di militari che non hanno più giorni di servizio da prestare;
- obbligo d'impiego annuale a partire dall'anno civile successivo al passaggio in giudicato dell'ammissione;
- obbligo di terminare l'impiego di lunga durata di 180 giorni entro l'anno civile successivo al passaggio in giudicato dell'ammissione se la domanda è presentata durante la SR.

La consultazione si è conclusa l'11 ottobre 2018. Sono pervenuti 205 pareri. Tenuto conto dei risultati della consultazione, il Consiglio federale ha deciso un'ottava misura che prevede l'abolizione degli impieghi del servizio civile all'estero.

Deliberazioni

Legge federale sul servizio civile sostitutivo (FF 2019 2161)

11.09.2019 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

18.12.2019 CN Deroga

11.03.2020 SR Abweichung

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
11.03.2020**

**Noch keine Einigung zum Zivil-
dienstgesetz**

**Der Ständerat bleibt dabei: Wer
nach abgeschlossener Rekruten-
schule von der Armee in den Zivil-
dienst wechseln will, soll dies erst
nach einer Wartefrist von zwölf Mo-
naten tun dürfen. Das hat die kleine
Kammer am Mittwoch mit 31 zu 13
Stimmen beschlossen.**

Die Mehrheit ist überzeugt, dass da-
durch «Wechsel im Affekt» besser ver-
hindert werden können. Sie hofft auch,
während der Wartezeit noch einen Sin-
neswandel bewirken zu können.

Die Wartefrist von zwölf Monaten bein-
halte in der Regel einen WK, dort seien
die Leute physisch präsent und man
könne das Gespräch mit ihnen suchen,
sagte Kommissionssprecher Josef Dittli
(FDP/UR). Manchmal sei bloss das Da-
tum des Militärdienstes das Problem,
manchmal gehe es um persönliche
Probleme mit einzelnen Vorgesetzten.
«Hier soll die Arme die Möglichkeit ha-
ben, mit den betroffenen Lösungen zu
suchen», sagte Dittli.

Für ein klärendes Gespräch brauche es
nicht zwölf Monate, sagte Daniel Jo-
sitsch (SP/ZH). Die Ratslinke vermutete,
dass es sich bei der Wartefrist um eine
reine Schikane handelt. Wer die Armee
aus Gewissensgründe ablehne, wer sich
über Leerläufe und Schikanen ärgere,
entdecke seine Liebe zur Armee nicht
in diesem Jahr, sagte der Grüne Mathias
Zopfi (GL).

Der Nationalrat hatte die Wartefrist mit
deutlicher Mehrheit abgelehnt. Es han-
delt sich um die einzige Differenz zum
Zivildienstgesetz. Den übrigen vom
Bundesrat vorgeschlagenen Massnah-
men haben National- und Ständerat
zugestimmt.

11.03.2020 CE Divergences

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
11.03.2020**

**Délai de douze mois requis entre
l'armée et le service civil**

**Les militaires, qui décident finale-
ment de se tourner vers le service
civil, devraient attendre douze mois
avant d'être libérés de leur obliga-
tion de servir dans l'armée. Le
Conseil des Etats tient à inscrire ce
délai dans la révision de la loi sur le
service civil.**

Par 31 voix contre 13, les sénateurs ont
maintenu mercredi cette dernière diver-
gence. L'objet retourne au Conseil na-
tional.

Le délai de douze mois permettra de ré-
duire substantiellement les admissions
au service civil. Elle permettra aux po-
tentiels candidats de réfléchir à leur
geste et évitera que certains militaires
n'optent pour le service civil sous l'effet
d'une pulsion, a expliqué Josef Dittli
(PLR/UR) au nom de la commission.

L'armée aura en outre suffisamment de
temps pour mener des entretiens per-
sonnels. Le nombre de demandes dépo-
sées après l'accomplissement de l'école
de recrues est le signe que des motifs
liés à la carrière ou au confort individuel
sont souvent déterminants dans cette
décision, a estimé M. Dittli.

Chicanerie

Pour la gauche, ce délai est une chicanerie inutile. Les personnes qui quittent
l'armée pour le service civil le font sou-
vent par conflit de conscience, a relevé
Mathias Zopfi (Verts/GL). Il n'est pas né-
cessaire d'attendre un an pour détermi-
ner s'il s'agit d'un choix de confort ou
d'un problème de conscience, a ajouté
Daniel Jositsch (PS/ZH).

La mesure n'est pas arbitraire et ne re-
présente pas un obstacle administratif
inutile, a répondu le ministre de l'éco-
nomie Guy Parmelin. Elle permet de lut-
ter contre les transferts opportunistes
entre l'armée et le service civil.

La révision a pour objectif de durcir les
conditions d'admission au service civil
pour contrer l'hémorragie des effectifs

11.03.2020 CS Deroga

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
11.03.2020**

**Servizio civile, ribadito periodo
d'attesa di 12 mesi**

**Ai soldati che dopo la scuola reclute
chiedono di passare al servizio civile
(40% delle ammissioni) deve venir
imposto un periodo di attesa di do-
dici mesi. Lo ha ribadito oggi il Con-
siglio degli Stati. Il dossier ritorna al
Nazionale.**

Tale misura, proposta dal governo e già
approvata dalla Camera dei cantoni in
prima lettura, era stata bocciata dal Na-
zionale. Il plenum ha deciso oggi di con-
fermare questa posizione, così come
raccomandava la commissione prepara-
toria, considerando che tale periodo di
attesa consente all'esercito la possibilità
di condurre colloqui personali.

Secondo la maggioranza dei «senatori»,
inoltre, spesso i soldati che passano al
servizio civile una volta conclusa la scuo-
la reclute lo fanno in relazione alla loro
carriera professionale o per praticità. Il
servizio civile è però stato istituito per
chi non può prestare servizio militare
per motivi di coscienza. Con il periodo
d'attesa, inoltre, si potranno garantire
gli effettivi dell'esercito.

A nome del Consiglio federale, il mini-
stro Guy Parmelin ha dichiarato che il
periodo di attesa di un anno serve anche
all'esercito e alla persona interessata di
vagliare alternative, tra cui un cambia-
mento di incorporazione o funzione. Si
tratta però anche di evitare scelte op-
portuniste da parte dei postulanti, come
constatato sovente tra gli studenti che
chiedono di integrare il servizio civile tra
l'ottenimento del bachelor e l'inizio di
un master universitario.

La minoranza, ricordando che il servizio
civile offre un prezioso contributo alla
società, ha sostenuto invece che sareb-
be più sensato rendere più attrattivo il
servizio militare, piuttosto che ostacola-
re l'accesso a quello civile. Alcuni orato-
ri hanno giudicato il periodo di attesa di
12 mesi un'inutile vessazione, volta a
scoraggiare un potenziale candidato al
servizio civile.

de l'armée, a rappelé le conseiller fédéral. Elle vise les personnes ayant déjà effectué leurs obligations militaires, en particulier celles qui ont bénéficié d'une formation coûteuse. En effet, plus d'un tiers des personnes admises au service civil sont des militaires ayant terminé leur école de recrues, des cadres et des spécialistes.

Les deux Chambres ont déjà approuvé six des huit mesures prévues par le Conseil fédéral pour rendre le service civil moins attractif. Elles ont refusé d'interdire les affectations à l'étranger des civilistes comme le voulait le gouvernement et ne sont toujours pas d'accord sur la question du délai.

Quella sul periodo d'attesa è l'unica divergenza che rimane tra i due rami del Parlamento. Tutti gli altri punti della riforma sono infatti già stati adottati. Tra questi figura l'aumento a 150 del minimo di giorni di servizio da prestare e l'applicazione pure a sottufficiali e ufficiali del fattore 1,5 (vanno svolti una volta e mezzo i giorni di servizio militare).

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 01.05.2020

Die Kommission hat sich erneut mit dem **Bundesgesetz über den zivilen Ersatzdienst (19.020)** befasst. Im Zuge der Erstbehandlung der beiden Räte entstand eine einzige Differenz, welche die Wartefrist von 12 Monaten betrifft. Die Mehrheit der SiK-N beantragt ihrem Rat mit 15 zu 10 Stimmen, dem Ständerat zu folgen und die bestehende Differenz auszuräumen. Sie ist überzeugt, dass dadurch Wechsel im Affekt besser verhindert werden können, da die Armee zeitlich die Möglichkeit erhielte, persönliche Gespräche zu führen. Eine Minderheit ist hingegen der Auffassung, dass es sich bei der vorgeschlagenen Massnahme um eine unnötige Schikane handelt.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 01.05.2020

La commission s'est à nouveau penchée sur la **loi fédérale sur le service civil (19.020)**. La première lecture dans les deux conseils a abouti à une seule divergence, qui concerne le délai d'attente de douze mois. Par 15 voix contre 10, la majorité de la CPS-N propose à son conseil de se rallier à la décision du Conseil des Etats afin d'éliminer cette divergence. Elle est en effet convaincue que cette mesure permettra mieux d'empêcher certains d'opter pour le service civil de manière impulsive, car l'armée aurait ainsi suffisamment de temps pour mener des entretiens personnels. Une minorité estime au contraire que la mesure proposée représente une chicane inutile.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 01.05.2020

La Commissione si è inoltre occupata nuovamente della **legge federale sul servizio civile (19.020)**. Dopo la prima lettura da parte delle due Camere è sorta un'unica divergenza: il periodo d'attesa di 12 mesi. Con 15 voti contro 10, la maggioranza della CPS-N propone alla propria Camera di seguire il Consiglio degli Stati e di eliminare quindi la divergenza, nella convinzione che ciò consenta di evitare più efficacemente i passaggi al servizio civile, poiché in tal modo l'esercito ottiene la possibilità di condurre colloqui personali. Una minoranza ritiene invece che la soluzione proposta sia inutilmente complicata.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

■ **19.021 Betäubungsmittelgesetz.
Änderung**

Botschaft vom 27. Februar 2019 zur Änderung des Betäubungsmittelgesetzes (Pilotversuche mit Cannabis) (BBl 2019 2529)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.02.2019

Pilotversuche mit Cannabis: Botschaft an das Parlament überwiesen
Der Bundesrat hat die Botschaft zu Pilotversuchen mit Cannabis an seiner Sitzung vom 27. Februar 2019 an das Parlament überwiesen. Die Vorlage schafft die Voraussetzungen für die Durchführung von befristeten und streng reglementierten wissenschaftlichen Studien über den Cannabiskonsum zu Genusszwecken.

Trotz Verbot konsumieren in der Schweiz rund 200'000 Menschen regelmässig Cannabis mit mehr als 1% THC-Gehalt zu Genusszwecken. Diese Situation wirft mehrere Probleme auf: Sie lässt einen bedeutenden Schwarzmarkt florieren, die Produktequalität unterliegt keiner Kontrolle, die Repressionskosten sind hoch, und es ist schwierig, die Konsumentinnen und Konsumenten mit Präventionsmassnahmen zu erreichen. Ohne das allgemeine Cannabisverbot in Frage zu stellen, müssen alternative Regulierungsmodelle unter Berücksichtigung der heutigen Gegebenheiten getestet werden können. Der Artikel zu den Pilotversuchen sieht vor, dass die Gemeinden wissenschaftliche Studien durchführen können. Damit sollen die Vor- und Nachteile alternativer Regulierungsformen (z.B. regulierter Verkauf in Apotheken) ermittelt werden. In der Vernehmlassung hat sich die Mehrheit der Kantone und der politischen Parteien für das Prinzip der Pilotversuche ausgesprochen. Mehrere Städte hatten zudem bereits Interesse an der Durchführung solcher Versuche bekundet, die bisher mangels Rechtsgrundlage nicht möglich waren.

Streng reglementierte Pilotversuche
Die Pilotversuche werden streng reglementiert. Um den Jugendschutz zu gewährleisten sind Minderjährige davon

■ **19.021 Loi sur les stupéfiants.
Modification**

Message du 27 février 2019 concernant la modification de la loi sur les stupéfiants (essais pilotes avec du cannabis) (FF 2019 2497)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.02.2019

Essais pilotes concernant le cannabis: message transmis au Parlement
Le Conseil fédéral a transmis le message relatif aux essais pilotes en matière de cannabis au Parlement lors de sa séance du 27 février 2019. Le projet crée les conditions pour que des études scientifiques puissent être menées sur la consommation récréative de cannabis. Celles-ci seront limitées dans le temps et strictement encadrées.

Malgré son interdiction, près de 200'000 personnes consomment régulièrement du cannabis contenant plus de 1% de THC à des fins récréatives en Suisse. Cette situation pose plusieurs problèmes: elle permet à un important marché noir de prospérer, la qualité des produits n'est soumise à aucun contrôle, les coûts engendrés par la répression sont importants et il est difficile d'atteindre les consommateurs par des actions de prévention. Sans remettre en question l'interdiction générale du cannabis, d'autres modèles de réglementation, tenant compte de la réalité actuelle, doivent pouvoir être testés. L'article relatif aux essais pilotes prévoit que les communes puissent mener à cet effet des études scientifiques. Celles-ci serviront à déterminer quels seraient les avantages et les inconvénients d'autres formes de régulation (par exemple une vente régulée en pharmacie). Lors de la consultation, la majorité des cantons et la majorité des partis politiques se sont dit favorables au principe des essais pilotes. Plusieurs villes s'étaient d'ailleurs déjà montrées intéressées à mener de tels essais, qui n'ont pas pu être réalisés par manque de base légale.

Essais pilotes strictement encadrés
Les essais pilotes seront encadrés de manière stricte. Afin de garantir la protection de la jeunesse, les mineurs en

■ **19.021 Legge sugli stupefacenti.
Modifica**

Messaggio del 27 febbraio 2019 concernente la modifica della legge sugli stupefacenti (sperimentazioni pilota con canapa) (FF 2019 2187)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.02.2019

Sperimentazioni pilota con canapa: trasmesso il messaggio al Parlamento

Nella sua seduta del 27 febbraio 2019, il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio concernente le sperimentazioni pilota con canapa. Il disegno crea le condizioni per poter condurre studi scientifici sul consumo di canapa a scopo ricreativo, che saranno limitati sotto il profilo temporale e soggetti a rigide condizioni.

Nonostante il suo divieto, in Svizzera circa 200'000 persone consumano regolarmente canapa con un tenore di THC superiore all'1 per cento per scopi ricreativi. Questa situazione pone diversi problemi: permette a un importante mercato nero di espandersi, la qualità dei prodotti non è sottoposta ad alcun controllo, i costi generati dalla repressione sono elevati ed è difficile raggiungere i consumatori con misure di prevenzione. Senza rimettere in discussione il divieto generale della canapa, devono potere essere testati altri modelli di disciplinamento che tengano conto della realtà attuale. L'articolo relativo alle sperimentazioni pilota prevede che i Comuni possano condurre studi scientifici a tale scopo, che serviranno a determinare i vantaggi e gli svantaggi di altre forme di disciplinamento (p. es. una vendita regolamentata in farmacia). In sede di consultazione, la maggioranza dei Cantoni e dei partiti politici si è detta favorevole al principio delle sperimentazioni pilota. Già diverse città si erano mostrate interessate a effettuare simili sperimentazioni, fino a quel momento irrealizzabili per la mancanza di una base legale.

Sperimentazioni pilota soggette a rigide condizioni
Le sperimentazioni pilota saranno disci-

ausgeschlossen. Volljährige Personen, die an einer Studie teilnehmen möchten, müssen nachweislich bereits Cannabis konsumieren. Ausserdem müssen die Teilnehmenden ihren Wohnsitz in einer Gemeinde haben, in der eine Studie durchgeführt wird. Darüber hinaus werden keine anderen psychotropen Substanzen in die Studien einbezogen. Die Teilnehmenden können nur eine beschränkte Menge Cannabis pro Monat erwerben. Es ist ihnen untersagt, diesen Cannabis an Dritte weiterzugeben, und sie dürfen ihn nicht an öffentlich zugänglichen Orten konsumieren. Die Dauer der Studien darf höchstens fünf Jahre betragen. Die Gültigkeit des im Betäubungsmittelgesetz aufgenommenen Artikels zu den Pilotversuchen ist auf zehn Jahre beschränkt. Nach Ablauf dieser Zeitspanne werden die Ergebnisse der verschiedenen Studien zusammengetragen, damit die Diskussion über die Cannabispolitik evidenzbasiert weitergeführt werden kann. Die Pilotversuche lassen keine Rückschlüsse auf das weitere Vorgehen zu. Das allgemeine Cannabisverbot gilt weiterhin in der ganzen Schweiz, und ein allfälliger Entscheid zur Änderung des Regulierungsmodells müsste auf jeden Fall vom Parlament getroffen werden. Die Vorlage zur Erleichterung des Zugangs zu medizinischem Cannabis ist Gegenstand eines separaten Verfahrens. Die diesbezügliche Anpassung des Betäubungsmittelgesetzes sollte bis zum Sommer 2019 in die Vernehmlassung gehen.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (Betäubungsmittelgesetz, BetmG) (BBl 2019 2561)
10.12.2019 NR Eintreten

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat,
10.12.2019

Nationalrat im Grundsatz für Cannabis-Artikel
Der Nationalrat befürwortet Versuche zur kontrollierten Abgabe von

seront exclus. Les personnes majeures qui souhaitent participer à une étude devront prouver qu'elles consomment déjà du cannabis. Par ailleurs, seules les personnes résidant dans une commune où se déroule une étude pourront y participer. Les autres substances psychotropes ne font en outre pas l'objet des études. Les participants ne pourront acheter qu'une quantité limitée de cannabis par mois. Il leur sera interdit de remettre ce cannabis à des tiers et ils ne pourront pas le consommer dans des lieux publics. Les études auront une durée maximale de 5 ans. L'article de loi portant sur les essais pilotes, inscrit dans la loi sur les stupéfiants, aura lui-même une durée de validité limitée à dix ans. A la fin de cette période, les résultats des différentes études seront rassemblés et permettront de poursuivre la discussion sur la politique en matière de cannabis sur des bases factuelles. Les essais pilotes ne préjugent en rien de la suite. L'interdiction générale du cannabis continue d'être en vigueur dans toute la Suisse et une éventuelle décision visant à changer de modèle de régulation devrait en tous les cas être prise par le Parlement. Le projet pour faciliter l'accès au cannabis médical fait l'objet d'une procédure séparée. L'adaptation en ce sens de la loi sur les stupéfiants devrait faire l'objet d'une consultation d'ici à l'été 2019.

Délibérations

Loi fédérale sur les stupéfiants et les substances psychotropes (Loi sur les stupéfiants, LStup) (FF 2019 2527)
10.12.2019 CN Entrée en matière

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national,
10.12.2019

Le National soutient les essais pilotes de distribution de cannabis
Le Parlement pourra aborder la question des essais pilotes de distri-

plinate in modo rigido. Per garantire la protezione della gioventù, i minorenni ne saranno esclusi. Le persone maggiorenni che desiderano partecipare a uno studio dovranno provare di consumare già canapa. Inoltre, solo le persone domiciliate nel Comune in cui si svolge lo studio potranno parteciparvi. Le altre sostanze psicotrope non saranno oggetto degli studi. I partecipanti potranno acquistare soltanto una quantità limitata di canapa al mese, che non potranno cedere a terzi o consumare in luoghi pubblici. La durata non potrà superare i cinque anni. Anche l'articolo sulle sperimentazioni pilota, iscritto nella legge sugli stupefacenti, avrà una durata di validità di dieci anni. Al termine di questo periodo, i risultati dei diversi studi saranno raccolti e utilizzati per continuare il dibattito sulla politica in materia di canapa sulla base di evidenze scientifiche. Le sperimentazioni pilota non permettono di fare congetture sul seguito dei lavori. Il divieto generale della canapa resterà vigente in tutta la Svizzera e sarà in ogni caso il Parlamento a dover decidere se cambiare o meno il modello di disciplinamento. Il disegno per semplificare l'accesso alla canapa medicinale è oggetto di una procedura separata. L'adeguamento della legge sugli stupefacenti in tal senso dovrebbe essere posto in consultazione entro l'estate del 2019.

Deliberazioni

Legge federale sugli stupefacenti e sulle sostanze psicotrope (Legge sugli stupefacenti, LStup) (FF 2019 2217)
10.12.2019 CN Entrata in materia

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati,
10.12.2019

«Sì» di principio a sperimentazioni pilota con canapa
In Svizzera vanno condotte sperimentazioni pilota di distribuzione

Cannabis grundsätzlich. Er will zumindest darüber diskutieren, solche Versuche zu ermöglichen.

Mit 100 zu 85 Stimmen bei 2 Enthaltungen hat sich der Rat am Dienstag dafür ausgesprochen, auf eine entsprechende Gesetzesvorlage einzutreten. Bevor er über die Details beraten kann, muss sich nun erneut die Gesundheitskommission damit befassen.

Diese hatte sich gegen einen Experimentierartikel im Betäubungsmittelgesetz ausgesprochen - und dem Rat mit Stichentscheid des Kommissionspräsidenten beantragt, nicht auf die Vorlage einzutreten.

Prävention und Abstinenz

Gegen den Experimentierartikel stellten sich im Nationalrat die SVP und die Mehrheit der Mitte-Fraktion aus CVP, BDP und EVP. Das Geld solle besser für Drogenprävention zu Gunsten einer gesunden Jugend ausgegeben werden, sagte Verena Herzog (SVP/TG).

Fraktionskollegin Therese Schläpfer (ZH) wies auf die schädlichen Auswirkungen von Cannabis hin. Es sei widersprüchlich, beim Rauchen laufend strengere Regeln zu erlassen und beim Kiffen - das die Lungen stärker schädige - solche Versuche zuzulassen.

In der Mitte-Fraktion gaben Bedenken bezüglich des Jugendschutzes den Ausschlag, wie Lorenz Hess (BDP/BE) erklärte. Hinzu kämen Befürchtungen, dass die wissenschaftlichen Studien nicht die Drogenabstinenz zum Ziel hätten, sondern einen ersten Schritt hin zu einer Liberalisierung darstellten.

Neue Wege nötig

Die Befürworterinnen und Befürworter des Experimentierartikels argumentierten, es sei nötig, neue Wege in der Cannabispolitik zu prüfen. Trotz des Verbots konsumierten in der Schweiz über 200'000 Menschen regelmässig Cannabis.

Die Repression binde viele Ressourcen ohne befriedigende Ergebnisse, sagte Gesundheitsminister Alain Berset. Er rief in Erinnerung, dass der Experimentierartikel einem Wunsch der Städte und einem Bedürfnis der Wissenschaft entspreche.

Regine Sauter (FDP/ZH) befand, die heutige Situation sei in jeder Hinsicht unbe-

bution de cannabis. Contre l'avis de sa commission, le nouveau Conseil national est entré en matière mardi, par 100 voix contre 85, sur le projet qui vise à mener des programmes strictement encadrés.

La discussion n'a porté que sur l'entrée en matière. Le dossier retourne auprès de la commission qui avait proposé de rejeter le projet suite à un rapport de l'Office fédéral de la santé publique.

Le Conseil fédéral veut créer une base légale dans la loi sur les stupéfiants pour pouvoir mener des études scientifiques sur les effets d'une utilisation contrôlée du cannabis. Son objectif est de comprendre le fonctionnement du marché et de combattre le marché noir.

La situation actuelle n'est pas satisfaisante et personne ne le conteste, a expliqué le ministre de la santé Alain Berset. Le nombre de consommateurs stagne à un niveau élevé. Actuellement plus de 200'000 personnes en Suisse consomment du cannabis et les études montrent que leur nombre va augmenter. Mener des études permettra de trouver une voie plus efficace que la répression, a-t-il relevé.

Protection des enfants

L'UDC ainsi qu'une majorité du groupe du centre (PDC, BD et PEV) ont combattu la modification de la loi sur les stupéfiants. Ils craignent notamment un premier pas vers la libéralisation. Ils se sont aussi préoccupés de la protection des enfants difficile à appliquer lors des essais pilotes, selon Verena Herzog (UDC/TG).

« Nous voulons un vrai débat », a ajouté Benjamin Roduit (PDC/VS). Ces essais autoriseront un grand nombre de consommateurs à accéder librement au marché. Or, comment empêcher par exemple des parents de transmettre le cannabis à leurs enfants, s'est-il demandé.

« On ne vous demande pas de voter sur la distribution, mais sur des tests qui pourront ensuite en décider », a relevé Léonore Porchet (Verts/VD). Le marché noir est tout puissant alors que la prévention est inexistante. La loi actuelle n'empêche pas la consommation de cannabis et soutient la criminalité, a renchéri Regine Sauter (PLR/ZH).

di canapa. Ne è convinto il Consiglio nazionale che, con 100 voti contro 85 e 2 astensioni, è entrato in materia su un disegno di legge in tal senso del Consiglio federale. Il dossier va ora in commissione per l'esame di dettaglio.

Nonostante il divieto, nella Confederazione circa 200'000 persone consumano regolarmente canapa con un tenore di THC superiore all'1% per scopi ricreativi, ha sottolineato il «ministro» della sanità Alain Berset. Questa situazione pone diversi problemi: permette a un importante mercato nero di espandersi e la qualità dei prodotti non è sottoposta ad alcun controllo, ha aggiunto Léonore Porchet (Verdi/VD).

La situazione attuale non è insomma soddisfacente. Con la proposta oggi in discussione si potrà testare un altro modello che forse funzionerà meglio. In seguito si farà il punto della situazione, ha aggiunto l'ecologista.

A nome della commissione Benjamin Roduit (PPD/VS) ha chiesto al plenum di non entrare nel merito. Ricordando che il consumo di cannabis è nocivo per la salute anche in piccole dosi, il vallesano ha sostenuto che quello proposto è un primo passo verso la liberalizzazione. «È vero che la situazione attuale non è ideale, tuttavia, in ossequio al principio di precauzione, è meglio rinunciare alla sperimentazione preposta», ha aggiunto invano.

Visto che la commissione proponeva la non entrata in materia, oggi la Camera del popolo doveva unicamente decidere se affrontare il dossier o no. Vista la risposta positiva, la commissione dovrà ora esaminare il progetto di legge articolo per articolo.

friedigend. Das Gesetz verhindere nicht, dass Cannabis konsumiert werde. «Jugendliche gelangen zu einfach an Cannabis, die Ware ist schlecht, die Kriminalität floriert.» Für die Aufregung gebe es keinen Grund. Es gehe lediglich um Pilotversuche.

Einfacher erhältlich als Brot

In manchen Städten sei am Sonntagmorgen Cannabis einfacher erhältlich als Brot, stellte Léonore Porchet (Grüne/VD) fest. Der Verbrauch steige, und Suchtprobleme nähmen zu. Dass die Qualität keinerlei Kontrolle unterliege, berge Gefahren für die Konsumentinnen und Konsumenten.

Yvonne Feri (SP/AG) betonte, niemand werde mit den Projekten zum Konsum von Cannabis verleitet. Es gehe einzig und alleine darum herauszufinden, wie sich die kontrollierte Abgabe auf den Konsum, die Gesundheit und das Suchtverhalten auswirkten.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 31.01.2020

Der Nationalrat war in der Wintersession 2019 entgegen dem Antrag der SGK-NR auf die Vorlage über einen Experimentierartikel im **Betäubungsmittelgesetz (19.021)** eingetreten. Die Kommission führte nun nochmals die Detailberatung durch und folgte weitgehend den Anträgen des Bundesrates. So muss der Kreis der Studienteilnehmenden auf über 18-jährige Cannabiskonsumierende beschränkt sein. Während den Studien sollen die Teilnehmenden zudem eng begleitet und die Entwicklung ihres gesundheitlichen Zustandes stetig überwacht werden. Abweichend vom Entwurf des Bundesrates beantragt die Kommission mit 13 zu 7 Stimmen bei 4 Enthaltungen, dass ausschliesslich Cannabisprodukte aus schweizerischer Biolandwirtschaft verwendet werden. Auf diese Weise kämen die Versuche der Schweizer Landwirtschaft zugute, wurde in der Kommission argumentiert. Zur Vorlage wurden mehrere Minderheitsanträge eingereicht mit dem Ziel, die Hürden für die Durchführung der Studien aus Sicherheitsgründen zu erhöhen. Demnach sollen insbesondere

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 31.01.2020

A la session d'hiver 2019, le Conseil national est entré en matière sur le projet visant à compléter la **loi sur les stupéfiants (19.021)** par un article relatif aux projets pilotes, contrairement à la proposition de sa Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS-N). Cette dernière a alors procédé à une nouvelle discussion par article, se ralliant pour l'essentiel aux propositions du Conseil fédéral. Ainsi, la participation aux projets pilotes sera limitée aux consommateurs de cannabis âgés de 18 ans au moins et, dans le cadre des projets, les participants devront être étroitement accompagnés et l'évolution de leur état de santé devra faire l'objet d'une surveillance constante. S'écartant du projet du Conseil fédéral, la commission propose, par 13 voix contre 7 et 4 abstentions, que les essais pilotes concernent exclusivement des produits cannabiques d'origine suisse et correspondant aux normes de l'agriculture biologique suisse. La commission souhaite en effet que l'agriculture suisse profite de ces essais. Plusieurs propositions de minorité visant à durcir, pour

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 31.01.2020

Contrariamente alla proposta della CSSS-N, nella sessione invernale 2019 il Consiglio nazionale è entrato in materia sul progetto di un articolo sulla sperimentazione nella **Legge sugli stupefacenti (19.021)**. La Commissione ha quindi svolto ancora una volta la deliberazione di dettaglio e ha seguito in larga misura le proposte del Consiglio federale. Ad esempio, la cerchia dei partecipanti a questi studi dev'essere limitato ai consumatori di cannabis di età superiore ai 18 anni. Durante gli studi, inoltre, i partecipanti vanno seguiti da vicino e va controllata costantemente l'evoluzione del loro stato di salute. Scostandosi dal disegno del Consiglio federale, con 13 voti contro 7 e 4 astensioni la Commissione propone che siano utilizzati esclusivamente prodotti della cannabis derivanti da canapa biologica svizzera. Nella Commissione si è argomentato che in questo modo la sperimentazione andrebbe a beneficio dell'agricoltura svizzera. In merito al progetto sono state presentate varie proposte di minoranza con l'obiettivo di innalzare, per ragioni di sicurezza, gli ostacoli per lo svolgi-

die Arbeitgeber und die Schulen über die Teilnahme der Cannabiskonsumen-ten an einer Studie informiert werden. In der Gesamtabstimmung unter-stützte die Kommission die Vorlage mit 17 zu 8 Stimmen.

des raisons de sécurité, les conditions devant être remplies pour la réalisation d'essais ont été déposées ; il s'agit no-tamment d'informer les employeurs et les écoles de la participation de leurs employés ou élèves à ces essais. Au vote sur l'ensemble, la commission a approu-vé le projet par 17 voix contre 8.

mento degli studi. In particolare, quindi, i datori di lavoro e le scuole vanno infor-mati riguardo alla partecipazione dei consumatori di cannabis a uno studio. Nella votazione sul complesso la Com-missione ha sostenuto il progetto con 17 voti contro 8.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ **19.023 Ja zum Verhüllungsverbot.
Volksinitiative und indirekter
Gegenvorschlag**

Botschaft vom 15. März 2019 zur Volksinitiative «Ja zum Verhüllungsverbot» und zum indirekten Gegenvorschlag (Bundesgesetz über die Gesichtsverhüllung) (BBl 2019 2913)

**Medienmitteilung des Bundesrates
vom 15.03.2019**

Gezielte Massnahmen gegen Probleme mit Gesichtsverhüllungen
Der Bundesrat lehnt die Volksinitiative «Ja zum Verhüllungsverbot» ab, weil die Kantone wie bisher selber über ein Verhüllungsverbot im öffentlichen Raum entscheiden sollen. Er stellt der Initiative einen indirekten Gegenvorschlag gegenüber. Diese Regelung auf Gesetzesstufe ist eine gezielte Antwort auf die Probleme, die Gesichtsverhüllungen mit sich bringen können. So muss jemand sein Gesicht zeigen, wenn es für die Identifikation notwendig ist. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. März 2019 die Vernehmlassungsergebnisse zum Gegenvorschlag zur Kenntnis genommen und die entsprechende Botschaft verabschiedet.

Die Volksinitiative «Ja zum Verhüllungsverbot» ist am 15. September 2017 mit 105 553 gültigen Unterschriften eingereicht worden. Sie verlangt, dass überall in der Schweiz - im ganzen öffentlichen Raum und an allen Orten, die öffentlich zugänglich sind - niemand mehr sein Gesicht verhüllen darf. Ausnahmen sind ausschliesslich aus Gründen der Sicherheit, der Gesundheit, des Klimas und des einheimischen Brauchtums möglich und sollen auf Gesetzesstufe konkretisiert werden.

Der Bundesrat lehnt diese Einheitslösung, die für sämtliche Kantone gelten würde, ab. In der Schweiz ist es traditionell Sache der Kantone, den öffentlichen Raum zu regeln. Sie sollen auch künftig selber entscheiden, ob sie ein Verhüllungsverbot möchten. Zahlreiche Kantone kennen bereits heute ein Vermummungsverbot an Demonstrationen. Die Kantone Tessin und St. Gallen

■ **19.023 Oui à l'interdiction de se
dissimuler le visage. Initiative
populaire et contre-projet indirect**

Message du 15 mars 2019 relatif à l'initiative populaire «Oui à l'interdiction de se dissimuler le visage» et au contre-projet indirect (loi fédérale sur la dissimulation du visage) (FF 2019 2895)

**Communiqué de presse du Conseil
fédéral du 15.03.2019**

Mesures ciblées pour régler des problèmes liés à la dissimulation du visage

Le Conseil fédéral rejette l'initiative populaire «Oui à l'interdiction de se dissimuler le visage» pour laisser les cantons libres de décider eux-mêmes s'ils veulent interdire la dissimulation du visage dans l'espace public. Il oppose cependant un contre-projet indirect à l'initiative. La législation proposée constitue une réponse ciblée aux problèmes que peut poser la dissimulation du visage. Concrètement, une personne devra se montrer à visage découvert si son identité ne peut pas être vérifiée autrement. Le Conseil fédéral a pris acte des résultats de la consultation et adopté le message sur le contre-projet indirect au cours de sa séance du 15 mars 2019.

L'initiative populaire «Oui à l'interdiction de se dissimuler le visage» a été déposée le 15 septembre 2017 avec 105 553 signatures valables. Elle interdit la dissimulation du visage dans l'espace public partout en Suisse, soit dans tous les lieux accessibles au public. Elle demande que la loi prévoit des exceptions, qui ne pourront être justifiées que pour des raisons liées à la sécurité, à la santé, au climat ou aux coutumes locales.

Le Conseil fédéral refuse d'imposer une solution uniforme à tous les cantons. Ces derniers sont par tradition responsables de la gestion du domaine public en Suisse. C'est à chacun d'eux qu'il revient de décider si une interdiction de se dissimuler le visage doit être promulguée ou non sur son territoire. De nombreux cantons interdisent déjà de se dissimuler le visage lors de manifestations. Les cantons du Tessin et de St-Gall

■ **19.023 Sì al divieto di dissimulare
il proprio viso. Iniziativa popolare e
il suo controprogetto indiretto**

Messaggio del 15 marzo 2019 concernente l'iniziativa popolare popolare federale «Sì al divieto di dissimulare il proprio viso» e il suo controprogetto indiretto (legge federale sulla dissimulazione del viso) (FF 2019 2519)

**Comunicato stampa del Consiglio
federale del 15.03.2019**

Misure mirate contro i problemi legati alla dissimulazione del viso

Il Consiglio federale respinge l'iniziativa popolare «Sì al divieto di dissimulare il proprio viso», perché i Cantoni devono restare liberi di decidere se vietare o no la dissimulazione del viso negli spazi pubblici. Ha invece deciso di opporre all'iniziativa un controprogetto indiretto. Questa regolamentazione a livello di legge è una risposta mirata ai problemi che possono insorgere dalla dissimulazione del viso. Concretamente, una persona deve mostrare il proprio viso se necessario ai fini della sua identificazione. Nella seduta del 15 marzo 2019, il Consiglio federale ha preso atto dei risultati della consultazione sul controprogetto e licenziato il relativo messaggio.

L'iniziativa popolare «Sì al divieto di dissimulare il proprio viso» è stata depositata il 15 settembre 2017 con 105 553 firme valide e chiede il divieto di dissimulare il proprio viso in tutta la Svizzera - negli spazi pubblici e nei luoghi accessibili al pubblico. Sono previste eccezioni da concretizzare a livello di legge soltanto per motivi legati alla sicurezza, alla salute, al clima e alle usanze locali.

Il Consiglio federale respinge una soluzione unica per tutti i Cantoni. In Svizzera spetta per tradizione ai Cantoni disciplinare la fruizione dello spazio pubblico. Questi ultimi devono restare liberi anche in futuro di decidere se introdurre o meno un divieto di dissimulare il viso. Numerosi Cantoni prevedono già il divieto di coprirsi il volto durante le manifestazioni. I Cantoni Ticino e San Gallo hanno di recente introdotto un divieto generale di dissimulare il viso, mentre

haben unlängst auch ein generelles Verhüllungsverbot eingeführt, andere Kantone (z.B. Zürich, Solothurn) wiederum haben sich dagegen ausgesprochen. Bei einem Ja zur Initiative wären solche differenzierte kantonale Lösungen nicht mehr möglich. Insbesondere könnten die einzelnen Kantone auch nicht mehr selber regeln, wie sie mit verhüllten Touristinnen aus arabischen Ländern umgehen wollen.

Gezielte Antwort auf Probleme

Der Bundesrat ist sich bewusst, dass Gesichtsverhüllungen wie etwa Burka oder Nikab vereinzelt zu Problemen führen können. Um gezielt auf diese Probleme reagieren zu können, hat er bereits am 20. Dezember 2017 in einem Grundsatzentscheid beschlossen, einen indirekten Gegenvorschlag auf Gesetzesstufe zu erarbeiten. Am 27. Juni 2018 hatte er diesen in die Vernehmlassung geschickt, wo dessen Stossrichtung von Kantonen und Parteien mehrheitlich begrüsst wurde.

Die vorgeschlagene Regelung auf Gesetzesstufe verlangt, dass Personen ihr Gesicht zeigen, wenn dies zu Identifizierungszwecken notwendig ist, beispielsweise in den Bereichen Migration, Zoll, Sozialversicherungen und Personenbeförderung. Wer einer wiederholten Aufforderung zur Enthüllung des Gesichts keine Folge leistet, wird mit Busse bestraft. Damit legt das neue Bundesgesetz klare Verhaltensregeln fest. Dadurch sollen Spannungen vermieden sowie sichergestellt werden, dass die Behörden ihre Aufgaben erfüllen können.

Mit Blick auf die Erteilung bestimmter Bewilligungen durch Behörden, namentlich im Ausländer- und Bürgerrecht oder im Sozialversicherungsrecht, kann das Tragen von Gesichtsverhüllungen bereits heute negative rechtliche Konsequenzen haben. Es kann dazu führen, dass die Verlängerung einer Aufenthalts- oder Niederlassungsbewilligung oder die Gewährung staatlicher Leistungen (z.B. Leistungen der Arbeitslosenversicherung) wegen mangelnder Integration verweigert wird.

Jemanden zu zwingen, das Gesicht zu verhüllen, ist im Rahmen des Strafgesetzbuches (Nötigung, Art. 181 StGB) bereits heute strafbar. Der Bundesrat

ont récemment introduit une interdiction générale de se dissimuler le visage, d'autres cantons (Zurich et Soleure par ex.) ont rejeté cette option. Un oui à l'initiative empêcherait les cantons de choisir la solution qui leur convient le mieux. Ils ne pourraient notamment plus décider quelles règles ils souhaitent appliquer aux touristes de pays arabes portant le voile intégral.

Une réponse ciblée aux problèmes

Le Conseil fédéral est conscient du fait que la dissimulation du visage, par exemple par le port d'une burqa ou d'un niqab, peut parfois poser des problèmes. Pour pouvoir réagir de manière ciblée à ces problèmes, le Conseil fédéral avait décidé, le 20 décembre 2017, d'élaborer un contre-projet indirect à l'initiative. Ce contre-projet a été envoyé en consultation le 27 juin 2018. Son orientation générale a été approuvée par la majorité des cantons et des partis.

La nouvelle loi fédérale sur la dissimulation du visage instaure une obligation de montrer son visage à des fins d'identification, notamment dans le domaine des migrations, des douanes, des assurances sociales et du transport de personnes. Le refus de donner suite à l'invitation répétée de montrer son visage sera réprimé par une amende. La nouvelle loi pose ainsi des règles claires qui permettront d'éviter les tensions et faciliteront le travail des autorités.

La dissimulation du visage peut aujourd'hui déjà avoir des conséquences juridiques négatives pour l'octroi de certaines autorisations, notamment dans le domaine du droit des étrangers ou de la citoyenneté, ou encore du droit des assurances sociales. La prolongation d'une autorisation de séjour ou d'établissement, ou l'octroi de prestations (par exemple de l'assurance-chômage) peuvent ainsi être refusés au motif d'un manque d'intégration.

Contraindre une personne à se dissimuler le visage est déjà punissable en application de l'art. 181 du code pénal (contrainte). Tenant compte des résultats de la consultation, le Conseil fédéral renonce à proposer une nouvelle disposition pénale spécifique.

altri Cantoni (p. es. Zurigo e Soletta) lo hanno respinto. Nel caso in cui l'iniziativa venisse accolta, tali soluzioni differenziate a livello cantonale non sarebbero più possibili. In particolare, i singoli Cantoni non potrebbero più nemmeno stabilire liberamente come procedere con le turiste da Paesi arabi che tengono il loro volto nascosto.

Una risposta mirata

Il Consiglio federale è consapevole del fatto che la dissimulazione del viso, ad esempio mediante un burqa o un niqab, può in singoli casi essere problematica. Per dare una risposta mirata a questi problemi, già il 20 dicembre 2017 aveva stabilito in una decisione di principio di elaborare un controprogetto indiretto a livello di legge. Il 27 giugno 2018 aveva posto in consultazione tale controprogetto, la cui impostazione è stata perlopiù accolta con favore dai Cantoni e dei partiti.

La nuova regolamentazione introdotta a livello di legge prevede l'obbligo di mostrare il viso se necessario ai fini dell'identificazione come avviene ad esempio nei settori della migrazione, delle dogane, delle assicurazioni sociali e del trasporto delle persone. Chi non dà seguito all'ingiunzione ripetuta di mostrare il viso è punito con la multa. In tal modo la nuova legge federale stabilisce chiare regole comportamentali volte a evitare tensioni e garantire che le autorità possano adempiere i propri compiti. Già oggi il fatto di dissimulare il viso può avere conseguenze giuridiche negative in vista della concessione di determinate autorizzazioni da parte delle autorità, segnatamente nel diritto degli stranieri e della cittadinanza o nel diritto delle assicurazioni sociali. Se il richiedente dissimula il proprio viso, le autorità possono rifiutarsi di prorogare un permesso di dimora o di domicilio o di concedere prestazioni statali (p. es. prestazioni dell'assicurazione contro la disoccupazione) a causa di carente integrazione. Obbligare una persona a dissimulare il proprio viso è una condotta punibile già oggi sulla base del Codice penale (coazione, art. 181 CP). Tenendo conto dei risultati della consultazione, il Consiglio federale ha rinunciato a introdurre una disposizione supplementare specifica.

hat unter Berücksichtigung der Ergebnisse der Vernehmlassung davon abgesehen, hierzu eine zusätzliche Strafbestimmung einzuführen.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesbeschluss zur Volksinitiative «Ja zum Verhüllungsverbot» (BBl 2019 2951)
26.09.2019 SR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 2
Bundesgesetz über die Gesichtsverhüllung (BBl 2019 2953)
26.09.2019 SR Beschluss abweichend vom Entwurf
12.12.2019 NR Abweichung
03.03.2020 SR Abweichung
11.03.2020 NR Zustimmung

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
11.03.2020**

Gegenvorschlag zu Burka-Initiative bereit für Schlussabstimmung
Wer sich in der Schweiz vor Behörden oder im öffentlichen Verkehr identifizieren muss, soll gesetzlich verpflichtet sein, das Gesicht zu zeigen. Dies sieht der indirekte Gegenvorschlag zur Burka-Initiative vor. Der Nationalrat hat am Mittwoch stillschweigend die letzte Differenz bereinigt. Damit ist das Geschäft bereit für die Schlussabstimmung.

Zu bereinigen gab es nur noch redaktionelle Änderungen, wie Kommissionssprecher Balthasar Glätti (Grüne/ZH) sagte. Die vorberatende Kommission habe vor der Sitzung des Nationalrats den letzten Änderungen ohne Gegenstimme oder Minderheitsantrag zugestimmt.

Dem indirekten Gegenvorschlag zur Volksinitiative «Ja zu Verhüllungsverbot» haben beide Räte bereits zugestimmt. Mit diesem soll die Kompetenz über Verhüllungsverbote bei den Kantonen bleiben. Allerdings sieht er vor, dass alle, die sich im öffentlichen Verkehr oder bei Behörden identifizieren müssen, die gesetzliche Pflicht haben, das Gesicht zu zeigen.

Délibérations

Projet 1
Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire «Oui à l'interdiction (Projet) de se dissimuler le visage» (FF 2019 2931)
26.09.2019 CE Décision conforme au projet

Projet 2
Loi fédérale sur la dissimulation du visage (FF 2019 2933)
26.09.2019 CE Décision modifiant le projet
12.12.2019 CN Divergences
03.03.2020 CE Divergences
11.03.2020 CN Adhésion

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
11.03.2020**

Accord sur un contre-projet à l'initiative sur le port du voile

Le National a bouclé mercredi le contre-projet indirect à l'initiative populaire contre le port du voile intégral. Il soutient une loi fédérale sur la dissimulation du visage, contenant des mesures en faveur de l'égalité entre femmes et hommes.

Les Chambres fédérales veulent barrer la route à l'initiative populaire «Oui à l'interdiction de se dissimuler le visage», lancée par le comité d'Egerkingen. A cette fin, elles se sont accordées sur un contre-projet indirect.

Ce dernier prévoit qu'une personne est tenue de montrer son visage pour s'identifier lors d'un contrôle dans les transports publics, à la douane ou pour des démarches administratives. Si la personne concernée refuse de s'y soumettre, elle sera punie d'une amende allant jusqu'à 10'000 francs.

Le texte inclut en outre des dispositions en faveur de l'égalité entre les sexes. La loi sur les étrangers et l'intégration devrait inclure des contributions fédérales pour financer des programmes d'intégration cantonaux, en particulier pour les femmes, les enfants

Deliberazioni

Disegno 1
Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Sì al divieto di dissimulare il proprio viso» (FF 2019 2555)
26.09.2019 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 2
Legge federale sulla dissimulazione del viso (FF 2019 2557)
26.09.2019 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)
12.12.2019 CN Deroga
03.03.2020 CS Deroga
11.03.2020 CN Adesione

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
11.03.2020**

Legge anti-burqa deve promuovere uguaglianza tra sessi

La futura legge sulla dissimulazione del viso, controprogetto indiretto all'iniziativa popolare anti-burqa «Sì al divieto di dissimulare il proprio viso», dovrà includere anche provvedimenti volti a promuovere l'uguaglianza uomo-donna. Lo ha stabilito oggi il Consiglio nazionale, adeguandosi tacitamente alle proposte formulate dal Consiglio degli Stati. Il dossier è così pronto per le votazioni finali.

I due rami del Parlamento sostengono una legge federale sull'occultamento del volto da opporre l'iniziativa popolare «Sì al divieto di dissimulare il proprio viso» lanciata dal comitato di Egerkingen, già all'origine del divieto di costruire nuovi minareti in Svizzera.

Il controprogetto obbliga una persona a mostrare il proprio volto per potersi identificare durante i controlli sui trasporti pubblici, alla dogana o per le procedure amministrative.

Durante la scorsa sessione invernale del Parlamento, il Consiglio nazionale aveva ritoccato al rialzo gli obiettivi del progetto

et les jeunes étrangers. Le National a tacitement accepté mercredi cette dernière divergence rédactionnelle.

Les programmes d'encouragement, inscrits dans la loi sur l'égalité, devraient eux porter sur des mesures permettant d'atteindre l'égalité aussi hors de la vie active. La loi sur la coopération au développement et l'aide humanitaire internationale doit prévoir l'amélioration de la situation des femmes.

Espace public

Si le Conseil des Etats a déjà rejeté l'initiative populaire, le National ne s'est pas encore exprimé. Le texte veut interdire la dissimulation du visage dans l'espace public.

Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates hat am 28.05.2020 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

La Commission des institutions politiques du Conseil national s'est réunie le 28.05.2020.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

to includendovi disposizioni per la parità tra i sessi. La scorsa settimana i «senatori» avevano aderito a questa proposta, aggiungendovi però altre precisazioni, come chiedeva la loro commissione preparatoria.

Concretamente, si auspica una modifica delle legge sugli stranieri e la loro integrazione in modo che i programmi cantonali d'integrazione finanziati dalla Confederazione tengano conto delle particolari esigenze di donne, giovani e bambini. Oggi il Nazionale ha tacitamente accettato queste aggiunte redazionali.

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale si riunirà il 28.05.2020.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **19.032 Polizeiliche Massnahmen zur Bekämpfung von Terrorismus. Bundesgesetz**

Botschaft vom 22. Mai 2019 zum Bundesgesetz über polizeiliche Massnahmen zur Bekämpfung von Terrorismus (BBl 2019 4751)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.05.2019

Umgang mit terroristischen Gefährdern: Bundesrat schlägt zusätzliche Instrumente vor

Die Polizei soll zusätzliche Instrumente bekommen für den Umgang mit terroristischen Gefährdern. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 22. Mai 2019 die Botschaft zum entsprechenden Bundesgesetz über polizeiliche Massnahmen zur Bekämpfung von Terrorismus (PMT) verabschiedet. Damit werden die bestehenden Möglichkeiten gezielt ergänzt. Vorgesehen sind etwa eine Meldepflicht, ein Rayonverbot oder - als letztes Mittel - die Eingrenzung auf die eigene Wohnung («Hausarrest»). Der Bund soll diese Massnahmen von Fall zu Fall auf Antrag der Kantone anordnen können.

In den letzten Jahren hat die Schweiz ihr Instrumentarium zur Terrorismusbekämpfung konsequent und Schritt für Schritt verstärkt. Die neuen polizeilichen Massnahmen ergänzen dieses Instrumentarium. Sie sollen dann eingesetzt werden können, wenn von einer Person eine Gefahr ausgeht, die Hinweise jedoch nicht ausreichen zur Eröffnung eines Strafverfahrens. Und sie sollen auch vorbeugend zur Anwendung kommen können, nach der Entlassung aus dem Strafvollzug, unter Umständen auch während eines Strafverfahrens.

Meldepflicht, Ausreiseverbot, Hausarrest

Vorgesehen sind etwa die Pflicht, sich zu vorgegebenen Zeiten persönlich bei einem Polizeiposten oder einer anderen Behörde zu melden, ein Ausreiseverbot, verbunden mit der Beschlagnahme des Reisepasses, ein Kontaktverbot sowie die sogenannte Ein- und Ausgrenzung. Letzteres bedeutet, dass die betreffende Person ein bestimmtes Gebiet nicht be-

■ **19.032 Mesures policières de lutte contre le terrorisme. Loi**

Message du 22 mai 2019 concernant la loi fédérale sur les mesures policières de lutte contre le terrorisme (FF 2019 4541)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.05.2019

Terroristes potentiels : le Conseil fédéral propose de nouveaux instruments

La police doit se voir doter de nouveaux instruments pour gérer les terroristes potentiels. Lors de sa séance du 22 mai 2019, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la loi fédérale sur les mesures policières de lutte contre le terrorisme (MPT). Les possibilités existantes en sont par là complétées de manière ciblée. Sont notamment prévues l'obligation de se présenter, l'interdiction de périmètre ou - en dernier recours - l'assignation à une propriété. La Confédération doit pouvoir ordonner ces mesures au cas par cas sur demande des cantons.

Ces dernières années, la Suisse a renforcé, pas à pas, son arsenal d'instruments pour lutter contre le terrorisme. Les nouvelles mesures policières viennent le compléter. Elles pourront être utilisées si un individu représente une menace mais que les indices ne suffisent toutefois pas pour ouvrir une procédure pénale. Elles pourront aussi être ordonnées de manière préventive, après l'exécution de la peine et, dans certaines circonstances, pendant une procédure pénale.

Obligation de se présenter, interdiction de quitter le territoire, assignation à une propriété

Sont par exemple prévues l'obligation de se présenter à un poste de police ou à une autre autorité à des horaires déterminés, l'interdiction de quitter le territoire couplée à la confiscation du passeport, l'interdiction de contact ainsi que l'interdiction géographique (la personne concernée ne peut entrer dans un périmètre déterminé ni quitter un péri-

■ **19.032 Misure di polizia per la lotta al terrorismo. Legge federale**

Messaggio del 22 maggio 2019 concernente la legge federale sulle misure di polizia per la lotta al terrorismo (FF 2019 3935)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.05.2019

Gestione di potenziali terroristi: il Consiglio federale propone ulteriori strumenti

La polizia deve poter disporre di ulteriori strumenti per la gestione di persone che costituiscono una potenziale minaccia terroristica (di seguito «potenziali terroristi»). Nella seduta del 22 maggio 2019, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la legge federale sulle misure di polizia per la lotta al terrorismo (MPT). Il dispositivo esistente verrà quindi ampliato in modo mirato. Tra le nuove misure proposte, vi sono tra l'altro l'obbligo di presentarsi, il divieto di lasciare e di accedere ad aree determinate o ancora, quale ultima ratio, il divieto di lasciare la propria abitazione («arresti domiciliari»). La Confederazione deve poter ordinare queste misure, caso per caso, su richiesta dei Cantoni.

Negli ultimi anni la Svizzera ha rafforzato in modo sistematico e graduale il suo dispositivo di lotta al terrorismo. Le nuove misure di polizia intendono integrare tale dispositivo. Esse vanno adottate quando una persona costituisce una minaccia senza che esistano, tuttavia, indizi sufficienti per l'apertura di un procedimento penale. Queste misure possono inoltre essere applicate a scopo preventivo, dopo l'esecuzione della pena e, a seconda delle circostanze, anche durante un procedimento penale.

Obbligo di presentarsi, divieto di lasciare il Paese, arresti domiciliari

Tra le nuove misure sono previsti l'obbligo di presentarsi in orari predefiniti presso un posto di polizia o un'altra autorità, il divieto di lasciare il Paese e il conseguente sequestro del passaporto, il divieto di avere contatti e il cosiddetto

treten oder verlassen darf. Möglich ist auch die Eingrenzung auf eine Liegenschaft («Hausarrest»). Diese ist als letztes Mittel anzusehen. Dafür ist zusätzlich zur Bewilligung durch fedpol eine richterliche Genehmigung notwendig. Die Einführung einer sogenannten gesicherten Unterbringung (GUG) für terroristische Gefährder, welche die Konferenz der Kantonalen Justiz- und Polizeidirektorinnen und -direktoren (KKJPD) in der Vernehmlassung vorgeschlagen hatte, wurde vertieft geprüft. Sie kann jedoch nicht umgesetzt werden, weil sie im Unterschied zum vorgeschlagenen Hausarrest nicht konform wäre mit der Europäischen Menschenrechtskonvention. Dies zeigt ein Gutachten, das von den Kantonen in Auftrag gegeben worden war.

Mit den im neuen Bundesgesetz vorgesehenen Massnahmen, insbesondere dem Hausarrest, sowie den bereits verfügbaren Möglichkeiten können die angestrebten Ziele erreicht werden. Im geltenden Recht gibt es nämlich bereits verschiedene Möglichkeiten zur Anordnung von Haft oder anderen Freiheitsbeschränkungen für Personen, die nach Verbüssen ihrer Strafe weiterhin ein ernsthaftes Risiko darstellen, etwa die so genannte Ingewahrsamnahme nach kantonalem Polizeirecht, die fürsorgereisende Unterbringung nach Art. 426ff. ZGB oder die Verwahrung nach Art. 64 StGB. Auf die Einführung einer GUG wird deshalb im Einvernehmen mit der KKJPD verzichtet.

Konsequenteres Vorgehen bei der Ausweisung

Für terroristische Gefährder, die ausgeschafft werden sollen, soll in jedem Fall eine Ausschaffungshaft angeordnet werden können. Nach geltendem Recht ist dies nicht sichergestellt. Es wird deshalb ein neuer Haftgrund für Fälle geschaffen, in denen von einer Person eine Gefährdung der inneren oder äusseren Sicherheit der Schweiz ausgeht.

Weiter soll eine rechtskräftig ausgewiesene ausländische Person, die nicht in ihr Heimatland zurückgeschafft werden kann, künftig nicht mehr vorläufig aufgenommen werden können. Ohne vorläufige Aufnahme verliert die betreffende Person namentlich die Möglichkeit, eine Erwerbstätigkeit auszuüben

mètre déterminé). L'assignation à une propriété est également possible; elle doit être considérée comme dernier recours et nécessite l'autorisation d'un juge en plus de celle de fedpol.

L'instauration d'un placement sécurisé, que la Conférence des directrices et directeurs des départements cantonaux de justice et police (CCDJP) avait proposée pour les terroristes potentiels lors de la consultation, a été examinée en détail. Une telle mesure ne pourra toutefois pas être mise en oeuvre: il ressort en effet d'une expertise commandée par les cantons que, contrairement à l'assignation à une propriété, le placement sécurisé ne serait pas conforme à la Convention européenne des droits de l'homme.

Les mesures prévues dans la nouvelle loi, notamment l'assignation à une propriété, ainsi que les instruments déjà disponibles permettront d'atteindre les objectifs visés. Le droit en vigueur propose déjà diverses possibilités d'ordonner une détention ou d'autres restrictions de liberté à l'encontre de personnes qui, même après avoir purgé leur peine, continuent de représenter une menace sérieuse, comme la garde à vue selon le droit policier cantonal, le placement à des fins d'assistance selon les art. 426 ss du code civil ou l'internement selon l'art. 64 du code pénal. Il a donc été renoncé à l'instauration d'un placement sécurisé, d'entente avec la CCDJP.

Une procédure plus systématique dans les expulsions

Une détention en vue du renvoi ou de l'expulsion doit pouvoir être ordonnée dans tous les cas où un terroriste potentiel doit être expulsé, ce que le droit en vigueur ne garantit pas. Aussi un nouveau motif de détention est-il créé pour les situations où une personne représente une menace pour la sécurité intérieure ou extérieure de la Suisse.

Par ailleurs, un étranger sous le coup d'une expulsion entrée en force qui ne peut être renvoyé dans son pays d'origine ne doit désormais plus pouvoir être admis provisoirement. Sans admission provisoire, il perd alors la possibilité d'exercer une activité lucrative ou de faire venir sa famille. Il ne pourra plus bénéficier que d'une aide d'urgence en lieu et place de l'aide sociale. Cette nou-

divieto di lasciare e di accedere ad aree determinate. Quest'ultimo divieto significa che una persona non è autorizzata ad accedere a una determinata area o a lasciarla. È previsto inoltre il divieto di lasciare un immobile («arresti domiciliari»). Questa misura va adottata come ultima ratio e richiede, oltre all'autorizzazione dell'Ufficio federale di polizia (fedpol), anche l'approvazione di un'autorità giudiziaria.

L'introduzione di una cosiddetta custodia di sicurezza per potenziali terroristi, proposta dalla Conferenza delle direttrici e dei direttori dei dipartimenti cantonali di giustizia e polizia (CDDGP) nell'ambito della procedura di consultazione, è stata esaminata in modo approfondito. Si tratta, tuttavia, di una misura che non può essere attuata perché, contrariamente agli arresti domiciliari proposti, non è compatibile con la Convenzione europea dei diritti dell'uomo. Questa è la conclusione alla quale è giunta una perizia effettuata su incarico dei Cantoni.

Le misure previste dalla nuova legge federale, in particolare gli arresti domiciliari, e gli strumenti attualmente già disponibili consentono di raggiungere gli obiettivi perseguiti. Nel diritto vigente sono infatti già contemplate diverse possibilità per disporre la carcerazione o altre misure restrittive della libertà nei confronti di persone che, dopo aver scontato la loro pena, continuano a rappresentare una seria minaccia. Si tratta, ad esempio, del fermo di polizia ai sensi del diritto cantonale sulla polizia, del ricovero a scopo di assistenza ai sensi degli articoli 426 e seguenti del Codice civile o dell'internamento ai sensi dell'articolo 64 del Codice penale. D'intesa con la CDDGP, è quindi stato deciso di rinunciare all'introduzione della custodia di sicurezza.

Procedura più rigorosa in caso di espulsione

Nei confronti dei potenziali terroristi oggetto di un'espulsione, deve sussistere la possibilità di ordinare una carcerazione in vista di rinvio coatto. Il diritto vigente non garantisce tuttavia tale procedura. Viene quindi creato un nuovo motivo di carcerazione per i casi in cui una persona costituisce una minaccia per la sicurezza interna o esterna della Svizzera.

oder die Familie nachzuziehen. Zudem wird ihr statt Sozialhilfe lediglich Nothilfe gewährt. Mit dieser neuen Regelung ist sichergestellt, dass terroristische Gefährder mit einer ausländerrechtlichen Ausweisung nicht bessergestellt werden als Personen mit einer strafrechtlichen Landesverweisung. Diese Neuerung wurde nach der Vernehmlassung in die Vorlage aufgenommen.

Um Netzwerke von kriminellen Organisationen - einschliesslich jener terroristischer Natur - frühzeitig zu erkennen, soll fedpol im Internet und in elektronischen Medien verdeckt fahnden können. Damit werden die Möglichkeiten zur Informationsbeschaffung verbessert. Verbessert wird auch der Informationsaustausch zwischen den Behörden durch erweiterte Zugriffsrechte auf die Informationssysteme des Bundes.

Ergänzende Massnahmenpakete

Die Massnahmen, die der Bundesrat jetzt dem Parlament vorschlägt, ergänzen das Instrumentarium der Schweiz zur Bekämpfung des Terrorismus. Es ist das dritte von drei Massnahmenpaketen, die der Bundesrat 2017 angekündigt hatte. Bereits Ende November 2017 verabschiedet wurde der Nationale Aktionsplan (NAP) zur Verhinderung und Bekämpfung von Radikalisierung und gewalttätigem Extremismus. Er beinhaltet Massnahmen zur Prävention und Integration. Im September 2018 hat der Bundesrat dem Parlament die Botschaft überwiesen, mit der das strafrechtliche Instrumentarium zur Bekämpfung des Terrorismus verstärkt werden soll.

velle réglementation garantit que les terroristes potentiels frappés d'une expulsion en vertu du droit des étrangers ne seront pas mieux lotis que les personnes frappées d'une expulsion obligatoire pénale. Elle a été ajoutée au projet après la consultation.

Afin de déceler à temps les réseaux d'organisations criminelles - dont celles de nature terroriste -, fedpol doit pouvoir mener des recherches discrètes sur Internet et dans les médias électroniques. Les possibilités de collecter des renseignements en seront ainsi améliorées. L'élargissement des droits d'accès aux systèmes d'information fédéraux permettra quant à lui d'optimiser l'échange d'informations entre les autorités.

Des trains de mesures complémentaires
Les mesures que propose aujourd'hui le Conseil fédéral au Parlement viennent compléter l'arsenal des instruments dont dispose la Suisse pour combattre le terrorisme. C'est le dernier des trois trains de mesures que le Conseil fédéral avait annoncés en 2017. Le Plan d'action national de lutte contre la radicalisation et l'extrémisme violent (PAN), contenant des mesures de prévention et d'intégration, a été adopté fin novembre 2017. En septembre 2018, le Conseil fédéral a présenté au Parlement le message qui doit permettre de renforcer l'arsenal de droit pénal destiné à combattre le terrorisme.

Una persona straniera che, pur essendo oggetto di un'espulsione passata in giudicato, non può essere rinviata nel suo Paese d'origine, in futuro non potrà più essere ammessa provvisoriamente. Senza un'ammissione provvisoria, la persona in questione perde soprattutto la possibilità di esercitare un'attività lucrativa o di ricongiungersi con la sua famiglia. Invece dell'aiuto sociale, le verrà inoltre concesso soltanto l'aiuto in situazioni di bisogno. Questo nuovo disciplinamento permette di garantire che i potenziali terroristi oggetto di un'espulsione ai sensi del diritto in materia di stranieri non beneficino di condizioni più favorevoli rispetto alle persone oggetto di un'espulsione ai sensi del diritto penale. Si tratta di una novità inserita nel progetto dopo la procedura di consultazione.

Per riuscire a individuare tempestivamente le reti di organizzazioni criminali, anche quelle di stampo terroristico, fedpol deve poter svolgere indagini in incognito su Internet e nei media elettronici. In questo modo vengono potenziate le possibilità di acquisire informazioni. L'estensione dei diritti d'accesso ai sistemi d'informazione della Confederazione consentirà inoltre di rafforzare anche lo scambio di informazioni tra autorità.

Pacchetti di misure complementari

Le misure che il Consiglio federale sottopone ora al Parlamento, integrano il dispositivo della Svizzera per la lotta al terrorismo. Si tratta del terzo dei tre pacchetti di misure annunciate dal Consiglio federale nel 2017. Già a fine novembre 2017 è stato adottato il Piano nazionale d'azione per prevenire e combattere la radicalizzazione e l'estremismo violento (PAN) che contempla provvedimenti di prevenzione e reintegrazione. Nel settembre 2018 il Consiglio federale ha sottoposto al Parlamento il messaggio con cui intende potenziare il dispositivo di diritto penale contro il terrorismo.

Verhandlungen

09.12.2019 SR Rückweisung an die Kommission
09.03.2020 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

Délibérations

09.12.2019 CE Renvoi à la commission
09.03.2020 CE Décision modifiant le projet

Deliberazioni

09.12.2019 CS Rinvio alla Commissione
09.03.2020 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

Bundesgesetz über polizeiliche Massnahmen zur Bekämpfung von Terrorismus (PMT) (BBl 2019 4851)

09.12.2019 SR Rückweisung an die Kommission

09.03.2020 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

Loi fédérale sur les mesures policières de lutte contre le terrorisme (MPT) (FF 2019 4639)

09.12.2019 CE Renvoi à la commission

09.03.2020 CE Décision modifiant le projet

Legge federale sulle misure di polizia per la lotta al terrorismo (MPT) (FF 2019 4033)

09.12.2019 CS Rinvio alla Commissione

09.03.2020 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 19.05.2020

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 19.05.2020

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 19.05.2020

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates (SiK-N) empfiehlt die beiden Vorlagen des Bundesrates zur Terrorismusbekämpfung zur Annahme (18.071 und 19.032). Verschärfend beantragt die Kommission, das Instrument der präventiven Haft einzuführen.

Die Kommission war bereits letzten Mittwoch auf die beiden Vorlagen eingetreten und hatte deren Stossrichtung begrüsst. Ausserdem hatte sie die Kantone sowie eine Reihe von Experten angehört.

In der Detailberatung unterstützt die SiK-N die beiden Vorlagen des Bundesrates weitgehend. Mit 19 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung befürwortet sie die Anpassung des Strafrechts und die Verbesserung der internationalen Zusammenarbeit (18.071). Für reichlich Diskussionsstoff sorgte Artikel 260ter des Strafgesetzbuches, der die Unterstützung von kriminellen oder terroristischen Organisationen definiert. Die Kommission stützt den Beschluss des Ständerates mit 17 zu 3 Stimmen bei 5 Enthaltungen, sowohl für kriminelle als auch für terroristische Organisationen eine Freiheitsstrafe von bis zu 10 Jahren zu ermöglichen. Dazu gibt es eine Minderheit, welche die Version des Bundesrates unterstützt. Weiter spricht sich die Kommission mit 15 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung dafür aus, für unparteiische humanitäre Organisationen explizit eine Ausnahme vorzusehen. Solchen Organisationen soll es weiterhin straffrei möglich sein, in bewaffneten Konflikten mit bewaffneten Gruppen in Kontakt zu stehen und der Zivilbevölkerung in von diesen Gruppen kontrollierten Gebieten Hilfe zu leisten. Eine Minderheit bekämpft diese Bestimmung. Sämtliche weniger weitgehende Massnahmen wurden abgelehnt.

Die Kommission beschliesst bezüglich der vorzeitigen Übermittlung von Informatio-

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national recommande l'adoption des deux projets du Conseil fédéral relatifs à la lutte contre le terrorisme (18.071 et 19.032). Elle propose en outre de renforcer le dispositif pénal en introduisant l'instrument de la détention préventive.

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national (CPS-N) était déjà entrée en matière sur les deux projets mercredi dernier et s'était montrée favorable à l'orientation proposée. Elle s'était par ailleurs entretenue avec les représentants des cantons ainsi qu'avec plusieurs experts. Lors de la discussion par article, la commission a largement soutenu les deux projets du Conseil fédéral. Par 19 voix contre 5 et 1 abstention, elle s'est déclarée favorable à l'adaptation du droit pénal et à l'amélioration de la coopération internationale (18.071). L'article 260ter du code pénal, qui définit le soutien aux organisations criminelles ou terroristes, a donné matière à des discussions nourries. Par 17 voix contre 3 et 5 abstentions, la commission approuve la décision du Conseil des Etats de prévoir, dans ces deux cas de figure, une peine privative de liberté de dix ans au plus. Une minorité soutient en revanche la version du Conseil fédéral. Par 15 voix contre 9 et 1 abstention, la commission est en outre favorable à la création, sur ce point, d'une exception explicite pour les organisations humanitaires imparciales. Ces organisations doivent pouvoir continuer à entrer en contact avec des groupes armés en conflit et à apporter leur aide à la population dans les zones contrôlées par ces groupes. Une minorité de la commission s'oppose à cette disposition. Toutes les autres mesures d'une portée moindre ont été rejetées. Au sujet de la transmission anticipée d'informations et

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale (CPS-N) raccomanda di accettare i due oggetti del Consiglio federale concernenti la lotta al terrorismo (18.071 e 19.032). La Commissione chiede espressamente di introdurre lo strumento della carcerazione preliminare.

La Commissione era già entrata in materia mercoledì scorso sui due oggetti e ne ha accolto con favore l'orientamento. Aveva inoltre ascoltato i Cantoni e alcuni di esperti. Nella deliberazione di dettaglio la CPS-N ha ampiamente appoggiato i due oggetti del Consiglio federale. Con 19 voti contro 5 e 1 astensione la Commissione sostiene l'adeguamento del diritto penale e il miglioramento della cooperazione internazionale (18.071). Molto discusso è stato l'articolo 260ter del Codice penale, che definisce il sostegno a organizzazioni criminali e terroristiche. Con 17 voti contro 3 e 5 astensioni la Commissione appoggia la decisione del Consiglio degli Stati di consentire una pena detentiva fino a 10 anni tanto per le organizzazioni criminali quanto per quelle terroristiche. Una minoranza sostiene però la versione del Consiglio federale. Con 15 voti contro 9 e 1 astensione la Commissione si è detta favorevole a prevedere esplicitamente un'eccezione per le organizzazioni umanitarie imparziali. Tali organizzazioni devono continuare ad essere esenti da pena per poter rimanere in contatto con gruppi armati in caso di conflitti e aiutare la popolazione civile nei territori che questi controllano. Una minoranza si oppone a questa disposizione. Tutti gli altri provvedimenti meno incisivi sono stati respinti. Per quanto concerne la trasmissione anticipata di informazioni e mezzi di prova (art. 80dbis cpv. 1 lett. a e b, assistenza in

nen und Beweismitteln (Rechtshilfegesetz, Art. 80dbis Abs. 1 Bst. a und b) eine weitere Differenz zum Beschluss des Ständerates zu schaffen. Die SiK-N ist der Ansicht, dass eine vorzeitige Übermittlung von Informationen erfolgen soll, wenn ausländische Ermittlungen ohne diese Rechtshilfemassnahmen unverhältnismässig erschwert würden oder um eine schwere und unmittelbare Gefahr abzuwehren. Sie teilt die Meinung des Bundesrates, dass es sich dabei um zwei verschiedene Anliegen handelt.

Bei der Vorlage [19.032](#) unterstützt die Kommission mit 15 zu 10 Stimmen eine Verschärfung der polizeilich-präventiven Massnahmen. Die Kommission anerkennt den Handlungsbedarf, um der aktuellen Gefahr des Terrorismus mit zusätzlichen vorbeugenden Instrumenten begegnen zu können. In einem wesentlichen Punkt geht die SiK-N weiter als die Vorlage: Die Kommission beantragt mit 11 zu 10 Stimmen bei 4 Enthaltungen, dass die polizeilichen Massnahmen um eine «gesicherte Unterbringung von Gefährdern (GUG)» ergänzt werden sollen, wie dies die vom Nationalrat in der Herbstsession 2018 angenommene Motion ([16.3673](#)) verlangt. Mit dieser zusätzlichen Massnahme sollen Anschläge von bekannten Gefährdern noch effektiver verhindert werden. Eine Minderheit lehnt das Anliegen ab. Sie argumentiert, dass eine Präventivhaft mit dem Rechtsstaat unvereinbar ist und gegen die EMRK verstösst.

Eine Grundsatzdiskussion löste innerhalb der Kommission zudem die Frage aus, wo das Mindestalter für diese Massnahmen angesetzt werden soll (Art. 23k und 24f BWIS). Die Mehrheit der Kommission stimmt dem Bundesrat zu, dass bereits jugendliche ein erhebliches Sicherheitsrisiko darstellen können und ist folglich mit der vom Bundesrat vorgeschlagenen Altersgrenze einverstanden. Zudem unterstützt sie eine Einzelfallbetrachtung und die situative Anwendung der Massnahme. Eine Minderheit ist der Ansicht, dass insbesondere der Hausarrest bei Jugendlichen eine kontraproduktive Wirkung haben kann, wenn sie in einem prekären Umfeld weiter radikalisiert werden. Eine Reihe von weiteren Anträgen wurde abgelehnt.

de moyens de preuve (loi sur l'entraide pénale internationale, art. 80dbis, al. 1, let. a et b), la commission a créé une nouvelle divergence avec la décision du Conseil des Etats. Elle est en effet d'avis qu'une transmission anticipée d'informations doit avoir lieu lorsque les enquêtes étrangères seraient excessivement difficiles sans cette mesure d'entraide ou afin de prévenir un danger grave et imminent. Elle partage l'avis du Conseil fédéral selon lequel il s'agit, en la matière, de deux éléments différents.

S'agissant du projet [19.032](#), la commission soutient, par 15 voix contre 10, le durcissement des mesures policières préventives. Elle reconnaît qu'il y a lieu d'agir pour contrer le danger que représente actuellement le terrorisme et qu'il faut, pour cela, des instruments préventifs supplémentaires. Elle va plus loin que le projet sur un point essentiel : la commission demande, par 11 voix contre 10 et 4 abstentions, que les mesures policières soient complétées d'un « placement sécurisé pour les personnes potentiellement dangereuses », comme le demande la motion approuvée par le Conseil national durant la session d'automne 2018 ([16.3673](#)). Cette mesure supplémentaire doit permettre d'empêcher plus efficacement encore les attentats commis par des personnes dangereuses connues des autorités. Une minorité rejette cette proposition, argumentant que la détention préventive n'est pas conciliable avec l'Etat de droit et qu'elle contreviendrait à la Convention européenne des droits de l'homme.

Une discussion de principe au sein de la commission a soulevé la question de l'âge minimal qui devrait être fixé pour ces mesures (art. 23k et 24f LMSI). La majorité de la commission estime, à l'instar du Conseil fédéral, que les jeunes peuvent déjà représenter un risque considérable pour la sécurité et approuve donc la limite d'âge proposée par le Conseil fédéral. Elle soutient également une approche au cas par cas et l'application de la mesure en fonction de la situation. Une minorité est d'avis que l'arrêt domiciliaire, en particulier, peut avoir un effet contre-productif chez les jeunes si ces derniers se trouvent dans un environnement précaire où ils seront encore davantage radicalisés. Une série d'autres propositions a été rejetée.

materia penale), la Commissione ha deciso di introdurre un'ulteriore differenza rispetto alla decisione del Consiglio degli Stati. La CPS-N considera che la trasmissione anticipata di informazioni debba avvenire quando le indagini straniere risultano eccessivamente difficili senza tali misure di assistenza giudiziaria o sono necessarie per sventare un pericolo grave e immediato. Condivide il parere del Consiglio federale, secondo cui in questo caso si tratta di due diverse fattispecie. Per quanto concerne l'oggetto [19.032](#) la Commissione appoggia, con 15 voti contro 10, un inasprimento delle misure preventive di polizia. La Commissione riconosce la necessità di poter contrastare l'attuale pericolo del terrorismo con ulteriori strumenti. La CPS-N va oltre quanto proposto nel disegno in un punto importante: con 11 voti contro 10 e 4 astensioni propone che i provvedimenti di polizia per la cosiddetta custodia di sicurezza per potenziali terroristi debbano essere completati come richiesto dalla mozione [16.3673](#), adottata dal Consiglio nazionale durante la sessione autunnale 2018. Con questo ulteriore provvedimento si intende impedire in modo ancora più efficace gli attacchi effettuati da persone che costituiscono una minaccia riconosciuta. Una minoranza respinge l'oggetto sostenendo che la carcerazione preliminare non è compatibile con lo Stato di diritto e viola la CEDU.

La discussione di fondo ha fatto scaturire all'interno della Commissione la questione di dove fissare l'età minima per questi provvedimenti (i nuovi art. 23k e 24f della legge federale sulle misure per la salvaguardia della sicurezza interna). La maggioranza della Commissione si allinea al parere del collegio governativo per il quale già i minorenni possono costituire un notevole rischio per la sicurezza e dunque concorda con il limite di età proposto dal Consiglio federale. La Commissione appoggia inoltre il fatto di considerare il provvedimento caso per caso e di applicarlo a seconda della situazione. In particolare nel caso degli arresti domiciliari di minorenni una minoranza ritiene che il provvedimento possa avere un effetto controproducente se poi questi vengono ulteriormente radicalizzati in un ambiente precario. Una serie di altre proposte è stata respinta.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ 19.045 Nationalstrassenabgabegesetz. Änderung

Botschaft vom 14. August 2019 zur Änderung des Nationalstrassenabgabegesetzes (BBl 2019 5889)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.08.2019

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des Nationalstrassenabgabegesetzes

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 14. August 2019 die Botschaft zur Änderung des Nationalstrassenabgabegesetzes zuhanden des Parlaments verabschiedet. Die Vorlage sieht die Einführung einer elektronischen Autobahnvignette auf freiwilliger Basis im Jahr 2022 vor.

Die 1985 eingeführte Klebevignette soll nicht vollständig von der Bildfläche verschwinden, sondern mit einer elektronischen Erhebungsform (E-Vignette) ergänzt werden. Der vollständige Ersatz der Klebevignette wurde in der Vernehmlassung von verschiedener Seite kritisch beurteilt. Hauptsächlich wurde der Aufbau eines kamerabasierten Kontrollsystems zur Nummernschilderkennung für den Vollzug einer einfachen pauschalen Jahresabgabe als unverhältnismässig taxiert. Ferner äusserten sich die Gegner skeptisch bezüglich des Datenschutzes.

Der Bundesrat hat daher beschlossen, die Klebevignette nicht komplett zu ersetzen. Es bleibt den Fahrzeughalterinnen und -haltern überlassen, ob sie für die Benützung der abgabepflichtigen Nationalstrassen weiterhin eine Klebevignette am Fahrzeug anbringen oder lieber eine elektronische Vignette kaufen wollen. Wer sich für die elektronische Variante entscheidet, muss das Kontrollschild seines Fahrzeuges über eine Internetapplikation im System registrieren. Kontrollen erfolgen den neuen Verhältnissen angepasst wie bisher durch die Polizei und die Eidgenössische Zollverwaltung. Die E-Vignette soll auf das Jahr 2022 eingeführt werden.

■ 19.045 Loi relative à la vignette autoroutière. Modification

Message du 14 août 2019 concernant la révision de la loi sur la vignette autoroutière (FF 2019 5609)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.08.2019

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la modification de la loi sur la vignette autoroutière. Lors de sa séance du 14 août 2019, le Conseil fédéral a adopté à l'intention du Parlement le message concernant la modification de la loi sur la vignette autoroutière. Le projet de loi prévoit l'introduction d'une vignette autoroutière électronique sur une base volontaire en 2022.

La vignette autocollante introduite en 1985 ne doit pas complètement disparaître, mais être complétée par une forme de perception électronique (vignette électronique). Divers participants à la procédure de consultation ont critiqué le remplacement total de la vignette autocollante. Ils ont surtout considéré que l'adoption d'un système de contrôle basé sur des images vidéo pour la reconnaissance des plaques de contrôle serait disproportionnée pour l'exécution d'une redevance annuelle forfaitaire simple. De plus, les opposants au projet se sont dits sceptiques quant à la protection efficace des données.

Le Conseil fédéral a donc décidé de ne pas remplacer totalement la vignette autocollante. Le détenteur de véhicule aura le choix de continuer à appliquer une vignette autocollante sur son véhicule pour utiliser les routes nationales soumises à la redevance ou d'acquiescer plutôt une vignette électronique. Quelconque se décidera pour la solution électronique devra faire enregistrer la plaque de contrôle de son véhicule dans le système, par l'intermédiaire d'une application Internet. Les contrôles adaptés aux nouvelles conditions seront effectués comme jusqu'à présent par la police et l'Administration fédérale des douanes. La vignette électronique devrait être introduite en 2022.

■ 19.045 Legge sul contrassegno stradale. Modifica

Messaggio del 14 agosto 2019 concernente la modifica della legge sul contrassegno stradale (FF 2019 4847)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.08.2019

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la modifica della legge sul contrassegno stradale. Nella sua seduta del 14 agosto 2019 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la modifica della legge sul contrassegno stradale, sottoponendolo per approvazione al Parlamento. Il progetto prevede l'introduzione, nel 2022, di un contrassegno stradale elettronico facoltativo.

Il contrassegno adesivo introdotto nel 1985 non sarà abolito bensì completato con la possibilità di pagare la tassa elettronicamente (contrassegno elettronico). La sostituzione completa del contrassegno adesivo è stata criticata da molte parti in occasione della procedura di consultazione. In particolare è stata definita sproporzionata la creazione, ai fini dell'esecuzione di una semplice tassa forfettaria annua, di un sistema di controllo per il riconoscimento delle targhe interamente basato sull'uso di telecamere. Gli oppositori hanno inoltre espresso dubbi per quanto riguarda la protezione dei dati.

Il Consiglio federale ha pertanto deciso di non sostituire completamente il contrassegno adesivo. I detentori dei veicoli avranno la possibilità di scegliere se, ai fini dell'utilizzo delle strade nazionali assoggettate alla tassa, preferiscono continuare ad apporre il contrassegno adesivo sul veicolo oppure pagare la tassa per via elettronica. Coloro che opteranno per la seconda soluzione, dovranno registrare nel sistema, mediante un'applicazione Internet, la targa del veicolo. I controlli, adeguati alla nuova situazione, continueranno a essere eseguiti da polizia e Amministrazione federale delle dogane. L'introduzione del contrassegno elettronico è prevista per il 2022.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (Nationalstrassenabgabegesetz, NSAG) (BBl 2019 5915)

17.12.2019 SR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 17.12.2019

Ständerat gibt grünes Licht für freiwillige E-Vignette

Der Ständerat unterstützt die Einführung einer freiwilligen E-Vignette. Eine solche schlägt der Bundesrat vor: Statt einer Autobahnvignette zum Aufkleben sollen Fahrzeughalterinnen und Fahrzeughalter künftig auch eine elektronische Vignette (E-Vignette) kaufen können.

Ursprünglich wollte der Bundesrat die Klebevignette ganz abschaffen. Damit war er in der Vernehmlassung aber aufgelaufen, weshalb er dem Parlament nun eine freiwillige E-Vignette vorschlägt. Diese soll 2022 eingeführt werden. Erst wenn der Anteil der Klebevignetten dereinst 10 Prozent oder weniger betragen sollte, würden diese abgeschafft, sagte Finanzminister Ueli Maurer.

Der Ständerat hat am Dienstag diesen Plänen mit 39 zu 2 Stimmen zugestimmt und folgte damit seiner vorberatenden Verkehrskommission. Geändert werden muss dafür das Nationalstrassenabgabegesetz. Der Nationalrat muss darüber noch befinden.

Weiterhin 40 Franken

Insbesondere die Bürgerfreundlichkeit einer E-Vignette, die direkt an die Fahrzeugnummer gekoppelt sei, im In- wie auch im Ausland online bestellt und bezahlt werden könne und keinen Mehraufwand bei einem Fahrzeugwechsel verursache, werde als Chance angesehen, sagte Kommissionssprecher Stefan Engler (CVP/GR).

Zudem sehe die Kommission dem Datenschutz mit der vorliegenden Vorlage ausreichend Rechnung getragen. Ursprünglich plante der Bundesrat eine

Délibérations

Loi fédérale concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (Loi sur la vignette autoroutière, LVA) (FF 2019 5635)

17.12.2019 CE Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 17.12.2019

La vignette électronique devrait être optionnelle

Les Suisses devraient avoir le choix entre une vignette auto électronique et l'autocollant à placer chaque année sur le pare-brise dès 2022. Le Conseil des Etats a soutenu mardi par 39 voix contre 2 le projet du Conseil fédéral. Son introduction est prévue pour 2022.

La vignette autocollante a été introduite en 1985 en Suisse et elle ne disparaîtra pas complètement. Le détenteur d'un véhicule aura le choix entre l'autocollant sur le pare-brise ou une vignette électronique, a rappelé Stefan Engler (PDC/GR) au nom de la commission. Plusieurs pays ont déjà adopté la vignette électronique ou ont l'intention de le faire dans un proche avenir.

La vignette autocollante continuera à être vendue en Suisse et à la frontière. A l'étranger, seule l'acquisition de la vignette électronique sera possible.

La vignette électronique ne sera pas liée à un véhicule déterminé, mais à une plaque de contrôle. Celui qui optera pour cette solution devra donc faire enregistrer la plaque de contrôle de son véhicule dans le système, par l'intermédiaire d'une application Internet. Ce changement pourrait induire une baisse des recettes de 17,2 millions de francs par an au maximum.

Lorsque la part de vignettes autocollantes vendues sera inférieure à 10% du total des vignettes, elles ne seront plus vendues, a précisé le ministre des finances Ueli Maurer.

Une modernisation

L'introduction d'une vignette électronique constitue un pas vers la numérisa-

Deliberazioni

Legge federale concernente la tassa per l'utilizzazione delle strade nazionali (Legge sul contrassegno stradale, LUSN) (FF 2019 4873)

17.12.2019 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 17.12.2019

«Sì» a contrassegno autostradale elettronico

Gli utenti delle autostrade devono poter scegliere liberamente la modalità di pagamento delle tasse autostradali, optando tra l'attuale contrassegno adesivo e quello digitale. La pensa così il Consiglio degli Stati che oggi ha accolto (39 voti a 2) una modifica in tal senso della legge in vigore. Il dossier va al Nazionale.

Il progetto di revisione legislativa, che dovrà consentire anche in Svizzera l'introduzione della «vignetta elettronica», è stato presentato lo scorso 14 agosto dal Consiglio federale.

L'attuale contrassegno autoadesivo, introdotto nel 1985, non sparirà: gli automobilisti potranno scegliere come intendono pagare la tassa di 40 franchi necessaria per circolare sulle principali autostrade svizzere.

Nel progetto preliminare presentato nel 2017, l'esecutivo ipotizzava l'abolizione della classica «vignetta» e il passaggio al contrassegno elettronico. In consultazione tale proposta era però stata criticata, anche per quanto riguarda la protezione dei dati.

Nell'incaricare nel novembre 2018 il Dipartimento federale delle finanze di preparare un messaggio in proposito, l'esecutivo aveva quindi annunciato che sarebbe stata mantenuta la possibilità di incollare sul parabrezza il classico contrassegno. Coloro che preferiranno pagare la tassa per via elettronica dovranno registrarsi su Internet. I costi di investimento sono stimati in 4-5 milioni di franchi.

Per fare pressione sul governo, il Parlamento ha anche adottato nel settembre

elektronische Überwachung mit einem Kamerasystem. Diese Kontrollen waren in der Vernehmlassung auf Kritik gestossen. Daher sollen wie bisher Polizei und die Zollverwaltung kontrollieren, ob die Autobahnabgabe bezahlt worden ist.

Der Preis für die Vignette bleibt unverändert bei 40 Franken. Der Bundesrat geht davon aus, dass die Einnahmen ungefähr gleich hoch bleiben wie heute. Diese belaufen sich auf rund 360 Millionen Franken pro Jahr und werden für Bau, Betrieb und Unterhalt der Nationalstrassen eingesetzt. Eine Erhöhung des Vignettenpreises auf 100 Franken war 2013 an der Urne gescheitert.

tion. Les frais d'exploitation de la vignette autocollante seront réduits. La simplification de la distribution et une part aussi grande que possible de vignettes électroniques offrent un potentiel d'économie.

Les contrôles adaptés aux nouvelles conditions seront effectués comme jusqu'à présent par la police et l'Administration fédérale des douanes (AFD). Comme aujourd'hui, la redevance sera perçue par l'AFD et les cantons seront responsables de la distribution des vignettes.

Coûts

Les coûts des investissements sont sensiblement plus faibles pour le système dual proposé que pour un pur système de vignette électronique. Ils seront compris entre 4 et 5 millions de francs.

Grâce à l'abandon systématique de la vente de vignettes autocollantes à l'étranger, les coûts d'exploitation seront plus faibles, a souligné M. Maurer. Selon des estimations, un tiers des 6,5 millions de vignettes vendues en Suisse seront électroniques.

Critiques en consultation

Lors de la consultation, des voix avaient critiqué le projet initial du Conseil fédéral qui voulait renoncer à la vignette autocollante. Ils ont émis des doutes quant à la protection des données, a rappelé M. Maurer. Aucune donnée ne sera enregistrée. Il n'y a pas de problème de protection des données, a-t-il assuré.

Un système de contrôle global basé sur des images vidéo pour la reconnaissance des plaques de contrôle serait sans commune mesure avec le prélèvement d'une redevance annuelle forfaitaire simple. Pour assurer une couverture du réseau autoroutier, il faudrait prévoir environ 50 points de contrôle, ce qui nécessiterait d'investir 50 à 75 millions.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 18.02.2020

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates spricht sich dafür aus, eine elektronische Autobahnvignette auf freiwilliger Basis einzuführen. Sie beantragt ihrem Rat mit

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 18.02.2020

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil national s'est prononcée en faveur de l'introduction d'une vignette autoroutière électronique sur une base volontaire. Elle pro-

scorso una mozione di Martin Candinas (PPD/GR) che va nella stessa direzione del progetto governativo. Secondo Candinas, da quanto emerso dalle esperienze raccolte all'estero, ad esempio in Austria, il contrassegno digitale comporta molti vantaggi: è possibile acquistarlo in Internet, previa registrazione e versando il rispettivo importo. Ciò funziona in modo eccellente sia per quanto riguarda i cittadini del Paese stesso sia per gli stranieri. Inoltre, in tal modo vengono meno gli oneri in materia di acquisto, incollatura e pulizia.

In un mondo sempre più digitale questo sistema genera spese amministrative e di elaborazione significativamente inferiori rispetto a quelle degli attuali contrassegni adesivi. Il controllo attraverso telecamere mobili è semplice e pragmatico. Questo sistema viene applicato già oggi ai controlli della velocità.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 18.02.2020

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale (CTT-N) è favorevole all'introduzione della vignetta elettronica su base volontaria. Propone pertanto alla propria Ca-

18 zu 6 Stimmen die vom Bundesrat vorgeschlagene Änderung des Nationalstrassenabgabegesetzes zur Annahme (19.045). Eine Minderheit beantragt Nichteintreten auf die Vorlage.

Die Kommissionsmehrheit unterstützt die Stossrichtung der Gesetzesänderung wie sie bereits vom Ständerat angenommen wurde und beantragt ihrem Rat Eintreten sowie die Annahme der Vorlage. Insbesondere die Bürgerfreundlichkeit einer E-Vignette wird als Chance angesehen. Zudem sieht die Kommission dem Datenschutz mit der vorliegenden Vorlage ausreichend Rechnung getragen. Bedenken hat die Mehrheit jedoch betreffend die geplanten automatisierten Kontrollen durch fix installierte Anlagen. Mit 12 zu 11 Stimmen spricht sie sich dafür aus, dass solche Kontrollen ausschliesslich stichprobenartig mittels mobilen Geräten erlaubt sein sollen. Eine Minderheit beantragt, an dem Vorschlag des Bundesrates festzuhalten. Ausserdem ist es der Kommissionsmehrheit ein Anliegen, dass die Klebevignette von der Eidgenössischen Zollverwaltung nicht nur an der Grenze, sondern weiterhin auch im Ausland vertrieben wird, weshalb sie einen entsprechenden Antrag stellt.

Eine Minderheit beantragt dem Rat, nicht auf die Vorlage einzutreten. Sie kritisiert, dass die Kosten der vorgesehenen Kontrollanlagen sowie der Kontrollaufwand unverhältnismässig hoch sind. Zudem befürchtet sie, dass die E-Vignette ein erster Schritt auf dem Weg zur Einführung von Mobility Pricing sei. Weitere Minderheiten beantragen einerseits die Streichung der Kompetenz des Bundesrates, den Zeitpunkt der Abschaffung der Klebevignette ohne erneute Konsultierung des Parlaments zu bestimmen und andererseits die Reduktion einer allfälligen Busse auf 80 Franken.

pose à son conseil, par 18 voix contre 6, d'adopter le projet de révision de la loi sur la vignette autoroutière du Conseil fédéral (19.045). Une minorité propose de ne pas entrer en matière sur le projet. La majorité de la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national (CTT-N) soutient l'orientation du projet de révision tel qu'il a déjà été adopté par le Conseil des Etats et propose à son conseil d'entrer en matière sur ce projet et de l'adopter. Selon elle, la commodité de la vignette électronique, en particulier, constituera l'un des atouts du dispositif. En outre, la commission considère que le projet prend suffisamment en considération les paramètres liés à la protection des données. La majorité émet toutefois des réserves en ce qui concerne les contrôles automatiques qui devraient être réalisés au moyen d'installations fixes. Par 12 voix contre 11, elle propose que ces contrôles soient effectués exclusivement de manière ponctuelle au moyen d'appareils mobiles. Une minorité de la commission propose de maintenir la proposition du Conseil fédéral. Par ailleurs, la majorité de la commission souhaite que l'Administration fédérale des douanes puisse continuer à vendre la vignette autocollante non seulement à la frontière, mais aussi à l'étranger. C'est pourquoi elle a déposé une proposition en ce sens.

Une minorité propose de ne pas entrer en matière sur le projet. Elle considère que les coûts des installations de contrôle prévues et la charge de travail liée aux contrôles sont disproportionnés. Elle craint en outre que la vignette électronique soit un premier pas vers l'introduction de la tarification de la mobilité. D'autres minorités proposent, d'une part, de supprimer la compétence du Conseil fédéral de fixer la date de la suppression de la vignette autocollante sans consulter à nouveau le Parlement et, d'autre part, de réduire le montant de l'amende à 80 francs.

mera, con 18 voti contro 6, di accogliere la modifica della legge sul contrassegno stradale proposta dal Consiglio federale (19.045). Una minoranza chiede invece di non entrare in materia.

La maggioranza della Commissione sostiene l'impostazione della modifica legislativa nella forma già adottata dal Consiglio degli Stati e propone alla propria Camera di entrare in materia e di accettare il progetto. Ad essere visto come un'opportunità è in particolare il fatto che una vignetta elettronica vada incontro alle esigenze dei cittadini. La CTT-N ritiene pure che il progetto tenga sufficientemente conto della protezione dei dati. La maggioranza è perplessa sui controlli automatizzati previsti con impianti fissi e, con 12 voti contro 11, chiede che siano consentiti solo a campione, utilizzando apparecchiature mobili. Una minoranza propone invece di attenersi al disegno del Consiglio federale. La maggioranza della Commissione vorrebbe inoltre che l'Amministrazione federale delle dogane continui a rilasciare il contrassegno adesivo non solo nelle zone di frontiera ma anche all'estero. Ha pertanto depositato una proposta in tal senso.

Una minoranza propone alla propria Camera di non entrare in materia sul progetto in quanto ritiene che i costi per gli impianti di controllo previsti nonché per i controlli stessi siano sproporzionatamente elevati. Teme inoltre che la vignetta elettronica costituisca un primo passo verso l'introduzione del cosiddetto mobility pricing. Altre minoranze propongono da un lato di stralciare l'articolo che conferisce al Consiglio federale la facoltà di stabilire la data di abolizione del contrassegno adesivo senza un nuovo coinvolgimento del Parlamento e dall'altro di ridurre un'eventuale multa a 80 franchi.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ **19.046 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Änderung (Massnahmen zur Kostendämpfung - Paket 1)**

Botschaft vom 21. August 2019 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Massnahmen zur Kostendämpfung - Paket 1) (BBl 2019 6071)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.08.2019

Bundesrat beschliesst neun Massnahmen gegen höhere Kosten im Gesundheitswesen

Der Bundesrat hat das erste von zwei Massnahmenpaketen seines Kostendämpfungsprogramms für das Gesundheitswesen verabschiedet. An seiner Sitzung vom 21. August 2019 hat er neun Massnahmen beschlossen. Damit erhalten alle Akteure Instrumente, um das Kostenwachstum im Gesundheitswesen zu bremsen. Das Sparpotenzial beträgt mehrere Hundert Millionen Franken pro Jahr.

Eine wichtige Massnahme des ersten Pakets ist der Experimentierartikel. Neu sollen innovative, kostendämpfende Pilotprojekte zur Entlastung der Prämienzahler getestet werden können, die von den gesetzlichen Regeln abweichen. Zwar können bereits heute Projekte lanciert werden, der Spielraum ist aber gesetzlich begrenzt und wird von den Kantonen und Tarifpartnern wenig genutzt. Denkbar sind Versuche mit neuen Versicherungsmodellen oder im Bereich der integrierten Versorgung.

Tarifverhandlungen besser strukturieren
Um die Tarifverhandlungen zu professionalisieren und besser zu strukturieren, sollen die Tarifpartner eine nationale Tariforganisation für den ambulanten Bereich schaffen. Für den stationären Bereich existiert eine solche Organisation bereits. Heute kommt es bei den Tarifverhandlungen zwischen Leistungserbringern und Versicherern immer wieder zu Blockaden, weshalb veraltete Tarife nicht angepasst werden können. Zudem will der Bundesrat Leistungserbringer und Versicherer verpflichten, in gesamtschweizerischen

■ **19.046 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Modification (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, 1er volet)**

Message du 21 août 2019 concernant la modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, 1^{er} volet) (FF 2019 5765)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.08.2019

Le Conseil fédéral adopte neuf mesures contre l'augmentation des coûts de la santé

Le Conseil fédéral a approuvé le premier des deux volets de mesures prévus dans son programme de maîtrise des coûts de la santé. Lors de sa séance du 21 août 2019, il a adopté neuf mesures. Tous les acteurs obtiennent ainsi des instruments pour freiner la hausse des coûts. Le potentiel d'économie est de plusieurs centaines de millions de francs par année.

L'une des mesures importantes du premier volet est l'article relatif aux projets pilotes. Il permettra de tester, en dehors du cadre légal, des projets pilotes innovants et visant à maîtriser les coûts, de façon à décharger les payeurs de primes. Aujourd'hui déjà, il est possible d'en lancer certains, mais la marge de manœuvre juridique est étroite et trop peu exploitée par les cantons et les partenaires tarifaires. De nouveaux modèles d'assurance ou des projets dans les soins intégrés sont ainsi envisageables.

Mieux structurer les négociations tarifaires

Afin de professionnaliser les négociations tarifaires et de mieux les structurer, les partenaires devront mettre en place une organisation tarifaire nationale pour le secteur ambulatoire. Une telle organisation existe d'ailleurs déjà pour le secteur stationnaire. A l'heure actuelle, les négociations entre fournisseurs de prestations et assureurs sont encore trop souvent l'objet de blocages, si bien qu'il n'est pas possible d'adapter des tarifs obsolètes. De plus, le Conseil fédéral entend obliger les fournisseurs de prestations et les assureurs à conclure,

■ **19.046 Legge federale sull'assicurazione malattie. Modifica (Misure di contenimento dei costi – pacchetto 1)**

Messaggio del 21 agosto 2019 concernante la modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (Misure di contenimento dei costi – pacchetto 1) (FF 2019 4981)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.08.2019

Il Consiglio federale approva nove misure contro l'aumento dei costi della salute

Il Consiglio federale ha adottato il primo di due pacchetti di misure previsti nel quadro del suo programma di contenimento dei costi della salute. Nella seduta del 21 agosto 2019, ha approvato nove misure che forniranno a tutti gli attori strumenti per frenare l'aumento dei costi della salute. Il potenziale di risparmio è di diverse centinaia di milioni di franchi l'anno.

Un'importante misura del primo pacchetto è l'articolo sulla sperimentazione. In futuro, dovranno poter essere testati al di fuori del quadro legale progetti pilota innovativi per il contenimento dei costi volti a sgravare gli assicurati. Nei progetti condotti finora, il margine di manovra era soggetto a restrizioni legali e sfruttato poco da Cantoni e partner tariffali. Sono ipotizzabili sperimentazioni con nuovi modelli assicurativi o nel settore delle cure integrate.

Strutturare meglio i negoziati tariffali
Per professionalizzare e strutturare meglio i negoziati tariffali, i partner tariffali dovrebbero istituire un'organizzazione nazionale delle tariffe per il settore ambulatoriale, analoga a quella già operativa nel settore stazionario. Le ripetute situazioni di stallo che vengono a crearsi nei negoziati tariffali tra fornitori di prestazioni e assicuratori impediscono l'adeguamento delle tariffe obsolete. Il Consiglio federale vorrebbe inoltre obbligare i fornitori di prestazioni e gli assicuratori a prevedere, in convenzioni tariffali valide in tutta la Svizzera, misure volte a correggere un aumento ingiustificato del volume delle prestazioni e dei

Verträgen für einzelne medizinische Bereiche Massnahmen vorzusehen, um ein ungerechtfertigtes Mengen- und Kostenwachstum zu korrigieren. Damit soll erreicht werden, dass die Kosten nur in dem Umfang steigen, wie sie medizinisch begründbar sind.

Generikapreise senken

Mit einem Referenzpreissystem für patentabgelaufene Arzneimittel nimmt der Bundesrat die Pharmaunternehmen in die Pflicht: Generika sind in der Schweiz mehr als doppelt so teuer als im Ausland. Mit dem Referenzpreissystem soll für wirkstoffgleiche Arzneimittel ein maximaler Preis festgelegt werden. Von der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) wird nur noch dieser Referenzpreis vergütet.

Bessere Rechnungskontrolle

Eine weitere Massnahme soll die Rechnungskontrolle durch die Patientinnen und Patienten verbessern. Bisher erhielten sie insbesondere von vielen Spitälern keine Kopie ihrer Rechnung und konnten diese nicht kontrollieren. Künftig sollen die Leistungserbringer verpflichtet werden, den Patientinnen und Patienten eine Rechnungskopie zuzustellen.

Das Paket umfasst noch vier weitere Massnahmen. Diese betreffen Pauschalen im ambulanten Bereich, die Lieferung von Daten der Tarifpartner an den Bundesrat und die Kantonsregierungen, das Beschwerderecht bei der Spitalliste und die maximale Höhe der Bussen gegen Leistungserbringer im Falle von Verstössen gegen gesetzliche oder vertragliche Vorgaben. (Dazu: «Massnahmen zur Kostendämpfung - Paket 1: Übersicht»)

Einsparungen von mehreren Hundert Millionen jährlich

Ziel der vorliegenden Massnahmen ist es, die Kostenentwicklung in der OKP auf das medizinisch begründbare Mass einzudämmen und damit den Anstieg der Krankenkassenprämien zu begrenzen. Mit dem Referenzpreissystem können schätzungsweise zwischen 300 und 500 Millionen Franken jährlich eingespart werden. Mit den übrigen Massnahmen sind längerfristige Einsparungen von mehreren hundert Millionen

dans certains secteurs de la santé, des conventions nationales prévoyant des mesures correctives pour les augmentations injustifiées de coûts et de volumes de prestations. Il s'agit ici de limiter la hausse des coûts à ce qui est médicalement justifiable.

Baisser le prix des génériques

Le Conseil fédéral entend également responsabiliser les entreprises pharmaceutiques en introduisant un système de prix de référence pour les médicaments dont le brevet a expiré. En Suisse, les génériques sont en effet plus de deux fois plus chers qu'à l'étranger. Le système de prix de référence permettra de plafonner le prix des médicaments ayant le même principe actif. L'assurance obligatoire des soins (AOS) ne remboursera pas au-delà de ce prix de référence.

Améliorer le contrôle des factures

Une autre mesure permettra d'améliorer le contrôle des factures par les patients. Jusqu'ici, ils ne pouvaient pas toujours les contrôler parce que beaucoup d'hôpitaux, en particulier, ne leur envoyaient pas de copies. Désormais, il est prévu que les prestataires y soient obligés.

Ce premier volet comprend quatre autres mesures. Elles concernent les tarifs forfaitaires pour les prestations ambulatoires, la livraison de données des partenaires tarifaires au Conseil fédéral et aux autorités cantonales, le droit de recours contre les listes hospitalières ainsi que le montant maximal de l'amende contre les fournisseurs de prestations en cas d'infraction aux dispositions légales ou contractuelles. (voir le document « 1er volet de mesures visant à maîtriser les coûts : aperçu »)

Des économies de plusieurs centaines de millions de francs par année

Le but de ces mesures est de limiter la hausse des coûts à la charge de l'AOS à un niveau justifié sur le plan médical et de freiner ainsi l'augmentation des primes de l'assurance-maladie. Le système de prix de référence permettra à l'AOS de réaliser des économies annuelles estimées entre 300 à 500 millions de francs. Avec les autres mesures, ces économies devraient à long terme se monter à plusieurs centaines de millions de francs par année. Toutefois, les re-

costi in alcuni settori, per limitare così l'aumento dei costi a un livello giustificabile dal punto di vista medico.

Ridurre i prezzi dei generici

Con un sistema di prezzi di riferimento per i medicinali con brevetto scaduto, il Consiglio federale intende richiamare le aziende farmaceutiche alle loro responsabilità: in Svizzera i generici costano più del doppio rispetto all'estero. Il nuovo sistema proposto prevede la fissazione di un prezzo massimo (prezzo di riferimento) per i medicinali con il medesimo principio attivo. In futuro l'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS) dovrà rimborsare soltanto questo prezzo di riferimento.

Migliorare il controllo delle fatture

Un'altra misura dovrà permettere ai pazienti un migliore controllo delle fatture. A tutt'oggi non possono farlo perché, in particolare, molti ospedali non ne trasmettono loro una copia. In futuro i fornitori di prestazioni dovranno essere obbligati a inviare agli assicurati una copia di ogni fattura.

Il pacchetto comprende altre quattro misure riguardanti gli importi forfettari nel settore ambulatoriale, la fornitura dei dati dei partner tariffali al Consiglio federale e ai governi cantonali, il diritto di ricorso in relazione all'elenco degli ospedali e l'importo massimo della multa inflitta ai fornitori di prestazioni che violano le prescrizioni legali o contrattuali (v. in proposito: «Misure di contenimento dei costi - pacchetto 1: panoramica»).

Risparmi per diverse centinaia di milioni l'anno

Obiettivo di queste misure è quello di contenere l'evoluzione dei costi dell'AOMS a un livello giustificabile dal punto di vista medico e quindi di limitare l'aumento dei premi assicurativi. Con il sistema dei prezzi di riferimento si stima di risparmiare tra i 300 e i 500 milioni di franchi l'anno. Le restanti misure dovrebbero permettere di conseguire risparmi a lungo termine per diverse centinaia di milioni di franchi l'anno. Tuttavia, gli effetti finanziari dipenderanno in gran parte da come gli attori interessati le attueranno.

Franken pro Jahr möglich. Die finanziellen Auswirkungen hängen allerdings stark davon ab, wie die betroffenen Akteure die Massnahmen umsetzen.

Das Kostendämpfungsprogramm
Das im März 2018 verabschiedete Kostendämpfungsprogramm des Bundesrats basiert auf einem Expertenbericht. Es besteht aus zwei Massnahmenpaketen. Im Zentrum des zweiten Pakets stehen die Zielvorgabe für die Kostenentwicklung im Gesundheitswesen und die Stärkung der koordinierten Versorgung. Es soll Anfang 2020 in die Vernehmlassung geschickt werden.

Der Bundesrat und das Eidgenössische Departement des Innern haben in den letzten Jahren bereits mehrere Massnahmen in die Wege geleitet, die den Anstieg der Gesundheitskosten dämpfen; etwa im Bereich der Arzneimittelkosten, des Ärztetarifs TARMED sowie der Mittel- und Gegenständelliste (MiGeL). Bei den Arzneimitteln hat die dreijährliche Überprüfung seit 2012 zu Einsparungen von 950 Millionen Franken geführt (2012-2014 600 Millionen, seit 2017 350 Millionen Franken). Die TARMED-Leistungen, die 2018 zulasten der OKP abgerechnet wurden, haben im Vergleich zum Vorjahr um rund 100 Millionen Franken abgenommen. Das zeigen die ersten Ergebnisse des Monitorings der TARMED-Anpassungen. Das Monitoring der MiGeL-Revision startet nächstes Jahr.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 15.05.2020

Die Versicherten sollen in jedem Fall eine Kopie der Rechnung erhalten, welche die Krankenkasse bezahlt hat. Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-N) will die Versicherer in die Pflicht nehmen und so die Rechnungskontrolle stärken. Zudem fordert die Kommission weitere Massnahmen in der Bekämpfung der Coronakrise.

Nachdem die Kommission an ihrer Sitzung vom 20. Februar 2020 einstimmig auf die Massnahmen zur Kostendämpfung - Paket 1 ([19.046](#)) in der Krankenversicherung eingetreten war, nahm sie

tombées financières dépendront en grande partie de la manière dont les acteurs concernés mettront en oeuvre ces mesures.

Programme visant à maîtriser les coûts
Ce programme de maîtrise des coûts a été approuvé par le Conseil fédéral en mars 2018. Il s'appuie sur un rapport d'experts et se décline en deux volets. Le deuxième portera principalement sur l'instauration d'un objectif de maîtrise des coûts de la santé et le renforcement des soins coordonnés. Il est prévu de le mettre en consultation début 2020.

Ces dernières années, le Conseil fédéral et le Département fédéral de l'intérieur ont déjà introduit plusieurs mesures pour freiner les coûts de la santé. Elles concernent notamment les coûts des médicaments, le tarif des prestations médicales TARMED et la liste des moyens et appareils (LiMA). S'agissant des médicaments, l'examen triennal a permis de réaliser depuis 2012 des économies de 950 millions de francs (de 2012 à 2014, 600 millions ; depuis 2017, 350 millions de francs). Les prestations TARMED facturées à l'AOS en 2018 ont diminué d'environ 100 millions de francs par rapport à l'année précédente. Tels sont les premiers résultats du monitoring sur les adaptations du TARMED. Le monitoring de la révision de la LiMA débutera l'année prochaine.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 15.05.2020

Les assurés doivent toujours recevoir une copie de la facture que leur caisse-maladie a réglée. La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national souhaite impliquer les assureurs à cet égard et renforcer ainsi le contrôle des factures. En outre, elle soutient d'autres mesures concernant la lutte contre la crise liée au coronavirus.

Après être entrée en matière à l'unanimité, le 20 février 2020, sur le premier volet des mesures visant à freiner la hausse des coûts dans l'assurance-maladie ([19.046](#)), la commission en a enta-

Il programma di contenimento dei costi
Il programma di contenimento dei costi adottato dal Consiglio federale nel marzo del 2018 si basa su un rapporto di esperti ed è costituito da due pacchetti di misure. Il secondo pacchetto, che punta innanzitutto a contenere l'evoluzione dei costi della salute e a rafforzare le cure coordinate, sarà posto in consultazione all'inizio del 2020.

Negli ultimi anni il Consiglio federale e il Dipartimento federale dell'interno hanno avviato diverse misure per contenere l'aumento dei costi della salute, in particolare nei settori dei costi dei medicinali, del tariffario medico TARMED e dell'elenco dei mezzi e degli apparecchi (EMAp). Dal 2012 il riesame triennale dei medicinali ha permesso di risparmiare 950 milioni di franchi (2012-2014: 600 mio.; dal 2017: 350 mio.). Come mostrano i primi risultati del monitoraggio degli adeguamenti del TARMED, i costi delle prestazioni TARMED fatturate a carico dell'AOMS nel 2018 sono diminuiti rispetto all'anno precedente di circa 100 milioni di franchi. Il monitoraggio della revisione dell'EMAp inizierà l'anno prossimo.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 15.05.2020

Gli assicurati devono ricevere in ogni caso una copia della fattura che la cassa malati ha pagato. La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) intende introdurre un obbligo in tal senso per gli assicuratori allo scopo di rafforzare il controllo sulle fatture. Essa chiede inoltre ulteriori misure per lottare contro la crisi del coronavirus.

La Commissione ha iniziato la deliberazione di dettaglio concernente l'oggetto [19.046](#) «Legge federale sull'assicurazione malattie. Modifica (Misure di contenimento dei costi - pacchetto 1)», dopo

die Detailberatung auf. Mit dem Ziel, ihrem Rat bereits in der Sommersession ein erstes Bündel von Massnahmen vorzulegen, will sie die Vorlage aufteilen. Sie will folgende Massnahmen in das neue Paket 1a aufnehmen, die der Bundesrat vorgeschlagen und die Kommission teilweise angepasst hat:

- Rechnungskontrolle: Mit 12 zu 10 Stimmen bei 3 Enthaltungen beantragt die Kommission, dass im System des Tiers payant der Versicherer der versicherten Person zusammen mit der Leistungsabrechnung eine Kopie der Rechnung des Leistungserbringers übermittelt. Der Bundesrat wollte die heutige Regelung, wonach der Leistungserbringer die Rechnungskopie übermitteln muss, auf Gesetzesstufe verankern, um dieser Pflicht mehr Gewicht zu verleihen. Nach Auffassung der Kommission ist es einfacher und letztlich kostengünstiger, wenn beide Dokumente aus einer Hand zu den Versicherten gelangen; auf diese Weise könnten sie die Rechnungskontrolle besser vornehmen. Weiter hat die Kommission eine Motion (20.3452) beschlossen, mit der sie den Bundesrat beauftragen will, eine Änderung des Bundesgesetzes über das elektronische Patientendossier vorzulegen, damit die Leistungserbringer im elektronischen Patientendossier elektronische Rechnungen ablegen können. Die Kommission möchte einen zusätzlichen Anreiz für den Einsatz des elektronischen Patientendossiers schaffen.
- Pauschalen: Die Kommission unterstützt mit 17 zu 3 Stimmen bei 3 Enthaltungen die Massnahme des Bundesrates, mit der auch im ambulanten Bereich Pauschalen gefördert werden sollen. Sie geht davon aus, dass die Leistungen optimaler eingesetzt und die administrative Abwicklung der Rechnungsstellung vereinfacht werden können.
- Tariforganisation: Mit 16 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung begrüsst die Kommission die Schaffung eines nationalen Tarifbüros im ambulanten Bereich. Im Unterschied zum Bundesrat beantragt sie, dass auch die Versicherer dieser Organisation kostenlos die Daten bekannt geben

mé la discussion par article. Elle veut scinder le projet afin de pouvoir déjà présenter un premier train de mesures à son conseil à la session d'été. Ainsi, le volet 1a nouvellement créé comprend les mesures suivantes, proposées par le Conseil fédéral et partiellement retouchées par la commission :

- contrôle des factures : par 12 voix contre 10 et 3 abstentions, la commission propose que, dans le système du tiers payant, l'assureur transmette à l'assuré, en même temps que le décompte des prestations, une copie de la facture du fournisseur de prestations. Le Conseil fédéral voulait inscrire dans la loi la réglementation actuelle, selon laquelle c'est le fournisseur de prestations qui est tenu de transmettre à l'assuré une copie de la facture adressée à l'assureur, afin de donner davantage de poids à cette obligation. Or, la commission estime qu'il est plus simple et finalement plus avantageux que les deux documents soient transmis à l'assuré par la même source ; cette méthode permettrait d'améliorer le contrôle des factures. En outre, la commission a décidé d'élaborer une motion (20.3452) chargeant le Conseil fédéral de modifier la loi fédérale sur le dossier électronique du patient afin que les fournisseurs de prestations puissent déposer des factures électroniques dans un volet particulier du dossier électronique du patient. Elle souhaite en effet créer une incitation supplémentaire en faveur de l'utilisation du dossier électronique du patient.
- forfaits : par 17 voix contre 3 et 3 abstentions, la commission approuve les mesures préconisées par le Conseil fédéral en vue d'encourager les forfaits également dans le domaine ambulatoire. Elle part du principe que les prestations peuvent ainsi être fournies plus efficacement et que l'aspect administratif de la facturation peut être simplifié.
- organisation tarifaire : par 16 voix contre 8 et 1 abstention, la commission salue la création d'une organisation tarifaire nationale dans le domaine ambulatoire. A la différence du Conseil fédéral, elle pro-

aver deciso all'unanimità l'entrata in materia nella sua seduta del 20 febbraio 2020. Per poter presentare alla sua Camera già nella sessione estiva un primo pacchetto di misure, prevede di suddividere questo oggetto. Nel nuovo pacchetto 1a intende inserire le seguenti misure, che il Consiglio federale ha proposto e la Commissione ha in parte adeguato:

- controllo delle fatture: con 12 voti contro 10 e 3 astensioni la Commissione propone che nel sistema del Terzo pagante l'assicuratore invii una copia della fattura del fornitore della prestazione alla persona assicurata, unitamente al conteggio della prestazione. Il Consiglio federale voleva sancire nella legge la regolamentazione attuale, secondo la quale è il fornitore della prestazione che trasmette la copia della fattura, allo scopo di conferire maggiore importanza a questo obbligo. Secondo la Commissione, è più semplice e, in ultima analisi, più conveniente se entrambi i documenti giungono agli assicurati da un unico mittente; in questo modo potranno procedere meglio al controllo delle fatture. Inoltre la Commissione ha deciso una mozione (20.3452) mediante la quale vuole incaricare il Consiglio federale di presentare una modifica della legge federale sulla cartella informatizzata del paziente, affinché i fornitori di prestazioni possano memorizzare le fatture elettroniche nella cartella informatizzata del paziente. La Commissione desidera incentivare maggiormente l'uso della cartella informatizzata del paziente.
- Importi forfettari: la Commissione sostiene con 17 voti contro 3 e 3 astensioni la misura proposta dal Consiglio federale, secondo la quale anche nel settore ambulatoriale occorre promuovere gli importi forfettari. Essa ritiene che le prestazioni potranno essere impiegate in modo ottimale semplificando i processi amministrativi legati all'emissione delle fatture.
- Organizzazione tariffaria: con 16 voti contro 8 e 1 astensione la Commissione si dice favorevole all'istituzione di un ufficio tariffario nazionale per il settore ambulatoria-

müssen, die für die Erarbeitung, Weiterentwicklung und Pflege der Tarifstrukturen für ambulante Behandlungen notwendig sind.

- Tarifstruktur aktuell halten: Die Kommission unterstützt mit 17 zu 8 Stimmen, dass die Leistungserbringer und die Versicherten dem Bundesrat kostenlos die Daten bekanntgeben müssen, die dieser benötigt, um die Tarife genehmigen und allenfalls selber festlegen zu können.
- Experimentierartikel: Die Einführung eines Experimentierartikels im Krankenversicherungsgesetz (KVG), mit dem innovative Projekte ausserhalb des normalen Rahmens des KVG ermöglicht werden sollen, blieb im Grundsatz unbestritten. Über die genaue Ausgestaltung will die Kommission an ihrer nächsten Sitzung entscheiden.

Für die Beratung im Plenum liegen mehrere Minderheitsanträge vor. Weitere Massnahmen, wie beispielsweise das Referenzpreissystem bei Arzneimitteln, will die Kommission vertiefen und nach der Sommersession beraten.

pose que les assureurs doivent eux aussi communiquer gratuitement à cette organisation les données qui sont nécessaires à l'élaboration, au développement et à la maintenance des structures tarifaires pour les traitements ambulatoires.

- maintien de la structure tarifaire actuelle : par 17 voix contre 8, la commission approuve le fait que les fournisseurs de prestations et les assureurs doivent communiquer gratuitement au Conseil fédéral les données dont il a besoin pour approuver les tarifs et pouvoir éventuellement les fixer lui-même.
- article autorisant les projets pilotes : l'introduction d'un article autorisant les projets pilotes dans la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal), en vertu duquel des projets innovants sont possibles hors du cadre ordinaire de la LAMal, est en principe restée incontestée. La commission se prononcera à sa prochaine séance sur les modalités précises.

Plusieurs propositions de minorité seront déposées en vue de l'examen par le conseil. La commission se penchera de manière approfondie sur d'autres mesures, par exemple un système de prix de référence pour les médicaments, après la session d'été.

le. A differenza del Consiglio federale, essa propone che anche gli assicuratori debbano comunicare gratuitamente a questa organizzazione i dati necessari per l'elaborazione, l'ulteriore sviluppo e la gestione delle strutture tariffali per i trattamenti ambulatoriali.

- Aggiornamento della struttura tariffale: con 17 voti contro 8 la Commissione sostiene la proposta secondo cui i fornitori di prestazioni e gli assicuratori debbano comunicare gratuitamente al Consiglio federale i dati che esso necessita per approvare le tariffe ed eventualmente per fissarle autonomamente.
- Articolo sulla sperimentazione: in linea di massima l'introduzione di un articolo sulla sperimentazione nella legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal), che permetterà progetti innovativi al di fuori del normale quadro della LAMal, non ha dato adito a controversie. La Commissione deciderà tuttavia in una prossima seduta come precisarlo.

Per la deliberazione plenaria vi sono diverse proposte di minoranza da discutere. Ulteriori misure, come ad esempio il sistema di prezzi di riferimento per i medicinali, saranno approfondite e discusse dalla Commissione dopo la sessione estiva.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ **19.048 Strafprozessordnung.
Änderung**

Botschaft vom 28. August 2019 zur Änderung der Strafprozessordnung (Umsetzung der Motion 14.3383, Kommission für Rechtsfragen des Ständerats, Anpassung der Strafprozessordnung) (BBl 2019 6697)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.08.2019

Strafprozessordnung soll praxistauglicher werden

Der Bundesrat will die Praxistauglichkeit des Strafprozessrechts verbessern. Er hat an seiner Sitzung vom 28. August 2019 von den Vernehmlassungsergebnissen Kenntnis genommen und eine entsprechende Botschaft zu Händen des Parlaments verabschiedet. Weil sich die Strafprozessordnung im Wesentlichen bewährt hat, beschränkt sich die Revision auf punktuelle Änderungen.

Bereits kurz nach dem Inkrafttreten der Schweizerischen Strafprozessordnung (StPO) am 1. Januar 2011 wiesen kritische Stimmen aus der Praxis auf problematische Aspekte einzelner Bestimmungen hin. Auch im Parlament wurden schon früh Vorstösse überwiesen, die punktuelle Änderungen der StPO verlangen. Mit der Überweisung der Motion 14.3383 der Kommission für Rechtsfragen des Ständerats (Anpassung der Strafprozessordnung) entschied sich das Parlament schliesslich für eine Gesamtüberprüfung der StPO.

Die Auswertung der Vernehmlassungsantworten zeigt grundsätzliche Zustimmung. Der Bundesrat hält deshalb an den Grundzügen des Vorentwurfs fest. Entsprechend der Forderung der Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmenden beschränkt sich die Revision aber auf diejenigen Punkte, die in der Praxis tatsächlich auf Schwierigkeiten stossen.

Massvolle Einschränkung der Teilnahmerechte

Im Zentrum der öffentlichen Diskussionen standen namentlich die so genannten Teilnahmerechte in Strafverfahren. Das geltende Recht erlaubt es beschuldigten Personen, an allen Beweiserhe-

■ **19.048 Code de procédure pénale.
Modification**

Message du 28 août 2019 concernant la modification du code de procédure pénale (mise en oeuvre de la motion 14.3383 de la Commission des affaires juridiques du Conseil des États « Adaptation du code de procédure pénale ») (FF 2019 6351)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.08.2019

Pour un code de procédure pénale davantage en adéquation avec la pratique

Le Conseil fédéral veut améliorer l'adéquation du code de procédure pénale à la pratique. Lors de sa séance du 28 août 2019, il a pris acte des résultats de la procédure de consultation et approuvé le message à l'intention du Parlement. Le code de procédure pénale ayant dans l'ensemble fait la preuve de son efficacité, la révision se limite à des modifications ponctuelles.

Le code de procédure pénale (CPP), entré en vigueur le 1er janvier 2011, a été critiqué par les praticiens et a donné lieu à des interventions parlementaires demandant des modifications ponctuelles dès les premiers temps. Les Chambres fédérales, en adoptant la motion 14.3383 de la Commission des affaires juridiques du Conseil des États (Adaptation du code de procédure pénale), ont choisi de procéder aux modifications requises au moyen d'un examen et d'une révision à caractère global.

Les participants à la consultation ont sur le principe donné leur aval à la révision. Le Conseil fédéral est donc resté fidèle à l'orientation de l'avant-projet. Comme l'ont demandé la majorité des participants, la révision se limite toutefois aux points qui posent réellement problème en pratique.

Restriction mesurée du droit de participer
La discussion publique s'est focalisée sur le droit de participer. Le droit en vigueur permet aux prévenus de prendre part à l'administration des preuves, notamment aux auditions de leurs coprévenus, le risque étant qu'ils adaptent leurs dépositions en fonction de ce qu'ils ont

■ **19.048 Codice di procedura penale. Modifica**

Messaggio del 28 agosto 2019 concernente la modifica del Codice di procedura penale (Attuazione della mozione 14.3383 della Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati, Adeguamento del Codice di procedura penale) (FF 2019 5523)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.08.2019

Migliorare l'applicabilità del diritto processuale penale

Il Consiglio federale intende migliorare l'applicabilità del diritto processuale penale. Nella sua seduta del 28 agosto 2019, ha preso atto dei risultati della consultazione e adottato il pertinente messaggio all'attenzione del Parlamento. Poiché il Codice di procedura penale ha dato buoni risultati, la revisione si limita a modificare singoli punti.

Già poco dopo l'entrata in vigore del Codice di procedura penale (CPP), il 1° gennaio 2011, gli addetti ai lavori si sono espressi criticamente sulla sua applicazione, facendo rilevare diversi problemi causati da singole disposizioni. Anche in Parlamento fin da questa prima fase sono stati depositati interventi parlamentari che chiedevano modifiche mirate del CPP. Con l'adozione della mozione 14.3383 della Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati (Adeguamento del Codice di procedura penale), il Parlamento ha infine deciso di procedere a una verifica globale del CPP. La valutazione dei risultati della procedura di consultazione evidenzia un sostanziale consenso nei confronti delle modifiche proposte. Il Consiglio federale mantiene pertanto i tratti essenziali dell'avamprogetto. Riprendendo la richiesta della maggioranza dei partecipanti alla consultazione, la revisione si limita a rivedere i punti che si sono rivelati problematici nella pratica.

Limitazione moderata dei diritti di partecipazione

Al centro del dibattito pubblico ci sono stati in particolare i cosiddetti diritti di partecipazione al procedimento penale. Il diritto vigente consente agli imputati

bungen teilzunehmen, insbesondere auch an Einvernahmen von mitbeschuldigten Personen. Dies ist problematisch, weil es der beschuldigten Person ermöglicht, ihre Aussagen an jene anderer Personen anzupassen. Das kann dazu führen, dass in einem Verfahren mit mehreren beschuldigten Personen einzelne bevorteilt werden.

In der Vernehmlassung war die vom Bundesrat vorgeschlagene neue Regelung umstritten. Die Kritik wurde berücksichtigt und die Regelung angepasst. Künftig soll das Teilnahmerecht einer beschuldigten Person so lange eingeschränkt werden können, bis sie sich selber zum Gegenstand der Einvernahme geäußert hat. Weil diese Teilnahmerechte einen wichtigen Ausgleich zur strukturell starken Stellung der Staatsanwaltschaft bilden, werden sie aber nicht auf das von der Europäischen Menschenrechtskonvention garantierte Minimum reduziert, wie dies in der Vernehmlassung vereinzelt gefordert wurde.

DNA-Profil auch für vergangene oder künftige Taten

Eine Neuerung gibt es auch bei den Voraussetzungen für den Einsatz von DNA-Profilen. Nunmehr hält das Gesetz ausdrücklich fest, dass ein DNA-Profil nicht nur zur Aufklärung jener Straftat erhoben werden darf, die Gegenstand des Verfahrens bildet, sondern auch zur Aufklärung anderer mutmasslich begangener oder möglicher künftiger Taten - sofern dazu konkrete Anhaltspunkte bestehen. Ein DNA-Profil zur Aufklärung möglicher künftiger Delikte darf allerdings nur erstellt werden, wenn die beschuldigte Person für eine andere Tat verurteilt wird. Eine routinemässige Erstellung von DNA-Profilen soll somit auch weiterhin nicht möglich sein. Der Bundesrat hat an seiner heutigen Sitzung gleichzeitig den Entwurf für die Anpassung des DNA-Profilgesetzes in die Vernehmlassung geschickt.

Weitere Revisionspunkte

Der Bundesrat will zugleich die Stellung der Opfer und dessen Angehörigen im Strafverfahren stärken. Namentlich sollen Opfer künftig auch dann unentgeltliche Rechtspflege erhalten, wenn sie im Strafprozess ausschliesslich Strafklage

entendu. Dans les procédures impliquant plusieurs prévenus, certains peuvent donc être avantagés.

La réglementation du droit de participer que le Conseil fédéral proposait dans l'avant-projet n'a pas fait l'unanimité lors de la consultation. Le projet tient compte des critiques exprimées. Le droit de participer d'un prévenu pourra être restreint jusqu'à ce qu'il se soit lui-même exprimé sur l'objet de l'audition. Etant donné que ce droit compense la position forte du ministère public, il ne sera cependant pas limité au minimum garanti par la Convention européenne des droits de l'homme comme le demandaient certains participants à la consultation.

Profils d'ADN : infractions passées et futures

Le projet modifie les conditions d'établissement de profils d'ADN. Il précise que des profils d'ADN pourront être établis pour élucider les infractions sur lesquelles porte la procédure, mais aussi, en présence d'indices concrets, d'autres infractions qui ont déjà été commises ou qui risquent de l'être. S'agissant des infractions futures, cette mesure ne pourra néanmoins être appliquée que si le prévenu est condamné pour d'autres actes. Il restera interdit d'établir systématiquement des profils d'ADN des prévenus. Lors de sa séance, le Conseil fédéral a par ailleurs ouvert une consultation sur un projet d'adaptation de la loi sur les profils d'ADN.

Autres modifications

Le Conseil fédéral souhaite renforcer la position des victimes et de leurs proches dans la procédure pénale. Le projet prévoit notamment que les victimes puissent bénéficier de l'assistance judiciaire même si elles ne font que déposer une plainte pénale sans faire valoir de prétentions civiles. A l'avenir, le ministère public pourra d'ailleurs aussi statuer sur les prétentions civiles. Le Conseil fédéral souhaite de plus libérer les victimes et leurs proches de l'obligation de rembourser les frais d'assistance judiciaire.

di partecipare a tutte le assunzioni di prove e in particolare anche agli interrogatori di coimputati. Questo risulta problematico perché consente all'imputato di adeguare le sue dichiarazioni a quelle del coimputato, il che può favorire, in un procedimento con più imputati, alcuni di loro rispetto ad altri.

Nella consultazione le nuove disposizioni proposte dal Consiglio federale sono state contestate. Il disegno ha tenuto conto di tali critiche e la normativa è stata modificata. In futuro dunque il diritto di partecipare di un imputato potrà essere limitato finché questi non si sarà espresso in merito all'oggetto dell'interrogatorio. Dal momento che i diritti di partecipazione costituiscono un contrappeso importante alla posizione strutturalmente forte del pubblico ministero, non vengono comunque ridotti al minimo garantito dalla Convenzione per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali (CEDU), come chiesto invece da singoli partecipanti alla consultazione.

Profili del DNA anche per reati già commessi o per quelli futuri

Anche in merito ai requisiti sull'allestimento di profili del DNA vi è una novità. D'ora in poi la legge stabilisce espressamente che i profili del DNA potranno essere allestiti non solo per accertare il reato oggetto del procedimento in corso, ma anche per chiarire altri reati che si sospetta siano stati commessi dall'imputato o che potrebbero essere da lui commessi in futuro. In ogni caso si potrà allestire un profilo del DNA per accertare un reato futuro solamente se l'imputato è condannato per un altro reato, ossia anche in futuro non si potranno allestire profili del DNA di routine. Nella seduta odierna, il Consiglio federale ha nel contempo posto in consultazione la revisione della legge sui profili del DNA.

Ulteriori punti oggetto di revisione

Il Consiglio federale intende inoltre rafforzare la posizione delle vittime e dei loro congiunti nell'ambito del procedimento penale. In particolare alle vittime sarà in futuro accordato il gratuito patrocinio anche quando nel processo penale propongono esclusivamente un'azione penale, senza far valere pretese civili. Inoltre d'ora in avanti il pubblico

erheben, ohne Zivilansprüche geltend zu machen. Zudem soll die Staatsanwaltschaft neu auch über Zivilforderungen entscheiden können. Bezüglich der Rückerstattungspflicht für die unentgeltliche Prozessführung möchte der Bundesrat, dass das Opfer und seine Angehörigen neu explizit davon befreit werden.

Weitere Revisionspunkte sind:

- Die Staatsanwaltschaft muss die beschuldigte Person im Strafverfahren zwingend einvernehmen, sofern sie eine unbedingte Freiheitsstrafe ausspricht.
- Bei Entscheiden des Zwangsmassnahmengerichts über die Untersuchungs- und Sicherheitshaft soll die Staatsanwaltschaft Beschwerde erheben können.
- Die Voraussetzungen für die Anordnung von Untersuchungs- und Sicherheitshaft wegen Wiederholungsgefahr werden gelockert. Sie soll auch bei Ersttätern möglich sein.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 15.05.2020

Nachdem die Rechtskommission des Nationalrates an ihrer letzten ordentlichen Sitzung Anhörungen zur Revision der Strafprozessordnung (19.048) durchgeführt hat und auf die Vorlage eingetreten ist, hat sie nun mit der Detailberatung der Vorlage begonnen. Mit der vorliegenden Revision (siehe Botschaft des Bundesrats vom 28. August 2019) werden verschiedene Anliegen aus der Praxis aufgegriffen, dazu gehören u.a. die Einschränkung der Teilnahmerechte, die konsequente Umsetzung des Prinzips der «double instance», die Einvernahme der beschuldigten Person im Strafbefehlsverfahren bei zu vollziehenden Freiheitsstrafen und die Erstellung und Speicherung von DNA-Profilen zur Aufklärung früherer oder künftiger Straftaten.

Die Kommission hatte im Rahmen der Eintretensdebatte beschlossen, die Vorlage zu teilen und die Artikel 364a und 364b in einen separaten Entwurf 2 zu überführen, damit dieser schneller behandelt und in Kraft gesetzt werden kann. Die betroffenen Artikel sollen eine bestehende Gesetzeslücke bei

Autres modifications proposées :

- Le ministère public devra entendre le prévenu s'il a l'intention de prononcer une peine privative de liberté sans sursis dans le cadre de la procédure de l'ordonnance pénale.
- Il pourra faire recours contre les décisions du tribunal des mesures de contrainte concernant la détention provisoire ou la détention pour des motifs de sûreté.
- Les conditions de la mise en détention provisoire et de la mise en détention pour des motifs de sûreté applicables en cas de risque de récidive seront assouplies. Les personnes à qui sont reprochées de premières infractions pourront elles aussi être placées en détention.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 15.05.2020

Révision du code de procédure pénale
Lors de sa dernière séance ordinaire, la Commission des affaires juridiques du Conseil national avait procédé à des auditions en lien avec la révision du code de procédure pénale (19.048) et elle était entrée en matière sur le projet concerné. Elle a désormais entamé la discussion par article de ce dernier. La révision prévue (cf. message du Conseil fédéral du 28.8.2019) répond à divers besoins des praticiens, notamment la restriction du droit de participer, l'application rigoureuse du principe de la double instance, l'audition du prévenu s'il est prévu de prononcer une peine privative de liberté à exécuter dans le cadre de la procédure d'ordonnance pénale ainsi que l'établissement et l'enregistrement de profils d'ADN pour élucider des infractions passées ou futures. Lors du débat d'entrée en matière, la commission avait décidé de scinder le projet et de consacrer un projet distinct aux art. 364a et 364b (projet 2), afin qu'ils puissent être traités et entrer en vigueur plus rapidement. Ces dispositions doivent permettre de combler une

ministero potrà decidere anche in merito alle pretese civili. Il Consiglio federale vuole ora espressamente esentare la vittima e i suoi congiunti dall'obbligo di rimborsare allo Stato le spese derivanti dal gratuito patrocinio.

Altri punti della revisione:

- il pubblico ministero sarà obbligato a interrogare l'imputato, anche nella procedura del decreto d'accusa, se si profila una pena detentiva senza la condizionale;
- in caso di decisioni del giudice dei provvedimenti coercitivi relative alla carcerazione preventiva e di sicurezza, il pubblico ministero potrà ora interporre reclamo;
- i requisiti per disporre la carcerazione preventiva e di sicurezza per rischio di recidiva sono meno severi di modo da poterla ordinare anche in assenza di precedenti penali.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 15.05.2020

Revisione del Codice di procedura penale

Dopo aver proceduto nel corso della sua ultima seduta ordinaria ad alcune audizioni in merito alla revisione del Codice di procedura penale (19.048) ed essere entrata in materia sul progetto, la Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale (CAG-N) ha avviato la deliberazione di dettaglio. La presente revisione (v. messaggio del Consiglio federale del 28 agosto 2019) tiene conto di diverse richieste emerse dalla prassi, tra cui la restrizione dei diritti di partecipazione dell'imputato, l'applicazione rigorosa del principio della doppia istanza, l'interrogatorio cui è sottoposto l'imputato nella procedura del decreto d'accusa in caso di pene detentive da scontare e l'allestimento e la registrazione di profili del DNA per far luce su reati già commessi o futuri.

Nel quadro del dibattito di entrata in materia la Commissione aveva deciso di dividere il progetto e di inserire gli articoli 364a e 364b in un disegno 2 separato, affinché quest'ultimo potesse essere trattato e messo in vigore più

der Sicherheitshaft im Nachverfahren schliessen. Der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte (EGMR) hatte mit Urteil vom 3. Dezember 2019 diesbezüglich eine Verletzung der EMRK durch die Schweiz festgestellt. Im betroffenen Fall (I.L. c. Suisse (no 72939/16), Urteil des EGMR vom 3. Dezember 2019) wurde eine dreimonatige Sicherheitshaft gegen eine Person verhängt, um die Zeit bis zum gerichtlichen Entscheid zur Verlängerung einer stationären Massnahme zu überbrücken, obwohl dazu im geltenden Recht eine gesetzliche Grundlage fehlt. Die Kommission hat den Entwurf 2 nun einstimmig zuhanden des Nationalrats verabschiedet. Dieser wird sich in der Sommersession 2020 damit auseinandersetzen. Eine Minderheit spricht sich gegen die Teilung der Revisionsvorlage aus. Die Kommission hat sich mit 15 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen gegen die Rückweisung der Revision an den Bundesrat ausgesprochen. Eine Minderheit unterstützt die Rückweisung. Die Kommission hat zudem mehrere Aufträge an die Verwaltung erteilt und wird an einer ihrer nächsten Sitzungen die Detailberatung des Entwurf 1 aufnehmen.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

lacune législative en matière de détention pour des motifs de sécurité dans le cadre d'une procédure ultérieure. Dans un arrêt du 3 décembre 2019, la Cour européenne des droits de l'homme (CEDH) avait en effet constaté une violation de la Convention européenne des droits de l'homme par la Suisse concernant cet aspect. Dans le cas concerné (I.L. c. Suisse [no 72939/16], arrêt de la CEDH du 3.12.2019), une détention pour des motifs de sécurité d'une durée de trois mois avait été ordonnée afin de garder une personne en détention jusqu'à la décision du tribunal de prolonger son hospitalisation, bien qu'il n'existe actuellement aucune base légale ad hoc. A l'unanimité, la commission a approuvé le projet 2, qui sera examiné par le Conseil national à la session d'été 2020. Une minorité s'oppose à la scission du projet de révision. Par 15 voix contre 6 et 2 abstentions, la commission s'est opposée au renvoi de la révision au Conseil fédéral. Une minorité est favorable au renvoi. La commission a par ailleurs confié plusieurs mandats à l'administration et entamera la discussion par article relative au projet 1 lors de l'une de ses prochaines séances.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques
(CAJ)

rapidamente. Con questi articoli si vuole colmare una lacuna legislativa per quanto riguarda la carcerazione di sicurezza nella procedura successiva. A tale proposito infatti la Corte europea dei diritti dell'uomo (Corte EDU) aveva constatato, nella sentenza del 3 dicembre 2019, una violazione della CEDU da parte della Svizzera. Nella fattispecie (I.L. c. Suisse [no 72939/16], sentenza della Corte EDU del 3 dicembre 2019) a una persona era stata inflitta una carcerazione di sicurezza di tre mesi, in modo da coprire il periodo fino alla decisione giudiziaria relativa al prolungamento di una misura stazionaria, nonostante nel diritto in vigore mancasse in proposito una base legale. All'unanimità la Commissione ha ora trasmesso alla propria Camera il disegno 2, che discuterà nella sessione estiva 2020. Una minoranza si è opposta alla separazione del progetto di revisione.

La Commissione si è inoltre pronunciata con 15 voti contro 6 e 2 astensioni contro il rinvio al Consiglio federale della revisione, rinvio sostenuto invece da una minoranza. Ha inoltre affidato diversi mandati all'Amministrazione e avvierà la deliberazione di dettaglio del disegno 1 in una delle prossime sedute.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici
(CAG)

■ 19.051 Überbrückungsleistung für ältere Arbeitslose. Bundesgesetz

Botschaft vom 30. Oktober 2019 zum Bundesgesetz über Überbrückungsleistungen für ältere Arbeitslose (BBl 2019 8251)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.10.2019

Überbrückungsleistungen für ältere Arbeitslose: Botschaft verabschie- det

Der Bundesrat hat am 30. Oktober 2019 die Botschaft und den Entwurf für ein neues Bundesgesetz über Überbrückungsleistungen für ältere Arbeitslose verabschiedet. Damit will er eine Lücke in der sozialen Sicherheit schliessen. Personen, die nach dem 60. Altersjahr von der Arbeitslosenversicherung ausgesteuert werden, sollen bis zur ordentlichen Pensionierung eine Überbrückungsleistung (ÜL) erhalten, wenn sie in erheblichem Umfang erwerbstätig waren und nur wenig Vermögen besitzen. Der Vorschlag ist in der Vernehmlassung auf ein mehrheitlich positives Echo gestossen. Personen, die kurz vor dem Rentenalter ihre Stelle verlieren, haben grössere Schwierigkeiten, im Arbeitsmarkt wieder Fuss zu fassen als jüngere Personen. Wenn sie keine neue Stelle finden und ihren Anspruch auf Taggelder der Arbeitslosenversicherung verlieren, müssen sie ihr Vermögen aufbrauchen, ihre AHV-Rente vorbezahlen und häufig auch ihre Altersguthaben aus der zweiten und der dritten Säule antasten, bevor sie schliesslich Sozialhilfe erhalten. Immer mehr Menschen sind in den vergangenen Jahren in diese schwierige Situation geraten: Die Sozialhilfequote der 60- bis 64-Jährigen ist von 2011 bis 2017 um 47 Prozent gestiegen, mehr als in allen anderen Alterskategorien. Um die Arbeitsmarktfähigkeit älterer Personen zu verbessern und das inländische Arbeitskräftepotenzial zu fördern, haben sich der Bundesrat und die Sozialpartner auf ein Massnahmenpaket geeinigt: kostenlose Standortbestimmung, Potenzialanalyse und Laufbahnberatung für Erwachsene über 40; Anrechnung bereits vorhandener berufsspe-

■ 19.051 Prestation transitoire pour les chômeurs âgés. Loi

Message du 30 octobre 2019 concernant la loi fédérale sur les prestations transitoires pour les chômeurs âgés (FF 2019 7797)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.10.2019

Prestation transitoire pour chô- meurs âgés : message adopté

Le 30 octobre 2019, le Conseil fédéral a adopté le message et le projet de nouvelle loi fédérale sur les prestations transitoires pour les chômeurs âgés. Il propose de combler ainsi une lacune dans le système de sécurité sociale. Les personnes qui arrivent en fin de droit dans l'assurance-chômage après 60 ans devraient toucher une prestation transitoire jusqu'à l'âge ordinaire de la retraite, à condition qu'elles aient exercé une activité lucrative suffisamment longtemps et qu'elles ne disposent que d'une fortune modeste. Cette proposition a été bien accueillie par une majorité de participants à la procédure de consultation.

Les personnes qui perdent leur emploi peu de temps avant l'âge de la retraite éprouvent plus de difficultés que les plus jeunes à reprendre pied sur le marché du travail. Si elles ne parviennent pas à retrouver un emploi et qu'elles arrivent en fin de droit dans l'assurance-chômage, elles doivent puiser dans leur fortune, anticiper le versement de leur rente AVS, et même souvent entamer leur avoir de vieillesse du 2e et du 3e pilier avant de finalement bénéficier de l'aide sociale. De plus en plus de personnes se sont retrouvées dans cette situation difficile ces dernières années : entre 2011 et 2017, le taux d'aide sociale a augmenté de 47 % chez les personnes âgées de 60 à 64 ans, plus que dans toute autre tranche d'âge.

Afin d'améliorer l'employabilité des seniors et d'encourager le potentiel de main-d'œuvre indigène, le Conseil fédéral et les partenaires sociaux se sont mis d'accord sur un train de mesures : bilan de compétences gratuit, analyse de potentiel et services d'orientation

■ 19.051 Prestazioni transitorie per i disoccupati anziani. Legge federale

Messaggio del 30 ottobre 2019 concernente la legge federale sulle prestazioni transitorie per i disoccupati anziani (FF 2019 6861)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.10.2019

Prestazioni transitorie per i disoc- cupati anziani: adottato il messaggio

Il 30 ottobre 2019 il Consiglio federale ha adottato il messaggio e il disegno di una nuova legge federale sulle prestazioni transitorie per i disoccupati anziani, con cui intende colmare una lacuna nella sicurezza sociale. Le persone che hanno esaurito il diritto all'indennità dell'assicurazione contro la disoccupazione dopo i 60 anni, vantano un periodo di attività lucrativa con una determinata soglia di reddito e dispongono di una sostanza modesta riceveranno una prestazione transitoria fino al raggiungimento dell'età ordinaria di pensionamento. Le reazioni dei partecipanti alla procedura di consultazione in merito alla proposta del Consiglio federale sono state prevalentemente positive.

Le persone che perdono l'impiego poco prima di raggiungere l'età di pensionamento fanno più fatica a reinserirsi nel mercato del lavoro rispetto a quelle più giovani. Se non trovano un nuovo posto e non hanno più diritto alle indennità giornaliere dell'assicurazione contro la disoccupazione devono consumare la loro sostanza, riscuotere anticipatamente la rendita AVS e spesso anche attingere ai loro averi di vecchiaia del secondo e del terzo pilastro, prima di poter ricorrere all'aiuto sociale. Negli ultimi anni sempre più persone si sono ritrovate in questa difficile situazione: tra il 2011 e il 2017 la quota di aiuto sociale dei 60-64enni è aumentata del 47 per cento, ossia in misura superiore a quella delle altre fasce d'età.

Per migliorare l'idoneità al mercato del lavoro delle persone anziane e promuovere il potenziale di manodopera residente, il Consiglio federale e le parti sociali si sono accordati su un pacchetto di misure che prevede quanto segue:

zifischer Kenntnisse in der beruflichen Grundbildung; zusätzliche Integrationsmassnahmen wie Coaching, Beratung und Mentoring; Zugang für ausgesteuerte Personen über 50 zu Bildungs- und Beschäftigungsmassnahmen der Regionalen Arbeitsvermittlungszentren ohne zweijährige Sperrfrist. Gelingt der Wiedereinstieg in die Arbeitswelt trotzdem nicht, sollen die neuen ÜL einen gesicherten Übergang in die Pensionierung ermöglichen.

Voraussetzungen für Überbrückungsleistungen

Für den Anspruch auf ÜL müssen die folgenden Voraussetzungen erfüllt sein:

- Aussteuerung aus der Arbeitslosenversicherung (ALV) nach dem vollendeten 60. Altersjahr. Diese Bedingung erfüllen Personen, die mit 58 Jahren oder später ihre Stelle verloren und die Mindestbeitragszeit von 22 Monaten in die ALV erfüllt haben;
- Mindestens 20 Jahre Versicherung in der AHV, in denen ein Erwerbseinkommen von minimal 21 330 Franken pro Jahr (entspricht 75 Prozent der maximalen AHV-Altersrente und der Eintrittsschwelle in die berufliche Vorsorge) erzielt worden ist. Erziehungs- und Betreuungsgutschriften oder in der Ehe zugesplittete Einkommen werden nicht berücksichtigt;
- Das minimale Erwerbseinkommen von 21 330 Franken muss in den 15 Jahren unmittelbar vor der Aussteuerung während mindestens 10 Jahren erzielt worden sein. So können auch Personen, die vor der Aussteuerung krank geworden sind oder Erwerbsunterbrüche hatten, Anrecht auf Überbrückungsleistungen haben;
- Das Vermögen muss kleiner sein als 100 000 Franken, respektive 200 000 Franken bei Ehepaaren. Das entspricht der Vermögensschwelle, die das Parlament auch bei den Ergänzungsleistungen beschlossen hat. Selbstbewohntes Wohneigentum wird nicht berücksichtigt, hingegen Einkäufe in die berufliche Vorsorge, die Rückzahlung von Vorbezügen aus der beruflichen Vorsorge oder von Hypotheken,

professionnelle pour les personnes de plus de 40 ans ; reconnaissance des compétences professionnelles spécifiques dans la formation professionnelle initiale ; mesures de réinsertion supplémentaires telles que coaching, conseil et mentoring ; accès des chômeurs en fin de droit de 50 ans et plus aux mesures de formation ou d'emploi des offices régionaux de placement sans délai d'attente de deux ans. Si ces efforts de réinsertion professionnelle n'aboutissent pas, le versement de la nouvelle prestation transitoire devrait permettre une transition sûre vers la retraite.

Conditions d'octroi de la prestation transitoire

Un chômeur devra remplir les conditions suivantes pour bénéficier d'une prestation transitoire :

- Etre arrivé en fin de droit dans l'assurance-chômage après avoir atteint l'âge de 60 ans. Cette condition est remplie par les personnes qui perdent leur emploi à l'âge de 58 ans ou plus et qui justifient d'une période de cotisation à l'assurance-chômage de 22 mois au moins.
- Avoir été assuré à l'AVS pendant au moins 20 ans et avoir réalisé, pendant chacune de ces années, un revenu d'une activité lucrative d'au moins 21 330 francs, ce qui correspond à 75 % du montant maximal de la rente de vieillesse de l'AVS ou au seuil d'accès à la prévoyance professionnelle. Les bonifications pour tâches éducatives, les bonifications pour tâches d'assistance ou les revenus scindés entre les conjoints ne seront pas pris en compte dans ce montant.
- Avoir réalisé ce revenu minimal de 21 330 francs pendant au moins dix ans au cours des quinze années qui précèdent immédiatement l'arrivée en fin de droit dans l'assurance-chômage. Les personnes qui ont souffert d'une maladie ou connu des interruptions de travail avant d'arriver en fin de droit auront ainsi également droit à la prestation transitoire.
- Avoir une fortune inférieure à 100 000 francs pour une personne seule ou à 200 000 francs pour un

valutazione della situazione individuale, analisi del potenziale e orientamento di carriera gratuiti per gli adulti sopra i 40 anni; convalida delle competenze professionali specifiche già acquisite nell'ambito della formazione professionale di base; misure di reinserimento supplementari quali coaching, consulenze e mentoring; accesso ai provvedimenti di formazione e di occupazione degli uffici regionali di collocamento senza il termine di attesa di due anni per gli ultracinquantenni che hanno esaurito il diritto all'indennità di disoccupazione. Qualora il reinserimento non riuscisse nonostante queste misure, le nuove prestazioni transitorie garantirebbero una copertura sociale nel periodo del passaggio al pensionamento.

Condizioni per il diritto alle prestazioni transitorie

Per aver diritto alle prestazioni transitorie i richiedenti dovranno adempiere le condizioni seguenti:

- aver esaurito il diritto all'indennità di disoccupazione dopo il compimento dei 60 anni; si tratta di persone che hanno perso il posto di lavoro dopo il compimento dei 58 anni e presentano un periodo di contribuzione all'assicurazione contro la disoccupazione di almeno 22 mesi;
- essere stati assicurati all'AVS per almeno 20 anni, durante i quali devono aver conseguito un reddito da attività lucrative pari almeno a 21 330 franchi all'anno (che corrisponde al 75 % della rendita massima di vecchiaia dell'AVS e alla soglia d'entrata della previdenza professionale); gli accrediti per compiti educativi e quelli per compiti assistenziali nonché i redditi divisi durante il matrimonio non saranno presi in considerazione;
- aver conseguito il reddito minimo da attività lucrative pari a 21 330 franchi per almeno 10 dei 15 anni immediatamente precedenti l'esaurimento del diritto; in tal modo, potranno aver diritto alla prestazione transitoria anche le persone che si sono ammalate o hanno avuto interruzioni dell'attività lucrative prima dell'esaurimento del diritto;
- disporre di una sostanza inferiore a 100 000 franchi per le persone sole

wenn sie innerhalb von drei Jahren vor der Aussteuerung getätigt worden sind. Damit soll verhindert werden, dass Vermögenswerte verschoben werden, um die Vermögensschwelle zu unterschreiten;

- Keine Rente der Invalidenversicherung und auch kein Vorbezug der AHV-Altersrente.

Berechnung der Überbrückungsleistung ÜL werden gleich berechnet wie Ergänzungsleistungen (EL). Ihre Höhe entspricht der Differenz zwischen den anerkannten Ausgaben und den anrechenbaren Einnahmen. Es gibt allerdings zwei Abweichungen zu den EL:

- Die Pauschale für den allgemeinen Lebensbedarf wird um 25 Prozent heraufgesetzt. Das sind aktuell 24 310 Franken ($19\,450 \times 1,25$), respektive 36 470 Franken ($29\,175 \times 1,25$) für Ehepaare. Mit dem Zuschlag werden die Krankheits- und Behindernungskosten abgegolten, die bei den EL separat vergütet werden.
- Die ÜL beträgt maximal das Dreifache des Betrags für den allgemeinen Lebensbedarf bei den EL. Das sind aktuell 58 350 Franken ($19\,450 \times 3$), respektive 87 525 Franken ($29\,175 \times 3$) für Ehepaare. Grund dafür ist, dass ÜL-Beziehende einen Anreiz haben sollen, weiter nach einer Erwerbsmöglichkeit zu suchen.

Kosten und Finanzierung

In den vergangenen Jahren wurden im Durchschnitt jährlich rund 2600 Personen im Alter von 60 und mehr Jahren ausgesteuert. Unter Berücksichtigung der Anspruchsvoraussetzungen werden nach der Einführungsphase im Durchschnitt schätzungsweise etwa 4400 Personen jährlich Anspruch auf eine ÜL haben. Die Kosten der ÜL belaufen sich auf 30 Millionen Franken im Jahr 2021, steigen in den Folgejahren und betragen 230 Millionen im Jahr 2030. Dem stehen Einsparungen bei den EL von zu Beginn 20 Millionen, später von mehr als 30 Millionen Franken pro Jahr gegenüber. Die ÜL werden vom Bund finanziert. Die Einsparungen bei den EL kommen zu fünf Achteln dem Bund, zu drei Achteln den Kantonen zugute. Kantone und Gemeinden profitieren zudem von Einsparungen bei der Sozialhilfe.

couple. Ces montants correspondent aux seuils de la fortune décidés par le Parlement pour les prestations complémentaires. Le bien immobilier servant d'habitation à son propriétaire ne sera pas pris en compte dans la fortune. A l'inverse, le rachat de prestations de prévoyance professionnelle, le remboursement de versements anticipés pour accéder à la propriété d'un logement ou l'amortissement d'hypothèques effectués pendant les trois années précédant l'arrivée en fin de droit seront pris en considération. L'objectif est d'éviter qu'un assuré ne transfère délibérément des parts de fortune de manière à ce que sa fortune tombe sous le seuil fixé.

- Ne pas percevoir de rente de l'assurance-invalidité et ne pas anticiper la perception de sa rente de vieillesse de l'AVS.

Calcul de la prestation transitoire

La prestation transitoire sera calculée de la même façon qu'une prestation complémentaire, c'est-à-dire que son montant correspondra à la part des dépenses reconnues qui excède les revenus déterminants. Deux différences sont néanmoins prévues :

- Les montants forfaitaires destinés à la couverture des besoins vitaux seront majorés de 25 %. Cela représente actuellement 24 310 francs ($19\,450 \times 1,25$) pour une personne seule ou 36 470 francs ($29\,175 \times 1,25$) pour un couple. Cette majoration doit permettre de couvrir les frais de maladie et d'invalidité, qui sont remboursés séparément dans le système des PC.
- La prestation transitoire ne pourra pas dépasser trois fois le montant destiné à la couverture des besoins vitaux dans les PC. Cela représente actuellement 58 350 francs ($19\,450 \times 3$) pour une personne seule ou 87 525 francs ($29\,175 \times 3$) pour un couple. Par ce plafonnement, on souhaite inciter les bénéficiaires à continuer à chercher une activité lucrative.

e a 200 000 franchi per le coppie sposate, ossia le soglie decise dal Parlamento anche per le prestazioni complementari (PC); gli immobili di proprietà dei richiedenti da loro utilizzati quale abitazione non saranno presi in considerazione per questo calcolo, mentre lo saranno i riscatti di prestazioni e i rimborsi di prelievi anticipati della previdenza professionale e gli ammortamenti di ipoteche effettuati entro tre anni dall'esaurimento del diritto all'indennità di disoccupazione; si vuole così evitare che parti di sostanza vengano trasferite al fine di non oltrepassare la soglia di sostanza;

- non essere beneficiari di alcuna rendita dell'assicurazione invalidità né riscuotere anticipatamente la rendita di vecchiaia dell'AVS.

Calcolo della prestazione transitoria

La prestazione transitoria sarà calcolata analogamente alle PC e corrisponderà pertanto alla differenza tra le spese riconosciute e i redditi computabili. Sono tuttavia previste due differenze rispetto al sistema delle PC.

- L'importo forfettario destinato alla copertura del fabbisogno generale vitale sarà maggiorato di un supplemento del 25 per cento, il che corrisponde attualmente a 24 310 franchi ($19\,450 \times 1,25$) per le persone sole e a 36 470 ($29\,175 \times 1,25$) per le coppie sposate. Questo supplemento servirà a coprire le spese di malattia e d'invalidità, che nell'ambito delle PC sono rimborsate separatamente.
- La prestazione transitoria ammonterà al massimo al triplo dell'importo destinato alla copertura del fabbisogno generale vitale per le PC, ossia a 58 350 franchi ($19\,450 \times 3$) per le persone sole e a 87 525 ($29\,175 \times 3$) per le coppie sposate. Il motivo di questa limitazione è che i beneficiari di una prestazione transitoria dovranno continuare ad avere un incentivo a trovare un lavoro.

Costi e finanziamento

Negli ultimi anni gli ultrasessantenni che hanno esaurito il diritto all'indennità di disoccupazione sono stati in media circa 2600 all'anno. Considerate le condizioni

Kaum negative Auswirkungen auf Erwerbsbeteiligung und Beschäftigung
Das Bundesamt für Sozialversicherungen BSV hat untersuchen lassen, welche Anreize sowie gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Auswirkungen die Überbrückungsleistungen auslösen könnten. Gemäss dieser Studie ist nicht zu befürchten, dass sich ältere Arbeitslose weniger um eine Integration in den Arbeitsmarkt bemühen oder dass Arbeitgeber vermehrt ältere Mitarbeitende sozusagen «in die ÜL entlassen». [Rudin, M.; Stutz, H.; Guggisberg, J. (2019); Anreize sowie wirtschaftliche und gesellschaftliche Auswirkungen von Überbrückungsleistungen für ältere Arbeitslose (gemäss Vorentwurf für ein Bundesgesetz). Beiträge zur Sozialen Sicherheit, Forschungsbericht 6/19; Bundesamt für Sozialversicherungen, Bern]

Coût et financement
Ces dernières années, en moyenne quelque 2600 personnes de 60 ans ou plus sont arrivées chaque année en fin de droit dans l'assurance-chômage. Compte tenu des conditions d'octroi mentionnées, on estime qu'après une phase de mise en place, en moyenne quelque 4400 personnes auront droit, chaque année, à une prestation transitoire. Le coût des prestations transitoires s'élèvera à 30 millions de francs en 2021, puis augmentera les années suivantes pour atteindre 230 millions par an à partir de 2030. A l'inverse, le système des PC devrait réaliser des économies de l'ordre de 20 millions de francs par an au début, puis de plus de 30 millions de francs par an. Les prestations transitoires seront financées par la Confédération. Les économies réalisées dans le système des PC profiteront à la Confédération à hauteur de cinq huitièmes et aux cantons à hauteur de trois huitièmes. Les cantons et les communes bénéficieront également d'économies dans le domaine de l'aide sociale.

Quasiment pas d'impact négatif sur la participation au marché du travail et l'emploi

L'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) a fait réaliser une étude sur les conséquences économiques et sociales de la prestation transitoire ainsi que sur la façon dont elle pourrait modifier les incitations. Selon les auteurs de cette étude, il n'y a aucune raison de craindre que les chômeurs âgés fassent moins d'efforts pour se réinsérer sur le marché du travail ou que les employeurs licencient plus facilement leurs travailleurs âgés en raison de cette prestation. [Rudin, M.; Stutz, H.; Guggisberg, J. (2019); Anreize sowie wirtschaftliche und gesellschaftliche Auswirkungen von Überbrückungsleistungen für ältere Arbeitslose (gemäss Vorentwurf für ein Bundesgesetz). Aspects de la sécurité sociale, Rapport de recherche N° 6/19; Office fédéral des assurances sociales, Berne]

previste, dopo la fase introduttiva gli aventi diritto a una prestazione transitoria saranno in media circa 4400 all'anno. I costi delle prestazioni transitorie ammontano a 30 milioni di franchi nel 2021, dopodiché aumenteranno progressivamente, fino ad arrivare a circa 230 milioni di franchi all'anno nel 2030. In compenso le PC realizzeranno risparmi per 20 milioni di franchi, inizialmente, e in seguito per oltre 30 milioni di franchi all'anno. Le prestazioni transitorie saranno finanziate dalla Confederazione, mentre i risparmi generati nel quadro delle PC andranno per cinque ottavi a beneficio della Confederazione e per tre ottavi a beneficio dei Cantoni. I Cantoni e i Comuni realizzeranno inoltre risparmi nell'ambito dell'aiuto sociale.

Praticamente nessuna ripercussione negativa sulla partecipazione al mercato del lavoro e sull'occupazione

L'Ufficio federale delle assicurazioni sociali (UFAS) ha commissionato uno studio per capire quali incentivi e ripercussioni sociali ed economiche potrebbero derivare dall'introduzione delle prestazioni transitorie. Secondo lo studio non c'è da temere che i disoccupati anziani facciano meno sforzi per reinserirsi nel mercato del lavoro o che i datori di lavoro licenzino sempre più collaboratori anziani, scaricandoli sul sistema delle prestazioni transitorie. [Rudin, M.; Stutz, H.; Guggisberg, J. (2019); Anreize sowie wirtschaftliche und gesellschaftliche Auswirkungen von Überbrückungsleistungen für ältere Arbeitslose (gemäss Vorentwurf für ein Bundesgesetz). Aspetti della sicurezza sociale, Rapporto di ricerca N° 6/19; Ufficio federale delle assicurazioni sociali, Berna]

Verhandlungen

Bundesgesetz über Überbrückungsleistungen für ältere Arbeitslose (ÜLG) (BBl 2019 8313)

Délibérations

Loi fédérale sur les prestations transitoires pour les chômeurs âgés (LPtra) (FF 2019 7861)

Deliberazioni

Legge federale sulle prestazioni transitorie per i disoccupati anziani (LPTD) (FF 2019 6923)

12.12.2019 SR Beschluss abwei-
chend vom Entwurf
04.03.2020 NR Abweichung
10.03.2020 SR Abweichung
11.03.2020 NR Abweichung
12.03.2020 SR Abweichung

12.12.2019 CE Décision modi-
fiant le projet
04.03.2020 CN Divergences
10.03.2020 CE Divergences
11.03.2020 CN Divergences
12.03.2020 CE Divergences

12.12.2019 CS Decisione in
deroga al disegno (progetto)
04.03.2020 CN Deroga
10.03.2020 CS Deroga
11.03.2020 CN Deroga
12.03.2020 CS Deroga

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 12.03.2020

Räte feilschen weiterhin um Ober- grenze für neue Überbrückungs- rente

Die Räte haben sich auf Überbrückungsleistungen für ältere Arbeitslose geeinigt. Das neue Sozialwerk wird weniger kosten als es der Bundesrat vorgeschlagen hatte. Unklar ist noch, wie viel Geld ausgesteuerte Personen maximal erhalten sollen.

Der Ständerat hat bei seiner dritten Beratung des Geschäfts am Donnerstag mit einer Ausnahme alle Differenzen zum Nationalrat ausgeräumt. Nur bei den Leistungsobergrenzen gibt es noch Klärungsbedarf.

Der Nationalrat will die maximale Überbrückungsleistung beim 2,25-Fachen des allgemeinen Lebensbedarfs ansetzen. Das entspricht bei alleinstehenden Personen 43'762 Franken pro Jahr, bei Mehrpersonenhaushalten 65'643 Franken pro Jahr.

Die Krankheits- und Behinderungskosten sollen separat abgegolten werden. Diese betragen maximal 5000 Franken für Alleinstehende und 10'000 Franken für Paare, Ehepaare, eingetragene Partnerschaften und Alleinstehende mit Kindern.

Mit oder ohne Gesundheitskosten
Weniger weit gehen möchte der Ständerat: Er setzt den Plafond für Alleinstehende beim 2-Fachen des Lebensbedarfs, das heisst bei jährlich 38'900 Franken. Mehrpersonenhaushalte sollen maximal 65'643 Franken erhalten - also gleich viel wie der Nationalrat vorschlägt.

Im Gegensatz zu dessen Beschluss sollen aber die Krankheits- und Behinderungskosten in diesem Höchstbetrag inkludiert sein. Der Ständerat fällt diesen Entscheid mit 28 zu 15 Stimmen.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 12.03.2020

Le Parlement toujours pas d'accord sur le plafond des rentes-ponts

Les Chambres fédérales restent divisées sur le plafond des rentes-ponts pour les chômeurs âgés en fin de droit. Le Conseil des Etats a cédé jeu-di uniquement sur la somme à attribuer aux ménages à plus d'une personne. Il ne veut toujours pas accorder de soutien supplémentaire pour les frais médicaux.

Les ménages de plus d'une personne devraient obtenir une rente-pont de 65'643 francs par an au maximum. Les sénateurs se sont ralliés à la proposition du National. Cela concerne les couples et les partenaires enregistrés avec ou sans enfants ainsi que les parents célibataires.

Pas question en revanche d'augmenter le plafond pour les personnes seules. Les sénateurs maintiennent la barre à 38'900 francs, contre 43'762 francs demandés par le National.

Le ministre des assurances sociales Alain Berset a rappelé qu'il fallait éviter les cas de rigueur avec un plafond trop faible. «Cela peut avoir des conséquences importantes pour des cas individuels.»

Avec la solution retenue par le Conseil national, les besoins ne seraient pas couverts pour seulement 1,5% des personnes concernées. Ce taux monte à 17% avec la solution initiale des sénateurs.

Frais médicaux inclus

Par ailleurs, les sénateurs tiennent à ce que les frais liés à la maladie ou à l'invalidité soient inclus dans la rente-pont. Une enveloppe maximale de 5000 francs est prévue pour les personnes seules, et du double pour les ménages de plus d'une personne. Les cas de rigueur vont augmenter, averti en vain Marina Carrobbio (PS/TI).

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 12.03.2020

Disoccupati anziani, tetto massimo rendite ponte divide

Rimangono ancora divergenze tra i due rami del Parlamento concernenti il tetto massimo per le rendite ponte destinate ai disoccupati dai 60 anni fino al loro pensionamento ordinario.

Nell'esame in terza lettura della Legge federale sulle prestazioni transitorie per disoccupati anziani, il Consiglio degli Stati si è allineato al Nazionale unicamente sulla somma da attribuire alle coppie sposate e ai partner registrati. Non vuole però accordare un sostegno supplementare per le spese mediche.

Per quanto riguarda il tetto massimo, la Camera dei cantoni ha seguito la proposta di quella del popolo di limitare le prestazioni per le coppie a 65'463 franchi. A differenza del Nazionale, non ha invece voluto aumentare da 38'900 a 43'762 franchi il tetto massimo per le persone sole.

Il consigliere federale Alain Berset ha ricordato che con un tetto massimo troppo basso si rischia di creare dei casi di rigore. «Ciò può avere conseguenze importanti per taluni casi individuali», ha aggiunto, precisando che il Governo prevedeva prestazioni transitorie di 58'350 franchi per le persone sole e di 87'525 per le coppie.

Con la versione sostenuta dal Nazionale soltanto l'1,5% delle persone interessate non avrebbero una copertura. Il tasso sale invece al 17% con la soluzione degli Stati.

Malattia o invalidità

Le spese legate a una malattia o all'invalidità saranno rimborsate alle persone che ricevono una rendita ponte. Ma non dovranno superare i 5'000 franchi per le persone sole o il doppio per le coppie

Bundesratsentwurf aufs Nötigste reduziert

Dass die Überbrückungsleistungen gedeckelt werden sollen, darüber waren sich die Räte am Mittwoch einig geworden. Der Nationalrat kam auf seinen ursprünglichen Entscheid zurück und folgte dem Ständerat, der wie der Bundesrat von Anfang an für eine Plafonierung eingestanden war.

Anspruch auf Überbrückungsleistungen sollen nur mit 60 Jahren oder später ausgesteuerte Personen haben. Überbrückungsleistungen beantragen können Personen, bei denen das Reinvermögen weniger als 50'000 Franken (für Alleinstehende) und 100'000 Franken (für Ehepaare) beträgt. Auch in diesen Punkten setzte sich im Zuge der Beratungen eine bürgerliche Mehrheit durch.

Der Bundesrat rechnete bei seinem Gesetzesentwurf mit Kosten von rund 230 Millionen Franken. Die nun absehbare Lösung ist deutlich günstiger - zum Unmut der Linken. Ständerätin Eva Herzog (SP/BS) sagte, der Grundgedanke des bundesrätlichen Vorlage sei verloren gegangen. «Wir dürfen das Niveau der Leitungen nicht weiter senken.»

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 29.04.2020

Annäherung zwischen den Räten bei den Überbrückungsleistungen

Aufgrund des frühzeitigen Endes der Frühjahrs session wurde die Differenzbereinigung bei der **«Überbrückungsleistung für ältere Arbeitslose» (19.051 s)** in der letzten Runde unterbrochen. Zwischen den Räten verblieben zu diesem Zeitpunkt zwei offene Differenzen. Die Kommission beantragt nun mit 20 zu 5 Stimmen, den Plafond für die Überbrückungsleistungen beim 2,25-fachen des allgemeinen Lebensbedarfs festzusetzen. Dieser Plafond soll auch die separat vergüteten Krankheits- und Behinderungskosten beinhalten. Die Kommission hat sich damit dem Beschluss des Ständerates angenähert (aktualisierte Bestandes- und Kostenschätzung in der Beilage). Als einzige Differenz würde die Höhe des Plafonds für Alleinstehende, bei dem der Ständerat den Faktor 2 vorsieht, verbleiben. Eine

Ce n'est pas le but d'une loi, a rappelé M. Berset. Et d'affirmer que « cela créerait des injustices entre les régions où les primes sont basses et celles où elles sont élevées ». Il ne resterait rien aux personnes qui vivent dans des régions plus chères.

« Nous avons oublié le but de cette réforme », a critiqué Eva Herzog (PS/BS). « Nous voulions aider ceux qui ont travaillé toute leur vie afin qu'ils ne tombent pas dans la pauvreté. »

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 29.04.2020

La session de printemps ayant pris fin prématurément, la procédure d'élimination des divergences relative à la **« Prestation transitoire pour les chômeurs âgés » (19.051 é)** a été interrompue en dernière lecture. Deux divergences demeuraient alors entre les conseils. La commission propose désormais, par 20 voix contre 5, de fixer le plafond pour les prestations transitoires à 2,25 fois le montant de la part destinée à la couverture des besoins vitaux. Ce plafond doit inclure les frais de maladie et d'invalidité, qui sont remboursés séparément. La commission s'est ainsi rapprochée de la décision du Conseil des Etats (vous trouverez une estimation actualisée de l'effectif et des coûts en annexe). L'unique divergence restante concerne donc le montant du plafond pour les personnes seules, pour lequel le Conseil des Etats prévoit un facteur 2. Une minorité de la commis-

sion. Contro il parere della sinistra, la Camera dei cantoni ha ribadito una proposta individuale in tal senso del « senatore » Benedikt Würth (PPD/SG).

In un primo tempo, il Nazionale prevedeva un tetto massimo di 25'000 franchi per le persone sole e di 50'000 per le coppie. Ma ieri una proposta della sinistra di difendere tale somma massima è stata bocciata dalla Camera del popolo. Berset ha cercato invano di convincere il plenum che lo scopo della legge non è quello di creare delle ingiustizie tra le regioni dove i premi sono troppo bassi e quelle in cui sono più elevati. Alle persone che vivono nelle regioni più care non resterebbe più nulla. «Lo scopo della riforma è di evitare che coloro che hanno lavorato tutta la vita non cadano in povertà», ha deplorato Eva Herzog (PS/BS).

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 29.04.2020

Riavvicinamento tra le Camere sulle prestazioni transitorie

A causa della fine anticipata della sessione primaverile, l'eliminazione delle divergenze per le **« Prestazioni transitorie per i disoccupati anziani » (19.051 s)** è stata interrotta nell'ultima tornata. A quel momento tra le Camere rimanevano aperte due divergenze. Con 20 voti contro 5, la Commissione propone di fissare il limite massimo per la prestazione transitoria a 2,25 volte l'importo destinato a coprire il fabbisogno generale vitale. Il limite massimo comprende anche le spese di malattia e d'invalidità rimborsate separatamente. La Commissione si è così avvicinata alla decisione del Consiglio degli Stati (le stime aggiornate dei beneficiari e dei costi sono riportate nell'allegato).

Rimane un'unica divergenza, ossia il livello del limite massimo per le persone sole, per il quale il Consiglio degli Stati

Minderheit beantragt, am Beschluss des Nationalrates festzuhalten.

sion propose que la décision du Conseil national soit maintenue.

prevede il fattore 2. Una minoranza propone di attenersi alla decisione del Consiglio nazionale.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 19.065 ETH-Gesetz. Änderung

Botschaft vom 27. November 2019 zur Änderung des ETH-Gesetzes (BBl 2020 715)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 27.11.2019

Bundesrat will ETH-Gesetz revidieren

Der Bundesrat hat am 27. November 2019 den Entwurf einer Teilrevision des Bundesgesetzes über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen und die zugehörige Botschaft an das Parlament überwiesen. Die Gesetzesanpassungen betreffen insbesondere Vorgaben der Corporate Governance-Politik des Bundesrates. Zudem nehmen sie Empfehlungen der Eidgenössischen Finanzkontrolle auf. Darüber hinaus schaffen sie notwendige rechtliche Grundlagen für verschiedene Tätigkeitsfelder des ETH-Bereichs.

Die vom Bundesrat aktuell als notwendig erachteten Gesetzesanpassungen betreffen unterschiedliche Felder des ETH-Bereichs.

Anpassung an Corporate Governance-Vorgaben

Die Teilrevision sieht zum einen eine weitere Anpassung der Steuerung innerhalb des ETH-Bereichs an die Corporate Governance-Vorgaben für verselbständigte Anstalten des Bundes vor. Konkret soll die Unabhängigkeit zwischen operativer und strategischer Ebene vergrössert werden. Es wird gesetzlich geregelt, bei welchen Geschäften die institutionellen Mitglieder des ETH-Rates (die Präsidentinnen oder Präsidenten der beiden ETH, eine Direktorin resp. ein Direktor einer Forschungsanstalt und eine Vertretung der Hochschulversammlungen) kein Stimmrecht haben beziehungsweise in den Ausstand treten. Diese Regelung betrifft insbesondere die Mittelzuteilung, Personalgeschäfte und Aufsichtsangelegenheiten. Damit wird die heute bereits gelebte Praxis formalrechtlich verankert.

■ 19.065 Loi sur les EPF. Modification

Message du 27 novembre 2019 concernant la modification de la loi sur les EPF (FF 2020 697)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 27.11.2019

Le Conseil fédéral veut réviser la loi sur les EPF

Le 27 novembre 2019, le Conseil fédéral a transmis au Parlement un projet de révision partielle de la loi fédérale sur les écoles polytechniques fédérales ainsi que le message afférent. Les modifications prévues concernent notamment des directives de la politique du gouvernement d'entreprise du Conseil fédéral. Elles transposent en outre des recommandations du Contrôle fédéral des finances et créent les bases légales nécessaires à différents champs d'activité du domaine des EPF.

Les modifications que le Conseil fédéral considère actuellement comme nécessaires portent sur différents champs d'activité du domaine des EPF.

Adaptation aux directives sur le gouvernement d'entreprise

La révision partielle prévoit une adaptation du pilotage du domaine des EPF aux directives sur le gouvernement d'entreprise applicables aux établissements de la Confédération devenus autonomes. Concrètement, il s'agit de rendre le niveau opérationnel et le niveau stratégique plus indépendants l'un de l'autre. Ainsi, la loi fixe les affaires pour lesquelles les membres institutionnels du Conseil des EPF (les présidents des deux EPF, un directeur d'un établissement de recherche et un représentant des assemblées des écoles) n'ont pas le droit de vote ou pour lesquelles ils doivent se récuser. Ces affaires ont trait à la répartition des fonds ainsi qu'à des questions de droit du personnel et de surveillance. Ce faisant, le projet de révision inscrit donc dans la loi un principe qui est déjà appliqué actuellement.

■ 19.065 Legge sui PF. Modifica

Messaggio del 27 novembre 2019 concernente la modifica della legge sui PF (FF 2020 681)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 27.11.2019

Il Consiglio federale intende rivedere la legge sui PF

Il 27 novembre 2019 il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il disegno di revisione parziale della legge federale sui politecnici federali e il relativo messaggio. Le modifiche riguardano in particolare i principi guida del governo d'impresa del Consiglio federale e attuano le raccomandazioni del Controllo federale delle finanze. Inoltre, creano le basi legali necessarie per diversi ambiti d'attività del settore dei PF.

Le modifiche legislative attualmente ritenute necessarie dal Consiglio federale riguardano diversi ambiti del settore dei PF.

Adeguamento ai principi guida del governo d'impresa

La revisione parziale prevede in primo luogo, all'interno del settore dei PF, un ulteriore adeguamento ai principi guida del governo d'impresa per la gestione degli istituti della Confederazione divenuti giuridicamente autonomi. Nello specifico il piano operativo e quello strategico devono essere maggiormente indipendenti l'uno dall'altro. Nella legge verrà pertanto stabilito in quali ambiti i membri istituzionali del Consiglio dei PF (i presidenti dei PF, i direttori degli istituti di ricerca e i rappresentanti delle assemblee universitarie) non hanno diritto di voto o devono ricusarsi. Questa norma riguarda in particolare la ripartizione dei mezzi finanziari, gli affari del personale e le questioni legate alla sorveglianza. Sarà così sancita a livello giuridico e formale la prassi attualmente in uso.

Empfehlungen der Eidgenössischen Finanzkontrolle

Zum anderen werden Empfehlungen der Eidgenössischen Finanzkontrolle (EFK) bezüglich der generellen Aufsichtskompetenzen des ETH-Rates umgesetzt. Einerseits wird in der Gesetzesvorlage die Aufsichtsaufgabe des ETH-Rates über den ETH-Bereich präzisiert, indem explizit festgehalten wird, auf welche Bereiche sie Anwendung findet. Andererseits wird, gemäss der Empfehlung der EFK, die Beschwerdemöglichkeit für die Institutionen des ETH-Bereichs gegen Aufsichtsentscheide des ETH-Rates in den entsprechenden Bereichen präzisiert. Die neu formulierten Bestimmungen führen zu mehr Rechtssicherheit sowohl für den ETH-Rat wie auch für die Institutionen des ETH-Bereichs. Sie haben aber nicht zum Ziel, deren Autonomie einzugrenzen. Den Institutionen des ETH-Bereichs bleibt es wie in der Vergangenheit unbenommen, gegen Entscheide des ETH-Rates, mit welchen sie nicht einverstanden sind, ein Wiedererwägungsgesuch beim ETH-Rat einzureichen oder eine Aufsichtsbeschwerde an den Bundesrat zu führen.

Weitere Gesetzesanpassungen

Weitere Anpassungen sehen diverse personalrechtliche Änderungen vor. So werden insbesondere die Anstellungsmöglichkeiten für Professorinnen und Professoren nach dem ordentlichen Altersrücktritt neu geregelt und die Verlängerungen von befristeten Arbeitsverträgen, unter Wahrung der bisher geltenden Maximaldauer, flexibler gestaltet. Es werden zudem rechtliche Grundlagen geschaffen für den Verkauf von zum Eigengebrauch erzeugter oder gekaufter überschüssiger Energie, für Disziplinar massnahmen sowie für den Einsatz von Sicherheitsdiensten und Videoüberwachung.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 27.04.2020

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates (WBK-N) ist einstimmig auf die Änderung des ETH-Gesetzes eingetreten.

Recommandations du Contrôle fédéral des finances

Le projet de révision met par ailleurs en oeuvre des recommandations du Contrôle fédéral des finances (CDF) relatives aux compétences générales de surveillance du Conseil des EPF. D'une part, il précise la fonction de surveillance du Conseil des EPF sur le domaine des EPF en mentionnant explicitement les domaines visés par cette surveillance. D'autre part, il indique quelles sont, pour les institutions du domaine des EPF, les possibilités de recours contre les décisions du Conseil des EPF relatives à la surveillance. Grâce à ces nouvelles dispositions, tant le Conseil des EPF que les institutions du domaine des EPF voient leur sécurité juridique renforcée. Les dispositions n'ont pas pour but de restreindre l'autonomie des institutions. La possibilité de déposer une demande de reconsidération auprès du Conseil des EPF ou de faire une dénonciation au Conseil fédéral en sa qualité d'autorité de surveillance est maintenue pour les institutions du domaine des EPF en cas de désaccord avec les décisions du Conseil des EPF.

Autres ajustements

D'autres modifications concernent divers ajustements en matière de droit du personnel. La possibilité d'employer un professeur au-delà de l'âge ordinaire de la retraite fait par exemple l'objet d'une nouvelle réglementation. De plus, le projet assouplit la disposition sur la prolongation des contrats de travail de durée déterminée, tout en préservant la durée maximale actuelle. Enfin, les modifications prévues créent une base légale pour la vente d'énergie électrique excédentaire produite ou achetée par les institutions pour leur propre usage, ainsi que des bases légales pour les mesures disciplinaires, les services de sécurité et la vidéosurveillance.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 27.04.2020

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national est entrée en matière, à l'unanimité, sur le projet de modification de la loi

Raccomandazioni del Controllo federale delle finanze

In secondo luogo, vengono attuate le raccomandazioni del Controllo federale delle finanze (CDF) sulle competenze generali in materia di sorveglianza esercitata dal Consiglio dei PF. Nel disegno di legge i compiti di sorveglianza del Consiglio dei PF sul settore dei PF vengono precisati stabilendone implicitamente il campo d'applicazione. Inoltre, sempre secondo le raccomandazioni del CDF, vengono specificate le possibilità per gli istituti del settore dei PF di ricorrere contro le decisioni del Consiglio dei PF negli ambiti pertinenti. La riformulazione proposta aumenta la certezza del diritto sia per il settore dei PF sia per gli istituti del settore. Le disposizioni non intendono limitare l'autonomia degli istituti. A questi ultimi resta la possibilità di presentare domande di riesame al Consiglio dei PF oppure ricorsi in materia di sorveglianza presso il Consiglio federale per le decisioni del Consiglio dei PF sulle quali sono in disaccordo.

Altre modifiche legislative

Le altre modifiche riguardano principalmente il diritto in materia di personale. Ad esempio sono state ridefinite le possibilità di assunzione dei professori oltre l'età ordinaria di pensionamento, mentre i contratti di lavoro a tempo determinato potranno essere prolungati in maniera più flessibile, tenendo conto della durata massima attualmente in vigore. Inoltre, sono state create le basi legali sia per la vendita dell'energia prodotta o acquistata in eccesso per uso personale, sia per l'adozione di misure disciplinari e per l'impiego dei servizi di sicurezza e della videosorveglianza.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 27.04.2020

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale (CSEC-N) è entrata in materia, all'unanimità, sulla modifica della legge sui PF.

Die Kommission hat die Arbeiten zur Änderung des ETH-Gesetzes (19.065) wiederaufgenommen. Nachdem sie an ihrer letzten Sitzung Verantwortliche der Institutionen des ETH-Bereichs zum Prinzip der doppelten Autonomie angehört hat (siehe [Medienmitteilung](#) der WBK-N vom 14. Februar), ist sie nun einstimmig auf den Entwurf des Bundesrates eingetreten. Sie wird die Detailberatung an der kommenden Sitzung führen mit dem Ziel, das Geschäft in der Sommersession im Nationalrat zu beraten.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 26.05.2020

ETH-Gesetz

Die Kommission hat die Detailberatung der Revision des Bundesgesetzes über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen (Änderung ETH-Gesetz, 19.065) geführt, nachdem sie am 27. April 2020 auf die Vorlage eingetreten war (siehe [Medienmitteilung](#)). Mit dem Revisionsvorschlag des Bundesrates werden die Vorgaben der Corporate-Governance-Politik und die Empfehlungen der Eidgenössischen Finanzkontrolle umgesetzt. Darüber hinaus werden damit die notwendigen rechtlichen Grundlagen für verschiedene Tätigkeitsfelder des ETH-Bereichs geschaffen, so u. a. für den Verkauf von erzeugter oder gekaufter überschüssiger Energie, den Sicherheitsdienst und die Videoüberwachung, aber auch für das Rentenalter der Professorinnen und Professoren.

Die Kommission unterstützt die Vorlage des Bundesrates grundsätzlich. Sie hat folgende Änderungsanträge beschlossen:

Die Revision sieht eine Stärkung der Stellung des ETH-Rats vor, indem sie ihm die Aufsicht über den ETH-Bereich zuweist. Die Kommission beantragt einstimmig (25 Stimmen), dass der ETH-Rat bei deren Ausübung jedoch die beiden ETH und Forschungsanstalten jeweils anhören soll, bevor er ihnen Empfehlun-

gungen erteilt (loi sur les EPF).

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national (CSEC-N) a repris ses travaux relatifs à la révision de la loi sur les EPF (19.065). Après avoir entendu des responsables des institutions du domaine des EPF sur le principe de double autonomie à sa dernière séance (voir [communiqué de presse](#) de la CSEC-N du 14 février), elle est entrée en matière, à l'unanimité, sur le projet du Conseil fédéral. Elle procédera à la discussion par article lors de sa prochaine séance afin que le Conseil national puisse débattre du projet lors de la session d'été.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 26.05.2020

Loi sur les EPF

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national (CSEC-N) a procédé à la discussion par article de la révision de la loi fédérale sur les écoles polytechniques fédérales (modification de la loi sur les EPF ; 19.065), après être entrée en matière sur le projet le 27 avril 2020 (cf. [communiqué de presse](#)). Les modifications proposées mettent en œuvre les directives du Conseil fédéral sur le gouvernement d'entreprise et les recommandations du Contrôle fédéral des finances. Elles créent en outre les bases légales nécessaires à différents champs d'activité du domaine des EPF, tels que la vente de l'énergie excédentaire produite ou achetée, les services de sécurité ou la vidéosurveillance, ainsi qu'en matière d'âge de la retraite pour les professeurs.

La commission soutient, sur le fond, le projet du Conseil fédéral. Elle a soumis à son conseil les propositions d'amendement ci-dessous.

La révision prévoit de renforcer la position du Conseil des EPF en lui attribuant la tâche de surveillance sur le domaine des EPF. À l'unanimité (par 25 voix contre 0), la commission propose toutefois que le Conseil des EPF doive, dans le cadre de sa surveillance, auditionner les deux EPF et les établissements de re-

La Commissione ha ripreso i lavori concernenti la modifica della legge sui PF (19.065). Dopo che all'ultima riunione aveva sentito i responsabili degli istituti del settore dei PF in merito al principio della duplice autonomia (vedi [comunicato stampa](#) della CSEC-N del 14 febbraio 2020), è ora entrata in materia, all'unanimità, sul disegno del Consiglio federale. Avvierà la deliberazione di dettaglio alla prossima riunione. L'obiettivo è che l'oggetto venga esaminato dal Consiglio nazionale durante la sessione estiva.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 26.05.2020

Legge sui PF

La Commissione ha svolto la deliberazione di dettaglio relativa alla revisione della legge federale sui politecnici federali (Legge sui PF. Modifica, 19.065) dopo che, il 27 aprile 2020, era entrata in materia sul disegno (cfr. [comunicato stampa](#)). La revisione proposta dal Consiglio federale attua i principi del governo d'impresa e le raccomandazioni del Controllo federale delle finanze. Crea inoltre le basi legali necessarie per diversi ambiti d'attività del settore dei PF, tra cui la vendita di energia autoprodotta o acquistata in eccesso, la costituzione di servizi di sicurezza, la videosorveglianza e l'età di pensionamento per i professori.

La Commissione sostiene in linea di massima il disegno del Consiglio federale. Ha però deciso le seguenti proposte di modifica:

la revisione prevede un rafforzamento della posizione del Consiglio dei PF, cui viene in tal senso attribuito il compito di esercitare la sorveglianza sul settore dei PF. La Commissione propone all'unanimità (25 voti) che, nell'esercizio di questo compito, il Consiglio dei PF debba di volta in volta consultare entrambi i PF e

gen abgibt, in begründeten Fällen Aufträge erteilt und allenfalls Massnahmen ergreift, wenn er eine Rechtsverletzung feststellt.

Mit 20 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt die Kommission, die Änderung zu streichen, nach der den beiden ETH und den Forschungsanstalten kein Beschwerderecht gegen Entscheide des ETH-Rates zusteht.

Die Kommission beantragt mit 21 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen, dass befristete Stellen für Assistenzprofessoren, Assistenten sowie Oberassistenten und weitere Angestellte mit gleichartiger Funktion bei längerer Abwesenheit wegen Krankheit, Unfall, Mutterschaft, Adoption oder anderen wichtigen Gründe auf Antrag verlängert werden können.

Mit 13 zu 12 Stimmen beantragt die Kommission, dass Videoaufzeichnungen nicht für Zwecke der Schulung oder Unfallverhütung weiterverwendet werden dürfen – auch nicht in anonymisierter Form.

Folgende Minderheiten wurden unter anderem eingereicht:

Eine Minderheit verlangt, dass nicht der ETH-Rat, sondern der Bundesrat die sieben Mitglieder der ETH-Beschwerdekommision wählt (Ablehnung des Antrags mit 13 zu 8 Stimmen bei 4 Enthaltungen). Dies soll die Autonomie des Organs stärken.

Der Entwurf sieht vor, dass der ETH-Rat in der Personalverordnung abweichende Lohnbemessungen und Lohnentwicklungen für befristet angestellte Mitarbeitende bestimmen kann. Die Entlohnung soll für diese Personalkategorien anhand der spezifischen Anforderungen ihrer Anstellungen definiert werden. Eine Minderheit lehnt diese Änderung im Gesetzestext ab. Eine weitere Minderheit beantragt eine Formulierung, dass für die betroffenen Mitarbeitenden eine Entlohnung garantiert wird, die ihren Fähigkeiten, ihren Grundausbildungen und ihren Erfahrungen würdig ist (Ablehnung des Antrags jeweils mit 16 zu 9 Stimmen).

cherche avant de formuler des recommandations à leur intention, de leur donner des mandats dans des cas justifiés et éventuellement de prendre des mesures si une violation du droit est constatée.

Par 20 voix contre 4 et 1 abstention, la commission propose de supprimer la modification prévoyant que les deux EPF et les établissements de recherche n'aient pas qualité pour recourir contre les décisions du Conseil des EPF.

Par 21 voix contre 0 et 3 abstentions, elle propose que les postes à durée limitée pour les professeurs assistants, les assistants, les maîtres-assistants et autres employés exerçant le même type de fonction puissent, en cas d'absence prolongée pour cause de maladie, d'accident, de maternité, d'adoption ou pour d'autres justes motifs, être prolongés sur demande.

Par 13 voix contre 12, la commission propose que les enregistrements vidéo ne puissent pas être utilisés dans un but de formation ou de prévention des accidents – même sous une forme anonymisée.

Les propositions de minorité ci-après ont notamment été déposées.

Une minorité demande que les sept membres de la Commission de recours interne des EPF soient nommés non par le Conseil des EPF, mais par le Conseil fédéral (proposition rejetée par 13 voix contre 8 et 4 abstentions), afin de renforcer l'autonomie de l'organe.

Le projet prévoit que le Conseil des EPF peut, dans l'ordonnance sur le personnel du domaine des EPF, déroger à la LPers pour déterminer le salaire de collaborateurs engagés pour une durée déterminée. Pour ces personnes, le salaire et son évolution doivent être déterminés sur la base des exigences spécifiques du poste. Une minorité s'oppose à cette modification de la loi. Une autre minorité propose une formulation qui garantisse aux collaborateurs concernés une rémunération à la hauteur de leurs compétences, de leur formation et de leur expérience (propositions rejetées par 16 voix contre 9).

gli istituti di ricerca prima di formulare loro raccomandazioni, attribuire loro mandati in casi motivati e, se necessario, adottare misure qualora constataste una violazione del diritto.

Con 20 voti contro 4 e 1 astensione la Commissione propone di stralciare la modifica che esclude a entrambi i PF e agli istituti di ricerca il diritto di ricorso contro le decisioni del Consiglio dei PF.

La Commissione propone con 21 voti contro 0 e 3 astensioni che i contratti di lavoro a tempo determinato conclusi con professori-assistenti, assistenti e assistenti in capo nonché con altri impiegati con funzioni analoghe possano essere prolungati su richiesta in caso di assenza dovuta a malattia, infortunio, maternità, adozione o altri motivi importanti.

Con 13 voti contro 12 la Commissione propone che le registrazioni video non possano essere riutilizzate, neppure in forma anonima, per scopi di formazione o di prevenzione degli incidenti.

Sono state presentate le seguenti proposte di minoranza:

Una minoranza chiede che i sette membri della commissione di ricorso dei PF non siano eletti dal Consiglio dei PF bensì dal Consiglio federale (reiezione della proposta con 13 voti contro 8 e 4 astensioni). In tal modo dovrebbe essere rafforzata l'autonomia di tale organo.

Il disegno prevede che il Consiglio dei PF possa definire nell'ordinanza sul personale disposizioni ed evoluzioni salariali derogatorie per collaboratori impiegati a tempo determinato. Per questa categoria la retribuzione va definita in considerazione dei requisiti specifici inerenti all'assunzione. Una minoranza respinge tale modifica nel testo normativo. Un'altra minoranza propone una formulazione che garantisca ai collaboratori interessati una retribuzione commisurata alle loro capacità, formazioni di base ed esperienze professionali. (reiezione di entrambi le proposte con 16 voti contro 9).

Die Änderung des ETH-Gesetzes sieht vor, dass die beiden ETH und die Forschungsanstalten jeweils Dritte dazu beauftragen oder eigene Sicherheitsdienste einrichten können, soweit dies zum Schutz ihres Personals, der Studierenden und der Besucher sowie zur Gewährleistung von Sicherheit und Ordnung auf ihrem Areal erforderlich ist. Eine Minderheit der Kommission beantragt, dass diese Sicherheitskonzepte mit der Kantonspolizei koordiniert werden. Der Antrag wurde mit 15 zu 10 Stimmen abgelehnt.

Eine weitere Minderheit verlangt, dass Räume, die für Treffen und Sitzungen von Studierendenverbänden oder Gewerkschaften genutzt werden, sowie die Zugänge zu diesen Räumlichkeiten nicht mit einer Videoüberwachung ausgestattet werden dürfen. Gleiches gilt für das Innere von Büros, Sitzungszimmern, Hörsälen und Seminarräumen. Der Antrag wurde mit 16 zu 9 Stimmen abgelehnt.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

Le projet de modification de la loi sur les EPF prévoit que les deux EPF et les établissements de recherche peuvent, dans la mesure où cela est nécessaire pour assurer la protection de leur personnel, des étudiants et des visiteurs et pour maintenir l'ordre et la sécurité sur leur site, constituer leur propre service de sécurité ou confier la fourniture de telles prestations à des tiers. Une minorité de la commission propose que les concepts de sécurité soient discutés et convenus avec la police cantonale. La proposition a été rejetée par 15 voix contre 10.

Une autre minorité demande que les locaux utilisés pour des réunions ou des séances d'associations d'étudiants ou de syndicats ainsi que les accès à ces locaux ne puissent pas être équipés d'un système de vidéosurveillance. Elle demande qu'il en soit de même à l'intérieur des bureaux, des salles de séance, des auditoriums et des salles de séminaire. La proposition a été rejetée par 16 voix contre 9.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

La modifica della legge sui PF prevede che ambedue i PF e gli istituti di ricerca incarichino terzi o possano istituire servizi di sicurezza propri, sempre che ciò sia necessario per la sicurezza del loro personale, degli studenti e dei visitatori nonché al fine di garantire la sicurezza e l'ordine nelle rispettive sedi (reiezione della proposta con 15 voti contro 10). Una minoranza della Commissione propone che questi piani di sicurezza siano coordinati con la polizia cantonale.

Un'altra minoranza chiede che gli spazi utilizzati per incontri e riunioni da studenti, associazioni e sindacati come pure gli ingressi a tali spazi non siano dotati di videosorveglianza. Lo stesso vale per l'interno di uffici, sale riunioni, aule e sale per seminari. La proposta è stata respinta con 16 voti contro 9.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ **19.069 Rechte der Bürgerinnen und Bürger. Abkommen mit dem Vereinigten Königreich von Grossbritannien und Nordirland**

Botschaft vom 6. Dezember 2019 zur Genehmigung und Umsetzung des Abkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Vereinigten Königreich von Grossbritannien und Nordirland über die Rechte der Bürgerinnen und Bürger infolge des Austritts des Vereinigten Königreichs aus der Europäischen Union und des Wegfalls des Freizügigkeitsabkommens (BBl 2020 1029)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 06.12.2019

Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Abkommen Schweiz-UK über die erworbenen Rechte
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 6. Dezember 2019 die Botschaft zum Abkommen verabschiedet, das die bestehenden Rechte der Bürgerinnen und Bürger der Schweiz und des Vereinigten Königreichs (UK) auch nach dem Austritt des UK aus der EU sichert. Das Abkommen ist Teil der «Mind the Gap»-Strategie des Bundesrates.

Die bestehenden Rechte der Schweizer und britischen Staatsangehörigen sind auch nach dem Brexit gesichert. An seiner Sitzung vom 6. Dezember 2019 hat der Bundesrat die Botschaft zum Abkommen Schweiz-UK über die Rechte der Bürgerinnen und Bürger verabschiedet. Von diesem Vertrag profitieren Schweizer und britische Staatsangehörige, welche gestützt auf das Freizügigkeitsabkommen (FZA) mit der Europäischen Union (EU) Rechte in der Schweiz oder im UK erworben haben. Es handelt sich um rund 34 500 Schweizerinnen und Schweizer im UK und rund 43 000 britische Staatsangehörige in der Schweiz, die sich im Rahmen des FZA jeweils im anderen Land aufhalten. Der Bundesrat hat das Abkommen bereits an seiner Sitzung vom 19. Dezember 2018 genehmigt, unterzeichnet wurde es am 25. Februar 2019.

Das Abkommen ist Teil der «Mind the Gap»-Strategie des Bundesrates. Diese hat das Ziel, die bestehenden gegen-

■ **19.069 Droits des citoyens. Accord avec le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord**

Message du 6 décembre 2019 concernant l'approbation et la mise en œuvre de l'accord entre la Confédération suisse et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif aux droits des citoyens à la suite du retrait du Royaume-Uni de l'Union européenne et de la fin de l'applicabilité de l'accord sur la libre circulation des personnes (FF 2020 989)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 06.12.2019

Le Conseil fédéral adopte le message concernant l'accord relatif aux droits acquis conclu entre la Suisse et le Royaume-Uni

Lors de sa séance du 6 décembre 2019, le Conseil fédéral a adopté le message concernant l'accord relatif aux droits acquis des citoyens, destiné à protéger les droits des ressortissants suisses et britanniques après le retrait du Royaume-Uni de l'UE. Cet accord s'inscrit dans la stratégie Mind the Gap menée par le Conseil fédéral.

Les droits acquis par les ressortissants suisses et britanniques seront garantis au-delà du Brexit. Lors de sa séance du 6 décembre 2019, le Conseil fédéral a adopté le message concernant l'accord relatif aux droits acquis des citoyens conclu entre la Suisse et le Royaume-Uni. Cet accord bénéficiera aux ressortissants suisses et britanniques qui ont acquis des droits en Suisse ou au Royaume-Uni en vertu de l'accord sur la libre circulation des personnes (ALCP) conclu avec l'UE. Quelque 34 500 ressortissants suisses séjournent actuellement au Royaume-Uni en vertu de l'ALCP, tandis que 43 000 Britanniques font de même en Suisse. Le Conseil fédéral avait approuvé l'accord lors de sa séance du 19 décembre 2018, avant de le signer le 25 février 2019.

L'accord relatif aux droits acquis des citoyens s'inscrit dans la stratégie Mind the Gap mise en œuvre par le Conseil fédéral. L'objectif de cette stratégie est

■ **19.069 Diritti dei cittadini. Accordo con il Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord**

Messaggio del 6 dicembre 2019 concernente l'approvazione e l'attuazione dell'Accordo tra la Confederazione Svizzera e il Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord sui diritti dei cittadini in seguito al recesso del Regno Unito dall'Unione europea e dall'Accordo sulla libera circolazione delle persone (FF 2020 915)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 06.12.2019

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente l'accordo tra la Svizzera e il Regno Unito sui diritti acquisiti dai cittadini

Nella seduta del 6 dicembre 2019, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente l'accordo che garantisce i diritti già acquisiti dai cittadini svizzeri e britannici dopo il recesso del Regno Unito dall'Unione europea. L'accordo s'inserisce nella strategia «Mind the Gap» del Consiglio federale.

Gli attuali diritti dei cittadini svizzeri e britannici saranno garantiti anche dopo la Brexit. Nella seduta del 6 dicembre 2019, il Consiglio federale ha adottato il messaggio sull'accordo Svizzera-Regno Unito sui diritti acquisiti dei cittadini, di cui beneficiano i cittadini della Svizzera o del Regno Unito che, in virtù dell'Accordo sulla libera circolazione (ALC) con l'Unione europea (UE), hanno acquisito diritti in uno dei due Paesi. Si tratta all'incirca di 34 500 cittadini svizzeri nel Regno Unito e 43 000 cittadini britannici in Svizzera, che soggiornano nell'altro Paese in virtù dell'ALC. L'accordo, adottato dal Consiglio federale già nella seduta del 19 dicembre 2018, è stato firmato il 25 febbraio 2019.

L'accordo s'inserisce nella strategia «Mind the Gap» del Consiglio federale, che mira, per quanto possibile, a garantire ed eventualmente ad ampliare i diritti e i doveri reciproci attualmente esistenti tra la Svizzera e il Regno Unito dopo l'uscita di quest'ultimo dall'UE. Per

seitigen Rechte und Pflichten zwischen der Schweiz und dem UK nach dessen EU-Austritt so weit wie möglich sicherzustellen und allenfalls auszubauen. Um den Erhalt dieser Rechte und Pflichten zu gewährleisten, hat die Schweiz mit dem UK sieben neue Abkommen ausgearbeitet. Das vorliegende Abkommen deckt die erworbenen Rechte im Bereich der Freizügigkeit (Anhang I FZA), der Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit (Anhang II FZA) und der gegenseitigen Anerkennung von Berufsqualifikationen (Anhang III FZA) ab. Die gewährten Rechte gelten auf Lebenszeit. Auch bereits begonnene Dienstleistungserbringungen zwischen der Schweiz und UK können dank dieses Abkommens zu Ende geführt werden. Die Vernehmlassung zu diesem Abkommen dauerte vom 22. März bis am 29. Mai 2019. Mit der Verabschiedung der Botschaft übermittelt der Bundesrat das Abkommen zur Genehmigung an die eidgenössischen Räte. Das Abkommen wird angewendet, sobald das FZA zwischen der Schweiz und dem Vereinigten Königreich nicht mehr gilt. Dies ist nach dem Ende der zwischen der EU und dem Vereinigten Königreich im Austrittsabkommen vereinbarten Übergangsperiode der Fall (voraussichtlich am 1. Januar 2021). Das Abkommen über die Rechte der Bürgerinnen und Bürger wird vorläufig angewendet, falls das UK die EU ohne Austrittsabkommen verlässt.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 18.02.2020

Brexit: Abkommen mit dem Vereinigten Königreich von Grossbritannien und Nordirland (19.069)

Die Kommission hat das Abkommen zwischen der Schweiz und dem UK über die Rechte und Pflichten der Bürgerinnen und Bürger infolge des Brexit und des Wegfalls des Freizügigkeitsabkommens (FZA) vorberaten und ist einstimmig auf das Geschäft eingetreten. Diese Abkommen schützt die unter dem FZA erworbenen Ansprüche und Anwartschaften von britischen und schweizerischen Staatsangehörigen. Es übernimmt die Bestimmungen des FZA, ohne die darin genannten Rechte

de garantir voire développer les droits et les obligations réciproques entre la Suisse et le Royaume-Uni après le Brexit. La Suisse a élaboré sept nouveaux accords avec le Royaume-Uni afin de préserver ces droits et obligations. Le présent accord couvre les droits acquis dans le domaine de la libre circulation des personnes (annexe I ALCP), de la coordination des systèmes de sécurité sociale (annexe II ALCP) et de la reconnaissance mutuelle des qualifications professionnelles (annexe III ALCP). Les droits qu'il accorde seront valables à vie. Il permettra également de mener à leur terme les prestations de services en cours entre la Suisse et le Royaume-Uni. La consultation sur l'accord relatif aux droits acquis des citoyens s'est déroulée du 22 mars au 29 mai 2019. En adoptant le message concernant cet accord, le Conseil fédéral transmet l'accord à l'Assemblée fédérale pour approbation. En cas de feu vert du Parlement, l'accord entrera en vigueur sitôt que l'ALCP cessera de s'appliquer aux relations entre la Suisse et le Royaume-Uni, soit après la fin de la période transitoire convenue dans l'accord de retrait conclu entre l'UE et le Royaume-Uni (c'est-à-dire, probablement à partir du 1er janvier 2021). L'accord relatif aux droits acquis des citoyens s'appliquera à titre provisoire si le Royaume-Uni quitte l'UE en dehors de tout accord de retrait.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 18.02.2020

Brexit : accord avec le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (19.069)

La CPE-N a procédé à l'examen préalable de l'accord entre la Confédération suisse et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif aux droits et devoirs des citoyens à la suite du retrait du Royaume-Uni de l'Union européenne et de la fin de l'applicabilité de l'accord sur la libre circulation des personnes (ALCP) et a décidé, à l'unanimité, d'entrer en matière sur cet objet. Cet accord protège les droits des ressortissants suisses et des ressortissants britanniques, acquis ou en cours d'acquisi-

garantire il mantenimento di questi diritti e doveri, il nostro Paese ha elaborato sette nuovi accordi con il Regno Unito. L'accordo in questione include i diritti acquisiti negli ambiti della libera circolazione (allegato I ALC), del coordinamento dei sistemi di sicurezza sociale (allegato II ALC) e del riconoscimento reciproco delle qualifiche professionali (allegato III ALC). I diritti conferiti in questo accordo saranno validi a titolo permanente. L'accordo consentirà anche di portare a termine le prestazioni di servizi già in corso tra i due Paesi.

La procedura di consultazione sull'accordo si è svolta dal 22 marzo al 29 maggio 2019. Con l'adozione del messaggio il Consiglio federale sottopone il testo legislativo alle Camere per approvazione. L'accordo entrerà in vigore non appena l'ALC non sarà più applicabile tra la Svizzera e il Regno Unito, quindi dopo la fine del periodo transitorio concordato tra l'UE e il Regno Unito nell'accordo di recesso (presumibilmente il 1° gennaio 2021). L'accordo sui diritti acquisiti dei cittadini sarà applicato in via provvisoria nel caso in cui il Regno Unito lasci l'UE senza un accordo di recesso.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 18.02.2020

Brexit: Accordo tra la Confederazione Svizzera e il Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord (19.069)

La Commissione ha proceduto all'esame preliminare dell'Accordo tra la Svizzera e il Regno Unito sui diritti e i doveri dei cittadini in seguito alla Brexit e al recesso dall'Accordo sulla libera circolazione delle persone (ALC), decidendo all'unanimità di entrare in materia sull'oggetto. L'Accordo tutela i diritti che i cittadini svizzeri e britannici hanno acquisito in virtù dell'ALC. Riprende le disposizioni dell'ALC senza ampliare i diritti che vi figurano né crearne di nuovi. Nella votazione sul complesso, la Commissione ha

zu erweitern und ohne neue Rechte zu schaffen. Die Kommission nahm die Vorlage in der Gesamtabstimmung einstimmig an.

Am 15. Januar und 1. Februar 2019 hatten sich beide APK im Rahmen einer Konsultation gemäss Art. 152 Abs. 3bis ParlG mit dem Abkommen befasst und die vorläufige Anwendung des Letzteren einstimmig gutgeheissen.

tion en vertu de l'ALCP. Il reprend les dispositions de l'ALCP, sans étendre les droits y figurant ni en créer de nouveaux. Au vote sur l'ensemble, la commission a adopté le projet à l'unanimité. Le 15 janvier et le 1er février 2019, dans le cadre d'une consultation en vertu de l'art. 152, al. 3bis de la loi sur le Parlement, les deux CPE s'étaient penchées sur cet accord et avaient approuvé à l'unanimité l'application à titre provisoire dudit accord.

adottato il progetto all'unanimità. Conformemente all'articolo 152 capoverso 3bis LParl, il 15 gennaio e il 1° febbraio 2019 le due CPE erano state consultate in merito all'Accordo, approvandone l'applicazione provvisoria.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure
(CPE)

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ **19.074 Anpassung des Bundesrechts an Entwicklungen der Technik verteilter elektronischer Register. Bundesgesetz**

Botschaft vom 27. November 2019 zum Bundesgesetz zur Anpassung des Bundesrechts an Entwicklungen der Technik verteilter elektronischer Register (BBI 2020 233)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 27.11.2019

Bundesrat will Rahmenbedingungen für DLT/Blockchain weiter verbessern

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 27. November 2019 die Botschaft zur weiteren Verbesserung der Rahmenbedingungen für Blockchain/DLT verabschiedet. Mit der Vorlage will er die Rechtssicherheit erhöhen, Hürden für Anwendungen beseitigen, die auf Distributed Ledger Technologie (DLT) basieren, sowie Missbrauchsrisiken begrenzen.

Im Dezember 2018 hat der Bundesrat einen Bericht zu den rechtlichen Rahmenbedingungen für Blockchain und DLT im Finanzsektor publiziert. Er hat dabei betont, dass er bestmögliche Rahmenbedingungen schaffen will, damit sich die Schweiz als ein führender, innovativer und nachhaltiger Standort für Fintech- und DLT-Unternehmen etablieren und weiterentwickeln kann. Ebenso will er Missbräuche konsequent bekämpfen und die Integrität sowie die gute Reputation des Finanz- und Wirtschaftsplatzes Schweiz gewährleisten. Der Bericht zeigte unter anderem auf, dass der Schweizer Rechtsrahmen bereits heute gut geeignet ist, mit neuen Technologien inklusive DLT umzugehen. Er wies aber auch auf punktuellen Handlungsbedarf hin, weshalb der Bundesrat bereits im März 2019 eine Reihe von Anpassungen bestehender Gesetze in die Vernehmlassung schickte. Hingegen verzichtete er auf die Schaffung eines spezifischen Technologiegesetzes. Im Rahmen der Vernehmlassung gingen rund 80 Stellungnahmen ein. Im Grundsatz begrüßten die Teilnehmenden die Vorschläge des Bundesrates.

Der Bundesrat hat nun die Botschaft zum Bundesgesetz zur Anpassung des

■ **19.074 Adaptation du droit fédéral aux développements de la technologie des registres électroniques distribués. Loi**

Message du 27 novembre 2019 relatif à la loi fédérale sur l'adaptation du droit fédéral aux développements de la technologie des registres électroniques distribués (FF 2020 223)

Communiqué presse du Conseil fédéral du 27.11.2019

Le Conseil fédéral veut continuer d'améliorer le cadre juridique régissant la blockchain et la TRD

Lors de sa séance du 27 novembre 2019, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la poursuite de l'amélioration du cadre juridique régissant la blockchain et la TRD. Par ce projet, il entend augmenter la sécurité juridique, supprimer les obstacles qui entravent les applications fondées sur la technologie des registres distribués (TRD) et limiter les risques d'abus.

En décembre 2018, le Conseil fédéral a publié un rapport consacré au cadre juridique régissant la blockchain et la TRD dans le secteur financier. Il a alors souligné son désir de créer un cadre juridique optimal permettant au pays de devenir un leader innovant et durable pour les entreprises de la Fintech et de la TRD ainsi que de poursuivre son développement dans ce domaine. Le gouvernement veut également lutter systématiquement contre les abus et préserver l'intégrité et la bonne réputation de la place économique et financière suisse. Le rapport montrait notamment que la législation suisse se prête bien, aujourd'hui déjà, à l'utilisation des nouvelles technologies, y compris la TRD. Il faisait cependant aussi état de quelques points à améliorer, raison pour laquelle le Conseil fédéral a mis en consultation, en mars 2019 déjà, une série d'adaptations de lois existantes. Il a en revanche renoncé à la création d'une loi spécifique à ces technologies. Quelque 80 avis ont été recueillis dans le cadre de la consultation. Les participants à cette dernière ont approuvé les propositions du Conseil fédéral quant à leur principe. Le Conseil fédéral a maintenant adopté

■ **19.074 Adeguamento del diritto federale agli sviluppi della tecnologia di registro distribuito. Legge federale**

Messaggio del 27 novembre 2019 concernente la legge federale sull'adeguamento del diritto federale agli sviluppi della tecnologia di registro distribuito (FF 2020 221)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 27.11.2019

Il Consiglio federale intende perfezionare le condizioni quadro per le tecnologie TRD e blockchain

Nella sua seduta del 27 novembre 2019 il Consiglio federale ha approvato il messaggio concernente il perfezionamento delle condizioni quadro per le tecnologie di registro distribuito (TRD) e blockchain. Con questo progetto intende aumentare la certezza del diritto, superare gli ostacoli posti alle applicazioni basate sulla TRD e arginare i rischi di abusi.

Nel mese di dicembre 2018 il Consiglio federale ha adottato un rapporto concernente le basi giuridiche per le tecnologie di registro distribuito (TRD) e blockchain nel settore finanziario. In questo contesto ha sottolineato la necessità di creare le migliori condizioni quadro possibili che permettano alla Svizzera di continuare a posizionarsi e svilupparsi come centro di punta innovativo e sostenibile per le imprese tecnofinanziarie e per quelle attive nella TRD. Inoltre, intende contrastare in modo efficace gli abusi e preservare l'integrità e la buona reputazione della piazza finanziaria ed economica svizzera.

Il rapporto ha fatto emergere quanto il quadro giuridico svizzero attuale sia già idoneo a gestire nuove tecnologie, inclusa la TRD. Tuttavia, ha anche evidenziato la necessità di intervenire in modo mirato su alcuni punti. Per questo, già nel mese di marzo 2019 il Consiglio federale ha posto in consultazione una serie di adeguamenti di leggi esistenti, rinunciando invece alla creazione di una legge ad hoc per questa tecnologia. Nel quadro della consultazione sono pervenuti circa 80 pareri. In linea di massima i partecipanti hanno accolto favorevol-

Bundesrechts an Entwicklungen der Technik verteilter elektronischer Register verabschiedet. Die Vorlage wurde aufgrund der Anregungen aus der Vernehmlassung in diversen Punkten überarbeitet und weiterentwickelt. Mit dem als Mantelerlass ausgestalteten Bundesgesetz werden punktuelle Anpassungen in neun Bundesgesetzen vorgeschlagen, sowohl im Zivilrecht als auch im Finanzmarktrecht. Das Parlament wird sich voraussichtlich Anfang 2020 erstmals mit der Vorlage befassen.

Was bedeuten DLT und Blockchain?

Distributed Ledger Technologie (DLT) ermöglicht eine gemeinsame Datenverwaltung und insbesondere eine gemeinschaftliche Buchführung mit Teilnehmenden, die sich gegenseitig nicht kennen oder nicht vertrauen. Im Kern geht es um Systeme zur gemeinsamen Datenverwaltung, die auf verteilten Registern beruhen. Eine Blockchain ist eine mögliche Form, wie Daten in einem solchen System abgelegt werden. DLT ermöglicht den direkten, elektronischen Werttransfer zwischen den Teilnehmenden des Netzwerks, ohne dass eine kontoführende, zentrale Stelle involviert werden muss. Der Entwicklung der DLT wird sowohl im Finanzsektor als auch in andern Wirtschaftssektoren ein erhebliches Innovations- und Effizienzsteigerungspotenzial vorausgesagt. In der Schweiz hat sich in den letzten Jahren namentlich im Finanzbereich bereits ein ausgeprägtes Ökosystem mit innovativen Fintech- und Blockchain-Unternehmen entwickelt.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 13.05.2020

Nachdem sie an ihrer Sitzung vom 24. Februar 2020 auf die Vorlage [19.074](#), mit der die rechtlichen Rahmenbedingungen für die Technik verteilter elektronischer Register (Distributed-Ledger-Technologie, DLT) verbessert werden sollen, eingetreten war, hat die Kommission nun die Detailberatung dieses Geschäfts vorgenommen. In ihren Augen ist es - namentlich angesichts

le message relatif à la loi fédérale sur l'adaptation du droit fédéral aux développements de la technologie des registres électroniques distribués. Le projet a été remanié et développé sur la base des suggestions reçues lors de la consultation. Avec cette loi, conçue comme un acte modificateur unique, des adaptations ponctuelles sont proposées pour neuf lois fédérales touchant aussi bien le droit civil que le droit des marchés financiers. Le Parlement devrait examiner ce projet pour la première fois au début de 2020.

Que signifient TRD et blockchain ?

La technologie des registres distribués (TRD) permet une gestion commune des données et en particulier une comptabilité commune avec des participants qui ne se connaissent pas ou ne se font pas confiance. Il s'agit pour l'essentiel de systèmes de gestion commune des données fondés sur des registres distribués. La blockchain est l'une des formes possibles de stockage des données dans un tel système. La TRD permet un transfert électronique direct de valeur entre les participants du réseau, sans qu'il soit nécessaire de faire intervenir une instance centrale chargée de la gestion du compte. L'évolution de la TRD recèle un potentiel d'innovation et d'accroissement de l'efficacité considérable aussi bien dans le secteur financier que dans d'autres secteurs économiques. En Suisse, l'écosystème de la Fintech et de la blockchain s'est fortement développé ces dernières années, en particulier dans le domaine de la finance.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 13.05.2020

Après avoir décidé, lors de sa séance du 24 février 2020, d'entrer en matière sur le projet [19.074](#) visant à améliorer le cadre juridique régissant la technologie des registres distribués (TRD), la commission a procédé à la discussion par articles. Elle estime qu'il est très important, pour les start-up suisses, d'augmenter la sécurité juridique pour les applications fondées sur la TRD, en par-

mente le proposte del Consiglio federale.

Il Consiglio federale ha ora approvato il messaggio concernente la legge federale sull'adeguamento del diritto federale agli sviluppi della tecnologia di registro distribuito. Sulla base delle proposte sorte in sede di consultazione il progetto è stato rielaborato e perfezionato in diversi punti. La legge federale in questione, strutturata come atto mantello, prevede adeguamenti mirati in nove leggi federali in ambito di diritto civile e di legislazione sui mercati finanziari. Il Parlamento tratterà il progetto presumibilmente all'inizio del 2020.

Che cosa significano TRD e blockchain?

La tecnologia di registro distribuito (TRD; dall'inglese DLT, ossia «Distributed Ledger Technology») consente una gestione comune dei dati e in particolare una tenuta comune dei registri da parte di utenti partecipanti che non si conoscono o non hanno un rapporto di fiducia. Si tratta essenzialmente di sistemi che permettono una gestione comune di dati basandosi su registri distribuiti. La blockchain è una possibile forma di archiviazione dei dati in un sistema di questo tipo. La TRD consente il trasferimento diretto elettronico di valori tra gli utenti della rete senza che sia necessaria una controparte centrale. Per lo sviluppo della TRD si prevede, sia nel settore finanziario sia in altri settori dell'economia, un enorme potenziale di innovazione e di incremento dell'efficienza. Negli ultimi anni il settore finanziario svizzero ha assistito all'evoluzione di un ricco ecosistema di imprese innovative specializzate in tecnofinanza e blockchain.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 13.05.2020

Dopo aver deciso, durante la sua seduta del 24 febbraio 2020, di entrare in materia sul disegno [19.074](#) inteso a migliorare il quadro legale concernente la tecnologia di registro distribuito (TRD), la Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale (CET-N) ha discusso il testo articolo per articolo. Ritiene che per le start-up svizzere sia molto importante aumentare la sicurezza

der aktuellen Wirtschaftskrise - für die Schweizer Start-ups sehr wichtig, dass die Rechtssicherheit im Bereich der DLT-Anwendungen erhöht wird. Die Kommission hat an der Vorlage des Bundesrates nur wenig geändert. Die beiden wichtigsten Änderungen betreffen den Datenzugang und die Ombudsstellen. Sie hat einstimmig einen Antrag auf eine neue Bestimmung im Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG) angenommen, gemäss welcher jeder Dritte, der eine entsprechende gesetzliche oder vertragliche Berechtigung an den Daten nachweist, den Zugang zu diesen Daten oder deren Herausgabe verlangen kann (Art. 242b SchKG). Diese Anpassung, welche der WAK-N von der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vorgeschlagen wurde, trägt dem Anliegen der Initiative **17.410** Rechnung. In Sachen Ombudsstellen hat sich die WAK-N mit 18 zu 5 Stimmen dafür entschieden, das Finanzdienstleistungsgesetz (FIDLEG) so anzupassen, dass sich Finanzdienstleister, die ausschliesslich institutionellen oder professionellen Kundinnen und Kunden Finanzdienstleistungen erbringen, keiner Ombudsstelle anschliessen müssen (Art. 77 FIDLEG). Die Kommissionsmehrheit ist der Ansicht, dass die kleinen DLT-Handelssysteme so administrativ erheblich entlastet werden könnten. Keine Mehrheit hat hingegen ein Antrag gefunden, im Interesse des Konsumentenschutzes von DLT-Handelssystemen zusätzliche Offenlegungen zu verlangen (Art. 73e FinfraG). Die Kommission hat diesen Antrag mit 14 zu 10 Stimmen abgelehnt, weil dieser Aspekt aus ihrer Sicht privatrechtlich hinreichend geregelt ist. In der Schlussabstimmung hat die Kommission die so geänderte Vorlage einstimmig angenommen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

ticulier au vu de la crise économique actuelle.

La commission n'a apporté que peu de changements au projet du Conseil fédéral. Les deux modifications principales portent sur la question de l'accès aux données et sur les organes de médiation. La première, acceptée à l'unanimité, prévoit d'introduire dans la loi sur la poursuite pour dettes et faillite une disposition selon laquelle un tiers qui atteste un droit légal ou contractuel à des données peut exiger d'accéder à ces données, mais aussi de se les voir restituer (art. 242b LP). Cette adaptation, proposée à la CER-N par la Commission des affaires juridiques du Conseil national, vise à répondre aux préoccupations soulevées par l'initiative **17.410**. La seconde modification, acceptée par 18 voix contre 5 et 0 abstention, demande d'adapter la loi sur les services financiers de sorte que les prestataires de services financiers qui fournissent des prestations exclusivement à des clients institutionnels ou à des clients professionnels ne soient pas tenus de s'affilier à un organe de médiation (art. 77 LFin). Pour la majorité de la commission, cette mesure permet de décharger les petits systèmes de négociation fondés sur la TRD d'une contrainte administrative importante. Une proposition exigeant davantage de transparence de la part de ces systèmes de négociation (art. 73e LIMF), dans l'intérêt de la protection des consommateurs, n'a en revanche pas trouvé de majorité. La commission l'a rejetée par 14 voix contre 10, jugeant que cette question était réglée de manière satisfaisante sur le plan du droit privé.

Au vote final, la commission s'est prononcée à l'unanimité en faveur du projet ainsi amendé.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

za giuridica per le applicazioni basate sulla TRD, soprattutto in considerazione dell'attuale crisi economica.

La Commissione ha apportato soltanto piccole modifiche al testo del Consiglio federale. Le due principali riguardano la questione relativa all'accesso ai dati e gli organi di mediazione. La prima, accolta all'unanimità, prevede di introdurre nella legge sulla esecuzione e sul fallimento una disposizione secondo la quale qualsiasi terzo che dimostra un diritto legittimo o contrattuale ai dati può chiedere l'accesso a tali dati, ma anche esigerne la restituzione (art. 242b LEF). Con la modifica, proposta alla CET-N dalla Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale, s'intende rispondere alle preoccupazioni espresse nell'iniziativa **17.410**. La seconda modifica, accolta con 18 voti contro 5 e 0 astensioni, chiede di adeguare la legge sui servizi finanziari in modo che i fornitori di servizi finanziari che forniscono prestazioni esclusivamente a clienti istituzionali o a clienti professionali non siano tenuti ad affidarsi a un organo di mediazione (art. 77 LSerFi). Secondo la maggioranza della Commissione questa misura permette di sgravare i piccoli sistemi di negoziazione fondati sulla TRD di un onere amministrativo importante. Una proposta che, nell'interesse della protezione dei consumatori, chiedeva maggiore trasparenza a questi sistemi di negoziazione (art. 73e LInFi) non è invece riuscita a ottenere la maggioranza. La Commissione l'ha respinta con 14 voti contro 10 ritenendo che la questione sia già disciplinata in modo soddisfacente a livello di diritto privato.

In votazione finale la Commissione si è espressa all'unanimità a favore del disegno così modificato.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **19.076 Zolltarifgesetz. Änderung
(Aufhebung der Industriezölle)**

Botschaft vom 27. November 2019 zur Änderung des Zolltarifgesetzes (Aufhebung der Industriezölle) (BBl 2019 8479)

**Medienmitteilung des Bundesrates
vom 27.11.2019**

**Bundesrat schlägt Aufhebung der
Industriezölle vor**

Der Bundesrat will mit der Aufhebung der Industriezölle die wirtschaftlichen Rahmenbedingungen für Unternehmen verbessern und die Konsumentinnen und Konsumenten entlasten. Am 27. November 2019 hat er die Ergebnisse der Vernehmlassung zur Kenntnis genommen und die entsprechende Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet. Die Aufhebung der Industriezölle ist Teil des Massnahmenpakets gegen die Hochpreisinsel Schweiz.

In der Vernehmlassung wurde die Aufhebung der Industriezölle grossmehrheitlich vorbehaltlos begrüsst. Die finanzielle und administrative Entlastung für die Unternehmen wurde in den Rückmeldungen besonders positiv hervorgehoben.

Mit der Aufhebung der Industriezölle werden Unternehmen in der Schweiz von günstigeren Vorleistungen profitieren und ihre Produktionskosten senken können. Da die Schweizer Volkswirtschaft stark in die globalen Wertschöpfungsketten eingebunden ist, stärkt diese Massnahme ihre Wettbewerbsfähigkeit. Die Handelsbeziehungen werden insgesamt effizienter und der Wettbewerb wird gestärkt. Die Aufhebung der Industriezölle wird sich auch positiv auf Konsumenten und Konsumentinnen auswirken, da beim Import von diversen Gebrauchsgütern heute noch Zölle bezahlt werden. Beispiele sind Autos, Fahrräder, Körperpflegeprodukte, Haushaltsgeräte, Schuhe sowie Textilien und Kleider. Um sicherzustellen, dass die Gewinne an die Konsumentinnen und Konsumenten weitergegeben wer-

■ **19.076 Loi sur le tarif des
douanes. Modification (Suppression des droits de douane sur les produits industriels)**

Message du 27 novembre 2019 relatif à la modification de la loi sur le tarif des douanes (suppression des droits de douane sur les produits industriels) (FF 2019 8033)

**Communiqué presse du Conseil
fédéral du 27.11.2019**

Le Conseil fédéral propose de supprimer les droits de douane sur les produits industriels

Le Conseil fédéral entend abolir les droits de douane sur les produits industriels, ce dont profiteront les entreprises, par le biais d'une amélioration des conditions économiques générales, et les consommateurs. Il a pris connaissance des résultats de la consultation le 27 novembre 2019 et a approuvé le message à l'intention du Parlement. L'abandon des droits de douane industriels fait partie d'un train de mesures visant à lutter contre l'îlot de cherté suisse.

La suppression des droits de douane sur les produits industriels a été saluée sans réserve par la grande majorité des participants à la consultation, qui ont notamment souligné l'aspect positif des avantages d'ordres financiers et administratifs pour les entreprises.

L'abolition des droits de douane sur les produits industriels permettra aux entreprises sises en Suisse de bénéficier d'intrants moins chers et de réduire leurs coûts de production. L'économie suisse étant fortement intégrée dans les chaînes de valeur mondiales, cette mesure améliorera sa compétitivité. Les relations commerciales deviendront dans l'ensemble plus efficaces et la concurrence sera renforcée. La suppression des droits de douane sur les produits industriels aura également des retombées positives pour les consommateurs puisque ces droits sont aujourd'hui encore prélevés à l'importation de nombreux biens de consommation, notamment les voitures, les vélos, les produits de soins corporels, les appareils électroménagers, les chaussures, les textiles et les vêtements. Afin d'assu-

■ **19.076 Legge sulla tariffa delle
dogane. Modifica (Abolizione dei dazi doganali su prodotti industriali)**

Messaggio del 27 novembre 2019 concernente la modifica della legge sulla tariffa delle dogane (Abolizione dei dazi doganali su prodotti industriali) (FF 2019 7073)

**Comunicato stampa del Consiglio
federale del 27.11.2019**

Il Consiglio federale propone l'abolizione dei dazi doganali sui prodotti industriali

Il Consiglio federale propone l'abolizione dei dazi doganali sui prodotti industriali per migliorare le condizioni quadro economiche delle imprese e favorire i consumatori. Il 27 novembre 2019 ha preso conoscenza dei risultati della procedura di consultazione e sottoposto al Parlamento il messaggio relativo alla misura proposta. L'abolizione dei dazi doganali sui prodotti industriali fa parte del pacchetto di misure adottate per contenere il livello dei prezzi in Svizzera.

La maggior parte dei partecipanti alla consultazione si è espressa senza riserve in favore dell'abolizione dei dazi doganali sui prodotti industriali (dazi industriali). In particolare sono stati rilevati i vantaggi che ne deriverebbero per le imprese grazie allo sgravio finanziario e amministrativo.

L'abolizione dei dazi industriali permetterà alle aziende in Svizzera di beneficiare di costi intermedi più bassi e di ridurre i costi di produzione. L'economia svizzera è strettamente legata alle catene globali del valore: perciò l'abolizione dei dazi industriali consentirà alle nostre imprese di essere più competitive. Nel complesso migliorerà l'efficienza degli scambi commerciali e aumenterà la concorrenza. Ne beneficeranno anche i consumatori, perché l'importazione di svariati beni di consumo è ancora soggetta a dazio. È il caso, ad esempio, di automobili, biciclette, prodotti per la cura del corpo, elettrodomestici, scarpe, tessili e abbigliamento. Sarà istituito un apposito monitoraggio affinché questi vantaggi vadano effettivamente a favore dei consumatori.

den, wird ein Monitoring eingerichtet. Die Zolleinnahmen auf Industriegüter summierten sich 2018 auf 560 Mio. CHF (inkl. Automobil- und Mehrwertsteuer) und über die letzten Jahre auf durchschnittlich gut 500 Mio. CHF. Dank der erwarteten positiven gesamtwirtschaftlichen Effekte der Massnahme in der Höhe von rund 860 Mio. CHF und der damit verbundenen höheren Wirtschafts- und Handelsaktivität wird ein Teil der Mindereinnahmen durch zusätzliche Steuereinnahmen wieder wettgemacht. Die Aufhebung der Industriezölle ist Teil des am 20. Dezember 2017 vom Bundesrat beschlossenen Massnahmenpakets «Importerleichterungen» zur Reduktion ungerechtfertigter Handelshemmnisse, welche für die «Hochpreisinsel Schweiz» verantwortlich sind.

Der Entscheid über den Industriezollabbau liegt nun beim Parlament. Bei dessen Zustimmung werden die Industriezölle per 1. Januar 2022 aufgehoben. Gleichzeitig soll auch der komplexe Zolltarif für Industrieprodukte vereinfacht werden.

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 16.01.2020

Der Bundesrat beantragt dem Parlament die Aufhebung der Industriezölle (19.076 n). Damit will er die wirtschaftlichen Rahmenbedingungen für Unternehmen verbessern und einen Beitrag zur Bekämpfung der «Hochpreisinsel Schweiz» leisten. Die Finanzkommission befasste sich im Mitberichtsverfahren mit den finanzpolitischen Aspekten dieser Vorlage. Mit Stichtentscheid ihres Präsidenten (Hegglin, RL) beantragt die FK der federführenden Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates Eintreten und Zustimmung zur Änderung des Zolltarifgesetzes. Damit kehrte die Finanzkommission den Antrag ihrer vorberatenden Subkommission, welche mit 6 zu 1 Stimmen Nicht-eintreten auf die Vorlage beantragt

rer que les gains seront répercutés sur les consommateurs un monitoring sera mis en place.

Les recettes douanières sur les biens industriels se sont élevées à 560 millions de francs en 2018 (TVA et impôt sur les véhicules automobiles compris) et à pas moins de 500 millions de francs en moyenne ces dernières années. Grâce aux effets positifs attendus de la mesure sur l'ensemble de l'économie (env. 860 millions de francs) et à la hausse des activités économiques et commerciales qui en résulte, une partie du manque à gagner sera compensée par des recettes fiscales supplémentaires. L'abolition des droits de douane sur les produits industriels fait partie du train de mesures «Facilitation des importations» adopté par le Conseil fédéral le 20 décembre 2017 afin de réduire les obstacles au commerce non justifiés responsables de la cherté des prix en Suisse.

Il appartient maintenant au Parlement de se prononcer sur la suppression des droits de douane industriels. S'il l'accepte, elle sera effective au 1er janvier 2022. Il est par ailleurs prévu de simplifier le tarif des douanes, actuellement très complexe, pour ce qui est des produits industriels.

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 16.01.2020

Par son projet 19.076 n, le Conseil fédéral propose au Parlement de supprimer les droits de douane sur les produits industriels. Il veut ainsi créer des conditions économiques optimales pour les entreprises et contribuer à lutter contre l'îlot suisse de cherté. Dans le cadre de la procédure de corapport, la CdF-N s'est penchée sur les aspects financiers de cet objet. Avec la voix prépondérante de son président (Hegglin, RL), la CdF-N propose à la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national, compétente dans ce domaine, d'entrer en matière sur le projet et d'approuver la modification de la loi sur le tarif des douanes. La CdF-N prend ainsi le contre-pied de sa sous-commission chargée de procéder à un examen préalable, qui

Nel 2018 i proventi doganali realizzati con i dazi industriali ammontavano a 560 milioni di franchi (inclusa l'imposta sugli autoveicoli e l'IVA); negli ultimi anni superavano mediamente i 500 milioni di franchi. Grazie agli effetti positivi che la misura avrà per l'economia in generale (quantificabili in circa 860 mio. CHF), e alla conseguente crescita delle attività economiche e commerciali, le minori entrate verranno parzialmente compensate dall'aumento degli introiti fiscali. L'abolizione dei dazi industriali rientra nel pacchetto di misure che il Consiglio federale aveva deciso il 20 dicembre 2017 per agevolare le importazioni e ridurre così i fattori di maggiorazione dei prezzi in Svizzera.

La decisione in merito all'abolizione dei dazi industriali spetta ora al Parlamento. Nel caso in cui venisse approvata entrerebbe in vigore il 1o gennaio 2022. L'abolizione dei dazi industriali consentirebbe inoltre di semplificare la parte della tariffa doganale relativa ai prodotti in questione.

Corapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 16.01.2020

Il Consiglio federale propone al Parlamento l'abolizione dei dazi doganali su prodotti industriali (19.076 n). In tal modo vuole migliorare le condizioni economiche generali per le imprese e fornire un contributo per combattere i prezzi alti in Svizzera. Nella procedura di corapporto la Commissione delle finanze si è occupata degli aspetti di politica finanziaria di questo progetto. Con voto decisivo del suo presidente (Hegglin, RL) la CdF propone alla competente Commissione dell'economia e dei tributi (CET) di entrare in materia e approvare la modifica della legge sulla tariffa delle dogane. La Commissione delle finanze ha così ribaltato la proposta della propria sottocommissione incaricata dell'esame preliminare, che con 6 voti contro

hatte. Zu einer längeren Diskussion führten die erwarteten Mindereinnahmen in der Grössenordnung von jährlich 562,5 Millionen Franken. Das entscheidende Argument für die Unterstützung der bundesrätlichen Vorlage waren letztlich die finanzielle und administrative Entlastung für die Unternehmen und die Stärkung der hiesigen Standortattraktivität.

préconisait quant à elle, par 6 voix contre 1, de ne pas entrer en matière. Les pertes de recettes générées par la suppression des droits de douane, qui devraient se monter globalement à 562,5 millions de francs par an, ont fait l'objet d'intenses discussions. Finalement, deux arguments ont été décisifs pour convaincre la commission de soutenir le projet du Conseil fédéral : la suppression des droits de douane permettrait d'alléger la charge financière et la charge administrative des entreprises et elle renforcerait l'attrait de la place économique suisse.

1 aveva proposto di non entrare in materia sul progetto. Un'ampia discussione ha avuto luogo in merito alle minori entrate previste dell'ordine di 562,5 milioni di franchi all'anno. Per finire, l'argomento decisivo a sostegno del progetto del Consiglio federale sono stati lo sgravio finanziario e amministrativo per le imprese e il rafforzamento dell'attrattiva della piazza economica locale.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 25.02.2020

Die Kommission beantragt mit 12 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung, auf die Vorlage des Bundesrats für die Abschaffung der Industriezölle nicht einzutreten. Zu gross sind aus Sicht der Mehrheit die mit der Vorlage verbunden Risiken und zu klein der Nutzen für die Wirtschaft und die Konsumenten.

Der Bundesrat beantragt dem Parlament mit seiner Botschaft [19.076](#), die Zölle auf Industrieprodukten per 1. Januar 2022 aufzuheben und die Zolltarifstruktur zu vereinfachen. Diese unilaterale Aufhebung der Industriezölle hätte für den Bund Mindereinnahmen im Umfang von rund 550 Mio. Franken zur Folge. Aus Sicht der Mehrheit wäre es aus finanzpolitischen Überlegungen nicht angebracht, der Bundeskasse diese hohe Summe zu entziehen, zumal die Vorlage aus ihrer Sicht mit weiteren gravierenden Nachteilen verbunden ist: Die Schweiz würde an Verhandlungsmasse bei der Verhandlung neuer Freihandelsabkommen verlieren und der Druck auf die Agrarzölle würde sich dadurch massiv erhöhen. Ob die Konsumentinnen und Konsumenten tatsächlich von tieferen Preisen profitieren würden, sei ausserdem zu bezweifeln,

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 25.02.2020

Par 12 voix contre 11 et 1 abstention, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national propose à son conseil de ne pas entrer en matière sur le projet du Conseil fédéral relatif à la suppression des droits de douane sur les produits industriels. De l'avis de la majorité, les risques découlant du projet sont trop importants et les avantages pour l'économie et les consommateurs, trop faibles.

Dans son message [19.076](#), le Conseil fédéral propose au Parlement de supprimer les droits de douane sur les produits industriels et de simplifier la structure du tarif des douanes au 1er janvier 2022. Cette suppression unilatérale des droits de douane sur les produits industriels entraînerait une diminution des recettes de quelque 550 millions de francs pour la Confédération. Selon la majorité de la commission, il ne serait pas opportun, pour des motifs budgétaires, de priver la Confédération d'une somme aussi importante, d'autant moins que le projet de loi présente à ses yeux d'autres inconvénients conséquents: la Suisse verrait son pouvoir de négociation affaibli lors de la négociation de nouveaux accords de libre-échange et la pression

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 25.02.2020

Con 12 voti contro 11 e 1 astensione la Commissione propone di non entrare in materia sul disegno del Consiglio federale concernente l'abolizione dei dazi doganali sui prodotti industriali. A giudizio della maggioranza, i rischi elevati insiti nel disegno non sarebbero infatti controbilanciati dai benefici modesti che ne trarrebbero l'economia e i consumatori.

Con il messaggio [19.076](#) il Consiglio federale propone di abolire dal 1° gennaio 2022 i dazi doganali sui prodotti industriali e di semplificare la struttura della tariffa doganale. L'abolizione unilaterale dei dazi comporterebbe per la Confederazione minori entrate dell'ordine di circa 550 milioni di franchi. Secondo la maggioranza, oltre al fatto che per motivi d'ordine finanziario non sarebbe opportuno privare le casse federali di un importo così ingente, il disegno comporterebbe altri inconvenienti di peso: indebolirebbe il potere negoziale della Svizzera nelle trattative concernenti nuovi accordi di libero scambio e comporterebbe un considerevole aumento della pressione sui dazi agricoli. Vi è inoltre motivo di dubitare che i consumatori potranno profittare di prezzi più bassi,

da Zollsenkungen oft nur die Marge für den Handel erhöhen. Eine starke Kommissionsminderheit beantragt Eintreten auf die Vorlage. Sie ist überzeugt, dass die Aufhebung der Industriezölle den Wirtschaftsstandort Schweiz und die Wettbewerbsfähigkeit der Schweizer Unternehmen stärken würde. Der Druck auf die Agrarzölle bestehe seit Jahren unabhängig von der Diskussion um Industriezölle. Die Vorlage brächte insbesondere eine administrative Entlastung für viele Unternehmen und KMU in der Höhe von insgesamt 100 Mio. Franken. Auch die Konsumentinnen und Konsumenten könnten aufgrund des zu erwartenden Preisrückgangs von Einsparungen im Umfang von 350 Mio. Franken profitieren.

sur les droits de douane agricoles augmenterait ainsi massivement. Par ailleurs, la majorité doute du fait que les consommateurs profiteraient réellement d'une baisse de prix étant donné qu'une réduction des droits de douane ne fait souvent qu'augmenter la marge commerciale. Une forte minorité de la commission propose d'entrer en matière sur le projet. Elle est en effet convaincue que la suppression des droits de douane sur les produits industriels contribuera à renforcer la place économique suisse et la compétitivité des entreprises helvétiques. La minorité relève par ailleurs que les droits de douane agricoles sont sous pression depuis de nombreuses années déjà, indépendamment du débat relatif aux droits de douane sur les produits industriels. Elle estime en outre que le projet entraînerait notamment une baisse des charges administratives à hauteur de 100 millions de francs au total, dont bénéficieraient un grand nombre d'entreprises, parmi lesquelles beaucoup de PME. Selon elle, la baisse des prix escomptée induirait également des économies de l'ordre de 350 millions de francs pour les consommateurs.

giacché spesso la riduzione dei dazi non fa altro che accrescere i margini di guadagno delle imprese. Una consistente minoranza della Commissione propone dal canto suo di entrare in materia, in quanto è persuasa che l'abolizione dei dazi rafforzerebbe la piazza economica svizzera e la competitività delle imprese svizzere. Le pressioni sui dazi agricoli sussistono inoltre da anni, a prescindere dalla questione dei dazi industriali. Per molte imprese e PMI, il disegno produrrebbe in particolare sgravi amministrativi il cui valore è quantificabile in circa 100 milioni di franchi. Anche i consumatori ne trarranno vantaggi, in quanto grazie al calo dei prezzi potranno risparmiare complessivamente 350 milioni di franchi.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 19.079 Programme «SUPERB» und «ERP Systeme V/ar». Verpflichtungskredite

Botschaft vom 13. Dezember 2019 zu den Verpflichtungskrediten für die Programme «SUPERB» und «ERP Systeme V/ar» zur Modernisierung von Supportprozessen der Bundesverwaltung beziehungsweise von einsatzrelevanten SAP-Systemen im VBS (BBl 2020 621)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 13.12.2019

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Modernisierung von Supportprozessen

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 13. Dezember 2019 eine Botschaft zur Modernisierung von Supportprozessen der Bundesverwaltung sowie von einsatzrelevanten Systemen im VBS verabschiedet. Beantragt werden zwei Verpflichtungskredite, nämlich 320 Millionen für das zivile und 240 Millionen Franken für das militärische Umsetzungsprogramm. Die beiden Programme führen zu einem technologischen Generationenwechsel und tragen zur Harmonisierung und Standardisierung von Supportprozessen in der Bundesverwaltung bei.

Damit die Bundesverwaltung ihre Aufgaben und Dienstleistungen für den Bund erfüllen kann, benötigt sie IKT-unterstützte Anwendungen, von einfachen Datenbanken bis zu hochkomplexen Simulations- und Prognosemodellen. Die zivile Bundesverwaltung und die Armee setzen insbesondere im Bereich der Supportprozesse Finanzen, Logistik, Beschaffung, Immobilien und Personalwesen seit rund 20 Jahren die Standard-Software der Firma SAP ein. Über diese sogenannten ERP-Systeme (Enterprise Resource Planning) werden beispielsweise jährlich mehrere hunderttausend Lohnabrechnungen, gegen 5 Millionen Logistik-Aufträge und täglich bis zu 50'000 Transaktionen im Zahlungsverkehr abgewickelt.

■ 19.079 Programmes «SUPERB» et «Systèmes ERP D/ar». Crédits d'engagements

Message du 13 décembre 2019 concernant les crédits d'engagements en faveur des programmes «SUPERB» et «Systèmes ERP D/ar» visant à moderniser les processus de soutien de l'administration fédérale et des systèmes SAP du DDPS destinés à la gestion des engagements (FF 2020 599)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 13.12.2019

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à la modernisation des processus de soutien

Lors de sa séance du 13 décembre 2019, le Conseil fédéral a adopté un message relatif à la modernisation des processus de soutien de l'administration fédérale et des systèmes du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS) destinés à la gestion des engagements. Il demande deux crédits d'engagement: un de 320 millions de francs pour le programme de mise en oeuvre civil et un autre de 240 millions de francs pour le programme de mise en oeuvre militaire. Ces deux programmes opèrent un changement de génération technologique et contribuent à l'harmonisation et à la standardisation des processus de soutien au sein de l'administration fédérale.

Pour pouvoir accomplir ses tâches et fournir ses services à la Confédération, l'administration fédérale a besoin d'applications bénéficiant d'une assistance informatique. Ces applications vont de la simple base de données à des modèles de simulation et de prévision très complexes. L'administration fédérale civile et l'armée utilisent les logiciels standard de la société SAP depuis près de 20 ans, notamment pour les processus de soutien en matière de finances, de logistique, d'achats ainsi que de gestion du personnel et des immeubles. Les systèmes de planification des ressources d'entreprise (Enterprise Resource Planning, ERP) permettent, par exemple, d'établir chaque année plusieurs centaines de milliers de fiches de salaire, de réaliser près

■ 19.079 Programmi «SUPERB» e «Sistemi ERP D/ar». Crediti d'impegno

Messaggio del 13 dicembre 2019 concernente i crediti d'impegno per i programmi «SUPERB» e «Sistemi ERP D/ar» volti a modernizzare i processi di supporto dell'Amministrazione federale e i sistemi SAP del DDPS rilevanti ai fini dell'impiego (FF 2020 585)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 13.12.2019

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la modernizzazione dei processi di supporto

Nella sua seduta del 13 dicembre 2019 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la modernizzazione dei processi di supporto dell'Amministrazione federale e dei sistemi del Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport (DDPS) rilevanti ai fini dell'impiego. Con il messaggio vengono chiesti due crediti d'impegno: il primo, di 320 milioni di franchi, per il programma di attuazione nell'Amministrazione federale civile e il secondo, di 240 milioni di franchi, per il programma di attuazione destinato all'esercito. Questi due programmi determinano un cambio di generazione tecnologica e contribuiscono ad armonizzare e standardizzare i processi di supporto nell'Amministrazione federale.

Per poter adempiere i propri compiti e fornire i propri servizi alla Confederazione, l'Amministrazione federale necessita di applicazioni supportate dalle TIC, dalle semplici banche dati ai modelli di simulazione e previsione altamente complessi. L'Amministrazione federale civile e l'esercito utilizzano il software standard della ditta SAP da quasi 20 anni, in particolare per i processi di supporto nei settori delle finanze, della logistica, degli acquisti, degli immobili e del personale. Questi sistemi di pianificazione delle risorse d'impresa («Enterprise Resource Planning», ERP) permettono, ad esempio, di elaborare ogni anno diverse centinaia di migliaia di conteggi degli sti-

SAP-Wechsel mit zwei Programmen
Das aktuell in der Bundesverwaltung eingesetzte ERP-System wird nur noch bis Ende 2025 von SAP unterstützt, da die Firma neu auf moderne Technologien wie Echtzeitverarbeitung und Cloud-Lösungen setzt. Ein Wechsel ist für die Bundesverwaltung daher unumgänglich. Der Bundesrat hat sich bereits am 28. Juni 2017 auf Basis einer umfassenden Marktanalyse entschieden, weiterhin mit SAP zusammenzuarbeiten und auf die neue Technologie der Firma zu migrieren. Diese Migration wird für die zivilen ERP-Systeme und die einsatzrelevanten ERP-Systeme der Armee in zwei separaten, aber eng abgestimmten Programmen durchgeführt.

Zwei Verpflichtungskredite

Für die Umsetzung der beiden Programme wird mit der Botschaft je ein Verpflichtungskredit beantragt. Die Gesamtkosten werden auf insgesamt rund 780 Millionen Franken geschätzt. In diesen Gesamtkosten sind die beiden Verpflichtungskredite und die über den Personalaufwand verrechneten Eigenleistungen enthalten. Die Kosten wurden unter Einbezug von zahlreichen Fach- und IKT-Experten geschätzt, mit Referenzprojekten soweit möglich verglichen und durch Zweitmeinungen zweier Revisionshäuser validiert.

Zwei Programme: «SUPERB» und «ERP Systeme V/ar» «SUPERB» ist das Programm für die Modernisierung der Informatiksysteme zur Unterstützung der Supportprozesse und für den technologischen Generationenwechsel der zivilen SAP-Systeme. Der Begriff setzt sich zusammen aus den Anfangsbuchstaben der Worte **Support Prozesse ERP Bund.** «**ERP Systeme V/ar**» ist das Programm für die Erneuerung der einsatzrelevanten SAP-Systeme des VBS. Dieses ist notwendig, weil die Armee, basierend auf dem Leistungsauftrag 2018, auf ein besonders gesichertes, abkoppelbares und hoch funktionales System auch in ausserordentlichen Lagen zurückgreifen können muss. Der Begriff setzt sich zusammen aus den Anfangsbuchstaben der Worte **ERP Systeme Verteidigung/ armasuisse.**

de 5 millions de mandats ayant trait à la logistique et d'exécuter jusqu'à 50 000 opérations de paiement par jour.

Une migration SAP assurée par deux programmes

Le système ERP actuellement utilisé au sein de l'administration fédérale ne sera pris en charge que jusqu'à la fin de 2025. La société SAP mise dorénavant sur les nouvelles technologies telles que le traitement des informations en temps réel et les solutions en nuage. Un changement est donc inévitable pour l'administration fédérale. Sur la base d'une étude de marché approfondie, le Conseil fédéral a, le 28 juin 2017, décidé de poursuivre sa collaboration avec la société SAP et de passer à la nouvelle technologie. La migration des systèmes ERP de l'administration fédérale civile et des systèmes destinés à la gestion des engagements de l'armée sera opérée à l'aide de deux programmes distincts, mais étroitement coordonnés.

Deux crédits d'engagement sollicités

Pour mettre en oeuvre ces deux programmes, le Conseil fédéral a adopté un message sollicitant un crédit d'engagement pour chacun d'entre eux. Les coûts totaux sont estimés à près de 780 millions de francs et comprennent non seulement les deux crédits d'engagement, mais aussi les prestations propres imputées aux charges de personnel. Les coûts ont été estimés en collaborant avec de nombreux spécialistes et experts informatiques et en procédant, dans la mesure du possible, à la comparaison avec des projets de référence. L'estimation des coûts a été validée par deux cabinets d'audit.

Deux programmes: «SUPERB» et «Systèmes ERP D/ar» Le programme «**SUPERB**» vise à moderniser les systèmes informatiques permettant d'exécuter les processus de soutien, d'une part, et à faire passer les systèmes SAP civils à la nouvelle technologie, d'autre part. L'acronyme est composé des initiales de «**Support Prozesse ERP Bund**». Le programme «**Systèmes ERP D/ar**» a pour objet le renouvellement des systèmes SAP du DDPS destinés à la gestion des engagements. Ce programme est nécessaire, car l'armée doit, conformément au mandat de prestations 2018, pouvoir utiliser un système hautement sécurisé et qui puisse fonction-

pendi, quasi 5 milioni di mandati relativi alla logistica e di eseguire fino a 50 000 operazioni di pagamento quotidiane.

Cambio di tecnologia SAP grazie a due programmi

La ditta SAP fornirà assistenza per il sistema ERP attualmente utilizzato nell'Amministrazione federale solo fino alla fine del 2025. D'ora in avanti essa punterà infatti sulle moderne tecnologie, come l'elaborazione dei dati in tempo reale e le soluzioni cloud. Un cambiamento è quindi inevitabile per l'Amministrazione federale. A seguito di un'approfondita analisi di mercato, il Consiglio federale aveva già deciso il 28 giugno 2017 di proseguire la propria collaborazione con SAP e passare alla nuova tecnologia. La migrazione sarà effettuata nell'ambito di due programmi separati ma strettamente coordinati, sia per i sistemi ERP dell'Amministrazione federale civile che per quelli dell'esercito rilevanti ai fini dell'impiego.

Richiesta di due crediti d'impegno

Ai fini dell'attuazione di questi due programmi, con il messaggio si chiede un credito d'impegno per ciascuno di essi. I costi complessivi sono stimati in circa 780 milioni di franchi e comprendono i due crediti d'impegno nonché le prestazioni proprie computate nelle spese per il personale. I costi sono stati stimati ricorrendo a numerosi specialisti ed esperti TIC e operando, per quanto possibile, un confronto con progetti di riferimento. Per le stime è stato inoltre chiesto un secondo parere a due società di revisione.

Due programmi: «SUPERB» e «Sistemi ERP D/ar» Il programma «**SUPERB**» è volto a modernizzare i sistemi informatici utilizzati per i processi di supporto nonché a garantire il passaggio alla nuova tecnologia SAP per i sistemi dell'Amministrazione federale civile. L'acronimo è composto dalle iniziali di «**Support Prozesse ERP Bund**». Il programma «**Sistemi ERP D/ar**» è volto a rinnovare i sistemi SAP del DDPS rilevanti ai fini dell'impiego. Questo programma è necessario perché l'esercito, in base al mandato di prestazioni del 2018, deve poter disporre anche in situazioni straordinarie di un sistema particolarmente

ner de manière autonome dans des situations exceptionnelles. L'acronyme est composé des initiales de «**Systèmes ERP** Défense/armasuisse».

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 28.02.2020

Die Finanzkommission beantragt dem Nationalrat die Genehmigung von 320 Millionen Franken für das Programm «SUPERB» und 240 Millionen Franken für das Programm «ERP Systeme V/ar». Am 14. Januar 2020 ist die Finanzkommission einstimmig auf die Vorlage [19.079](#) n «Programme «SUPERB» und «ERP Systeme V/ar». Verpflichtungskredite» eingetreten. Mit diesen Programmen sollen die SAP-Systeme der Bundesverwaltung erneuert werden. Die Kommission beauftragte die für das EFD zuständige Subkommission 1, die Vorlage vorzubereiten und die offenen Fragen zu klären (siehe [Medienmitteilung](#) der FK-N vom 16. Januar 2020). Die Subkommission führte am 11. Februar 2020 eine Sitzung an dem Ort durch, wo die beiden Programme geführt und koordiniert werden. Anlässlich einer Führung konnte die Subkommission Einblick in Planungssitzungen nehmen, Fragen stellen und mit Programmmitarbeitenden diskutieren. Die Führung der beiden Programme an einem Ort erachtet die Subkommission als sehr wertvoll, da sie Zusammenarbeit und Koordination erleichtert.

Die Subkommission stellte der Kommission einstimmige Anträge, die während der Beratung aufgrund der Diskussion leicht angepasst wurden (siehe [Fahne](#)). Die Kommission beantragt dem Nationalrat einstimmig, für das Programm «SUPERB» 320 Millionen Franken und für das Programm «ERP Systeme V/ar» 240 Millionen Franken zu bewilligen. Sie folgt damit dem Antrag des Bundesrates. Rechnet man die Eigenleistungen des EFD - z. B. für den Personalaufwand der Mitarbeitenden - für SUPERB von 100 Millionen und die Eigenleistungen des VBS von 120 Millionen Franken für «ERP Systeme V/ar» dazu, so betragen die Gesamtkosten 780 Millionen Franken (vgl. dazu Ziffer 6.1.1 der [Botschaft](#) des Bundesrates vom 13. Dezember 2019).

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 28.02.2020

La Commission des finances du Conseil national propose à son conseil d'approuver des crédits de 320 millions de francs pour le programme «SUPERB» et de 240 millions pour le programme «Systèmes ERP D/ar».

Le 14 janvier 2020, la Commission des finances du Conseil national (CdF-N) était entrée en matière à l'unanimité sur le projet [19.079](#) n «Programmes «SUPERB» et «Systèmes ERP D/ar». Crédits d'engagements». Les programmes en question doivent servir au renouvellement des systèmes SAP de l'administration fédérale. La commission avait alors chargé sa sous-commission 1, qui a compétence pour les affaires relevant du Département fédéral des finances (DFF), d'effectuer l'examen préalable du projet et de clarifier les points en suspens (cf. [communiqué de presse](#) de la CdF-N du 16.1.2020). Le 11 février 2020, la sous-commission a tenu une séance à l'endroit même où les deux programmes sont gérés et coordonnés. Elle a pu, à l'occasion de la visite qui lui a été proposée, avoir un aperçu des séances de planification, poser des questions et s'entretenir avec des collaborateurs s'occupant des programmes. Elle considère que la gestion des deux programmes sur un même site est très utile, puisqu'elle facilite la coopération et la coordination.

La sous-commission a soumis à la CdF-N des propositions unanimes, qui ont été légèrement adaptées en cours d'examen, compte tenu de la discussion de la commission (cf. [dépliant](#)). La CdF-N propose au Conseil national, à l'unanimité, d'approuver un crédit de 320 millions de francs pour le programme «SUPERB» et un crédit de 240 millions de francs pour le programme «Systèmes ERP D/ar». Elle suit ainsi la proposition du Conseil fédéral. Si l'on additionne à ces montants les prestations propres du DFF - destinées notamment aux charges de personnel - prévues pour SUPERB

sicuro e che possa funzionare autonomamente e in modo efficiente. L'acronimo è composto dalle iniziali delle parole **Sistemi ERP Difesa/armasuisse**.

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 28.02.2020

La Commissione delle finanze propone al Consiglio nazionale di approvare i crediti di 320 milioni di franchi per il programma «SUPERB» e di 240 milioni per il programma «Sistemi ERP D/ar».

Il 14 gennaio 2020 la Commissione delle finanze (CdF) ha deciso all'unanimità di entrare in materia sul progetto [19.079](#) n «Programmi «SUPERB» e «Sistemi ERP D/ar». Crediti d'impegno». Questi due programmi sono intesi a rinnovare i sistemi SAP dell'Amministrazione federale. La Commissione ha affidato l'esame preliminare del progetto alla sottocommissione 1, competente per il Dipartimento federale delle finanze (DFF), incaricandola di chiarire le questioni in sospeso (cfr. [comunicato stampa](#) della CdF-N del 16 gennaio 2020). L'11 febbraio la sottocommissione si è riunita nei locali in cui saranno diretti e coordinati i due programmi. In occasione di una visita guidata ha potuto assistere alle sedute di pianificazione, porre domande e discutere con i collaboratori del programma. La sottocommissione ritiene che riunire la gestione dei due programmi nello stesso luogo porterà molti vantaggi, soprattutto in termini di collaborazione e di coordinamento.

All'unanimità la sottocommissione ha presentato alla Commissione una serie di proposte, poi leggermente modificate in seguito alla discussione in Parlamento (vedi [paragrafo](#)). La Commissione propone all'unanimità al proprio Consiglio di approvare i crediti per i programmi «SUPERB» e «Sistemi ERP D/ar», rispettivamente di 320 e 240 milioni di franchi. Si allinea quindi a quanto proposto dal Consiglio federale. Se si considerano le prestazioni proprie a carico del DFF per SUPERB, ad esempio le spese per il personale, stimate a 100 milioni di franchi e quelle fornite dal DDPS per «Sistemi ERP D/ar» pari a 120 milioni di franchi, i costi totali ammontano a 780 milioni di franchi (cfr. n. 6.1.1 del [messaggio](#) del Consiglio federale del 13

Streichen will die Finanzkommission Artikel 1 Absatz 2 und Artikel 2 des Bundesbeschlusses, welche die Aufteilung der beiden Verpflichtungskredite auf je drei Tranchen und eine stufenweise Freigabe der Verpflichtungskredite durch den Bundesrat vorsehen. Diese stufenweise Bewilligung soll ersetzt werden durch eine Verbesserung der Governance. Bei SUPERB ist zu beachten, dass alle Departemente und Bundesämter in irgendeiner Form beteiligt und vom Programm betroffen sind. Es bestehen deshalb auch viele unterschiedliche Interessen und zahlreiche Schnittstellen. Für die einstimmige FK ist klar, dass der Programmauftraggeber in den Fällen, in denen sich die Departemente und Ämter nicht einigen können, über ein Weisungsrecht verfügen muss. Gestützt auf Artikel 25 Absatz 3 des Parlamentsgesetzes setzt die FK deshalb eine Rahmenbedingung der Kreditverwendung: Der Kredit ist erst freigegeben, «wenn der Bundesrat eine Weisung erlassen und in Kraft gesetzt hat, welche ein Weisungsrecht der Programmauftraggeberin oder des Programmauftraggebers für die Programme «SUPERB» und «ERP-Systeme V/ar» enthält für die Fälle, in denen sich die beteiligten Ämter und Departemente nicht einigen können». In der ausführlichen Diskussion zur Frage der Governance übermittelte die Kommission den beiden federführenden Departementen ihre weiteren Vorstellungen. Damit muss der Bundesrat seine **Weisungen** vom 12. Februar 2020, die er aufgrund einer Forderung der Finanzkommission aus der Sitzung vom 14. Januar 2020 erlassen hat, in einigen Punkten anpassen. Eingefügt hat die Kommission auch einen neuen Artikel 2, in welchem sie die Berichterstattung an das Parlament regeln will. Die Finanzkommission will später überprüfen können, ob die Nutzen- und Synergiepotenziale, die man von der Erneuerung der SAP-Systeme erwartet, tatsächlich erreicht wurden (für Details siehe Artikel 2 des Bundesbeschlusses in der **Fahne**). Die Kommission hat der Vorlage in der Gesamtabstimmung einstimmig zugestimmt.

(100 millions de francs) et les prestations propres du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS ; 120 millions de francs) prévues pour le programme « Systèmes ERP D/ar », le coût total s'élève à 780 millions de francs (voir le ch. 6.1.1 du **message** du Conseil fédéral du 13.12.2019).

La CdF-N souhaite biffer l'art. 1, al. 2, et l'art. 2 de l'arrêté fédéral, qui prévoient la répartition des deux crédits d'engagement en trois tranches chacun et une libération échelonnée de ces crédits par le Conseil fédéral. La commission aimerait que cet octroi échelonné soit remplacé par une amélioration de la gouvernance. En ce qui concerne « SUPERB », il convient de relever que tous les départements et offices fédéraux sont concernés par ce programme et sont donc impliqués d'une manière ou d'une autre dans le processus. Il en résulte de nombreux intérêts divergents et de multiples recoupements. Pour tous les membres de la CdF-N, il est clair que le mandant des programmes « SUPERB » et « Systèmes ERP D/ar » doit être habilité à donner des instructions dans les cas où les départements et les offices concernés ne parviendraient pas à se mettre d'accord. La commission a donc défini, en se fondant sur l'art. 25, al. 3, de la loi sur le Parlement, une condition-cadre de l'utilisation des crédits allant précisément dans ce sens : les crédits ne seront libérés que lorsque le Conseil fédéral aura édicté et mis en vigueur une directive habilitant le mandant à donner des instructions dans les cas précités. Au cours de la discussion approfondie qu'elle a menée sur la question de la gouvernance, la commission a fait part de ses autres considérations aux deux départements responsables. Le Conseil fédéral devra adapter sur certains points les **directives** qu'il a édictées le 12 février 2020 en réponse à une demande formulée par la CdF-N lors de sa séance du 14 janvier dernier.

Par ailleurs, la commission a introduit un nouvel art. 2, dans lequel elle souhaite régler la question du compte rendu au Parlement. Elle entend pouvoir vérifier ultérieurement si les avantages et synergies potentiels que l'on attend du renouvellement des systèmes SAP se sont effectivement réalisés (pour plus de dé-

dicembre 2019).

La Commissione propone per contro di stralciare l'articolo 1 capoverso 2 e l'articolo 2 del decreto federale, che prevedono la suddivisione dei due crediti d'impegno in tre tranches e la loro graduale liberazione da parte del Consiglio federale. Quest'approccio per fasi va sostituito con un miglioramento della governance. Nel caso del programma SUPERB va tenuto presente che il programma coinvolge e interessa a vari livelli l'insieme dei dipartimenti e degli uffici federali, e pertanto tocca una varietà di interessi e di interfacce. Per la CdF è evidente che se i dipartimenti e gli uffici non dovessero riuscire ad accordarsi, il committente dovrà poter disporre di un diritto di impartire istruzioni. In base all'articolo 25 capoverso 3 della legge sul Parlamento, la CdF stabilisce quindi condizioni quadro per l'impiego dei crediti: il credito viene rilasciato solo quando il Consiglio federale avrà emanato e messo in vigore istruzioni che conferiscono il diritto di impartire istruzioni al committente dei programmi «SUPERB» e «Sistemi ERP D/ar», per i casi in cui gli uffici e i dipartimenti coinvolti non riescono a raggiungere un accordo. Durante la discussione approfondita sul tema della governance, la Commissione ha condiviso le sue ulteriori idee con i due dipartimenti responsabili. Ciò significa che il Consiglio federale dovrà apportare alcune modifiche alle **Istruzioni** del 12 febbraio 2020, emanate su richiesta della Commissione delle finanze nella seduta del 14 gennaio 2020.

La Commissione ha inoltre introdotto un nuovo articolo 2 volto a regolamentare la rendicontazione al Parlamento. La Commissione delle finanze vuole poter verificare in un secondo momento se i potenziali benefici e le sinergie attesi dal rinnovo dei sistemi SAP sono stati effettivamente conseguiti (per i dettagli si veda l'articolo del decreto federale nel paragrafo, disponibile in **tedesco** e in **francese**).

Nella votazione sul complesso la Commissione ha approvato l'oggetto all'unanimità.

tails, voir l'article concerné de l'arrêté fédéral dans le [dépliant](#)).
Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet à l'unanimité.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 19.082 Schweizer Beteiligung an der KFOR. Verlängerung des Swisscoy-Einsatzes

Botschaft vom 27. November 2019 zur Verlängerung der Schweizer Beteiligung an der multinationalen Kosovo Force (KFOR) (BBI 2019 8447)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 27.11.2019

Swisscoy: Bundesrat will Einsatz verlängern und Bestand erhöhen
Der Bundesrat will den Einsatz der Armee zugunsten der multinationalen Kosovo Force (KFOR) verlängern. Zudem will er den Maximalbestand des Kontingents von 165 auf 195 Militärangehörige erhöhen. Damit kann die Armee den zusätzlichen Bedürfnissen der KFOR entsprechen. Denn in den letzten Jahren haben sich die politische Situation und die Sicherheitslage in Kosovo und im Westbalkan verschlechtert, wodurch sich die Nato gezwungen sah, von der vorgesehenen Reduktion der KFOR um die Hälfte abzusehen. An seiner Sitzung vom 27. November hat der Bundesrat die entsprechende Botschaft an das Parlament überwiesen. Dieses muss den Einsatz genehmigen, da er länger als drei Wochen dauert und mehr als 100 Armeeangehörige umfasst.

Der Einsatz der Swisscoy zugunsten der multinationalen Kosovo Force (KFOR) ist von der Bundesversammlung letztmals bis zum 31. Dezember 2020 genehmigt worden und muss nun verlängert werden. Gemäss dem laufenden Mandat und in Anpassung der Leistungen der Swisscoy an die Bedürfnisse der KFOR wurde der Maximalbestand des Kontingents im April 2018 von 235 auf 190 und im Oktober 2019 auf 165 Armeeangehörige reduziert. Diese Bestandsreduktion erfolgte im Rahmen des Rückzugs der für Transport- und Geniearbeiten eingesetzten schweren Mittel, die von der KFOR nicht mehr benötigt wurden.

Weiterhin instabile Lage

Die Nachwirkungen des Konflikts lasten noch immer schwer auf Kosovo, sowohl auf innerstaatlicher Ebene als auch hin-

■ 19.082 Participation de la Suisse à la KFOR. Prolongation de l'engagement de la Swisscoy

Message du 27 novembre 2019 relatif à la prolongation de la participation suisse à la Kosovo Force multinationale (KFOR) (FF 2019 8001)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 27.11.2019

Swisscoy : le Conseil fédéral veut prolonger l'engagement et augmenter l'effectif

Le Conseil fédéral veut prolonger l'engagement de l'armée au profit de la Kosovo Force multinationale (KFOR). En outre, il souhaite augmenter l'effectif maximal du contingent de 165 à 195 militaires afin de permettre à l'armée de répondre aux besoins supplémentaires de la KFOR. En effet, la situation politique et sécuritaire au Kosovo et dans les Balkans occidentaux s'est détériorée ces dernières années, contraignant l'OTAN à renoncer à son projet de réduire de moitié l'effectif de la KFOR. Lors de sa séance du 27 novembre, le Conseil fédéral a transmis son message au Parlement auquel il revient d'approuver cet engagement armé, puisqu'il dure plus de trois semaines et comprend plus de 100 militaires.

Approuvé par l'Assemblée fédérale pour la période allant jusqu'au 31 décembre 2020, l'engagement de la Swisscoy au sein de la Kosovo Force multinationale (KFOR) doit être prolongé jusqu'au 31 décembre 2023. Conformément au mandat en cours et afin d'adapter les prestations de la Swisscoy aux besoins de la KFOR, le contingent maximal a été réduit de 235 à 190 militaires en avril 2018 et 165 militaires en octobre 2019. Cette diminution d'effectif a été effectuée dans le cadre du retrait des moyens lourds destinés aux tâches de transport et de génie dont la KFOR n'avait plus besoin.

Situation toujours instable

Les séquelles du conflit continuent toutefois de peser lourdement sur le Kosovo au plan interne, comme dans ses

■ 19.082 Partecipazione della Svizzera alla KFOR. Proroga dell'impiego della Swisscoy

Messaggio del 27 novembre 2019 concernente la proroga della partecipazione della Svizzera alla Forza multinazionale per il mantenimento della pace in Kosovo (KFOR) (FF 2019 7041)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 27.11.2019

Swisscoy: il Consiglio federale intende prorogare l'impiego e aumentare l'effettivo

Il Consiglio federale vuole prorogare l'impiego dell'esercito a favore della Forza multinazionale per il mantenimento della pace in Kosovo (KFOR). Inoltre, intende aumentare l'effettivo massimo del contingente da 165 a 195 militari per consentire all'esercito di rispondere alle esigenze supplementari della KFOR. Negli ultimi anni la situazione politica e in materia di sicurezza in Kosovo e nei Balcani occidentali si è infatti deteriorata, costringendo la NATO ad abbandonare il suo piano di dimezzare l'effettivo della KFOR. Nella sua seduta del 27 novembre il Consiglio federale ha trasmesso il relativo messaggio al Parlamento, a cui spetta la competenza di approvare questo impiego armato dal momento che la sua durata è superiore a tre settimane e che coinvolge più di 100 militari.

L'impiego della Swisscoy a favore della missione multinazionale KFOR, approvato dall'Assemblea federale fino al 31 dicembre 2020, dev'essere prorogato fino al 31 dicembre 2023. Conformemente al mandato attuale e al fine di adeguare le prestazioni della Swisscoy alle esigenze della KFOR, il contingente massimo è stato ridotto da 235 a 190 militari nell'aprile 2018 e a 165 militari nell'ottobre 2019. Tale riduzione è stata effettuata nel quadro del ritiro dei mezzi pesanti per il genio e i trasporti di cui la KFOR non aveva più bisogno.

Situazione tuttora instabile

Tuttavia, i postumi del conflitto continuano a pesare fortemente sul Paese sia a livello interno sia nelle relazioni con la

sichtlich der Beziehungen mit Serbien. In den letzten Jahren hat sich das Verhältnis zwischen Belgrad und Pristina verschlechtert, was zu einer erneuten Zunahme von Spannungen und beiderseitig provozierten Zwischenfällen führte. Obwohl das Risiko eines neuerlichen bewaffneten Konflikts in Kosovo gering ist, erfordern die politische Situation und die Sicherheitslage weiterhin die Präsenz der KFOR zur Gewährleistung von Stabilität und Sicherheit.

In diesem Zusammenhang sind neue Kapazitätslücken bei der KFOR zu Tage getreten. Insbesondere braucht die KFOR zusätzliche Unterstützung in den Bereichen Bewegungsfreiheit und Nachrichtenbeschaffung sowie bei der Besetzung von Stabsoffiziersfunktionen im KFOR-Hauptquartier. Es handelt sich dabei um Aufgaben, zu denen die Swisscoy bereits früher Beiträge geleistet hat.

Erhöhung auf 195 Armeeangehörige ab April 2021

Damit die Armee diesen neuen Bedürfnissen der KFOR entsprechen kann, will der Bundesrat den Maximalbestand des Kontingents ab April 2021 von gegenwärtig 165 auf 195 Armeeangehörige erhöhen. Wie bis anhin kann das Kontingent im Falle einer erhöhten Bedrohung zudem für einen Zeitraum von längstens vier Monaten mit 20 Personen verstärkt und der Bestand für allfällige Logistik- und Instandhaltungsarbeiten während längstens acht Monaten um 50 Personen aufgestockt werden.

Das Engagement der KFOR zeigt, welche grosse Bedeutung die europäischen Staaten den in der Region noch bestehenden sicherheitspolitischen Herausforderungen beimessen. Aufgrund der engen Beziehungen zwischen der Schweiz und Kosovo ist die Stabilität in der Region auch im Interesse der Schweiz. Heute leben rund 500 000 Menschen mit südosteuropäischen Wurzeln in der Schweiz, unter ihnen mehr als 200 000 kosovarischer Herkunft. Mit ihrer Beteiligung zeigt die Schweiz, die von der Präsenz dieser Mission in Kosovo ebenfalls profitiert, dass sie dieses gemeinsame Engagement unterstützt, und beweist ihre Solidarität. Darüber hinaus zieht die Schweizer Armee aus dem Einsatz der Swisscoy seit

relations avec la Serbie. Les relations entre Belgrade et Pristina, qui se sont à nouveau dégradées ces dernières années, ont engendré une recrudescence des tensions et des incidents provoqués par les deux parties. Bien que les risques de voir éclater un nouveau conflit armé au Kosovo soient faibles, la situation politique et sécuritaire du Kosovo est telle que la présence de la KFOR est encore requise pour y garantir la stabilité et la sécurité.

Dans ce contexte, de nouvelles lacunes capacitaires se sont manifestées au sein de la KFOR qui demande des contributions supplémentaires dans les domaines de la liberté de mouvement, de la collecte de renseignements et des fonctions d'officiers d'état-major au quartier général de la KFOR. Il s'agit de tâches auxquelles la Swisscoy a déjà contribué dans le passé.

Augmentation à 195 militaires dès avril 2021

Afin de permettre à l'armée de répondre à ces nouveaux besoins, le Conseil fédéral veut augmenter l'effectif maximal du contingent, actuellement fixé à 165 militaires, à 195 militaires dès avril 2021. En outre, comme ce fut le cas jusqu'à présent, en cas de menace accrue, le contingent peut être renforcé avec 20 personnes pour une durée maximale de quatre mois. Pour accomplir d'éventuelles tâches de logistique et de maintenance, l'effectif peut être augmenté de 50 personnes pour une durée maximale de huit mois.

L'engagement de la KFOR témoigne de l'importance que les Etats européens donnent aux défis sécuritaires qui se manifestent encore dans la région. Compte tenu des liens étroits qui existent entre la Suisse et le Kosovo, la stabilité dans la région constitue également un intérêt pour la Suisse. En effet, près de 500 000 personnes ayant des racines en Europe du Sud-Est, dont plus de 200 000 ayant des origines kosovares, vivent aujourd'hui en Suisse. Ainsi, par sa participation, la Suisse qui profite également de la présence de cette mission au Kosovo, démontre qu'elle contribue également à cet effort conjoint et fait acte de solidarité. De surcroît, depuis 1999, l'Armée suisse tire

Serbia. Il nuovo deterioramento delle relazioni tra Belgrado e Pristina avvenuto negli ultimi anni ha determinato una recrudescenza delle tensioni e degli incidenti provocati da entrambe le parti. Sebbene i rischi di un nuovo conflitto armato nel Paese siano minimi, la situazione politica e in materia di sicurezza in Kosovo è tale da rendere ancora necessaria la presenza della KFOR per garantire stabilità e sicurezza.

In tale contesto, all'interno della KFOR sono emerse nuove lacune in termini di capacità, che richiedono ulteriori contributi negli ambiti della libertà di movimento, dell'acquisizione di informazioni e delle funzioni di ufficiale superiore presso il quartier generale della KFOR. Si tratta di compiti ai quali Swisscoy ha già contribuito in passato.

Aumento a 195 militari dall'aprile 2021

Per consentire all'esercito di rispondere a queste nuove esigenze, il Consiglio federale intende aumentare l'effettivo massimo del contingente dagli attuali 165 militari a 195 militari a partire dal mese di aprile del 2021. Inoltre, come finora, in caso di aggravamento della minaccia il contingente dovrebbe essere rafforzato con 20 elementi per un periodo massimo di quattro mesi. Per svolgere eventuali compiti logistici e di manutenzione, l'effettivo dovrebbe essere altresì aumentato con altri 50 elementi per un periodo massimo di otto mesi.

L'impiego della KFOR rispecchia l'importanza che gli Stati europei attribuiscono alle sfide in materia di sicurezza ancora presenti nella regione. Considerati i forti legami tra la Svizzera e il Kosovo, la stabilità nella regione è importante anche per il nostro Paese. Oggi, infatti, in Svizzera vivono quasi 500 000 persone che hanno radici nel Sud-Est europeo, di cui oltre 200 000 di origine kosovara. La Svizzera, che a sua volta beneficia della presenza di questa missione, dimostra con la sua partecipazione di contribuire a tale sforzo congiunto e, in questo modo, dà prova di solidarietà. Inoltre, dal 1999, l'Esercito svizzero trae utili insegnamenti dall'impiego della Swisscoy, in particolare per verificare e migliorare le sue procedure.

1999 nützliche Lehren, insbesondere im Hinblick auf die Überprüfung und Verbesserung ihrer Verfahren.

Das VBS legt jedes Jahr per 31. Dezember zuhänden der Aussenpolitischen und Sicherheitspolitischen Kommissionen beider Räte einen Zwischenbericht über den Einsatz der Swisscoy vor.

Mitbericht der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 21.01.2020

19.082 Schweizer Beteiligung an der KFOR. Verlängerung des Swisscoy-Einsatzes

Die Kommission hat sich mit der Verlängerung der Schweizer Beteiligung an der multinationalen Kosovo Force (KFOR) beschäftigt. Das aktuelle Mandat für den Einsatz der Swisscoy (Swiss Company) im Rahmen der KFOR läuft am 31. Dezember 2020 aus. Der Bundesrat beantragt eine Verlängerung des Swisscoy-Einsatzes bis am 31. Dezember 2023. Die APK-N hat einen Mitbericht zuhänden der federführenden Sicherheitskommission erstellt, worin sie ihre Einschätzung zur Einsatzverlängerung festhält. Mit 20 zu 5 Stimmen hat sie einen Antrag auf Nichteintreten abgelehnt. Ebenfalls abgelehnt wurde ein Antrag, welcher den Maximalbestand der Swisscoy auf 165 Angehörige der Armee beschränken wollte; dies mit 15 zu 10 Stimmen. Insgesamt, unterstützt die Kommission den Einsatz der Swisscoy sowie die Verlängerung um drei Jahre gemäss dem Antrag des Bundesrates mit 14 zu 7 Stimmen bei 3 Enthaltungen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

des enseignements utiles de l'engagement de la Swisscoy, notamment à des fins de vérification et d'amélioration de ses procédures.

Le 31 décembre de chaque année, le DDPS remet un rapport intermédiaire sur l'engagement de la Swisscoy aux Commissions de politique extérieure et aux Commissions de la politique de sécurité des deux Conseils.

Co-rapport de la Commission de politique extérieure du Conseil national

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 21.01.2020

19.082 Participation de la Suisse à la KFOR. Prolongation de l'engagement de la Swisscoy

La commission s'est penchée sur la prolongation de la participation suisse à la Kosovo Force multinationale (KFOR). Le mandat actuel d'engagement de la Swisscoy (Swiss Company) dans le cadre de la KFOR expirera le 31 décembre 2020. Le Conseil fédéral propose de prolonger l'engagement de l'Armée suisse pour le soutien de la KFOR jusqu'au 31 décembre 2023. La CPE-N a rédigé un corapport à l'intention de la Commission de la politique de sécurité, qui traite cet objet, dans lequel elle lui fait part de son avis sur la prolongation de cet engagement. Par 20 voix contre 5, elle a rejeté une proposition de non-entrée en matière. Elle a également rejeté, par 15 voix contre 10, une proposition qui visait à limiter l'effectif maximal de la Swisscoy à 165 militaires. D'une manière générale, la commission approuve, par 14 voix contre 7 et 3 abstentions, l'engagement de la Swisscoy et la prolongation de son engagement pour trois ans, selon la proposition du Conseil fédéral.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Il 31 dicembre di ogni anno il Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport (DDPS) presenta, all'attenzione delle Commissioni della politica estera e della politica di sicurezza di entrambe le Camere, un rapporto intermedio sull'impiego della Swisscoy.

Corapporto della Commissione della politica estera del Consiglio nazionale

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 21.01.2020

19.082 Partecipazione della Svizzera alla KFOR. Proroga dell'impiego della Swisscoy

La Commissione si è occupata del prolungamento della partecipazione svizzera alla Forza multilaterale di pace in Kosovo (KFOR). Il mandato attuale per l'impiego di Swisscoy (Swiss Company) nell'ambito della KFOR scade il 31 dicembre 2020. Il Consiglio federale ha proposto una sua proroga fino al 31 dicembre 2023. La CPE-N ha preparato un corapporto all'indirizzo della Commissione della sicurezza responsabile nel quale valuta una simile proroga. Con 20 voti contro 5 essa ha respinto una proposta di non entrata in materia. È stata pure respinta una proposta che mirava a limitare l'effettivo massimo di Swisscoy a 165 militari dell'esercito (15 voti contro 10).

In generale la Commissione è favorevole all'impiego di Swisscoy nonché a una proroga di tre anni secondo la proposta del Consiglio federale (14 voti contro 7 e 3 astensioni).

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 11.02.2020

Die SiK-N beantragt mit 16 zu 8 Stimmen, der Verlängerung des Swisscoy-Einsatzes in Kosovo bis Ende 2023 sowie einer Bestandserhöhung zuzustimmen. Mit dem gleichen Stimmverhältnis wurde ein Antrag auf Nichteintreten abgelehnt. Mit 21 zu 3 Stimmen lehnte die Kommission zudem einen Antrag ab, der die Vorlage an den Bundesrat zurückweisen wollte, um die Swisscoy bis Ende 2020 komplett zurückzuziehen, die Mittel in die zivile Friedensförderung umzulagern und Entwicklungshilfeprojekten in Kosovo zuzuführen. In der Detailberatung lehnte die SiK-N mit 14 zu 10 Stimmen ab, den Maximalbestand des Kontingents auf 165 - statt 195 - Armeeangehörige (AdA) zu beschränken. Ebenfalls mit 14 zu 10 Stimmen wurde ein Antrag abgelehnt, der verhindern wollte, dass der Bundesrat das Kontingent kurzfristig um 50 AdA für Instandhaltung und um 20 AdA zur Sicherung bei erhöhter Bedrohung erhöhen kann. Zu allen abgelehnten Anträgen wurden Minderheiten eingereicht.

Die Kommissionsmehrheit ist der Ansicht, dass die politische Situation und die Sicherheitslage in Kosovo weiterhin die Präsenz der KFOR erfordert und der Einsatz der Swisscoy sinnvoll, notwendig sowie neutralitätsrechtlich unbedenklich ist. Angesichts der anhaltenden Spannungen vor Ort erachtet sie es zudem als gerechtfertigt, dem Bundesrat die Kompetenz für eine Erhöhung des Kontingents zu geben. Überdies hat die Schweiz angesichts ihrer kosovarischen Diaspora Interesse an stabilen Verhältnissen in Kosovo. Schliesslich unterstreicht die Mehrheit, dass die militärische Friedensförderung notwendig sei, um die zivile Entwicklungszusammenarbeit zu ermöglichen.

Eine Minderheit erachtet einen Militäreinsatz der neutralen Schweiz im Ausland grundsätzlich als falsch. Zudem dürfe der Swisscoy-Einsatz nicht zu einem Dauerauftrag werden und müsse nach 20 Jahren vor Ort beendet werden. Eine andere Minderheit erachtet den Einsatz von militärischen Mitteln als nicht zielführend und fordert eine

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 11.02.2020

La commission propose, par 16 voix contre 8, d'approuver la prolongation de l'engagement de la Swisscoy au Kosovo jusqu'à la fin de l'année 2023 et l'augmentation de l'effectif de cette dernière. Elle a par ailleurs rejeté, avec le même nombre de voix, une proposition de non-entrée en matière. Par 21 voix contre 3, elle a en outre rejeté une proposition visant à renvoyer le projet au Conseil fédéral en lui demandant de retirer entièrement les troupes de la Swisscoy du Kosovo d'ici à la fin de l'année, de réaffecter les fonds à la promotion civile de la paix et de mener des projets d'aide au développement dans le pays. Lors de la discussion par article, la CPS-N a refusé, par 14 voix contre 10, de limiter le contingent maximal de la Swisscoy à 165 militaires (au lieu de 195). Par le même nombre de voix, elle a rejeté une proposition qui visait à empêcher que le Conseil fédéral puisse renforcer, à court terme, le contingent suisse de 50 personnes en vue d'assurer la maintenance et de 20 personnes en vue de renforcer la sécurité en cas de menace accrue. Des propositions de minorité ont été déposées pour toutes les propositions rejetées.

La majorité de la commission estime que la présence de la KFOR reste nécessaire dans le pays en raison de la situation qui y règne sur les plans politique et sécuritaire. Elle considère que l'engagement de la Swisscoy est pertinent et nécessaire et qu'il ne pose pas de problème du point de vue de la neutralité. Au vu des tensions persistantes au Kosovo, il est en outre justifié de donner au Conseil fédéral la compétence d'augmenter le contingent, selon la majorité. De plus, notre pays a tout intérêt à ce que la situation au Kosovo soit stable compte tenu de sa diaspora kosovare. Enfin, la majorité souligne que la promotion militaire de la paix est nécessaire pour permettre la coopération civile au développement.

Une minorité de la commission considère que l'engagement militaire de la Suisse, en tant que pays neutre, à l'étranger est une erreur. Elle est en

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 11.02.2020

Con 16 voti contro 8 la CPS-N propone di prorogare l'impiego della Swisscoy in Kosovo fino a fine 2023 e di approvare un aumento degli effettivi. Con la stessa ripartizione dei voti è stata respinta una proposta di non entrata in materia. Con 21 voti contro 3 la Commissione ha inoltre respinto una proposta di rinviare il progetto al Consiglio federale, al fine di ritirare tutta la Swisscoy entro fine 2020, trasferendo le corrispondenti risorse alla promozione civile della pace per destinarle a progetti di aiuto allo sviluppo in Kosovo. Nella deliberazione di dettaglio la CPS-N ha rifiutato, con 14 voti contro 10, di limitare gli effettivi massimi del contingente a 165 militi (invece di 195). Sempre con 14 voti contro 10 ha inoltre respinto una proposta per impedire che il Consiglio federale possa aumentare a breve termine il contingente di 50 militi per la manutenzione e di 20 militi per la sicurezza in caso di aggravamento della minaccia. Tutte le proposte respinte sono sostenute da minoranze.

La maggioranza della Commissione ritiene che la situazione politica e di sicurezza in Kosovo continui a richiedere la presenza della KFOR e che l'impiego della Swisscoy sia ragionevole, necessario e non ponga problemi dal profilo del diritto della neutralità. Alla luce delle tensioni persistenti nella regione essa ritiene inoltre giustificato accordare al Consiglio federale la competenza di aumentare il contingente. Il nostro Paese ha un certo interesse nel contribuire alla stabilità del Kosovo considerata la forte presenza in Svizzera di persone di origine kosovara. La maggioranza sottolinea che per consentire alla cooperazione civile allo sviluppo di operare è necessario promuovere la pace con risorse militari.

Una minoranza è convinta che sia fondamentalmente sbagliato mantenere un impiego militare all'estero in quanto Paese neutrale, che l'impiego della Swisscoy non debba diventare un compito permanente e che dopo vent'anni esso dovrebbe concludersi. Un'altra minoranza ritiene che l'impiego di risorse militari non sia adeguato e chiede un raf-

Verstärkung der zivilen Entwicklungszusammenarbeit. Zwei weitere Minderheiten fordern eine Umlagerung der Mittel innerhalb des Kontingents anstelle einer Aufstockung und plädieren für einen vermehrten Einbezug des lokalen Gewerbes namentlich für Reparatur- und Instandhaltungsarbeiten.

autre d'avis que le mandat attribué à la Swisscoy ne doit pas devenir permanent et que, après 20 ans, il est temps d'y mettre fin. Une autre minorité estime que l'engagement de moyens militaires n'est pas approprié et qu'il convient plutôt de miser sur le renforcement de la coopération civile au développement. Deux autres minorités proposent de réaffecter les moyens au sein du contingent plutôt que de les augmenter, et de faire davantage appel aux entreprises locales pour les travaux de réparation et de maintenance.

forzamento della cooperazione civile allo sviluppo. Altre due minoranze chiedono un trasferimento delle risorse finanziarie in seno al contingente, anziché un loro aumento, e sono favorevoli a un maggior coinvolgimento delle imprese locali in particolare per i lavori di riparazione e di manutenzione.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ 19.303 Kt. Iv. Thurgau. Integrationskosten

Die Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft ist dahingehend zu ändern, dass die Unentgeltlichkeit des Volksschulunterrichts in dem Sinn relativiert wird, dass die Kosten, die Fremdsprachige durch mangelnde Integrationsbemühungen verursachen (Übersetzungskosten bei Elterngesprächen, Zusatzunterricht in der Schulsprache), den Verursachern auferlegt werden können.

Verhandlungen

24.09.2019 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 24.09.2019

Parlament will Sprachförderung vor dem Kindergarten unterstützen

Der Bund soll prüfen, wie er Kantone und Gemeinden bei der Sprachförderung von fremdsprachigen Kindern vor dem Eintritt in den Kindergarten unterstützen kann. Das fordert das Parlament. Der Ständerat hat eine Motion (18.3834) von LDP-Nationalrat Christoph Eymann (BS) oppositionslos überwiesen.

Frühe Sprachförderung könne als Massnahme zur Integration begründet werden, hatte Eymann, der ehemalige Präsident der Erziehungsdirektorenkonferenz (EDK) im Vorstoss argumentiert. Sie sei im Interesse der Betroffenen und auch der Schweiz. Der Bund sei legitimiert, in diesem Bereich aktiv zu werden.

Das Ziel von 95 Prozent Abschlüssen auf der Sekundarstufe II - beispielsweise eine Berufslehre oder eine Matura - werde bei in der Schweiz geborenen Ausländern nicht erreicht. Mit Sprachförderung herkunftsbedingte Defizite wettzumachen, könne die Bildungschancen erheblich verbessern.

Der Bundesrat erklärte sich mit dem Auftrag einverstanden. Bildungsminister Guy Parmelin wies auf gesetzliche Bestimmungen für die verbesserte Inte-

■ 19.303 Iv. ct. Thurgovie. Coûts d'intégration

La Constitution fédérale de la Confédération suisse est modifiée de manière à relativiser la gratuité de l'enseignement obligatoire de sorte que les coûts engendrés par les personnes de langue étrangère témoignant de la mauvaise volonté à s'intégrer (frais de traduction pour les entretiens parents-enseignants, cours d'appui) soient supportés par ces dernières.

Délibérations

24.09.2019 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 24.09.2019

Pour un soutien linguistique avant l'entrée à l'école

Un soutien linguistique précoce doit être proposé aux enfants d'origine étrangère avant leur entrée à l'école enfantine dans toute la Suisse. Le Conseil des Etats a adopté tacitement mardi une motion (18.3834) du Conseil national visant à faciliter l'intégration de ces jeunes.

Le taux de réussite au secondaire post-obligatoire est plus bas pour les élèves étrangers que pour ceux nés en Suisse. Le soutien précoce, en particulier dans l'acquisition de la langue, joue un grand rôle pour combler avant l'entrée à l'école les lacunes de ces enfants. Il vaut la peine d'examiner si des mesures ciblées sont nécessaires, a expliqué Ruedi Noser (PLR/ZH) au nom de la commission.

La Confédération peut déjà octroyer des aides financières aux cantons pour l'encouragement de l'apprentissage des langues nationales avant l'entrée à l'école primaire. Mais l'encouragement est d'abord du ressort des cantons et des communes. La Confédération devra examiner les modalités d'un soutien à l'échelle nationale.

Des études scientifiques montrent qu'un encouragement précoce peut

■ 19.303 Iv. ct. Turgovia. Costi d'integrazione

La Costituzione federale della Confederazione Svizzera dev'essere modificata in modo da relativizzare la gratuità dell'istruzione scolastica di base, nel senso che i costi generati dagli allottati a causa di insufficienti sforzi di integrazione (costi di traduzione per i colloqui genitori-insegnanti, istruzione supplementare nella lingua d'insegnamento) possano essere addebitati a coloro che li causano.

Deliberazioni

24.09.2019 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 24.09.2019

Il Consiglio degli Stati ha adottato tacitamente una mozione (18.3834) del Consiglio nazionale volta a facilitare l'integrazione dei giovani di origine straniera. Ad essi deve essere proposto un sostegno linguistico precoce prima della loro entrata nella scuola dell'infanzia. La Camera dei cantoni ha invece **respinto un'iniziativa cantonale turgoviese** che chiedeva di poter addebitare agli stessi allottati i costi generati a causa di insufficienti sforzi di integrazione.

gration hin. Dazu könne auch die frühe Sprachförderung gezählt werden. Der Nationalrat hatte die Motion in der Frühjahrssession angenommen.

Abgelehnt hat der Ständerat hingegen eine Standesinitiative des Kantons Thurgau. Diese verlangt, dass Fremdsprachige die Kosten für Übersetzungen oder Zusatzunterricht tragen müssen, die sie durch mangelnde Integrationsbemühungen verursachen. Der Rat folgte oppositionslos seiner Bildungskommission. Diese wollte Unentgeltlichkeit des Volksschulunterrichts nicht in Frage stellen und lehnte die geforderte Verfassungsänderung ab.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 08.11.2019

Integrationskosten: Ablehnung der Standesinitiative 19.303 des Kantons Thurgau

Die WBK-N hat mit 11 zu 8 Stimmen beschlossen, dem Nationalrat zu beantragen, der Standesinitiative des Kantons Thurgau keine Folge zu geben. Die Initiative fordert eine Änderung der Bundesverfassung, mit der die Unentgeltlichkeit des Volksschulunterrichts relativiert würde, sodass die Kosten, die Fremdsprachige durch mangelnde Integrationsbemühungen verursachen, ebendiesen auferlegt werden können. Mit Urteil des Bundesgerichts vom 7. Dezember 2017 war Paragraph 39 des Thurgauer Volksschulgesetzes für verfassungswidrig erklärt worden. Damit wurde die bis dahin übliche Vorgehensweise des Kantons aufgehoben, den Eltern anzudrohen, ihnen die Kosten für einen notwendigen Deutschunterricht in Rechnung zu stellen, sollten die Deutschkenntnisse ihrer Kinder nicht ausreichen, um dem Unterricht zu folgen. Die Standesinitiative zielt demzufolge auf Artikel 19 und 62 Abs. 2 der Bundesverfassung, die besagen, dass der Anspruch auf ausreichenden und unentgeltlichen Grundschulunterricht, für den die Kantone zuständig sind, zu gewährleisten ist. Nach intensiv geführter Diskussion folgt die WBK-N dem Vo-

avoir un effet positif sur les compétences linguistiques, a estimé le ministre de l'économie Guy Parmelin. Jusqu'à présent, le soutien n'a concerné que des projets pour des enfants à l'école enfantine ou au cycle élémentaire, mais jamais les plus jeunes.

Le Conseil des Etats a en revanche **refusé de donner suite à une initiative du canton de Thurgovie**. Le Conseil national doit encore se prononcer.

L'initiative vise à faire en sorte que les parents de langue étrangère récalcitrants à envoyer leurs enfants apprendre l'allemand dans des groupes de jeux assument les coûts de traduction lors des entretiens avec les enseignants et les cours d'appui éventuels pour leurs enfants.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 08.11.2019

Rejet de l'initiative 19.303, déposée par le canton de Thurgovie au sujet des coûts d'intégration

Par 11 voix contre 8, la CSEC-N a décidé de proposer à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative 19.303, déposée par le canton de Thurgovie. Cette initiative demande une modification de la Constitution fédérale de manière à relativiser la gratuité de l'enseignement obligatoire de sorte que les coûts engendrés par les personnes de langue étrangère témoignant de la mauvaise volonté à s'intégrer soient supportés par ces dernières.

Dans son arrêt du 7 décembre 2017, le Tribunal fédéral a considéré que le paragraphe 39 de la loi sur l'école obligatoire du canton de Thurgovie était anti-constitutionnel. Par conséquent, la pratique usuelle de ce canton, qui consistait à menacer les parents de leur facturer les cours d'allemand que leurs enfants devaient suivre à l'école obligatoire si leurs connaissances en la matière étaient insuffisantes, a été supprimée. L'initiative du canton de Thurgovie vise maintenant à modifier les art. 19 et 62, al. 2, de la Constitution, qui garantissent le droit à un enseignement primaire suffisant et gratuit, lequel est du ressort des cantons. Au terme d'un débat nourri, la CSEC-N s'est ralliée au point de vue du

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 08.11.2019

L'iniziativa del Cantone di Turgovia 19.303 relativa ai costi d'integrazione va respinta

La CSEC-N ha deciso con 11 voti contro 8 di proporre al Consiglio nazionale di non dare seguito all'iniziativa del Cantone di Turgovia. L'iniziativa cantonale propone di modificare la Costituzione federale per relativizzare la gratuità dell'istruzione scolastica di base, nel senso che i costi generati dagli allottati a causa di insufficienti sforzi di integrazione possano essere addebitati a coloro che li causano.

Con sentenza del Tribunale federale del 7 dicembre 2017 il paragrafo 39 della legge sulla scuola del Cantone di Turgovia è stato dichiarato anticostituzionale. Tale sentenza ha permesso di abrogare l'usuale modo di procedere del Cantone di Turgovia che minacciava i genitori di far pagare loro i costi per eventuali lezioni di tedesco se le conoscenze linguistiche dei figli non fossero state sufficienti per seguire le lezioni. L'iniziativa del Cantone di Turgovia si riferisce di conseguenza agli articoli 19 e 62 capoverso 2 della Costituzione federale, i quali recitano che il diritto a un'istruzione scolastica di base sufficiente e gratuita, che è di competenza dei Cantoni, è garantito. Dopo un'intensa discussione la CSEC-N ha seguito il voto del Consiglio degli Sta-

tum des Ständerates, der am 24. September - ohne Gegenantrag - beschlossen hatte, der Initiative nicht Folge zu geben.

Wie auch die WBK-S erachtet die WBK-N die Unentgeltlichkeit des Volksschulunterrichts als ein hohes Gut. Die Mehrheit der Kommission lehnt deshalb eine Verfassungsänderung entschieden ab. Für eine solche sei auch das Anfallen von Kosten für einen Deutschunterricht kein hinreichender Grund. Es müsse vielmehr anerkannt werden, dass die Grundschule und deren Unentgeltlichkeit eine entscheidende Klammer für die Gesellschaft sei. Im Übrigen verweist die Mehrheit auf die kürzlich überwiesene Motion Eymann (18.3834), die vorsieht, eine Einführung des Basler Modells der frühen Sprachförderung zu prüfen.

Eine Minderheit beantragt, der Standesinitiative Folge zu geben. Sie erachtet es in einer ersten Phase als prüfenswert, an die Erfahrungen des Kantons Thurgau mit dem von ihm bis zum Urteil des Bundesgerichts vom 7. Dezember 2019 praktizierten Vorgehen anzuknüpfen.

Conseil des Etats, qui avait décidé - sans opposition -, le 24 septembre dernier, de ne pas donner suite à l'initiative.

A l'instar de son homologue du Conseil des Etats, la CSEC-N estime que le principe de la gratuité de l'enseignement obligatoire est particulièrement précieux. La majorité de la commission rejette catégoriquement une modification de la Constitution. Pour elle, les coûts de cours d'allemand ne constituent pas un motif suffisant à cet effet. Il faudrait plutôt reconnaître que l'école obligatoire et sa gratuité forment un élément décisif pour la société. En outre, la majorité de la CSEC-N rappelle la motion Eymann 18.3834, qui a récemment été transmise au Conseil fédéral et qui prévoit l'examen des modalités d'un soutien linguistique précoce qui serait introduit dans toute la Suisse, à l'exemple du modèle bâlois.

Une minorité de la commission propose de donner suite à l'initiative déposée par le canton de Thurgovie. Elle considère qu'il serait opportun de se pencher, dans un premier temps, sur les expériences faites par ce canton en ce qui concerne sa façon de procéder avant l'arrêt précité du Tribunal fédéral.

ti, che il 24 settembre - senza controproposta - ha deciso di non dare seguito all'iniziativa.

Come la CSEC-S, anche la CSEC-N ritiene un bene prezioso la gratuità dell'istruzione scolastica di base. La maggioranza della Commissione respinge fermamente una modifica della Costituzione. Per quest'ultima i costi sostenuti per lezioni di tedesco non sarebbero un motivo sufficiente. Occorre piuttosto riconoscere che l'istruzione di base e la sua gratuità rappresentano un pilastro fondamentale della società. La maggioranza rimane inoltre alla mozione Eymann recentemente accolta (18.3834), che prevede l'introduzione del modello di Basilea basato sulla promozione linguistica prima dell'inizio della scuola dell'infanzia. Una minoranza propone invece di dare seguito all'iniziativa cantonale. Essa ritiene le esperienze raccolte dal Cantone di Turgovia con le modalità praticate sino alla sentenza del tribunale federale del 7 dicembre 2017 meritevoli di essere approfondite.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation
et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione
e della cultura (CSEC)

■ **19.306 Kt. Iv. Genf. Die TV-Nachrichtenabteilung soll in Genf bleiben**

Der Grosse Rat des Kantons Genf fordert die Bundesversammlung auf:

- für ein besseres Gleichgewicht bei den audiovisuellen Tätigkeiten von Radio Télévision Suisse (RTS) in der Westschweiz zu sorgen;
- für den Erhalt der TV-Nachrichtenabteilung in Genf zu sorgen;
- für den Erhalt der Radiotätigkeit in Bern zu sorgen.

■ **19.306 Iv. ct. Genève. Pour le maintien à Genève de l'actualité télévisuelle**

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève demande à l'Assemblée fédérale:

- d'intervenir en faveur d'un meilleur équilibre des activités audiovisuelles de la RTS en Suisse romande;
- d'intervenir pour le maintien à Genève de l'actualité télévisuelle;
- d'intervenir pour le maintien à Berne de l'activité radiophonique.

■ **19.306 Iv. ct. Ginevra. Per mantenere il settore dell'attualità televisiva presso la sede di Ginevra**

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra chiede all'Assemblea federale di intervenire:

- a favore di un equilibrio più adeguato delle attività del settore audiovisivo della Radio Télévision Suisse (RTS) nella Svizzera romanda;
- per salvaguardare il settore dell'attualità televisiva presso la sede di Ginevra;
- per salvaguardare l'attività radiofonica presso la sede di Berna.

Verhandlungen

10.09.2019 SR Keine Folge gegeben

Délibérations

10.09.2019 CE Refusé de donner suite

Deliberazioni

10.09.2019 CS Non è dato seguito

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Ständerat,
10.09.2019**

Ständerat mischt sich bei SRG-Standorten nicht ein

Das Parlament macht der SRG keine Vorschriften zu den Standorten. Der Ständerat hat fünf entsprechende parlamentarische Initiativen abgelehnt. Der Nationalrat hatte diese im Juni noch unterstützt. Die SRG hat aber inzwischen ihre umstrittenen Pläne geändert.

Auslöser der Diskussionen um die Produktionsstandorte war die Ankündigung der SRG gewesen, einen grossen Teil des Radiostudios von Bern nach Zürich zu verlegen. Die Umzugspläne lösten von links bis rechts Kritik aus. Der Nationalrat wies die SRG in die Schranken.

Er nahm im Juni fünf parlamentarische Initiativen aus den Reihen von BDP, CVP, Grünen, SP und SVP an. Diese verlangten, dass die Radio-Informationssendungen weiterhin schwergewichtig in Bern und Lausanne und die TV-Informationssendungen in Zürich und Genf produziert werden müssen. Das Gesetz sei entsprechend anzupassen.

Im Ständerat dagegen hatten die Vorstösse am Dienstag keine Unterstützer. Oppositionslos folgte der Rat seiner

**Délibérations au Conseil des Etats,
10.09.2019**

Le Conseil des Etats refuse d'intervenir sur les sites de la SSR

Le Parlement n'a pas à intervenir dans les décisions stratégiques de la SSR. Le Conseil des Etats a tacitement enterré mardi cinq initiatives parlementaires du National visant à ancrer la répartition des sites de production.

La Chambre des cantons s'est prononcée sur des textes déposés par Regula Rytz (Verts/BE), Albert Rösti (UDC/BE), Gerhard Pfister (PDC/SZ), Martin Landolt (PBD/GL) et Beat Jans (PS/BS). Leurs initiatives visaient à garantir une production décentralisée des programmes de la SSR.

Ils veulent préciser dans la loi qu'en Suisse romande, la majeure partie des offres audiovisuelles devrait être développée à Genève et l'offre audio à Lausanne. Dans le domaine de l'information en Suisse alémanique, la SSR devrait produire la majeure partie de ses offres audiovisuelles à Zurich et la majeure partie de ses offres audio à Berne.

Les sénateurs n'ont pas non plus donné suite à une initiative du canton de Genève pour le maintien à Genève de l'actualité télévisuelle. Les projets de cen-

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
10.09.2019**

Sedi SSR; non vanno sancite per legge

L'ubicazione delle sedi di produzione della SSR non va sancita a livello di legge. È l'opinione del Consiglio degli Stati che, seguendo il parere della propria commissione preparatoria, ha bocciato oggi cinque iniziative parlamentari e una cantonale in tal senso.

La commissione degli Stati si era già occupata in aprile delle sedi di produzione della SSR e del previsto trasferimento di una parte dello studio radio di Berna a Zurigo. In quell'occasione aveva proposto di respingere un'iniziativa parlamentare, poi ritirata, di Beat Vonlanthen (PPD/FR), proprio in vista del dibattito odierno.

Nella sessione di giugno, il Nazionale aveva però dato seguito a cinque iniziative di identico tenore di Gerhard Pfister (PPD/ZG), Regula Rytz (Verdi/BE), Martin Landolt (PBD/GL), Beat Jans (PS/BS) e Albert Rösti (UDC/BE). Secondo i loro atti parlamentari intitolati «Diversità invece di concentrazione. Garantire una produzione di programmi decentralizzata da parte della SSR», la pluralità mediatica e il confronto delle opinioni pos-

Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) und lehnte die fünf Initiativen ab.

Gleich verfuhr er mit einer **Standesinitiative des Kantons Genf** mit ähnlichem Inhalt. Die Kommission vertrat die Auffassung, es sei nicht Aufgabe des Gesetzgebers, die strategischen Entscheide der SRG zu hinterfragen.

tralisation à Lausanne et Zurich avaient été rendus publics après le rejet de l'initiative No Billag en mars 2018. L'entreprise avait alors annoncé un plan d'économies d'environ 100 millions de francs, ainsi que des suppressions de postes. Le National devra encore se prononcer.

Cohésion nationale et diversité

Lors du débat au National, Albert Rösti avait souligné une attitude particulièrement arrogante de la SSR face aux autorités politiques. La raison d'être de la SSR est de se démarquer des offres commerciales. C'est d'ailleurs pour cela que cette entreprise perçoit une large partie de la redevance, avait noté Gerhard Pfister.

Toute l'information de la SSR ne doit pas être concentrée dans deux villes, avait ajouté Beat Jans. Il n'y a pas lieu de suivre un mouvement qui s'est déjà fortement développé du côté des éditeurs privés.

Projet rectifié

La SSR a entre-temps fait savoir qu'elle renonçait à déménager sa rédaction radio de Berne à Zurich et qu'elle maintiendrait certaines émissions dans la capitale fédérale. Elle conservera deux rédactions en chef, pour la radio et la télévision. Berne restera le centre de compétence pour les sujets suisses.

Le plan initial de la radio-télévision alémanique a été remplacé par une stratégie audio prévoyant un transfert moins important. Le site bernois de la SRF devra malgré tout économiser 3 millions de francs, comme prévu initialement.

Le projet de la SSR de déplacer le département « news » de la télévision de Genève à Lausanne est quant à lui maintenu à ce stade. Pour la SSR, le déménagement prévu doit permettre de préserver l'emploi et les programmes tout en diminuant les coûts.

La direction de la SSR a retrouvé la raison, a lancé Beat Vonlanthen (PDC/FR). En faisant marche arrière, elle répond à la demande des initiatives parlementaires de maintenir une production décentralisée et ancrée dans les régions. Cela n'empêchera pas la politique de suivre attentivement les développements, a annoncé le Fribourgeois. Et elle agira si nécessaire, a ajouté Hans Stöckli (PS/BE).

sono essere mantenuti solo con una separazione geografica delle redazioni e la politica della SSR SRG deve pertanto definire orientamenti concreti al riguardo.

Dopo tale decisione del Nazionale, la SSR ha annunciato che avrebbe rinunciato a trasferire la redazione di radio SRF da Berna a Zurigo e che avrebbe mantenuto alcuni programmi nella città federale. Berna sarebbe inoltre rimasta il centro di competenza per i temi svizzeri.

Nonostante il trasloco parziale previsto, la SSR rimarrà ben rappresentata nella città di Berna, è stato sottolineato. Secondo Beat Vonlanthen (PPD/FR), «la direzione dell'azienda radiotelevisiva ha ritrovato la ragione». Facendo un parziale dietrofront, i vertici della SSR rispondono alle iniziative parlamentari che chiedevano di mantenere una produzione decentralizzata e ancorata nelle regioni. Per il «senatore» friburghese, tuttavia, la politica continuerà a seguire attentamente gli sviluppi della questione. «E se necessario essa agirà», gli ha fatto eco il collega Hans Stöckli (PS/BE). I «senatori» oggi sono stati ad ogni modo dell'avviso che non sia compito del legislatore mettere in discussione le decisioni strategiche della SSR. Hanno pertanto deciso tacitamente di non dare seguito alle cinque iniziative parlamentari.

All'unanimità la Camera dei cantoni ha successivamente respinto anche un'**iniziativa cantonale di Ginevra**, sempre sullo stesso tema. Quest'ultima voleva in particolare che a Ginevra fosse mantenuta l'attualità televisiva. Su quest'ultima iniziativa, il Nazionale deve ancora pronunciarsi.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 12.11.2019

Im Rahmen der Vorberatung verschiedener parlamentarischer Initiativen (Vielfalt statt Konzentration. Sicherstellen einer dezentralen Programmproduktion durch die SRG [18.448](#), [18.450](#), [18.451](#), [18.456](#), [18.457](#)) befasste sich die Kommission im Januar dieses Jahres mit den Produktionsstandorten der SRG. Die Kommissionsmehrheit hielt damals fest, dass die Vielfalt der konkreten journalistischen Arbeit in den Regionen wichtiger sei als der jeweilige Produktionsstandort. Ausserdem argumentierte sie, dass Gesetz und Konzession bereits genügend detailliert vorgeben, wie die SRG die sprachregionalen Angebote ausgestalten muss und die Frage der Standorte deshalb nicht auf Gesetzesstufe zu regeln sei. Diese Argumente, die sich damals insbesondere auf das Radiostudio Bern bezogen, haben in den Augen einer Mehrheit der Kommission auch für die Westschweiz Gültigkeit. Sie beantragt daher ihrem Rat mit 15 zu 8 Stimmen, der **Initiative des Kantons Genf. Die TV-Nachrichtenabteilung soll in Genf bleiben** ([19.306](#)) keine Folge zu geben. Eine Minderheit beantragt, der Initiative Folge zu geben. Sie ist der Meinung, dass es für die Vielfalt der Medienlandschaft entscheidend ist, dass die SRG regional verankert bleibt und ihre Sendungen an verschiedenen Standorten produziert.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

Communiqué de presse de la com- mission des transports et des télé- communications du Conseil natio- nal du 12.11.2019

Dans le cadre de l'examen préalable de plusieurs initiatives parlementaires (« La diversité à la place de la concentration. Garantir une production de programmes par la SSR qui soit décentralisée » [18.448](#), [18.450](#), [18.451](#), [18.456](#), [18.457](#)), la commission s'est penchée en janvier dernier sur les sites de production de la SSR. La commission avait alors considéré que la diversité du travail journalistique dans les régions était plus importante que le l'emplacement des divers sites de production. En outre, elle avait fait valoir que la loi et la concession contenaient des prescriptions déjà suffisamment détaillées concernant la manière dont la SSR doit concevoir les offres des différentes régions linguistiques et qu'il n'était donc pas opportun de régler la question des sites de production au niveau de la loi. Aux yeux d'une majorité de la commission, ces arguments, qui se référaient à l'époque notamment au studio de radio de Berne, s'appliquent également à la Suisse romande. Elle propose donc à son conseil, par 15 voix contre 8, de ne pas donner suite à **l'initiative « Pour le maintien à Genève de l'actualité télévisuelle »** ([19.306](#)), **déposée par le canton de Genève**. Estimant qu'il est essentiel, pour la diversité du paysage médiatique, que la SSR reste ancrée au niveau régional et produise ses programmes sur différents sites, une minorité propose de donner suite à l'initiative.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

Comunicato stampa della commis- sione dei trasporti e delle teleco- municazioni del Consiglio naziona- le del 12.11.2019

Nell'ambito dell'esame preliminare di diverse iniziative parlamentari (Diversità invece di concentrazione. Garantire una produzione di programmi decentralizzata da parte della SSR [18.448](#), [18.450](#), [18.451](#), [18.456](#), [18.457](#)), nel mese di gennaio la Commissione ha trattato la questione delle sedi di produzione della SSR. In tale occasione la maggioranza della Commissione aveva osservato che la pluralità dell'attività giornalistica concreta nelle regioni è più importante rispetto alla sede di produzione. Aveva peraltro sostenuto che la legge e la concessione prevedono già in modo sufficientemente dettagliato come la SSR sia tenuta a impostare le offerte nelle regioni linguistiche, motivo per cui si è dichiarata contraria a definire per legge le sedi di produzione. Sempre secondo la maggioranza questi argomenti, che in quel momento erano riferiti in particolare allo studio radio di Berna, si applicano anche alla Svizzera occidentale. Con 15 voti contro 8 propone quindi alla propria Camera di non dare seguito **all'iniziativa del Canton Ginevra. Per mantenere il settore dell'attualità televisiva presso la sede di Ginevra** ([19.306](#)). Una minoranza propone di dare seguito all'iniziativa. A suo parere, affinché la pluralità del panorama mediatico sia garantita, è determinante che la SSR rimanga radicata a livello regionale e produca le proprie emissioni in sedi diverse.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ **19.400 Pa. Iv. SPK-SR. Mehr Transparenz bei der Politikfinanzierung**

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 25.10.2019

Kommission unterbreitet dem Rat Transparenz-Initiative mit indirektem Gegenvorschlag
Nach Durchführung der Vernehmlassung zu dem von ihr ausgearbeiteten indirekten Gegenentwurf zur Transparenz-Initiative hat die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates beschlossen, diesen dem Rat im Hinblick auf die Behandlung in der Winter session zu unterbreiten.

Die Kommission hat vom 7. Mai 2019 bis zum 28. August 2019 eine Vernehmlassung zu den von ihr ausgearbeiteten Änderungen des Bundesgesetzes über die politischen Rechte durchgeführt (19.400 Pa.Iv. Mehr Transparenz in der Politikfinanzierung). Die Vorlage wurde unterschiedlich aufgenommen: 26 Teilnehmer äussern sich grundsätzlich positiv gegenüber der Vorlage, 18 Teilnehmer lehnen die Vorlage ab. Befürwortende Stellungnahmen gingen von 14 Kantonen, 5 Parteien (BDP, EVP, Grüne, GLP und SP) sowie von 7 übrigen Teilnehmern ein. Negativ äusserten sich 10 Kantone, 3 Parteien (CVP, FDP und SVP) sowie 5 weitere Teilnehmer. Zu den einzelnen Punkten der Vorlage finden sich in den Stellungnahmen Vorschläge, welche zu einem grossen Teil in unterschiedliche Richtungen gehen: Während z.B. etwa die eine Hälfte der Vernehmlassungsteilnehmer die Höhe der Schwellenwerte für die Offenlegungspflicht als richtig erachten, beurteilt die andere Hälfte diese als zu hoch. Vor diesem Hintergrund hat sich die Kommission auf einzelne Präzisierungen in der Vorlage beschränkt und diese mit 8 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen zuhanden des Rates verabschiedet. Gemäss der Vorlage sollen die in der Bundesversammlung vertretenen politischen Parteien einmal im Jahr ihre Einnahmen sowie Zuwendungen im Wert von mehr als 25'000 Franken pro Zuwenderin oder Zuwender und Jahr offenlegen müssen. Des Weiteren müssen

■ **19.400 Iv. pa. CIP-CE. Plus de transparence dans le financement de la vie politique**

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 25.10.2019

La commission soumet à son conseil un contre-projet indirect à l'initiative sur la transparence
Après avoir mené une consultation sur son contre-projet indirect à l'initiative sur la transparence, la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats a décidé de le soumettre à son conseil. Celui-ci devrait examiner le contre-projet à la session d'hiver.

Du 7 mai au 28 août 2019, la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats (CIP-CE) a mené une consultation sur son projet portant modification de la loi fédérale sur les droits politiques (19.400 Iv. pa. « Plus de transparence dans le financement de la vie politique »). Ce projet a été diversement accueilli: 26 participants ont exprimé une opinion globalement favorable (14 cantons, 5 partis [PBD, PEV, PES, PVL et PS] et 7 autres participants), alors que 18 participants ont rejeté le projet (10 cantons, 3 partis [PDC, PLR et UDC] et 5 autres participants). La plupart du temps, les propositions émises sur différents points du projet divergeaient fortement: par exemple, la moitié des participants a approuvé les seuils applicables à l'obligation de transparence, alors que l'autre moitié a estimé que ceux-ci étaient trop élevés.

Eu égard à ces résultats, la commission a uniquement apporté quelques précisions à son projet, qu'elle a ensuite adopté à l'intention de son conseil par 8 voix contre 2 et 2 abstentions. Aux termes du projet, les partis politiques représentés à l'Assemblée fédérale devront publier une fois par an les informations relatives à leurs recettes et aux libéralités excédant 25 000 francs par auteur de la libéralité et par an. En outre, toute libéralité qui a été versée lors d'une campagne d'élection et de votation ou lors d'une récolte de signatures pour une initiative populaire ou un référendum et dont la valeur excède 25 000 francs devra être déclarée. Cette obliga-

■ **19.400 Iv. pa. CIP-CS. Più trasparenza nel finanziamento della politica**

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 25.10.2019

La Commissione sottopone l'iniziativa sulla trasparenza alla Camera con un controprogetto indiretto
Conclusa la consultazione sul controprogetto indiretto all'iniziativa sulla trasparenza da essa elaborato, la Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio degli Stati ha deciso di sottoporlo alla propria Camera in vista del suo trattamento nella sessione invernale.

Dal 7 maggio al 28 agosto 2019, la Commissione ha svolto una consultazione sulle modifiche da essa elaborate concernenti la legge federale sui diritti politici (19.400 Iv. Pa. Più trasparenza nel finanziamento della politica). Il progetto ha suscitato reazioni diverse: 26 partecipanti si sono espressi generalmente in modo positivo, mentre 18 partecipanti si sono espressi contro il progetto. Sono pervenute osservazioni positive da 14 Cantoni, 5 partiti (PBD, PEV, Verdi, PVL e PS) e da altri 7 partecipanti. 10 Cantoni, 3 partiti (PPD, PLR e UDC) e altri 5 partecipanti hanno invece espresso opinioni negative. I pareri contengono proposte sui singoli punti del progetto, la maggior parte delle quali vanno in direzioni diverse: ad esempio, circa la metà dei partecipanti alla consultazione ritiene che i limiti stabiliti per l'indicazione delle relazioni d'interesse sia corretto, mentre l'altra metà li considera troppo elevati.

In questo contesto, la Commissione si è limitata ad apportare alcune precisazioni al progetto e le ha adottate con 8 voti contro 2 e 2 astensioni all'attenzione del Consiglio. Secondo il progetto, i partiti politici rappresentati in seno all'Assemblea federale dovranno dichiarare una volta all'anno le loro entrate nonché le liberalità superiori a 25 000 franchi per donatore e per anno. Inoltre, contributi dello stesso importo devono essere resi noti anche per le campagne elettorali e di voto, nonché per la raccolta di firme per iniziative popolari e referendum. Chiunque conduca simili campagne o

auch Beiträge derselben Höhe für Wahl- und Abstimmungskampagnen sowie für die Sammlung von Unterschriften für Volksinitiativen und Referenden offengelegt werden. Wer eine solche Kampagne führt oder Unterschriften sammelt und mehr als 250'000 Franken aufwendet, hat dies zu deklarieren. Eine Minderheit der Kommission spricht sich für tiefere Werte aus, wie dies auch zahlreiche Vernehmlassungsteilnehmer gefordert haben.

In der Vernehmlassung ebenfalls unterschiedlich beurteilt wurde die nachträglichen Offenlegungspflicht für die Mitglieder des Ständerates. Die Kommission hat schliesslich mit 6 zu 4 Stimmen bei einer Enthaltung entschieden, in Abweichung von der Vernehmlassungsvorlage, keine Offenlegungspflichten für Mitglieder des Ständerates vorzusehen. Obwohl das Verbot von Spenden aus dem Ausland in der Vernehmlassung ebenfalls umstritten war, hat die Kommission dieses in der Vorlage belassen, womit sie auch das Anliegen einer parlamentarischen Initiative von Ständerat Jean-René Fournier (18.423 Pa.Iv. Keine Eingriffe in die Schweizer Politik!) aufgenommen hat.

Eine Minderheit der Kommission spricht sich gegen die Vorlage aus, welche ihrer Ansicht nach kaum mehr Transparenz, aber grosse Umsetzungsschwierigkeiten bringen wird. Während die Kommission solche Transparenzvorschriften auf Gesetzesstufe als sinnvoll erachtet, spricht sie sich dagegen aus, die Verfassung mit detaillierten Transparenzregeln zu überladen. Die am 10. Oktober 2017 eingereichte Volksinitiative «Für mehr Transparenz in der Politikfinanzierung (Transparenz-Initiative)» (18.070) wird deshalb mit 8 zu 4 Stimmen zur Ablehnung empfohlen. Der Bericht über die [Ergebnisse der Vernehmlassung](#) sowie den [Bericht und den Erlassentwurf](#) zuhanden des Rates sind ab sofort verfügbar.

Stellungnahme des Bundesrates vom 27.11.2019

Der klare Entscheid der SPK-S für den indirekten Gegenvorschlag sowie die mehrheitlich befürwortenden Stellungnahmen im Rahmen des Vernehmlassungsverfahrens weisen darauf hin,

tion incombe à toute personne menant une telle campagne ou récolte de signature et qui engage plus de 250 000 francs pour ce faire. Cette personne doit en outre déclarer son financement. Une minorité de la commission propose d'abaisser ces seuils, comme l'ont demandé de nombreux participants à la consultation.

Les avis des participants divergeaient également sur l'obligation de transparence a posteriori pour les conseillers aux Etats. Finalement, par 6 voix contre 4 et 1 abstention, la commission a décidé de ne prévoir aucune obligation en la matière, contrairement à ce que prévoyait l'avant-projet mis en consultation. Par ailleurs, même si l'interdiction des libéralités provenant de l'étranger a elle aussi été contestée lors de la consultation, la commission l'a maintenue dans son projet, reprenant ainsi l'objectif de l'initiative parlementaire du conseiller aux Etats Jean-René Fournier (18.423 Iv. pa. « Pas d'ingérence étrangère dans la politique suisse ! »).

Une minorité de la commission propose de rejeter le projet, estimant que celui-ci n'améliore que peu la transparence et sera difficile à mettre en oeuvre.

Si la commission considère qu'il est judicieux de prévoir de telles obligations de transparence au niveau de la loi, elle s'oppose à ce que la Constitution soit complétée par des règles de transparence détaillées. Par conséquent, elle propose à son conseil, par 8 voix contre 4, de recommander le rejet de l'initiative populaire 18.070 « Pour plus de transparence dans le financement de la vie politique (initiative sur la transparence) », déposée le 10 octobre 2017.

Le [rapport sur les résultats de la consultation, le projet d'acte et le rapport explicatif à l'intention du Conseil des Etats](#) sont disponibles dès à présent.

Avis du Conseil fédéral du 27.11.2019

La décision claire de la CIP-E en faveur du contre-projet indirect ainsi que les résultats de la procédure de consultation majoritairement favorables à davantage de transparence, montrent

raccolga firme e spenda più di 250 000 franchi sottostà all'obbligo di dichiarazione. Una minoranza della Commissione è favorevole a limiti più bassi, come richiesto anche da numerosi partecipanti alla consultazione. Nel quadro della consultazione sono stati espressi pareri diversi anche circa l'obbligo di trasparenza a posteriori per i membri del Consiglio degli Stati. La Commissione ha infine deciso con 6 voti contro 4 e 1 astensione di non prevedere un simile obbligo per i membri del Consiglio degli Stati. Malgrado il fatto che il divieto delle donazioni dall'estero sia stato controverso durante la procedura di consultazione, la Commissione lo ha lasciato nel progetto, includendo così anche la richiesta formulata in un'iniziativa parlamentare del consigliere agli Stati Jean-René Fournier (18.423 Iv. Pa. Nessuna ingerenza straniera nella politica svizzera!).

Una minoranza della Commissione è contraria al progetto, poiché ritiene che questo contribuirà poco alla trasparenza e comporterà invece grandi difficoltà di attuazione.

La Commissione ritiene che tali norme di trasparenza siano utili a livello legislativo, ma si oppone a sovraccaricare la Costituzione con regole dettagliate in tale ambito. Con 8 voti contro 4, essa raccomanda quindi la reiezione dell'iniziativa popolare «Per più trasparenza nel finanziamento della politica (Iniziativa sulla trasparenza)» (18.070) presentata il 10 ottobre 2017.

Il rapporto sui [risultati della consultazione](#) nonché il [rapporto sul progetto di legge](#) all'attenzione del Consiglio sono da subito consultabili.

Parere del Consiglio federale del 27.11.2019

La chiara decisione della CIP-S a favore del controprogetto indiretto nonché la maggioranza emersa dalla consultazione mostrano che sussiste una necessità di maggiore trasparenza. Anche gli svi-

dass ein Bedürfnis nach mehr Transparenz besteht. Die Entwicklungen auf kantonaler Ebene deuten ebenfalls auf einen Mentalitätswechsel hin. Der Bundesrat verschliesst sich deshalb einer nationalen Regelung im Bereich der Transparenz nicht, wenn dies dem mehrheitlichen Wunsch der politischen Parteien entspricht.

Der Bundesrat stellt fest, dass der indirekte Gegenvorschlag im Vergleich zur Volksinitiative ausgewogener wäre und konkrete Antworten auf Fragen liefern würde, die von der Transparenz-Initiative offengelassen werden. Der Erlassentwurf sieht eine weniger weitgehende Offenlegungspflicht vor, namentlich was die Höhe der Schwellenwerte anbelangt. Ausserdem sind die zur Offenlegung verpflichteten natürlichen und juristischen Personen klarer definiert. Der indirekte Gegenvorschlag regelt ausschliesslich die Nationalratswahlen, sodass die Regelung der Ständeratswahlen in der Kompetenz der Kantone verbleibt. Er verhindert damit Schwierigkeiten bei der Kompetenzverteilung zwischen Bund und Kantonen und nimmt eine klare Abgrenzung der Kompetenzen vor. Mit dem Vorbehalt der kantonalen Gesetzgebung (Art. 76k E-BPR) stellt er zudem klar, dass es den Kantonen freigestellt ist, weitergehende Vorschriften über die Offenlegung der Finanzierung von kantonalen politischen Akteurinnen und Akteuren bei der Ausübung der politischen Rechte auf Bundesebene vorzusehen. Kantonalen Recht, das bereits solche Bestimmungen vorsieht, würde dementsprechend gültig bleiben. Schliesslich hält der Bundesrat fest, dass, ohne dies den Initiantinnen und Initianten vorwerfen zu können, eine Regelung auf Gesetzesstufe den nötigen Handlungsspielraum für allfällige künftige Änderungen böte, was bei der Schaffung einer neuen Verfassungsgrundlage weniger gut möglich wäre.

Wichtige Probleme bleiben jedoch bestehen. Insofern bleiben die in der Botschaft des Bundesrates geäusserten Vorbehalte relevant.

Der Bundesrat sieht unter anderem Schwierigkeiten bei der Umsetzung des Gesetzes. Der Gegenvorschlag hätte sowohl für den Staat als auch für die betroffenen Parteien und Akteure einen

qu'il existe un besoin accru de transparence. Les développements au plan cantonal indiquent aussi ce changement des mentalités. Le Conseil fédéral n'entend dès lors pas s'opposer à une réglementation nationale en matière de transparence si cela correspond au souhait de la majorité des partis politiques. Le Conseil fédéral constate que le contre-projet indirect aurait le mérite d'être plus équilibré et d'essayer de donner des réponses concrètes à différentes questions laissées ouvertes par l'initiative sur la transparence. De manière générale, le projet de loi prévoit des obligations de déclarer moins strictes, notamment en ce qui concerne les seuils prévus. En outre, le projet de loi définit de manière plus claire les personnes physiques et morales soumises à l'obligation de déclarer leur financement sorte que les élections au Conseil des Etats demeurent une compétence cantonale. Il évite ainsi des difficultés au niveau de la répartition des compétences entre la Confédération et les cantons et procède à une délimitation claire des compétences. De plus, en réservant le droit cantonal (art. 76k P-LPD), il clarifie que les cantons restent libres de prévoir des dispositions plus sévères en matière de transparence du financement des acteurs politiques cantonaux dans l'exercice des droits politiques au niveau fédéral. Les législations cantonales prévoyant déjà de telles règles garderaient ainsi leur validité. Le Conseil fédéral relève enfin que, sans que cela puisse être reproché aux initiants, une réglementation au niveau de la loi permettrait de garantir la marge de manœuvre nécessaire à des éventuelles modifications futures, ce qui serait moins évident avec la création d'une nouvelle base constitutionnelle.

Cependant, d'importants problèmes subsistent. Les réserves exprimées par le Conseil fédéral dans son message gardent dès lors toute leur pertinence. Le Conseil fédéral voit entre autres des difficultés de mise en oeuvre de la loi. Le contre-projet impliquerait une charge administrative et financière supplémentaire, tant pour l'Etat que pour les partis et les acteurs visés, en particulier dans la phase précédant une votation ou une élection. En outre, il ne sera possible -surtout en cas d'élection- de constater

luppi nei Cantoni sono indizi di questo cambiamento di mentalità. Il Consiglio federale non intende quindi opporsi all'adozione di una normativa nazionale in materia di trasparenza, se la maggior parte dei partiti lo auspicano.

Il Consiglio federale constata che il controprogetto indiretto è più equilibrato dell'iniziativa sulla trasparenza e tenta di dare risposte concrete a diverse questioni lasciate in sospeso nel testo dell'iniziativa. In generale, il progetto di legge prevede obblighi di pubblicità meno severi, segnatamente per quanto concerne le soglie previste. Inoltre, definisce con maggiore chiarezza le persone fisiche e giuridiche sottoposte all'obbligo di rendere pubblico il loro finanziamento. Il controprogetto indiretto disciplina soltanto le elezioni del Consiglio nazionale, mentre le elezioni del Consiglio degli Stati rimangono di competenza cantonale, evitando difficoltà di ripartizione delle competenze tra Confederazione e Cantoni e delimitando chiaramente le competenze. Inoltre, facendo salvo il diritto cantonale (art. 76k P-LDP), precisa che i Cantoni rimangono liberi di prevedere disposizioni più severe sulla trasparenza del finanziamento degli attori politici cantonali nell'esercizio dei diritti politici su scala federale. Le legislazioni cantonali che già prevedono regole di questo genere restano quindi valide. Senza poter rimproverare alcunché agli autori dell'iniziativa, il Consiglio federale rileva infine che una normativa di carattere legislativo, diversamente da una disposizione costituzionale, permetterebbe di garantire il margine di manovra necessario a eventuali modifiche future. Permangono tuttavia importanti problemi, per cui le riserve espresse nel messaggio rimangono perfettamente pertinenti.

Secondo il Consiglio federale vi sono tra l'altro problemi di attuazione della legge. Il controprogetto implicherebbe un onere amministrativo e finanziario supplementare sia per lo Stato sia per i partiti e gli attori coinvolti, in particolare nella fase precedente una votazione o un'elezione. Inoltre, soprattutto in caso di elezione, sarà possibile soltanto in un secondo momento constatare che i mezzi impiegati superavano la soglia di 250 000 franchi e che gli attori erano quindi sottoposti all'obbligo di pubblici-

hohen administrativen und finanziellen Zusatzaufwand zur Folge. Dies gilt insbesondere für die Phase vor einer Abstimmung oder einer Wahl. Ob die eingesetzten Mittel für eine Kampagne den Schwellenwert von 250 000 Franken tatsächlich überschritten haben, und die politischen Akteure demnach der Offenlegungspflicht unterstellt gewesen wären, dürfte zudem vor allem bei Wahlen oft erst nachträglich festgestellt werden können. Fraglich bleibt auch, wie man effektiv verhindern kann, dass beispielsweise durch die Stückelung von Spenden oder durch das Zwischenschalten von Drittpersonen die Offenlegungspflicht bei Zuwendungen umgangen wird. Angesichts dieser Ungewissheiten können die Erwartungen an die zu erreichende Transparenz nicht allzu hoch sein. Auch könnten mögliche oder vermeintliche Unregelmässigkeiten zu einer Anfechtung des Wahlergebnisses führen.

Nach Ansicht des Bundesrates sind am Erlassentwurf zudem einige Änderungen vorzunehmen, um ihn ausgewogener zu gestalten und dessen Umsetzung zu vereinfachen (...).

qu'à une date ultérieure si les moyens engagés pour la campagne dépassent le seuil de 250 000 francs et que les acteurs concernés étaient par conséquent soumis à l'obligation de déclarer leur financement. La question reste aussi ouverte de savoir comment éviter de manière efficace que l'obligation de déclarer les libéralités ne soit contournée, par exemple en fractionnant les dons ou en interposant un tiers. Au vu de ces incertitudes, les attentes quant au degré de transparence pouvant être atteint ne sauraient être trop élevées. De possibles ou supposées irrégularités pourraient également donner lieu à des contestations du résultat du scrutin.

De l'avis du Conseil fédéral, certaines modifications devraient en outre être apportées au projet de loi afin de le rendre plus facile à mettre en oeuvre et plus équilibré (...).

tà. Non è chiaro nemmeno come impedire in modo efficace l'elusione dell'obbligo di pubblicità, ad esempio frazionando le liberalità o celandosi dietro a terzi. Tenuto conto di queste incertezze, le aspettative in merito al possibile livello di trasparenza non possono essere troppo elevate. È anche ipotizzabile che i risultati di uno scrutinio vengano contestati per irregolarità possibili o presunte.

Secondo il Consiglio federale, occorre inoltre modificare alcuni punti del progetto di legge per semplificarne l'attuazione e renderlo più equilibrato (...).

Verhandlungen

21.01.2019 SPK-SR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
22.02.2019 SPK-NR Zustimmung
24.10.2019 Bericht SPK-SR (BBI 2019 7875)
27.11.2019 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2019 8207)

Bundesgesetz über die politischen Rechte (BPR) (Transparenz bei der Politikfinanzierung) (BBI 2019 7901)

16.12.2019 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 16.12.2019

Ständerat will Politikfinanzierung transparenter gestalten
Der Ständerat will bei der Finanzierung von Parteien und Kampagnen in der Schweiz etwas Licht ins Dunkel bringen. Er hat am Montag ei-

Délibérations

21.01.2019 CIP-CE Décision d'élaborer un projet d'acte
22.02.2019 CIP-CN Adhésion
24.10.2019 Rapport CIP-CE (FF 2019 7467)
27.11.2019 Avis du Conseil fédéral (FF 2019 7765)

Loi fédérale sur les droits politiques (LDP) (Transparence du financement de la vie politique) (FF 2019 7493)

16.12.2019 CE Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 16.12.2019

Petit pas vers plus de transparence dans le financement des partis
Le financement des partis politiques et des comités de campagne de votation devrait être soumis à des règles de transparence un peu plus

Deliberazioni

21.01.2019 CIP-CS Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
22.02.2019 CIP-CN Adesione
24.10.2019 Rapporto CIP-CS (FF 2019 6555)
27.11.2019 Parere del Consiglio federale (FF 2019 6831)

Legge federale sui diritti politici (LDP) (Trasparenza nel finanziamento della politica) (FF 2019 6581)

16.12.2019 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 16.12.2019

Finanziamento partiti; no a iniziativa, sì a controprogetto
«No» all'Iniziativa sulla trasparenza della politica, sì al controprogetto indiretto elaborato dalla Commissione delle istituzioni politiche degli

nen indirekten Gegenvorschlag zur sogenannten Transparenzinitiative gutgeheissen. Das Volksbegehren geht ihm aber zu weit.

Mit 32 zu 12 Stimmen hat die kleine Kammer die Initiative «Für mehr Transparenz in der Politikfinanzierung» Volk und Ständen zur Ablehnung empfohlen. Sie folgte damit dem Bundesrat. Nur SP und Grüne stimmten dafür.

Das Volksbegehren fordert einen Paradigmenwechsel bei der Politikfinanzierung. Wer heute in der Schweiz den Parteien oder an Kampagnen Geld spendet, muss dies nicht offenlegen. Künftig soll das ab einem Betrag von 10'000 Franken obligatorisch sein. Zudem sollen auch Bilanz und Rechnung veröffentlicht werden müssen.

Regeln in Gesetz statt Verfassung

Wie die Regierung anerkennt auch eine Mehrheit im Ständerat das Bedürfnis nach mehr Transparenz. Sie möchte das aber auf dem Gesetzesweg regeln: Eine Änderung des Bundesgesetzes über die politischen Rechte soll der populären Initiative den Wind aus den Segeln nehmen. Der von der Staatspolitischen Kommission des Ständerats (SPK) entworfene indirekte Gegenentwurf fand im Rat eine komfortable Mehrheit. Schliesslich stimmten 29 Mitglieder des Ständerats dafür, 13 dagegen, 2 enthielten sich der Stimme. Nicht einverstanden waren FDP und SVP, doch auch sie stimmten nicht geschlossen dagegen.

Die geplante Gesetzesänderung nimmt wichtige Anliegen der Initiative auf, geht aber nicht so weit wie die angedachten Verfassungsartikel. Die von den Initianten angedachten detaillierten Regelungen in der Bundesverfassung seien nicht angebracht, sagte Daniel Fässler (CVP/AI) im Namen der Kommission.

Caroni warnt vor «Scheintransparenz»

Die Debatte im Nationalrat verlief ohne grosse Emotionen. Selbst die Gegner des indirekten Gegenvorschlags hatten «Sympathien für die Stossrichtung», wie es Andrea Caroni (FDP/AR) sagte. Für ihn stimme aber die Balance zwischen Kosten und Nutzen nicht. Der Eingriff in die Privatsphäre mit der Offenlegung von politischer Gesinnung und finanziellen Möglichkeiten von Personen laufe ihm zuwider.

Caroni sprach von «Scheintransparenz»

strictes. Le Conseil des Etats a adopté, par 29 voix contre 13, un contre-projet indirect à l'initiative sur la transparence.

L'initiative « Pour plus de transparence dans le financement de la vie politique » veut contraindre les partis à communiquer chaque année leur bilan et leur compte de résultats, ainsi que l'origine de tous les dons d'une valeur supérieure à 10'000 francs.

Les particuliers et les comités, qui dépensent un montant supérieur à 100'000 francs pour une campagne, devraient également communiquer leur budget global et déclarer les dons importants qu'ils ont reçus. Aux yeux des sénateurs, le texte va trop loin. Par 32 voix contre 12, ils ont donc recommandé de le rejeter. Seul le camp rose-vert a voté en faveur de l'initiative.

Limite à 25'000 francs

Estimant toutefois qu'il y avait lieu d'agir, les sénateurs ont adopté à la place un projet beaucoup moins strict. Ils ont fixé la barre pour les dons à 25'000 francs par personne et par an. Et le seuil pour les particuliers, les entreprises et les comités à l'origine d'une campagne d'élection ou de votation, à 250'000 francs.

La gauche a tenté d'abaisser ces montants. « La demande de transparence est si vive au sein de la population, que l'initiative sera acceptée, si aucune alternative conséquente ne lui est opposée », a lancé Christian Levrat (PS/FR). Et de rappeler l'acceptation d'un texte plus strict dans son canton. Les Fribourgeois ont approuvé l'instauration d'une obligation de transparence dès 5000 francs. Etablir la limite à 10'000 francs serait raisonnable, a argumenté le socialiste. D'autant plus que les dons de cette taille sont déjà extrêmement rares.

Cure d'amincissement

Suivant l'avis du gouvernement, le Conseil des Etats a par ailleurs élagué la proposition initiale de sa commission. Il n'y aura pas d'obligation de déclarer lors de récoltes de signatures en vue d'une initiative populaire ou d'un référendum. Si les actes intentionnels de dissimulation seront punis d'une amende de 40'000 francs, aucune amende ne sera en revanche prévue

Stati. Senza sorprese la Camera dei cantoni ha preferito oggi la controproposta commissionale, che chiedeva una maggiore trasparenza nel finanziamento dei partiti e delle campagne elettorali, al testo dell'iniziativa popolare giudicato estremo. Il dossier passa ora al Nazionale.

L'iniziativa popolare «Per più trasparenza nel finanziamento della politica (Iniziativa sulla trasparenza)» - sostenuta da Verdi, PS, PBD, Partito evangelico, Partito pirata e dall'organizzazione Transparency International Svizzera - è stata bocciata con 32 voti contro 12. Essa vuole obbligare i partiti a rendere pubblici, pena una multa, i loro bilanci e conti economici nonché la provenienza delle donazioni superiori a 10'000 franchi per anno e persona.

Nel caso di campagne, le persone e i comitati devono dichiarare le donazioni superiori a 10'000 franchi sempre che impieghino in totale più di 100'000 franchi. Inoltre, accettare donazioni anonime sarebbe vietato.

Controprogetto indiretto

Dal canto suo il controprogetto, elaborato sotto forma di revisione della Legge federale sui diritti politici, prevede che i partiti rappresentati in parlamento debbano dichiarare ogni anno tutte le donazioni superiori a 25'000 franchi. L'obbligo di pubblicazione riguarderà anche contributi superiori ai 250'000 franchi per campagne di votazioni o elezioni, ha dichiarato Daniel Fässler (PPD/AI) a nome della commissione.

Al voto la controproposta è stata approvata con 29 voti contro 13. Vari oratori hanno sottolineato che i cittadini desiderano una maggiore trasparenza, come dimostrerebbe il successo di testi analoghi accolti in Cantoni come Svitto e Friburgo o il Ticino. Il «senatore» Christian Levrat (PS/FR) ha in particolare sottolineato come nel suo cantone tutti i comuni hanno accettato un'iniziativa simile. Essa chiede che i politici debbano dichiarare le donazioni ricevute a partire da 5'000 franchi, ha precisato il friburghese.

und erwähnte Deutschland und die USA als Negativbeispiele von strengeren Regeln. Dort sei das Vertrauen in die Politik kleiner geworden, seit «Politfinanzierungsskandale» die Öffentlichkeit erreicht hätten.

Bundesrat nimmt Anliegen ernst

Die Befürworter wiederum argumentierten, dass die Transparenz das Vertrauen in die Politik stärke. Das Sorgenbarometer der Bevölkerung zeige, dass Handlungsbedarf bestehe, sagte Christian Levrat (SP/FR). Parteikollege Paul Rechsteiner (SG) ergänzte: «Wer viel Geld in Parteien und Kampagnen investiert, soll dazu stehen.»

Justizministerin Karin Keller-Sutter gab zu bedenken, dass in der Bevölkerung ein Gesinnungswandel eingetreten sei. Deshalb habe der Bundesrat seine anfängliche Skepsis gegenüber eines indirekten Gegenvorschlags überdacht.

Die Kantone Tessin, Genf und Neuenburg kennen bereits kantonale Gesetze, welche die Parteien- und Kampagnenfinanzierung regeln. In den Kantonen Schwyz und Freiburg hat die Bevölkerung zudem entsprechende Volksinitiativen angenommen, die in Umsetzung sind.

Schwellenwert bei 25'000 Franken

Diese Entwicklungen nahm der Ständerat nun offenbar in seine Überlegungen auf. Der beschlossene indirekte Gegenvorschlag sieht vor, dass die in der Bundesversammlung vertretenen politischen Parteien einmal im Jahr ihre Einnahmen sowie Zuwendungen im Wert von mehr als 25'000 Franken pro Person und Jahr offenlegen müssen.

Eine Offenlegungspflicht soll auch für natürliche und juristische Personen gelten, die eine Wahl- oder Abstimmungskampagne führen. Der Schwellenwert für Aufwendungen soll bei 250'000 Franken liegen.

Offengelegt werden müssten insbesondere die Schlussrechnung über die Einnahmen und Zuwendungen über 25'000 Franken pro Person und Jahr. Ausgenommen von den Transparenzregeln sind Personen, die auf nationaler Ebene Unterschriften für ein Referendum oder eine Initiative sammeln.

Ausländisches Geld unwillkommen

Bei der Initiative liegen die Schwellen-

pour les actes de négligence. De telles mesures induiraient une lourde charge administrative, a plaidé la ministre de justice et police Karin Keller Sutter.

Dons étrangers interdits

Les sénateurs n'ont dévié que sur un point du Conseil fédéral. Les dons provenant de l'étranger seront interdits. Karin Keller Sutter a rappelé que le fédéralisme suisse rend toute influence étrangère beaucoup plus difficile. Elle a aussi assuré qu'une telle mesure est facile à contourner. Un étranger peut donner de l'argent à un Suisse pour qu'il le remette à un parti, a-t-elle souligné. Sans succès.

La grande majorité de l'UDC et du PLR a de son côté tenté de rejeter la totalité du projet. D'après eux, le texte n'améliore que peu la transparence. D'énormes trous restent encore à combler, a assuré Andrea Caroni (PLR/AR).

Entrata in materia

Un minoranza di destra (UDC e PLR) proponeva di non entrare nel merito sul controprogetto. La struttura federalista della Svizzera e la sua democrazia diretta non permetterebbero di contemplare in modo equo tutti gli attori che finanziano attività politiche, consentendo così soltanto una trasparenza parziale. Secondo questa minoranza, se si tentasse di rendere trasparente il maggior numero possibile di flussi finanziari, l'esecuzione della rispettiva legislazione risulterebbe estremamente complicata. L'onere burocratico sarebbe sproporzionato rispetto alla trasparenza ottenuta, ha sottolineato invano Andrea Caroni (PLR/AR). Il plenum non lo ha seguito ed è entrato in materia con 29 voti contro 14 e 1 astenuto.

Importi donazioni

La sinistra ha poi tentato, durante i dibattiti, di convincere il plenum a dichiarare le donazioni a partire da 10'000 anziché 25'000 (come voleva l'iniziativa) e ha cercato di obbligare i partiti a svelare non solo i loro introiti, ma anche le loro spese e lo stato del loro patrimonio. Levrat ha ricordato, invano, come lui e la sua collega Johanna Gapany (PLR/FR) debbano dichiarare eventuali donazioni superiori ai 5'000 franchi ricevute durante la campagna elettorale, mentre i loro colleghi friburghesi al Nazionale dovranno dichiararle soltanto se esse superano i 25'000 franchi. Ma la maggioranza è stata di tutt'altro avviso e con 31 voti contro 12 si è attenuta alla proposta commissionale.

Ingerenza straniera

Su un punto, una minoranza composta da sinistra e PPD, è riuscita a rovesciare il voto commissionale: oltre al divieto di ricevere donazioni anonime, ha voluto impedire - con 25 voti contro 18 - un'ingerenza straniera nella politica svizzera, vietando le donazioni in provenienza dall'estero per il finanziamento di una campagna di votazione o di raccolta di firme in vista di un referendum o di un'iniziativa.

werte bei 10'000 respektive 100'000 Franken. Dieser Vorschlag wurde im Ständerat mit 31 zu 12 Stimmen abgelehnt.

Dafür ging der Ständerat in einem anderen Punkt über den Initiativtext hinaus: Er will die Annahme von Geld aus dem Ausland und anonyme Zuwendungen verbieten - unabhängig vom Betrag. Diesen Entscheid fällte die kleine Kammer mit 25 zu 18 Stimmen. Die Initiative hat nur anonyme Zuwendungen im Visier.

Bussen geplant

Kann die Herkunft einer anonymen Zuwendung nicht ermittelt und gemeldet oder zurückerstattet werden, muss das Geld dem Bund abgeliefert werden. Das Gleiche gilt für Zuwendungen aus dem Ausland, die nicht zurückerstattet werden können. Zuwendungen von Auslandschweizerinnen und Auslandschweizern gelten nicht als Zuwendungen aus dem Ausland.

Eine vom Bundesrat bezeichnete Behörde soll die Angaben von Personen und Organisationen kontrollieren und anschliessend publizieren. Bei Verstoss gegen die Melde- und Offenlegungspflichten drohen Bussen bis 40'000 Franken.

Siehe auch 18.070 Für mehr Transparenz in der Politikfinanzierung (Transparenz-Initiative). Volksinitiative

Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates hat am 28.05.2020 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Voir aussi 18.070 Pour plus de transparence dans le financement de la vie politique (initiative sur la transparence). Initiative populaire

La Commission des institutions politiques du Conseil national s'est réunie le 28.05.2020.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Vedi anche 18.070 Per più trasparenza nel finanziamento della politica (Iniziativa sulla trasparenza). Iniziativa popolare

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale si è riunita il 28.05.2020 .

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **19.444 Pa. Iv. Marti Min Li. Sanktionen bei Lohnungleichheit**

Das Gleichstellungsgesetz wird wie folgt geändert:

Art. 13k Strafbestimmungen (neu)
Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber, bei welchen ein Jahr nach Feststellen einer geschlechtsspezifischen Lohndiskriminierung in einer wiederholten Analyse gemäss Artikel 13a wiederum eine geschlechtsspezifische Lohndiskriminierung festgestellt wird, werden mit Busse bis zu 40 000 Franken bestraft.

■ **19.452 Pa. Iv. Reynard. Schwarze Liste für Unternehmen, die sich nicht an die Lohnungleichheit von Frau und Mann halten**

Das Gleichstellungsgesetz (GLG) wird wie folgt geändert:

Art. 13d Überprüfung der Lohnungleichheitsanalyse

...

Abs. 5

Die unabhängige Stelle meldet dem Bund die Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber, bei denen die Lohnungleichheitsanalyse eine Lohndiskriminierung aufgrund des Geschlechts ergeben hat. Der Bundesrat bezeichnet die zuständige Behörde in einer Verordnung.

Art. 13j Meldung der Nichteinhaltung der Pflichten und Veröffentlichung

Abs. 1

Wenn eine Arbeitgeberin oder ein Arbeitgeber innert der vorgeschriebenen Frist keine Lohnungleichheitsanalyse durchgeführt hat oder deren Durchführung nicht hat kontrollieren lassen oder wenn ein Jahr nach der Durchführung einer Lohnungleichheitsanalyse, die eine Lohndiskriminierung aufgrund des Geschlechts ergeben hat, eine erneute Lohnungleichheitsanalyse wieder eine Lohndiskriminierung aufgrund des Geschlechts ergibt, meldet die Kontrollstelle die betreffende Arbeitgeberin oder den betreffenden Arbeitgeber der zuständigen Behörde.

Abs. 2

Die zuständige Behörde trägt die gemeldeten Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber in eine öffentlich zugängliche Liste ein.

■ **19.444 Iv. pa. Marti Min Li. Sanctions en cas d'inégalité salariales**

La loi sur l'égalité est modifiée comme suit :

Art. 13k Dispositions pénales (nouveau)
L'employeur auprès duquel, lors d'une nouvelle analyse au sens de l'article 13a, une discrimination salariale à raison du sexe est constatée un an après la constatation d'une première discrimination de ce type, est puni d'une amende de 40 000 francs au plus.

■ **19.452 Iv. pa. Reynard. Etablir une liste noire des entreprises qui ne respectent pas l'égalité salariale entre femmes et hommes**

La loi sur l'égalité est modifiée comme suit :

Art. 13d Vérification de l'analyse

...

Al. 5

L'organe indépendant annonce à la Confédération les employeurs pour lesquels l'analyse de l'égalité salariale a révélé une discrimination salariale fondée sur le genre. Le Conseil fédéral désigne l'autorité compétente par voie d'ordonnance.

Art. 13j Annonce et publication en cas de non-respect des obligations

Al. 1

Lorsqu'un employeur n'a pas effectué d'analyse des salaires dans le délai prévu ou qu'il ne l'a pas fait contrôler, l'organe de contrôle l'annonce à l'autorité compétente, ou si, un an après qu'une discrimination salariale fondée sur le sexe a été constatée, une nouvelle analyse, effectuée en vertu de l'article 13a, fait apparaître une discrimination salariale fondée sur le sexe, l'organe de contrôle doit l'annoncer à l'autorité compétente.

Al. 2

L'autorité compétente inscrit sur une liste accessible au public les employeurs ayant fait l'objet d'une annonce.

■ **19.444 Iv. pa. Marti Min Li. Sanzioni in caso di disparità di trattamento**

La legge federale sulla parità dei sessi è modificata come segue:

Art. 13k Disposizioni penali (nuovo)
Sono puniti con una multa fino a 40 000 franchi i datori di lavoro per i quali, un anno dopo che è stata constatata una discriminazione salariale in base al sesso, è nuovamente constatata una tale discriminazione in una nuova analisi ai sensi dell'articolo 13a.

■ **19.452 Iv. pa. Reynard. Allestire una lista nera delle imprese che non rispettano la parità salariale fra uomini e donne**

La legge federale sulla parità dei sessi (LPar) è modificata come segue:

Art. 13d Verifica dell'analisi sulla parità salariale

...

Cpv. 5

L'organo indipendente segnala alla Confederazione i datori di lavoro per i quali l'analisi sulla parità salariale ha rilevato una discriminazione salariale fondata sul genere. Il Consiglio federale designa l'autorità competente mediante ordinanza.

Art. 13j Segnalazione e pubblicazione in caso di inadempienza degli obblighi

Cpv. 1

Se il datore di lavoro non ha effettuato un'analisi sulla parità salariale entro i termini previsti o non l'ha fatta verificare, l'organo di controllo lo segnala all'autorità competente; o se un anno dopo la constatazione di una discriminazione salariale fondata sul sesso, una nuova analisi condotta in virtù dell'articolo 13a rivela ancora una discriminazione salariale fondata sul sesso, l'organo di controllo lo segnala all'autorità competente.

Cpv. 2

L'autorità competente iscrive in una lista accessibile al pubblico i datori di lavoro oggetto di segnalazione.

■ 19.453 Pa. Iv. Reynard. Gleicher Lohn für Frau und Mann. Ein griffiges Gesetz für die Mehrheit der Arbeitnehmenden tut not!

Das Gleichstellungsgesetz (GIG) wird wie folgt geändert:

Art. 13a Pflicht zur Durchführung einer Lohnvergleichsanalyse

Abs. 1

Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber, die am Anfang eines Jahres 50 oder mehr Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer beschäftigen, führen für das betreffende Jahr eine betriebsinterne Lohnvergleichsanalyse durch.

(Zweiten Satz streichen)

...

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 24.01.2020

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates (WBK-N) möchte Transparenz schaffen bei der Lohnvergleichsanalyse. Unternehmen, die zur Durchführung einer Analyse verpflichtet sind, sollen die Ergebnisse dem Bund übermitteln. Die Kommission hat zu diesem Zweck eine Initiative zur Präzisierung des Gleichstellungsgesetzes ergriffen.

Die WBK-N hat sich mit drei parlamentarischen Initiativen und einer Standesinitiative zum Thema Lohnungleichheit zwischen Frau und Mann befasst. Nach einer intensiven Debatte ist die Mehrheit zum Schluss gekommen, die Initiativen nicht zu unterstützen. Mit 13 zu 12 Stimmen hat sie hingegen beschlossen, eine eigene Kommissionsinitiative zu ergreifen, die die Arbeitgeber dazu verpflichten würde, das Ergebnis der Lohnvergleichsanalyse dem Bund zu übermitteln. Dies würde es erlauben, in Kenntnis der Resultate der Analysen allenfalls Anpassungen am Gesetz vorzunehmen (20.400 n).

Die Initiative des Kantons Waadt verlangt, den Kantonen zusätzliche Kompetenzen zur Realisierung der Gleichheit von Mann und Frau am Arbeitsplatz und insbesondere der Lohnungleichheit zu übertragen (18.323, abgelehnt mit 15 zu 9 Stimmen). Die drei parlamentarischen Initiativen verlangen eine

■ 19.453 Iv. pa. Reynard. Egalité salariale entre femmes et hommes. Pour que la loi soit efficace pour la majorité des salariées et des salariés

L'article 13a de la loi sur l'égalité est modifié comme suit :

Art. 13a Obligation d'effectuer une analyse

Al. 1

Les employeurs qui occupent un effectif d'au moins 50 travailleurs au début d'une année effectuent à l'interne une analyse de l'égalité des salaires pour cette même année.

(Biffer la dernière phrase)

...

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 24.01.2020

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national souhaite instaurer la transparence dans l'analyse de l'égalité salariale. Elle veut que les entreprises tenues de procéder à une analyse soient obligées d'en transmettre les résultats à la Confédération. La commission a donc élaboré une initiative, afin d'apporter les précisions nécessaires à la loi sur l'égalité.

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national (CSEC-N) a examiné trois initiatives parlementaires et une initiative de canton concernant l'égalité salariale entre femmes et hommes. Au terme d'un débat nourri, la majorité de la commission a décidé de ne pas soutenir ces initiatives. Par 13 voix contre 12, la CSEC-N a par contre décidé d'élaborer elle-même une initiative afin d'obliger les employeurs à transmettre à la Confédération les résultats du contrôle de l'égalité salariale. Une telle mesure permettrait de procéder, le cas échéant, à des adaptations de la loi sur la base des résultats des analyses (20.400 n).

Dans son initiative, le canton de Vaud demande que l'on attribue aux cantons des compétences supplémentaires pour réaliser l'égalité entre femmes et hommes au travail et, en particulier, l'égalité salariale (18.323, pas soutenue par 15 voix contre 9). Quant aux trois

■ 19.453 Iv. pa. Reynard. Parità salariale fra uomini e donne. Affinché la legge sia efficace per la maggioranza dei lavoratori

L'articolo 13a della legge federale sulla parità dei sessi (LPar) è modificato come segue:

Art. 13a Obbligo di eseguire un'analisi della parità salariale

Cpv. 1

I datori di lavoro che all'inizio dell'anno impiegano 50 o più lavoratori eseguono un'analisi della parità salariale all'interno dell'azienda per l'anno in questione.

(Stralciare la seconda frase)

...

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 24.01.2020

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale (CSEC-N) vuole creare trasparenza per quanto riguarda l'analisi della parità salariale. Le imprese tenute a svolgere un'analisi devono trasmettere i risultati alla Confederazione. A tale scopo la Commissione ha elaborato un'iniziativa per precisare la legge federale sulla parità dei sessi.

La CSEC-N si è occupata di tre iniziative parlamentari e un'iniziativa cantonale sul tema della parità salariale fra donne e uomini. Dopo un intenso dibattito, la maggioranza della Commissione ha deciso di respingere le iniziative. Con 13 voti contro 12 ha invece deciso di elaborare una propria iniziativa che obbliga i datori di lavoro a trasmettere alla Confederazione il risultato dell'analisi della parità salariale. Disponendo dei risultati delle analisi, sarà eventualmente possibile adeguare la legge (20.400 n).

L'iniziativa del Cantone di Vaud chiede di attribuire ai Cantoni ulteriori competenze per realizzare la parità fra donna e uomo sul posto di lavoro e in particolare la parità salariale (18.323, respinta con 15 voti contro 9). Le tre iniziative parlamentari chiedono un'inasprimento dello strumento dell'analisi della parità salariale: da un lato, le imprese che impiegano 50 o più lavoratori (e non a partire da 100 dipendenti) devono essere

Verschärfung des Instruments der Lohngleichheitsanalyse: Zum einen sollen Unternehmen ab 50 Arbeitnehmenden (und nicht erst ab 100) zur Durchführung einer Lohngleichheitsanalyse verpflichtet werden (19.453, abgelehnt mit 14 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung), zum anderen soll eine schwarze Liste eingeführt werden für diejenigen Unternehmen, die die Lohngleichheit nicht einhalten (19.452, abgelehnt mit 15 zu 10 Stimmen), und schliesslich sollen Sanktionen eingeführt werden für den Fall einer wiederholten Nichteinhaltung der Lohngleichheit (19.444, abgelehnt mit 15 zu 8 Stimmen).

Die Kommission hat die drei parlamentarischen Initiativen vor dem Hintergrund der Ende 2018 verabschiedeten Änderung des Gleichstellungsgesetzes diskutiert. National- und Ständerat hatten beschlossen, Unternehmen mit 100 oder mehr Arbeitnehmenden zur Durchführung einer Lohngleichheitsanalyse zu verpflichten (siehe **17.047 s Gleichstellungsgesetz. Änderung**). Das Gesetz tritt per 1. Juli 2020 in Kraft; die ersten betriebsinternen Analysen müssen bis Ende Juni 2021 durchgeführt werden. Für Unternehmen, die das Lohngleichheitsgebot nicht einhalten, sieht das Gesetz weder eine öffentlich einsehbare Liste noch Sanktionen vor. In diesen Punkten sehen die Initiativen Handlungsbedarf. Die Mehrheit der Kommission möchte jedoch weder den Grenzwert der Unternehmensgrösse senken, noch eine schwarze Liste oder Sanktionen einführen und brachte dazu verschiedene Argumente vor: Sie verweist in erster Linie auf die Rechtssicherheit, die mit der Umsetzung der Initiativen untergraben würde. Die Bestimmungen eines Gesetzes zu ändern, bevor diese in Kraft getreten seien, gelte es grundsätzlich zu vermeiden. Ausserdem ist die Mehrheit skeptisch gegenüber dem Instrument der Sanktion und der schwarzen Liste, nicht zuletzt deshalb, weil dazu mehrheitlich ablehnende Rückmeldungen aus der Vernehmlassung kamen. Zur Standesinitiative machte die Mehrheit in Anlehnung an die Beschlüsse von National- und Ständerat zur Kantonsinitiative **18.313 s Kt.Iv. GE. Befähigung der Kantone zur Umsetzung der Gleichstellung von Mann und Frau** geltend,

initiatives parlementaires, elles visent à renforcer l'instrument de l'analyse de l'égalité salariale : il s'agit d'obliger les entreprises à effectuer une telle analyse dès lors qu'elles comptent au moins 50 - et non 100 - employés (19.453, pas soutenue par 14 voix contre 10 et 1 abstention), de créer une liste noire des entreprises qui ne respectent pas l'égalité salariale (19.452, pas soutenue par 15 voix contre 10) et d'introduire des sanctions en cas de non-respect répété de l'égalité salariale (19.444, pas soutenue par 15 voix contre 8).

La CSEC-N a examiné les trois initiatives parlementaires en tenant compte de la modification de la loi sur l'égalité adoptée à la fin 2018. Le Conseil national et le Conseil des Etats avaient alors décidé d'obliger les entreprises comptant au moins 100 employés à effectuer une analyse de l'égalité des salaires (cf. **17.047 é Loi sur l'égalité. Modification**). La révision de la loi entrera en vigueur le 1er juillet 2020, et les premières analyses devront être réalisées au sein des entreprises concernées d'ici à la fin juin 2021. La loi ne prévoit ni la création d'une liste publique, ni des sanctions pour les entreprises qui ne respectent pas le principe de l'égalité salariale. C'est sur ces points que les auteurs des initiatives susmentionnées souhaitent agir. La majorité de la commission ne veut cependant ni abaisser la valeur limite relative à la taille des entreprises, ni instaurer une liste noire ou encore des sanctions, et ce pour plusieurs raisons : premièrement, la mise en oeuvre des initiatives nuirait à la sécurité du droit - il faut éviter de modifier les dispositions d'une loi avant même que celle-ci n'entre en vigueur ; deuxièmement, la majorité n'est pas convaincue de la pertinence de sanctions ou d'une liste noire, étant donné notamment que les participants à la consultation s'y étaient majoritairement opposés. En ce qui concerne l'initiative du canton de Vaud, la majorité de la commission a fait valoir, en se référant aux décisions du Conseil national et du Conseil des Etats relatives à l'initiative **18.313 du canton de Genève « Donner aux cantons les moyens de réaliser l'égalité entre femmes et hommes »**, que chaque canton était libre d'exploiter la marge de manoeuvre

tenute a effettuare un'analisi della parità salariale (19.453, respinta con 14 voti contro 10 e 1 astensione); dall'altro, dev'essere allestita una lista nera delle imprese che non rispettano la parità salariale fra uomini e donne (19.452, respinta con 15 voti contro 10); infine, sono introdotte sanzioni in caso di ripetuta discriminazione salariale in base al sesso (19.444, respinta con 15 voti contro 8).

La Commissione ha esaminato le tre iniziative parlamentari alla luce della modifica della legge federale sulla parità dei sessi adottata alla fine del 2018. Il Consiglio nazionale e il Consiglio degli Stati avevano deciso di introdurre l'obbligo per le imprese con almeno 100 lavoratori di svolgere un'analisi della parità salariale (**17.047 s Legge federale sulla parità dei sessi. Modifica**). La legge entrerà in vigore il 1° luglio 2020, mentre le prime analisi interne saranno svolte entro la fine di giugno 2021. Per le imprese che non rispettano il principio della parità di retribuzione, la legge non prevede né un elenco accessibile al pubblico né sanzioni. Le iniziative ritengono sia necessario intervenire su questi punti. Tuttavia la maggioranza della Commissione non vuole abbassare il limite delle dimensioni dell'impresa, né introdurre una lista nera o sanzioni, e al riguardo ha avanzato varie argomentazioni: rinvia in primo luogo alla certezza del diritto che verrebbe compromessa se le iniziative venissero attuate. In linea di principio si dovrebbe evitare di modificare le disposizioni di una legge prima della sua entrata in vigore. Inoltre la maggioranza della Commissione è scettica nei riguardi dello strumento delle sanzioni e di una lista nera, anche perché al proposito la maggior parte dei pareri pervenuti durante la consultazione erano negativi. Per quanto riguarda l'iniziativa cantonale, in conformità alle decisioni del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati sull'iniziativa cantonale **18.313 s Iv. Ct. GE. Dare ai Cantoni gli strumenti per attuare la parità uomo-donna**, la maggioranza della Commissione ha sostenuto che ai Cantoni è lasciato il compito di sfruttare il margine d'azione già esistente e di attivarsi nei loro settori di competenza. Diverse minoranze hanno proposto di dare seguito alle iniziative. Esse condivi-

dass es den Kantonen überlassen sei, den bereits heute existierenden Handlungsspielraum zu nutzen und in ihren Kompetenzbereichen aktiv zu werden. Verschiedene Minderheiten beantragen, den Initiativen Folge zu leisten. Gemeinsam ist den Minderheiten die Ansicht, dass das Instrument der Lohnvergleichsanalyse insgesamt zu wenig griffig sei.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

dont il dispose déjà et de prendre des mesures dans son domaine de compétences. Plusieurs minorités proposent de donner suite aux initiatives. Toutes estiment que, globalement, l'analyse de l'égalité des salaires n'est pas un instrument assez efficace.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation
et de la culture (CSEC)

dono l'opinione che lo strumento dell'analisi della parità salariale non sia abbastanza incisivo.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione
e della cultura (CSEC)

■ 20.023 IWF. Beitritt zu den geänderten Neuen Kreditvereinbarungen

Botschaft vom 12. Februar 2020 über die Genehmigung des Beitritts der Schweiz zu den geänderten Neuen Kreditvereinbarungen des Internationalen Währungsfonds (BBI 2020 2335)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 12.02.2020

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Reform der Neuen Kreditvereinbarungen des Internationalen Währungsfonds

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 12. Februar 2020 die Botschaft zur Reform der Neuen Kreditvereinbarungen (NKV) des Internationalen Währungsfonds (IWF) verabschiedet und sie den eidgenössischen Räten zur Genehmigung unterbreitet. Die NKV bilden das finanzielle Sicherungsnetz des IWF für Krisen, die das internationale Währungs- und Finanzsystem gefährden könnten.

Anlässlich der Jahrestagung 2019 hatten sich die IWF-Mitglieder für eine Reform der NKV entschieden. Kernpunkt davon ist die Verdoppelung der NKV-Mittel von derzeit rund 250 auf 500 Milliarden Schweizer Franken. Diese Massnahme soll die dem IWF in der Finanzkrise gewährten bilateralen Kredite kompensieren, die Ende 2020 auslaufen und nur teilweise erneuert werden sollen. Damit wird gewährleistet, dass der IWF auch in zukünftigen systemischen Krisenfällen auf hinreichende finanzielle Mittel zurückgreifen kann.

Mit dem Inkrafttreten der Reform wird sich die maximale Beteiligung der Schweizerischen Nationalbank (SNB) an den NKV auf rund 15 Milliarden Schweizer Franken erhöhen. Kredite, welche die SNB im Rahmen der NKV gewährt, stehen unmittelbar und ausschliesslich dem IWF zur Verfügung, werden vom IWF marktgerecht verzinst und sind nicht vom Bund garantiert.

Über die NKV stellen die 40 Vertragsländer bzw. ihre Zentralbanken dem IWF Devisen zur Finanzierung von Stützungsmaßnahmen zur Verfügung für den Fall, dass die ordentlichen IWF-Mit-

■ 20.023 FMI. Adhésion aux Nouveaux accords d'emprunt

Message du 12 février 2020 concernant l'approbation de l'adhésion de la Suisse aux Nouveaux accords d'emprunt modifiés du Fonds monétaire international (FF 2020 2257)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 12.02.2020

Le Conseil fédéral adopte le message sur la réforme des Nouveaux accords d'emprunt du Fonds monétaire international

Lors de sa séance du 12 février 2020, le Conseil fédéral a adopté le message sur la réforme des Nouveaux accords d'emprunt (NAE) du Fonds monétaire international (FMI) et l'a soumis aux Chambres fédérales pour approbation. Les NAE constituent le filet de sécurité financière que le FMI peut déployer en cas de crises menaçant le système monétaire et financier international.

A l'occasion de l'assemblée annuelle 2019, les membres du FMI s'étaient prononcés pour une réforme des NAE. Le point central de cette réforme consiste en un doublement des ressources des NAE, qui passent de quelque 250 milliards de francs suisses actuels à 500 milliards. Cette mesure vise à compenser le fait que les crédits bilatéraux qui avaient été accordés au FMI lors de la crise financière arrivent à échéance à la fin de 2020 et ne seront que partiellement renouvelés. Il est ainsi garanti que le FMI pourra recourir à des moyens financiers suffisants lors des prochains cas de crise systémique.

Avec l'entrée en vigueur de la réforme, la participation maximale de la Banque nationale suisse (BNS) aux NAE va augmenter pour atteindre quelque 15 milliards de francs suisses. Les crédits alloués par la BNS dans le cadre des NAE sont à la disposition directe et exclusive du FMI, qui les rémunère aux conditions du marché; ils ne sont pas garantis par la Confédération.

Par l'intermédiaire des NAE, les 40 pays contractants - ou leurs banques centrales - mettent à la disposition du FMI des devises permettant de financer les

■ 20.023 FMI. Adesione ai Nuovi accordi di credito modificati

Messaggio del 20 febbraio 2020 concernente l'approvazione dell'adesione della Svizzera ai Nuovi accordi di credito modificati del Fondo monetario internazionale (FF 2020 2079)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 12.02.2020

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la riforma dei Nuovi accordi di credito del Fondo monetario internazionale

Nella seduta del 12 febbraio 2020 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la riforma dei Nuovi accordi di credito (NAC) del Fondo monetario internazionale (FMI) sottoponendolo per approvazione alle Camere federali. I NAC costituiscono la rete di sicurezza finanziaria del FMI in caso di crisi che potrebbero minacciare il sistema monetario e finanziario internazionale.

In occasione del vertice annuale del 2019 gli Stati membri del FMI avevano deciso una riforma dei NAC. Punto chiave della riforma è un raddoppio delle risorse provenienti dai NAC, che passerebbero dagli attuali 250 a 500 miliardi di franchi. La misura è intesa a compensare i crediti bilaterali accordati al FMI durante la crisi finanziaria. Questi crediti scadono a fine 2020 e saranno rinnovati solo parzialmente. In questo modo si intende garantire al FMI anche in futuro una disponibilità di risorse finanziarie tale da poter fronteggiare eventuali crisi sistemiche.

Con l'entrata in vigore della riforma il contributo massimo della Banca nazionale svizzera (BNS) ai NAC passerà a circa 15 miliardi di franchi. I crediti accordati dalla BNS nell'ambito dei NAC sono messi direttamente ed esclusivamente a disposizione del FMI, sono remunerati dal FMI a tassi di mercato e non sono garantiti dalla Confederazione.

Attraverso i NAC, 40 Stati contraenti o le loro banche centrali mettono a disposizione del FMI la valuta necessaria a finanziare le misure di sostegno nel caso in cui non bastassero le risorse ordinarie

tel nicht ausreichen. Die Schweiz unterstreicht durch ihre Beteiligung an den NKV ihre Bedeutung als systemisch wichtige, glaubwürdige Partnerin für die Institutionen von Bretton Woods und bestätigt ihre Stellung im internationalen Finanz- und Währungssystem.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 21.04.2020

Beitritt zu den geänderten neuen Kreditvereinbarungen des IWF (20.023)

Mit dieser Botschaft beantragt der Bundesrat die Genehmigung des Beitritts der Schweiz zu den geänderten neuen Kreditvereinbarungen des Internationalen Währungsfonds. Die Änderung betrifft insbesondere eine Verdoppelung der NKV-Mittel zum Erhalt der Gesamtressourcen des Währungsfonds. Im Beisein von Bundesrat Ueli Maurer hat die Kommission insbesondere die Wichtigkeit der neuen Kreditvereinbarungen angesichts der wirtschaftlichen und sozialen Auswirkungen der Corona-Pandemie unterstrichen. Das Eintreten war unbestritten. In der Gesamtabstimmung hat die Kommission den Entwurf des Bundesrates mit 22 Stimmen bei 3 Enthaltungen angenommen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

mesures de soutien lorsque les ressources ordinaires de cet organisme sont insuffisantes. Par sa participation aux NAE, la Suisse souligne son statut de partenaire systématiquement important et crédible des institutions de Bretton Woods et confirme sa position dans le système financier et monétaire international.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 21.04.2020

Adhésion aux Nouveaux accords d'emprunt du FMI (20.023)

Dans ce message, le Conseil fédéral propose l'approbation de l'adhésion de la Suisse aux Nouveaux accords d'emprunt (NAE) modifiés du Fonds monétaire international (FMI). La modification concerne en particulier un doublement des moyens prévus par les NAE visant à préserver les ressources du FMI. En présence du conseiller fédéral Ueli Maurer, la commission a notamment souligné l'importance des NAE compte tenu des répercussions économiques et sociales de la pandémie de coronavirus. L'entrée en matière n'a pas été contestée. Au vote sur l'ensemble, la commission a adopté le projet du Conseil fédéral par 22 voix contre 0 et 3 abstentions.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

del FMI. Con la partecipazione ai NAC la Svizzera ribadisce il suo ruolo di partner credibile e di importanza sistemica per le istituzioni di Bretton Woods e conferma la propria posizione nel sistema finanziario e monetario internazionale.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 21.04.2020

Adesione ai Nuovi accordi di credito modificati del FMI (20.023)

Con il presente messaggio il Consiglio federale propone di approvare l'adesione della Svizzera ai Nuovi accordi di credito (NAC) modificati del Fondo monetario internazionale. La modifica riguarda in particolare il raddoppio delle risorse provenienti dai NAC al fine di preservare le risorse complessive del FMI. In presenza del consigliere federale Ueli Maurer, la Commissione ha sottolineato in particolare l'importanza dei nuovi accordi di credito alla luce delle ripercussioni economiche e sociali della pandemia del coronavirus. L'entrata in materia non è stata contestata. Nella votazione sul complesso la Commissione ha adottato il disegno del Consiglio federale con 22 voti favorevoli e 3 astensioni.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 20.025 Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Schengener Informationssystem (SIS)

Botschaft vom 6. März 2020 zur Genehmigung und Umsetzung der Notenaustausche zwischen der Schweiz und der EU betreffend die Übernahme der Rechtsgrundlagen über die Einrichtung, den Betrieb und die Nutzung des Schengener Informationssystems (SIS) (Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstands) und zur Änderung des Bundesgesetzes über das Informationssystem für den Ausländer- und den Asylbereich (BBl 2020 3465)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 06.03.2020

Zusätzliche Sicherheit im Schengen-Raum: Botschaften für SIS und ETIAS

Die Kontrollen der Aussengrenzen des Schengen-Raums sollen weiter verbessert und die Zusammenarbeit der nationalen Sicherheits- und Migrationsbehörden in ganz Europa soll gestärkt werden. Der Bundesrat hat dazu an seiner Sitzung vom 6. März 2020 zwei Botschaften ans Parlament überwiesen. Zum einen soll das Schengener Informationssystem (SIS) weiterentwickelt werden. Zum andern wird ein Europäisches Reiseinformations- und -genehmigungssystem (ETIAS) geschaffen.

Die Schweiz arbeitet im Migrations- und Sicherheitsbereich schon heute eng mit den europäischen Staaten zusammen. Seit 2008 hat sie Zugriff auf das europaweite Fahndungsinformationssystem SIS. Das System ist für die Sicherheit in der Schweiz unverzichtbar geworden und erleichtert die Arbeit von Polizei und Grenzkontrollbehörden.

Mehr Möglichkeiten beim SIS
SIS wird nun ausgebaut. Verbessert wird die Fahndung nach Personen, die verdächtigt werden, an terroristischen Aktivitäten beteiligt zu sein. Neu können auch besonders schutzbedürftige Personen präventiv ausgeschlossen werden, zum Beispiel mögliche Opfer von Zwangsheiraten oder Menschenhandel aber auch Kinder, die von einem Elternteil entführt werden könnten.

■ 20.025 Développement de l'acquis de Schengen. Système d'information Schengen (SIS)

Message du 6 mars 2020 relatif à l'approbation et à la mise en oeuvre des échanges de notes entre la Suisse et l'UE concernant la reprise des bases légales concernant l'établissement, le fonctionnement et l'utilisation du système d'information Schengen (SIS) (développements de l'acquis de Schengen) et à la modification de la loi fédérale sur le système d'information commun aux domaines des étrangers et de l'asile (FF 2020 3361)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 06.03.2020

Sécurité supplémentaire dans l'espace Schengen : deux messages pour le SIS et l'ETIAS

Améliorer encore les contrôles aux frontières extérieures de l'espace Schengen et renforcer la coopération des autorités nationales compétentes en matière de sécurité et de migration dans toute l'Europe : tels sont les objectifs poursuivis à travers les deux messages que le Conseil fédéral a transmis au Parlement lors de sa séance du 6 mars 2020. Il est ainsi prévu de perfectionner le système d'information Schengen, d'une part, et de créer un système européen d'information et d'autorisation concernant les voyages, d'autre part.

La Suisse travaille déjà en étroite collaboration avec les Etats européens dans les domaines de la migration et de la sécurité. Depuis 2008, elle a accès au système d'information Schengen (SIS). Ce système européen de recherches informatisées est devenu indispensable pour assurer la sécurité en Suisse et faciliter le travail de la police et des autorités chargées des contrôles aux frontières.

Plus de possibilités avec le SIS
Le SIS fait actuellement l'objet de diverses améliorations, concernant notamment les possibilités en termes de recherche de personnes soupçonnées d'être impliquées dans des activités terroristes. Désormais, il permettra égale-

■ 20.025 Sviluppi dell'acquis di Schengen. Sistema d'informazione Schengen (SIS)

Messaggio del 6 marzo 2020 relativo all'approvazione e alla trasposizione nel diritto svizzero degli scambi di note tra la Svizzera e l'UE concernenti il recepimento delle basi legali sull'istituzione, l'esercizio e l'uso del sistema d'informazione Schengen (SIS) (Sviluppi dell'acquis di Schengen) e alla modifica della legge federale sul sistema d'informazione per il settore degli stranieri e dell'asilo (FF 2020 3117)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 06.03.2020

Maggiore sicurezza nello spazio Schengen: messaggi relativi al SIS e all'ETIAS

Occorre migliorare il controllo alle frontiere esterne dello spazio Schengen e potenziare in tutta Europa la cooperazione tra le autorità nazionali competenti in materia di sicurezza e migrazione. Nella sua seduta del 6 marzo 2020, il Consiglio federale ha trasmesso a tale riguardo due messaggi al Parlamento: il primo riguarda lo sviluppo ulteriore del sistema di informazione Schengen (SIS), mentre il secondo la trasposizione nel diritto svizzero del regolamento sul sistema europeo di informazione e autorizzazione ai viaggi (ETIAS).

Già oggi la Svizzera lavora in stretta collaborazione con gli Stati europei nel settore della migrazione e della sicurezza. Dal 2008 ha accesso al sistema di ricerca europeo SIS, che è diventato uno strumento indispensabile per la sicurezza interna, oltre ad agevolare il lavoro della polizia e della autorità di frontiera.

Ulteriore sviluppo del SIS
Il SIS sarà ampliato migliorando la ricerca di persone sospettate di essere coinvolte in attività terroristiche. D'ora in poi potranno essere segnalate in via preventiva anche persone particolarmente vulnerabili, come ad esempio potenziali vittime di matrimoni forzati o della tratta di esseri umani, ma anche minori che potrebbero essere rapiti da un genitore.

Schliesslich soll auch die Zusammenarbeit im Schengen-Raum im Rückkehrbereich verbessert werden. So soll das weiterentwickelte SIS den Vollzug der Wegweisung von Drittstaatsangehörigen mit irregulärem Aufenthalt im Schengen-Raum erleichtern indem alle Rückkehrentscheide von Drittstaatsangehörigen im SIS ausgeschrieben und somit für andere Mitgliedstaaten sichtbar werden.

Besserer Schutz der Aussengrenzen
Vorgesehen ist auch die Einführung eines automatisierten Systems, mit dem Risiken bei der Einreise von nicht visumpflichtigen Drittstaatsangehörigen in den Schengen-Raum ermittelt werden können. Dafür müssen diese Personen vor Antritt ihrer Reise online eine gebührenpflichtige Reisegenehmigung beantragen. Dank dieser Vorprüfung erhöht das Europäisches Reiseinformations- und -genehmigungssystem ETIAS die Wirksamkeit der Kontrolle der Aussengrenzen und schliesst Informations- und Sicherheitslücken.

Die beiden Vorhaben sind in der Vernehmlassung überwiegend auf Zustimmung gestossen. Viele Teilnehmerinnen der Vernehmlassung waren besonders erfreut, dass die Sicherheit in den Schengen-Staaten dank den neuen Massnahmen gestärkt werden kann. In seiner Sitzung vom 6. März 2020 hat der Bundesrat die Botschaft zum SIS sowie die zum ETIAS verabschiedet und dem Parlament überwiesen.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 19.05.2020

Die Kommission hat die definitive Übernahme der Rechtsgrundlagen über die Einrichtung, den Betrieb und die Nutzung des Schengener Informationssystems (SIS) (20.025) behandelt. Zwei

ment d'émettre des signalements préventifs pour les personnes particulièrement vulnérables, comme les possibles victimes de mariages forcés ou de la traite des êtres humains, ou encore les enfants qui pourraient être enlevés par l'un de leurs parents.

La coopération au sein de l'espace Schengen dans le domaine du retour sera, elle aussi, améliorée. C'est ainsi que la version améliorée du SIS facilitera l'exécution des renvois de ressortissants d'Etats tiers en situation irrégulière dans l'espace Schengen, car toutes les décisions de retour de ressortissants d'Etats tiers seront signalées dans le SIS et seront ainsi visibles par les autres Etats membres.

Une meilleure protection des frontières extérieures

Le projet relatif au système européen d'information et d'autorisation concernant les voyages (ETIAS) prévoit la mise en place d'un système automatisé permettant de mesurer les risques liés à l'entrée, dans l'espace Schengen, des ressortissants d'Etats tiers non soumis à l'obligation de visa. Ces personnes devront ainsi déposer en ligne, avant leur voyage, une demande d'autorisation de voyage soumise à émoluments. Cet examen préliminaire permettra à l'ETIAS d'améliorer l'efficacité des contrôles aux frontières extérieures et de combler les lacunes en matière d'information et de sécurité.

Les deux projets ont été largement approuvés lors de la procédure de consultation. Nombreux sont les participants qui se sont particulièrement réjouis du fait que la sécurité puisse être renforcée dans les Etats Schengen grâce aux nouvelles mesures prévues. Lors de sa séance du 6 mars 2020, le Conseil fédéral a adopté le message concernant le SIS et celui concernant l'ETIAS, et les a transmis au Parlement.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 19.05.2020

La commission s'est penchée sur la reprise définitive des bases légales concernant l'établissement, le fonctionnement et l'utilisation du système d'information Schengen (SIS) (20.025). La commission

Infine, va potenziata anche la collaborazione Schengen nel settore del ritorno. Il futuro SIS agevolerà l'esecuzione degli allontanamenti di cittadini di Stati terzi che soggiornano illegalmente nello spazio Schengen mediante l'obbligo di segnalare nel sistema tutte le decisioni di rimpatrio a carico di cittadini di Stati terzi, rendendole così visibili agli altri Stati Schengen.

Maggiore protezione delle frontiere esterne

Si prevede anche l'introduzione di un sistema automatizzato per individuare i rischi connessi all'ingresso nello spazio Schengen di cittadini di Stati terzi esentati dall'obbligo del visto. A tal fine queste persone devono richiedere online un'autorizzazione ai viaggi soggetta a emolumento prima di iniziare il viaggio. Grazie a questa verifica preliminare, il sistema europeo di informazione e autorizzazione ai viaggi ETIAS incrementerà l'efficacia dei controlli alle frontiere esterne e colmerà le lacune esistenti in termini di informazione e sicurezza.

Nella consultazione i due progetti sono stati accolti perlopiù favorevolmente. Molti partecipanti hanno accolto con particolare favore il fatto che queste nuove misure consentiranno di aumentare la sicurezza negli Stati Schengen. Nella sua seduta del 6 marzo 2020, il Consiglio federale ha adottato i messaggi relativi al SIS e all'ETIAS trasmettendoli al Parlamento.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 19.05.2020

La Commissione ha trattato il recepimento definitivo delle basi legali sull'istituzione, l'esercizio e l'uso del sistema d'informazione Schengen (SIS) (20.025).

Anträge auf Nichteintreten und Rückweisung hat die Kommission mit 22 zu 3 sowie mit 18 zu 7 Stimmen abgelehnt. Zu beiden dieser Anträge gibt es Minderheiten. Die SiK-N anerkennt die wichtige Rolle des SIS und beantragt, den Bundesbeschluss mit 15 zu 3 Stimmen bei 7 Enthaltungen anzunehmen. Sie begrüsst, dass die Kontrollen der Schengen-Aussengrenzen weiter verbessert und die Zusammenarbeit der nationalen Sicherheits- und Migrationsbehörden in ganz Europa gestärkt werden sollen. Ausserdem befürwortet die Kommission, dass das weiterentwickelte SIS den Vollzug der Wegweisung von Drittstaatsangehörigen mit irregulärem Aufenthalt im Schengen-Raum erleichtern soll, indem alle Rückkehrentscheide von Drittstaatsangehörigen im SIS ausgeschrieben und somit für andere Mitgliedstaaten sichtbar werden. Eine kleine Anpassung, die der Bundesrat ergänzend beantragte, hat die SiK-N einstimmig angenommen. Sämtliche anderen Anträge wurden hingegen abgelehnt.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

a rejeté, respectivement par 22 voix contre 3 et par 18 voix contre 7, deux propositions visant une non-entrée en matière, pour l'une, et un renvoi au Conseil fédéral, pour l'autre. Une minorité a soutenu chacune de ces deux propositions. La CPS-N reconnaît le rôle important du SIS et propose, par 15 voix contre 3 et 7 abstentions, d'approuver l'arrêté fédéral concerné. Elle est favorable à l'amélioration des contrôles aux frontières extérieures de l'espace Schengen et au renforcement de la collaboration entre les différentes autorités nationales compétentes en matière de sécurité et de migrations dans toute l'Europe. En outre, la commission voit d'un bon oeil le fait que la version améliorée du SIS facilitera l'exécution des renvois de ressortissants d'Etats tiers en situation irrégulière dans l'espace Schengen, car toutes les décisions de retour de ressortissants d'Etats tiers seront signalées dans le SIS et seront ainsi visibles par les autres Etats membres. Le CPS-N a accepté à l'unanimité une adaptation mineure supplémentaire demandée par le Conseil fédéral. Toutes les autres propositions ont été rejetées.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

La Commissione ha respinto, con 22 voti contro 3 e con 18 voti contro 7, una proposta di non entrata in materia e una di rinvio. Per entrambe le proposte vi sono state minoranze. La CPS-N riconosce l'importanza del ruolo del SIS e propone di accettare il decreto federale con 15 voti contro 3 e 7 astensioni. La Commissione accoglie favorevolmente l'ulteriore miglioramento dei controlli delle frontiere esterne Schengen e il rafforzamento della cooperazione delle varie autorità nazionali preposte alla sicurezza e alla migrazione in tutta Europa. La Commissione considera inoltre positivo il fatto che il nuovo SIS miri ad agevolare l'esecuzione dell'allontanamento di cittadini di Stati terzi che soggiornano irregolarmente nello spazio Schengen registrando tutte le decisioni di ritorno di cittadini di Stati terzi e rendendole dunque visibili agli altri Stati membri. La CPS-N ha accolto all'unanimità un piccolo adeguamento richiesto dal Consiglio federale. Tutte le altre proposte sono state invece respinte.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

■ **20.029 Energiestrategie 2050.
Forschungsförderungsinstrument
SWEET**

Botschaft vom 26. Februar 2020 zum Bundesbeschluss über einen Verpflichtungskredit für das Forschungsförderungsinstrument SWEET (Swiss Energy Research for the Energy Transition) für die Jahre 2021 - 2032 (BBI 2020 1961)

**Medienmitteilung des Bundesrates
vom 26.02.2020**

Bundesrat beschliesst neues, 12 Jahre laufendes Energieforschungsprogramm
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 26. Februar 2020 die Botschaft zum neuen Energieforschungsprogramm SWEET (Swiss Energy Research for the Energy Transition) zuhanden des Parlaments verabschiedet. Das Programm soll über 12 Jahre, von 2021 bis 2032, laufen. Gefördert werden damit ausschliesslich wettbewerblich ausgeschriebene Konsortialprojekte, die zentrale Forschungsthemen der Energiestrategie 2050 bearbeiten. Mit der Vorlage will der Bundesrat eine nahtlose Nachfolge für die Swiss Competence Centers in Energy Research (SCCER) schaffen, die zwischen 2013 bis Ende 2020 über die BFI-Botschaft (Botschaft zur Förderung von Bildung, Forschung und Innovation) unterstützt wurden. Mit dem langfristig ausgelegten und themenorientierten Forschungsprogramm SWEET sollen die in den SCCER aufgebauten Kompetenzen und Kapazitäten an den Hochschulen für die zentralen Forschungsthemen der Energie- und Klimastrategie der Schweiz genutzt werden.

Schwerpunkt von SWEET ist die anwendungsorientierte Forschung und die Demonstration der erzielten Ergebnisse. Die Ausschreibungen sind auf sechs Themen ausgerichtet:

■ **20.029 Strategie energetique
2050. Instrument de promotion de
la recherche SWEET**

Message du 26 février 2020 relatif à un projet d'arrêté fédéral sur un crédit d'engagement destiné au programme d'encouragement de la recherche SWEET (Swiss Energy Research for the Energy Transition) pour les années 2021 à 2032 (FF 2020 1885)

**Communiqué de presse du Conseil
fédéral du 26.02.2020**

Le Conseil fédéral approuve un nouveau programme d'encouragement de la recherche énergétique d'une durée de 12 ans

Lors de sa séance du 26 février 2020, le Conseil fédéral a approuvé le message relatif au nouveau programme d'encouragement de la recherche énergétique SWEET (Swiss Energy Research for the Energy Transition), qui sera transmis au Parlement. Le programme s'étend sur 12 ans, de 2021 à 2032. Il vise à soutenir exclusivement des projets de partenariat ayant fait l'objet d'un appel d'offres qui traitent des thèmes de recherche centraux en lien avec la Stratégie énergétique 2050. Le Conseil fédéral entend assurer une transition fluide entre les pôles de compétences suisses en matière de recherche énergétique (SCCER), soutenus entre 2013 et fin 2020 dans le cadre du message FRI (message relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation), et ce projet. Le programme d'encouragement de la recherche SWEET, traitant de thèmes spécifiques dans une perspective à long terme, doit permettre d'utiliser les compétences et les capacités développées dans le cadre des SCCER dans les hautes écoles pour traiter les thèmes centraux de la stratégie énergétique et climatique de la Suisse.

Le programme SWEET est axé sur la recherche appliquée et la démonstration des résultats obtenus. Les appels d'offres publics porteront sur les six thèmes suivants :

■ **20.029 Strategia energetica 2050.
Strumento di promozione della
ricerca SWEET**

Messaggio del 26 febbraio 2020 relativo al decreto federale concernente un credito d'impegno per lo strumento di promozione della ricerca SWEET (Swiss Energy Research for the Energy Transition) per gli anni 2021 - 2032 (FF 2020 1727)

**Comunicato stampa del Consiglio
federale del 26.02.2020**

Il Consiglio federale approva un nuovo programma di ricerca energetica della durata di dodici anni
Nella sua seduta del 26 febbraio 2020, il Consiglio federale ha adottato all'attenzione del Parlamento il messaggio concernente il nuovo programma di ricerca energetica SWEET (Swiss Energy Research for the Energy Transition). Il programma avrà una durata di dodici anni, dal 2021 al 2032. A tale scopo verranno finanziati solo i progetti consorziali oggetto di bandi di gara che trattano temi di ricerca centrali per la Strategia energetica 2050. Il Consiglio federale intende assicurare con tale progetto una successione senza interruzioni agli Swiss Competence Centers in Energy Research (SCCER), sostenuti tra il 2013 e la fine del 2020 con il messaggio ERI (messaggio sulla promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione). Il programma di ricerca SWEET, concepito sul lungo periodo e incentrato su aree tematiche, mira a sfruttare le competenze e le capacità delle università sviluppate negli SCCER per i temi di ricerca di centrale importanza per la strategia energetica e climatica della Svizzera.

SWEET verte sulla ricerca orientata all'applicazione e sull'attuazione dei risultati ottenuti. Le gare hanno come oggetto sei temi di ricerca:

1. Energieeffizienz und die damit verbundene Vermeidung von Treibhausgasemissionen
2. Erneuerbare Energien
3. Energiespeicherung
4. Netze
5. Nicht-technische Forschung, wie sozioökonomische oder soziopsychologische Forschung
6. Sicherheit von kritischen Energieinfrastrukturen

Die Programmleitung von SWEET liegt beim Bundesamt für Energie (BFE). Die Vergabe der Konsortialprojekte erfolgt über regelmässige Ausschreibungen zu prioritären Forschungsthemen. Das BFE legt diese Themen, die auf die Umsetzung der Energie- und Klimastrategie der Schweiz zielen, unter Einbezug der Eidgenössischen Energieforschungskommission (CORE) fest. Auf die Ausschreibungen können sich Konsortien bewerben (Konsortialprojekte), die sich je nach Fragestellung aus unterschiedlichen Hochschultypen, nicht gewinnorientierten Forschungseinrichtungen, Privatwirtschaft und öffentlicher Hand (Gemeinde, Städte, bundesnahe Betriebe) zusammensetzen. Die Evaluation der Anträge erfolgt durch Fachpanels mit Expertinnen und Experten aus dem ausgeschriebenen Fachgebiet sowie von betroffenen Bundesstellen. Das BFE stellt ein jährliches Monitoring und Reporting der unterstützten Projekte und des Förderprogramms sicher.

SWEET ergänzt die bestehenden Forschungsförderungsinstrumente des Bundes, beispielsweise die Ressortforschung und die Pilot- und Demonstrationsprojekte des BFE, EnergieSchweiz oder die Projektförderung durch Innosuisse. Diese können dank der SWEET-Plattform optimal koordiniert werden. Da das BFE in den Steuerorganen der Forschungsprogramme der Internationalen Energieagentur (IEA) und der Steuerungsgruppe des Strategic Energy Technology Plans der EU (SET-Plan) eingebunden ist, ist auch die internationale Vernetzung von SWEET sichergestellt.

In den zwölf Jahren zwischen 2021 bis 2032 wird SWEET rollend Ausschreibungen für Konsortialprojekte mit einer Laufzeit von durchschnittlich sieben Jahren durchführen. Der Bundesrat be-

1. Efficacité énergétique et diminution correspondante des émissions de gaz à effet de serre
2. Energies renouvelables
3. Stockage de l'énergie
4. Réseaux
5. Recherche non technique, p. ex. recherche socio-économique ou socio-psychologique
6. Sécurité des infrastructures énergétiques critiques

La direction du programme SWEET incombe à l'Office fédéral de l'énergie (OFEN). L'adjudication des projets de partenariat se fait par des appels d'offres réguliers portant sur des thèmes de recherche prioritaires. L'OFEN définit ces thèmes, qui s'inscrivent dans la mise en oeuvre de la stratégie énergétique et climatique de la Suisse, en collaboration avec la Commission fédérale pour la recherche énergétique (CORE). La participation aux appels d'offres est ouverte aux partenariats (projets de partenariat) composés, selon la problématique traitée, de différentes hautes écoles, d'établissements de recherche à but non lucratif, du secteur privé et des pouvoirs publics (communes, villes, entreprises liées à la Confédération). Les demandes sont évaluées par des panels composés d'experts du domaine concerné et de représentants des services fédéraux compétents. L'OFEN mène un monitoring annuel et établit des rapports sur les projets et les programmes soutenus.

Le programme SWEET vient compléter la palette d'instruments d'encouragement de la recherche de la Confédération, qui comprend déjà la recherche de l'administration, les projets pilotes et projets de démonstration de l'OFEN, SuisseEnergie ou encore le soutien de projets par Innosuisse. La plateforme SWEET permettra d'assurer une coordination optimale. De plus, SWEET est intégré dans un réseau international grâce à la représentation de l'OFEN au sein des organes dirigeants des programmes de recherche de l'Agence internationale de l'énergie (AIE) et du groupe de pilotage du European Strategic Energy Technology Plan (SET Plan) de l'Union européenne.

De 2021 à 2032, des appels d'offres successifs pour des projets de partenariat d'une durée moyenne de sept ans

1. efficienza energetica e contestualmente eliminazione delle emissioni di gas serra
2. energie rinnovabili
3. stoccaggio
4. reti
5. ricerca non tecnica, quali la ricerca socioeconomica o sociopsicologica
6. sicurezza delle infrastrutture energetiche critiche

La direzione del programma di SWEET è affidata all'Ufficio federale dell'energia (UFE). L'attribuzione dei progetti consorziali si realizza mediante gare pubbliche periodiche incentrate su temi di ricerca prioritari. I temi, che mirano all'implementazione della strategia energetica e climatica della Svizzera, sono stabiliti dall'UFE in collaborazione con la Commissione federale per la ricerca energetica (CORE). I consorzi possono candidarsi a questi bandi di gara (progetti consorziali). A seconda dei temi, essi raggruppano diversi tipi di scuole universitarie, istituti di ricerca senza scopo di lucro, fondazioni private e del settore pubblico (Comuni, città, imprese parastatali). Le domande sono valutate da comitati composti da esperti dell'ambito di ricerca interessato dalla gara, come pure da rappresentanti dell'Amministrazione federale. L'UFE garantisce un monitoraggio e un reporting annuale dei progetti sostenuti e del programma di promozione.

SWEET completa gli attuali strumenti di promozione della ricerca della Confederazione, quali la ricerca dell'Amministrazione federale, progetti pilota e di dimostrazione dell'UFE, SvizzeraEnergie o la promozione della ricerca da parte di Innosuisse. Tutte queste attività sono coordinate in modo ottimale grazie alla piattaforma SWEET. La partecipazione dell'UFE agli organi direttivi dei programmi di ricerca dell'Agenzia internazionale dell'energia (AIE) e al gruppo direttivo del Piano SET (Strategic Energy Technology Plans) dell'UE garantisce anche il ruolo di SWEET a livello internazionale.

Nei dodici anni tra il 2021 e il 2032 SWEET pubblicherà bandi di gara periodici per i progetti consorziali che avranno una durata media di sette anni. Il Consiglio federale chiede a tal fine un credito

antragt dafür einen Verpflichtungskredit von 136,4 Millionen. Dazu kommen 11,9 Millionen Aufwand für Personal und Vollzug. Insgesamt betragen die Kosten damit 148,3 Millionen Franken. Der Bundesrat hat davon heute bereits eine erste Tranche in Höhe von 94,9 Millionen Franken per Bundesbeschluss freigegeben. Damit sollen die Konsortialprojekte aus den Ausschreibungen in der Periode von 2021 bis 2024 finanziert werden. Die Freigabe der restlichen 41,5 Millionen des Verpflichtungskredits für Ausschreibungen in der Periode von 2025 bis 2028 wird der Bundesrat bis spätestens Ende Juni 2024 beantragen.

Kompensiert werden diese Kosten in den BFI-Botschaften. Die BFI-Botschaft 2021 - 2024, die der Bundesrat heute ebenfalls verabschiedet hat, hält fest, dass die SCCER per Ende 2020 abgeschlossen werden und hierfür keine weitere Finanzierung über die BFI-Botschaft erfolgen wird. Stattdessen verweist die BFI-Botschaft auf SWEET, das im Rahmen der Ressortforschung des Bundes unter Leitung des BFE und in Koordination mit den anderen Forschungsförderungsinstrumenten des Bundes durchgeführt werden soll.

Bei diesem Vorhaben wurde auf eine Vernehmlassung verzichtet und stattdessen eine direkte Konsultation der Betroffenen durchgeführt. Diese haben ihre Zustimmung zu SWEET schriftlich bekräftigt.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 20.05.2020

Mit 17 zu 0 Stimmen bei 7 Enthaltungen unterstützt die Kommission das neue Energieforschungsprogramm SWEET (Swiss Energy Research for the Energy Transition), mit dem der Bundesrat die Energiestrategie 2050 voranbringen will (20.029). Sie beantragt eine Änderung am Entwurf des Bundesrates: Die vorgesehenen Mittel von 136,4 Millionen Franken sollen für die nächsten acht

seront réalisés dans le cadre de SWEET. Le Conseil fédéral demande à cet effet un crédit d'engagement de 136,4 millions de francs. Le Conseil fédéral a d'ores et déjà approuvé, par arrêté fédéral, une première tranche de 94,9 millions de francs destinée à financer les projets de partenariat dans le cadre des appels d'offres pour la période de 2021 à 2024. Le Conseil fédéral soumettra d'ici à fin juin 2024 au plus tard une demande portant sur le solde du crédit d'engagement, à savoir 41,5 millions pour les appels d'offres qui seront réalisés de 2025 à 2028. Aux 136,4 millions s'ajoutent 11,9 millions de francs de frais de personnel et d'exécution, pour un total de 148,3 millions de francs.

La compensation de ces montants intervient dans le cadre des messages relatifs à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation (messages FRI). Le message FRI pour les années 2021 à 2024, que le Conseil fédéral a également approuvé aujourd'hui, prévoit que les SCCER s'achèveront fin 2020 et qu'aucun financement ultérieur n'interviendra par son biais. En lieu et place, ce message renvoie au programme SWEET, qui sera mené à bien dans le cadre de la recherche de l'administration de la Confédération, sous la direction de l'OFEN et en coordination avec les autres instruments d'encouragement de la recherche de la Confédération.

Pour ce projet, on a renoncé à une procédure de consultation ordinaire et consulté directement les acteurs concernés. Ceux-ci se sont exprimés par écrit en faveur du programme SWEET.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 20.05.2020

Par 17 voix contre 0 et 7 abstentions, la commission soutient le nouveau programme de promotion de la recherche énergétique, baptisé SWEET (Swiss Energy Research for the Energy Transition), par lequel le Conseil fédéral souhaite faire avancer la Stratégie énergétique 2050 (20.029). Par 14 voix contre 10, elle propose toutefois de modifier le projet du Conseil fédéral de sorte que le

d'engagement de 136,4 milioni. A questi si aggiungono 11,9 milioni di franchi per il personale e per l'esecuzione, per un totale di 148,3 milioni di franchi.

In data odierna il Consiglio federale, mediante decreto federale, ha liberato a tal fine una prima tranche di 94,9 milioni di franchi, con la quale saranno finanziati i progetti consorziali per il periodo 2021-2024. Al più tardi a fine giugno 2024 chiederà anche la liberazione dei restanti 41,5 milioni del credito d'impegno per i bandi di gara del periodo 2025-2028.

Tali costi vengono compensati nei messaggi ERI. In data odierna il Consiglio federale ha adottato anche il messaggio ERI 2021-2024 e ha convenuto che gli SCCER si concluderanno alla fine del 2020, pertanto per essi non saranno stanziati ulteriori finanziamenti mediante messaggio ERI. Quest'ultimo fa invece riferimento a SWEET, che sarà svolto sotto la guida dell'UFE nel quadro della ricerca dell'Amministrazione federale, in coordinamento con altri strumenti di promozione della ricerca della Confederazione.

Per questo progetto si è rinunciato a una consultazione e si è preferito interpellare direttamente le parti interessate. Queste hanno comunicato la loro approvazione di SWEET per iscritto.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 20.05.2020

Con 17 voti contro 0 e 7 astensioni, la Commissione sostiene il nuovo programma di ricerca energetica SWEET (Swiss Energy Research for the Energy Transition), mediante il quale il Consiglio federale intende promuovere la strategia energetica 2050 (20.029). La CAP-TE-N propone una modifica del disegno del Consiglio federale: il finanziamento previsto di 136,4 milioni sia messo a di-

Jahre bis Ende 2028 zur Verfügung stehen und nicht wie vom Bundesrat geplant bis Ende 2032. Damit möchte die Kommission den Ausbau der Forschungskapazitäten beschleunigen und zudem sicherstellen, dass das Parlament nach achtjähriger Laufzeit neu über die Finanzierung der Energieforschung entscheiden kann. Diesen Entscheid hat die Kommission mit 14 zu 10 Stimmen gefällt. Die Minderheit beantragt, dem Bundesrat zu folgen.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

financement prévu de 136,4 millions soit mis à disposition pour les 8 prochaines années, jusqu'à fin en 2028 et non jusqu'à fin 2032 comme le prévoit le Conseil fédéral. La commission veut ainsi accélérer le développement des capacités de recherche et permettre au Parlement de décider à nouveau du financement de la recherche énergétique après huit ans. Une minorité propose de suivre le projet du Conseil fédéral.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

sposizione per i prossimi 8 anni fino alla fine del 2028 e non fino alla fine del 2032, come previsto dal Consiglio federale. In questo modo la Commissione intende accelerare l'ampliamento delle capacità di ricerca e consentire al Parlamento di decidere nuovamente sul finanziamento della ricerca energetica dopo un periodo di otto anni. Questa decisione è stata presa dalla Commissione con 14 voti contro 10. La minoranza propone di seguire il Consiglio federale.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della
pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ 20.033 Strategie der internationalen Zusammenarbeit 2021-2024

Botschaft vom 19. Februar 2020 zur Strategie der internationalen Zusammenarbeit 2021–2024 (IZA-Strategie 2021–2024) (BBI 2020 2597)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.02.2020

Bundesrat verabschiedet Strategie zur internationalen Zusammenarbeit 2021-2024

Die nachhaltige Entwicklung auf globaler Ebene, gekoppelt mit der Armutsreduktion, ist unentbehrlich für eine stabile internationale Ordnung und somit auch im Interesse der Schweiz. An seiner Sitzung vom 19. Februar 2020 verabschiedete der Bundesrat die Botschaft zur Strategie der internationalen Zusammenarbeit 2021-2024 (IZA-Strategie 2021-2024). Die Schweizer Entwicklungszusammenarbeit wird stärker fokussiert und dadurch noch wirkungsvoller. Mit der IZA-Strategie 2021-2024 beantragt der Bundesrat fünf Rahmenkredite in der Höhe von 11,25 Milliarden Franken über vier Jahre. Die thematischen Schwerpunkte der neuen Strategie sind die Schaffung menschenwürdiger Arbeitsplätze vor Ort, die Eindämmung des Klimawandels und die Anpassung an dessen Folgen, die Verminderung der Ursachen irregulärer Migration sowie die Förderung der Rechtsstaatlichkeit. In Zukunft soll zudem das Potenzial des Privatsektors und der Digitalisierung noch stärker genutzt werden. Der Multilateralismus bleibt ein wichtiges Standbein der IZA der Schweiz.

Die Menschheit hat in den letzten Jahrzehnten in Bezug auf Wohlstand, Gesundheit und Lebensqualität so grosse Fortschritte erzielt wie nie zuvor. Dank stetigem Wachstum der Weltwirtschaft, nationalen Sozialprogrammen (insbesondere in Ländern mit mittlerem Einkommen) und auch dank der öffentlichen Entwicklungshilfe ist der Anteil an Personen, die in extremer Armut leben, von 41 Prozent im Jahr 1981 auf 10 Prozent im Jahr 2015 gesunken. Trotz dieser Fortschritte ist immer noch eine von zehn Personen von extremer Armut betroffen, wobei der Aufholbedarf

■ 20.033 Stratégie de coopération internationale 2021-2024

Message du 19 février 2020 sur la stratégie de coopération internationale 2021-2024 (stratégie CI 2021-2024) (FF 2020 2509)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.02.2020

Le Conseil fédéral adopte la stratégie de coopération internationale 2021-2024

Le développement durable au niveau mondial, conjugué à la réduction de la pauvreté, est indispensable à un ordre international stable et va donc également dans l'intérêt de la Suisse. Lors de sa séance du 19 février 2020, le Conseil fédéral a adopté le message sur la stratégie de coopération internationale 2021-2024 (stratégie CI 2021-2024). La coopération au développement de la Suisse sera davantage ciblée pour gagner en efficacité. Avec la stratégie CI 2021-2024, le Conseil fédéral propose l'adoption de cinq crédits-cadres d'un montant total de 11,25 milliards de francs pour quatre ans. Les accents thématiques de la nouvelle stratégie sont la création d'emplois décents sur place, l'atténuation des changements climatiques et l'adaptation à leurs effets, la réduction des causes de la migration irrégulière et la promotion de l'état de droit. A l'avenir, il s'agira d'exploiter davantage le potentiel du secteur privé et de la numérisation. Le multilatéralisme reste un pilier important de la coopération internationale de la Suisse.

Au cours des dernières décennies, l'humanité a fait plus de progrès que jamais en termes de prospérité, de santé et de qualité de vie. Grâce à la croissance soutenue de l'économie mondiale, aux programmes sociaux nationaux (mis en place, en particulier, dans les pays à revenu intermédiaire) et à l'aide publique au développement, le pourcentage de personnes vivant dans la pauvreté extrême a fortement reculé, passant de 41% en 1981 à 10% en 2015. En dépit de ces progrès, une personne sur dix est toujours touchée par la pauvreté extrême, et c'est en Afrique que le retard à combler sera le plus important dans les années à venir. En outre, des défis tels

■ 20.033 Strategia di cooperazione internazionale 2021-2024

Messaggio del 19 febbraio 2020 concernente la strategia di cooperazione internazionale 2021-2024 (Strategia CI 2021-2024) (FF 2020 2313)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 19.02.2020

Il Consiglio federale adotta la strategia di cooperazione internazionale 2021-2024

Lo sviluppo sostenibile a livello globale, unito alla riduzione della povertà, è indispensabile per raggiungere un ordine internazionale stabile ed è quindi anche nell'interesse della Svizzera. Nella sua seduta del 19 febbraio 2020, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la strategia di cooperazione internazionale 2021-2024 (strategia CI 2021-2024). La cooperazione allo sviluppo della Svizzera sarà più mirata, in modo da accrescere ulteriormente l'efficacia dei suoi interventi. Nella strategia CI 2021-2024 il Consiglio federale chiede lo stanziamento di cinque crediti quadro per un importo complessivo di 11,25 miliardi di franchi da versare su quattro anni. Le priorità tematiche della nuova strategia sono la creazione di posti di lavoro dignitosi in loco, la mitigazione dei cambiamenti climatici e l'adattamento ai loro effetti, la riduzione delle cause della migrazione irregolare e la promozione dello Stato di diritto. In futuro dovrà inoltre essere sfruttato ancora meglio il potenziale del settore privato e della digitalizzazione. Il multilateralismo rimane un pilastro importante della CI svizzera.

Negli ultimi decenni, l'umanità ha realizzato progressi senza precedenti in termini di prosperità, salute e qualità di vita. Grazie alla crescita sostenuta dell'economia mondiale, ai programmi sociali di portata nazionale (soprattutto nei Paesi a reddito medio) e anche all'aiuto pubblico allo sviluppo, la percentuale delle persone che vivono in estrema povertà è passata dal 41 per cento nel 1981 al 10 per cento nel 2015. Nonostante questi progressi, una persona su dieci vive ancora in condizioni di estrema povertà, soprattutto in Africa, dove il divario da colmare nei prossimi anni è

in Afrika in den kommenden Jahren am grössten sein wird. Herausforderungen wie Klimawandel, mangelnde Ernährungssicherheit, Wirtschafts- und Finanzkrisen, Epidemien, Menschenrechtsverletzungen oder bewaffnete Konflikte gefährden zudem, was bisher in der Armutsbekämpfung erreicht wurde.

Mit der IZA-Strategie 2021-2024 beantragt der Bundesrat dem Parlament fünf Rahmenkredite in der Höhe von insgesamt 11,25 Milliarden Franken zur Finanzierung der humanitären Hilfe, der Entwicklungszusammenarbeit sowie der Förderung des Friedens und der menschlichen Sicherheit. Gemäss aktuellen Prognosen würde damit die öffentliche Entwicklungshilfe (APD) der Schweiz 2021-2024 im Schnitt 0,46 % des Bruttonational-einkommens betragen (APD-Quote).

Klare Kriterien zur strategischen Ausrichtung der IZA

Die strategische Ausrichtung der IZA erfolgt neu aufgrund expliziter Kriterien: die Bedürfnisse der Bevölkerung in Entwicklungsländern, die langfristigen Interessen der Schweiz und der Mehrwert der Schweizer IZA.

Fokus der bilateralen Entwicklungszusammenarbeit auf vier Schwerpunktregionen

Während die humanitäre Hilfe, die Friedensförderung sowie die Aktivitäten im Zusammenhang mit globalen Herausforderungen (Klimawandel und Umwelt, Wasser, Migration, Ernährungssicherheit und Gesundheit) ihr universelles Mandat beibehalten, wird die bilaterale Entwicklungszusammenarbeit des EDA neu auf vier Schwerpunktregionen fokussiert: 1. Nordafrika und Mittlerer Osten, 2. Subsahara-Afrika, 3. Zentral-, Süd- und Südostasien sowie 4. Osteuropa. Im Sinne der Priorisierung wird die Gesamtzahl der DEZA-Schwerpunktländer weltweit von bisher 46 auf 35 reduziert. In Lateinamerika wird die bilaterale Entwicklungszusammenarbeit des EDA bis Ende 2024 schrittweise eingestellt. Die so freiwerdenden Mittel werden in die vier neuen Schwerpunktregionen verlagert, um dort eine grössere Wirkung zu entfalten. Das WBF und das EDA arbeiten in diesen vier Regionen eng zusammen.

que les changements climatiques, la sécurité alimentaire incertaine, les crises économiques et financières, les épidémies, les violations des droits de l'homme ou les conflits armés mettent en péril les résultats obtenus jusqu'ici dans la lutte contre la pauvreté.

Avec la stratégie CI 2021-2024, le Conseil fédéral propose au Parlement l'adoption de cinq crédits-cadres d'un montant total de 11,25 milliards de francs pour financer l'aide humanitaire, la coopération au développement ainsi que la promotion de la paix et de la sécurité humaine. D'après les prévisions actuelles, l'aide publique au développement (APD) de la Suisse atteindrait ainsi en moyenne 0,46% du revenu national brut (taux d'APD) pendant la période 2021-2024.

Des critères clairs pour l'orientation stratégique de la CI

L'orientation stratégique de la CI est désormais fondée sur des critères explicites: les besoins des populations dans les pays en développement, les intérêts de la Suisse à long terme et la valeur ajoutée de la CI suisse.

Focalisation de la coopération bilatérale au développement sur quatre régions prioritaires

Alors que l'aide humanitaire, la promotion de la paix et les activités visant à répondre à des défis globaux (changements climatiques et environnement, eau, migration, sécurité alimentaire et santé) conserveront leur mandat universel, la coopération bilatérale au développement du DFAE se concentrera désormais sur quatre régions prioritaires: 1. Afrique du Nord et Moyen-Orient, 2. Afrique subsaharienne, 3. Asie centrale, du Sud et du Sud-Est ainsi que 4. Europe de l'Est. Afin de se focaliser, le nombre des pays prioritaires de la DDC sera réduit de 46 à 35. Concernant la coopération bilatérale au développement en Amérique latine, le DFAE se désengagera progressivement de cette région d'ici la fin 2024. Les ressources ainsi libérées seront transférées vers les quatre nouvelles régions prioritaires, pour y augmenter son impact.

estremamente grande. Cambiamenti climatici, sicurezza alimentare carente, crisi economiche e finanziarie, epidemie, violazioni dei diritti umani e conflitti armati mettono inoltre a repentaglio anche i risultati ottenuti finora nell'ambito della lotta contro la povertà.

Con la strategia CI 2021-2024 il Consiglio federale chiede al Parlamento di stanziare cinque crediti quadro per un importo totale di 11,25 miliardi di franchi allo scopo di finanziare l'aiuto umanitario, la cooperazione allo sviluppo e la promozione della pace e della sicurezza umana. Secondo le stime attuali, nel periodo 2021-2024, l'aiuto pubblico allo sviluppo (APS) della Svizzera ammonterebbe quindi in media allo 0,46 per cento del reddito nazionale lordo (quota APS).

Criteri chiari per l'orientamento strategico della CI

L'orientamento strategico della CI si baserà d'ora in avanti su criteri espliciti, vale a dire sui bisogni delle popolazioni nei Paesi in via di sviluppo, sugli interessi a lungo termine della Svizzera e sul valore aggiunto della CI svizzera.

Focalizzazione della cooperazione bilaterale allo sviluppo su quattro regioni prioritarie

L'aiuto umanitario, la promozione della pace e le attività connesse alle sfide globali (cambiamenti climatici e ambiente, acqua, migrazione, sicurezza alimentare e salute) conserveranno il loro mandato universale, mentre la cooperazione bilaterale allo sviluppo del DFAE si concentrerà su quattro regioni prioritarie: 1. Nord Africa e Medio Oriente, 2. Africa subsahariana, 3. Asia centrale, Asia meridionale e Sud-Est asiatico, 4. Europa dell'Est. Viste le nuove priorità, il numero dei Paesi prioritari della Direzione dello sviluppo e della cooperazione (DSC) sarà ridotto da 46 a 35. In America latina, la cooperazione bilaterale allo sviluppo del DFAE verrà gradualmente interrotta entro la fine del 2024. I fondi così sbloccati saranno trasferiti verso le quattro nuove regioni prioritarie per ottenere maggiori risultati.

Das WBF konzentriert sich im Rahmen der IZA auf die wirtschaftliche Entwicklungszusammenarbeit. Die bilaterale Entwicklungszusammenarbeit des WBF bleibt weiterhin in 13 Schwerpunktländern engagiert, einschliesslich in einzelnen Schwellenländern Lateinamerikas, wo die Schweiz ausserwirtschaftliche Interessen verfolgt.

Erstmalige Vernehmlassung zur IZA
Am 30. November 2018 hatte der Bundesrat die strategischen Eckpunkte für die IZA 2021-2024 definiert. Ausgehend hiervon führten das EDA und das WBF vom 2. Mai bis 23. August 2019 erstmals eine fakultative Vernehmlassung durch, um eine breite innenpolitische Diskussion zu ermöglichen. Die IZA-Strategie wurde unter Vorbehalt einiger Präzisierungen und Änderungen grundsätzlich begrüsst. Um die Ergebnisse dieser Vernehmlassung zu berücksichtigen, wurden unter anderem die Ziele, die Schwerpunkte und die Kriterien für die strategische Ausrichtung ergänzt.

Dabei wurde beispielsweise verdeutlicht, dass die Armutsreduktion und die nachhaltige Entwicklung die Raison d'être der IZA bleiben, dass die IZA sich an langfristigen Schweizer Interessen wie einer gerechten und friedlichen internationalen Ordnung ausrichtet und dass sie den Privatsektor in Entwicklungsländern stärken soll. Die IZA-Mittel, die für die Eindämmung des Klimawandels und die Anpassung an dessen Folgen vorgesehen sind, werden bis Ende 2024 auf 400 Millionen Franken pro Jahr erhöht (gegenüber 300 Millionen pro Jahr 2017-2020).

Die neue IZA-Strategie baut auf die Erkenntnisse, die aus der Bilanz der auslaufenden Strategieperiode 2017-2020 resultieren. Anhand von Evaluationen durch unabhängige Expertinnen und Experten wurde ein Schlussbericht zur Wirksamkeit und Effizienz der IZA-Aktivitäten der letzten Periode verfasst. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 19. Februar 2020 auch diesen Schlussbericht verabschiedet und dabei eine positive Bilanz zur Wirkung der IZA in den letzten vier Jahren gezogen (vgl. separate Medienmitteilung).

Le DEFR et le DFAE travaillent étroitement ensemble dans ces quatre régions. Le DEFR se concentre sur la coopération économique au développement dans le cadre de la CI. Il maintient sa coopération bilatérale au développement dans treize pays prioritaires, y compris dans certains pays émergents d'Amérique latine, où la Suisse poursuit des intérêts liés à sa politique économique extérieure.

Première procédure de consultation menée sur la CI

Le Conseil fédéral a défini le 30 novembre 2018 les axes stratégiques de la CI 2021-2024. Sur cette base, le DFAE et le DEFR ont organisé pour la première fois une procédure de consultation facultative, du 2 mai au 23 août 2019, afin de permettre un large débat national. La stratégie CI a été bien accueillie, sous réserve de quelques précisions et modifications. Les objectifs, les priorités et les critères de l'orientation stratégique ont notamment été complétés pour tenir compte des résultats de cette procédure de consultation.

Il a par exemple été précisé que la réduction de la pauvreté et le développement durable restent la raison d'être de la CI, que celle-ci s'aligne sur les intérêts à long terme de la Suisse, notamment un ordre international juste et pacifique, et qu'elle doit renforcer le secteur privé dans les pays en développement. Les fonds de la CI destinés à l'atténuation des changements climatiques et à l'adaptation à leurs effets seront portés à 400 millions de francs par an d'ici fin 2024 (contre 300 millions de francs par an durant la période 2017-2020).

La nouvelle stratégie CI se fonde sur les conclusions du bilan de la période 2017-2020. Un rapport final sur l'efficacité et l'efficience des activités de CI de la période a été rédigé sur la base des évaluations effectuées par des experts indépendants. Lors de sa séance du 19 février 2020, le Conseil fédéral a également adopté ce rapport final et dressé, à cette occasion, un bilan positif de l'impact de la CI au cours des quatre dernières années (voir communiqué de presse séparé).

Il DFAE e il DEFR collaborano strettamente in queste quattro regioni. Il DEFR si concentra sulla cooperazione economica allo sviluppo, attiva anche in futuro in 13 Paesi prioritari, tra cui alcuni Paesi in via di sviluppo dell'America latina, dove la Svizzera persegue interessi di politica estera economica.

Prima consultazione sulla CI

Il 30 novembre 2018, il Consiglio federale ha definito i punti chiave strategici della CI 2021-2024. Il DFAE e il DEFR hanno condotto per la prima volta, dal 2 maggio al 23 agosto 2019, una consultazione facoltativa per consentire un dibattito ampio di politica interna. Fatte salve alcune richieste di precisazioni e modifiche, la strategia CI è stata accolta in linea di principio favorevolmente. Per tener conto dei risultati della consultazione sono state apportate aggiunte, tra l'altro, agli obiettivi, alle priorità e ai criteri per l'orientamento strategico.

Si è precisato per esempio che la riduzione della povertà e lo sviluppo sostenibile rimangono la ragion d'essere della CI, che la CI è orientata agli interessi di lungo termine della Svizzera, come un ordine internazionale giusto e pacifico, e che è destinata a rafforzare il settore privato nei Paesi in via di sviluppo. Le risorse della CI destinate alla mitigazione dei cambiamenti climatici e all'adattamento ai loro effetti saranno incrementate a 400 milioni di franchi all'anno fino alla fine del 2024 (per il periodo 2017-2020 erano previsti 300 mio. fr.). La nuova strategia CI si fonda sui risultati del bilancio della strategia precedente (2017-2020). Sulla base delle valutazioni di esperti indipendenti è stato redatto un rapporto finale sull'efficacia e l'efficienza delle attività della CI nell'ultimo periodo. Nella sua seduta del 19 febbraio 2020, il Consiglio federale ha adottato anche questo rapporto finale, tracciando un bilancio positivo dell'efficacia della CI negli ultimi quattro anni (cfr. comunicato stampa separato).

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 21.04.2020

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates (APK-N) hat die Beratung der Strategie der internationalen Zusammenarbeit 2021-2024 (20.033) aufgenommen. Es wurden Experten aus den Bereichen Wirtschaft, Entwicklungszusammenarbeit, Nachhaltigkeit und Governance angehört. Im Austausch mit Bundesrat Ignazio Cassis und den angehörten Experten hat die Kommission insbesondere die Auswirkungen der Corona-Pandemie auf die strategische Ausrichtung der internationalen Zusammenarbeit analysiert.

Mit der Botschaft zur internationalen Zusammenarbeit 2021-2024 legt der Bundesrat die strategische Ausrichtung der Entwicklungszusammenarbeit, der humanitären Hilfe sowie der Förderung des Friedens und der menschlichen Sicherheit fest. Angesichts der Auswirkungen des Coronavirus ist die Kommission der Ansicht, dass die Prioritäten, die strategische Ausrichtung sowie der finanzielle Rahmen der internationalen Zusammenarbeit neu beurteilt werden sollte. In ihren Augen wird die humanitäre Hilfe aufgrund der Auswirkungen der Pandemie an Bedeutung gewinnen. Sie ist der Ansicht, dass deshalb ein grösserer Anteil der Ressourcen der internationalen Zusammenarbeit darauf zu verwenden ist. Vor diesem Hintergrund hat die Kommission die zuständigen Departemente beauftragt, abzuklären und aufzuzeigen, wie die Strategie der internationalen Zusammenarbeit effektiv und konkret an die Herausforderungen und Veränderungen angepasst werden kann, welche durch die Corona-Pandemie entstehen. Die Kommission wird an ihrer kommenden Sitzung vom 26. Mai zu den vom Bundesrat beantragten Rahmenkrediten Beschluss fassen.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 21.04.2020

La Commission de politique extérieure du Conseil national a entamé l'examen de la Stratégie de coopération internationale 2021-2024 (20.033). A cette fin, elle a auditionné des experts des domaines de l'économie, de la coopération au développement, du développement durable et de la gouvernance. Dans le cadre d'un échange avec le conseiller fédéral Ignazio Cassis et les experts concernés, la commission a notamment analysé les répercussions de la pandémie de coronavirus sur l'orientation stratégique de la coopération internationale.

Dans son message sur la stratégie de coopération internationale 2021-2024, le Conseil fédéral définit l'orientation stratégique de la coopération au développement, de l'aide humanitaire ainsi que de la promotion de la paix et de la sécurité humaine. Eu égard aux conséquences de la crise du coronavirus, la commission est d'avis que les priorités, l'orientation stratégique ainsi que le cadre financier de la coopération internationale doivent être revus. A ses yeux, l'aide humanitaire gagnera en importance en raison des répercussions de la pandémie. Elle estime donc qu'une plus grande part des ressources de la coopération internationale devrait lui être consacrée. Dans ce contexte, la commission a chargé les départements compétents d'indiquer comment la stratégie de coopération internationale peut être adaptée de manière efficace et concrète aux défis et aux changements résultant de la pandémie de coronavirus. Lors de sa prochaine séance, qui se tiendra le 26 mai 2020, la commission se prononcera sur les crédits-cadres sollicités par le Conseil fédéral.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 21.04.2020

La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale (CPE-N) ha avviato l'esame della strategia di cooperazione internazionale 2021-2024 (20.033). Sono stati sentiti esperti dei settori dell'economia, della cooperazione allo sviluppo, della sostenibilità e della governance. Discutendo con il consigliere federale Ignazio Cassis e gli esperti sentiti, la Commissione ha analizzato in particolare le ripercussioni della pandemia del coronavirus sull'orientamento strategico della cooperazione internazionale.

Con il messaggio concernente la strategia di cooperazione internazionale 2021-2024 il Consiglio federale definisce l'orientamento strategico della cooperazione internazionale, dell'aiuto umanitario e della promozione della pace e della sicurezza umana. Tenuto conto delle ripercussioni del coronavirus, la Commissione è del parere che le priorità, l'orientamento strategico e il quadro finanziario della cooperazione internazionale debbano essere riconsiderati e che a seguito di tali conseguenze l'aiuto umanitario diventerà più importante. Essa ritiene pertanto che una parte significativa delle risorse della cooperazione internazionale debba essere investita in tale settore. Sulla base di queste considerazioni la Commissione ha incaricato i dipartimenti interessati di chiarire e illustrare in che modo la strategia di cooperazione internazionale possa essere adeguata di fatto e concretamente alle sfide e ai cambiamenti dovuti alla pandemia del coronavirus. In occasione della prossima riunione del 26 maggio la Commissione deciderà in merito ai crediti quadro proposti dal Consiglio federale.

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national

Corapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 15.05.2020

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 15.05.2020

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 15.05.2020

In einem Mitbericht an die Aussenpolitische Kommission des Nationalrats (APK-N) äussert sich die FK zur Strategie der internationalen Zusammenarbeit. Der Vorsteher des Eidgenössischen Departements für auswärtige Angelegenheiten stellte der Finanzkommission die Anträge des Bundesrats vor. Diese umfassen Kredite in der Höhe von insgesamt 11 252 Millionen Franken. Die FK beantragt dem Nationalrat und der APK-N, dem Bundesrat zu folgen. Sie lehnte dabei einen Aufstockungs- und zwei Kürzungsanträge ab. Mit 14 zu 11 Stimmen lehnte sie eine progressive Erhöhung der APD-Quote ab 2021 ab. Der Antrag sah vor, dass per 2024 eine APD-Quote von 0,7 Prozent des Bruttonationaleinkommens (BNE) erreicht werden sollte, was eine Aufstockung der Kredite auf insgesamt 15 406 Millionen Franken zur Folge hätte. Begründet wurde der Antrag damit, dass die Schweiz international mehrfach zugesichert habe, ihren Beitrag an die öffentliche Entwicklungszusammenarbeit sukzessive zu erhöhen und auf ein mit anderen hochindustrialisierten Ländern vergleichbares Niveau zu heben. Die Kommission verwarf jedoch mit 18 zu 7 Stimmen auch einen Antrag auf eine Senkung der APD-Quote auf 0,45 Prozent des BNE ab dem Jahre 2021, was eine Reduktion der Kredite auf insgesamt 10 136 Millionen bedeuten würde. Ebenfalls mit 18 zu 7 Stimmen lehnte sie den Antrag auf Halbierung der Rahmenkredite - ausser demjenigen zur humanitären Hilfe - ab; dies hätte eine Reduktion der Kredite auf Total 6 698,5 Millionen Franken bedeutet. Die Kürzungsanträge wurden damit begründet, dass für das laufende Jahr in der Bundeskasse aufgrund von massiven Mehrausgaben und Mindereinnahmen im Zusammenhang mit der Coronakrise ohnehin mit einem hohen Defizit zu rechnen sei. Die eingesparten Gelder seien zugunsten der Pandemie- und Krisenbewältigung in der Schweiz umzuwidmen.

Dans un corapport adressé à la Commission de politique extérieure du Conseil national (CPEN), la CdF-N fait part de sa position sur la stratégie de coopération internationale. Le chef du Département fédéral des affaires étrangères (DFAE) a présenté à la CdF-N les propositions du Conseil fédéral, qui prévoit des crédits pour un montant total de 11 252 millions de francs. La CdF-N propose au Conseil national et à la CPE-N de suivre le gouvernement. Elle a rejeté une proposition visant à augmenter les montants concernés et deux propositions visant à les réduire. Par 14 voix contre 11, elle a ainsi rejeté une augmentation progressive du taux d'APD dès 2021. Faisant valoir que la Suisse avait assuré à plusieurs reprises, au niveau international, qu'elle augmenterait progressivement sa contribution à l'aide publique au développement afin que celle-ci atteigne un niveau comparable à celui des contributions d'autres pays hautement industrialisés, la minorité concernée proposait que le taux d'APD atteigne 0,7 % du revenu national brut (RNB) d'ici 2024. L'augmentation proposée porterait le montant total des crédits à 15 406 millions de francs. La commission a par contre également rejeté, par 18 voix contre 7, une proposition visant à baisser le taux d'APD à 0,45 % du RNB dès 2021 et à ramener ainsi le montant total des crédits à 10 136 millions de francs. De même, elle a rejeté, également par 18 voix contre 7, une proposition visant à diviser par deux les crédits-cadre, sauf celui destiné à l'aide humanitaire, ce qui aurait ramené le total des crédits à 6698,5 millions de francs. Les minorités à l'origine de ces propositions de réduction ont fait valoir qu'il fallait s'attendre, pour l'année en cours, à un déficit important pour la Confédération en raison de dépenses supplémentaires et de pertes de recettes massives en lien avec la crise du coronavirus et que les fonds économisés devaient être réaffectés aux mesures visant à faire face à la pandémie et à la crise en Suisse.

In un corapporto alla Commissione della politica estera del Consiglio nazionale (CPE-N) la CdF-N si è espressa sulla strategia di cooperazione internazionale 2021-2024. In questo contesto il capo del Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE) ha presentato alla Commissione le proposte del Consiglio federale che comportano crediti per complessivamente 11 252 milioni di franchi. La CdF-N propone alla propria Camera e alla CPE-N di allinearsi al progetto del Consiglio federale, respingendo una proposta di aumento e due proposte di riduzione. Con 14 voti contro 11 ha respinto un aumento progressivo della quota di aiuto pubblico allo sviluppo (APS) a partire dal 2021. La proposta chiedeva di portare la quota di APS allo 0,7 per cento del reddito nazionale lordo (RNL) entro il 2024, con un aumento dei crediti a complessivamente 15 406 milioni di franchi. Questa proposta è stata motivata dal fatto che la Svizzera si sia ripetutamente impegnata a livello internazionale ad aumentare successivamente il proprio contributo alla cooperazione pubblica allo sviluppo e a portarlo a un livello paragonabile a quello di altri Paesi altamente industrializzati. Dall'altro lato, la Commissione ha respinto, con 18 voti contro 7, una proposta di ridurre la quota di APS allo 0,45 per cento del RNL a partire dal 2021, ciò che porterebbe i crediti a complessivamente 10 136 milioni di franchi. Sempre con 18 voti contro 7 la CdF-N ha respinto una proposta di dimezzare i crediti quadro - fatta eccezione per quelli destinati all'aiuto umanitario; approvare questa proposta avrebbe comportato una riduzione dei crediti a complessivamente 6698,5 milioni di franchi. Le proposte di tagli sono state motivate dal fatto che per l'anno in corso bisogna attendersi deficit elevati nelle casse della Confederazione a causa delle massicce maggiori uscite e minori entrate dovute alla crisi del coronavirus. Il denaro così risparmiato avrebbe dovuto essere destinato alla gestione della pandemia e delle crisi in Svizzera.

Darüber hinaus lehnte die Kommission mit 18 zu 7 Stimmen auch einen neuen Artikel 2bis im Bundesbeschluss über die Finanzierung der Entwicklungszusammenarbeit und der humanitären Hilfe in den Jahren 2021- 2024 ab. Der Antrag wollte, dass die im Rahmen der Schweizer Beteiligung an der Kapitalerhöhung der Weltbankgruppe und der Afrikanischen Entwicklungsbank eingegangenen Verpflichtungen im Rahmenkredit der Entwicklungszusammenarbeit kompensiert werden. Alle unterlegenen Anträge werden als Minderheitsanträge in den Nationalrat weitergezogen.

La commission a également rejeté, par 18 voix contre 7, une proposition visant à ajouter un article 2bis dans l'arrêté fédéral concernant le financement de la coopération au développement et de l'aide humanitaire pour les années 2021 à 2024. La proposition concernée demandait que les engagements pris dans le cadre de la participation suisse à l'augmentation de capital du Groupe de la Banque mondiale et de la Banque africaine de développement soient compensés dans le crédit-cadre Coopération au développement. Toutes les propositions rejetées par la majorité de la commission seront soumises au Conseil national en tant que propositions de minorité.

La Commissione ha inoltre respinto, con 18 voti contro 7, di inserire un nuovo articolo 2bis nel decreto federale concernente il finanziamento della cooperazione allo sviluppo e dell'aiuto umanitario nel periodo 2021-2024. La proposta chiedeva di compensare gli impegni assunti nell'ambito della partecipazione della Svizzera agli aumenti di capitale del Gruppo della Banca mondiale e della Banca africana di sviluppo nel credito quadro previsto per la cooperazione allo sviluppo. Tutte le proposte depositate saranno trasmesse al Consiglio nazionale come proposte di minoranza.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates hat am 26.05.2020 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

La Commission de politique extérieure du Conseil national s'est réunie le 26.05.2020.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale si riunirà il 26.05.2020.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

**■ 20.040 Dringliche Änderung des
Epidemiengesetzes angesichts der
COVID-19-Krise (Proximity-Trace-
ing-System)**

**Medienmitteilung des Bundesrates
vom 20.05.2020**

Der Bundesrat hat die gesetzliche Grundlage für die neue SwissCovid-App verabschiedet. Mit dem geänderten Epidemiengesetz erhält das BAG die Möglichkeit, ein Proximity-Tracing-System zu betreiben, mit dem die Weiterverbreitung des Virus eingedämmt werden kann. Die in der SwissCovid-App bearbeiteten Daten dienen alleine dem Zweck, die teilnehmenden Personen zu benachrichtigen, wenn sie möglicherweise dem Coronavirus ausgesetzt waren. Die App ergänzt das herkömmliche Contact Tracing der Kantone, also die Nachverfolgung und Unterbrechung der Infektionsketten.

Die Nutzung der App ist freiwillig und die Teilnahme oder Nicht-Teilnahme darf keine Benachteiligungen oder Vorteile zur Folge haben. Der Datenschutz ist jederzeit gewahrt. Die Daten werden dezentral gespeichert und das System erfasst keine Standortdaten. Die technischen Details und der Quellcode sind öffentlich. Der Bundesrat wird das System ausser Betrieb nehmen, sobald es für die Bekämpfung des Coronavirus nicht mehr erforderlich ist.

Die Vorlage soll vom Parlament in der Sommeression im Juni beraten werden. Stimmt es der Gesetzesänderung zu, kann die SwissCovid-App noch vor Ende Juni schweizweit eingeführt werden. In den kommenden Wochen wird die App in einer Pilotphase getestet.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates hat am 29.05.2020 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**■ 20.040 Modification urgente de la
loi sur les épidémies face à la crise
de COVID-19 (système de traçage
de proximité)**

**Communiqué de presse du Conseil
fédéral du 20.05.2020**

Le Conseil fédéral a adopté la base légale régissant la nouvelle application SwissCovid. Concrètement, il propose de modifier la loi sur les épidémies afin de permettre à l'OFSP d'exploiter un système de traçage de proximité visant à endiguer la propagation du virus. Les données traitées par l'application auront pour seul objectif d'informer les personnes potentiellement exposées au virus. L'application complète le traçage traditionnel des contacts effectué par les cantons, qui consiste à reconstituer les chaînes de transmission pour mieux les interrompre. L'utilisation de l'application sera facultative et personne ne doit être favorisé ou désavantagé en raison de sa participation ou de sa non-participation au système de traçage. La protection des données sera en tout temps garantie. Celles-ci seront stockées de manière décentralisée et le système n'enregistrera aucune donnée de géolocalisation. Les spécifications techniques et le code source seront accessibles au public. Le Conseil fédéral désactivera le système dès qu'il ne sera plus requis pour lutter contre le coronavirus.

Le projet de modification de loi sera traité par le Parlement lors de la session d'été, au mois de juin. Si ce dernier l'approuve, l'application pourra être mise en service dans tout le pays avant la fin du mois de juin. Ces prochaines semaines, l'application sera soumise à une phase de test.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national s'est réunie le 29.05.2020.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**■ 20.040 Modifica urgente della
legge sulle epidemie a seguito
della crisi Covid-19 (systema Proxi-
mity-Trace)**

**Comunicato stampa del Consiglio
federale del 20.05.2020**

Il Consiglio federale ha adottato la base legale della nuova app SwissCovid: la modifica della legge sulle epidemie conferisce all'Ufficio federale della sanità pubblica la facoltà di gestire un sistema per il tracciamento di prossimità che consentirà di contenere la diffusione del virus. I dati trattati nell'app serviranno unicamente a informare le persone che partecipano al sistema sull'eventualità che siano state esposte al coronavirus. L'app integra il tracciamento tradizionale dei contatti svolto dai Cantoni per ricostruire e interrompere le catene d'infezione.

L'uso dell'app è volontario e la partecipazione o non partecipazione al sistema di tracciamento di prossimità non deve comportare né vantaggi né svantaggi di sorta. La protezione dei dati è garantita in ogni momento, in quanto i dati sono salvati in modo decentralizzato e il sistema non rileva la posizione dei partecipanti. Le specifiche tecniche e il codice sorgente sono pubblici. Non appena il sistema non sarà più necessario alla lotta contro il coronavirus, il Consiglio federale ne sospenderà l'esercizio.

Il disegno di legge sarà discusso in Parlamento nel mese di giugno, durante la sessione estiva: se sarà adottato, l'app SwissCovid potrà essere introdotta in tutta la Svizzera ancora prima della fine di giugno. Nelle prossime settimane sarà sottoposta a un test pilota.

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale si è riunita il 29.05.2020

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

**20.042 Voranschlag 2020.
Nachtrag II**

**Medienmitteilung des Bundesrates
vom 20.05.2020**

Der Bundesrat hat am 20. Mai 2020 eine Zusatzfinanzierung der Arbeitslosenversicherung von 14,2 Milliarden Franken beschlossen. Zudem hat er entschieden, schrittweise aus den COVID-Massnahmen der Arbeitslosenversicherung auszustiegen. Der Ausstieg erfolgt in Abstimmung mit der schrittweisen Öffnung der Wirtschaft.

Die Voranmeldungen für Kurzarbeit haben seit Mitte März 2020 sprunghaft zugenommen. Bisher haben etwa 190 000 Unternehmen für rund 1,94 Mio. Arbeitnehmende Kurzarbeitsentschädigung beantragt. Dies entspricht rund 37% aller angestellten Personen in der Schweiz. Die Voranmeldungen für Kurzarbeit haben sich in der Zwischenzeit stabilisiert.

Die Zunahme der Kurzarbeit hat aber dazu geführt, dass sich die Arbeitslosenversicherung in kürzester Zeit erheblich verschuldet hat. Ohne rasche Zusatzfinanzierung wird sie Ende 2020 schätzungsweise Schulden von über 16 Milliarden Franken aufweisen. Somit würde die gesetzlich festgehaltene Schuldenbremse ausgelöst. Die Arbeitslosenversicherung wäre dann verpflichtet, eine Gesetzesrevision zur finanziellen Stabilisierung durchzuführen. Sie wäre auch verpflichtet, bereits 2021 die Lohnprozente um mindestens 0,3 Prozentpunkte zu erhöhen. Der Bundesrat will dies in der aktuell schwierigen Situation vermeiden und sicherstellen, dass die Arbeitslosenversicherung weiterhin ihre Funktion als konjunkturelle Stabilisatorin wahrnehmen kann. Deshalb soll der Bund für das laufende Jahr die Kosten der Kurzarbeitsentschädigungen übernehmen. Dem Parlament wird dazu ein ausserordentlicher Nachtragskredit von 14,2 Milliarden Franken unterbreitet.

**20.042 Budget 2020.
Supplément II**

**Communiqué de presse du Conseil
fédéral du 20.05.2020**

Lors de sa séance du 20 mai 2020, le Conseil fédéral a décidé de mettre en place un financement additionnel de 14,2 milliards de francs pour l'assurance-chômage et d'abandonner graduellement dans ce domaine les mesures prises en lien avec le COVID 19. L'abandon de ces mesures interviendra au rythme du redémarrage progressif de l'économie.

Le nombre des préavis de réduction de l'horaire de travail a bondi depuis la mi-mars 2020, pour ensuite se stabiliser. A ce jour, quelque 190 000 entreprises ont demandé une indemnité en cas de réduction de l'horaire de travail pour environ 1,94 million de travailleurs, ce qui correspond approximativement à 37 % du volume de l'emploi en Suisse. Cette situation a entraîné en très peu de temps un endettement considérable de l'assurance-chômage. Sans la mise en place rapide d'un financement additionnel, cette assurance sociale présentera fin 2020 des dettes estimées à plus de 16 milliards de francs. Le frein à l'endettement fixé par la loi serait ainsi déclenché. L'assurance-chômage serait alors tenue de procéder à une révision de la loi en vue d'une stabilisation financière et d'augmenter les cotisations salariales d'au moins 0,3 point de pourcentage en 2021 déjà. Le Conseil fédéral entend éviter cela dans la situation difficile actuelle et garantir que le système de l'assurance-chômage sera toujours en mesure de jouer son rôle de stabilisateur conjoncturel. C'est pourquoi il est prévu que la Confédération prenne en charge le coût des indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail pour l'année en cours. Le Parlement se verra soumettre à cet effet un crédit supplémentaire extraordinaire de 14,2 milliards de francs.

**20.042 Preventivo 2020.
Seconda aggiunta**

**Comunicato stampa del Consiglio
federale del 20.05.2020**

Nella riunione del 20 maggio 2020 il Consiglio federale ha approvato un finanziamento aggiuntivo di 14,2 miliardi di franchi per l'assicurazione contro la disoccupazione. Ha inoltre deciso di procedere al graduale abbandono delle misure COVID dell'assicurazione contro la disoccupazione di pari passo con il progressivo riavvio dell'economia.

Dalla metà di marzo 2020 i preannunci di lavoro ridotto hanno registrato un aumento esponenziale, tant'è che ad oggi circa 190 000 aziende hanno chiesto l'indennità per lavoro ridotto per circa 1,94 milioni di lavoratori, pari al 37 per cento di tutti i dipendenti in Svizzera. Nel frattempo le richieste di lavoro ridotto si sono stabilizzate.

L'impennata del lavoro ridotto ha tuttavia comportato in poco tempo un forte indebitamento dell'assicurazione contro la disoccupazione (AD). Senza un rapido intervento di finanziamento aggiuntivo, a fine 2020 l'AD presenterà un debito stimato a più di 16 miliardi di franchi. In tal caso scatterebbe il freno all'indebitamento previsto dalla legge e l'assicurazione contro la disoccupazione sarebbe tenuta a procedere a una revisione della legge in vista di una stabilizzazione finanziaria e ad aumentare le trattenute sui salari di almeno 0,3 punti percentuali già nel 2021. Nella difficile situazione attuale il Consiglio federale vuole prevenire una simile eventualità e garantire che l'assicurazione contro la disoccupazione continui a svolgere la sua funzione di stabilizzatore congiunturale. Di conseguenza la Confederazione si assumerà i costi dell'indennità per lavoro ridotto per l'anno in corso. L'Esecutivo ha inoltre proposto al Parlamento un credito aggiuntivo straordinario di 14,2 miliardi di franchi.

Die Finanzkommission des Nationalrates hat am 29.05.2020 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

La Commission des finances du Conseil national s'est réunie le 29.05.2020.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

La Commissione delle finanze del Consiglio nazionale si è riunita il 29.05.2020.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)